Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

1995

(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.

C.91.7933.N 3 februari 1995 AC nr. ...

Het hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnis alvorensrecht te doen maakt het geschil zelf aanhangig bij de appelrechter endat geschil wordt niet beperkt door de juridische kwalificatie die deeerste rechter aan de betwisting heeft gegeven.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Aard - Artikel 22ter, tweede lid RSZ-wet - Vermoeden van voltijdse arbeid - Deeltijdse arbeid

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

Tout appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fonddu litige le juge d'appel et ce litige n'est pas limité par laqualification juridique que le premier juge lui a donnée.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Nature - Article 22ter, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrête-loi du 28 décembre 1944 - Présomption de prestations de travail effectuées à temps plein - Travail à temps partiel

- Art. 1068 Code judiciaire

C.91.7934.N 3 februari 1995 AC nr. ...

Het hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnis alvorensrecht te doen maakt het geschil zelf aanhangig bij de appelrechter endat geschil wordt niet beperkt door de juridische kwalificatie die deeerste rechter aan de betwisting heeft gegeven.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Aard - Artikel 22ter, tweede lid RSZ-wet - Vermoeden van voltijdse arbeid - Deeltijdse arbeid

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

Tout appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fonddu litige le juge d'appel et ce litige n'est pas limité par laqualification juridique que le premier juge lui a donnée.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Nature - Article 22ter, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrête-loi du 28 décembre 1944 - Présomption de prestations de travail effectuées à temps plein - Travail à temps partiel

- Art. 1068 Code judiciaire

C.92.8326.N 7 april 1995 AC nr. ...

Het verkavelingsplan is een onderdeel van het verkavelingsbesluit; alsbij de totstandkoming van het verkavelingsbesluit geen enkel plan isgoedgekeurd dat betrekking heeft op de kavel waarvoor eenverkavelingsvergunning werd verkregen kan die vergunning geen nuttigeffect sorteren en aan die kavel niet de aard van bouwgrond verlenen.~

STEDENBOUW - Verkaveling - Verkavelingsbesluit - Vergunning - Geen goedgekeurd verkavelingsplan

- Art. 56, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Le plan de lotissement est une partie du permis de lotir; si, lors del'octroi du permis de lotir, aucun plan n'a été approuvé relativementau lot pour lequel un permis a été obtenu, celui-ci ne peut avoiraucun effet utile et ne peut conférer à ce lot la nature de terrain àbâtir.~

URBANISME - Permis de lotir - Permis de lotir - Permis - Plan de lotissement non approuvé

- Art. 56, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

C.92.8358.N 3 februari 1995 AC nr. ...

Uit de artt. 1226 en 1229, eerste lid, B.W. volgt dat, hoewel de alsstraf bedongen geldsom enkel een vergoeding mag zijn van schade die deschuldeiser kan lijden ten gevolge van het niet-nakomen van deverbintenis, de schuldeiser niet an worden verplicht te bewijzen dathij werkelijk schade leed.~

Bien que la somme stipulée à titre de clause pénale ne peut êtrequ'une indemnisation du dommage pouvant résulter pour le créancier del'inexécution de l'obligation, il suit des articles 1226 et 1229,alinéa 1er, du Code civil que le créancier ne peut être obligé dedémontrer qu'il a subi réellement un dommage.~

OVEREENKOMST - Allerlei - Strafbeding - Verplichtingen van de schuldeiser - Bewijs - Schade

- Artt. 1152, 1226 en 1229, eerste lid Burgerlijk Wetboek

CONVENTION - Divers - Clause pénale - Obligations du créancier - Preuve - Dommage

- Art. 1152, 1226 et 1229, al. 1er Code civil

C.92.8360.N 24 februari 1995 AC nr. ...

Voor de in artikel 21 Benelux Tekeningen en Modellenwet bedoeldebescherming uit hoofde van de auteurswet is vereist dat de tekening ofhet model kan worden aangemerkt als een werk, d.w.z. als eenvoortbrengsel met een eigen, oorspronkelijk karakter, dat hetpersoonlijk stempel van de maker draagt, op het gebied van detoegepaste kunst.~

Pour qu'un dessin ou modèle bénéficie de la protection en vertu deslois relatives au droit d'auteur, prévue à l'article 21 de la loiuniforme en matière de dessins et modèles du 25 octobre 1966, il estrequis que le dessin ou modèle puisse être considéré comme une oeuvre-c'est-à-dire comme un produit à caractère propre et original portantl'empreinte personnelle de l'auteur - dans le domaine de l'artappliqué.~

TEKENINGEN EN MODELLEN - Benelux Tekeningen en Modellenwet - Bescherming tegelijk door die wet en door Auteurswet - Werk - Vereiste

- Art. 21 Wet 25 okt. 1966

DESSINS ET MODELES - Loi uniforme en matière de dessins et modèles - Protection cumulée de cette loi et de la loi sur le droit d'auteur - Oeuvre - Condition

- Art. 21 Loi uniforme en matière de dessins et modèles

C.92.8371.N 27 januari 1995 AC nr. ...

Er bestaat geen wettelijk vermoeden tot bewijs van het tegendeel dateen bedrijfsrevisor bij het opstellen van een boekhoudkundige staatuitgaat van hem overgelegde stukken of dat de erin vermelde gegevensjuist zijn.~

Il n'existe pas de présomption légale valable jusqu'à la preuve ducontraire que, lors de l'établissement d'un état comptable, lereviseur d'entreprises tient compte des pièces qui lui ont ététransmises ou que les éléments y portés sont exacts.~

BEDRIJFSREVISOR - Boekhoudkundige staat - Overgelegde stukken - Bewijswaarde

- Artt. 1350 en 1352 Burgerlijk Wetboek

- Art. 3 Wet 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut der bedrijfsrevisoren

REVISEUR D'ENTREPRISE - Etat comptable - Pièces produites - Valeur probante

- Art. 1350 et 1352 Code civil

- Art. 3 L. du 22 juillet 1953

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Door bedrijfsrevisor opgestelde boekhoudkundige staat - Wettelijk vermoeden

- Artt. 1350 en 1352 Burgerlijk Wetboek

- Art. 3 Wet 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut der bedrijfsrevisoren

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Etat comptable établi par le reviseur d'entreprise - Présomption légale

- Art. 1350 et 1352 Code civil

- Art. 3 L. du 22 juillet 1953

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Door bedrijfsrevisor opgestelde boekhoudkundige staat

- Artt. 1350 en 1352 Burgerlijk Wetboek

- Art. 3 Wet 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut der bedrijfsrevisoren

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Etat comptable établi par le reviseur d'entreprise

- Art. 1350 et 1352 Code civil

- Art. 3 L. du 22 juillet 1953

C.92.8386.N 3 februari 1995 AC nr. ...

Het hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnis alvorensrecht te doen maakt het geschil zelf aanhangig bij de appelrechter endat geschil wordt niet beperkt door de juridische kwalificatie die deeerste rechter aan de betwisting heeft gegeven.~

Tout appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fonddu litige le juge d'appel et ce litige n'est pas limité par laqualification juridique que le premier juge lui a donnée.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Door bedrijfsrevisor opgestelde boekhoudkundige staat - Wettelijk vermoeden

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Etat comptable établi par le reviseur d'entreprise - Présomption légale

- Art. 1068 Code judiciaire

C.92.8392.N 10 februari 1995 AC nr. ...

De rechtbank van koophandel is bevoegd om kennis te nemen van eengeschil met betrekking tot de aansprakelijkheid van de curatoren opgrond van een beheersfout in de uitoefening van hun opdracht, daar ditgeschil rechtstreeks uit het faillissement ontstaat en de gegevensvoor de oplossing ervan zich bevinden in het bijzonder recht dat hetstelsel van het faillissement beheerst.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Algemeen - Beheersfout - Faillissement - Curator

- Art. 574, 2° Gerechtelijk Wetboek

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Beheersfout - Faillissement - Curator

- Art. 574, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Allerlei - Beheersfout - Bevoegdheid - Faillissement - Curator

- Art. 574, 2° Gerechtelijk Wetboek

Dès lors qu'elle découle directement de la faillite et que seséléments de solution résident dans le droit particulier qui concernele régime des faillites, la contestation relative à la responsabilitédes curateurs résultant d'une faute de gestion commise dans l'exercicede leur mission relève de la compétence du tribunal de commerce.~

COMPETENCE ET RESSORT - Généralités - Faute de gestion - Faillite - Curateur

- Art. 574, 2° Code judiciaire

FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Faute de gestion - Faillite - Curateur

- Art. 574, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Divers - Faute de gestion - Pouvoir - Faillite - Curateur

- Art. 574, 2° Code judiciaire

C.92.8405.N 21 april 1995 AC nr. ...

Bij ontstentenis van vordering vanwege de verkoper tot teruggave vanhet verkochte goed, dient de rechter die de vordering tot ontbindingvan de overeenkomst gegrond verklaart, de koper niet tot die teruggavete veroordelen.~

KOOP - Geen vordering tot teruggave - Ontbinding van de overeenkomst

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Einde - Gerechtelijke ontbinding - Geen vordering tot teruggave

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

En l'absence d'une demande du vendeur en restitution du bien vendu, lejuge qui déclare fondée la demande tendant à la résolution du contratn'est pas tenu de condamner l'acquéreur à cette restitution.~

VENTE - Absence de demande en restitution - Résolution du contrat

- Art. 1184 Code civil

CONVENTION - Fin - Résolution judiciaire - Absence de demande en restitution

- Art. 1184 Code civil

C.92.8408.N 21 april 1995 AC nr. ...

De schade bestaande in de waardevermindering van een niet-onteigendperceel, die niet te wijten is aan de ontzetting van de eigendom vande in te nemen grond, maar wel aan het gebruik waartoe de onteigenaarde onteigende grond bestemt, geeft geen recht op schadeloosstellingwegens onteigening ten algemene nutte.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Schadevergoeding - Bestemming van de onteigende percelen - Niet-onteigend perceel - Waardevermindering - Vergoeding

- Art. 16 Grondwet 1994

Le dommage qui consiste dans la dépréciation d'une parcelle nonexpropriée résultant, non de la privation de la propriété du terrainexproprié, mais de l'usage auquel l'expropriant destine ce terrain, nedonne pas lieu à une indemnité d'expropriation pour cause d'utilitépublique. ~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnisation - Destination des parcelles expropriées - Parcelle non expropriée - Dépréciation - Indemnité

- Art. 16 Constitution 1994

C.93.0029.N 28 september 1995 AC nr. ...

Een contractpartij kan slechts dan extra-contractueel aansprakelijkworden gesteld, indien de haar ten laste gelegde fout een tekortkominguitmaakt, niet aan haar contractuele verbintenis, maar aan de algemenezorgvuldigheidsplicht van eenieder en indien deze fout andere dan aande slechte uitvoering te wijten schade heeft veroorzaakt.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Fout van een contractpartij

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

La responsabilité d'une partie contractante ne peut être engagée surle plan extracontractuel que si la faute qui lui est imputée constitueun manquement, non à son obligation contractuelle, mais à l'obligationgénérale de prudence s'imposant à tous et si cette faute a causé undommage autre que celui qui résulte de la mauvaise exécution ducontrat.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Faute d'une partie contractante

- Art. 1382 Code civil

C.93.0034.N 28 september 1995 AC nr. ...

De burgerlijke rechtsvordering op grond van een contractuelewanprestatie valt alleen dan onder de verjaring van artikel 26 V.T.Sv.als de wanprestatie waarop zij gegrond is, een misdrijf oplevert.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Contractuele wanprestatie - Verjaring van de burgerlijke rechtsvordering

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Contractuele wanprestatie - Verjaring van de vordering - Burgerlijke rechtsvordering

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'action civile résultant d'une inexécution contractuelle ne peut êtresoumise aux délais de prescription prévus par l'article 26 de la loidu 17 avril 1878 que si l'inexécution sur laquelle elle est fondéeconstitue une infraction.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Inexécution contractuelle - Prescription de l'action civile

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Inexécution contractuelle - Prescription de l'action - Action civile

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

C.93.0035.N 9 november 1995 AC nr. ...

Als een koopovereenkomst met uitstel van eigendomsoverdracht wordtaangegaan, draagt de verkoper in de regel het risico van het verliesvan de zaak; behoudens andersluidend beding kan hij in dat gevalbetaling van de prijs niet meer verkrijgen en moet hij wat reedsbetaald is, aan de koper terugbetalen; hij heeft evenwel recht op detegenwaarde van het genot dat de koper heeft gehad van de zaak.~

KOOP - Tijdstip van eigendomsoverdracht - Bedongen uitstel - Risico van het verlies van de verkochte zaak - Gevolg t.a.v. de betaling

- Art. 1647 Burgerlijk Wetboek

KOOP - Uitstel van eigendomsoverdracht - Levering aan de koper - Verlies van de verkochte zaak - Tegenwaarde van het door de koper genoten voordeel

- Art. 1647 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'un contrat de vente comporte une clause retardant le transfertde propriété, le vendeur supporte, en principe, le risque de la pertede la chose; sauf clause contraire, il ne peut alors plus obtenir lepaiement du prix et il est tenu de rembourser à l'acheteur ce qui adéjà été payé; il a toutefois droit à la contrevaleur de lajouissance de la chose par l'acheteur.~

VENTE - Moment du transfert de propriété - Clause prévoyant de retarder le transfert de propriété - Risque de la perte de la chose vendue - Conséquence quant au paiement

- Art. 1647 Code civil

VENTE - Transfert de propriété retardé - Livraison à l'acheteur - Perte de la chose vendue - Contrevaleur de l'avantage dont a bénéficié l'acheteur

- Art. 1647 Code civil

C.93.0066.N 17 maart 1995 AC nr. ...

De betaling of storting die krachtens artikel 28 K.B. nr. 225 van 7 jan.1936, aan de tussenkomende partij of aan de reconstituerende derdedient te worden gedaan en, niettegenstaande elke andersluidendeovereenkomst, als bevrijdend geldt voor de schuldenaar tegenover deschuldeiser, strekt ertoe de lener te beschermen en belet dat degeldschieter de bevrijdende werking van betalingen aan de rechtsgeldigaangestelde tussenkomende partij om welke reden ook zou betwisten.

BANKWEZEN - KREDIETWEZEN - SPAARWEZEN - Kredietinverrichtingen - Artikel 28 K.B. nr. 225 van 7 jan. 1936 - Betaling of storting aan de tussenkomende partij of aan de reconstituerende derde - Bevrijdende werking

- Art. 28 KB nr 225 van 7 jan. 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen

Le paiement ou le versement qui, en vertu de l'article 28 de l'arrêtéroyal n° 225 du 7 janvier 1936, doit être effectué à la partieintervenante ou au tiers reconstituant et est, nonobstant touteconvention contraire, libératoire pour l'emprunteur envers le prêteur,vise la protection de l'emprunteur et s'oppose à ce que, par un motifquelconque, le prêteur conteste l'effet libératoire des paiementseffectués à la partie intervenante régulièrement désignée.~

BANQUE. CREDIT. EPARGNE - Operations de crédit - A.R. n° 225 du 7 janvier 1936, article 28 - Paiement ou versement à la partie intervenante ou au tiers reconstituant - Effet libératoire

- Art. 28 A.R. n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires

---

C.93.0075.N 6 januari 1995 AC nr. ...

Voor de toepassing van artikel 2 Onteigeningswet, krachtens hetwelkopeenvolgende onteigeningen voor eenzelfde doel als één geheel wordenbeschouwd bij de schatting van de waarde van de onteigende goederen,is niet vereist dat die onteigeningen worden verordend tot uitvoeringvan eenzelfde plan van aanleg.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Opeenvolgende onteigeningen - Een zelfde doel - Spoedprocedure

- Art. 2 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

Pour l'application de l'article 2 de la loi du 26 juillet 1962, envertu duquel les expropriations décrétées successivement en vue d'unmême objet sont, pour l'appréciation de la valeur des biensexpropriés, considérées comme formant un tout, il n'est pas requis,que ces expropriations soient poursuivies en exécution d'un même pland'aménagement.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Expropriations décrétées successivement - Même objet - Procédure d'extrême urgence

- Art. 2 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

---

C.93.0078.N 24 februari 1995 AC nr. ...

De verpachter die tegen de bij artikel 35 Pachtwet bepaalde bevoorrechtepachtoverdracht opkomt wegens onregelmatigheid van de overdracht ofvan de kennisgeving ervan, kan dat doen bij wijze van verzet.~

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Onderverhuring en overdracht van huur - Bevoorrechte pachtoverdracht - Onregelmatigheid - Verzet van de verpachter - Vorm

- Artt. 35 en 36 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Le bailleur qui s'oppose à la cession privilégiée du bail prévue parl'article 35 de la loi du 4 novembre 1969, du chef d'irrégularité dela cession ou de sa notification, peut le faire par voie d'opposition.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Souslocation et cession du bail - Cession privilégiée du bail - Irrégularité - Opposition du bailleur - Forme

- Art. 35 et 36 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.93.0084.N 9 februari 1995 AC nr. ...

Het recht van verdediging vereist bij een ambtshalvefaillietverklaring ofwel dat de schuldenaar voor de behandeling van dezaak wordt opgeroepen ofwel dat de rechter de redenen vanuitzonderlijke spoed geeft waarom hij de schuldenaar niet oproept; dieomstandigheden van uitzonderlijke spoed kunnen enkel worden aangewezenen beoordeeld door de rechter die het faillissement uitspreekt.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Recht van verdediging - Vereisten - Ambtshalve faillietverklaring - Uitzonderlijke spoed - Beoordeling

- Art. 442 Wet 18 april 1851

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Vereisten - Ambtshalve faillietverklaring - Uitzonderlijke spoed - Beoordeling - Faillissement

- Art. 442 Wet 18 april 1851

Au cours de la procédure de déclaration de faillite d'office, lerespect des droits de la défense impose que soit le débiteur soitconvoqué préalablement à l'examen de la cause, soit que le juge énonceles motifs d'urgence exceptionnelle par lesquels il ne convoque pascelui-ci ; seul le juge qui prononce la faillite peut indiquer etapprécier les circonstances d'urgence exceptionnelle. ~

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Droits de la défense - Conditions - Déclaration de faillite d'office - Urgence exceptionnelle - Appréciation

- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Conditions - Déclaration de faillite d'office - Urgence exceptionnelle - Appréciation - Faillite

- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

Het verzet tegen het vonnis van faillietverklaring heeft niet totgevolg dat dit vonnis vervalt, zodat, in zoverre het verzet ongegrondwordt verklaard, de oorspronkelijke beslissing wordt gehandhaafd metinbegrip van de nietigheden waardoor zij is aangetast.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Ambtshalve faillietverklaring - Verzet

- Art. 473 Wet 18 april 1851

VERZET - Ambtshalve faillietverklaring - Gevolgen van het verzet - Faillissement

- Art. 473 Wet 18 april 1851

L'opposition au jugement de déclaration de faillite ne fait pas tomberce jugement, de sorte que, dans la mesure où l'opposition a étédéclarée non fondée, la décision originaire ainsi que les nullitésdont elle est entachée sont maintenues.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Déclaration de faillite d'office - Opposition

- Art. 473 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

OPPOSITION - Déclaration de faillite d'office - Effets de l'opposition - Faillite

- Art. 473 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

C.93.0088.N 9 februari 1995 AC nr. ...

Geen wetsbepaling schrijft op straffe van nietigheid voor dat dedeskundige die zich door een derde laat voorlichten, de partijen moetoproepen om aanwezig te zijn bij de verrichtingen van die derden.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Voorlichting door derden - Oproeping van partijen - Burgerlijke zaken

- Art. 973 Gerechtelijk Wetboek

Aucune disposition légale ne prescrit à peine de nullité que l'expertqui s'informe auprès d'un tiers convoque les parties aux finsd'assister aux opérations de ce tiers.~

EXPERTISE - Information par des tiers - Convocation des parties - Matière civile

- Art. 973 Code judiciaire

C.93.0090.N 30 november 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Dubrulle, Cass. 30 nov. 1995, A.R. C.93.0090.N, A.C.1995, n° ...~

HUWELIJK - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Geen beperking in de tijd - Draagwijdte

LEVENSONDERHOUD - Dringende voorlopige maatregelen

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass. 30 novembre1995, R.G. C.93.0090.N, A.C. 1995, n° ...~

MARIAGE - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Non limitées dans le temps - Portée

ALIMENTS - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne

betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Geen beperking in de tijd - Draagwijdte

et aux biens des époux et des enfants - Non limitées dans le temps - Portée

De bij artikel 223, tweede lid, B.W. bedoelde dringende voorlopigemaatregelen die de vrederechter op verzoek van een der echtgenoten kanbevelen indien de verstandhouding tussen hen ernstig verstoord is,mogen niet ertoe leiden dat een feitelijke scheiding van deechtgenoten op bestendige wijze wordt georganiseerd.~

Les mesures urgentes et provisoires prévues par l'article 223, alinéa2, du Code civil que le juge de paix peut ordonner à la demande d'undes époux si l'entente entre eux est gravement perturbée, ne peuventconduire à organiser de manière permanente une séparation de fait desépoux.~

HUWELIJK - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen

MARIAGE - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants

De rechter die op grond van artikel 223, tweede lid, B.W. de plicht totsamenwoning der echtgenoten voorlopig schorst, kan voor de duur vandie feitelijke scheiding ook een uitkering tot onderhoud of eeninkomstendelegatie als daarmee gepaard gaande dringende voorlopigemaatregel toekennen zonder dat hij zich behoeft uit te spreken overde vraag wie van de echtgenoten met betrekking tot die feitelijkescheiding schuld treft.~

Le juge qui suspend provisoirement, sur la base de l'alinéa 2 del'article 223 du Code civil, le devoir de cohabitation des époux, peutallouer pour la durée de cette séparation de fait une pensionalimentaire ou une délégation de sommes en tant que mesure urgente etprovisoire qui accompagne cette séparation sans qu'il doive seprononcer sur la question de savoir auquel des époux la séparation defait est imputable.~

HUWELIJK - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud - Toekenning

LEVENSONDERHOUD - Huwelijk - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud - Toekenning

MARIAGE - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Pension alimentaire - Octroi

ALIMENTS - Mariage - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Pension alimentaire - Octroi

Uit het enkele feit dat de rechter de op grond van artikel 223, tweedelid, B.W. bevolen maatregelen niet in de tijd beperkt, volgt nietnoodzakelijk dat hij de feitelijke scheiding van de echtgenoten opbestendige wijze organiseert.~

Il ne suit pas nécessairement du seul fait qu'il ne limite pas dans letemps les mesures ordonnées sur la base de l'article 223, alinéa 2, duCode civil, que le juge organise de manière permanente la séparationde fait des époux. ~

HUWELIJK - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Geen beperking in de tijd

MARIAGE - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Non limitées dans le temps

C.93.0094.F 2 maart 1995 AC nr. ...

De algemene opdracht van de curator bestaat erin de activa van degefailleerde te gelde te maken en het opgebrachte geld te verdelen.~

La mission générale du curateur d'une faillite est de réaliser l'actifdu failli et de distribuer les deniers qui proviennent de laréalisation de cet actif.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Algemene opdracht - Faillissement - Curator

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Mission générale - Faillite - Curateur

De curator van een faillissement die namens de massa in rechtoptreedt, oefent de gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisersuit, maar niet hun individuele rechten, zelfs wanneer die individuelerechten zouden zijn samengevoegd.~

Le curateur d'une faillite qui agit en justice au nom de la masseexerce les droits qui sont communs à l'ensemble des créanciers, maisnon les droits individuels de ceux-ci, lors même que ces droitsindividuels seraient cumulés.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Portée - Demande du

AKKOORD - Rechtspleging - Draagwijdte - Vordering van de curator - Faillissement - Vordering in rechte

VORDERING IN RECHTE - Draagwijdte - Vordering van de curator - Burgerlijke zaken - Faillissement

curateur - Faillite - Demande en justice

DEMANDE EN JUSTICE - Portée - Demande du curateur - Matière civile - Faillite

Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers zijn de rechten, dievoortvloeien uit de schade ten gevolge van de fout van wie ook,waardoor het passief van het faillissement vermeerderd of het actiefervan verminderd wordt.~

Sont commun à l'ensemble des créanciers d'une faillite, les droitsrésultant de dommages causés par la faute de toute personne, qui a eupour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuerl'actif.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Vordering van de curator - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers - Faillissement - Voorwerp - Vordering in rechte

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Demande du curateur - Droits communs à l'ensemble des créanciers - Faillite - Objet - Demande en justice

C.93.0098.N 24 februari 1995 AC nr. ...

Het Vlaamse Gewest is krachtens artikel 1 van de wet van 5 maart 1984alleen gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen ofverbintenissen die vanaf 1 januari 1975, in de aangelegenheden bedoeldin artikel 6, §1, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingenvan 8 aug. 1980 zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingenvan het ministerieel comité voor Vlaamse aangelegenheden en van hetministerieel comité voor het Vlaamse Gewest, ingesteld door de wet van1 aug. 1974; die wetsbepaling vereist dat er tussen de leden van hetcomité overleg werd gepleegd maar niet dat het comité eenparig heeftbeslist.

La Région flamande est seule tenue, en vertu de l'article 1er de laloi du 5 mars 1984, aux charges qui découlent de décisions oud'engagements pris, à partir du 1er janvier 1975, dans les matièresvisées à l'article 6, §1er, de la loi spéciale de réformesinstitutionnelles du 8 août 1980, à la suite de délibérations duComité ministériel pour les affaires régionales flamandes et du Comitéministériel pour la région flamande, institués par la loi du 1er août1974; cette disposition légale requiert qu'il y ait concertation entreles membres du Comité mais pas que le Comité décide à l'unanimité.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Lasten van de Belgische Staat - Lasten overgenomen door het Gewest - Ministerieel comité voor Vlaamse aangelegenheden - Ministerieel comité voor het Vlaamse Gewest - Beraadslaging - Overleg - Voorwaarden

- Art. 1 Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

COMMUNAUTE ET REGION - Charges de l'Etat belge - Charges reprises par la Région - Comité ministériel pour les affaires régionales flamandes - Comité ministériel pour la Région flamande - Délibération - Concertation - Conditions

- Art. 1er L. du 5 mars 1984

Voor de toepassing van artikel 37, Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouwhoudt de vereiste nabijheid van andere woningen niet noodzakelijk indat die woningen aan dezelfde kant van de weg gelegen moeten zijn.~

En vue de l'application de l'article 37 de la loi du 29 mars 1962, laproximité requise d'autres habitations n'implique pas nécessairementque celles-ci soient situées du même côté de la chaussée.~

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Planschade - Gebruik waarvoor een goed normaal bestemd is - Bouwgrond - Nabijheid van andere woningen

- Art. 37 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - dommages résultant de la planification spatiale - Usage auquel un bien est normalement destiné - Terrain à bâtir - Proximité d'autres habitations

- Art. 37 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

C.93.0109.N 27 januari 1995 AC nr. ...

De door een partij opgezegde handelshuurovereenkomst blijftvoortbestaan tot het verstrijken van de in de opzegging bepaaldetermijn.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Opzegging

- Art. 3 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Le bail commercial résilié par l'une des parties continue d'existerjusqu'à l'expiration du délai prévu lors de la résiliation.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Résiliation

- Art. 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

De huurder die een einde maakt aan de handelshuurovereenkomst door eenopzegging waarvan de termijn verstrijkt voor het verstrijken van determijn van opzegging door de verhuurder, heeft geen recht op de inartikel 25, eerste lid, 3° Handelshuurwet bepaalde uitzettingsvergoeding.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Beëindiging door de huurder - Vergoeding wegens uitzetting

- Artt. 3 en 25, eerste lid, 3° Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Le preneur qui met fin au bail commercial moyennant un préavis dont ledélai expire avant celui du préavis donné par le bailleur, n'a pasdroit à l'indemnité d'éviction prévue à l'article 25, alinéa 1er, 3°,de la loi sur les baux commerciaux.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Résiliation par le preneur - Indemnité d'éviction

- Art. 3 et 25, al. 1er, 3° L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

Wanneer de huurder een einde maakt aan de handelshuurovereenkomst dooreen opzegging waarvan de termijn verstrijkt vóór het verstrijken van determijn van opzegging door de verhuurder, eindigt de overeenkomst nietdoordat de termijn van de door de verhuurder gegeven opzegging wordtverkort, maar als gevolg van de door de huurder gegeven opzegging bijhet verstrijken van de door deze in acht genomen opzeggingstermijn.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Opzegging - Verkorte opzeggingstermijn

- Art. 3 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Lorsque le preneur résilie le bail commercial moyennant un préavisdont le délai expire avant celui du préavis donné par le bailleur, lebail prend fin non pas ensuite de la réduction du délai de préavisdonné par le bailleur, mais ensuite de la résiliation par le preneur àl'expiration du délai de préavis respecté par celui-ci.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Résiliation - Réduction du délai de préavis

- Art. 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.93.0115.N 2 november 1995 AC nr. ...

Het algemeen rechtsbeginsel van de exceptie van niet-uitvoering bijwederkerige overeenkomsten laat toe dat de contractant, zondertussenkomst van de rechter, de uitvoering van de eigen verbintenissenopschort.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-uitvoering

Le principe général du droit relatif à l'exception d'inexécution enmatière de contrats synallagmatiques autorise le contractant àdifférer, sans intervention judiciaire, l'exécution de ses propresobligations.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution

---

In een wederkerige overeenkomst kan de partij tegen wie eenrechtsvordering tot uitvoering van haar verbintenissen is ingesteld,indien zij bewijst dat haar medecontractant zelf in gebreke isgebleven zijn verbintenissen met betrekking tot die overeenkomst uitte voeren, zich wegens de onderlinge afhankelijkheid van hunwederkerige verbintenissen beroepen op de exceptie van niet-uitvoeringen vermag zij te vorderen dat de uitvoering van haar verbintenissenwordt opgeschort.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-uitvoering

- Art. 1102 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-uitvoering

- Art. 1102 Burgerlijk Wetboek

En raison de l'interdépendance des obligations réciproques des partiesdans un contrat synallagmatique, une partie à un tel contrat, contrelaquelle une demande tendant à l'exécution de ses obligations a étéintroduite, peut se prévaloir de l'exception d'inexécution et demanderque l'exécution de ses propres obligations soit différée, pour autantqu'elle apporte la preuve que son cocontractant est resté lui-même endéfaut d'exécuter les siennes.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution

- Art. 1102 Code civil

OBLIGATION - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution

- Art. 1102 Code civil

C.93.0122.N 14 december 1995 AC nr. ...

De bepalingen van de wet van 17 april 1835 op de ontei- gening tenalgemenen nutte zijn niet toepasselijk wanneer het K.B. dat deonteigening heeft uitgevaardigd, deze uit- drukkelijk aan debijzondere regels van de Onteigeningswet heeft onderworpen.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Wet 17 april 1835 - Toepassingsgebied

- Artt. 1 en 16, tweede lid Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

Les dispositions de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pourcause d'utilité publique ne sont pas applicables lorsque l'arrêtéroyal ordonnant l'expropriation a expressément soumis celle-ci auxrègles particulières contenues dans la loi du 26 juillet 1962 relativeaux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions envue de la construction des autoroutes.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - L. du 17 avril 1835 - Champ d'application

- Art. 1er et 16, al. 2 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

---

De kracht van gewijsde van een rechterlijke beslissing wordt nietmiskend doordat in een andere, op zichzelf staande procedure, derechter nieuwe aanspraken inwilligt die de voordelen van de eerstebeslissing ongedaan maken.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Burgerlijke zaken - Andere zelfstandige procedure - Beslissing die de voordelen van de eerste beslissing ongedaan maakt - Rechterlijke beslissing

- Art. 28 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Andere zelfstandige procedure - Beslissing die de voordelen van de eerste beslissing ongedaan maakt - Kracht van gewijsde - Rechterlijke beslissing

- Art. 28 Gerechtelijk Wetboek

La force de chose jugée attachée à une décision judiciaire n'est pasviolée lorsque, dans le cadre d'une procédure indépendante, le jugeaccueille des demandes nouvelles qui annulent les avantages accordéspar la première décision.~

CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière civile - Autre procédure indépendante - Décision annulant les avantages accordés par la première décision - Décision judiciaire

- Art. 28 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Autre procédure indépendante - Décision annulant les avantages accordés par la première décision - Force de chose jugée - Décision judiciaire

- Art. 28 Code judiciaire

De vordering tot herziening bedoeld in artikel 16 Onteigeningswet is eenop zichzelf staande procedure.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Provisionele vergoeding - Vordering tot herziening - Spoedprocedure

L'action en révision visée à l'article 16 de la loi du 29 mars 1962est une procédure indépendante.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité provisionnelle - Action en révision - Procédure d'extrême urgence

---

Niet in strijd met het beginsel dat de onteigenaar voorafgaandelijkschadeloosstelling moet betalen, is de regel dat, als de provisionelevergoeding meer bedraagt dan de werkelijk geleden schade, deonteigenaar de te veel gestorte bedragen kan terugvorderen.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Provisionele vergoeding - Voorafgaande vergoeding - Procedure tot herziening - Werkelijke schade - Spoedprocedure

- Art. 11 Grondwet 1831

- Art. 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

N'est pas contraire au principe de l'indemnisation préalable parl'expropriant, la règle suivant laquelle, lorsque le montant del'indemnité provisionnelle excède le dommage réellement subi,l'expropriant peut réclamer le remboursement des sommes verséesindûment.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité provisionnelle - Indemnité préalable - Procédure en révision - Dommage réel - Procédure d'extrême urgence

- Art. 11 Constitution 1831

- Art. 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

Uit de enkele omstandigheid dat de rechter voor bepaalde elementen vande schade rekening houdt met geldende barema's of met fiscaleaangiften van de onteigende, volgt niet noodzakelijk dat de aldusberekende onteigeningsvergoeding niet overeenstemt met de billijke envoorafgaande schadeloosstelling, bedoeld in artikel 11 (oud) Gw.~

GRONDWET - Algemeen (oud) - Onteigening ten algemenen nutte - Grondwet (1831) - Artikel 11 - Billijke en voorafgaande schadeloosstelling - Barema's en fiscale aangiften

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Barema's en fiscale aangiften - Vergoeding

Il ne résulte pas nécessairement de la seule circonstance que le jugea tenu compte des barèmes applicables ou des déclarations fiscales del'exproprié pour évaluer certains éléments du dommage, que l'indemnitéd'expropriation ainsi calculée ne correspond pas à l'indemnité justeet préalable visée à l'article 11 (ancien) de la Constitution.~

CONSTITUTION - Généralités - Expropriation pour cause d'utilité publique - Constitution (1831) - Article 11 - Indemnité juste et préalable - Barêmes et déclarations fiscales

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Barêmes et déclarations fiscales - Indemnité

C.93.0124.N 17 februari 1995 AC nr. ...

De betwisting of bij vertegenwoordiging in rechte de vertegenwoordigeral dan niet de opdracht heeft en dus al dan niet de hoedanigheid heeftom de ontbinding van een overeenkomst te vorderen, raakt de openbareorde niet en moet niet ambtshalve door de rechter worden onderzocht.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Vertegenwoordiging in rechte - Vertegenwoordiger - Hoedanigheid

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1985 Burgerlijk Wetboek

LASTGEVING - Aard - Vertegenwoordiging in rechte - Vertegenwoordiger - Hoedanigheid - Betwisting

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1985 Burgerlijk Wetboek

OPENBARE ORDE - Vertegenwoordiging in rechte - Vertegenwoordiger - Hoedanigheid - Betwisting

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1985 Burgerlijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Aard - Vertegenwoordiging in rechte - Vertegenwoordiger - Hoedanigheid - Betwisting

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1985 Burgerlijk Wetboek

La contestation sur la question de savoir si, en cas de représentationen justice, le représentant a ou non pour mission et a ou non, dèslors, la qualité de réclamer la résolution d'une convention, ne touchepas à l'ordre public et ne doit pas être examinée d'office par lejuge.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Représentation en justice - Représentant - Qualité

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 1985 Code civil

MANDAT - Nature - Représentation en justice - Représentant - Qualité - Contestation

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 1985 Code civil

ORDRE PUBLIC - Représentation en justice - Représentant - Qualité - Contestation

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 1985 Code civil

DEMANDE EN JUSTICE - Nature - Représentation en justice - Représentant - Qualité - Contestation

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 1985 Code civil

C.93.0128.F 26 januari 1995 AC nr. ...

De bevoegdheid van de Raad van State om in administratief kort gedingde schorsing van een akte van een administratieve overheid te bevelen,doet niets af aan de bevoegdheid van de rechter in kort geding om deschorsing van een dergelijke akte te bevelen, wanneer het geschilrechtstreeks betrekking heeft op de miskenning door de administratievan het bestaan van een subjectief recht of op de vergoeding van deeventuele schade ten gevolge van de miskenning van dat recht.~

KORT GEDING - Rechter in kort geding - Akte van een administratieve overheid - Bevoegdheid - Schorsing

- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831

- Art. 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Administratief kort geding - Akte van een administratieve overheid - Bevoegdheid - Schorsing

- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831

- Art. 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

La compétence attribuée au Conseil d'Etat, dans le cadre du référéadministratif, d'ordonner la suspension d'un acte d'une autoritéadministrative ne déroge pas à la compétence du juge des référésd'ordonner la suspension d'un tel acte, lorsque le litige portedirectement sur la méconnaissance par l'administration de l'existenced'un droit subjectif ou sur la réparation du préjudice qui résulteraitde sa violation.~

REFERE - Juge des référés - Acte d'une autorité administrative - Pouvoir - Suspension

- Art. 92 et 93 Constitution 1831

- Art. 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 584 Code judiciaire

CONSEIL D'ETAT - Référé administratif - Acte d'une autorité administrative - Pouvoir - Suspension

- Art. 92 et 93 Constitution 1831

- Art. 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 584 Code judiciaire

De Raad van State is alleen bevoegd om, in het kader van eenadministratief kort geding, de schorsing van een akte van eenadministratieve overheid te bevelen als hij ook bevoegd is om die aktete vernietigen. De raad heeft die bevoegdheid wanneer tegen de aktevan de administratieve overheid een objectief beroep kan wordeningesteld, in tegenstelling tot het beroep dat er werkelijk enrechtstreeks toe strekt het bestaan van een subjectief, burgerlijk ofpolitiek recht te doen vastleggen, of de eerbiediging van eendergelijk recht te doen naleven.~

RAAD VAN STATE - Administratief kort geding - Akte van een administratieve overheid - Bevoegdheid - Schorsing - Vaststelling

- Artt. 14, eerste lid, en 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Le Conseil d'Etat n'est compétent pour ordonner, dans le cadre d'unréféré administratif, la suspension d'un acte d'une autoritéadministrative que pour autant qu'il ait le pouvoir d'annuler cetacte. Il a ce pouvoir lorsque l'acte de l'autorité administrativepeut faire l'objet d'un recours objectif, par opposition au recoursdont l'objet véritable et direct est de faire consacrer l'existenced'un droit subjectif, civil ou politique, ou de faire assurer lerespect d'un tel droit.~

CONSEIL D'ETAT - Référé administratif - Acte d'une autorité administrative - Pouvoir - Suspension - Détermination

- Art. 14, al. 1er, et 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

C.93.0137.N 17 februari 1995 AC nr. ...

Wanneer bij de overeenkomst bedongen is dat hij die in gebreke blijftdeze uit te voeren als schadevergoeding een bepaalde som zal betalen,vermag de rechter niet te beslissen, op de enkele grond dat degevorderde schadevergoeding buitensporig is, dat het beding geenstrafbeding is en dat het gepast is een kleinere som toe te kennen danwas bedongen.~

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Strafbeding - Buitensporige schadevergoeding - Toekenning van kleinere som

- Art. 1152 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la convention porte que celui qui manquera de l'exécuterpayera une certaine somme à titre de dommages et intérêts, le juge nepeut, par le seul motif que l'indemnisation réclamée est excessive,décider que la clause n'est pas une clause pénale et qu'il convientd'accorder une somme inférieure à celle qui a été stipulée.~

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Clause pénale - Indemnisation excessive - Octroi d'une somme moins importante

- Art. 1152 Code civil

C.93.0139.N 9 maart 1995 AC nr. ...

Ontvankelijk is het cassatieberoep t.a.v. een verweerder wanneertussen eiser in cassatie en die verweerder voor de feitenrechter eengeschil aanhangig was en de bestreden beslissing daarover uitspraakheeft gedaan.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Ontvankelijkheid - Geding voor de feitenrechter

Est recevable le pourvoi formé par le demandeur contre le défendeuravec lequel il avait une instance liée devant le juge du fond surlaquelle la décision attaquée s'est prononcée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Recevabilité - Instance devant le juge du fond

Vergoeding is verschuldigd door de veroorzaker van hinder die denormale ongemakken van nabuurschap overschrijdt, ongeacht of deveroorzaker de overheid is; de omstandigheid dat de eigenaar van heterf nog een recht van toegang, uitweg, zicht en waterloop heeft, staater niet aan in de weg dat het evenwicht kan verbroken zijn.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Vergoeding - Overheid - Veroorzaker - Criteria

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

L'auteur d'un trouble excédant la mesure des inconvénients ordinairesdu voisinage, fût-il un pouvoir public, est tenu à compensation; lacirconstance que le propriétaire du fonds dispose d'un droit d'issue,de passage, de vue et d'écoulement des eaux n'empêche pas quel'équilibre puisse être rompu.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Compensation - Pouvoirs publics - Auteur - Critères

- Art. 544 Code civil

C.93.0140.N 24 februari 1995 AC nr. ...

In artikel 3 van het keizerlijk decreet van 30 dec. 1809 op dekerkbesturen wordt met het aantal zielen bedoeld het bevolkingscijfervan de territoriale omschrijving van de parochie.~

KERKFABRIEK - Keizerlijk decreet van 30 dec. 1809 - Samenstelling van de raad - Aantal raadsleden

- Art. 3 Keizerlijk decreet 30 dec. 1809

L'article 3 du Décret impérial du 30 décembre 1809 concernant lesfabriques des églises entend par le nombre d'âmes, le chiffre de lapopulation du ressort territorial de la paroisse.~

FABRIQUE D'EGLISE - Décret impérial du 30 décembre 1809 - Composition du conseil - Nombre de conseillers

- Art. 3 Décret impérial du 30 décembre 1809

C.93.0144.N 9 maart 1995 AC nr. ...

De gesubrogeerde oefent geen eigen rechten uit, maar de rechten vandegene in wiens plaats hij is getreden en van wie hij die rechten doorindeplaatsstelling heeft verkregen.~

INDEPLAATSSTELLING - Uitoefening van rechten - Begrip

- Art. 1251 Burgerlijk Wetboek

Le subrogé n'exerce pas des droits personnels mais les droits dusubrogeant acquis par la subrogation.~

SUBROGATION - Exercice des droits - Notion

- Art. 1251 Code civil

C.93.0146.N 17 februari 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass. 17 feb. 1995, A.R. C.93.0146.N,AC, 1995, n°~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Akkoord van partijen - Wijze van vaststelling - Voortijdige beëindiging

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant Cass. 17février 1995, R.G. C.93.0146.N, AC 1995, n°

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Accord des parties - Mode de constatation - Fin prématurée

Onwettig is het vonnis dat beslist dat een handelshuurovereenkomstbeëindigd is op grond van een wederzijds akkoord tussen partijen,wanneer dat akkoord niet is vastgesteld bij authentieke akte of nietblijkt uit een voor de rechter afgelegde verklaring.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Akkoord van partijen - Wijze van vaststelling - Voortijdige beëindiging

- Art. 3, vierde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Est illégal le jugement qui décide qu'il est mis fin au contrat debail commercial par l'accord mutuel des parties lorsque celui-ci n'apas été constaté par un acte authentique ou qu'il ne ressort pas d'unedéclaration faite devant le juge.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Accord des parties - Mode de constatation - Fin prématurée

- Art. 3, al. 4 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

Wanneer de wet bewijsvoering door getuigen niet verbiedt, oordeelt derechter in feite en derhalve op onaantastbare wijze of eengetuigenbewijs dienstig kan worden geleverd, mits hij het principieelrecht om zodanig bewijs te leveren niet miskent.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Beoordelingsvrijheid

- Art. 915 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la loi n'interdit pas la preuve par témoins, le juge décidesouverainement en fait si la preuve par témoins peut être apportéeutilement, pour autant qu'il ne méconnaisse pas le droit de principed'apporter pareille preuve.~

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Liberté d'appréciation

- Art. 915 Code civil

C.93.0148.N 7 december 1995 AC nr. ...

Onverminderd het recht van de onteigende op vergoeding van het gemenerecht, geeft de schade aan de niet onteigende percelen die voortvloeituit het gebruik waartoe de onteigenaar de onteigende grond bestemt,geen aanleiding tot vergoeding wegens onteigening ten algemenen nutte.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Schadevergoeding - Bestemming van de onteigende percelen - Niet-onteigende percelen - Mindere opbrengst - Grondslag der vergoeding

- Art. 11 oud, thans 16 Grondwet 1831

Sans préjudice du droit de l'exproprié à l'indemnité prévue en droitcommun, la dépréciation des parcelles non expropriées résultant del'usage auquel l'expropriant destine le terrain exproprié ne donne paslieu à une indemnité d'expropriation pour cause d'utilité publique.

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnisation - Destination des parcelles expropriées - Parcelles non expropriées - Dépréciation - Base de l'indemnité

- Art. 11 (ancien), act. 16 Constitution 1831

Wanneer de pacht beëindigd wordt door een onteigening ten algemenennutte komt aan de pachter de vergoeding toe, bepaald in artikel 11 (oud)Gw. en niet die bepaald in artikel 46 Pachtwet.~

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 11 (oud) - Onteigening ten algemenen nutte - Pacht - Afgaande pachter - Vergoeding

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Onteigening ten algemenen nutte - Afgaande pachter - Artikel 11 (oud) Gw. - Vergoeding

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Pacht - Afgaande pachter - Artikel 11 (oud) Gw. - Vergoeding

L'indemnité revenant au preneur sortant dont le bail prend fin à lasuite d'une expropriation pour cause d'utilité publique est déterminéepar l'(ancien) article 11 de la Constitution et non par l'article 46de la loi sur les baux à ferme.~

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 11 - Expropriation pour cause d'utilité publique - Bail à ferme - Preneur sortant - Indemnité

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Expropriation pour cause d'utilité publique - Preneur sortant - Const., (ancien) article 11 - Indemnité

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Bail à ferme - Preneur sortant - Const., (ancien) article 11 - Indemnité

C.93.0170.N 21 april 1995 AC nr. ...

Wanneer een handelszaak, die uitsluitend eigendom is van deonderhuurder, verloren gaat ingevolge de opzegging gegeven door deverhuurder aan de hoofdhuurder, heeft de onderhuurder, alleen doorverplichte bemiddeling van de hoofdhuurder, recht op een vergoedingwegens uitzetting.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Opzegging - Opzegging door de verhuurder - Hoofdhuurder - Onderhuurder - Onderhuurder eigenaar van de handelszaak - Vergoeding wegens uitzetting - Vordering in rechte

- Artt. 3, vijfde lid, 25, eerste en derdee lid, en 26 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Lorsque le fonds de commerce appartient exclusivement ausous-locataire et que celui-ci en est dépossédé ensuite du congénotifié par le bailleur au locataire principal, ce n'est que parl'intermédiaire obligé du locataire principal, que le sous-locataire adroit à l'indemnité d'éviction.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Congé - Congé par le bailleur - Locataire principal - Sous-locataire - Sous-locataire propriétaire du fonds de commerce - Indemnité d'éviction - Demande en justice

- Art. 3, al. 5, 25, al. 1er et 3, et 26 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.93.0173.F 2 februari 1995 AC nr. ...

Art. 5 van het decreet van 8 juli 1983 van de Franse Gemeenschap tot"reglementering van de niet-commerciële publiciteit op radio entelevisie", dat een schending inhield van artikel 59bis, §2, 1°, Gw. envan artikel 4, 6°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen,vóór zijn wijziging bij de bijzondere wet van 8 aug. 1988, had dusniet tot gevolg dat een overeenkomst over commerciële reclame optelevisie onwettig was.~

RAADKAMER [ZIE: 300 ONDERZOEKSGERECHTEN] - Franse Gemeenschap - Commerciële reclame - Reglementering vóór de bijzondere wet van 8 aug. 1988

L'article 5 du décret du 8 juillet 1983 du Conseil de la Communautéfrançaise réglementant la publicité non commerciale à la radio et à latélévision, qui violait l'article 59bis, § 2, 1° de la Constitution etl'article 4, 6°, de la loi spéciale de réformes institutionnellesavant sa modification par la loi spéciale du 8 août 1988 ne rendaitdès lors, pas illégale une convention prévoyant l'émission téléviséede publicité commerciale.~

CHAMBRE DU CONSEIL [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Communauté française - Publicité commerciale - Réglementation antérieure à la loi spéciale du 8 août 1988

C.93.0174.N 7 september 1995 AC nr. ...

De ontvanger der registratie heeft het discretionaire recht om deschatting van het goed te vorderen, in de zin van artikel 189 W.Reg.,wanneer hij vermoedt dat de in de overeenkomst uitgedrukte prijs lageris dan de marktwaarde.~

REGISTRATIE (RECHT VAN) - Artikel 189 W.Reg. - Recht van de ontvanger der registratie om een schatting te vorderen

Le receveur de l'enregistrement a la faculté discrétionnaire deréclamer l'expertise du bien prévue par l'article 189 du Code desdroits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe quand il soupçonneque le prix énoncé dans la convention est inférieur à la valeurvénale.~

ENREGISTREMENT (DROIT D') - C. enreg., article 189 - Droit du receveur de l'enregistrement de requérir une expertise

---

De vrederechter bij wie de in artikel 189 W.Reg., bedoelde vordering totschatting van het goed is ingesteld, heeft niet tot taak te oordelenof de aanwijzingen waarop de vermoedens van de ontvanger derregistratie zijn gegrond, al dan niet ernstig genoeg zijn om zijnrecht om een schatting te vorderen te kunnen uitoefenen.~

REGISTRATIE (RECHT VAN) - Artikel 189 W.Reg. - Recht van de ontvanger der registratie om een schatting te vorderen - Taak van de vrederechter

Le juge de paix saisi de la demande d'expertise du bien prévue parl'article 189 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et degreffe, n'a pas mission d'apprécier si les apparences sur lesquellessont basés les soupçons du receveur de l'enregistrement ont ou nonune gravité suffisante pour que celui-ci puisse user de son droit derequérir l'expertise.~

ENREGISTREMENT (DROIT D') - C. enreg., article 189 - Droit du receveur de l'enregistrement de requérir une expertise - Mission du juge de paix

---

Derdenverzet kan worden gedaan tegen de beschikking van devrederechter, die op verzoek van de ontvanger der registratieovereenkomstig artikel 192 W.Reg. de schatting van onroerende goederenbeveelt en 1 of 3 deskundigen aanstelt.~

DERDENVERZET - Beslissing van de vrederechter overeenkomstig artikel 192 W.Reg. - Vatbaar voor derdenverzet

- Art. 192 Wetboek registratierechten

- Art. 1033 Gerechtelijk Wetboek

REGISTRATIE (RECHT VAN) - Controleschatting - Gebrek aan akkoord - Door de ontvanger der registratie gevraagde aanstelling van deskundigen - Beslissing van de vrederechter - Derdenverzet

- Art. 192 Wetboek registratierechten

- Art. 1033 Gerechtelijk Wetboek

L'ordonnance du juge de paix ordonnant l'expertise de biens immeublesà la requête du receveur de l'enregistrement conformément à l'article192 du Code de l'enregistrement et désignant un ou trois experts peutfaire l'objet d'une tierce opposition.~

TIERCE OPPOSITION - Décision rendue par le juge de paix conformément à l'article 192 du Code des droits d'enregistrement - Pouvant faire l'objet d'une tierce opposition

- Art. 192 Code des droits d'enregistrement

- Art. 1033 Code judiciaire

ENREGISTREMENT (DROIT D') - Expertise de contrôle - Défaut d'accord - Désignation d'un ou trois experts requise par le receveur de l'enregistrement - Décision du juge de paix - Tierce opposition

- Art. 192 Code des droits d'enregistrement

- Art. 1033 Code judiciaire

C.93.0175.N 7 december 1995 AC nr. ...

De opeenvolgende pachtperiodes, als bedoeld in artikel 8 Pachtwet, in deloop waarvan de verpachter een einde kan maken aan de pacht, omvattende eerste gebruiksperiode, in de zin van artikel 4 van die wet, zijnde deeerste periode waarin het verpachte goed in gebruik wordt gegeven aande pachter.~

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging door de verpachter - Eerste gebruiksperiode

Les périodes successives visées à l'article 8 de la loi sur les baux àferme, au cours desquelles le bailleur peut mettre fin au bail,incluent la première occupation au sens de l'article 4 de la même loi,à savoir la première période d'établissement d'un fermier sur leslieux donnés à bail.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé donné par le bailleur - Première occupation

Het is in strijd met de dwingende bepalingen van artikel 4 Pachtwet in depachtovereenkomst te bedingen dat, bij ontstentenis van een geldigeopzegging tegen het einde van de bedongen gebruiksperiode van achttienjaar, een derde pachtperiode ingaat of dat de eerste gebruiksperiodevan achttien jaar de eerste en tweede gebruiksperioden omvat.~

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging - Bedongen gebruiksperiode van achttien jaar - Eerste en tweede gebruiksperiode - Geldigheid

Viole les dispositions impératives de l'article 4 de la loi sur lesbaux à ferme, la stipulation qu'à défaut de congé régulièrement donnéà la fin de la période d'occupation fixée à dix-huit ans, unetroisième période d'occupation prendra cours ou que la premièrepériode d'occupation de dix-huit ans contient les première et deuxièmepériodes.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé - Occupation stipulée pour un terme de dix-huit ans - Première et deuxième occupation - Validité

C.93.0182.N 7 april 1995 AC nr. ...

De partij die een vonnis doet uitvoeren waarvan de rechter in eersteaanleg de voorlopige tenuitvoerlegging heeft toegestaan, dient, bijgehele of gedeeltelijke hervorming of vernietiging ervan in hogerberoep, boven de teruggave van hetgeen zij ingevolge de hervormde ofvernietigde beslissing heeft ontvangen, de schade te vergoeden diedoor de enkele tenuitvoerlegging is ontstaan, zonder dat daartoe isvereist dat bij die tenuitvoerlegging enige kwade trouw of foutaanwezig was.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Hoger beroep - Vonnis in

La partie qui poursuit l'exécution d'un jugement dont le juge enpremier ressort a autorisé l'exécution provisoire est tenue, en cas deréformation ou d'annulation totale ou partielle du jugement en degréd'appel, outre de rembourser ce qu'elle a reçu en vertu de la décisionréformée ou annulée, d'indemniser le dommage né de la seule exécution,sans qu'il soit requis qu'il y ait eu mauvaise foi ou faute lors decette exécution.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Appel - Jugement en premier ressort -

eerste aanleg - Voorlopige tenuitvoerlegging - Hervorming of vernietiging - Schade - Vergoeding

- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VERBINTENIS - Hoger beroep - Vonnis in eerste aanleg - Voorlopige tenuitvoerlegging - Hervorming of vernietiging - Schade - Vergoeding

- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Hoger beroep - Vonnis in eerste aanleg - Voorlopige tenuitvoerlegging - Hervorming of vernietiging - Schade - Vergoeding

- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Exécution provisoire - Réformation ou annulation - Dommage - Indemnité

- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire

OBLIGATION - Appel - Jugement en premier ressort - Exécution provisoire - Réformation ou annulation - Dommage - Indemnité

- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Appel - Jugement en premier ressort - Exécution provisoire - Réformation ou annulation - Dommage - Indemnité

- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire

C.93.0185.N 23 juni 1995 AC nr. ...

Om te beslissen of de exceptie van het gewijsde aanneembaar is, dientmet name erop te worden gelet of de nieuwe aanspraak kan wordeningewilligd zonder het voordeel van de vroegere beslissing ongedaan temaken.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Exceptie

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

Pour décider si l'exception de chose jugée est admissible, il y anotamment lieu d'examiner si la prétention nouvelle peut être admisesans détruire le bénéfice de la décision antérieure.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Exception

- Art. 23 Code judiciaire

C.93.0187.N 21 december 1995 AC nr. ...

Artikel 301 B.W. wordt niet geschonden door de rechter die, bij hettoekennen van een voorlopige uitkering na echtscheiding, beslist datde onderhoudsplichtige echtgenoot binnen de mate van zijnmogelijkheden aan de rechthebbende echtgenoot dezelfde levensstandaarddient te verlenen als tijdens het gemeenschappelijk leven.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering na echtscheiding - Bedrag - Criteria

- Art. 301 Burgerlijk Wetboek

Ne viole pas l'article 301 du Code civil, le juge qui, accordant unepension alimentaire provisoire après divorce, décide que l'époux débiteur d'aliments est tenu, dans la mesure de ses possibilités,d'assurer à l'époux bénéficiaire une existence dans des conditionséquivalentes à celles dont il bénéficiait durant la vie commune.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension après divorce - Montant - Critères

- Art. 301 Code civil

De echtgenoot die, tijdens een op wederzijdse vordering ingesteldechtscheidingsgeding, als voorlopige maatregel een uitkering totonderhoud heeft gevorderd van de andere echtgenoot, kan een vorderingtot het verkrijgen van een voorlopige uitkering op grond van artikel301 B.W. instellen, wanneer tijdens het geding over de voorlopigemaatregelen de echtscheiding op zijn vordering definitief is gewordenmaar nog geen uitspraak werd gedaan op de tegeneis tot echtscheidingvan de andere echtgenoot.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Ontvankelijkheid - Uitkering tot onderhoud - Echtscheiding op vordering van de onderhoudsgerechtigde echtgenoot definitief - Tegeneis tot echtscheiding - Geen beslissing - Vordering tot voorlopige uitkering op grond van artikel 301 B.W.

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

L'époux qui, au cours d'une instance en divorce introduite surdemandes réciproques, a réclamé à l'autre époux une pensionalimentaire à titre de mesure provisoire, peut introduire une demandetendant à obtenir une pension provisoire fondée sur l'article 301 duCode civil lorsque, au cours de la procédure sur les mesuresprovisoires, le jugement accordant le divorce à sa demande est devenudéfinitif mais qu'il n'a pas encore été statué sur la demandereconventionnelle en divorce introduite par l'autre époux.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Recevabilité - Pension alimentaire - Jugement accordant le divorce à la demande de l'époux réclamant une pension alimentaire - Jugement devenu définitif - Demande reconventionnelle en divorce - Pas de décision - Demande de pension provisoire fondée sur l'article 301 du C. civ.

- Art. 807 Code judiciaire

VORDERING IN RECHTE - Ontvankelijkheid - Voorlopige maatregelen - Wijziging van de vordering - Uitkering tot onderhoud - Echtscheiding op vordering van de onderhoudsgerechtigde echtgenoot definitief - Tegeneis tot echtscheiding - Geen beslissing - Vordering tot voorlopige uitkering op grond van artikel 301 B.W. - Echtscheidingsprocedure

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

DEMANDE EN JUSTICE - Recevabilité - Mesures provisoires - Modification de la demande - Pension alimentaire - Jugement accordant le divorce à la demande de l'époux réclamant une pension alimentaire - Jugement devenu définitif - Demande reconventionnelle en divorce - Pas de décision - Demande de pension provisoire fondée sur l'article 301 du C. civ. - Procédure en divorce

- Art. 807 Code judiciaire

C.93.0188.N 28 april 1995 AC nr. ...

Onverminderd het bezit van staat ten aanzien van de erkenner, bepaaltartikel 330 B.W. niet dat bij het al of niet tenietdoen van eenerkenning van een kind, rekening moet worden gehouden met het belangvan het kind.~

AFSTAMMING - Erkenning - Betwisting van de erkenning - Belang van het kind

KIND - Erkenning - Betwisting van de erkenning - Belang van het kind - Afstamming

Sans préjudice de la possession d'état à l'égard de celui qui areconnu l'enfant, l'article 330 du Code civil ne prévoit pas qu'ildoit être tenu compte de l'intérêt de l'enfant lors de l'annulation ounon de la reconnaissance d'un enfant.~

FILIATION - Reconnaissance - Contestation de la reconnaissance - Intérêt de l'enfant

ENFANT; VOIR AUSSI: 018 FILIATION; 313 ENLEVEMENT D'ENFANT - Reconnaissance - Contestation de la reconnaissance - Intérêt de l'enfant - Filiation

---

C.93.0200.N 7 april 1995 AC nr. ...

Art. 8, §1 jo 14 E.V.R.M. staat er niet aan in de weg dat de vroegereartt. 765 en 766 B.W. nog worden toegepast op nalatenschappen dieopengevallen zijn vóór 13 juni 1979.~

KIND - Natuurlijk kind - Erfenis - Artikelen 765 en 766 (oud) B.W. - Verenigbaarheid met artikelen 8, § 1 jo 14 E.V.R.M.

Les articles 8, §1er, et 14 Conv. D.H. ne s'opposent pas à ce que lesanciens articles 765 et 766 du Code civil soient encore appliqués auxsuccessions qui se sont ouvertes avant le 13 juin 1979.~

ENFANT; VOIR AUSSI: 018 FILIATION; 313 ENLEVEMENT D'ENFANT - Enfant naturel - Succession - C. civ., articles 765 et 766 (anciens) - Compatibilité avec les articles 8, § 1er et 14 Conv. D.H.

Artt. 8, §1 jo 14 E.V.R.M. staat er niet aan in de weg dat de vroegereartt. 765 en 766 B.W. nog worden toegepast op nalatenschappen dieopengevallen zijn vóór 13 juni 1979.~

ERFENISSEN - Natuurlijk kind - Artikelen 765 en 766 (oud) B.W. - Verenigbaarheid met artikelen 8, § 1 jo 14 E.V.R.M. - Erfrechten van de naaste verwanten

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Verenigbaarheid - Discriminatieverbod - Natuurlijk kind - Erfenis - Artikelen 765 en 766 (oud) B.W. - Artikel 8, § 1 jo 14 - Recht van de naaste verwanten

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Verenigbaarheid - Discriminatieverbod - Natuurlijk kind - Erfenis - Artikelen 765 en 766 (oud) B.W. - Artikel 8, § 1 jo 14 - Recht van de naaste verwanten

Les articles 8, §1er, et 14 Conv. D.H. ne s'opposent pas à ce que lesanciens articles 765 et 766 du Code civil soient encore appliqués auxsuccessions qui se sont ouvertes avant le 13 juin 1979.~

SUCCESSION - Enfant naturel - C. civ., articles 765 et 766 (anciens) - Compatibilité avec les articles 8, § 1er et 14 Conv. D.H. - Droits successoraux des proches parents

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Compatibilité - Interdiction de discrimination - Enfant naturel - Succession - C. civ., articles 765 et 766 (anciens) - Article 8, § 1er et 14 - Droits des proches parents

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Compatibilité - Interdiction de discrimination - Enfant naturel - Succession - C. civ., articles 765 et 766 (anciens) - Article 8, § 1er et 14 - Droits des proches parents

---

Door de werking in de tijd van artikel 8, §1 jo 14 E.V.R.M. te beoordelenvolgens de interpretatie die daaraan door het Hof Mensenrechten werdgegeven in het arrest Marckx van 13 juni 1979, doen de appelrechtersgeen uitspraak bij wege van algemene en als regel geldendebeschikking.~

RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als

En appréciant l'application dans le temps des articles 8, §1er et 14Conv. D.H. selon l'interprétation qui en est donnée par la Coureuropéenne de justice dans l'arrêt Marckx du 13 juin 1979, les jugesne statuent pas par voie de disposition générale et réglementaire.~

TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale

regel geldende beschikking - Beslissing o.g.v. rechtspraak Hof Mensenrechten - Arrest Marckx 13 juni 1979

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

et réglementaire - Décision fondée sur la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme - Arrêt Marckx 13 juin 1979

- Art. 6 Code judiciaire

Door de werking in de tijd van artikel 8, §1 jo 14 E.V.R.M. tebeoordelen volgens de interpretatie die daaraan door het HofMensenrechten werd gegeven in het arrest Marckx van 13 juni 1979,kennen de appelrechters aan dat arrest geen gezag toe dat het nietheeft.~

En appréciant l'application dans le temps des articles 8, §1er, et 14Conv. D.H. selon l'interprétation qui en est donnée par la Coureuropéenne des droits de l'homme dans l'arrêt Marckx du 13 juin 1979,les juges d'appel ne reconnaissent pas à cet arrêt une autorité qu'iln'a pas.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikelen 45, 46, 50, 52 en 53 - Hof Mensenrechten - Arresten - Interpretatie van het verdrag - Gezag

- Artt. 45, 46, 50, 52 en 53 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Articles 45, 46, 50, 52 et 53 - Cour européenne des droits de l'homme - Arrêts - Interprétation de la convention - Autorité

- Art. 45, 46, 50, 52 et 53 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

C.93.0203.N 7 december 1995 AC nr. ...

De in artikel 1994, eerste lid, B.W. bedoelde indeplaatsstelling waarbijde lasthebber in bepaalde gevallen aansprakelijk is voor hem die hijbij de uitvoering van zijn opdracht in de plaats heeft gesteld, houdtin dat de indeplaatsgestelde de opdracht van de oorspronkelijkelasthebber geheel of gedeeltelijk uitvoert; een gerechtsdeurwaarderdie op verzoek van een advocaat een handeling van zijn ambt uitoefentin de zin van artikel 516 Ger.W., voert een opdracht uit die niet aan deadvocaat was toevertrouwd.~

La substitution visée à l'article 1994, alinéa 1er, du Code civilensuite de laquelle le mandataire doit répondre dans certains cas decelui qu'il s'est substitué dans la gestion, implique que le substituéexécute en tout ou en partie la mission du mandataire originaire ;l'huissier de justice qui, à la requête d'un avocat, effectue un desactes de son ministère visé à l'article 516 du Code judiciaire,exécute une mission qui n'était pas confiée à l'avocat.~

ADVOCAAT - Gerechtsdeurwaarder - Indeplaatsstelling - Lastgeving - Aansprakelijkheid

GERECHTSDEURWAARDER - Indeplaatsstelling - Advocaat - Lastgeving - Aansprakelijkheid

INDEPLAATSSTELLING - Gerechtsdeurwaarder - Advocaat - Lastgeving - Aansprakelijkheid

LASTGEVING - Gerechtsdeurwaarder - Indeplaatsstelling - Advocaat - Aansprakelijkheid

AVOCAT - Huissier de justice - Subrogation - Mandat - Responsabilité

HUISSIER DE JUSTICE - Subrogation - Avocat - Mandat - Responsabilité

SUBROGATION - Huissier de justice - Avocat - Mandat - Responsabilité

MANDAT - Huissier de justice - Subrogation - Avocat - Responsabilité

C.93.0204.N 17 maart 1995 AC nr. ...

Betreffende de vraag of een zaak spoedeisend is beschikt de rechter inkort geding over een ruime feitelijke beoordelingsmacht en, in juistemate, over de grootste vrijheid; hij vermag te oordelen dat een gevalniet spoedeisend is indien de al dan niet rechtmatige daden van deeiser de schade of de ongemakken veroorzaken.~

En ce qui concerne la question de l'urgence, le juge des référésdispose d'un large pouvoir d'appréciation et, dans une juste mesure,de la plus grande liberté; il peut dénier l'urgence lorsque ledommage ou les inconvénients résultent des actes, licites ou non, dudemandeur.~

KORT GEDING - Spoedeisend geval - Houding van de eiser - Beoordelingsmacht van de rechter

- Art. 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

REFERE - Urgence - Comportement du demandeur - Pouvoir d'appréciation du juge

- Art. 584, al. 1er Code judiciaire

De rechter die een vordering in kort geding afwijst wegens gebrek aanurgentie, hoeft niet nader te antwoorden op de niet dienend gewordenmiddelen van de eiser.~

KORT GEDING - Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg - Bevoegdheid in spoedeisend geval - Omvang van de motiveringsplicht - Gebrek aan urgentie - Niet dienende middelen

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Omvang van de motiveringsplicht - Gebrek aan urgentie - Niet dienende middelen - Vordering in kort geding

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

En référé, le juge qui rejette la demande ensuite du défaut d'urgence,n'est pas tenu de répondre d'une manière plus précise aux moyens dudemandeur devenus sans objet.~

REFERE - Président du tribunal de première instance - Compétence en cas d'urgence - Etendue de l'obligation de motiver - Défaut d'urgence - Moyens sans objet

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 584, al. 1er Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Etendue de l'obligation de motiver - Défaut d'urgence - Moyens sans objet - Demande en référé

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 584, al. 1er Code judiciaire

C.93.0207.N 30 juni 1995 AC nr. ...

De verjaring van het verhaal tussen vervoerders, dat stoelt op eenrechtsvordering waartoe een aan dit verdrag onderworpen vervoeraanleiding geeft, loopt hetzij vanaf de rechterlijke einduitspraak totvaststelling van de ingevolge de bepalingen van het verdrag te betalenschadevergoeding, hetzij, bij gebreke van zulke uitspraak, vanaf debetaling; die bepaling is enkel van toepassing op de verhoudingtussen opvolgende wegvervoerders, en kan niet worden ingeroepen doorde contractuele vervoerder die zijn opdracht volledig overdraagt aaneen door hem aangestelde ondervervoerder.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Opvolgende vervoerder - Verhaal tussen vervoerders - Ondervervoerder - Rechtsvordering op grond van een aan het C.M.R.-Verdrag onderworpen vervoer

- Art. 39.4 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Aanvang - Opvolgende vervoerder - Rechtsvordering op grond van een aan dit verdrag onderworpen vervoer - Verhaal tussen vervoerders - Verjaringstermijn - Ondervervoerder - C.M.R.-Verdrag - Wegvervoer

- Art. 39.4 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

La prescription du recours entre transporteurs qui est fondé sur uneaction en justice à laquelle a donné lieu un transport soumis à cetteconvention, court soit à partir de la décision de justice définitivefixant l'indemnité à payer en vertu des dispositions de la Convention,soit, au cas où il n'y aurait pas eu de telle décision, à partir dujour du paiement effectif; cette disposition n'est applicable qu'auxrelations entre transporteurs routiers successifs et ne peut êtreinvoquée par le transporteur contractuel qui a chargé du transporttotal un second transporteur désigné par lui.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Transporteur successif - Recours entre transporteurs - Second transporteur - Action en justice fondée sur un transport soumis à la convention C.M.R.

- Art. 39, § 4 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Point de départ - Transporteur successif - Action en justice fondée sur un transport soumis à cette convention - Recours entre transporteurs - Délai de prescription - Second transporteur - Convention C.M.R. - Transport par route

- Art. 39, § 4 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

Opvolgende vervoeder in de zin van hoofdstuk IV van het C.M.R.-Verdragis niet de vervoeder aan wie de eerste vervoerder, die de volledigeopdracht ontvangt, het vervoer in globo en onmiddellijk doorgeeft.~

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Vervoercontract - Opvolgende vervoerder - C.M.R.-Verdrag - Wegvervoer

- Artt. 34 tot 40 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de

Le transporteur successif, au sens du chapitre IV de la ConventionC.M.R., n'est pas le transporteur auquel le premier transporteur qui areçu un ordre de transport total, transmet immédiatement etglobalement le transport.~

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Contrat de transport - Transporteur successif - Convention C.M.R. - Transport par route

- Art. 34 à 40 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de

overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

transport international de marchandises par route (C.M.R.)

C.93.0215.N 18 mei 1995 AC nr. ...

De uitkering na echtscheiding, bedoeld in artikel 301 B.W., strekt nietenkel tot levensonderhoud van de echtgenoot die de echtscheiding heeftverkregen, maar ook tot vergoeding.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering na echtscheiding - Aard van die uitkering

La pension après divorce prévue à l'article 301 du Code civil ne visepas seulement à assurer la subsistance de l'époux qui a obtenu ledivorce, mais constitue également une indemnisation.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension après divorce - Nature de la pension

---

C.93.0220.N 7 april 1995 AC nr. ...

Art. 1023 Ger.W. staat eraan in de weg dat de partijen overeenkomendat het bedrag van de schuldvordering wordt verhoogd met het ereloondat aan een advocaat verschuldigd is voor het voeren van eenrechtspleging tot invordering van het verschuldigde bedrag.~

ADVOCAAT - Strafbeding - Ereloon - Verhoging - Schuldvordering - Geldigheid

- Art. 1023 Gerechtelijk Wetboek

OVEREENKOMST - Allerlei - Strafbeding - Ereloon - Verhoging - Schuldvordering - Advocaat - Geldigheid

- Art. 1023 Gerechtelijk Wetboek

L'article 1023 du Code judiciaire fait obstacle à ce que les partiesconviennent d'augmenter le montant de la créance à concurrence deshonoraires dus à l'avocat qui a poursuivi la procédure en recouvrementdu montant dû.~

AVOCAT - Clause pénale - Honoraires - Augmentation - Créance - Validité

- Art. 1023 Code judiciaire

CONVENTION - Divers - Clause pénale - Honoraires - Augmentation - Créance - Avocat - Validité

- Art. 1023 Code judiciaire

C.93.0230.N 30 juni 1995 AC nr. ...

Van verbintenissen die uit de overeenkomst voortvloeien mag een derde,buiten het geval van beding te zijnen gunste, de tenuitvoerlegging inzijn voordeel niet vorderen.~

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Verbintenis van een partij - Vordering tot tenuitvoerlegging door een derde

- Art. 1165 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Vordering tot tenuitvoerlegging door een derde - Verbintenis uit overeenkomst - Relatieve werking

- Art. 1165 Burgerlijk Wetboek

Hormis le cas de stipulation à son profit, un tiers ne peut demander àson bénéfice l'exécution d'obligations résultant d'une convention.~

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers - Obligation d'une partie - Demande d'exécution formée par un tiers

- Art. 1165 Code civil

OBLIGATION - Demande d'exécution formée par un tiers - Obligation contractuelle - Effet relatif

- Art. 1165 Code civil

C.93.0235.N 9 november 1995 AC nr. ...

De rechtbank waarbij een vordering aanhangig is gemaakt, is bevoegd omkennis te nemen van de vordering tot tussenkomst; hieraan staat nietin de weg dat tussen de partij die tot tussenkomst oproept en departij die tot gedwongen tussenkomst is opgeroepen, een geldigeovereenkomst tot arbitrage bestaat.~

ARBITRAGE - Aan arbitrage onderworpen geschil - Partij bij de overeenkomst tot arbitrage die de andere partij tot tussenkomst dagvaardt - Bevoegdheid van de rechtbank

Le tribunal saisi d'une demande est compétent pour connaître de lademande en intervention; ne s'y oppose pas, le fait qu'une conventiond'arbitrage valable existe entre la partie qui cite en intervention etla partie qui est citée en intervention forcée.~

ARBITRAGE - Différend soumis à l'arbitrage - Partie à la convention d'arbitrage qui cite l'autre partie en intervention - Compétence du tribunal

- Artt. 564 en 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Gedwongen tussenkomst - Hoofdvordering - Aan arbitrage onderworpen geschil

- Artt. 564 en 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

TUSSENKOMST - Gedwongen tussenkomst - Burgerlijke zaken - Aan arbitrage onderworpen geschil - Bevoegdheid van de rechtbank waarbij de hoofdvordering aanhangig is

- Artt. 564 en 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 564 et 1679, al. 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Intervention forcée - Demande principale - Différend soumis à l'arbitrage

- Art. 564 et 1679, al. 1er Code judiciaire

INTERVENTION - Intervention forcée - Matière civile - Différend soumis à l'arbitrage - Compétence du tribunal saisi de la demande principale

- Art. 564 et 1679, al. 1er Code judiciaire

Samenhang kan niet verhinderen dat een aan arbitrage onderworpengeschil dat door middel van een vordering tot vrijwaring aanhangig isgemaakt bij de rechter die van de hoofdvordering kennis neemt, aan derechtsmacht van die rechter onttrokken is.~

La connexité ne peut faire obstacle au fait que le différend soumis àl'arbitrage qui a été porté par une action en garantie devant le jugesaisi de l'action principale, soit soustrait à la juridiction decelui-ci.~

ARBITRAGE - Rechtsmacht - Aan arbitrage onderworpen geschil - Geschil door vordering tot vrijwaring gebracht voor de rechtbank waarbij de hoofdvordering aanhangig is - Samenhang

- Artt. 30, 564 en 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Hoofdvordering - Vordering in vrijwaring - Rechtsmacht - Aan arbitrage onderworpen geschil - Samenhang

- Artt. 30, 564 en 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

SAMENHANG - Rechtsmacht - Burgerlijke zaken - Geschil door vordering tot vrijwaring gebracht voor de rechtbank waarbij de hoofdvordering aanhangig is

- Artt. 30, 564 en 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

TUSSENKOMST - Vordering in vrijwaring - Burgerlijke zaken - Samenhang met de hoofdvordering - Rechtsmacht van de rechtbank waarbij de hoofdvordering aanhangig is

- Artt. 30, 564 en 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

ARBITRAGE - Juridiction - Différend soumis à l'arbitrage - Différend porté par une action en garantie devant le tribunal saisi de la demande principale - Connexité

- Art. 30, 564 et 1679, al. 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Demande principale - Action en garantie - Juridiction - Différend soumis à l'arbitrage - Connexité

- Art. 30, 564 et 1679, al. 1er Code judiciaire

CONNEXITE - Juridiction - Matière civile - Différend porté par une action en garantie devant le tribunal saisi de la demande principale

- Art. 30, 564 et 1679, al. 1er Code judiciaire

INTERVENTION - Action en garantie - Matière civile - Connexité avec la demande principale - Compétence du tribunal saisi de la demande principale

- Art. 30, 564 et 1679, al. 1er Code judiciaire

C.93.0247.N 14 december 1995 AC nr. ...

Een door de gemeente afgegeven stedebouwkundig attest dat, in strijdmet de bestemming gegeven door het plan van aanleg, vermeldt dat eenperceel bouwgrond is, verleent aan de eigenaar niet het recht op eenbouwvergunning; door in die omstandigheden een bouwvergunning teweigeren, handelt de overheid niet onrechtmatig.~

Un certificat d'urbanisme délivré par une commune qui mentionne, encontradiction avec la destination indiquée par le plan d'aménagement,qu'une parcelle est un terrain à bâtir, ne confère pas à sonpropriétaire le droit à un permis de bâtir; qu'en refusant, dans cescirconstances, de délivrer un permis de bâtir, l'autorité n'agit pasillicitement.~

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Stedenbouwkundig attest - Inhoud strijdig met het plan van aanleg

- Artt. 2 en 63, § 1, 5° Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Stedenbouwkundig attest - Gewestplan - Strijdigheid

- Artt. 2 en 63, § 1, 5° Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

URBANISME - Permis de bâtir - Certificat d'urbanisme - Contenu contraire au plan d'aménagement

- Art. 2 et 63, § 1er, 5° L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Certificat d'urbanisme - Plan régional - Contradiction

- Art. 2 et 63, § 1er, 5° L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

C.93.0250.N 28 april 1995 AC nr. ...

Het enkele feit dat de rechter in burgerlijke zaken zijn beslissingsteunt op het advies van een deskundige, waarvan de opdracht geheel often dele samenvalt met de opdracht die hem reeds in een andere zaakwas gegeven, houdt geen miskenning in van het recht van verdedigingvan de partij die bij het andere deskundigenonderzoek niet wasbetrokken, noch schending van de artikelen 812, 965, 972, 973, 978 en979 Ger. W., ook niet wanneer de deskundige ingevolge die eersteopdracht reeds advies heeft uitgebracht.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Deskundige reeds in een andere zaak aangesteld met geheel of gedeeltelijk dezelfde opdracht - Partij die niet bij dat deskundigenonderzoek was betrokken - Burgerlijke zaken

- Artt. 962 en 963 Gerechtelijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Deskundigenonderzoek - Deskundige reeds in een andere zaak aangesteld met geheel of gedeeltelijk dezelfde opdracht - Partij die niet bij dat deskundigenonderzoek was betrokken

- Artt. 962 en 963 Gerechtelijk Wetboek

Le seul fait que le juge civil fonde sa décision sur l'avis d'unexpert, dont la mission correspond totalement ou partiellement à lamission dont il avait déjà été chargé dans une autre affaire,n'implique pas la violation des droits de la défense de la partie quiétait étrangère à l'expertise antérieure ni violation des articles812, 965, 972, 973, 978 et 979 du Code judiciaire, même si l'expert adéjà exprimé son avis dans le cadre de la première expertise.~

EXPERTISE - Expert déjà désigné dans une autre affaire et chargé d'une mission totalement ou partiellement identique - Partie étrangère à l'expertise - Matière civile

- Art. 962 et 963 Code judiciaire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Expertise - Expert déjà désigné dans une autre affaire et chargé d'une mission totalement ou partiellement identique - Partie étrangère à l'expertise

- Art. 962 et 963 Code judiciaire

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het cassatiemiddel dat isafgeleid uit miskenning van de bewijskracht van de conclusie van eenpartij, als de rechter die conclusie beantwoord heeft zoals hij hadmoeten doen indien hij de aangevoerde miskenning niet had begaan.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Ontvankelijkheid - Middel afgeleid uit miskenning van de bewijskracht van een conclusie - Beantwoording van de conclusie door de rechter - Beantwoording alsof de miskenning niet was begaan

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

Est dénué d'intérêt et, partant, irrecevable, le moyen de cassationpris de la violation de la foi due aux conclusions d'une partie,lorsque le juge a répondu à ces conclusions comme il eût dû le faires'il n'avait pas commis la violation dénoncée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Recevabilité - Moyen pris de la violation de la foi due aux conclusions - Réponse du juge aux conclusions - Réponse donnée comme s'il n'y avait pas de violation

- Art. 17 Code judiciaire

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het cassatiemiddel dat isafgeleid uit miskenning van de bewijskracht van de conclusie van eenpartij, als de rechter over het middel uitspraak heeft gedaan zoalshij zulks had moeten doen indien hij de aangevoerde miskenning niethad begaan.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Ontvankelijkheid - Middel afgeleid uit miskenning van de bewijskracht van een conclusie - Uitspraak van de rechter - Uitspraak alsof de miskenning niet was begaan

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

Est dénué d'intérêt et, partant, irrecevable, le moyen de cassationpris de la violation de la foi due aux conclusions d'une partie,lorsque le juge a statué sur le moyen comme il eût dû le faire s'iln'avait pas commis la violation dénoncée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Recevabilité - Moyen pris de la violation de la foi due aux conclusions - Décision du juge - Décision rendue comme s'il n'y avait pas de violation

- Art. 17 Code judiciaire

C.93.0256.N 30 juni 1995 AC nr. ...

Art. 2 van de Alleenverkoopconcessiewet van 27 juli 1961 heeft enkelbetrekking op de eenzijdige beëindiging van zulke overeenkomst zonderaanwijzing van de reden en niet op de beëindiging wegens de vervullingvan een ontbindende voorwaarde, die geregeld blijft door het gemenerecht.~

L'article 2 de la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliationunilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée nese rapporte qu'à la résiliation unilatérale, sans indication demotifs, d'une telle convention et non à sa résiliation résultant de laréalisation d'une condition résolutoire qui reste soumise aux règlesdu droit commun.~

KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Beëindiging wegens de vervulling van een ontbindende voorwaarde

OVEREENKOMST - Einde - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Beëindiging wegens de vervulling van een ontbindende voorwaarde

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation résultant de la réalisation d'une condition résolutoire

CONVENTION - Fin - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation résultant de la réalisation d'une condition résolutoire

---

C.93.0270.N 18 mei 1995 AC nr. ...

Een dading is een wederkerige overeenkomst tussen partijen diewederzijds toegevingen doen om een geschil te beëindigen of tevoorkomen; de betaling van een geldsom aan een medecontractant en dehiervan afhankelijke instemming met het uitgekeerde bedrag en hetafzien van verdere aanspraken, zijn niet noodzakelijk wederzijdsetoegevingen.~

DADING - Wederzijdse toegevingen - Begrip

- Artt. 2044, 2048 en 2049 Burgerlijk Wetboek

La transaction est un contrat synallagmatique entre des parties qui sefont mutuellement des concessions en vue de terminer ou de prévenirune contestation; le paiement d'une somme d'argent à un cocontractantmoyennant l'acceptation de la somme payée et la renonciation à desprétentions ultérieures par celui-ci ne constituent pas nécessairementdes concessions mutuelles.~

TRANSACTION - Concessions mutuelles - Notion

- Art. 2044, 2048 et 2049 Code civil

C.93.0271.N 28 april 1995 AC nr. ...

De uit artikel 907, tweede lid, B.W. voortvloeiende onbekwaamheid om teverkrijgen is niet toepasselijk op de bijzondere voorlopigebewindvoerder van de in een krankzinnigengesticht opgeslotenkrankzinnige.~

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Voorlopige bewindvoerder van een geesteszieke - Bekwaamheid om te verkrijgen

- Art. 902 Burgerlijk Wetboek

L'incapacité de recevoir résultant de l'article 907, alinéa 2 du Codecivil ne s'applique pas à l'administrateur provisoire spécial d'unaliéné placé dans un établissement d'aliénés.~

DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Administrateur provisoire d'un aliéné - Capacité de recevoir

- Art. 902 Code civil

C.93.0275.N 9 maart 1995 AC nr. ...

De Gemeenschappen en Gewesten hebben sedert 1 jan. 1989 de rechten enverplichtingen overgenomen betreffende de hen overgedragen goederen,met inbegrip van de rechten en verplichtingen verbonden aan hangendeen toekomstige gerechtelijke procedures; het Vlaamse Gewest kanderhalve rechtsgeldig hoger beroep instellen niettegenstaande datalleen de Belgische Staat na 1 jan. 1989 voor de eerste rechter isverschenen.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Hoger beroep - Rechtsopvolging - Hangende gerechtelijke procedures - Ontvankelijkheid - Overname van rechten en verplichtingen - Overgedragen goederen

- Artt. 57, § 5, eerste lid en 82 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Hoger beroep - Rechtsopvolging - Hangende gerechtelijke procedures - Ontvankelijkheid - Overname van rechten en verplichtingen - Gemeenschap en Gewest

- Artt. 57, § 5, eerste lid en 82 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Les Communautés et les Régions ont succédé à partir du 1er janvier1989 aux droits et obligations relatifs aux biens qui leur ont ététransférés, en ce compris les droits et obligations résultant desprocédures judiciaires en cours et à venir; la Région flamande peutdès lors valablement faire appel, même si seul l'Etat belge a comparudevant le premier juge postérieurement au 1er janvier 1989.~

COMMUNAUTE ET REGION - Appel - Succession - Procédures judiciaires en cours - Recevabilité - Cession des droits et obligations - Biens transférés

- Art. 57, § 5, al. 1er et 82 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Appel - Succession - Procédures judiciaires en cours - Recevabilité - Cession des droits et obligations - Communauté et Région

- Art. 57, § 5, al. 1er et 82 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

C.93.0277.N 26 mei 1995 AC nr. ...

Een verzoek tot herroeping van het gewijsde kan niet worden ingediendom redenen waarvan de partij kennis had of kennis kon hebben vóór hetverstrijken van de termijn van de rechtsmiddelen.~

HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Ontvankelijkheid - Verzoek tot herroeping van het gewijsde

- Artt. 1132, 1133 en 1136 Gerechtelijk Wetboek

La requête civile ne peut être formée pour des causes dont la partie aeu connaissance ou pouvait avoir connaissance avant l'expiration desvoies de recours.~

REQUETE CIVILE - Recevabilité - Requête civile

- Art. 1132, 1133 et 1136 Code judiciaire

Noot G.B., Cass., 26 mei 1995, A.R. nr. C.93.0277.N (AC 1995, nr...)~

HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Verzoek tot herroeping van het gewijsde - Verzoekende partij - Onzorgvuldige bewijsvoering voor de feitenrechter - Ontvankelijkheid van het verzoek

Note, signée G.B., sous cass., 26 mai 1995, RG C.93.0277.N (Bull. etPas., 1995, I, n° ...).

REQUETE CIVILE - Requête civile - Partie requérante - Négligence quant à l'administration de la preuve - Recevabilité de la requête

C.93.0285.N 15 juni 1995 AC nr. ...

De omstandigheid dat beide partijen bij een wederkerige overeenkomsthun verbintenissen niet zijn nagekomen, heft hun contractueleaansprakelijkheid niet op, noch hun gehoudenheid, in evenredigheid methun aandeel in die aansprakelijkheid, tot vergoeding aan de anderepartij van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is vanhun tekortkomingen.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Wanprestatie van beide partijen - Contractuele aansprakelijkheid - Schadevergoeding - Omvang

- Artt. 1142 en 1184 Burgerlijk Wetboek

La circonstance que les deux parties à un contrat synallagmatiquen'ont pas exécuté leurs obligations, ne supprime ni leurresponsabilité contractuelle, ni le devoir qu'elles ont chacuned'indemniser l'autre partie, en proportion avec leur part deresponsabilité, pour le dommage qui est une suite directe et immédiatede leurs manquements.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Manquement des deux parties - Responsabilité contractuelle - Dommages-intérêts - Etendue

- Art. 1142 et 1184 Code civil

Ingeval een partij bij een wederkerige overeenkomst de ontbinding vandie overeenkomst en schadevergoeding vordert wegens het niet-nakomendoor de andere partij van haar verbintenissen, mag de rechter dievordering niet afwijzen enkel op grond dat de partij die de ontbindingvraagt zelf haar verbintenis niet is nagekomen.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Wanprestatie van beide partijen

- Artt. 1142 en 1184 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'une partie à un contrat synallagmatique demande la résolutiondu contrat et des dommages et intérêts en raison de l'inexécution parl'autre partie de ses obligations, le juge ne peut rejeter la demandepar le seul motif que la partie demanderesse a elle-même manqué à sesobligations.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Manquement des deux parties

- Art. 1142 et 1184 Code civil

C.93.0286.N 9 november 1995 AC nr. ...

De rechter in hoger beroep die, zelfs gedeeltelijk, een in hetaangevochten vonnis bevolen onderzoeksmaatregel bevestigt, moet dezaak naar de eerste rechter verwijzen; hij vermag niet te zeggen dat,na het getuigenverhoor, de verdere behandeling hem toekomt.~

Le juge d'appel qui confirme, même partiellement, une mesured'instruction ordonnée par le jugement attaqué, doit renvoyer la causedevant le premier juge; il ne peut décider qu'après l'audition destémoins, il connaîtra de la prosécution de la cause.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksmaatregel - Bevoegdheid van de appelrechter om zijn eindbeslissing aan te houden

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Mesure d'instruction - Juge d'appel compétent pour réserver sa décision définitive

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

C.93.0287.F 5 januari 1995 AC nr. ...

Bij ontstentenis van verdrag tussen België en het land waar debeslissing is gewezen, moet de bevoegde Belgische rechter, behalve hetgeschil zelf, onderzoeken of alle in artikel 570, tweede lid, Ger.W.gestelde vereisten voor de uitvoerbaarverklaring van die beslissing inBelgië zijn vervuld, inzonderheid of het recht van verdediging, zoalsdat in het Belgisch recht wordt opgevat, voor het vreemde gerecht isgeëerbiedigd.~

UITVOERBAARVERKLARING - Buitenlandse beslissing - Geen verdrag

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Buitenlandse beslissing - Geen verdrag - Exequatur

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

En l'absence de traité entre la Belgique et le pays où la décision aété rendue, le juge belge compétent doit vérifier, outre le fond dulitige, s'il a été satisfait à toutes les conditions requises parl'article 570, alinéa 2, du Code judiciaire pour l'exequatur de cettedécision en Belgique, notamment si les droits de la défense, telsqu'ils sont conçus en droit belge, ont été respectés devant lajuridiction étrangère.~

EXEQUATUR - Décision étrangère - Absence de traité

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Décision étrangère - Absence de traité - Exequatur

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

C.93.0290.N 21 september 1995 AC nr. ...

De rechter die uitspraak doet over een geschilpunt dat bij hem nietmeer aanhangig is omdat hij vroeger in dezelfde zaak en tussendezelfde partijen erover uitspraak heeft gedaan, miskent niet hetgezag van gewijsde van het vorige vonnis, maar doet uitspraak over eengeschilpunt waarover hij zijn rechtsmacht al volledig heeftuitgeoefend.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis over geschilpunt - Nieuwe beslissing - Gezag van gewijsde

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Eindvonnis over geschilpunt - Nieuwe beslissing

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis over geschilpunt - Nieuwe beslissing - Gezag van gewijsde

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui statue sur une question litigieuse dont il n'est plussaisi par les motifs qu'il a rendu antérieurement une décision surcelle-ci dans la même cause et entre les mêmes parties, ne viole pasl'autorité de la chose jugée attachée au jugement précédent, maisstatue sur une question litigieuse à l'égard de laquelle il a déjàentièrement épuisé sa juridiction.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Jugement définitif sur une question litigieuse - Nouvelle décision - Autorité de chose jugée

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Jugement définitif sur une question litigieuse - Nouvelle décision

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement définitif sur une question litigieuse - Nouvelle décision - Autorité de chose jugée

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

C.93.0292.N 21 september 1995 AC nr. ...

Een lening die door een ontvoogde minderjarige wordt aangegaan zondernaleving van de bij artikel 483 B.W. bepaalde pleegvormen, isbetrekkelijk nietig, onverschillig of de minderjarige daardoor al danniet wordt benadeeld.~

LENING - Ontvoogde minderjarige - Lening aangegaan zonder naleving pleegvormen - Betrekkelijke nietigheid - Benadeling

MINDER-VALIDEN - Ontvoogde minderjarige - Lening aangegaan

L'emprunt fait par un mineur émancipé sans respect des formalitésprévues à l'article 483 du Code civil est entaché de la nullitérelative, indépendamment du fait que le mineur en ait ou non éprouvéaucune lésion.~

PRET - Mineur émancipé - Emprunt fait sans respect des formalités - Nullité relative - Lésion

MINORITE - Mineur émancipé - Emprunt fait sans respect des

zonder naleving pleegvormen - Betrekkelijke nietigheid - Benadeling

formalités - Nullité relative - Lésion

Er is slechts bevestiging door een meerderjarig geworden minderjarigevan de verbintenis die hij tijdens zijn minderjarigheid zonder nalevingvan de pleegvormen heeft aangegaan, wanneer is vastgesteld dat diemeerderjarig geworden minderjarige op het ogenblik van de bevestigingkennis had van de reden van de nietigheid van die verbintenis.~

Le mineur ne peut ratifier en majorité l'engagement qu'il a souscriten minorité sans respect des formalités prévues, que s'il est établiqu'au moment de la ratification, il avait connaissance du motif denullité.~

AFSTAND VAN RECHT - Minderjarige - Nietige verbintenis - Bevestiging na meerderjarigheid - Kennis van reden van nietigheid

- Artt. 1311 en 1338, eerste lid Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Minderjarige - Nietige verbintenis - Bevestiging na meerderjarigheid - Kennis van reden van nietigheid

- Artt. 1311 en 1338, eerste lid Burgerlijk Wetboek

RENONCIATION - Mineur - Obligation nulle - Confirmation en majorité - Connaissance du motif de nullité

- Art. 1311 et 1338, al. 1er Code civil

OBLIGATION - Mineur - Obligation nulle - Confirmation en majorité - Connaissance du motif de nullité

- Art. 1311 et 1338, al. 1er Code civil

C.93.0293.N 16 juni 1995 AC nr. ...

In de regel verleent de retentie van een schip aan degene die hetrecht uitoefent geen voorrang op de hypotheekhouder op dat schip.~

En règle, la rétention d'un navire ne confère pas à celui qui exercele droit de rétention le droit d'être préféré au créancierhypothécaire du navire.~

SCHIP, SCHEEPVAART - Hypotheek op schepen - Retentierecht - Voorrang

- Art. 19 Zeewet

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Hypotheken - Hypotheek op schepen - Retentierecht - Voorrang

- Art. 19 Zeewet

NAVIRE. NAVIGATION - Hypothèque maritime - Droit de rétention - Préférence

- Art. 19 L. du 5 mai 1936

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Hypothèques - Hypothèque maritime - Droit de rétention - Préférence

- Art. 19 L. du 5 mai 1936

C.93.0294.N 23 juni 1995 AC nr. ...

Wanneer de rechter bij verstek van de gedaagde een zaak behandelt enuitspraak doet enkel op grond van de gegevens die aan zijn oordeelzijn onderworpen, is hij niet verplicht ambtshalve de heropening vanhet debat te bevelen vooraleer hij de vordering afwijst.~

Lorsqu'il examine une cause en l'absence de la partie citée et statueuniquement sur la base des éléments soumis à son appréciation, le jugen'est pas obligé d'ordonner d'office la réouverture des débats avantde rejeter la demande.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Heropening van de debatten - Verstek - Afwijzing van de vordering

- Artt. 774 en 802 Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Réouverture des débats - Défaut - Rejet de la demande

- Art. 774 et 802 Code judiciaire

C.93.0305.N 5 oktober 1995 AC nr. ...

Enkel wanneer de schade werd veroorzaakt door de samenlopende foutenvan de dader en van het slachtoffer moet de dader de door de naastefamilieleden van het slachtoffer door repercussie geleden schadeslechts vergoeden in evenredigheid met het aandeel van de dader in deaansprakelijkheid.~

Uniquement au cas où le dommage a été causé par les fautesconcurrentes de l'auteur et de la victime, l'auteur n'est tenu deréparer le dommage subi par répercussion par les proches de la victimequ'en proportion de sa part dans la responsabilité de l'accident.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Naaste familieleden -

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Proches - Dommage subi par répercussion

Schade door repercussie

C.93.0307.N 14 september 1995 AC nr. ...

Wanneer een onteigende na de rechtspleging in herziening wordtveroordeeld tot terugbetaling van hetgeen hij teveel heeft ontvangen,kan de rechter de moratoire interest op het terug te betalen bedragverhoogd met de vergoedende interest, niet doen ingaan vòòr hetherzieningsvonnis.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Aanvang - Voorlopige vergoeding - Storting in de Deposito- en Consignatiekas - Lagere definitieve vergoeding - Terugbetaling van hetgeen de onteigende teveel heeft ontvangen - - Moratoire interesten - Spoedprocedure

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

- Art. 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

INTEREST - Moratoire interest - Onteigening ten algemenen nutte - Voorlopige vergoeding - Storting in de Deposito- en Consignatiekas - Lagere definitieve vergoeding - Terugbetaling van hetgeen de onteigende teveel heeft ontvangen - Opeisbaarheid van de schuld - Spoedprocedure

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

- Art. 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

Lorsqu'à la suite de la procédure de revision, l'exproprié estcondamné à la restitution du trop-perçu, le juge ne peut décider queles intérêts moratoires sur le montant à rembourser, majoré desintérêts compensatoires, prendront cours avant la date du jugement derevision.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Point de départ - Indemnité provisoire - Dépôt à la Caisse des dépôts et consignations - Indemnité définitive inférieure - Restitution du trop-perçu par l'exproprié - - Intérêts moratoires - Procédure d'extrême urgence

- Art. 1153 Code civil

- Art. 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

INTERETS - Intérêts moratoires - Expropriation pour cause d'utilité publique - Indemnité provisoire - Dépôt à la Caisse des dépôts et consignations - Indemnité définitive inférieure - Restitution du trop-perçu par l'exproprié - Exigibilité de la dette - Procédure d'extrême urgence

- Art. 1153 Code civil

- Art. 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

Wanneer een onteigende, na de rechtspleging in herziening, wordtveroordeeld tot terugbetaling van hetgeen hij teveel heeft ontvangen,mag de rechter, zonder de kwade trouw van de onteigende te moetenvaststellen, beslissen dat interest verschuldigd is op het verschiltussen het bedrag van de definitieve en de voorlopige vergoeding,vanaf de dag der betaling.~

INTEREST - Algemeen - Onteigening ten algemenen nutte - Voorlopige vergoeding - Storting in de Deposito- en Consignatiekas - Lagere definitieve vergoeding - Terugbetaling van hetgeen de onteigende teveel heeft ontvangen - Geen vaststelling van kwade trouw - Gevolg t.a.v. de interest - Spoedprocedure

- Art. 1378 Burgerlijk Wetboek

- Art. 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Interest - Voorlopige vergoeding - Lagere definitieve vergoeding - Terugbetaling van hetgeen de onteigende teveel heeft ontvangen - Geen vaststelling van kwade trouw - Deposito- en Consignatiekas - Spoedprocedure

- Art. 1378 Burgerlijk Wetboek

- Art. 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

Lorsqu'ensuite de la procédure de revision, l'exproprié est condamné àla restitution du trop-perçu, le juge peut décider, sans devoirconstater la mauvaise foi de l'exproprié, qu'il y a lieu d'allouer desintérêts sur la différence entre le montant de l'indemnité définitiveet celui de l'indemnité provisoire, à partir du jour du paiement.~

INTERETS - Généralités - Expropriation pour cause d'utilité publique - Indemnité provisoire - Dépôt à la Caisse des dépôts et consignations - Indemnité définitive inférieure - Restitution du trop-perçu par l'exproprié - Pas de constatation de mauvaise foi - Effet quant aux intérêts - Procédure d'extrême urgence

- Art. 1378 Code civil

- Art. 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Intérêts - Indemnité provisoire - Indemnité définitive inférieure - Restitution du trop-perçu par l'exproprié - Pas de constatation de mauvaise foi - Caisse des dépôts et consignations - Procédure d'extrême urgence

- Art. 1378 Code civil

- Art. 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

C.93.0309.N 16 juni 1995 AC nr. ...

Wanneer de verwerping van een vordering tot schadeloosstelling hieropis gegrond dat niet is bewezen dat de fout van verweerder nadeel heeftberokkend aan eiser, behoeft de rechter, bij ontstentenis vanconclusie dienaangaande, niet uitdrukkelijk vast te stellen dat allevoorwaarden vervuld zijn om te besluiten dat er geen oorzakelijkverband was.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Redengeving - Ontbreken van oorzakelijk verband

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Ontbreken van oorzakelijk verband - Vordering tot schadeloosstelling - Fout

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Lorsque le rejet d'une demande de dommages et intérêts est fondé surce qu'il n'est pas établi que la faute du défendeur a causé un dommageau demandeur, le juge ne doit pas, en l'absence de conclusions sur cepoint, constater expressément que toutes les conditions sont réuniespour conclure à l'absence de lien de causalité.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Motivation - Absence de lien de causalité

- Art. 1382 Code civil

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Absence de lien de causalité - Demande de dommages et intérêts - Faute

- Art. 1382 Code civil

C.93.0310.N 16 november 1995 AC nr. ...

De rechter in kort geding die maatregelen tot bewaring van recht kanbevelen indien er een schijn van rechten is die het nemen van eenbeslissing verantwoordt, overschrijdt de grenzen van zijn bevoegdheidniet, wanneer hij zich ertoe beperkt de ogenschijnlijke rechten vanpartijen na te gaan en daarbij geen rechtsregels betrekt die devoorlopige maatregel niet redelijk kunnen schragen; dergelijkebeslissing die zich ten gronde niet uitspreekt over de rechten van departijen, houdt geen schending in van het materiële recht dat derechter in zijn beoordeling betrekt.~

KORT GEDING - Ogenschijnlijke rechten der partijen - Bevoegdheid

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés qui peut ordonner des mesures conservatoires dedroit s'il existe une apparence de droits justifiant pareilledécision, n'excède pas ses pouvoirs pour autant qu'il se borne àexaminer les droits apparents des parties et n'invoque aucune règle dedroit ne pouvant raisonnablement fonder les mesures qu'il a prises;dès lors qu'elle ne statue pas au fond sur les droits des parties,cette décision n'implique aucune violation du droit matériel que lejuge prend en considération lors de son appréciation.~

REFERE - Droits apparents des parties - Pouvoir

- Art. 584 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het middel dat opkomt tegen de voorlopigebeoordeling van de rechter in kort geding met betrekking tot deogenschijnlijke rechten van partijen, als dit middel geen schendingaanvoert van artikel 584 Ger.W.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid - Kort geding - Geschonden wetsbepaling - Regels van het geding - Geen vermelding van artikel 584 Ger.W.

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, lorsqu'il n'invoque pas la violation de l'article 584du Code judiciaire, le moyen dirigé contre l'appréciation provisoiredu juge des référés relative aux droits apparents des parties.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Recevabilité - Référé - Disposition légale violée - Règles du procès - Défaut d'indication de l'article 584 du C.jud.

- Art. 1080 Code judiciaire

C.93.0315.F 11 mei 1995 AC nr. ...

Hoewel uitvoerend beslag onder derden, in de regel, alleen ten lastevan de schuldenaar en niet van een derde kan worden gelegd, is zulksbij simulatie niet het geval; daaruit volgt dat de schuldeiser,wanneer hij aantoont dat de werkelijke houder van een ten name van eenandere rechtspersoon geopende rekening zijn schuldenaar is, bewarendbeslag op die rekening kan leggen ten laste van zijn schuldenaar; indat geval staat het aan de beslagrechter om, binnen de bij artikel 1489,tweede lid, Ger.W. opgelegde grenzen, na te gaan of de voorwaardenbetreffende de toestemming tot of de handhaving van een bewarendbeslag onder derden vervuld zijn.~

BESLAG - Bewarend beslag - Beslagrechter - Bewarend beslag onder derden - Rekening geopend op naam van een derde - Simulatie - Bevoegdheid

- Artt. 1395 en 1489 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Bewarend beslag onder derden - Rekening geopend op naam van een derde - Simulatie

- Artt. 1395 en 1489 Gerechtelijk Wetboek

Si une saisie conservatoire ne peut, en règle, être pratiquée qu'àcharge du débiteur et non d'un tiers, il n'en va pas de même en cas desimulation; il s'ensuit que lorsque le créancier établit que ledébiteur est le véritable titulaire d'un compte ouvert au nom d'uneautre personne juridique, il peut pratiquer une saisie-arrêtconservatoire sur ce compte à charge de son débiteur; il appartient,dans ce cas, au juge des saisies d'examiner, dans les limites que luiimpose l'article 1489, alinéa 2, du Code judiciaire, si les conditionsrelatives à l'autorisation ou au maintien de la saisie-arrêtconservatoire sont remplies.~

SAISIE - Saisie conservatoire - Juge des saisies - Saisie-arrêt conservatoire - Compte ouvert au nom d'un tiers - Simulation - Pouvoir

- Art. 1395 et 1489 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Saisie-arrêt conservatoire - Compte ouvert au nom d'un tiers - Simulation

- Art. 1395 et 1489 Code judiciaire

C.93.0319.N 16 juni 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Bresseleers bij cass., 16 juni 1995, A.R.C.93.0319.N, AC 1995, nr....~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Gebouwen - Instorting - Gebrek in de bouw - Aansprakelijkheid van de eigenaar - Nog niet opgeleverd gebouw - Eigenaar - Gebouw in oprichting

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, sous Cass., 16 juin1995, R.G. n° C.93.0319.N, Bull. et Pas., 1995, I, n°...~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Bâtiments - Ruine - Vice de construction - Responsabilité du propriétaire - Bâtiment non réceptionné - Propriétaire - Bâtiment non-achevé

De eigenaar van een gebouw is aansprakelijk voor de schade door deinstorting ervan veroorzaakt, wanneer deze te wijten is aan eenverzuim van onderhoud of een gebrek in de bouw; tenzij er eenafwijkende wetsbepaling of beding is, behoort een gebouw dat eenaannemer ter uitvoering van een aannemingscontract opricht op de grondvan een eigenaar aan die eigenaar, ongeacht of dat gebouw nog niet isvoltooid of opgeleverd.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Gebouwen - Instorting - Gebrek in de bouw - Aansprakelijkheid van de eigenaar - Nog niet opgeleverd gebouw - Eigenaar

- Artt. 553, 1386 en 1788 Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Gemeente - Instorting - Nog niet opgeleverd gebouw - Eigenaar - Gebouwen

- Artt. 553, 1386 en 1788 Burgerlijk Wetboek

Le propriétaire d'un bâtiment est responsable du dommage causé par saruine, lorsqu'elle est arrivée par suite du défaut d'entretien ou parle vice de sa construction; sauf disposition légale ou stipulationdérogatoire, le bâtiment construit par un entrepreneur en exécutiond'un contrat d'entreprise sur le terrain d'un propriétaire appartient àcelui-ci, le bâtiment fût-il ou non achevé ou réceptionné.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Bâtiments - Ruine - Vice de construction - Responsabilité du propriétaire - Bâtiment non réceptionné - Propriétaire

- Art. 533, 1386 et 1788 Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Commune - Ruine - Bâtiment non réceptionné - Propriétaire - Bâtiments

- Art. 533, 1386 et 1788 Code civil

C.93.0341.N 24 maart 1995 AC nr. ...

Wanneer een onroerend goed verkocht wordt onder beding dat bijgebreke aan betaling van de prijs binnen de overeengekomen termijn,de verkoop van rechtswege zal ontbonden zijn, wordt artikel 1656 B.W.geschonden door het arrest dat beslist dat in dit geval de koper nietdoor een aanmaning in gebreke diende gesteld te worden om de prijs tebetalen.~

S'il a été stipulé lors de la vente d'immeubles que, faute de paiementdu prix dans le délai convenu, la vente serait résolue de plein droit,l'arrêt décidant que, dans ce cas, l'acheteur ne devait pas être misen demeure par une sommation de payer le prix, viole l'article 1656 duCode civil.~

KOOP - Koopprijs - Verkoop onroerend goed - Geen betaling - Ontbinding van rechtswege - Ingebrekestelling

- Artt. 1650 en 1656 Burgerlijk Wetboek

VENTE - Prix de vente - Vente d'un bien immeuble - Pas de paiement - Résolution de plein droit - Mise en demeure

- Art. 1650 et 1656 Code civil

C.93.0344.N 21 september 1995 AC nr. ...

De opdracht van de rechtbank van koophandel om ambtshalve koopliedenen handelsvennootschappen failliet te verklaren houdt in dat derechtbank het initiatief mag nemen de betrokkenen op te roepen en zelfte onderzoeken of aan de vereisten voor een faillietverklaring isvoldaan; uit de enkele omstandigheid dat de rechter, voordat hij debetrokkenen oproept, gegevens verzamelt om uit te maken of eenoproeping wel nodig is, kan niet worden afgeleid dat die rechter nietde vereiste onpartijdigheid aan de dag zou leggen om over hetfaillissement uitspraak te doen.

La mission du tribunal de commerce de déclarer d'office descommerçants et des sociétés commerciales en état de faillite impliqueque le tribunal peut prendre l'initiative de convoquer les intéresséset d'examiner si les conditions de faillite sont remplies ; de laseule circonstance qu'avant de convoquer les intéressés, le juge arecueilli les éléments permettant d'apprécier la nécessité de laconvocation, il ne peut être déduit que ce juge ne saurait êtreimpartial pour statuer sur la faillite.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Ambtshalve faillietverklaring - Oproeping en onderzoek - Uitspraak over faillissement - Onpartijdige rechter

- Art. 442 Wet 18 april 1851

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Déclaration de faillite d'office - Convocation et examen - Décision sur la faillite - Tribunal impartial

- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Ambtshalve faillietverklaring - Oproeping en onderzoek - Uitspraak over faillissement - Onpartijdige rechter

- Art. 442 Wet 18 april 1851

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Déclaration de faillite d'office - Convocation et examen - Décision sur la faillite - Tribunal impartial

- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Ambtshalve faillietverklaring - Oproeping en onderzoek - Uitspraak over faillissement - Onpartijdige rechter

- Art. 442 Wet 18 april 1851

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Déclaration de faillite d'office - Convocation et examen - Décision sur la faillite - Tribunal impartial

- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Ambtshalve faillietverklaring - Oproeping en onderzoek - Uitspraak over faillissement - Onpartijdige rechter

- Art. 442 Wet 18 april 1851

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Déclaration de faillite d'office - Convocation et examen - Décision sur la faillite - Tribunal impartial

- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

C.93.0350.N 2 november 1995 AC nr. ...

Het gezag erga omnes van de beslissing op de strafvordering geldtenkel voor hetgeen de strafrechter zeker een noodzakelijk heeftbeslist over het bestaan van de aan de beklaagde ten laste gelegdefeiten, met inachtneming van de redenen waarop hij de strafrechtelijkebeslissing noodzakelijk heeft laten steunen; de vaststelling datderden die geen partij waren in het strafproces, een fout hebbenbegaan, maakt geen noodzakelijke reden uit waarop de vrijspraak vanbeklaagde ingevolge twijfel over het bedrieglijk opzet inzakeoplichting, berust.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Redenen van het strafrechtelijk vonnis - Gezag van gewijsde t.o.v. de burgerlijke rechter - Fout van een derde

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'autorité erga omnes de la chose jugée sur l'action publique nes'attache qu'à ce qui a été certainement et nécessairement jugé par lejuge pénal concernant l'existence des faits mis à charge du prévenu eten prenant en considération les motifs qui sont le soutien nécessairede la décision répressive; la constatation que des tiers quin'étaient pas partie au procès pénal ont commis une faute ne constituepas un motif fondant nécessairement l'acquittement du prévenu enraison du doute quant à l'existence de l'intention frauduleuse enmatière d'escroquerie.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Motifs du jugement pénal - Autorité à l'égard du juge civil - Faute d'un tiers

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

C.93.0351.N 9 november 1995 AC nr. ...

De verplichting voor de bestuurder die de rijbaan volgt om zo dichtmogelijk bij de rand van die baan te blijven, houdt op te bestaan omde aanwijzingen van de verkeersborden F13 en F15 te volgen; uit debepaling dat hij zijn plaats rechts opnieuw moet innemen zodra deomstandigheden het toelaten, volgt niet dat hij verplicht is om zodicht mogelijk bij de rechterrand te rijden van de met wittevoorsorteringspijlen aangeduide rijstrook.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 9 - Artikel 9.3 - Plaats op de rijbaan - Aanwijzingen van verkeersborden F13 en F15 - Opnieuw innemen van zijn plaats rechts

- Art. 9.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'obligation pour le conducteur circulant sur la chaussée de se tenirle plus près possible du bord droit de celle-ci, cesse d'exister s'ils'agit de se conformer aux indications des signaux F13 et F15; il neressort pas des dispositions suivant lesquelles il doit reprendre saplace à droite dès que les circonstances le permettent, qu'il doit setenir le plus près possible du bord droit de la bande de circulationmarquée par des flèches de sélection blanches.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 9 - Article 9, § 3 - Place sur la chaussée - Indications des signaux F13 et F15 - Reprise de la place à droite

- Art. 9, § 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

C.93.0354.N 14 december 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. G. Bresseleers, voor cass., 14 dec. 1995, A.R. nr.C.93.0354.N, AC, 1995, nr.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Eigendomsrecht - Verbroken evenwicht - Compensatie - Volledig verbod van een niet foutief feit

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant Cass., 14décembre 1995, R.G. C.93.0354.N, voir AC, 1995, n° ...~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Droit de propriété - Equilibre rompu - Compensation - Interdiction absolue d'un fait non fautif

De eigenaar van een onroerend goed, die door een niet foutief feit hetevenwicht tussen zijn eigendomsrecht en dit van de naburige eigenaarverbreekt en hem een stoornis oplegt die de maat van de gewonebuurtschapsnadelen overschrijdt, is aan de naburige eigenaar eenrechtmatige en passende compensatie verschuldigd, waardoor hetverbroken evenwicht wordt hersteld; die compensatie kan niet bestaanin het volledig verbod van het niet foutief feit, zelfs als volgens defeitenrechter het volledig verbod de enige wijze is om het gestoordeevenwicht te herstellen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Eigendomsrecht - Verbroken evenwicht - Compensatie - Volledig verbod van een niet foutief feit

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

Le propriétaire d'un immeuble qui, sans commettre un fait fautif romptl'équilibre établi entre les propriétés voisines et impose aupropriétaire voisin un trouble excédant la mesure des inconvénientsordinaires du voisinage, lui doit une juste et adéquate compensation,rétablissant l'équilibre rompu; cette compensation ne peut consisteren l'interdiction absolue du fait non fautif, même si, selon le jugedu fond, l'interdiction absolue est la seule manière de rétablirl'équilibre rompu.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Droit de propriété - Equilibre rompu - Compensation - Interdiction absolue d'un fait non fautif

- Art. 544 Code civil

C.93.0361.N 28 september 1995 AC nr. ...

De wanuitvoering van een verbintenis, die geen betrekking heeft op debetaling van een bepaalde geldsom, kan leiden tot het toekennen vaneen bijkomende schadevergoeding wegens waardevermindering en vaninterest ter vergoeding van de schade door de vertraging bij hetbetalen van de schadevergoeding.~

VERBINTENIS - Schadevergoeding - Contractuele verbintenis - Wanprestatie - Vergoedende interest

- Artt. 1146, 1147 en 1153 Burgerlijk Wetboek

L'inexécution d'une obligation, qui ne concerne pas le paiement d'unecertaine somme d'argent, peut donner lieu à l'octroi de dommages etintérêts à raison d'une diminution de valeur et à l'octroi d'unintérêt réparant le dommage dû au retard de paiement des dommages etintérêts.~

OBLIGATION - Indemnisation - Obligation contractuelle - Inexécution - Intérêt compensatoire

- Art. 1146, 1147 et 1153 Code civil

C.93.0366.N 16 juni 1995 AC nr. ...

De regel dat geen verlies of schade, veroorzaakt door de daad of doorde grove fout van de verzekerde, ten laste van de verzekeraar is,geldt niet ten aanzien van de verzekeringsnemer-verzekerde als degrove fout is begaan door zijn aangestelde, ook al is die eveneensverzekerde.~

VERZEKERING - Landverzekering - Grove fout van de verzekerde - Omvang van de dekking - Aangestelde tevens verzekerde

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

La règle suivant laquelle l'assureur ne répond pas de la perte ou dudommage causé par le fait ou la faute grave de l'assuré n'est pasapplicable au preneur d'assurance-assuré, lorsque la faute grave a étécommise par son préposé, fût-il également un assuré.~

ASSURANCES - Assurances terrestres - Faute grave de l'assuré - Etendue de la garantie - Préposé étant également un assuré

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

Een verklaring afgelegd in een andere zaak dan die waarover de rechteruitspraak doet is geen gerechtelijke bekentenis.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Gerechtelijke bekentenis - Verklaring in een andere zaak

- Artt. 1354 en 1356 Burgerlijk Wetboek

Ne constitue pas un aveu judiciaire, la déclaration faite dans unecause autre que celle sur laquelle le juge est appelé à statuer.~

PREUVE - Matière civile - Aveu - Aveu judiciaire - Déclaration faite dans une autre cause

- Art. 1354 et 1356 Code civil

C.93.0372.N 30 november 1995 AC nr. ...

Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds is verplicht de door eenmotorrijtuig veroorzaakte materiële schade te vergoeden, wanneer geenenkele erkende verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht isom reden van een toevallig feit waardoor de bestuurder van hetvoertuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, vrijuit gaat; hettoevallig feit moet worden beoordeeld aan de zijde van de bestuurdervan het voertuig dat het ongeval heeft veroorzaakt.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Materiële schade - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Toevallig feit - Toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat het ongeval veroorzaakt, vrijuit gaat

- Art. 50, § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 19, § 1 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Le Fonds commun de garantie automobile est tenu de réparer lesdommages matériels causés par un véhicule automoteur lorsqu'aucuneentreprise d'assurance agréée n'est obligée à ladite réparation enraison d'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui acausé l'accident; le cas fortuit doit être apprécié dans le chef duconducteur ayant causé l'accident.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Dommage matériel - Fonds commun de garantie automobile - Cas fortuit - Cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule ayant causé l'accident

- Art. 50, § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 19, § 1er A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.93.0383.N 14 december 1995 AC nr. ...

De artt. 871 en 877 Ger. W. verlenen de rechter de mogelijkheid omoverlegging te bevelen van het bewijsmateriaal dat een partij bezit ofvan een stuk dat zij vermoedelijk onder zich heeft en dat het bewijsinhoudt van een ter zake dienend feit, maar verplichten hem daartoeniet.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Verplichting - Taak van de rechter - Overlegging van stukken - Mogelijkheid

Les articles 871 et 877 du Code judiciaire confèrent au juge lafaculté, mais ne lui imposent pas l'obligation, d'ordonner laproduction des éléments de preuve dont une partie dispose ou d'undocument qu'elle est présumée détenir contenant la preuve d'un faitpertinent.~

PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Obligation - Mission du juge - Production de documents - Faculté

C.93.0387.N 12 oktober 1995 AC nr. ...

Wanneer de bestreden beslissing op twee zelfstandige gronden berust eneen ervan door de eiser in cassatie niet wordt bekritiseerd, is hetmiddel dat tegen de andere grond opkomt niet ontvankelijk vermits hetniet tot cassatie kan leiden.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Ontvankelijkheid - Bestreden beslissing - Beslissing die berust op twee zelfstandige gronden - Niet bekritiseerde grond - Middel dat opkomt tegen de andere grond

Lorsque la décision attaquée est fondée sur deux motifs indépendants,l'un de l'autre, et que le demandeur en cassation ne critique qu'unseul desdits motifs, le moyen, dirigé contre l'autre motif, ne sauraitentraîner la cassation et est, dès lors, irrecevable.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Recevabilité - Décision attaquée - Décision fondée sur deux motifs indépendants, l'un de l'autre - Motif non critiqué - Moyen dirigé contre l'autre motif

---

C.93.0408.F 13 april 1995 AC nr. ...

Het recht dat de gemeenteraad aan de artt. 2, §1, derde lid, en 40tervan het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw ontleentom geheel of ten dele de bepalingen die niet meer overeenstemmen metdie van een gewestplan op te heffen, sluit niet uit dat de bepalingenvan een bijzonder plan van aanleg die niet meer overeenstemmen met dievan een later gewestplan, als ze al niet uitdrukkelijk werd opgeheven,toch impliciet kunnen zijn opgeheven zodra dat later gewestplan vankracht wordt.~

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Later gewestplan - Waals Wetboek - Plannen van aanleg - Hiërarchie - Bijzonder plan van aanleg - Niet overeenstemmende bepalingen

La faculté accordée au conseil communal, par les articles 2, § 1er,alinéa 3, et 40ter du Code wallon de l'aménagement du territoire et del'urbanisme, d'abroger en tout ou en partie les dispositions d'un planparticulier d'aménagement qui ne seraient plus conformes à celles d'unplan de secteur, n'exclut pas que les dispositions d'un planparticulier d'aménagement qui ne seraient plus conformes à un plan desecteur postérieur puissent, en l'absence d'abrogation expresse, setrouver implicitement abrogées, dès l'entrée en vigueur dudit plan desecteur.~

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Plan de secteur postérieur - Code wallon - Plans d'aménagement - Hiérarchie - Plan particulier d'aménagement - Dispositions non conformes

---

C.93.0418.N 30 juni 1995 AC nr. ...

Op zich regelt art 4, eerste lid, Wet 20 febr. 1939 deextra-contractuele aansprakelijkheid van de architect niet.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Onvolledige opdracht - Architect

HUUR VAN DIENSTEN - Onvolledige opdracht - Schadelijdende derde - Architect - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

L'article 4, alinéa 1er, de la loi du 20 février 1939 ne règle pas, ensoi, la responsabilité extra-contractuelle de l'architecte.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Mission incomplète - Architecte

LOUAGE D'INDUSTRIE - Mission incomplète - Tiers préjudicié - Architecte - Responsabilité hors contrat

---

C.93.0421.N 26 oktober 1995 AC nr. ...

Een vordering kan, met toepassing van artikel 807 Ger.W. niet wordengericht tegen een gedaagde in een andere hoedanigheid dan die waarinhij gedagvaard werd.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Uitbreiding van eis en nieuwe eis - Partij gedaagd in een andere hoedanigheid

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Wijziging van de vordering - Partij gedaagd in een andere hoedanigheid

L'article 807 du Code judiciaire ne permet pas de diriger la demandenouvelle contre une personne, appelée à la cause originairement en unequalité différente.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Extension de la demande et demande nouvelle - Partie citée en une qualité différente

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Modification de la demande - Partie citée en une qualité différente

---

C.93.0432.N 15 juni 1995 AC nr. ...

De omstandigheid dat beide partijen bij een wederkerige overeenkomsthun verbintenissen niet zijn nagekomen, heft hun contractueleaansprakelijkheid niet op, noch hun gehoudenheid, in evenredigheid methun aandeel in die aansprakelijkheid, tot vergoeding aan de anderepartij van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is vanhun tekortkomingen.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Wanprestatie van beide partijen - Contractuele aansprakelijkheid - Schadevergoeding - Omvang - Artt. 1142 en 1184 Burgerlijk Wetboek

La circonstance que les deux parties à un contrat synallagmatiquen'ont pas exécuté leurs obligations, ne supprime ni leurresponsabilité contractuelle, ni le devoir qu'elles ont chacuned'indemniser l'autre partie, en proportion avec leur part deresponsabilité, pour le dommage qui est une suite directe et immédiatede leurs manquements.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Manquement des deux parties - Responsabilité contractuelle - Dommages-intérêts - Etendue - Art. 1142 et 1184 Code civil

Ingeval een partij bij een wederkerige overeenkomst de ontbinding vandie overeenkomst en schadevergoeding vordert wegens het niet-nakomendoor de andere partij van haar verbintenissen, mag de rechter dievordering niet afwijzen enkel op grond dat de partij die de ontbindingvraagt zelf haar verbintenis niet is nagekomen.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Wanprestatie van beide partijen

- Artt. 1142 en 1184 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'une partie à un contrat synallagmatique demande la résolutiondu contrat et des dommages et intérêts en raison de l'inexécution parl'autre partie de ses obligations, le juge ne peut rejeter la demandepar le seul motif que la partie demanderesse a elle-même manqué à sesobligations.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Manquement des deux parties

- Art. 1142 et 1184 Code civil

C.93.0452.N 14 september 1995 AC nr. ...

De bij artikel 26 V.T.Sv. bepaalde verjaringstermijn is niet toepasselijkop de burgerlijke rechtsvordering die berust op een contractueletekortkoming wanneer het feit dat de contractuele tekortkominguitmaakt geen misdrijf is.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Verjaring - Termijnen - Termijn bepaald bij artikel 26 V.T.Sv. - Vordering tot herstel van schade veroorzaakt door een contractuele fout - Vereiste

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Termijn bepaald bij artikel 26 V.T.Sv. - Vordering tot herstel van schade veroorzaakt door een contractuele fout - Duur - Vereiste

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le délai de prescription prévu à l'article 26 de la loi du 17 avril1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale n'estpas applicable à l'action civile fondée sur un manquement contractuel,lorsque le fait constituant ce manquement n'est pas une infraction.~

ACTION CIVILE - Prescription - Délais - Délai prévu à l'article 26 de la L. du 17 avril 1878 - Demande tendant à la réparation d'un dommage causé par une faute contractuelle - Condition

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Délai prévu à l'article 26 de la L. du 17 avril 1878 - Demande tendant à la réparation d'un dommage causé par une faute contractuelle - Durée - Condition

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

C.93.0468.N 9 februari 1995 AC nr. ...

De rechter moet de juridische aard van de door de partijen aangevoerdefeiten onderzoeken, en mag, ongeacht de benaming die de partijendaaraan hebben gegeven, de door hen aangevoerde redenen ambtshalveaanvullen op voorwaarde dat hij geen betwisting opwerpt waarvan departijen bij conclusie het bestaan hebben uitgesloten, dat hij enkelsteunt op elementen die hem regelmatig zijn voorgelegd, dat hij hetvoorwerp noch de oorzaak van de vordering wijzigt en dat hij daarbijhet recht van verdediging van de partijen eerbiedigt.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Ambtshalve aanvullen der redenen - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Ambtshalve aanvullen der redenen - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le juge est tenu d'examiner la nature juridique des faits invoqués parles parties et peut, quelle que soit la dénomination que les partiesleur ont donnée, suppléer d'office aux motifs que celles-ci ontinvoqués, dès lors qu'il n'élève aucune contestation dont les partiesont exclu l'existence dans les conclusions, qu'il se fonde uniquementsur des éléments qui lui ont été régulièrement soumis, qu'il nemodifie ni l'objet ni la cause de la demande et que, ce faisant, ilrespecte les droits de défense des parties.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Faits et motifs invoqués par les parties - Motifs suppléés d'office - Pouvoir du juge

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Faits et motifs invoqués par les parties - Motifs suppléés d'office - Pouvoir du juge

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.93.0475.N 11 september 1995 AC nr. ...

De verzekeringsinstelling die zijn eigen recht van terugvordering vanverleende prestaties uitoefent, krachtens artikel 76quater, §2, zesdelid, Z.I.V.-wet, tegenover het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds inde gevallen bedoeld bij artikel 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffendede controle op de verzekeringsondernemingen, komt niet in de plaatsvan de rechthebbende; dit eigen recht heeft niet het subrogatoirkenmerk, bepaald in artikel 76quater, § 2, vierde lid, Z.I.V.-wet.~

VERZEKERING - Algemeen - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Kenmerk - Verzekeringsondernemingen - Eigen recht van terugvordering van verleende prestaties - Ziekte- en invaliditeitsverzekering

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Terugvordering van verleende prestaties tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Eigen recht - Kenmerk - Verzekeringsinstelling

L'organisme assureur qui exerce son droit propre de poursuite enremboursement des prestations accordées, en vertu de l'article76quater, §2, alinéa 6, de la loi du 9 août 1963, contre le Fondscommun de garantie automobile, dans les cas prévus à l'article 50 dela loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprisesd'assurances, n'est pas subrogé dans les droits du bénéficiaire; cedroit propre n'a pas le caractère subrogatoire prévu par l'article76quater, §2, alinéa 4, de la loi du 9 août 1963.~

ASSURANCES - Généralités - Fonds commun de garantie automobile - Caractéristique - Entreprises d'assurance - Droit propre de poursuite en remboursement des prestations accordées - Assurance maladie-invalidité

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Droit de poursuite en remboursement des prestations accordées contre le Fonds commun de garantie automobile - Droit propre - Caractéristique - Assureur maladie-invalidité

C.93.0492.F 23 februari 1995 AC nr. ...

Een verkoopsconcessie behoudt haar exclusief karakter niettegenstaandehet feit dat de concessiegever zich bij overeenkomst het recht heeftvoorbehouden in het concessiegebied persoonlijk dezelfde producten teverkopen als die waarop de concessie slaat.~

KOOP - Concessie van alleenverkoop - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd

- Art. 1, § 1, 1° Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Un concession de vente conserve son caractère exclusif nonobstant lefait que le concédant s'est réservé conventionnellement le droit devendre personnellement, dans le territoire concédé, les mêmes produitsque ceux faisant l'objet de la concession.~

VENTE - Concession de vente exclusive - Concession de vente exclusive à durée indéterminée

- Art. 1er, § 1er, 1° L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

---

C.93.0504.N 24 maart 1995 AC nr. ...

Schending van de regel die vereist dat wie een incidenteel beroepinstelt hiertoe ook een belang moet hebben kan niet voor het eerstvoor het Hof worden aangevoerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Incidenteel beroep - Belang

- Artt. 18, 21 en 1054 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Belang

- Artt. 18, 21 en 1054 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Incidenteel beroep - Uitbreiding of wijziging - Burgerlijke zaken - Belang

- Artt. 18, 21 en 1054 Gerechtelijk Wetboek

La violation de la règle requérant que celui qui forme un appelincident doit avoir intérêt pour le faire, ne peut être invoquée pourla première fois devant la Cour.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Appel incident - Intérêt

- Art. 18, 21 et 1054 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Intérêt

- Art. 18, 21 et 1054 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Appel incident - Extension ou modification - Matière civile - Intérêt

- Art. 18, 21 et 1054 Code judiciaire

C.94.0002.F 5 januari 1995 AC nr. ...

Het op de spoorwegvervoerder rustend vermoeden van aansprakelijkheidvoor de aan reizigers overkomen ongevallen, houdt niet in dat deverklaringen van de vervoerder of van zijn aangestelden of beambtenniet in aanmerking kunnen komen bij de beoordeling van het bestaan vaneen door de vervoerder aangevoerde vreemde oorzaak waardoor hij vanaansprakelijkheid wordt vrijgesteld.~

VERVOER - Personenvervoer - Spoorweg - Vermoeden van aansprakelijkheid

- Art. 4 Wet van 25 aug. 1891 houdende herziening van de titel van het Handelswetboek betreffende de vervoerovereenkomsten

- Art. 26, § 1, eerste lid Verdrag van 9 mei 1980 betreffende het internationaal spoorwegvervoer (COTIF), met als bijvoegsel A, de Uniforme Regelen (CIV)

La présomption de responsabilité pesant sur le transporteurferroviaire (chemin de fer) pour les accidents survenus aux voyageurs,n'implique pas que les déclarations du transporteur ou de ses préposéset agents ne puissent être prises en considération pour apprécierl'existence d'une cause étrangère invoquée par le transporteur pours'exonérer de sa responsabilité. ~

TRANSPORT - Transport de personnes - Chemin de fer - Présomption de responsabilité

- Art. 4 L. du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport

- Art. 26, § 1er, al. 1er Convention du 9 mai 1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF), appendice A, règles uniformes (CIV)

Het bewijs van de vreemde oorzaak waardoor de spoorwegvervoerder wordtvrijgesteld van zijn aansprakelijkheid voor de aan reizigers overkomenongevallen kan onrechtstreeks blijken uit een geheel vanomstandigheden die iedere mogelijke fout zijnerzijds uitsluiten.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Spoorweg - Vervoer - Personenvervoer - Vreemde oorzaak - Vermoeden van aansprakelijkheid

- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

La preuve de la cause étrangère exonérant le transporteur ferroviaire(chemin de fer) de sa responsabilité pour les accidents survenus auxvoyageurs, peut résulter indirectement d'un ensemble de circonstancesexcluant la possibilité de toute faute de sa partikel ~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Chemin de fer - Transport - Transport de personnes - Cause étrangère - Présomption de responsabilité

- Art. 1315, al. 2 Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

C.94.0009.F — 5 januari 1995 — AC nr. ...

De verzekerde die jegens zijn verzekeraar doet gelden dat hij rechtheeft op een betaling, moet niet enkel de schade bewijzen, maar ook degebeurtenis die daartoe aanleiding heeft gegeven, en aantonen dat hetverzekeringscontract wel degelijk in dat schadegeval voorziet en hetniet uitsluit.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Verzekerde - Recht op betaling - Verzekering - Landverzekering

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

VERZEKERING - Landverzekering - Verzekerde - Recht op betaling - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

L'assuré qui fait valoir à l'égard de son assureur le droit à unpayement, doit apporter la preuve, non seulement du dommage, maisencore de l'évènement qui y a donné lieu et établir que le risqueréalisé était celui prévu par le contrat et non exclu par celui-ci.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Assuré - Droit à un payement - Assurances - Assurances terrestres

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assuré - Droit à un payement - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

C.94.0039.F — 29 juni 1995 — AC nr. ...

De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen waaraan deuitvoering van de dienst der postcolli in internationale dienst istoevertrouwd heeft het recht zich te beroepen op de beperking van deverantwoordelijkheid van de Post in geval van verlies, beroving ofbeschadiging van colli.~

La Société Nationale des Chemins de Fer Belges à qui est légalementconfiée l'exécution du service des colis postaux en régimeinternational est en droit de se prévaloir de la limitation deresponsabilité de La Poste, en ces de perte, de spoliation ou d'avariede colis.~

POSTERIJEN - Verlies - Perken - De Post - Internationale regeling - Postcolli - Beroving - Beschadiging - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Aansprakelijkheid

- Art. 23 Wet 26 dec. 1956 op de Postdienst

- Art. 39, 3° Overeenkomst betreffende de postcolli tot aanvulling van de akten van de Wereldpostvereniging, herzien te Rio de Janeiro op 26 okt. 1979

POSTES - Perte - Limites - La Poste - Régime international - Colis postaux - Spoliation - Avarie - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Responsabilité

- Art. 23 L. du 26 décembre 1956 sur le service des postes

- Art. 39, 3° Arrangement postal concernant les colis postaux complétant les actes de l'Union Postale Universelle, tels que révisés à Rio de Janeiro le 26 octobre 1979

Art. 43 van de Overeenkomst betreffende de postcolli voert voor dejegens het slachtoffer verantwoordelijke besturen deinternationaalrechtelijke verplichting in tot betaling van vergoedingin geval van verlies, beroving of beschadiging, nu het bepaalt dat,buiten het geval bedoeld in artikel 39, §8, die verplichting bij hetBestuur van herkomst ligt.~

L'article 43 de l'Arrangement postal concernant les colis postauxorganise l'obligation à la dette des administrations responsablesvis-à-vis de la victime, en cas de perte, spoliation ou avarie decolis en régime international, en prévoyant que, hors le cas visé àl'article 39, §8, cette obligation incombe à l'administrationd'origine.~

POSTERIJEN - Verlies - De Post - Internationale regeling - Postcolli - Beroving - Beschadiging - Verantwoordelijkheid van het Bestuur van herkomst - Verplichting tot betaling van de schuld

POSTES - Perte - La Poste - Régime international - Colis postaux - Spoliation - Avarie - Responsabilité de l'administration d'origine - Obligation à la dette

Het middel van niet-ontvankelijkheid dat het Groothertogdom Luxemburghad opgeworpen tegen de tegen dat land ingestelde voorziening enhieruit was afgeleid dat de exploitatie van de postdiensten isopgedragen aan een zefstandige openbare instelling, kan niet wordenaangenomen, wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaanniet blijkt dat de rechten en verplichtingen van verweerder, na deuitspraak van het bestreden arrest, aan een andere rechtspersoon zijnovergedragen en verweerder voor het Hof van beroep geen geschil heeftopgeworpen afgeleid uit het bestaan van zodanige overdracht.

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée par l'Etat duGrand-Duché de Luxembourg au pourvoi dirigé contre lui et déduite dece que l'exploitation des services postaux a été concédée à unétablissement public autonome, lorsqu'il ne ressort pas des piècesauxquelles la Cour peut avoir égard que, postérieurement à laprononciation de l'arrêt attaqué, est intervenu un transfert à uneautre personne juridique des droits et obligations du défendeur et quecelui-ci n'a élevé devant la cour d'appel aucune contestation déduitede l'existence d'un tel transfert.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Middel van niet-ontvankelijkheid - Verweerders - Staat als verweerder - Postdiensten - Overdracht van rechten en verplichtingen - Grondslag

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Fin de non-recevoir - Défendeurs - Etat défendeur - Services postaux - Transfert des droits et obligations - Fondement

C.94.0061.N 7 april 1995 AC nr. ...

De hulpverlening tussen echtgenoten primeert de onderhoudsverplichtingvan bloed- of aanverwanten.~

Le devoir de secours entre les époux prime l'obligation d'entretiendes parents et alliés.~

HUWELIJK - Hulpverlening tussen echtgenoten - Onderhoudsplicht van bloed-of aanverwanten - Rangorde

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Hulpverlening tussen echtgenoten - Onderhoudsplicht van bloed-of aanverwanten - Rangorde

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

MARIAGE - Devoir de secours entre époux - Obligation d'entretien des parents et alliés - Ordre

- Art. 213 Code civil

ALIMENTS - Devoir de secours entre époux - Obligation d'entretien des parents et alliés - Ordre

- Art. 213 Code civil

De onderhoudsbijdrage die tijdens een geding tot echtscheiding door devoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aan een echtgenootpersoonlijk wordt toegekend, is een uitvoeringswijze van de plicht vanhulpverlening die is opgelegd aan ieder der echtgenoten.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Aard - Uitkering tot levensonderhoud

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Aard - Rechtspleging - Echtscheiding - Uitkering tot levensonderhoud - Voorlopige maatregel

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Aard - Rechtspleging - Echtscheiding - Voorlopige maatregelen - Uitkering tot levensonderhoud

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

La pension allouée à un époux au cours d'une instance en divorce parle président du tribunal de première instance est une modalitéd'exécution du devoir de secours imposé à chacun des époux.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Nature - Pension alimentaire

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

REFERE - Nature - Procédure - Divorce - Pension alimentaire - Mesure provisoire

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

ALIMENTS - Nature - Procédure - Divorce - Mesures provisoires - Pension alimentaire

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

C.94.0093.F 23 februari 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de vordering tot herstel in het bezit, wanneerze betrekking heeft op een wettelijke erfdienstbaarheid van uitweg.~

BEZIT - Ontvankelijkheid - Bezitsvordering - Vordering tot herstel in het bezit

- Art. 684 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1370 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable l'action possessoire réintégrande relative à uneservitude légale de passage.~

POSSESSION - Recevabilité - Action possessoire - Réintégrande

- Art. 684 Code civil

- Art. 1370 Code judiciaire

Aangezien de bezitsvordering niet samen met de eigendomsvordering magworden ingesteld, impliceert het instellen van een eigendomsvorderingdat afstand wordt gedaan van de bezitsvordering.~

BEZIT - Samenvoeging van de bezits- en de eigendomsvordering - Verbod

- Art. 1371 Gerechtelijk Wetboek

Le cumul du possessoire et du pétitoire étant interdit, l'intentementd'une action pétitoire implique la renonciation à agir au possessoire.~

POSSESSION - Cumul du possessoire et du pétitoire - Interdiction

- Art. 1371 Code judiciaire

C.94.0103.F 26 januari 1995 AC nr. ...

Ontvankelijk is het middel dat de in hoger beroep begane schending vande regels betreffende het geding aanvoert, ook al vermeldt het onderde geschonden wettelijke bepalingen enkel die welke op die regelsbetrekking hebben zonder daarbij opgave te doen van artikel 1O42 Ger.W.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid - Regels betreffende het geding - Toepassing in hoger beroep - Niet-vermelding van artikel 1042 Ger.W.

- Artt. 1042 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable le moyen qui, invoquant la violation, en degré d'appel,des règles relatives à l'instance, se borne à indiquer commedispositions légales violées les dispositions relatives à ces règles,sans y ajouter l'indication de l'article 1042 du Code judiciaire.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Recevabilité - Règles relatives à l'instance - Application en degré d'appel - Défaut d'indication de l'article 1042 du C.jud.

- Art. 1042 et 1080 Code judiciaire

C.94.0105.N 27 januari 1995 AC nr. ...

Art. 29.1 C.M.R.-Verdrag sluit uit dat de rechter onderzoekt of eenniet opzettelijke fout aan de vervoerder het recht ontneemt om zich teberoepen op de beperking van zijn aansprakelijkheid.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Aansprakelijkheid van de vervoerder - Opzet - Met opzet gelijkgestelde schuld - C.M.R.-Verdrag

- Art. 29.1 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Aansprakelijkheid van de vervoerder - Opzet - Met opzet gelijkgestelde schuld - Wegvervoer

- Art. 29.1 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

L'article 29.1 de la Convention CMR exclut que le juge examine si unefaute involontaire soustrait le transporteur au droit de se prévaloird'une limitation de sa responsabilité.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Responsabilité du transporteur - Dol - Faute équivalent à un dol - Convention C.M.R.

- Art. 29, § 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Responsabilité du transporteur - Dol - Faute équivalent à un dol - Transport par route

- Art. 29, § 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

De omstandigheid dat een vervoerder wetens en willens een fout begaaten behoort te weten dat zijn fout waarschijnlijk schade zalveroorzaken, impliceert niet dat hij met opzet handelt in de zin vanartikel 29.1 C.M.R.-Verdrag.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Aansprakelijkheid van de vervoerder - Opzet - C.M.R.-Verdrag

- Art. 29.1 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Aansprakelijkheid van de vervoerder - Opzet - Wegvervoer

- Art. 29.1 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

La circonstance qu'un transporteur a sciemment et volontairementcommis une faute et devait savoir que celle-ci était susceptible decauser un préjudice, n'implique pas qu'il a commis un dol au sens del'article 29.1 de la Convention CMR.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Responsabilité du transporteur - Dol - Convention C.M.R.

- Art. 29, § 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Responsabilité du transporteur - Dol - Transport par route

- Art. 29, § 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

C.94.0122.F 20 februari 1995 AC nr. ...

Als het vonnis een beslissing wijst zonder uitspraak te doen over hetbedrag van de hoofdsom en de interest van de schuld van verweerder,kan het Hof de wettigheid niet nagaan van de beslissing waarbij aanverweerder uitstel van betaling wordt verleend; het is derhalve nietregelmatig met redenen omkleed.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Toetsing van de wettigheid - Uitstel van betaling - Burgerlijke zaken - Begrip

- Art. 149 Grondwet 1994

Le jugement, qui décide sans se prononcer sur quels montants enprincipal et intérêts porte la dette du défendeur, ne permet pas à laCour de contrôler la légalité de la décision accordant au défendeur undélai de grâce; il n'est dès lors pas régulièrement motivé.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Contrôle de la légalité - Délai de grâce - Matière civile - Notion

- Art. 149 Constitution 1994

C.94.0126.F 13 april 1995 AC nr. ...

Ingevolge de artt. 1382 en 1383 B.W. is degene door wiens fout aan eenander schade is veroorzaakt, verplicht deze volledig te vergoeden,zodat de benadeelde wordt teruggeplaatst in de toestand waarin hijzich zou hebben bevonden als de aangevoerde fout niet was begaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Volledige vergoeding - Raming

Les articles 1382 et 1383 du Code civil obligent celui qui, par safaute, a causé à autrui un dommage, à le réparer intégralement, demanière telle que la personne lésée se retrouve dans la situation danslaquelle elle se serait trouvée si la faute qu'elle allègue n'avaitpas été commise.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Réparation intégrale - Evaluation

Het in de artt. 1382 en 1383 B.W. neergelegde beginsel van devolledige vergoeding in concreto van de schade ten gevolge van eenfout, wordt miskend door het arrest dat, om de toekomstige schade tengevolge van een definitieve invaliditeit te ramen, beslist zulks tedoen op grond van het inkomen waarover eenieder moet beschikken om opeen behoorlijke wijze in zijn basisbehoeften te voorzien.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Definitieve invaliditeit - Toekomstige schade - Inkomen waarmee rekening moet worden gehouden

Méconnaît le principe de la réparation in concreto et intégrale dudommage résultant d'une faute, consacré par les articles 1382 et 1383du Code civil, l'arrêt qui, pour évaluer le préjudice futur résultantd'une invalidité définitive, décide vouloir se fonder sur le revenunécessaire à quiconque pour lui permettre de subvenir aux besoinsélémentaires d'une vie décente.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Invalidité définitive - Préjudice futur - Revenu à prendre en considération

C.94.0131.F 16 maart 1995 AC nr. ...

Art. 26, V.T.Sv., luidens hetwelk de burgerlijke rechtsvorderingvolgend uit een misdrijf, door verloop van vijf jaren verjaart, zonderdat zij echter vòòr de strafvordering kan verjaren, maakt geenonderscheid naargelang alle, dan wel slechts sommige, door debeklaagde gepleegde feiten, die een enkel strafbaar feit uitmaken, deburgerrechtelijke aansprakelijkheid van zijn aansteller in het gedingkunnen brengen; daaruit volgt dat de verjaring van de burgerlijkerechtsvordering tegen de aansteller pas begint te lopen vanaf hetlaatste strafbare feit dat door de beklaagde is gepleegd.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Eén enkel strafbaar feit - Burgerlijke rechtsvordering volgend uit een misdrijf - Rechtsvordering gericht tegen de aansteller - Verschillende misdrijven - Aanvang

L'article 26 de la loi du 17 avril 1878, aux termes duquel l'actioncivile résultant d'une infraction se prescrit par cinq ans, sanspouvoir cependant être prescrite avant l'action publique, ne faitaucune distinction suivant que les faits commis par le prévenu etconstitutifs d'un fait pénal unique sont tous, ou certains seulement,de nature à engager la responsabilité civile de son commettant. Ils'ensuit que la prescription de l'action civile dirigée contre lecommettant ne commence à courir qu'à partir du dernier des faitsdélictueux commis par le prévenu.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Fait pénal unique - Action civile résultant d'une infraction - Action dirigée contre le commettant - Pluralité d'infractions - Point de départ

C.94.0134.F 2 februari 1995 AC nr. ...

Niet strijdig met de openbare orde is de bepaling van de individueleverzekeringsovereenkomst waarbij, met verwijzing naar dearbeidsongevallenwetgeving, de gevallen waarin het ongeval aan degrove fout van de getroffene te wijten is, niet van dekking wordenuitgesloten.~

OPENBARE ORDE - Grove fout van de verzekerde - Individuele verzekeringsovereenkomst met gewaarborgde vergoeding - Verzekeringsovereenkomst

N'est pas contraire à l'ordre public la clause du contrat d'assuranceindividuelle qui, en se référant à la législation sur les accidents dutravail, n'exclut pas de la garantie les cas où l'accident estimputable à la faute lourde de la victime.~

ORDRE PUBLIC - Faute grave de l'assuré - Contrat d'assurance individuelle garantissant l'indemnisation - Contrat d'assurance

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

VERZEKERING - Landverzekering - Wettigheid - Grove fout van de verzekerde - Individuele verzekeringsovereenkomst met gewaarborgde vergoeding

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

ASSURANCES - Assurances terrestres - Légalité - Faute grave de l'assuré - Contrat d'assurance individuelle garantissant l'indemnisation

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

C.94.0135.F 6 februari 1995 AC nr. ...

Art. 19 K.B. betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneelis impliciet opgeheven.~

AMBTENAAR - Ambtenaar (Gemeenten en provincies) - Personeel - Pensioen - Gemeente - Burgerlijk pensioen - Rustpensioen - Vereffening - Berekening

- Art. 8, § 1 Wet 21 juli 1844

- Art. 67, 1° Wet 21 mei 1991

- Art. 19 KB 26 dec. 1938

- Art. 156 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

GEMEENTE - Personeel - Pensioen - Burgerlijk pensioen - Rustpensioen - Vereffening - Berekening

- Art. 8, § 1 Wet 21 juli 1844

- Art. 67, 1° Wet 21 mei 1991

- Art. 19 KB 26 dec. 1938

- Art. 156 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

PENSIOEN - Burgerlijk pensioen - Personeel - Gemeente - Rustpensioen - Vereffening - Berekening

- Art. 8, § 1 Wet 21 juli 1844

- Art. 67, 1° Wet 21 mei 1991

- Art. 19 KB 26 dec. 1938

- Art. 156 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

L'article 19 de l'arrêté royal du 26 décembre 1938 relatif au régimedes pensions du personnel communal est implicitement abrogé.~

FONCTIONNAIRE - Fonctionnaires des communes et des provinces - Personnel - Pension - Commune - Pension civile - Pension de retraite - Liquidation - Calcul

- Art. 8, § 1er L. du 21 juillet 1844

- Art. 67, 1° L. du 21 mai 1991

- Art. 19 A.R. du 26 décembre 1938

- Art. 156 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

COMMUNE - Personnel - Pension - Pension civile - Pension de retraite - Liquidation - Calcul

- Art. 8, § 1er L. du 21 juillet 1844

- Art. 67, 1° L. du 21 mai 1991

- Art. 19 A.R. du 26 décembre 1938

- Art. 156 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

PENSION - Pension civile - Personnel - Commune - Pension de retraite - Liquidation - Calcul

- Art. 8, § 1er L. du 21 juillet 1844

- Art. 67, 1° L. du 21 mai 1991

- Art. 19 A.R. du 26 décembre 1938

- Art. 156 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

C.94.0137.N 27 januari 1995 AC nr. ...

Om zijn toezicht op de regelmatigheid van het cassatieberoep tekunnen uitoefenen, is het Hof bevoegd feiten te onderzoeken.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Feit waaraan de toelaatbaarheid van het cassatieberoep afhangt - Onderzoek van feiten

- Art. 1078 Gerechtelijk Wetboek

Aux fins d'exercer son contrôle sur la régularité du pourvoi, la Coura le pouvoir d'apprécier les faits.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Recevabilité du pourvoi subordonnée à un élément de fait - Examen des faits

- Art. 1078 Code judiciaire

Rechtsgeldig is de betekening die de gerechtsdeurwaarder aan demaatschappelijke of administratieve zetel van een rechtspersoon doetdoor het ter hand stellen van een afschrift aan diens aangestelde, nude overgelegde stukken betreffende de hoedanigheid van deze laatstedie vaststelling van de gerechtsdeurwaarder niet tegenspreken.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Rechtspersoon - Maatschappelijke of administratieve zetel - Aangestelde

- Art. 35 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSDEURWAARDER - Betekening - Rechtspersoon - Maatschappelijke of administratieve zetel - Aangestelde

- Art. 35 Gerechtelijk Wetboek

Est régulière, la signification faite par l'huissier de justice ausiège social ou administratif d'une personne morale par la remise dela copie au préposé de celle-ci, lorsque les pièces produites quant àla qualité de ce dernier ne contredisent pas cette constatation del'huissier de justice.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Personne morale - Siège social ou administratif - Préposé

- Art. 35 Code judiciaire

HUISSIER DE JUSTICE - Signification - Personne morale - Siège social ou administratif - Préposé

- Art. 35 Code judiciaire

Te rekenen van het vonnis van faillietverklaring verliest degefailleerde, krachtens artikel 444 W.Kh. het beheer over al zijngoederen en wordt dat beheer toevertrouwd aan een curator die alsgerechtelijk lasthebber de bij de wet bepaalde machten uitoefent inhet belang zowel van de gezamenlijke schuldeisers als van degefailleerde. ~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Curator van het faillissement - Machten - Goederen

- Art. 444 Wetboek van Koophandel

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Curator van het faillissement - Machten

- Art. 444 Wetboek van Koophandel

A compter du jugement déclaratif de la faillite, le failli est, envertu de l'article 444 du Code de commerce, dessaisi del'administration de tous ses biens, laquelle est confiée à un curateurqui, agissant comme mandataire judiciaire, exerce dans l'intérêt tantde la masse des créanciers que du failli, les pouvoirs déterminés parla loi.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Curateur à la faillite - Pouvoirs - Biens

- Art. 444 Code de commerce

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Curateur à la faillite - Pouvoirs

- Art. 444 Code de commerce

De aangifte van de gewone schuldvordering in het passief van defailliete boedel staat gelijk met een aan de schuldenaar gerichteaanmaning tot betaling; zij doet de moratoire interesten lopen tenaanzien van de schuldenaar.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Gevolg - Aangifte van schuldvordering - Interesten - Gefailleerde - Moratoire interesten - Ingebrekestelling

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 466, 496, 500 en 503 Wetboek van Koophandel

INGEBREKESTELLING - Gevolg - Aangifte van schuldvordering - Interesten - Gefailleerde - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Aanmaning tot betaling - Begrip - Moratoire interesten - Faillissement

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 466, 496, 500 en 503 Wetboek van Koophandel

INTEREST - Moratoire interest - Aangifte van schuldvordering - Gefailleerde - Ingebrekestelling

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 466, 496, 500 en 503 Wetboek van Koophandel

La déclaration de la créance chirographaire au passif de la failliteéquivaut à une sommation de payer adressée au débiteur; elle faitcourir les intérêts moratoires à l'égard du débiteur.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Effet - Déclaration de créance - Intérêts - Failli - Intérêts moratoires - Mise en demeure

- Art. 1153 Code civil

- Art. 466, 496, 500 et 503 Code de commerce

MISE EN DEMEURE - Effet - Déclaration de créance - Intérêts - Failli - Faillite et concordats - Sommation de payer - Notion - Intérêts moratoires - Faillite

- Art. 1153 Code civil

- Art. 466, 496, 500 et 503 Code de commerce

INTERETS - Intérêts moratoires - Déclaration de créance - Failli - Mise en demeure

- Art. 1153 Code civil

- Art. 466, 496, 500 et 503 Code de commerce

De in artikel 1254 B.W. vervatte regels m.b.t. de toerekening van debetalingen zijn niet van toepassing wanneer de gedane betaling wegenshaar aard zelf elke toerekening uitsluit; dat is het geval wanneer decurator, ter vereffening van een faillissement, het actief tussen deschuldeisers verdeeld heeft door de hoofdsom van de schuldvordering tebetalen met uitsluiting van de interesten van na defaillietverklaring, en de schuldeiser na de beëindiging van hetfaillissement van de schuldenaar de betaling van die interestenvordert.

BETALING - Interesten - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Toerekening - Faillissement

- Art. 1254 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 451 en 452 Wetboek van Koophandel

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) -

Les règles d'imputation des paiements prévues à l'article 1254 du Codecivil ne trouvent pas à s'appliquer lorsque le paiement effectuéexclut par nature même toute imputation, ce qui est le cas lorsque,dans le cadre de la liquidation d'une faillite, le curateur a procédéà la répartition de l'actif entre les créanciers par le paiement duprincipal de la créance à l'exclusion des intérêts postérieurs à ladéclaration de faillite et qu'après la clôture de la faillite, lecréancier réclame au débiteur le paiement de ces intérêts.

PAYEMENT - Intérêts - Faillite et concordats - Imputation - Faillite

- Art. 1254 Code civil

- Art. 451 et 452 Code de commerce

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Intérêts - Imputation - Payement

Interesten - Toerekening - Betaling

- Art. 1254 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 451 en 452 Wetboek van Koophandel

INTEREST - Algemeen - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Toerekening - Faillissement - Betaling

- Art. 1254 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 451 en 452 Wetboek van Koophandel

- Art. 1254 Code civil

- Art. 451 et 452 Code de commerce

INTERETS - Généralités - Faillite et concordats - Imputation - Faillite - Payement

- Art. 1254 Code civil

- Art. 451 et 452 Code de commerce

C.94.0168.N 26 oktober 1995 AC nr. ...

Geen wet in de zin van artikel 608 Ger.W. is de Wet van 8 september 1983houdende de goedkeuring van het Akkoord tussen het Koninkrijk België de Republiek Zaïre, gesloten door wisseling van brieven gedagtekendte Kinshasa op 19 juni 1971, houdende regeling van sommige vorderingenbetreffende hetzij de overeenkomsten van 6 februari 1965, hetzij doordeze niet geregelde aangelegenheden, nu dat akkoord geen normatievedraagwijdte heeft.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Akkoord tussen België en Zaïre - Wet die dat akkoord bekrachtigt

Ne constitue pas une loi, au sens de l'article 608 du Code judiciaire,la loi du 8 septembre 1983 portant approbation de l'accord entre leRoyaume de Belgique et la République du Zaïre, conclu par échange delettres datées à Kinshasa le 19 juin 1971 réglant certainesrevendications relatives soit aux conventions du 6 février 1965, soità des objets non réglés par celles-ci, l'accord n'ayant pas une portéenormative.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Accord conclu entre la Belgique et le Zaïre - Loi approuvant cet accord

---

C.94.0186.N 2 november 1995 AC nr. ...

Krachtens artikel 61, § 1, lid 6, Bijzondere Financieringswet 1989,blijft de Staat gebonden door de op 31 december 1988 bestaandeverplichtingen wanneer de betaling ervan op die datum verschuldigd isen het gaat om vaste uitgaven of om uitgaven waarvoor geenbetalingsaanvraag moet worden overgelegd; als evenwel een vorderingtot teruggave van gelden die op grond van een nietig verklaardereglementering werden betaald, aan een rechtbank is onderworpen, hetgerecht daarover nog geen uitspraak heeft gedaan en het bestuur degegrondheid van de vordering betwist, is er geen betaling verschuldigdin de zin van voormeld artikel van de Financieringswet.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overneming van de verplichtingen van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Schulden - Verschuldigde betaling

Si, en vertu de l'article 61, §1er, alinéa 6, de la loi spéciale du 16janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions,l'Etat reste tenu par les obligations existantes au 31 décembre 1988lorsque leur paiement est dû à cette date et qu'il s'agit de dépensesfixes ou de dépenses pour lesquelles une déclaration de créance nedoit pas être produite, l'action en restitution de fonds payés envertu d'une réglementation entachée de nullité, soumise àl'appréciation d'une juridiction, qui n'a pas fait l'objet d'unedécision et dont les autorités contestent le bien-fondé ne constituepas un paiement au sens de l'article précité de la loi du 16 janvier1989.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant aux obligations de l'Etat - Dettes - Paiement dû

Verjaard en voorgoed vervallen ten voordele van de Staat zijn deschuldvorderingen waarvan de op wettelijke of reglementaire wijzebepaalde overlegging niet is geschied binnen een termijn van vijf jaarte rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar in de loopwaarvan zij zijn ontstaan; nu voor andere schuldvorderingen dan diewelke voor de Staat een vaste uitgave uitmaken, de belanghebbende, omde betaling van de vordering te verkrijgen, een aangifte, staat ofrekening dient over te leggen, is de vordering tot teruggave vanrechten die geïnd werden in strijd met een rechtstreeks werkendebepaling van het E.G.-Verdrag, geen vaste uitgave in de zin van deartikel 68 en 100 van het Algemeen reglement op de Rijkscomptabiliteit.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Schuldvorderingen ten laste van de Staat - Vordering tot teruggave van rechten - Vaste uitgave - Vijfjarige verjaring

- Art. 1, eerste lid KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

- thans art. 100 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

Sont prescrites et définitivement éteintes au profit de l'Etat, lescréances qui, devant être produites selon les modalités fixées par laloi ou le règlement, ne l'ont pas été dans le délai de cinq ans àpartir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelleelles sont nées; dès lors que pour obtenir le paiement des créancesautres que celles qui constituent une dépense fixe de l'Etat,l'intéressé doit produire une déclaration, un mémoire ou une facture,l'action en restitution de droits perçus en violation d'unedisposition du Traité instituant la Communauté économique européennedirectement applicable ne constitue pas une dépense fixe au sens desarticles 68 et 100 du règlement général sur la comptabilité de l'Etat.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Créances à charge de l'Etat - Action en restitution de droits - Dépense fixe - Prescription quinquennale

- Art. 1er, al. 1er A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

- act. art. 100 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

---

C.94.0195.F 26 januari 1995 AC nr. ...

Krachtens artikel 61, § 1, zesde lid, Bijzondere wet 16 jan. 1989betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten, blijftde Staat, wat andere uitgaven betreft dan die welke beoogd worden inde leden 2, 3 en 4, eveneens gebonden door de op 31 dec. 1988bestaande verplichtingen, hetzij wanneer de betaling ervan op diedatum verschuldigd is als het gaat over vaste uitgaven of uitgavenwaarvoor geen betalingsaanvraag moet voorgelegd worden, hetzij door deandere schulden, wanneer ze vaststaan en de betaling ervan opregelmatige wijze werd aangevraagd op dezelfde datum inovereenstemming met geldende wetten en reglementen.~~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overneming van de verplichtingen van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Schulden - Verplichtingen die ten laste van de Staat blijven

En vertu de l'article 61, § 1er, alinéa 6, de la loi spéciale du 16janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions,pour ce qui concerne les dépenses autres que celles visées aux alinéas2, 3 et 4, l'Etat reste également tenu par les obligations existantesau 31 décembre 1988 lorsque, soit leur paiement est dû à cette date,s'il s'agit de dépenses fixes ou de dépenses pour lesquelles unedéclaration de créance ne doit pas être produite, soit, pour lesautres dettes, lorsque celles-ci sont certaines et que leur paiement aété régulièrement réclamé à cette même date conformément aux lois etrèglements en vigueur.~

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant aux obligations de l'Etat - Dettes - Obligations restant à charge de l'Etat

De betaling van een schuld wordt slechts op regelmatige wijzeaangevraagd in de zin van artikel 61, § 1, zesde lid, bijzondere wet 16jan. 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen enGewesten, als dat gebeurt overeenkomstig de regels betreffende deboekhouding van de Staat, de overeenkomsten met de overheid, desubsidies, de toekenning van toelagen en regels van dezelfde aard,maar niet als de aanvraag geschiedt bij dagvaarding voor de rechter,in het bijzonder wanneer de vordering gegrond is, ofwel op de regelsbetreffende de terugvordering van het onverschuldigd betaalde, ofwelop de regels betreffende de aansprakelijkheid buiten overeenkomst.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overneming van de verplichtingen van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Schulden - Verplichtingen die ten laste van de Staat blijven - Betaling van de schuld - Regelmatige aanvraag

Pour qu'au sens de l'article 61, § 1er, alinéa 6, de la loi spécialedu 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et desRégions, le paiement d'une dette soit régulièrement réclamé, il fautqu'il le soit conformément aux règles relatives à la comptabilité del'Etat, aux marchés publics, aux subsides, à l'octroi d'allocations età des règles de même nature, mais non lorsqu'il est réclamé par voied'une citation en justice, en particulier lorsque l'action est fondéesoit sur des règles relatives à la répétition de l'indu, soit sur desrègles relatives à la responsabilité aquilienne.~

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant aux obligations de l'Etat - Dettes - Obligations restant à charge de l'Etat - Payement de la dette - Réclamation régulière

---

C.94.0198.F 19 januari 1995 AC nr. ...

Art. 1183, eerste lid, B.W. bepaalt dat een ontbindende voorwaarde dieis welke, bij haar vervulling, de verbintenis teniet doet en de zakenherstelt in dezelfde toestand alsof er geen verbintenis had bestaan.~

VERBINTENIS - Verbintenis onder voorwaarde - Ontbindende voorwaarde - Terugwerkende kracht

L'article 1183, al. 1, C. civ. dispose que la condition résolutoireest celle qui, lorsqu'elle s'accomplit, opère la révocation del'obligation, et qui remet les choses au même état que si l'obligationn'avait pas existé.~

OBLIGATION - Obligation conditionnelle - Condition résolutoire - Effet rétroactif

Een tegenstrijdigheid in de motivering waarvan het onderzoek noopt tottoetsing aan wettelijke bepalingen, komt niet neer op een gebrek aanredenen en is dus geen schending van artikel 97 (oud) Gw.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Begrip en aard van een reden - Tegenstrijdige redenen - Burgerlijke zaken

N'équivaut pas à une absence de motifs et ne constitue donc pas uneviolation de l'article 97 ancien de la Constitution, la contrariété demotifs dont l'examen suppose un contrôle de l'application dedispositions légales.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Notion et nature d'un motif - Contradiction dans la motivation - Matière civile

---

C.94.0204.F 23 maart 1995 AC nr. ...

De rechter kan, zonder miskenning van artikel 37 Wet Ruimtelijke Ordeningen Stedebouw of van artikel 6 Wet van 7 aug. 1931, een vordering totschadevergoeding afwijzen van de eigenaar voor een goed waarop eengewestplan beperkingen heeft opgelegd, omdat hij van oordeel is datdit plan het gebruik waarvoor het goed diende of normaal bestemd was,niet wijzigt daar er reeds beperkingen bestonden in een koninklijkbesluit tot bescherming van het landschap.~

STEDENBOUW - Allerlei - Eigendom waarvoor een koninklijk besluit tot bescherming is genomen - Later gewestplan - Beperkingen van de rechten van de eigenaar - Vergoeding

Le juge peut, sans méconnaître l'article 37 de la loi du 29 mars 1962ni l'article 6 de la loi du 7 août 1931, rejeter une demanded'indemnité du propriétaire d'un bien soumis aux restrictions imposéespar un plan de secteur, en considérant que ce plan n'a pas modifiél'usage auquel le bien était affecté ou normalement destiné, en raisonde restrictions antérieurement imposées par un arrêté royal declassement du site.~

URBANISME - Divers - Propriété faisant l'objet d'un arrêté royal de classement - Plan de secteur postérieur - Restrictions aux droits du propriétaire - Indemnité

Nu een koninklijk besluit tot bescherming van een landschap, dat werdgenomen ter uitvoering van de wet van 7 aug. 1931 op het behoud vanmonumenten en landschappen, geen wet is in de zin van artikel 608Ger.W., is een cassatiemiddel niet ontvankelijk, in zoverre daarinschending van zodanig besluit wordt aangevoerd.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Koninklijk besluit tot bescherming van een landschap - Begrip - Wet

- Artt. 608 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Middel volgens hetwelk een koninklijk besluit tot bescherming van een landschap wordt geschonden

- Artt. 608 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Un arrêté royal de classement d'un site, pris en application de la loidu 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites, n'étantpas une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire, un moyen decassation est irrecevable dans la mesure où il invoque la violationd'un tel arrêté.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Arrêté royal de classement d'un site - Notion - Loi

- Art. 608 et 1080 Code judiciaire

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Moyen invoquant la violation d'un arrêté royal de classement d'un site

- Art. 608 et 1080 Code judiciaire

C.94.0209.F 2 maart 1995 AC nr. ...

Wanneer de veroorzaker van een ongeval aan de gevolgen van dat ongevalis overleden, kunnen diens rechthebbenden van de W.A.M.-verzekeraargeen vergoeding eisen van de begrafeniskosten en van de materiële ofmorele schade die zij bij repercussie hebben geleden.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Dader (voor eigen daad) - Fout van het slachtoffer - Schade bij repercussie geleden door de rechthebbenden

VERZEKERING - Landverzekering - Schade bij repercussie geleden door de rechthebbenden - Uitsluitende fout van het slachtoffer - Verplichtingen van de W.A.M.-verzekeraar

Lorsqu'un accident a causé la mort de son auteur, les ayants droit decelui-ci ne peuvent prétendre à la réparation, par l'assureur de laresponsabilité civile, des frais funéraires ni du dommage matériel etmoral qu'ils ont subi par répercussion.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Auteur (fait propre) - Faute de la victime - Dommages subis par répercussion par les ayants droit

ASSURANCES - Assurances terrestres - Dommages subis par répercussion par les ayants droit - Faute exclusive de la victime - Obligations de l'assureur de la responsabilité civile

---

C.94.0213.N 3 maart 1995 AC nr. ...

De beslissing die aan een partij enkel beveelt het afschrift van haaringediende klacht met burgerlijke partijstelling over te leggen opdatkan worden onderzocht of de inhoud van die klacht concreet moet leidentot toepassing van artikel 4 V.T.Sv., is een beslissing alvorens rechtte doen, zodat de vòòr de eindbeslissing daartegen ingesteldevoorziening niet ontvankelijk is.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Bevel tot overlegging van een afschrift van klacht met burgerlijke partijstelling - Voorziening vòòr eindbeslissing

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissing alvorens recht te doen

La décision ordonnant uniquement à une partie de produire une copie dela plainte avec constitution de partie civile qu'elle a déposée, afinqu'il puisse être examiné si le contenu de cette plainte doitentraîner concrètement l'application de l'article 4 de la loi du 17avril 1878, est une décision d'avant dire droit, de sorte qu'estirrecevable le pourvoi formé, avant la décision définitive, contrecette décision.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Recevabilité - Décision ordonnant de produire une copie de la plainte avec constitution de partie civile - Pourvoi antérieur à la décision définitive

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décision avant dire droit

---

C.94.0218.N 16 januari 1995 AC nr. ...

Aan artikel 1080 Ger.W., in zoverre dit voorschrijft in hetverzoekschrift tot cassatie de geschonden wettelijke bepalingen tevermelden, wordt niet voldaan wanneer alleen artikel 1134 B.W. alsgeschonden wetsbepaling wordt aangegeven, terwijl het middel hetbestreden vonnis verwijt de regels van de ontbinding van dehuurovereenkomst te hebben miskend.~

L'article 1080 du Code judiciaire n'est pas respecté dans la mesure oùil prévoit que la requête en cassation doit contenir l'indication desdispositions légales violées, lorsque seul l'article 1134 du Codecivil est indiqué comme disposition légale violée, alors que le moyenreproche au jugement attaqué d'avoir méconnu les règles relatives à larésolution du contrat de bail.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepalingen - Ontvankelijkheid van het middel - Artikel 1134, B.W. - Huurovereenkomst - Ontbinding - Geen andere vermeldingen

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Recevabilité du moyen - C. civ., article 1134 - Bail - Résolution - Pas d'autres indications

- Art. 1080 Code judiciaire

C.94.0223.F 30 maart 1995 AC nr. ...

Geen schuld van de boedel is de schuld die niet voortvloeit uit eendoor de curator voor het beheer van de boedel aangegane verbintenis,maar uit de toepassing van de artt. 477 of 528 W.Kh. m.b.t. detegeldemaking van de activa van de gefailleerde en van artikel 10, eerstelid, 4°, K.B. nr. 3 van 10 dec. 1969, krachtens hetwelk de herzieningvan de aftrek van de belasting op een bedrijfsmiddel moet wordenverricht wanneer het ophoudt in de onderneming te bestaan.

N'est pas une dette de la masse celle qui ne résulte pas d'unengagement contracté par le curateur en vue de l'administration de lamasse, mais de l'application des articles 477 ou 528 du Code decommerce prévoyant la réalisation de l'actif du failli et de l'article10, alinéa 1er, 4°, de l'arrêté royal n°3 du 10 décembre 1969, envertu duquel la revision de la déduction des taxes ayant grevé un biend'investissement doit être opérée lorsque celui-ci cesse d'existerdans l'entreprise.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Boedelschuld

- Artt. 8 en 9 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

- Art. 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Artt. 451 en 561 Wetboek van Koophandel

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Dette de la masse

- Art. 8 et 9 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

- Art. 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 451 et 561 Code de commerce

C.94.0224.F 19 januari 1995 AC nr. ...

Door de voorziening voor het hof van beroep wordt de beslissing van deprovinciegouverneur, waarbij de aanvraag tot financiële tegemoetkomingvoor door natuurrampen aan private goederen veroorzaakte schadeniet-ontvankelijk werd verklaard wegens niet-overlegging van bepaaldebewijsstukken, opnieuw in het geding gebracht; wanneer het hof vanberoep vaststelt dat die stukken intussen zijn overgelegd, kan het deoorspronkelijke aavraag, die is ingediend vóór het verstrijken van deop straffe van uitsluiting voorgeschreven termijn, ontvankelijkverklaren.~

Le recours devant la cour d'appel remet en question la décision dugouverneur de la province déclarant la demande d'interventionfinancière du chef de dommages causés à des biens privés par descalamités naturelles irrecevable suite à la non-production decertaines pièces justificatives; la cour d'appel peut décider, si elleconstate que ces pièces ont été produites entre-temps, que la demandeinitiale, introduite avant l'expiration du délai prescrit à peine deforclusion, est recevable.~

NATUURRAMP - Aanvraag tot financiële tegemoetkoming - Termijn van indiening - Bewijsstukken - Termijn van uitsluiting - Beslissing van de provinciegouverneur - Overlegging van de bewijsstukken - Ontvankelijkheid van de aanvraag - Voorziening voor het hof van beroep

- Artt. 2 en 24 Wet 12 juli 1976

- Artt. 4 en 5 KB 18 aug. 1976

CALAMITES NATURELLES - Demande d'intervention financière - Délai d'introduction - Pièces justificatives - Délai de forclusion - Décision du gouverneur de la province - Production des documents justificatifs - Recevabilité de la demande - Recours devant la cour d'appel

- Art. 2 et 24 L. du 12 juillet 1976

- Art. 4 et 5 A.R. du 18 août 1976

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter die deStaat veroordeelt om aan de getroffene van een natuurramp een met zijntotale schade overeenstemmend bedrag te betalen, zonder rekening tehouden met de berekeningswijze en het abattement van de wet.~

NATUURRAMP - Schadeloosstelling - Herstel - Financiële tegemoetkoming van de Staat - Vaststelling - Schade
- Art. 10 Wet 12 juli 1976

Ne justifie pas légalement sa décision, le juge qui condamne l'Etat,envers la victime d'une calamité naturelle, au paiement d'une sommereprésentant le total de son dommage, sans tenir compte des modalitésde calcul et de l'abattement légaux.~

CALAMITES NATURELLES - Indemnisation - Réparation - Intervention financière de l'Etat - Fixation - Dommage
- Art. 10 L. du 12 juillet 1976

C.94.0226.F 22 juni 1995 AC nr. ...

Art. 1640 B.W. impliceert dat de koper moet reageren op derechtsplegingen die een derde inzet om het litigieuze goed terug tenemen.~

KOOP - Draagwijdte - Vrijwaring voor uitwinning - Vrijwaring voor de daad van een derde - Verplichtingen van de verkoper - Uitvoering in natura - Incidentele vrijwaring - Verplichting van de koper

- Art. 1640 Burgerlijk Wetboek

L'article 1640 du Code civil implique que l'acquéreur doit réagir auxprocédures intentées par le tiers pour reprendre le bien litigieux.~

VENTE - Portée - Garantie en cas d'éviction - Garantie du fait d'un tiers - Obligations du vendeur - Exécution en nature - Garantie incidente - Obligations de l'acquéreur

- Art. 1640 Code civil

C.94.0234.F 12 januari 1995 AC nr. ...

Een constructiegebrek waarvan de opdrachtgever althans bij deeindoplevering van het werk het bestaan kende, kan niet wordenbeschouwd als een verborgen gebrek dat als dusdanig de aannemeraansprakelijk stelt. ~

HUUR VAN DIENSTEN - Gebouw - Aansprakelijkheid van de aannemer - Verborgen gebrek - Aannemingsovereenkomst - Goedkeuring van het werk
- Art. 1792 Burgerlijk Wetboek

Un vice de construction dont le maître de l'ouvrage connaissaitl'existence, à tout le moins lors de la réception définitive del'ouvrage, ne peut être considéré comme un vice caché entraînant commetel la responsabilité de l'entrepreneur.~

LOUAGE D'INDUSTRIE - Construction - Responsabilité de l'entrepreneur - Vice caché - Contrat d'entreprise - Réception de l'ouvrage
- Art. 1792 Code civil

C.94.0235.F 16 maart 1995 AC nr. ...

Art. 705 Ger. W. regelt de verhoudingen tussen de ministeriëledepartementen van de Staat en heeft geen betrekking op derechtsopvolging van de Gemeenschappen en Gewesten in de rechten enverplichtingen van de Staat.~

DAGVAARDING - Dagvaarding van de Staat - Voorwerp van het geschil - Bevoegdheid van de minister - Indeplaatsstelling - Rechtsopvolging van de Staat door de Gemeenschappen en Gewesten
GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging in de rechten en verplichtingen van de Staat - Artikel 705 Ger.W. - Dagvaarding

L'artikel 705 C. jud. régit les rapports entre les départementsministériels de l'Etat et est étranger à la succession des Communautéset Régions dans les droits et obligations de l'Etat.~

CITATION - Citation de l'Etat - Objet du litige - Attributions du ministre - Substitution - Succession de l'Etat par les Communautés et Régions
COMMUNAUTE ET REGION - Succession aux droits et obligations de l'Etat - C.jud., article 705 - Citation

---

De Gemeenschappen zijn bevoegd voor de jeugdbescherming en nemen derechten en verplichtingen van de Staat over, met inbegrip van derechten en verplichtingen die voortkomen uit hangende en toekomstigegerechtelijke procedures.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging in de rechten en

Les Communautés sont compétentes en ce qui concerne la protection dela jeunesse et succèdent aux droits et obligations de l'Etat en cecompris les droits et obligations résultant de procédures judiciairesen cours et à venir.~

COMMUNAUTE ET REGION - Succession aux droits et obligations de

verplichtingen van de Staat - Hangende en toekomstige gerechtelijke procedures - Jeugdbescherming

- Art. 5, § 1, II, 6° Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 61, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

JEUGDBESCHERMING - Gemeenschap en Gewest - Rechtsopvolging in de rechten en verplichtingen van de Staat - Hangende en toekomstige gerechtelijke procedures

- Art. 5, § 1, II, 6° Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 61, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

l'Etat - Procédures judiciaires en cours et à venir - Protection de la jeunesse

- Art. 5, § 1er, II, 6° Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 61, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Communauté et Région - Succession aux droits et obligations de l'Etat - Procédures judiciaires en cours et à venir

- Art. 5, § 1er, II, 6° Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 61, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

C.94.0236.N 26 juni 1995 AC nr. ...

Wanneer hij verscheidene partijen in solidum veroordeeld heeft opgrond van samenlopende fouten die alle tot de volledige schade hebbenbijgedragen, kan de rechter, bij het beoordelen van de gevolgen diedeze fouten binnen de onderlinge verhouding van de partijen kunnen,hebben niet beslissen dat één van hen geen deel van de schade moetdragen, zonder vast te stellen, als hij zijn beslissing op de tussendie partijen gesloten overeenkomst laat steunen, dat die overeenkomstde andere partij verplicht de bedoelde partij te vrijwaren voor deschade die aan de benadeelde is toegebracht.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Veroordeling in solidum - Beding tot vrijwaring

Lorsqu'après avoir condamné plusieurs parties in solidum sur la basede fautes concurrentes ayant toutes contribué au dommage en sonentier, le juge apprécie les effets que ces fautes peuvent avoir, dansles rapports réciproques des parties, il ne peut décider que l'uned'entre elles n'est pas tenue de participer à la réparation dudommage, sans constater préalablement, au cas où il fonde sa décisionsur un contrat conclu entre les parties, que ce contrat oblige l'unedes parties à garantir l'autre pour le dommage causé à la partielésée.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Condamnation in solidum - Clause de garantie

---

C.94.0251.N 3 maart 1995 AC nr. ...

De derde-beslagene kan het bewijs leveren dat hij zich van zijn schuldheeft bevrijd, zonder dat hij verplicht is een akte met vaste datumover te leggen in de zin van artikel 1328 B.W.~

BESLAG - Bewarend beslag - Beslag onder derden - Derde-beslagene - Schuldenaar - Bewijs van bevrijding van schuld - Bewijslevering

Le tiers-saisi peut prouver qu'il s'est libéré de sa dette sans êtreobligé de produire un acte ayant date certaine au sens de l'article1328 du Code civil.~

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt - Tiers saisi - Débiteur - Preuve de la libération de la dette - Etablissement de la preuve

---

C.94.0254.F 23 februari 1995 AC nr. ...

Het arrest dat beslist dat een in Marokko tussen personen vanMarokkaanse nationaliteit gesloten huwelijk een schijnhuwelijk is enhet deswege nietig verklaart, is naar recht verantwoord wanneer het,op grond van de artt. 1, 4, 1°, en 37 van het Wetboek van hetMarokkaanse personeel statuut, vaststelt dat de echtgenoot niet istoegetreden tot het instituut van het huwelijk, zoals dat in artikel 1 vandat wetboek wordt omschreven, nu hij alleen is gehuwd om zijn verblijfin België te vergemakkelijken en niet om een gezin te stichten.~

HUWELIJK - Internationaal privaatrecht - Marokkaanse wet - Toestemming - Schijnhuwelijk - Nietigheid

Justifie légalement sa décision de déclarer nul, pour cause desimulation, le mariage contracté au Maroc entre des parties denationalité marocaine, l'arrêt qui, se fondant sur les articles 1er,4, 1°, et 37 du Code du statut personnel marocain, constate quel'époux n'a pas adhéré à l'institution du mariage, telle qu'elle estdéfinie à l'article 1er dudit code, dès lors qu'il a contractémariage, non en vue de créer un foyer, mais à la seule fin defaciliter son séjour en Belgique.~

MARIAGE - Droit international privé - Loi marocaine - Consentement - Simulation - Nullité

C.94.0255.N 26 juni 1995 AC nr. ...

De rechter die de contractuele aansprakelijkheid van een partij grondtop een ambtshalve ingeroepen rechtsmiddel dat door geen der partijenwas aangevoerd en waarover zij geen tegenspraak hebben kunnen voeren,schendt het algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging.(Algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging).~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Rechtsgrond van de beslissing van de rechter - Geen aanvoering door partijen - Geen gelegenheid tot tegenspraak voor de partijen

Viole le principe général du droit relatif aux droits de la défense,le juge qui retient la responsabilité contractuelle de l'une desparties sur la base d'un moyen invoqué d'office qui n'a pas étéallégué par les parties ni fait l'objet de leur contradiction.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Fondement juridique de la décision du juge - Parties ne l'ayant pas invoqué - Parties n'ayant pas eu la possibilité d'y contredire

---

C.94.0280.F 2 maart 1995 AC nr. ...

De toepassing van de bij de gemeenteverordeningen bepaalde geldboetenmet het oog op invordering van de gemeentebelastingen behoort tot debevoegdheid van de correctionele rechtbank of de politierechtbank,naar gelang die geldboeten al dan niet meer bedragen dan 25 frank.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Toepassing van de bij de gemeenteverordeningen bepaalde straffen

- Artt. 8 en 15 Wet 29 april 1819

L'application des amendes fixées par les règlements communaux pourassurer le recouvrement des impositions communales relève de lacompétence du tribunal correctionnel ou du tribunal de police selonque ces amendes dépassent ou non le montant de 25 francs. ~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Application des peines prévues par les règlements communaux

- Art. 8 et 15 L. du 29 avril 1819

De rechter mag geen interest opleggen bovenop de veroordeling tot eengeldboete wegens fraude, poging tot fraude of overtreding inzakegemeentebelastingen.~

INTEREST - Moratoire interest - Gemeentebelastingen - Fraude, poging tot fraude en overtreding - Geldboete

- Art. 8 Wet 29 april 1819

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Interest - Gemeentebelastingen - Fraude, poging tot fraude en overtreding

- Art. 8 Wet 29 april 1819

Le juge ne peut ajouter des intérêts à la condamnation à une amendeprononcée du chef de fraude, tentative de fraude ou contravention enmatière d'impositions communales.~

INTERETS - Intérêts moratoires - Impositions communales - Fraudes, tentatives de fraude et contraventions - Amende

- Art. 8 L. du 29 avril 1819

PEINE - Amende et décimes additionnels - Intérêts - Impositions communales - Fraudes, tentatives de fraude et contraventions

- Art. 8 L. du 29 avril 1819

C.94.0291.F 16 februari 1995 AC nr. ...

De omstandigheid dat een partij geen opmerkingen heeft gemaakt aan dedeskundige ontneemt haar niet het recht om haar grieven i.v.m. hetdeskundigenverslag aan de beoordeling van de rechter te onderwerpen.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Partij - Geen opmerkingen - Burgerlijke zaken

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Deskundigenonderzoek - Partij - Geen opmerkingen - Bevoegdheden van het vonnisgerecht

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Deskundigenonderzoek - Partij - Geen opmerkingen - Burgerlijke zaken

La circonstance qu'une partie n'a fait part d'aucune observation àl'expert n'a pas pour conséquence de la priver du droit de soumettre àl'application du juge ses griefs concernant le rapport d'expertise.~

EXPERTISE - Partie - Absence d'observations - Matière civile

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Expertise - Partie - Absence d'observations - Pouvoirs de la juridiction de jugement

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Expertise - Partie - Absence d'observations - Matière civile

---

C.94.0293.F 4 mei 1995 AC nr. ...

Inzake handelshuur mag de verbouwing die de huurder mag uitvoeren nietmeer dan drie jaar huur kosten, inclusief het honorarium van dearchitect en de belasting over de toegevoegde waarde; de rechter kandaarentegen oordelen dat de kosten van de afwerking daarin niet moetenworden begrepen.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Verplichtingen van partijen - Verbouwing door huurder - Kosten niet hoger dan drie jaar huur

- Art. 7 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

En matière de baux commerciaux, le coût des transformations que lepreneur peut faire et qui ne peut dépasser trois années de loyer,comprend les honoraires de l'architecte et la taxe sur la valeurajoutée; le juge peut, par contre, considérer que le coût de travauxde parachèvement ne doit pas y être inclus.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Obligations entre parties - Travaux de transformation effectués par le preneur - Coût ne dépassant pas trois années de loyer

- Art. 7 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.94.0296.N 26 juni 1995 AC nr. ...

Het Hof is bij de beoordeling van een cassatiemiddel bevoegd tot hetverbeteren van een in een in de bestreden beslissing gemaakteverschrijving die overduidelijk uit de processtukken blijkt.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Verschrijving in de bestreden beslissing - Bevoegdheid van het Hof om die fout te verbeteren - Burgerlijke zaken

La Cour a, pour l'appréciation d'un moyen de cassation, le pouvoir derectifier une erreur matérielle de la décision attaquée, qui apparaîtà l'évidence des pièces de la procédure.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Erreur matérielle dans la décision attaquée - Pouvoir de la Cour de la rectifier - Matière civile

---

C.94.0297.N 6 november 1995 AC nr. ...

Niet wettig verantwoord is het arrest dat de verhaalbaarheid van eeneigen schuld ontstaan uit een strafrechtelijke veroordeling van éénder echtgenoten of uit een onrechtmatige daad door hem begaan, op hetgemeenschappelijk vermogen uitsluit op grond dat het bewijs niet isgeleverd dat het gemeenschappelijk vermogen nut trok uit de eigenschuld.~

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Allerlei - Rechten van de schuldeisers - Eigen schuld ontstaan uit

N'est pas légalement justifié l'arrêt excluant la poursuite dupaiement d'une dette propre résultant d'une condamnation pénale del'un des époux ou d'un acte illicite commis par lui sur le patrimoinecommun, par le motif qu'il n'est pas établi que le patrimoine communait tiré un profit de la dette propre.~

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Divers - Droits des créanciers - Dette propre résultant d'un acte

strafbare of onrechtmatige daad van één der echtgenoten - Verhaal op het gemeenschappelijk vermogen

- Art. 1412, tweede lid Burgerlijk Wetboek

délictueux ou illicite de l'un des époux - Recouvrement à charge du patrimoine commun

- Art. 1412, al. 2 Code civil

C.94.0303.N 23 november 1995 AC nr. ...

De bewijskracht van een akte waarin een overeenkomst is vastgelegd,wordt niet miskend door de beslissing die deze akte anders uitlegt dande partij die zich op deze overeenkomst heeft beroepen.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Ne viole pas la foi due à l'acte qui constate une convention, ladécision qui donne de cet acte une interprétation différente de cellequi était proposée par la partie qui invoquait ladite convention.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

Een middel dat niet opkomt tegen een motivering die een beslissingzelfstandig verantwoordt, kan niet tot cassatie leiden en is bijgebrek aan belang niet ontvankelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Verband met bestreden beslissing - Middel dat enkel kritiek oefent op bepaalde redenen van de bestreden beslissing

Un moyen qui ne critique pas une motivation justifiant de manièreindépendante une décision, ne saurait entraîner la cassation et estirrecevable, à défaut d'intérêt.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Lien avec la décision attaquée - Moyen qui ne critique que certains motifs de la décision attaquée

---

Het Hof mag zijn interpretatie niet in de plaats stellen van die vande feitenrechter.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Middel dat enkel kritiek oefent op bepaalde redenen van de bestreden beslissing

La Cour ne peut substituer son interprétation à celle du juge du fond.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Appréciation souveraine par le juge du fond - Moyen qui ne critique que certains motifs de la décision attaquée

---

C.94.0305.F 8 juni 1995 AC nr. ...

Geen verzoek, zelfs als het is ingesteld bij een verzoekschrift totagressieve vrijwillige tussenkomst, strekkend tot het bepalen van hetophouden van betalen op een ander tijdstip dan datgene dat blijkt uithet vonnis van faillietverklaring of uit een later vonnis, isontvankelijk na de dag die vastgesteld is voor het afsluiten van hetproces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen, onder voorbehoudvan het rechtsmiddel van verzet dat bij artikel 473 Kh. aan debelanghebbende is toegekend.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Tussenkomst - Ophouden van betalen - Tijdstip - Bepaling - Vrijwillige tussenkomst - Agressieve vrijwillige tussenkomst

- Artt. 442, vijfde lid, en 473 Wetboek van Koophandel

- Artt. 15, 812 en 813 Gerechtelijk Wetboek

TUSSENKOMST - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Ophouden van betalen - Vrijwillige tussenkomst - Agressieve vrijwillige tussenkomst - Bepaling - Burgerlijke zaken - Faillissement

- Artt. 442, vijfde lid, en 473 Wetboek van Koophandel

- Artt. 15, 812 en 813 Gerechtelijk Wetboek

Fût-elle formée par une requête en intervention volontaire agressive,aucune demande tendant à faire fixer la cessation de paiement à uneépoque autre que celle qui résulterait du jugement déclaratif ou d'unjugement ultérieur, n'est recevable après le jour fixé pour la clôturedu procès-verbal de vérification des créances, sans préjudicetoutefois à la voie d'opposition ouverte aux intéressés par l'article473 du Code de commerce.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Intervention - Cessation de paiement - Fixation - Intervention volontaire - Intervention volontaire agressive

- Art. 442, al. 5, et 473 Code de commerce

- Art. 15, 812 et 813 Code judiciaire

INTERVENTION - Faillite et concordats - Cessation de paiement - Intervention volontaire - Intervention volontaire agressive - Fixation - Matière civile - Faillite

- Art. 442, al. 5, et 473 Code de commerce

- Art. 15, 812 et 813 Code judiciaire

De verwerping door het Hof van het cassatiemiddel van de voor debodemrechter vrijwillig tussengekomen partij, dat kritiek oefent op debeslissing dat haar agressieve vrijwillige tussenkomst nietontvankelijk is, maakt het cassatiemiddel van die tussenkomende partijdat kritiek oefent op de beslissing over het bodemgeschil doelloos.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Tussenkomst - Ontvankelijkheid - Vrijwillige tussenkomst - Agressieve vrijwillige tussenkomst - Feitenrechter - Bodemgeschil - Niet-ontvankelijkheid

Le rejet par la Cour du moyen de cassation de l'intervenant volontairedevant le juge du fond, critiquant la décision que son interventionvolontaire agressive est irrecevable, rend sans intérêt le moyen decassation de cet intervenant critiquant la décision sur le fond de lacontestation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Intervention - Recevabilité - Intervention volontaire - Intervention volontaire agressive - Juge du fond - Contestation au fond - Irrecevabilité

C.94.0311.N 26 juni 1995 AC nr. ...

Uit de bepalingen van artikel 221, eerste lid, B.W. volgt niet dat degezamenlijke inkomsten van de echtgenoten gelijk onder hen moet wordenverdeeld.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Inkomsten en lasten

Il ne ressort pas de dispositions de l'article 221, alinéa 1er, duCode civil que l'ensemble des revenus des époux doit être égalementpartagé entre eux.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Revenus et charges

---

C.94.0313.F 2 maart 1995 AC nr. ...

Het gebrek van de zaak waarvoor hij, die de zaak onder zijn bewaringheeft, aansprakelijk is, behoeft niet per se een intrinsiek kenmerkvan de zaak te zijn.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Le vice de la chose, engageant la responsabilité de celui qui en a lagarde, ne doit pas nécessairement constituer une caractéristiqueintrinsèque de la chose.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.94.0333.F 16 maart 1995 AC nr. ...

In de gevallen waarin het bewijs door vermoedens wettelijk istoegelaten, beoordeelt de rechter de bewijswaarde van de vermoedenswaarop hij zijn beslissing grondt in feite; het Hof gaat enkel na ofde rechter het begrip "feitelijk vermoeden" niet heeft miskend en,meer bepaald, of hij uit de door hem vastgestelde feiten geengevolgtrekkingen heeft afgeleid die op grond van die feiten geenszinskunnen worden verantwoord.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Toetsing van het Hof - Feitelijke vermoedens

- Art. 1353 Burgerlijk Wetboek

Dans les cas où la loi admet la preuve par présomptions, le jugeapprécie en fait la valeur probante des présomptions sur lesquelles ilse fonde; la Cour se borne à contrôler si le juge n'a pas violé lanotion de présomptions de l'homme et notamment s'il n'a pas déduit desfaits constatés par lui des conséquences qui ne seraient susceptibles,sur leur fondement, d'aucune justification.~

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Contrôle de la Cour - Présomptions de fait

- Art. 1353 Code civil

De onderhoudsplicht van de kinderen, schoonzonen en schoondochterst.a.v. vader, moeder, schoonvader en schoonmoeder berust op hetbestaan van min of meer nauwe familiebanden; wanneer er onder demogelijke schuldenaars verschillende gegoed zijn, zijn debloedverwanten gehouden vòòr de aanverwanten.~

LEVENSONDERHOUD - Onderhoudsplicht t.a.v. bloedverwanten in de opgaande lijn - Plicht van de kinderen, schoonzonen en schoondochters - Verschillende schuldenaars - Rangorde der schuldenaars

- Artt. 205 en 206 Burgerlijk Wetboek

L'obligation alimentaire des enfants, gendres et belles-filles àl'égard des père, mère, beau-père et belle-mère est fondée sur lecaractère plus ou moins étroit des liens de famille. Lorsque parmiles débiteurs possibles se trouvent plusieurs débiteurs solvables, lesparents sont tenus avant les alliés.~

ALIMENTS - Obligation alimentaire à l'égard des ascendants - Obligation des enfants, gendres et belles-filles - Pluralité de débiteurs - Ordre des débiteurs

- Art. 205 et 206 Code civil

Als er verschillende gegoede onderhoudsplichtige schuldenaars indezelfde graad zijn, kan de schuldeiser van ieder van hen slechts zijneigen deel vorderen, met inaanmerkingneming van het levensonderhouddat de overige wettelijke schuldenaars, ongeacht of ze al dan niet inhet geding zijn, in staat zijn te betalen; de rechter kan hen niet insolidum veroordelen.~

LEVENSONDERHOUD - Onderhoudsplicht - Verschillende schuldenaars in dezelfde graad - Persoonlijke verplichting - Geen hoofdelijkheid

- Art. 208 Burgerlijk Wetboek

S'il existe plusieurs débiteurs alimentaires solvables du même degré,le créancier ne peut réclamer à chacun que la part qui est la sienne,compte tenu des aliments que les autres débiteurs légaux, qu'ilssoient à la cause ou non, sont en mesure de payer. Le juge ne peutles condamner in solidum.~

ALIMENTS - Obligation alimentaire - Pluralité de débiteurs du même degré - Obligation personnelle - Absence de solidarité

- Art. 208 Code civil

C.94.0340.F — 8 september 1995 — AC nr. ...

Wanneer, volgens de bedoeling van de partijen, twee overeenkomsten eenonafscheidelijk geheel vormen en er tussen die overeenkomsten eenwederkerig verband bestaat, kan een der partijen zich, terverantwoording van de tekortkoming aan de haar door een van deovereenkomsten opgelegde verplichtingen, beroepen op deniet-uitvoering door de andere partij van de haar door de andereovereenkomst opgelegde verplichtingen. ~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerig verband tussen twee overeenkomsten - Exceptie van niet-uitvoering

- Artt. 1102, 1134 en 1184 Burgerlijk Wetboek

Lorsque, dans l'intention des parties, deux conventions forment unensemble indissociable et se trouvent dans un rapport synallagmatique,l'une des parties peut, pour justifier l'inexécution des obligationsque lui impose l'une des conventions, invoquer l'inexécution parl'autre partie des obligations que lui impose l'autre convention. ~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Rapport synallagmatique entre deux conventions - Exception d'inexécution

- Art. 1102, 1134 et 1184 Code civil

C.94.0343.F — 4 mei 1995 — AC nr. ...

De scheiding van tafel en bed, zelfs door onderlinge toestemming, moetworden gelijkgesteld met de feitelijke scheiding die, onder de bijartikel 232 B.W. bepaalde voorwaarden, één van de echtgenoten demogelijkheid biedt de echtscheiding te verkrijgen na vijf jaar.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gronden - Scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming - Vordering tot echtscheiding na vijf jaar

La séparation de corps, même par consentement mutuel, doit êtreassimilée à la séparation de fait qui, dans les conditions prévues parl'article 232 du Code civil, permet à l'un des époux d'obtenir ledivorce après cinq ans.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Causes - Séparation de corps par consentement mutuel - Demande en divorce après cinq ans

C.94.0353.N 26 juni 1995 AC nr. ...

De sociale werknemersbijdrage die de overheid afhoudt en betaalt aande bevoegde instelling, maakt deel uit van de door de overheiduitgekeerde wedde, op grond waarvan die overheid de rechtsvorderingvan de getroffene kan instellen tegen degene die voor eenarbeidsongeval of voor een ongeval op de weg naar en van het werkaansprakelijk is.~

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Aansprakelijke derde - Vergoeding - Verplichting werkgever - Betaling weddetoelage - Brutobedrag - Subrogatierecht

- Artt. 1 en 14, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

Les cotisations de sécurité sociale retenues et versées à l'organismecompétent par les autorités font partie du traitement payé par cesautorités en vertu de quoi elles peuvent intenter l'action de lavictime contre le tiers responsable de l'accident du travail ou del'accident sur le chemin du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Tiers responsable - Réparation - Obligation de l'employeur - Payement du traitement - Montant brut - Droit de subrogation

- Art. 1er et 14, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

C.94.0355.N 23 november 1995 AC nr. ...

Wanneer een partij afstand doet van het geding maar dat geding op eenlater tijdstip wordt hervat door een rechtsopvolger, heeft diehervatting van geding geen invloed op de gedane afstand, als dieafstand nadien wordt aangenomen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Afstand van geding - Hervatting van geding door rechtsopvolger

- Art. 826 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une partie se désiste de l'instance mais que celle-ci estreprise ultérieurement par un ayant-droit, cette reprise d'instanceest sans influence sur le désistement qui a été fait s'il a étéensuite accepté.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Désistement d'instance - Reprise de l'instance par un ayant-droit

- Art. 826 Code judiciaire

C.94.0361.N 9 maart 1995 AC nr. ...

De omstandigheid dat een minister slechts bevoegd is om de Staat tevertegenwoordigen voor de zaken van zijn departement heeft niet totgevolg dat een voorziening gericht tegen de Staat, vertegenwoordigddoor een minister wiens departement niet bevoegd is, niet ontvankelijkis.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Middel van niet-ontvankelijkheid - Staat - Bevoegde minister

- Art. 705 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance qu'un ministre ne représente l'Etat que dans lesattributions de son département n'implique pas que le pourvoi dirigécontre l'Etat, représenté par un ministre dont le département n'estpas compétent, est irrecevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Fin de non-recevoir - Etat - Ministre compétent

- Art. 705 Code judiciaire

De rechter in kort geding kan maatregelen tot bewaring van rechtbevelen, indien er een schijn van rechten is die het nemen van eenbeslissing verantwoordt en hij overschrijdt zijn bevoegdheid nietwanneer hij daarbij geen rechtsregels betrekt die de voorlopigemaatregel niet redelijk kunnen schragen.~

KORT GEDING - Ogenschijnlijke rechten der partijen - Bevoegdheid

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés peut ordonner des mesures conservatoires s'ilexiste des droits apparents justifiant une telle décision et n'excèdepas ses compétences s'il n'applique aucune règle de droit qui ne peutraisonnablement fonder la mesure provisoire.~

REFERE - Droits apparents des parties - Pouvoir

- Art. 584 Code judiciaire

Er bestaat geen toepasbaar algemeen rechtsbeginsel inzake tegenspraakdat verschilt van het algemeen rechtsbeginsel inzake het recht vanverdediging, wanneer de rechter enkel verweten wordt zijn beslissingte gronden op een stavingsstuk waarnaar geen der partijen verwezenheeft.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Ambtshalve afleiding van feiten uit overgelegde stukken

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Ambtshalve afleiding van feiten uit overgelegde stukken

Il n'existe pas de principe général du droit du contradictoireapplicable qui se distingue du principe général du droit relatif aurespect des droits de la défense, lorsqu'il est uniquement reproché aujuge d'avoir fondé sa décision sur une pièce justificative à laquelleles parties ne se sont pas référées.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Faits déduits d'office des pièces produites

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Faits déduits d'office des pièces produites

Concl. adv.-gen. M. DE SWAEF, Cass., 2 nov. 1995, RG C.94.0366.N,AC, 1995, I,...

BESLAG - Algemeen - Bevoegdheid van de rechter - Kort geding - Opsporingsonderzoek - Beslag en verzegeling van zaken - Feitelijkheid - Strafzaken

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Rechter in kort geding - Opsporingsonderzoek - Beslag en verzegeling van zaken - Feitelijkheid - Strafzaken

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter - Opsporingsonderzoek - Beslag en verzegeling van zaken - Feitelijkheid - Strafzaken

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bevoegdheid van de rechter - Kort geding - Opsporingsonderzoek - Beslag en verzegeling van zaken - Feitelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général M. DE SWAEF, avant cass., 2novembre 1995, RG C.94.0366.N, Bull. et Pas. 1995, I, ...~

SAISIE - Généralités - Compétence du juge - Référé - Information - Choses saisies et scellées - Voie de fait - Matière répressive

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Juge des référés - Information - Choses saisies et scellées - Voie de fait - Matière répressive

REFERE - Compétence du juge - Information - Choses saisies et scellées - Voie de fait - Matière répressive

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Compétence du juge - Référé - Information - Choses saisies et scellées - Voie de fait

Naar recht verantwoord is de beslissing dat de rechter in kort gedingzich niet in de plaats kan stellen van de procureur des Konings om teoordelen in het belang van de strafvordering of de tijdens eenopsporingsonderzoek in beslag genomen en ter plaatse verzegelde zakengediend hebben of bestemd zijn om een misdrijf te plegen, dan wel datze er schijnen uit voortgekomen te zijn of kunnen dienen om dewaarheid aan de dag te leggen, nu die verzegeling geen feitelijkheidbetreft.~

BESLAG - Algemeen - Bevoegdheid van de rechter - Kort geding - Opsporingsonderzoek - Beslag en verzegeling van zaken - Feitelijkheid - Strafzaken

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Rechter in kort geding - Opsporingsonderzoek - Beslag en verzegeling van zaken - Feitelijkheid - Strafzaken

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter - Opsporingsonderzoek - Beslag en verzegeling van zaken - Feitelijkheid - Strafzaken

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bevoegdheid van de rechter - Kort geding - Opsporingsonderzoek - Beslag en verzegeling van zaken - Feitelijkheid

Est légalement justifiée, la décision que le juge des référés ne peutse substituer au procureur du Roi aux fins de décider dans l'intérêtde l'action publique si les choses saisies et scellées sur place aucours d'une information ont servi à commettre une infraction ou ontété destinées à la commettre ou si elles ont été produites parl'infraction ou peuvent servir à la manifestation de la vérité,l'apposition des scellés ne concernant pas une voie de fait.~

SAISIE - Généralités - Compétence du juge - Référé - Information - Choses saisies et scellées - Voie de fait - Matière répressive

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Juge des référés - Information - Choses saisies et scellées - Voie de fait - Matière répressive

REFERE - Compétence du juge - Information - Choses saisies et scellées - Voie de fait - Matière répressive

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Compétence du juge - Référé - Information - Choses saisies et scellées - Voie de fait

In burgerlijke zaken is niet ontvankelijk een cassatiemiddel, inzoverre daarin schending van artikel 1138, 4°, Ger.W. wordt aangevoerdtot staving van een grief betreffende een gebrek aan motivering wegenstegenstrijdigheid in de redenen van de beslissing, daar voormeldartikel 1138, 4°, alleen tegenstrijdigheid tussen de beschikkingen vaneen beslissing beoogt.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Middel volgens hetwelk de redenen van het vonnis tegenstrijdig zijn

- Artt. 1080 en 1138, 4° Gerechtelijk Wetboek

Un moyen de cassation est irrecevable, en matière civile, dans lamesure où il invoque la violation de l'article 1138, 4° du Codejudiciaire à l'appui d'un grief portant sur un défaut de motivationrésultant d'une contradiction dans les motifs de la décision attaquée,alors que ledit article 1138, 4° ne vise que la contradiction entredes dispositions d'une décision.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Moyen invoquant une contradiction dans les motifs du jugement

- Art. 1080 et 1138, 4° Code judiciaire

C.94.0376.F 4 mei 1995 AC nr. ...

Op de regel van artikel 1341 B.W. volgens welke het bewijs door getuigenniet wordt toegelaten tegen en boven de inhoud van de akten, wordt metname bij artikel 1347 van hetzelfde wetboek uitzondering gemaakt, wanneerer een begin van bewijs door geschrift aanwezig is.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Begin van bewijs door geschrift

A la règle de l'article 1341 du Code civil suivant laquelle il n'estreçu aucune preuve par témoins contre et outre le contenu aux actes,il est fait exception notamment par l'article 1347 du même codelorsqu'il existe un commencement de preuve par écrit.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Existence d'un commencement de preuve par écrit

---

C.94.0377.F 10 november 1995 AC nr. ...

Zolang de ontvanger van douane de borgtocht voor de betaling van dedouanerechten op in een fictief entrepot opgeslagen goederenontoereikend acht, is degene die de douanerechten verschuldigd is nietvan die schuld bevrijd, ook al zijn die de goederen opgenomen in dedoor de ontvanger gehouden entrepotrekening.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Fictief entrepot - Opneming van goederen in de entrepotrekening - Ontoereikende borgtocht - Nog verschuldigde douanerechten

- Art. 40 Wet 20 feb. 1978

- Artt. 69, § 2 en 286 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Artt. 9 en 10 KB 29 jan. 1979

Aussi longtemps que le receveur des douanes juge insuffisant lecautionnement garantissant le paiement des droits de douane afférentsà des marchandises déposées dans un entrepôt fictif, le débiteur desdroits de douane n'est pas déchargé de cette dette, même si lesmarchandises sont inscrites en charge dans le compte d'entrepôt tenupar le receveur.~

DOUANES ET ACCISES - Entrepôt fictif - Inscription de marchandises dans le compte d'entrepôt - Cautionnement insuffisant - Droits de douane restant dus

- Art. 40 L. du 20 février 1978

- Art. 69, § 2 et 286 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 9 et 10 A.R. du 29 janvier 1979

Niet ontvankelijk is de valsheidsvordering bij tussengeschilbetreffende een tot staving van het cassatieberoep aangevoerd middel,wanneer de vernietiging wordt uitgesproken op grond van een andermiddel.~

BETICHTING VAN VALSHEID - Ontvankelijkheid - Cassatiegeding - Burgerlijke zaken - Valsheidsvordering als tussengeschil

- Art. 895 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la demande en faux incident civil relative à un moyeninvoqué à l'appui d'un pourvoi en cassation, lorsque la cassation estprononcée sur la base d'un autre moyen.~

INSCRIPTION DE FAUX - Recevabilité - Instance en cassation - Matière civile - Demande en faux incident civil

- Art. 895 Code judiciaire

C.94.0382.F 15 december 1995 AC nr. ...

Het gezag van het rechterlijk gewijsde van een beslissing houdendeontvankelijkverklaring van een hoger beroep staat niet eraan in de wegdat de appelrechter nadien datzelfde hoger beroep niet ontvankelijkverklaart, op grond van gegevens die hem niet waren overgelegd enwaarvan hij geen kennis kon dragen.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Ontvankelijkheid - Vennootschap onder firma - Verzet en hoger beroep van de vennoten - Faillissement

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

L'autorité de chose jugée d'une décision déclarant un appel recevablen'interdit pas au juge d'appel de déclarer ensuite ce même appelirrecevable sur la base d'éléments qui ne lui avaient pas été soumiset qui n'auraient pu l'être.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Recevabilité - Société en nom collectif - Opposition et appel des associés - Faillite

- Art. 23 Code judiciaire

Wanneer de rechtbank van koophandel het faillissement van eenvennootschap onder firma heeft uitgesproken en de vennoten persoonlijkfailliet heeft verklaard, de vennootschap tegen die beslissing geenrechtsmiddel heeft aangewend en de vennoten hun rechtsmiddelen niettegen de vennootschap hebben gericht noch tegen de beslissing totfaillietverklaring van de vennootschap, zijn de rechtsmiddelen van devennoten tegen het vonnis van faillietverklaring niet ontvankelijk opgrond dat een gelijktijdige tenuitvoerlegging van defaillietverklaring van de vennootschap en van een beslissing totintrekking van de faillietverklaring van de vennoten onmogelijk is.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Ontvankelijkheid - Vennootschap onder firma - Verzet en hoger beroep van de vennoten - Faillissement

- Art. 1053 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Ontvankelijkheid - Vennootschap onder firma - Hoger beroep van de vennoten - Faillissement

- Art. 1053 Gerechtelijk Wetboek

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Ontvankelijkheid - Vennootschap onder firma - Verzet en hoger beroep van de vennoten - Faillissement

- Art. 1053 Gerechtelijk Wetboek

VERZET - Ontvankelijkheid - Vennootschap onder firma - Verzet van de vennoten - Faillissement

- Art. 1053 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le tribunal de commerce a prononcé la faillite d'une sociétéen nom collectif et la faillite personnelle des associés, que lasociété n'a formé aucun recours contre cette décision et que lesassociés n'ont pas dirigé leurs recours contre la société, ni visé ladécision déclarant la faillite de celle-ci, l'impossibilité del'exécution simultanée de la déclaration de faillite de la société etd'une décision rapportant la faillite des associés rend irrecevablesles recours des associés contre le jugement déclaratif de faillite.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Recevabilité - Société en nom collectif - Opposition et appel des associés - Faillite

- Art. 1053 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Recevabilité - Société en nom collectif - Appel des associés - Faillite

- Art. 1053 Code judiciaire

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Recevabilité - Société en nom collectif - Opposition et appel des associés - Faillite

- Art. 1053 Code judiciaire

OPPOSITION - Recevabilité - Société en nom collectif - Opposition des associés - Faillite

- Art. 1053 Code judiciaire

C.94.0387.F 20 oktober 1995 AC nr. ...

Wanneer een cassatieberoep, wegens laattijdigheid, niet ontvankelijkis kan het Hof van Cassatie vrij oordelen of dat cassatieberoeptergend is en, desnoods, de eiser veroordelen tot schadevergoeding.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Cassatieberoep - Schadevergoeding - Laattijdigheid - Roekeloze of tergende voorziening

- Art. 95, tweede lid Grondwet 1831

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 563, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Saisie d'un pourvoi irrecevable en raison de sa tardiveté, la Cour decassation a le pouvoir d'apprécier si ce pourvoi est téméraire et,éventuellement, de condamner le demandeur à des dommages-intérêts.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi en cassation - Dommages-intérêts - Tardiveté - Pourvoi téméraire ou vexatoire

- Art. 95, al. 2 Constitution 1831

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

- Art. 563, al. 3 Code judiciaire

C.94.0388.N 28 april 1995 AC nr. ...

De borgtocht, krachtens artikel 37 K.B. 5 sept. 1978 gesteld door eenondernemer van goederenvervoer over de weg, dient niet tot waarborgvan alle vorderingen van derden tegen die vervoerondernemer, maarenkel van de schuldvorderingen die in rechtstreeks verband staan meteen vervoer van zaken verricht hetzij voor een tegenprestatie, hetzijmet een verhuurd voertuig; de rechter mag bijgevolg oordelen dat delevering van brandstof aan de vervoerder geen dergelijkeschuldvordering doet ontstaan.~

BORGTOCHT - Vervoerder - Gewaarborgde schuldvordering - Levering van brandstof - Goederenvervoer - Wegvervoer

- Art. 38, § 1 KB 5 sept. 1978

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Vervoerder - Borgtocht - Gewaarborgde schuldvordering - Levering van brandstof - Wegvervoer

- Art. 38, § 1 KB 5 sept. 1978

La constitution d'un cautionnement par un transporteur de marchandisespar route, conformément à l'article 37 de l'arrêté royal du 5septembre 1978 ne garantit pas toutes les actions des tiers à l'égardde ce transporteur, mais n'est affecté qu'à la garantie des créancesqui ont un rapport direct avec un transport de marchandises effectuésoit moyennant une contreprestation soit au moyen d'un véhicule loué;le juge peut, dès lors, considérer que la livraison de carburant autransporteur ne fait pas naître une telle créance.~

CAUTIONNEMENT - Transporteur - Créance garantie - Livraison de carburant - Transport de biens - Transport par route

- Art. 38, § 1er A.R. du 5 septembre 1978

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transporteur - Cautionnement - Créance garantie - Livraison de carburant - Transport par route

- Art. 38, § 1er A.R. du 5 septembre 1978

C.94.0389.F 29 mei 1995 AC nr. ...

In de zin van artikel 780, eerste lid, 2°, Ger.W., is de woonplaats vaneen partij, die een rechtspersoon is, haar maatschappelijke zetel.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vermelding - Rechtspersoon - Woonplaats - Partijen

- Art. 780, eerste lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

WOONPLAATS - Rechtspersoon - Vonnissen en arresten - Begrip

- Art. 780, eerste lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

Au sens de l'article 780, alinéa 1er, 2°, du Code judiciaire, ledomicile d'une partie, personne morale, est le siège social decelle-ci.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Indication - Personne morale - Domicile - Parties

- Art. 780, al. 1er, 2° Code judiciaire

DOMICILE - Personne morale - Jugements et arrêts - Notion

- Art. 780, al. 1er, 2° Code judiciaire

In burgerlijke zaken moet het vonnis van de appelrechters in de taalvan de rechtspleging het adres vermelden waar de partijen hunwoonplaats of maatschappelijke zetel hebben gevestigd, wanneer die ineen gemeente van de Brusselse agglomeratie gelegen is en derechtspleging in het arrondissement Brussel wordt voortgezet.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Burgerlijke zaken - Woonplaats - Partijen - Vonnis van de appelrechters - Maatschappelijke zetel - Brussel

- Art. 780, eerste lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 4, § 1, 24, 37, eerste lid, en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Taalgebruik - Gerechtszaken - Woonplaats - Partijen - Vonnis van de appelrechters - Maatschappelijke zetel - Brussel

- Art. 780, eerste lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 4, § 1, 24, 37, eerste lid, en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Taalgebruik - Gerechtszaken - Woonplaats - Partijen - Vonnis van de appelrechters - Maatschappelijke zetel - Brussel

- Art. 780, eerste lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, le jugement des juges d'appel doit contenirl'indication dans la langue de la procédure de l'adresse où lesparties ont leur domicile ou siège social, lorsque celui-ci est situédans une commune de l'agglomération bruxelloise et que la procédureest poursuivie dans l'arrondissement de Bruxelles.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière civile - Domicile - Parties - Jugement des juges d'appel - Siège social - Bruxelles

- Art. 780, al. 1er, 2° Code judiciaire

- Art. 4, § 1er, 24, 37, al. 1er, et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Emploi des langues - Matière judiciaire - Domicile - Parties - Jugement des juges d'appel - Siège social - Bruxelles

- Art. 780, al. 1er, 2° Code judiciaire

- Art. 4, § 1er, 24, 37, al. 1er, et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Emploi des langues - Matière judiciaire - Domicile - Parties - Jugement des juges d'appel - Siège social - Bruxelles

- Art. 780, al. 1er, 2° Code judiciaire

- Artt. 4, § 1, 24, 37, eerste lid, en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 4, § 1er, 24, 37, al. 1er, et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

C.94.0393.F 29 juni 1995 AC nr. ...

De door de eiser in cassatie ingediende vordering totbindendverklaring van het arrest is niet ontvankelijk wanneer dieeiser niet doet blijken van enig belang om het arrest bindend te doenverklaren voor de tot tussenkomst opgeroepen partij; zulks is hetgeval met de verzekeraar die zijn verzekerde tot bindendverklaring vanhet arrest oproept, als het cassatieberoep alleen is gericht tegen hetbestreden arrest, in zoverre dit de door de verzekeringsmakelaar tegende verzekeraar ingestelde vordering tot vrijwaring gegrond verklaartikel ~

TUSSENKOMST - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Burgerlijke zaken

- Art. 15 Gerechtelijk Wetboek

La demande en déclaration d'arrêt commun formée par le demandeur encassation est irrecevable lorsque celui-ci ne justifie d'aucun intérêtà faire déclarer l'arrêt commun à la partie citée en intervention;tel est le cas de l'assureur qui appelle son assuré en déclarationd'arrêt commun, alors que le pourvoi n'est dirigé contre l'arrêtattaqué qu'en tant qu'il déclare fondée l'action en garantie forméecontre l'assureur par le courtier d'assurance.~

INTERVENTION - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Demande en déclaration d'arrêt commun - Matière civile

- Art. 15 Code judiciaire

Wanneer schade is veroorzaakt door samenlopende fouten, waaronder dievan de getroffene, mag de andere schadeverwekker niet wordenveroordeeld om de gelaedeerde volledig te vergoeden.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Burgerlijke zaken

Lorsqu'un dommage a été causé par des fautes concurrentes, dont cellede la victime, l'autre auteur du dommage ne peut être condamné enversla victime à la réparation intégrale dudit dommage.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Demande en déclaration d'arrêt commun - Matière civile

---

C.94.0396.N 30 juni 1995 AC nr. ...

De onderhuur is een zelfstandige huur die onderscheiden is van dehoofdhuur.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Aard - Overeenkomst - Onderverhuring

La sous-location est un bail indépendant qui doit se distinguer dubail principal.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Nature - Contrat - Sous-location

---

De onderhuur kan ook bestaan in het geval dat de oorspronkelijkeverhuurder slechts na zijn overeenkomst met de oorspronkelijke huurderhoofdhuurder wordt.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Onderverhuring - Eerste verhuurder geen hoofdhuurder bij sluiten van de onderhuurovereenkomst

- Art. 11, II, derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

La sous-location peut aussi exister dans le cas où le bailleuroriginaire ne devient locataire principal qu'après la conclusion deson contrat avec le locataire originaire.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Sous-location - Premier bailleur n'étant pas locataire principal au moment de la conclusion du contrat de sous-location

- Art. 11, II, al. 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

Het bestaan van een onderhuur vereist niet dat de in deonderhuurovereenkomst verleende rechten door de hoofdhuurder zijnverkregen in de hoofdhuurovereenkomst.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Vereisten - Onderhuurovereenkomst - Verhouding tussen partijen - Ontstaan van rechten van hoofdhuurder

L'existence d'une sous-location ne requiert pas que les droitsoctroyés par le contrat de sous-location soient acquis par le bailleurprincipal dans le contrat de bail principal.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Conditions - Contrat de sous-location - Rapports entre les parties - Naissance des droits du locataire principal

- Art. 11, II, derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

- Art. 11, II, al. 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.94.0398.F 15 mei 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 15 mei 1995, A.R., C.94.0398.F,Bull. en Pas., 1995, I, nr.~

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 15 mai1995, RG C.94.0398.F, Bull. et Pas. 1995, I, n°~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Te voegen stukken (bij cassatieberoep of memorie) - Betekening - Verweerder - Cassatieverzoekschrift - Betekeningen en kennisgevingen - Exploot - Woonplaats - Woonplaats in het buitenland - Keuze van woonplaats - Keuze van woonplaats in België - Betekening aan de in België gekozen woonplaats - Ambtshalve opgeworpen middel van niet-ontvankelijkheid - Bewijs

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Pièces à joindre (au pourvoi ou au mémoire) - Signification - Défendeur - Requête en cassation - Significations et notifications - Exploit - Domicile - Domicile à l'étranger - Election de domicile - Election de domicile en Belgique - Signification au domicile élu en Belgique - Fin de non-recevoir opposée d'office au pourvoi - Preuve

---

Er zijn geen termen aanwezig om tegen een cassatieberoep ambtshalveeen middel van niet-ontvankelijkheid op te werpen dat overeenkomstigartikel 1097 Ger.W. ter kennis werd gebracht en hieruit is afgeleid datuit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, niet blijkt dat deverweerder, wiens woonplaats in het buitenland is gevestigd,woonplaats heeft gekozen in België waar het cassatieverzoekschrift isbetekend. (Impliciet).~

Il n'y a pas lieu d'opposer d'office au pourvoi une fin denon-recevoir notifiée conformément à l'article 1097 du Code judiciaireet déduite de ce qu'il n'apparaît pas des pièces auxquelles la Courpeut avoir égard que le défendeur, domicilié à l'étranger, ait éludomicile en Belgique où la requête en cassation a été signifiée.(Solution implicite).~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Verweerder - Cassatieverzoekschrift - Betekeningen en kennisgevingen - Exploot - Woonplaats - Woonplaats in het buitenland - Keuze van woonplaats - Keuze van woonplaats in België - Betekening aan de in België gekozen woonplaats - Ambtshalve opgeworpen middel van niet-ontvankelijkheid - Bewijs

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Défendeur - Requête en cassation - Significations et notifications - Exploit - Domicile - Domicile à l'étranger - Election de domicile - Election de domicile en Belgique - Signification au domicile élu en Belgique - Fin de non-recevoir opposée d'office au pourvoi - Preuve

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Te voegen stukken (bij cassatieberoep of memorie) - Betekening - Verweerder - Cassatieverzoekschrift - Betekeningen en kennisgevingen - Exploot - Woonplaats - Woonplaats in het buitenland - Keuze van woonplaats - Keuze van woonplaats in België - Betekening aan de in België gekozen woonplaats - Ambtshalve opgeworpen middel van niet-ontvankelijkheid - Bewijs

- Art. 1097 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Pièces à joindre (au pourvoi ou au mémoire) - Signification - Défendeur - Requête en cassation - Significations et notifications - Exploit - Domicile - Domicile à l'étranger - Election de domicile - Election de domicile en Belgique - Signification au domicile élu en Belgique - Fin de non-recevoir opposée d'office au pourvoi - Preuve

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Cassatieberoep - Verweerder - Cassatieverzoekschrift - Woonplaats - Woonplaats in het buitenland - Keuze van woonplaats - Keuze van woonplaats in België - Betekening aan de in België gekozen woonplaats - Ambtshalve opgeworpen middel van niet-ontvankelijkheid - Te voegen stukken (bij cassatieberoep of memorie) - Burgerlijke zaken - Bewijs - Vormen

- Art. 1097 Code judiciaire

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Pourvoi en cassation - Défendeur - Requête en cassation - Domicile - Domicile à l'étranger - Election de domicile - Election de domicile en Belgique - Signification au domicile élu en Belgique - Fin de non-recevoir opposée d'office au pourvoi - Pièces à joindre (au pourvoi ou au mémoire) - Matière civile - Preuve - Formes

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Cassatieberoep - Verweerder - Cassatieverzoekschrift - Exploot - Woonplaats - Woonplaats in het buitenland - Keuze van woonplaats - Keuze van woonplaats in België - Betekening aan de in België gekozen woonplaats - Ambtshalve opgeworpen middel van niet-ontvankelijkheid - Te voegen stukken (bij cassatieberoep of memorie) - Burgerlijke zaken - Bewijs - Vormen

- Art. 1097 Code judiciaire

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Pourvoi en cassation - Défendeur - Requête en cassation - Exploit - Domicile - Domicile à l'étranger - Election de domicile - Election de domicile en Belgique - Signification au domicile élu en Belgique - Fin de non-recevoir opposée d'office au pourvoi - Pièces à joindre (au pourvoi ou au mémoire) - Matière civile - Preuve - Formes

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1097 Code judiciaire

Wanneer de bestreden beslissing zich ertoe beperkt te zeggen dat eenfout een onvoorzichtigheid oplevert, kan het Hof niet beslissen datdie onvoorzichtigheid een overtreding van de strafwet uitmaakt, zonderin de plaats van de bodemrechter te treden.~

Lorsque la décision attaquée se borne à qualifier une fauted'imprudence, la Cour ne pourrait décider que cette imprudence est uneinfraction à la loi pénale sans se substituer au juge du fond.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Rechtvaardigingsgrond - Bestreden beslissing - Overtreding - Vordering gegrond op een overtreding - Onvoorzichtigheid - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Fout

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Cause de justification - Décision attaquée - Infraction - Demande fondée sur une infraction - Imprudence - De la compétence de la Cour de cassation - Faute

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Bestreden beslissing - Overtreding - Onvoorzichtigheid - Fout

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Décision attaquée - Infraction - Imprudence - Faute

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

C.94.0404.F 29 september 1995 AC nr. ...

Bij gerechtelijke beëindiging van een pachtovereenkomst ten laste vande pachter, wordt laatstgenoemde geacht het gepachte goed te verlatenop de in het vonnis bepaalde datum van beëindiging; op die datum gaatde bij artikel 5, vierde lid, van artikel III Pachtwet bepaalde termijnvan verjaring in t.a.v. van de eis van de pachter tot teruggave vande pachtprijs die het wettelijk bedrag overschrijdt.~

En cas de résiliation judiciaire d'un bail à ferme aux torts dupreneur, celui-ci est censé quitter le bien loué à la date de larésiliation fixée par le jugement; c'est à cette date que prend coursle délai de prescription prévu par l'article 5, alinéa 4, de l'articleIII de la loi du 4 novembre 1969 pour l'action du preneur enrépétition de fermages dépassant le taux légal.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Eis tot teruggave van te veel ontvangen pachtgelden - Pacht - Aanvang van de verjaringstermijn

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Verplichtingen van partijen - Verjaring - Aanvang - Eis tot teruggave van te veel ontvangen pachtgelden

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Action en restitution de fermages indûment payés - Bail à ferme - Point de départ du délai de prescription

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Obligations entre parties - Prescription - Point de départ - Action en restitution de fermages indûment payés

C.94.0405.F 1 juni 1995 AC nr. ...

De gevallen waarin de verjaring tegen de minderjarigen en deonbekwaamverklaarden loopt zijn niet alleen de gevallen die in eenuitdrukkelijke wettelijke bepaling zijn vastgelegd; het is voldoendedat de wil van de wetgever om af te wijken van de regel van deschorsing van de verjaring volgt uit het voorwerp of het oogmerk vande wet die een bijzondere verjaring instelt.~

Les cas dans lesquels la prescription court contre les mineurs et lesinterdits ne sont pas seulement ceux déterminés par une dispositionlégale expresse; il suffit que la volonté du législateur de déroger àla règle de la suspension de la prescription résulte de l'objet ou dubut de la loi qui établit une prescription particulière.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Schorsing - Minderjarigen en onbekwaamverklaarden - Uitzonderingen

- Artt. 2252 en 2278 Burgerlijk Wetboek

PRESCRIPTION - Matière civile - Suspension - Mineurs et interdits - Exceptions

- Art. 2252 et 2278 Code civil

Met afwijking van de in artikel 2252 B.W. vervatte regel, kan dedriejarige verjaring, die bij artikel 10 W.A.M.-wet is ingesteld, wordentegengeworpen aan de rechtsvordering die een door een ongevalgetroffen minderjarige of onbekwaamverklaarde tegen de verzekeraar vande burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de dader van het ongevalheeft ingesteld.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verjaring - Minderjarige of onbekwaamverklaarde getroffen door een ongeval - Rechtsvordering tegen de verzekeraar van de aansprakelijke - Schorsing

Par dérogation à la règle énoncée par l'article 2252 du Code civil, laprescription de trois ans établie par l'article 10 de la loi du 1erjuillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilitécivile en matière de véhicules automoteurs est opposable à l'actiondirigée par un mineur ou un interdit, victime d'un accident, contrel'assureur de la responsabilité civile de l'auteur de l'accident.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Prescription - Mineur ou interdit victime d'un accident - Action contre l'assureur du responsable - Suspension

---

C.94.0407.F 29 juni 1995 AC nr. ...

Na heropening van het debat is een nieuwe vordering niet ontvankelijk,indien zij buiten het onderwerp valt van de heropening, zoals dit doorde rechter werd bepaald.~

NIEUWE VORDERING - Heropening van het debat

- Artt. 775, eerste lid, en 807 Gerechtelijk Wetboek

Après réouverture des débats, une demande nouvelle est irrecevable sielle est étrangère à l'objet de cette réouverture, tel que le juge l'adéterminé.~

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Après réouverture des débats

- Art. 775, al. 1er, et 807 Code judiciaire

C.94.0408.F 15 september 1995 AC nr. ...

De artt. 1, 2, 3, 5 en 11 K.B. van 23 jan. 1951 betreffende hetverlenen van toelagen tot bevordering van de arbeidersvakantie en hetvolkstoerisme, gew. bij het K.B. van 2 maart 1956, vereisen weliswaardat de financiële steun, die is toegekend ingevolge dat besluit zoalshet is gewijzigd, volledig wordt besteed aan de daarin beschrevensociale doeleinden, maar verbieden niet noodzakelijk dat deinstellingen voor arbeidersvakantie of volkstoerisme bovendien in demet die toelagen opgetrokken en ingerichte installaties en gebouweneen ander cliënteel ontvangen dan de loonarbeiders en hun gezin diehun jaarlijkse wettelijke vakantie nemen.

TESTAMENT [ZIE: 395 SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN] - Cliënteel - Gebouwen - Volkstoerisme - Jaarlijkse vakantie - Arbeidersvakantie - Financiële steun - Aanwending - Instellingen - Installaties - Ander cliënteel - Werknemers

- Artt. 1, 2, 3, 5 en 11 KB 23 jan. 1951

JAARLIJKSE VAKANTIE - Cliënteel - Gebouwen - Volkstoerisme - Arbeidersvakantie - Financiële steun - Aanwending - Instellingen - Installaties - Ander cliënteel - Toerisme - Werknemers

- Artt. 1, 2, 3, 5 en 11 KB 23 jan. 1951

Les articles 1er, 2, 3, 5 et 11 de l'arrêté royal du 23 janvier 1951relatif à l'allocation de subventions en vue de promouvoir lesvacances ouvrières et le tourisme populaire, modifié par l'arrêtéroyal du 2 mars 1956, exigent, certes, que l'aide financière accordéeen vertu de cet arrêté tel que modifié soit entièrement consacrée auxfins sociales qui y sont décrites, mais n'interdisent pasnécessairement aux organismes de vacances ouvrières ou de tourismepopulaire d'accueillir en outre, dans les installations et bâtimentsconstruits et aménagés à l'aide de la subvention reçue, une clientèleautre que celle des travailleurs salariés et de leur famille prenantleurs vacances annuelles légales.

TESTAMENT [VOIR: 395 DONATIONS ET TESTAMENTS - Clientèle - Bâtiments - Tourisme populaire - Vacances annuelles - Vacances ouvrières - Aide financière - Affectation - Organismes - Installations - Autre clientèle - Travailleurs salariés

- Art. 1er, 2, 3, 5 et 11 A.R. du 23 janvier 1951

VACANCES ANNUELLES - Clientèle - Bâtiments - Tourisme populaire - Vacances ouvrières - Aide financière - Affectation - Organismes - Installations - Autre clientèle - Tourisme - Travailleurs salariés

- Art. 1er, 2, 3, 5 et 11 A.R. du 23 janvier 1951

De instelling voor arbeidersvakantie of volkstoerisme, die definanciële steun heeft ontvangen als bepaald bij K.B. van 23 jan. 1951betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van dearbeidersvakantie en het volkstoerisme, gew. bij het K.B. van 2 maart1956, stelt geen met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daadwanneer zij die steun volledig aanwendt voor de in voormeld K.B.,zoals het is gewijzigd, bedoelde bestemming maar zich voorts ertoebeperkt in de met die toelagen opgetrokken en ingerichte installatiesen gebouwen een hotel te exploiteren dat ook openstaat voor een andercliënteel dan de loonarbeiders en hun gezin tijdens hun wettelijkejaarlijkse vakantie, nu de inkomsten van de traditionele prestatiesten gunste komen van de prestaties van de sociale bezetting en nietomgekeerd.

HANDELSPRAKTIJK - Cliënteel - Gebouwen - Volkstoerisme - Jaarlijkse vakantie - Arbeidersvakantie - Financiële steun - Aanwending - Installaties - Ander cliënteel - Toerisme - Vordering tot stopzetting - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Instelling - Inkomsten - Bestemming - Begrip - Werknemers

- Art. 93 Wet 14 juli 1991

Ne se rend pas coupable d'un acte contraire aux usages honnêtes enmatière commerciale l'organisme de vacances ouvrières ou de tourismepopulaire qui a reçu l'aide financière accordée en vertu de l'arrêtéroyal du 23 janvier 1951 relatif à l'allocation de subventions en vuede promouvoir les vacances ouvrières et le tourisme populaire, modifiépar l'arrêté royal du 2 mars 1956, et qui, tout en affectant latotalité de cette aide à la destination prévue par l'arrêté précitétel que modifié, se borne à exploiter, dans les installations etbâtiments construits et aménagés à l'aide de la subvention recue, unhôtel ouvert en outre à une clientèle autre que celle des travailleurssalariés et de leur famille prenant leurs vacances annuelles légales,les prestations de l'occupation sociale bénéficiant des revenus desprestations traditionnelles mais non le contraire.

PRATIQUES DU COMMERCE - Clientèle - Bâtiments - Tourisme populaire - Vacances annuelles - Vacances ouvrières - Aide financière - Affectation - Installations - Autre clientèle - Tourisme - Action en cessation - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Organisme - Revenus - Destination - Notion - Travailleurs salariés

- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

C.94.0411.F 6 oktober 1995 AC nr. ...

De artt. 195, 196, 197 en 199 W.Reg., betreffende decontroleschatting van de goederen die het voorwerp van deovereenkomst uitmaken, worden geschonden door het arrest dat beslistdat het contradictoir karakter van de schatting niet is nageleefd endat het recht van verdediging van de tegenpartij is miskend, op gronddat de deskundige heeft nagelaten rekening te houden metleidinggevende feiten die deze partij hem heeft toegestuurd, alsantwoord op het voorverslag dat hij ter kennis van de partijen heeftgebracht en waarbij hij hen verzocht hun eventuele opmerkingen tedoen kennen, en dat bijgevolg het schattingsverslag nietig verklaartikel ~

RECHT VAN VERDEDIGING - Belastingzaken - Controleschatting - Schatting - Registratie (Recht van) - Schattingsprocedure

- Artt. 195, 196, 197 en 199 Wetboek registratierechten
DESKUNDIGENONDERZOEK - Recht van verdediging - Controleschatting - Registratie (Recht van) - Belastingzaken
- Artt. 195, 196, 197 en 199 Wetboek registratierechten
REGISTRATIE (RECHT VAN) - Recht van verdediging - Controleschatting - Schatting - Schattingsprocedure
- Artt. 195, 196, 197 en 199 Wetboek registratierechten

Viole les articles 195, 196, 197 et 199 du Code des droitsd'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, qui concernentl'expertise de contrôle des biens qui font l'objet de la convention,l'arrêt qui décide que le caractère contradictoire de l'expertise n'apas été respecté et que les droits de la défense de la partie adverseont été méconnus, aux motifs que l'expert a négligé de prendre enconsidération les faits directoires qui lui ont été adressés par cettepartie en réponse au rapport préliminaire qu'il a notifié aux partiesen priant celles-ci de lui faire part de leurs remarques éventuelles,et qui, partant, annule le rapport d'expertise.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière fiscale - Expertise de contrôle - Expertise - Enregistrement (Droit d') - Procédure d'expertise

- Art. 195, 196, 197 et 199 Code des droits d'enregistrement
EXPERTISE - Droits de la défense - Expertise de contrôle - Enregistrement (Droit d') - Matière fiscale
- Art. 195, 196, 197 et 199 Code des droits d'enregistrement
ENREGISTREMENT (DROIT D') - Droits de la défense - Expertise de contrôle - Expertise - Procédure d'expertise
- Art. 195, 196, 197 et 199 Code des droits d'enregistrement

C.94.0417.F 4 september 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 4 sept. 1995, A.R. C.94.0417.F,Bull. en Pas., 1995, I, nr.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 107 - Draagwijdte - Algemeen bestuur - Ministeriële circulaire

MACHTEN - Uitvoerende macht - Draagwijdte - Ministeriële circulaire

MACHTEN - Uitvoerende macht - Machtsoverdracht - Besluiten - Koning - Minister - Wetten

MACHTEN - Machtsoverdracht - Uitvoerende macht - Besluiten - Koning - Minister - Wetten

MACHTSOVERSCHRIJDING - Draagwijdte - Ministeriële circulaire

MACHTSOVERSCHRIJDING - Machtsoverdracht - Uitvoerende macht - Besluiten - Koning - Minister - Wetten

ONDERWIJS - Draagwijdte - Uitvoerende macht - Ministeriële circulaire - Bezoldigingsregeling

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Ministeriële circulaire - Beginsel van behoorlijk bestuur - Beginsel van de eerbiediging van het gewettigd vertrouwen

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Uitvoerende macht - Algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk een rechter een norm niet mag toepassen die een bepaling van hogere rang schendt - Begrip

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Draagwijdte - Ministeriële circulaire

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 4septembre 1995, RG C.94.0417.F, Bull. et Pas. 1995, I, n°

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 107 - Portée - Administration générale - Circulaire ministérielle

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Portée - Circulaire ministérielle

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Délégation de pouvoirs - Arrêtés - Roi - Ministre - Lois

POUVOIRS - Délégation de pouvoirs - Pouvoir exécutif - Arrêtés - Roi - Ministre - Lois

EXCES DE POUVOIR - Portée - Circulaire ministérielle

EXCES DE POUVOIR - Délégation de pouvoirs - Pouvoir exécutif - Arrêtés - Roi - Ministre - Lois

ENSEIGNEMENT - Portée - Pouvoir exécutif - Circulaire ministérielle - Statut pécuniaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Circulaire ministérielle - Principe de bonne administration - Principe du respect de la légitime confiance

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Pouvoir exécutif - Principe général du droit selon lequel un juge ne peut appliquer une norme qui viole une disposition supérieure - Notion

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Portée - Circulaire ministérielle

---

In beginsel bevat een ministeriële circulaire geen dwingende regelsvoor de burgers; zij kan niet voorgaan boven een K.B., o.m. inzake hetgeldelijk statuut in het onderwijs.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 107 - Draagwijdte - Algemeen bestuur - Ministeriële circulaire

- Artt. 37 en 107, tweede lid Grondwet 1994

- Artt. 5, c, en 44bis KB 15 april 1958

MACHTEN - Uitvoerende macht - Draagwijdte - Ministeriële circulaire

- Artt. 37 en 107, tweede lid Grondwet 1994

- Artt. 5, c, en 44bis KB 15 april 1958

MACHTSOVERSCHRIJDING - Draagwijdte - Ministeriële circulaire

- Artt. 37 en 107, tweede lid Grondwet 1994

- Artt. 5, c, en 44bis KB 15 april 1958

ONDERWIJS - Draagwijdte - Uitvoerende macht - Ministeriële circulaire - Bezoldigingsregeling

- Artt. 37 en 107, tweede lid Grondwet 1994

- Artt. 5, c, en 44bis KB 15 april 1958

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Draagwijdte - Ministeriële circulaire

- Artt. 37 en 107, tweede lid Grondwet 1994

- Artt. 5, c, en 44bis KB 15 april 1958

En principe, une circulaire ministérielle ne contient pas de règlesobligatoires pour les administrés; elle ne peut prévaloir sur unarrêté royal, notamment en matière de statut pécuniaire dansl'enseignement.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 107 - Portée - Administration générale - Circulaire ministérielle

- Art. 37 et 107, al. 2 Constitution 1994

- Art. 5, c, et 44bis A.R. du 15 avril 1958

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Portée - Circulaire ministérielle

- Art. 37 et 107, al. 2 Constitution 1994

- Art. 5, c, et 44bis A.R. du 15 avril 1958

EXCES DE POUVOIR - Portée - Circulaire ministérielle

- Art. 37 et 107, al. 2 Constitution 1994

- Art. 5, c, et 44bis A.R. du 15 avril 1958

ENSEIGNEMENT - Portée - Pouvoir exécutif - Circulaire ministérielle - Statut pécuniaire

- Art. 37 et 107, al. 2 Constitution 1994

- Art. 5, c, et 44bis A.R. du 15 avril 1958

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Portée - Circulaire ministérielle

- Art. 37 et 107, al. 2 Constitution 1994

- Art. 5, c, et 44bis A.R. du 15 avril 1958

Behoudens machtiging door de Koning en voor zover het enkel om minderbelangrijke aangelegenheden of detailkwesties gaat, mag een ministerniet afwijken van een koninklijk besluit.~

MACHTEN - Uitvoerende macht - Machtsoverdracht - Besluiten - Koning - Minister

- Art. 37 Grondwet 1994

MACHTEN - Machtsoverdracht - Uitvoerende macht - Besluiten - Koning - Minister

- Art. 37 Grondwet 1994

Sauf s'il y a été habilité par le Roi et pour autant que cela neconcerne que des matières mineures ou des questions de détail, iln'appartient pas à un ministre d'apporter des dérogations à un arrêtéroyal.~

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Délégation de pouvoirs - Arrêtés - Roi - Ministre

- Art. 37 Constitution 1994

POUVOIRS - Délégation de pouvoirs - Pouvoir exécutif - Arrêtés - Roi - Ministre

- Art. 37 Constitution 1994

MACHTSOVERSCHRIJDING - Machtsoverdracht - Uitvoerende macht - Besluiten - Koning - Minister

- Art. 37 Grondwet 1994

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Uitvoerende macht - Algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk een rechter een norm niet mag toepassen die een bepaling van hogere rang schendt - Begrip

- Art. 37 Grondwet 1994

EXCES DE POUVOIR - Délégation de pouvoirs - Pouvoir exécutif - Arrêtés - Roi - Ministre

- Art. 37 Constitution 1994

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Pouvoir exécutif - Principe général du droit selon lequel un juge ne peut appliquer une norme qui viole une disposition supérieure - Notion

- Art. 37 Constitution 1994

C.94.0425.F 17 november 1995 AC nr. ...

Het staat aan de gerechtsdeurwaarder, die door een schuldeiser met detenuitvoerlegging van een vonnis is belast, en die daardoorverantwoordelijk is voor de gehele procedure van tenuitvoerlegging, omhet in artikel 1629 Ger.W. bedoelde ontwerp van verdeling op te stellen,ook al heeft hij zich, om redenen van territoriale bevoegdheid, dooreen confrater doen vervangen om het exploot van het uitvoerend beslagonder derden te betekenen.~

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Gerechtsdeurwaarder - Bevoegdheid - Uitvoerend beslag onder derden - Evenredige verdeling - Ontwerp van verdeling

Il appartient à l'huissier de justice chargé par un créancier del'exécution d'un jugement et portant de ce fait la responsabilité del'ensemble de la procédure d'exécution, d'établir le projet derépartition visé à l'article 1629 du Code judiciaire, même si, pourdes raisons de compétence territoriale, il s'est substitué un confrèrepour procéder à la signification de l'exploit desaisie-arrêt-exécution.~

SAISIE - Saisie exécution - Huissier de justice - Pouvoir - Saisie-arrêt-exécution - Distribution par contribution - Projet de répartition

---

C.94.0428.F 29 september 1995 AC nr. ...

Na een minnelijke verdeling door erfgenamen van een deel van degoederen der nalatenschap, moet de notaris, die door de rechter met deverdeling van de overige goederen is belast, de verdeling verrichtenop basis van een boedelbeschrijving van de gezamenlijke goederen vande nalatenschap.~

VERDELING - Minnelijke gedeeltelijke verdelingen - Opdracht van de door de rechter met verdeling van de overige goederen belaste notaris

- Art. 922 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1213 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque des héritiers ont partagé à l'amiable une partie des bienssuccessoraux, le notaire chargé par le juge du partage des biensrestants doit y procéder sur la base d'un inventaire de l'ensemble dela succession.~

PARTAGE - Partages partiels amiables - Mission du notaire chargé par le juge du partage des biens restants

- Art. 922 Code civil

- Art. 1213 Code judiciaire

C.94.0432.F 8 december 1995 AC nr. ...

Hoewel de krachtens het gemene recht materieel bevoegde rechtbankkennis neemt van het bestaan en het bedrag van de tegen eengefailleerde schuldenaar aangevoerde schuldvordering, kan alleen derechtbank van koophandel kennis nemen van de opname van deschuldvordering in het passief van het faillissement en bepalen of demet die schuldvordering verbonden schuld, een schuld van of in deboedel is.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Aard - Schuldvordering - Opname in het passief - Faillissement

- Art. 574, 2° Gerechtelijk Wetboek

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Aard - Schuldvordering - Opname in het passief - Rechtbank van

Si le tribunal matériellement compétent en vertu du droit communconnaît de l'existence et du montant de la créance alléguée contre ledébiteur en faillite, seul le tribunal de commerce peut connaître del'admission de la créance au passif de la faillite et de ladétermination du caractère de masse ou dans la masse de la dettecorrélative à cette créance.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Caractère - Créance - Admission au passif - Faillite

- Art. 574, 2° Code judiciaire

FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Compétence d'attribution - Caractère - Créance - Admission au passif - Tribunal de commerce

koophandel

- Art. 574, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 574, 2° Code judiciaire

C.94.0433.F 13 oktober 1995 AC nr. ...

De gelaedeerde die schadevergoeding vordert moet bewijzen dat ertussen de fout en de schade, zoals ze zich concreet heeft voorgedaan,een oorzakelijk verband bestaat.~

Il incombe à la victime qui réclame la réparation d'un dommaged'apporter la preuve de l'existence du lien de causalité entre lafaute et le dommage tel qu'il s'est réalisé in concreto.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Allerlei - Bewijslast - Oorzakelijk verband

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Oorzakelijk verband - Oorzaak - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Divers - Charge de la preuve - Lien de causalité

- Art. 1315 Code civil

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Lien de causalité - Cause - Responsabilité hors contrat

- Art. 1315 Code civil

C.94.0434.F 6 oktober 1995 AC nr. ...

Noch artikel 8, eerste lid, Sluitingsfondswet, noch artikel 19, eerste lid,3°bis, Hypotheekwet kennen aan het Fonds tot vergoeding van de ingevalvan sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers een voorrecht toedie de werknemer, in wiens rechten en vorderingen dat Fonds isgetreden, niet geniet.~

Ni l'article 8, alinéa 1er, de la loi du 30 juin 1967 portantextension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurslicenciés en cas de fermeture d'entreprises ni l'article 19, alinéa1er, 3°bis, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ne confèrent auFonds d'indemnisation des travailleurs licenciées en cas de fermetured'entreprises un privilège dont ne bénéficie pas le travailleur auxdroits et actions de qui ce Fonds est subrogé.~

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Algemeen voorrecht - Draagwijdte - Sluitingsfonds - Indeplaatsstelling van het Fonds in de rechten van de werknemer - Voorrecht

- Art. 8, eerste lid Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

- Art. 19, eerste lid, 3°bis Hypotheekwet van 16 dec. 1851

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges généraux - Portée - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Subrogation du Fonds aux droits du travailleur - Privilège

- Art. 8, al. 1er L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

- Art. 19, al. 1er, 3°bis L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

ARBEIDSVOORZIENING - Sluiting van onderneming - Draagwijdte - Sluitingsfonds - Indeplaatsstelling van het Fonds in de rechten van de werknemer - Voorrecht - Voorrechten en hypotheken - Algemeen voorrecht

- Art. 8, eerste lid Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

- Art. 19, eerste lid, 3°bis Hypotheekwet van 16 dec. 1851

EMPLOI - Fermeture d'entreprises - Portée - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Subrogation du Fonds aux droits du travailleur - Privilège - Privilèges et hypothèques - Privilèges généraux

- Art. 8, al. 1er L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

- Art. 19, al. 1er, 3°bis L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

INDEPLAATSSTELLING - Sluitingsfonds - Indeplaatsstelling van het Fonds in de rechten van de werknemer - Voorrechten en hypotheken - Algemeen voorrecht - Gevolg

- Art. 8, eerste lid Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

- Art. 19, eerste lid, 3°bis Hypotheekwet van 16 dec. 1851

SUBROGATION - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Subrogation du Fonds aux droits du travailleur - Privilèges et hypothèques - Privilèges généraux - Conséquence

- Art. 8, al. 1er L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

- Art. 19, al. 1er, 3°bis L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

---

C.94.0457.F 6 oktober 1995 AC nr. ...

E.E.G.-Verordening nr. 123/85 van de Commissie van 12 dec. 1984betreffende de toepassing van artikel 85, derde lid, E.E.G.-Verdrag opgroepen afzet- en klantenserviceovereenkomsten inzake motorvoertuigenverbiedt de rechter niet om op grond van zijn nationale wet debillijke vergoeding vast te stellen waarop ieder van de partijen bijde voor onbepaalde tijd gesloten overeenkomst van alleenverkoopaanspraak kan maken bij eenzijdige beëindiging van die overeenkomst.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Mededinging - Ondernemingen - Verkoop - Motorvoertuigen - Eenzijdige beëindiging - Billijke vergoeding

- Art. 5.2.2 EEG-Verordening nr 123/85 van 12 dec. 1984

- Artt. 2 en 6 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Mededinging - Ondernemingen - Motorvoertuigen - Eenzijdige beëindiging - Billijke vergoeding - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Beleid

- Art. 5.2.2 EEG-Verordening nr 123/85 van 12 dec. 1984

- Artt. 2 en 6 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Le règlement (CEE) n° 123/85 de la commission du 12 décembre 1984concernant l'application de l'article 85 paragraphe 3 du traité CEE àdes catégories d'accords de distribution et de service de vente etd'après-vente de véhicules automobiles, n'interdit pas au juge defixer, sur la base de sa loi nationale, la juste indemnité à laquellepeut prétendre chacune des parties au contrat de concession de venteexclusive à durée indéterminée, en cas de résiliation unilatérale decelui-ci.~

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Concurrence - Entreprises - Vente - Véhicules automobiles - Résiliation unilatérale - Juste indemnité

- Art. 5, § 2.2 Règlement C.E.E. n° 123/85 du 12 décembre 1984

- Art. 2 et 6 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Concurrence - Entreprises - Véhicules automobiles - Résiliation unilatérale - Juste indemnité - Union européenne - Droit matériel - Politique

- Art. 5, § 2.2 Règlement C.E.E. n° 123/85 du 12 décembre 1984

- Art. 2 et 6 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

---

Wanneer een vraag om uitlegging van het E.E.G.-Verdrag of van eenhandeling van de instellingen van de Gemeenschap dezelfde is alswaarover het H.v.J. o.m. reeds een uitleggingsbeslissing heeftgewezen, behoeven de nationale rechterlijke instanties, waarvan debeslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hogerberoep, zich niet opnieuw, bij wege van een prejudiciële vraag, vooruitlegging tot het H.v.J. te wenden, op voorwaarde echter dat zij zichbij die uitleggingsbeslissing aansluiten. (Impliciet)~

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Uitlegging - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag - Handelingen verricht door de instellingen - Bepaling - Uitlegging noodzakelijk om een uitspraak van het Hof mogelijk te maken - Geen verplichting voor het Hof van Cassatie om zich tot het H.v.J. te wenden - Voorwaarde - Verdrag

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsqu'une question d'interprétation du Traité instituant laCommunauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de laCommunauté est identique à une question qui a fait antérieurementl'objet, notamment, d'une décision d'interprétation par la Cour dejustice des Communautés européennes, les juridictions nationales dontles décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel dedroit interne sont dispensées de saisir à nouveau, par questionpréjudicielle, la Cour de justice en interprétation, à conditiontoutefois qu'elles se rallient à cette décision d'interprétation.(Solution implicite)~

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Interprétation - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation nécessaire pour permettre à la Cour de rendre son arrêt - Condition à laquelle la Cour de cassation n'est point tenue de saisir la C.J.C.E. - Traité

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Dringende noodzaak wordt vermoed en de rechter in kort geding behoeftdie dringende noodzaak niet te onderzoeken in alle gevallen waarin hijbij de wet uitdrukkelijk wordt aangewezen om kennis te nemen vanproblemen die zich tijdens bepaalde procedures kunnen voordoen, metname i.v.m. de voorlopige maatregelen in een echtscheidingsgeding.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Voorlopige maatregelen - Kort geding - Echtscheidingsgeding

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Voorzitter van de rechtbank rechtsprekend in kort geding - Bevoegdheid

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Voorlopige maatregelen - Echtscheidingsgeding - Bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank, rechtsprekend in kort geding

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

Il y a urgence présumée et le juge des référés est dispensé de toutexamen portant sur l'urgence dans tous les cas où la loi le désigneexpressément pour connaître des difficultés qui peuvent surgir aucours de certaines procédures, notamment quant aux mesures provisoiresà prendre au cours d'une instance en divorce.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Mesures provisoires - Référé - Instance en divorce

- Art. 1280 Code judiciaire

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Président du tribunal statuant en référé - Pouvoir

- Art. 1280 Code judiciaire

REFERE - Mesures provisoires - Instance en divorce - Compétence du président du tribunal statuant en référé

- Art. 1280 Code judiciaire

C.94.0466.N 23 oktober 1995 AC nr. ...

Het feit dat de huurder niet overgaat tot de kennisgeving of debetekening van onderverhuring of huuroverdracht, verleent aan deovernemer van gezamenlijke rechten van de huurder niet het recht om ineigen naam tot de in het derde lid van artikel 10 Handelshuurwet,bepaalde betekening over te gaan.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Vormvereisten - Verbodsbepaling - Niet naleving door de huurder - Gevolgen t.a.v. overnemer

- Art. 10, eerste en derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Le fait que le preneur ne procède pas à la notification ou à lasignification de la sous-location ou de la cession de bail, ne confèrepas au cessionnaire de l'ensemble des droits du preneur le droit defaire en son nom propre la signification, visée à l'alinéa 3 del'article 10 de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Formalités - Clause d'interdiction - Non respect par le preneur - Conséquences à l'égard du cessionnaire

- Art. 10, al. 1er et 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

C.94.0469.F 8 juni 1995 AC nr. ...

Het feit dat de partijen, op grond van de artt. 747, §2, 1042 en 1064,eerste lid, Ger.W., samen een aanpassing van de termijnen om conclusiete nemen hebben gevraagd en verkregen, impliceert in de regel dat zijhet eens waren om af te zien van de toepassing van de artt. 1066,inzonderheid tweede lid, 1°, en 740 in fine van hetzelfde wetboek.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Termijn - Mededeling

- Artt. 740, 747, § 2, 1042, 1064, eerste lid, en 1066 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Stukken - Termijn - Mededeling

- Artt. 740, 747, § 2, 1042, 1064, eerste lid, en 1066 Gerechtelijk Wetboek

Le fait que les parties ont, sur la base des articles 747, § 2, 1042 et1064, alinéa 1er, du Code judiciaire, demandé ensemble et obtenu unaménagement des délais pour conclure, implique en règle leur accordpour renoncer à l'application des articles 1066, spécialement alinéa2, 1°, et 740 in fine du même code.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Délai - Communication

- Art. 740, 747, § 2, 1042, 1064, al. 1er, et 1066 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Pièces - Délai - Communication

- Art. 740, 747, § 2, 1042, 1064, al. 1er, et 1066 Code judiciaire

C.94.0470.N 19 oktober 1995 AC nr. ...

De aansprakelijkheid van de huurder voor brand is dezelfde in devorige versie van artikel 1733 als in de versie van dat artikel bepaaldbij de wet van 20 feb. 1991.~

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Aansprakelijkheid van de huurder - Brand in onroerend goed - Artikel 1733 B.W. (oud) - Artikel 1733 B.W. gewijzigd bij Huurwet van 20 feb. 1991 - Beide wetsbepalingen inhoudelijk identiek

La responsabilité du preneur en cas d'incendie prévue par l'article1733 ancien est identique à celle prévue par la version de cetarticle modifié par la loi du 20 février 1991.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Obligations entre parties - Responsabilité du locataire - Incendie dans un bien immeuble - C. civ., article 1733 (ancien) - Article 1733 du C. civ. modifié par la loi du 20 février 1991 - Contenu des deux dispositions identique

Niet ontvankelijk is het onderdeel dat enkel kritiek uitoefent op deappelrechters omdat zij hun oordeel steunen op de nieuwe versie vanartikel 1733 B.W., nu de aansprakelijkheid van de huurder volgens devorige versie van artikel 1733 B.W. die van kracht was ten tijde van defeiten, inhoudelijk dezelfde is als in de versie van dat artikelbepaald bij de wet van 20 feb. 1991.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Werking van de wet in de tijd - Artikel 1733 B.W. - Onderdeel enkel hieruit afgeleid dat de appelrechters hun oordeel steunen op een nieuwe versie van artikel 1733 B.W. - Nieuwe versie nog niet van kracht ten tijde van de feiten - Beide versies inhoudelijk identiek

Est irrecevable le moyen qui se borne à critiquer les juges d'appelparce qu'ils fondent leur décision sur la nouvelle version del'article 1733 du Code civil, la responsabilité du preneur prévue parl'ancienne version de l'article 1733 du Code civil qui était envigueur au moment des faits étant en soi identique à celle prévue parla version de cet article modifié par la loi du 20 février 1991.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Recevabilité - Application de la loi dans le temps - C. civ., article 1733 - Moyen pris de ce que les juges d'appel fondent leur décision sur une nouvelle version de l'article 1733 C. civ. - Nouvelle version pas encore en vigueur au moment des faits - Contenu des deux versions identique

C.94.0473.F 19 juni 1995 AC nr. ...

Niet regelmatig met redenen omkleed is het vonnis waarin het door deeiser bij conclusie gedane bewijsaanbod wordt afgewezen, zonder dat inenige overweging daartoe een reden wordt opgegeven.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Aanbod van bewijs - Geen opgave van redenen voor afwijzing - Afwijzing

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas régulièrement motivé le jugement qui, par aucuneconsidération, ne motive le rejet de l'offre de preuve faite par ledemandeur en conclusions.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Offre de preuve - Rejet non motivé - Rejet

- Art. 149 Constitution 1994

C.94.0475.F 2 oktober 1995 AC nr. ...

Onder gerechtelijke interest, in de zin van artt. 557 en 618 Ger.W.,wordt zowel de compensatoire interest als de moratoire interest, na deinleidende akte, bedoeld.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Aanleg - Compensatoire interesten - Waarde van de vordering

- Artt. 557 en 618 Gerechtelijk Wetboek

INTEREST - Gerechtelijke interest - Compensatoire interesten - Burgerlijke zaken - Waarde van de vordering - Aanleg - Bevoegdheid en aanleg - Begrip

- Artt. 557 en 618 Gerechtelijk Wetboek

INTEREST - Compensatoire interest - Burgerlijke zaken - Waarde van de vordering - Aanleg

- Artt. 557 en 618 Gerechtelijk Wetboek

Par intérêts judiciaires au sens des articles 557 et 618 du Codejudiciaire, on entend aussi bien les intérêts compensatoires que lesintérêts moratoires, postérieurs à l'acte introductif.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Ressort - Intérêts compensatoires - Valeur de la demande

- Art. 557 et 618 Code judiciaire

INTERETS - Intérêts judiciaires - Intérêts compensatoires - Matière civile - Valeur de la demande - Ressort - Compétence et ressort - Notion

- Art. 557 et 618 Code judiciaire

INTERETS - Intérêts compensatoires - Matière civile - Valeur de la demande - Ressort

- Art. 557 et 618 Code judiciaire

C.94.0477.F 10 november 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, in burgerlijke zaken, is het cassatiemiddel waarbijmiskenning van de bewijskracht van overschrijvingen wordt aangevoerd,wanneer van die overschrijvingen bij het cassatieverzoekschrift enkeldoor de eiser zelf gewaarmerkte fotocopiën zijn gevoegd.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Te voegen stukken - Ontvankelijkheid - Middel afgeleid uit miskenning van de bewijskracht van een akte - Afschrift bij het verzoekschrift - Waarmerking

- Art. 1100 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, en matière civile, le moyen de cassation qui invoquela violation de la foi due à des virements lorsque ceux-ci ne sontjoints à la requête en cassation qu'en photocopies certifiéesconformes par le demandeur lui-même.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Pièces à joindre - Recevabilité - Moyen pris de la violation de la foi due à un acte - Copie jointe à la requête - Déclaration de conformité

- Art. 1100 Code judiciaire

C.94.0479.F 12 oktober 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Piret, Cass., 12 okt. 1995, C.94.0479.F, Bull. enPas., 1995,I, nr.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Onteigeningsbesluit - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid van de Raad van State

RAAD VAN STATE - Onteigening ten algemenen nutte - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring van een administratieve handeling

Conclusions de M. l'avocat général Piret, avant cass., 12 octobre1995, C.94.0479.F, Bull. et Pas., 1995, I, n°...~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Arrêté d'expropriation - Recours en annulation - Compétence du Conseil d'Etat

CONSEIL D'ETAT - Expropriation pour cause d'utilité publique - Pouvoir - Recours en annulation d'un acte administratif

Wanneer ten gevolge van een besluit tot onteigening ten algemenennutte, bij de vrederechter een vordering tot inbezitneming van deonteigenen goederen aanhangig wordt gemaakt, is de Raad van State nietbevoegd om uitspraak te doen over de beroepen tot nietigverklaring diede eigenaar van de goederen tegen het onteigeningsbesluit heeftingesteld.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Onteigeningsbesluit - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid van de Raad van State

- Artt. 16 en 144 Grondwet 1994

- Artt. 3, 7 en 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

RAAD VAN STATE - Onteigening ten algemenen nutte - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring van een administratieve handeling

- Artt. 16 en 144 Grondwet 1994

- Artt. 3, 7 en 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

Lorsqu'à la suite d'un arrêté d'expropriation pour cause d'utilitépublique le juge de paix est saisi d'une demande tendant à la prise depossession des biens à exproprier, le Conseil d'Etat est incompétentpour statuer sur les recours en annulation formés contre l'arrêtéd'expropriation par le propriétaire des biens.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Arrêté d'expropriation - Recours en annulation - Compétence du Conseil d'Etat

- Art. 16 et 144 Constitution 1994

- Art. 3, 7 et 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

CONSEIL D'ETAT - Expropriation pour cause d'utilité publique - Pouvoir - Recours en annulation d'un acte administratif

- Art. 16 et 144 Constitution 1994

- Art. 3, 7 et 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

---

C.94.0484.F 22 december 1995 AC nr. ...

In burgerlijke zaken moet de partij, die een op een misdrijf gegrondevordering heeft ingesteld, bewijzen dat de verweerder schuld heeft aanhet misdrijf of dat een door de verweerder aangevoerderechtvaardigingsgrond niet bestaat, voor zover aan die bewering eniggeloof kan worden gehecht. ~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Rechtvaardigingsgrond - Vordering gegrond op een misdrijf - Schuld

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

En matière civile, il incombe à la partie qui a introduit une demandefondée sur une infraction d'apporter la preuve de l'imputabilité del'infraction au défendeur ou de l'inexistence de la cause dejustification alléguée par ce dernier, pour autant que cetteallégation ne soit pas dépourvue de tout élément permettant de luiaccorder crédit.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Cause de justification - Demande fondée sur une infraction - Imputabilité

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

Wanneer het afschrift van het exploot van betekening van hetcassatieberoep door de gerechtsdeurwaarder niet is ondertekend, kanzulks niet leiden tot nietigheid van de akte, als uit de gedingstukkenblijkt dat de betekening van het cassatieberoep het doel heeft bereiktdat de wet ermee beoogt, te weten het afschrift van het verzoekschriftte doen toekomen door de ambtelijke tussenkomst van eengerechtsdeurwaarder, die de dagtekening ervan voor echt verklaart enhet eensluidend verklaart met het origineel. Dat is het geval wanneerhet origineel van het exploot van betekening en de overeenkomstig artikel 38, § 1, derde lid, Ger.W., door de gerechtsdeurwaarder gezondenaangetekende brief door laatstgenoemde zijn ondertekend.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Cassatieberoep - Afschrift - Verzoekschrift - Betekening - Exploot - Burgerlijke zaken - Handtekening van de gerechtsdeurwaarder - Verzuim

- Art. 867 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Afschrift - Verzoekschrift - Betekening - Exploot - Handtekening van de gerechtsdeurwaarder - Verzuim

- Art. 867 Gerechtelijk Wetboek

L'absence de signature de l'huissier de justice sur la copie del'exploit de signification du pourvoi en cassation n'entraîne pas lanullité de l'acte, lorsque les pièces de la procédure démontrent quela signification du pourvoi a réalisé le but que la loi lui assigne, àsavoir faire parvenir la copie de la requête par le ministère d'unhuissier de justice qui en authentifie la date et la conformité àl'original. Il en est ainsi lorsque l'original de l'exploit designification et la lettre recommandée adressée par l'huissier dejustice, conformément à l'article 38, § 1er, alinéa 3, du Codejudiciaire, portent la signature de ce dernier.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Pourvoi en cassation - Copie - Requête - Signification - Exploit - Matière civile - Signature de l'huissier de justice - Omission

- Art. 867 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Copie - Requête - Signification - Exploit - Signature de l'huissier de justice - Omission

- Art. 867 Code judiciaire

C.94.0497.N 16 juni 1995 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het vonnis dat als rechtsregel steltdat de rechtbank de uitkering na echtscheiding slechts kan opheffen ofverminderen indien de toestand van de uitkeringsgerechtigde eeningrijpende wijziging heeft ondergaan.~

LEVENSONDERHOUD - Uitkering na echtscheiding - Ontheffing of vermindering van uitkering - Toestand uitkeringsplichtige

- Art. 301, § 3 Burgerlijk Wetboek

N'est pas légalement justifié, le jugement qui érige en règle de droitle fait que le tribunal ne peut supprimer ou réduire la pension aprèsdivorce que lorsque la situation du bénéficiaire de la pension a subiune modification sensible.~

ALIMENTS - Pension après divorce - Décharge ou réduction des aliments - Situation du débiteur de la pension

- Art. 301, § 3 Code civil

Noch artikel 301, §3, B.W., noch enig rechtsbeginsel, noch de rechtspreuk"onderhoudsgeld laat geen achterstallen" staan eraan in de weg datontheffing of vermindering van een rechterlijk vastgestelde uitkeringtot levensonderhoud wordt toegestaan over een tijdvak verlopen vóór dedag van de vordering tot ontheffing of vermindering.~

LEVENSONDERHOUD - Uitkering na echtscheiding - Ontheffing of vermindering van uitkering - Aanvangspunt

Ni l'article 301, §3, du Code civil, ni aucun principe du droit, nil'adage "aliments ne s'arréragent point" ne font obstacle à ce que ladécharge ou la réduction des aliments fixés judiciairement soitaccordée pour une période antérieure au jour de la demande de déchargeou de réduction.~

ALIMENTS - Pension après divorce - Décharge ou réduction des aliments - Point de départ

---

C.95.0002.F 27 oktober 1995 AC nr. ...

Dwaling is een oorzaak van nietigheid van de overeenkomst, wanneer zijde zelfstandigheid betreft van de zaak die het voorwerp van deovereenkomst uitmaakt, dat wil zeggen ieder element betreft datdoorslaggevend is geweest voor de partij om het contract aan te gaan,zodat het contract daarzonder niet zou zijn gesloten.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Dwaling over de zelfstandigheid

- Art. 1110 Burgerlijk Wetboek

L'erreur est une cause de nullité de la convention lorsqu'elle tombesur la substance même de la chose qui en est l'objet, c'est-à-dire surtout élément qui a déterminé principalement la partie à contracter, detelle sorte que, sans cet élément, le contrat n'aurait pas été conclu.~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Erreur sur la substance

- Art. 1110 Code civil

C.95.0003.F 29 september 1995 AC nr. ...

Wanneer de aansprakelijkheid voor een ongeval wordt verdeeld tussen dedoor het ongeval benadeelde persoon en een derde die een nietgeïdentificeerd of niet verzekerd voertuig bestuurde, is het eigenrecht, waarover de Z.I.V.-instelling krachtens artikel 76quaterZ.I.V.-wet tegenover het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfondsbeschikt, beperkt, enerzijds, tot het bedrag van de door deverzekeringstelling aan de benadeelde verleende prestaties,anderzijds, tot het maximumbedrag van de schadeloosstelling waartoe dederde, die de schade heeft veroorzaakt, jegens het slachtoffergehouden is inzake vergoeding van de geldelijke lichamelijke schade.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Schade veroorzaakt door een niet geïdentificeerd of niet verzekerd voertuig - Benadeelde in het genot van de ziekte- en invaliditeitsverzekering - Eigen rechtsvordering van de verzekeringsinstelling tegenover het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Aansprakelijkheid verdeeld tussen de benadeelde en een derde

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Eigen rechtsvordering van de verzekeringsinstelling tegenover het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Aansprakelijkheid verdeeld tussen de benadeelde en een derde - Persoon benadeeld door het gebruik van een niet geïdentificeerd of niet verzekerd voertuig - Persoon in het genot van de ziekte- en invaliditeitsverzekering

Lorsque la responsabilité d'un accident est partagée entre la personnelésée par un accident et un tiers conduisant un véhicule non identifiéou non couvert par une assurance, l'exercice par l'organisme assureurde la maladie-invalidité, du droit propre que lui reconnaît, à l'égarddu Fonds commun de garantie automobile, l'article 76quater de la loidu 9 août 1963 est limité, d'une part, au montant des prestationsoctroyées par l'organisme assureur à la personne lésée et d'autrepart, à l'indemnisation maximale à laquelle le tiers, auteur dudommage, est tenu à l'égard de la victime en matière de réparation dupréjudice corporel de nature patrimoniale.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Dommages provoqués par un véhicule non identifié ou non couvert par une assurance - Personne lésée bénéficiant de l'assurance maladie-invalidité - Droit propre de l'organisme assureur contre le Fonds commun de garantie automobile - Responsabilité partagée entre la personne lésée et un tiers

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Droit propre de l'organisme assureur contre le Fonds commun de garantie automobile - Responsabilité partagée entre la personne lésée et un tiers - Personne lésée par l'usage d'un véhicule non identifié ou non couvert par une assurance - Personne bénéficiant de l'assurance maladie-invalidité

C.95.0007.F 27 oktober 1995 AC nr. ...

De rechter kan als bewijs van een overeenkomst tot arbitrage eengeheel van tussen de partijen uitgewisselde stukken, inclusieftelexen, aannemen.~

ARBITRAGE - Overeenkomst tot arbitrage - Bewijs

- Art. 1677 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Overeenkomst tot arbitrage

- Art. 1677 Gerechtelijk Wetboek

Le juge peut admettre comme preuve d'une convention d'arbitrage unensemble de documents échangés par les parties, y compris des télex.~

ARBITRAGE - Convention d'arbitrage - Preuve

- Art. 1677 Code judiciaire

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Convention d'arbitrage

- Art. 1677 Code judiciaire

C.95.0014.F 10 november 1995 AC nr. ...

Zolang de ontvanger van douane de borgtocht voor de betaling van dedouanerechten op in een fictief entrepot opgeslagen goederenontoereikend acht, is degene die de douanerechten verschuldigd is nietvan die schuld bevrijd, ook al zijn die de goederen opgenomen in dedoor de ontvanger gehouden entrepotrekening.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Fictief entrepot - Opneming van goederen in de entrepotrekening - Ontoereikende borgtocht - Nog verschuldigde douanerechten

- Art. 40 Wet 20 feb. 1978

- Artt. 69, § 2 en 286 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Artt. 9 en 10 KB 29 jan. 1979

Aussi longtemps que le receveur des douanes juge insuffisant lecautionnement garantissant le paiement des droits de douane afférentsà des marchandises déposées dans un entrepôt fictif, le débiteur desdroits de douane n'est pas déchargé de cette dette, même si lesmarchandises sont inscrites en charge dans le compte d'entrepôt tenupar le receveur.~

DOUANES ET ACCISES - Entrepôt fictif - Inscription de marchandises dans le compte d'entrepôt - Cautionnement insuffisant - Droits de douane restant dus

- Art. 40 L. du 20 février 1978

- Art. 69, § 2 et 286 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 9 et 10 A.R. du 29 janvier 1979

Niet ontvankelijk is de valsheidsvordering bij tussengeschilbetreffende een tot staving van het cassatieberoep aangevoerd middel,wanneer de vernietiging wordt uitgesproken op grond van een andermiddel.~

BETICHTING VAN VALSHEID - Ontvankelijkheid - Cassatiegeding - Burgerlijke zaken - Valsheidsvordering als tussengeschil

- Art. 895 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la demande en faux incident civil relative à un moyeninvoqué à l'appui d'un pourvoi en cassation, lorsque la cassation estprononcée sur la base d'un autre moyen.~

INSCRIPTION DE FAUX - Recevabilité - Instance en cassation - Matière civile - Demande en faux incident civil

- Art. 895 Code judiciaire

C.95.0015.F 20 oktober 1995 AC nr. ...

Ontvankelijk is de vordering tot bindendverklaring van het arrest vaneiser tot cassatie, wanneer hij er belang bij heeft dat het arrest vanhet Hof bindend wordt verklaard voor de partij die daartoe in de zaakis opgeroepen.~

TUSSENKOMST - Ontvankelijkheid - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Burgerlijke zaken

- Artt. 15, 16, 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable la demande en déclaration d'arrêt commun, formée par ledemandeur en cassation, lorsque celui-ci a intérêt à ce que l'arrêt dela Cour soit déclaré commun à la partie appelée à la cause à cettefin.~

INTERVENTION - Recevabilité - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Matière civile

- Art. 15, 16, 17 et 18 Code judiciaire

Ontvankelijk is het cassatieberoep t.a.v. een verweerder wanneertussen de eiser in cassatie en die verweerder voor de feitenrechtereen geschil aanhangig was en de bestreden beslissing daaroveruitspraak heeft gedaan.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en

Est recevable le pourvoi formé par le demandeur contre le défendeuravec lequel il avait, devant le juge du fond, une instance liée surlaquelle statue la décision attaquée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir -

verweerders - Ontvankelijkheid - Geding voor de feitenrechter

- Artt. 17, 18 en 1073 Gerechtelijk Wetboek

Demandeurs et défendeurs - Recevabilité - Instance devant le juge du fond

- Art. 17, 18 et 1073 Code judiciaire

Ontvankelijk is het cassatieberoep waarbij de Belgische Staat, die na1 januari 1989 door de rechtbank van eerste aanleg is veroordeeld totuitvoering van verplichtingen welke door het Waalse Gewest vanrechtswege waren overgenomen, het arrest bestrijdt dat zijn hogerberoep tegen dat veroordelend vonnis niet ontvankelijk verklaartikel ~

Est recevable le pourvoi par lequel l'Etat belge, condamné par letribunal de première instance, postérieurement au 1er janvier 1989, àexécuter des obligations auxquelles la Région wallonne lui avaitsuccédé de plein droit, attaque l'arrêt déclarant irrecevable l'appelqu'il avait interjeté contre le jugement prononçant cettecondamnation.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Cassatieberoep - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Opvolging van de Staat - Veroordeling van de Staat - Beslissing van de appelrechter - Cassatieberoep van de Staat - Niet-ontvankelijkheid - Onwettigheid

- Artt. 17, 18 en 1073 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 57, § 5, eerste lid, en 61, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Gemeenschap en Gewest - Eiser - Belgische Staat - Staatshervorming - Opvolging van de Staat - Veroordeling van de Staat - Beslissing van de appelrechter - Cassatieberoep van de Staat - Niet-ontvankelijkheid - Onwettigheid

- Artt. 17, 18 en 1073 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 57, § 5, eerste lid, en 61, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

COMMUNAUTE ET REGION - Pourvoi en cassation - Appel - Recevabilité - Succession à l'Etat - Condamnation de l'Etat - Décision du juge d'appel - Pourvoi de l'Etat - Irrecevabilité - Illégalité

- Art. 17, 18 et 1073 Code judiciaire

- Art. 57, § 5, al. 1er, et 61, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Appel - Recevabilité - Communauté et Région - Demandeur - Etat belge - Réforme de l'Etat - Succession à l'Etat - Condamnation de l'Etat - Décision du juge d'appel - Pourvoi de l'Etat - Irrecevabilité - Illégalité

- Art. 17, 18 et 1073 Code judiciaire

- Art. 57, § 5, al. 1er, et 61, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

De Belgische Staat, die na 1 januari 1989 door de rechtbank van eersteaanleg is veroordeeld tot uitvoering van verplichtingen welke door hetWaalse Gewest van rechtswege waren overgenomen, heeft de hoedanigheidom tegen die veroordeling beroep in te stellen en heeft tevens belangbij het betwisten van de wettelijkheid ervan voor het appelgerecht.~

L'Etat belge, condamné par le tribunal de première instance,postérieurement au 1er janvier 1989, à exécuter des obligationsauxquelles la Région wallonne lui avait succédé de plein droit, a à lafois qualité pour former un recours contre cette condamnation etintérêt à en contester la légalité devant la juridiction d'appel.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Ontvankelijkheid - Opvolging van de Staat - Veroordeling van de Staat - Hoger beroep van de Staat - Onwettigheid

- Artt. 57, § 5, eerste lid, en 61, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Artt. 17, 18 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Ontvankelijkheid - Gemeenschap en Gewest - Belgische Staat - Staatshervorming - Opvolging van de Staat - Veroordeling van de Staat - Appellant - Hoger beroep van de Staat - Onwettigheid

- Artt. 57, § 5, eerste lid, en 61, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Artt. 17, 18 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

COMMUNAUTE ET REGION - Recevabilité - Succession à l'Etat - Condamnation de l'Etat - Appel de l'Etat - Illégalité

- Art. 57, § 5, al. 1er, et 61, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 17, 18 et 1050 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Recevabilité - Communauté et Région - Etat belge - Réforme de l'Etat - Succession à l'Etat - Condamnation de l'Etat - Appelant - Appel de l'Etat - Illégalité

- Art. 57, § 5, al. 1er, et 61, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 17, 18 et 1050 Code judiciaire

Bij niet aanneming van de grond van niet-ontvankelijkheid die eenverweerder tegen een cassatieberoep in burgerlijke zaken heeftopgeworpen, moeten de kosten van de memorie van wederantwoord inbeginsel door die verweerder worden gedragen en worden zij hem doorhet Hof aangerekend.~

Lorsque la fin de non-recevoir opposée à un pourvoi en matière civilepar le défendeur est rejetée, les dépens du mémoire en repliquedoivent, en règle, être supportés par ce défendeur et sont mis à sacharge par la Cour.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie -

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi

Cassatieberoep - Verwerping - Grond van niet-ontvankelijkheid - Memorie van wederantwoord - Kosten

- Artt. 1094 en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

en cassation - Rejet - Fin de non-recevoir - Mémoire en réplique - Dépens

- Art. 1094 et 1111, al. 4 Code judiciaire

C.95.0019.N 15 juni 1995 AC nr. ...

Het hoger beroep tegen een vonnis van de jeugdrechtbank inzake hetbezoekrecht van de grootouders van een minderjarige moet bijverzoekschrift bij de griffie van het hof van beroep worden ingesteldbinnen een maand na de uitspraak behoudens overmacht die enkel kanvoortvloeien uit een gebeurtenis buiten de menselijke wil die doordeze niet kon worden voorzien noch vermeden.~

L'appel d'un jugement du tribunal de la jeunesse statuant sur le droitde visite des grands-parents d'un mineur doit être formé par requêtedéposée au greffe de la cour d'appel dans le mois du prononcé dujugement sauf cas de force majeure qui ne peut résulter que d'unévénement indépendant de la volonté humaine n'ayant pu être prévu niconjuré.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Bezoekrecht - Grootouders - Overmacht - Jeugdbescherming

- Art. 58, tweede lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Hoger beroep - Termijn - Bezoekrecht - Grootouders - Overmacht - Begrip

- Art. 58, tweede lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Droit de visite - Grands-parents - Force majeure - Protection de la jeunesse

- Art. 58, al. 2 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Appel - Délai - Droit de visite - Grands-parents - Force majeure - Notion

- Art. 58, al. 2 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

C.95.0020.F 3 november 1995 AC nr. ...

Het hof van beroep, waarbij een voorziening aanhangig is tegen debeslissing van de beslagrechter die het verzet van debelastingplichtige tegen het bevel tot betaling afwijst, is nietbevoegd om uitspraak te doen over de geldigheid van de aanslag die degrondslag heeft gevormd van het te zijnen laste uitgevaardigdedwangbevel en van het hem betekende bevel tot betaling.~

La cour d'appel, saisie d'un recours contre la décision du juge dessaisies rejetant l'opposition au commandement formée par le redevable,est sans compétence pour se prononcer sur la validité de la cotisationayant servi de base à la contrainte décernée à sa charge et ducommandement à lui signifié.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Beslagrechter - Dwangbevel - Bevoegdheid - Bevel tot betaling - Verzet

- Artt. 1395, 1396 en 1494 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 267 en 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

BESLAG - Algemeen - Beslagrechter - Dwangbevel - Bevoegdheid - Bevel tot betaling - Beslissing over de geldigheid van de aanslag - Verzet - Inkomstenbelastingen

- Artt. 1395, 1396 en 1494 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 267 en 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Dwangbevel - Bevel tot betaling - Beslissing over de geldigheid van de aanslag - Verzet - Inkomstenbelastingen

- Artt. 1395, 1396 en 1494 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 267 en 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Juge des saisies - Contrainte - Pouvoir - Commandement - Opposition

- Art. 1395, 1396 et 1494 Code judiciaire

- Art. 267 et 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

SAISIE - Généralités - Juge des saisies - Contrainte - Pouvoir - Commandement - Décision relative à la validité de la cotisation - Opposition - Impôts sur les revenus

- Art. 1395, 1396 et 1494 Code judiciaire

- Art. 267 et 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Contrainte - Commandement - Décision relative à la validité de la cotisation - Opposition - Impôts sur les revenus

- Art. 1395, 1396 et 1494 Code judiciaire

- Art. 267 et 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

C.95.0022.F 27 oktober 1995 AC nr. ...

In geval van brand, zijn de schuldvordering van de aansprakelijkehuurder tegen zijn verzekeraar en die welke de eigenaar krachtens eenrechtstreekse vordering kan instellen tegen de verzekeraar van zijnhuurder geen schadevergoedingsvorderingen; zij betreffen geldsommen,zodat de verzekeraar tot betaling van moratoire interesten kan wordenveroordeeld van de dag af waarop de tegen hem gerichte vordering totvrijwaring is ingesteld.~

INTEREST - Moratoire interest - Interesten - Aanvang - Brand - Aansprakelijkheid van de huurder - Dekking van de verzekeraar

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

VERZEKERING - Landverzekering - Aanvang - Brand - Aansprakelijkheid van de huurder - Dekking van de verzekeraar - Geldschuld - Moratoire interesten

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

En cas d'incendie, la créance du locataire, responsable, contre sonassureur et celle qu'en vertu d'une action directe le propriétairepeut exercer contre l'assureur de son locataire ne sont pas descréances de dommages-intérêts; elles portent sur des sommes d'argent,de sorte que l'assureur peut être condamné à payer des intérêtsmoratoires à partir de l'introduction de l'action en garantie dirigéecontre lui.~

INTERETS - Intérêts moratoires - Intérêts - Point de départ - Incendie - Responsabilité du locataire - Garantie de l'assureur

- Art. 1153 Code civil

ASSURANCES - Assurances terrestres - Point de départ - Incendie - Responsabilité du locataire - Garantie de l'assureur - Dette pécuniaire - Intérêts moratoires

- Art. 1153 Code civil

De verbintenis van de verzekeraar om de huurder te dekken tegen degevolgen van zijn aansprakelijkheid inzake brand ontstaat zodra hetrisico is verwezenlijkt, zelfs als het bedrag van de schuld pas latergerechtelijk wordt bepaald.~

VERZEKERING - Landverzekering - Brand - Aansprakelijkheid van de huurder - Dekking van de verzekeraar

- Art. 1733 Burgerlijk Wetboek

L'obligation de l'assureur de garantir le locataire contre les effetsde sa responsabilité en matière d'incendie prend naissance dès laréalisation du risque, même si le montant de la dette n'est fixéjudiciairement que plus tard.~

ASSURANCES - Assurances terrestres - Incendie - Responsabilité du locataire - Garantie de l'assureur

- Art. 1733 Code civil

C.95.0028.F — 24 november 1995 — AC nr. ...

De rechtsvordering die het O.C.M.W. in naam en ten voordele van derechthebbende op een bestaansminimum kan instellen om de rechten vande betrokkene op een onderhoudsuitkering te laten gelden isonderworpen aan de voorwaarde dat zodanige rechten bestaan ten tijdevan de indiening van de aanvraag.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Toekenning van een bestaansminimum - Rechtsvordering van het O.C.M.W. in naam van de rechthebbende tegen de onderhoudsplichtigen

- Art. 8, § 4 Bestaansminimumwet

L'action du centre public d'aide sociale, au nom et en faveur dubénéficiaire d'un minimum de moyens d'existence, afin de faire valoirles droits de l'intéressé à une pension alimentaire, est subordonnée àla condition que de tels droits existent au moment où la demande estintroduite.~

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Octroi d'un minimum de moyens d'existence - Action du centre public au nom du bénéficiaire contre les débiteurs d'aliments

- Art. 8, § 4 L. du 7 août 1974

C.95.0030.F — 6 oktober 1995 — AC nr. ...

In een onsplitsbaar geschil is, in burgerlijke zaken, nietontvankelijk het cassatieberoep dat niet is gericht tegen alle bij debestreden beslissing betrokken partijen wier belang strijdig is metdat van de eiser.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Onsplitsbare zaken - Cassatieberoep niet tegen alle partijen gericht - Niet-ontvankelijkheid - Gevolg

- Artt. 31 en 1084 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, en matière civile, lorsque le litige est indivisible,le pourvoi qui n'est pas dirigé contre toutes les parties à ladécision attaquée dont l'intérêt est opposé à celui du demandeur.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Causes indivisibles - Pourvoi non dirigé contre toutes les parties - Irrecevabilité - Conséquence

- Art. 31 et 1084 Code judiciaire

Wanneer de curator aan de rechtbank van koophandel de machtigingvraagt tot verkoop uit de hand van een tot de failliete boedelbehorend onroerend goed waarvoor een voorlopige verkoopovereenkomst isgesloten onder de opschortende voorwaarde dat die machtiging wordtverkregen, die vordering van de curator door de gefailleerde wordtbetwist en de voorwaardelijke koper vrijwillig in de zaak tussenkomtom het verzoek van de curator te steunen, is het geschil onsplitsbaartussen de curator over het faillissement, de gefailleerde en devoorwaardelijke koper; een gezamenlijke tenuitvoerlegging van deafzonderlijke beslissingen waartoe het geschil aanleiding zou geven,zou immers materieel onmogelijk zijn.

Lorsque le curateur demande au tribunal de commerce l'autorisation devendre de gré à gré un immeuble dépendant de la masse faillie et ayantfait l'objet d'un compromis de vente sous la condition suspensived'obtenir cette autorisation, que cette demande du curateur estcontestée par le failli et que l'acheteur sous condition intervientvolontairement à la cause pour soutenir la demande du curateur, lelitige est indivisible entre le curateur à la faillite, le failli etl'acheteur sous condition; l'exécution conjointe des décisionsdistinctes auxquelles le litige donnerait lieu, serait en effetmatériellement impossible.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Tussenkomst - Gefailleerde - Curator van het faillissement - Betwisting - Verkoop - Failliete boedel - Onroerend goed - Onderhandse verkoop - Machtiging - Koper - Voorwaardelijke koper die vrijwillig tussenkomt - Onsplitsbaarheid (Geschil)

- Artt. 31 en 1193ter Gerechtelijk Wetboek

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Tussenkomst - Rechtspleging - Gefailleerde - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Curator van het faillissement - Betwisting - Verkoop - Failliete boedel - Onroerend goed - Onderhandse verkoop - Machtiging - Koper - Voorwaardelijke koper die vrijwillig tussenkomt - Begrip - Faillissement

- Artt. 31 en 1193ter Gerechtelijk Wetboek

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Intervention - Failli - Curateur à la faillite - Contestation - Vente - Masse faillie - Immeuble - Vente de gré à gré - Autorisation - Acheteur - Acheteur sous condition intervenu volontairement - Indivisibilité (Litige)

- Art. 31 et 1193ter Code judiciaire

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Intervention - Procédure - Failli - Faillite et concordats - Curateur à la faillite - Contestation - Vente - Masse faillie - Immeuble - Vente de gré à gré - Autorisation - Acheteur - Acheteur sous condition intervenu volontairement - Notion - Faillite

- Art. 31 et 1193ter Code judiciaire

C.95.0035.N 11 september 1995 AC nr. ...

Wanneer de erkenning op grond van artikel 330, §2, B.W. wordt betwist,dient de rechter bij het al dan niet tenietdoen van de erkenning geenrekening te houden met het belang van het kind.~

Lorsque la reconnaissance est contestée sur la base de l'article 330,§2, du Code civil, le juge ne doit pas tenir compte de l'intérêt del'enfant lorsqu'il statue quant à la mise à néant de lareconnaissance.~

AFSTAMMING - Erkenning - Belang van het kind - Betwisting

KIND - Erkenning - Belang van het kind - Afstamming - Betwisting

FILIATION - Reconnaissance - Intérêt de l'enfant - Contestation

ENFANT; VOIR AUSSI: 018 FILIATION; 313 ENLEVEMENT D'ENFANT - Reconnaissance - Intérêt de l'enfant - Filiation - Contestation

---

C.95.0041.N 6 november 1995 AC nr. ...

De verzekeraar die op een aanvraag om inschrijving van eenmotorvoertuig zijn zegel en handtekening aanbrengt en die aanvraagnaar de Dienst voor de Inschrijving van de voertuigen zendt, gaattegenover derden de verbintenis aan de burgerrechtelijkeaansprakelijkheid waartoe het betreffende voertuig aanleiding kangeven te dekken vanaf de datum waarop hij die aanvraag naar voornoemdedienst verzendt, ongeacht het feit dat de verzekeraar en de verzekerdeonderling overeenkomen dat de verzekeringsovereenkomst op een lateredatum uitwerking zal hebben.

L'assureur qui revêt une demande d'immatriculation d'un véhiculeautomoteur de son sceau et de sa signature et qui envoie cette demandeà la Direction pour l'immatriculation des véhicules, contracte enversles tiers l'obligation de couvrir la responsabilité civile à laquellece véhicule peut donner lieu à partir de la date à laquelle il envoiela demande audit service, nonobstant le fait que l'assureur etl'assuré ont convenu ensemble que le contrat d'assurance entrerait envigueur à une date ultérieure.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Overeenkomst tussen verzekeraar en verzekerde om de inwerkingtreding van de polis uit te stellen - Datum waarop de verzekering ingaat t.o.v. derden

- Art. 25bis KB 31 dec. 1953

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Convention entre l'assureur et l'assuré en vue de retarder l'entrée en vigueur de la police - Date à laquelle l'assurance prend cours à l'égard des tiers

- Art. 25bis A.R. du 31 décembre 1953

C.95.0048.F 15 december 1995 AC nr. ...

Wanneer een opdrachtgever zich beroept op de tienjarigeaansprakelijkheid van de aannemer uit artikel 1792 B.W., moet hij hetbewijs leveren van het gebrek in de bouw of van de ongeschiktheid vande grond, en niet enkel van de eventueel door zodanig gebrekveroorzaakte schade.~

HUUR VAN DIENSTEN - Gebrek in de bouw - Tienjarige aansprakelijkheid - Bewijs

Il incombe au maître de l'ouvrage qui invoque la responsabilitédécennale de l'entrepreneur, sur la base de l'article 1792 du Codecivil, de prouver le vice de construction ou le vice du sol, et passeulement le dommage causé éventuellement par un tel vice.~

LOUAGE D'INDUSTRIE - Vice de construction - Responsabilité décennale - Preuve

---

C.95.0059.N 19 oktober 1995 AC nr. ...

Wanneer een personeelslid van het gesubsidieerd onderwijs, diegetroffen is door een ongeval veroorzaakt door de schuld van eenderde, de overheid niet in zijn rechten heeft doen treden tegen hemdie het ongeval heeft veroorzaakt, kan de overheid de wettelijkeindeplaatsstelling niet aanvoeren om van de verzekeraar van degene diehet ongeval heeft veroorzaakt de terugbetaling te verkrijgen van deweddetoelagen die, ingevolge een statutaire verplichting, voor de aanhet ongeval te wijten periodes van afwezigheid aan de getroffene zijnbetaald.~

INDEPLAATSSTELLING - Vereisten - Leerkracht getroffen door een ongeval veroorzaakt door de schuld van een derde - Periodes van afwezigheid - Weddetoelagen uitbetaald door de overheid - Substitutie in de rechten van de getroffene

- Art. 1250, 1° Burgerlijk Wetboek

- Art. 18 KB 15 jan. 1974

ONDERWIJS - Vereisten - Leerkracht getroffen door een ongeval veroorzaakt door de schuld van een derde - Periodes van afwezigheid - Weddetoelagen uitbetaald door de overheid - Substitutie in de rechten van de getroffene

- Art. 1250, 1° Burgerlijk Wetboek

- Art. 18 KB 15 jan. 1974

Lorsqu'un membre du personnel de l'enseignement subventionné, victimed'un accident causé par la faute d'un tiers, n'a pas subrogé lesautorités dans ses droits vis-à-vis de l'auteur de l'accident, lesautorités ne peuvent invoquer la subrogation légale pour obtenir, dela part de l'assureur de cet auteur, remboursement dessubventions-traitements payées à la victime, en vertu d'une obligationstatutaire, pour les périodes d'absence causées par l'accident.~

SUBROGATION - Conditions - Enseignant victime d'un accident causé par la faute d'un tiers - Périodes d'absence - Subventions-traitements versées par les autorités - Subrogation dans les droits de la victime

- Art. 1250, 1° Code civil

- Art. 18 A.R. du 15 janvier 1974

ENSEIGNEMENT - Conditions - Enseignant victime d'un accident causé par la faute d'un tiers - Périodes d'absence - Subventions-traitements versées par les autorités - Subrogation dans les droits de la victime

- Art. 1250, 1° Code civil

- Art. 18 A.R. du 15 janvier 1974

C.95.0060.F 17 november 1995 AC nr. ...

Het aanwenden van een beding uit een overeenkomst van koop opafbetaling, die onder toepassing van de wet van 9 juli 1957 valt,waarbij de geldschieter onmiddellijke terugbetaling van de nog tevervallen termijnen kan eisen, hangt inzonderheid af van het ter postafgeven van een aangetekend schrijven tot ingebrekestelling; hetarrest dat het vervullen van die vormvereiste doet afhangen van hetaanbieden van het aangetekend schrijven aan de geadresseerde, voegtaan de wet een voorwaarde toe die daarin niet is vervat.~

KOOP - Koop op afbetaling - Nog te vervallen termijnen - Onmiddellijke terugbetaling - Beding - Aanwending

- Art. 19, § 1, eerste lid Wet 9 juli 1957

La mise en oeuvre de la clause d'un contrat de vente à tempéramentrégi par la loi du 9 juillet 1957, autorisant le prêteur à exiger leremboursement immédiat du solde des versements à échoir, estsubordonnée notamment au dépôt à la poste d'une lettre recommandéecontenant mise en demeure. Ajoute à la loi une condition qu'elle neprévoit pas l'arrêt qui fait dépendre l'accomplissement de cetteformalité de la présentation de l'envoi recommandé au destinataire.~

VENTE - Vente à tempérament - Solde des versements - Remboursement immédiat - Clause - Mise en oeuvre

- Art. 19, § 1er, al. 1er L. du 19 juillet 1957

C.95.0069.N 19 oktober 1995 AC nr. ...

De artikelen 1016bis Ger.W., 1316 B.W., 8.1 E.R.V.M. en 15 Gw. (1994)en algemene rechtsbeginselen verhinderen niet dat een proces-verbaalvan vaststelling van overspel als bewijsmiddel wordt gebruikt voor eenechtscheiding op grond van grove beledigingen.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Draagwijdte - Overspel - Vaststelling - Bewijsmiddel - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

- Artt. 229 en 231 Burgerlijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Overspel - Vaststelling - Bewijsmiddel - Echtscheiding op grond van grove belediging

- Artt. 229 en 231 Burgerlijk Wetboek

GRONDWET - Art. 15 - Draagwijdte - Onschendbaarheid van de woning - Vaststelling van overspel door gerechtsdeurwaarder - Artikel 1016bis, Ger.W.

- Artt. 229 en 231 Burgerlijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Draagwijdte - Artikel 8.1 - Eerbiediging van het privé-leven - Vaststelling van overspel door gerechtsdeurwaarder - Artikel 1016bis, Ger.W.

- Artt. 229 en 231 Burgerlijk Wetboek

Ni les articles 1016bis du Code judiciaire, 1316 du Code civil, 8,§1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales et 15 de la Constitution coordonnée au 17février 1994, ni les principes généraux du droit n'empêchent qu'unprocès-verbal de constat d'adultère soit utilisé comme moyen de preuvedans le cadre d'une procédure en divorce pour injures graves.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Portée - Adultère - Constat - Moyen de preuve - Divorce pour cause déterminée

- Art. 229 et 231 Code civil

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Adultère - Constat - Moyen de preuve - Divorce pour injures graves

- Art. 229 et 231 Code civil

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 15 - Portée - Inviolabilité du domicile - Constat d'adultère par huissier de justice - C.jud., article 1016bis

- Art. 229 et 231 Code civil

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Portée - Article 8, § 1er - Respect de la vie privée - Constat d'adultère par huissier de justice - C.jud., article 1016bis

- Art. 229 et 231 Code civil

C.95.0073.N 5 oktober 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. M. DE SWAEF, voor cass., 5 oktober 1995, R.G.C.95.0073.N, AC, 1995, n°~

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN (BEHOUD VAN) - Draagwijdte - Natuurbehoud - Duinendecreet - Beschermde gebieden - Bouwvergunning - Bouwverbod

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Draagwijdte - Duinendecreet - Beschermde gebieden - Bouwverbod

Conclusions de M. l'avocat général M. DE SWAEF, avant cass., 5 octobre1995, RG C.95.0073.N, AC, 1995, n° ...

MONUMENTS ET SITES (CONSERVATION DES) - Portée - Conservation de la nature - Décret portant des mesures de protection des dunes côtières - Zones protégées - Permis de bâtir - Interdiction de bâtir

URBANISME - Permis de bâtir - Portée - Décret portant des mesures de protection des dunes côtières - Zones protégées - Interdiction de

bâtir

De aanduiding als beschermd duingebied of als voor het duingebiedbelangrijk landbouwgebied houdt vanaf de publikatie van het besluitvan 15 september 1993 tot aanduiding van de beschermde gebieden eenvolledig bouwverbod in zodat geen gebouw mag worden opgericht, ook alwerd hiertoe een bouwvergunning verleend.~

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN (BEHOUD VAN) - Draagwijdte - Natuurbehoud - Duinendecreet - Beschermde gebieden - Bouwvergunning - Bouwverbod

- Art. 52, § 1, tweede lid Wet 12 juli 1973

- zoals gewijzigd bij art. 2 Decr. 14 juli 1993

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Draagwijdte - Duinendecreet - Beschermde gebieden

- Art. 52, § 1, tweede lid Wet 12 juli 1973

- zoals gewijzigd bij art. 2 Decr. 14 juli 1993

La désignation de zone de dunes protégée ou de zone agricole ayant uneimportance pour les dunes impliquant, dès la publication de l'arrêtédu Gouvernement flamand du 15 septembre 1993 relatif à la désignationde ces zones protégées, une interdiction totale de bâtir, aucunbâtiment ne peut y être érigé même s'il a fait l'objet d'un permis debâtir.~

MONUMENTS ET SITES (CONSERVATION DES) - Portée - Conservation de la nature - Décret portant des mesures de protection des dunes côtières - Zones protégées - Permis de bâtir - Interdiction de bâtir

- Art. 52, § 1er, al. 2 L. du 12 juillet 1973

- modifié par l'art. 2 Décret C. fl. du 14 juillet 1993

URBANISME - Permis de bâtir - Portée - Décret portant des mesures de protection des dunes côtières - Zones protégées

- Art. 52, § 1er, al. 2 L. du 12 juillet 1973

- modifié par l'art. 2 Décret C. fl. du 14 juillet 1993

C.95.0095.N 18 december 1995 AC nr. ...

De rechter kan op de rechtsdag, uitspraak doende over eendesbetreffend verzoek van de partij die de toepassing van artikel 751Ger.W., heeft gevraagd, weigeren de zaak naar de rol te verwijzen,wanneer hij vaststelt dat deze partij niet uiterlijk tien dagen vòòrde rechtsdag om die verwijzing heeft verzocht.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verzoekende partij - Verdaging - Rechtsdag - Artikel 751, §§ 1 en 2, Ger.W. - Vraag van verwijzing naar rol op rechtsdag - Geen voorafgaand verzoek

- Art. 751, § 2, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le jour de l'audience, le juge peut, statuant sur une requête de lapartie qui a demandé l'application de l'article 751 du Codejudiciaire, refuser de renvoyer la cause au rôle, lorsqu'il constateque cette partie n'a pas demandé ce renvoi au plus tard dix joursavant la date prévue pour l'audience.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Partie requérante - Remise - Fixation - Code judiciaire, article 751, §§ 1er et 2 - Demande de renvoi de la cause au rôle le jour de l'audience - Pas de demande préalable

- Art. 751, § 2, al. 2 Code judiciaire

Het recht van verdediging noch het recht op een eerlijke behandelingvan de zaak wordt miskend door de rechter die op de rechtsdag,uitspraak doende over een desbetreffend verzoek van de partij die detoepassing heeft gevraagd van artikel 751, Ger.W., weigert de zaak naarde rol te verwijzen, wanneer hij vaststelt dat deze partij nietuiterlijk tien dagen vòòr de rechtsdag om die verwijzing heeftverzocht.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Verzoekende partij - Artikel 751, §§ 1 en 2, Ger.W. - Vraag van verwijzing naar rol op rechtsdag - Geen voorafgaand verzoek

- Art. 751, § 2, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Verzoekende partij - Burgerlijke zaken - Artikel 751, §§ 1 en 2, Ger.W. - Vraag van verwijzing naar rol op rechtsdag - Geen voorafgaand verzoek - Eerlijk proces

- Art. 751, § 2, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Ne viole pas les droits de la défense ni le droit à un procèséquitable, le juge qui, statuant sur une requête de la partie qui ademandé l'application de l'article 751 du Code judiciaire, refuse, lejour de l'audience, de renvoyer la cause au rôle lorsqu'il constateque cette partie n'a pas demandé le renvoi au plus tard dix joursavant la date prévue pour l'audience.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Partie requérante - Code judiciaire, article 751, §§ 1er et 2 - Demande de renvoi de la cause au rôle le jour de l'audience - Pas de demande préalable

- Art. 751, § 2, al. 2 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Partie requérante - Matière civile - Code judiciaire, article 751, §§ 1er et 2 - Demande de renvoi de la cause au rôle le jour de l'audience - Pas de demande préalable - Procès équitable

- Art. 751, § 2, al. 2 Code judiciaire

C.95.0108.F 15 december 1995 AC nr. ...

Dat de rechter zijn beslissing bestempelt als een vonnis of arrest optegenspraak, als een vonnis of arrest dat geacht wordt als optegenspraak te zijn gewezen of als een vonnis of arrest bij verstek,wijzigt niet de ware aard van die beslissing.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Aard - Beslissing

- Art. 804 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance que le juge qualifie sa décision de jugement ou arrêtcontradictoire, de jugement ou arrêt réputé contradictoire ou dejugement ou arrêt par défaut, n'en modifie pas la nature véritable.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Nature - Décision

- Art. 804 Code judiciaire

Wanneer in burgerlijke zaken een van de partijen overeenkomstig artikel 728 of 729 Ger.W. is verschenen en ter griffie of ter zittingconclusies heeft neergelegd, dient de rechter daarop te antwoorden,zelfs indien die partij niet verschijnt op de rechtszitting waarop dezaak is vastgesteld of verdaagd.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Conclusie neergelegd - Partij niet verschenen - Vonnis op tegenspraak - Antwoord

- Art. 804, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, en matière civile, une des parties a comparu conformément auxarticles 728 ou 729 du Code judiciaire et a déposé des conclusions augreffe ou à l'audience, le juge doit répondre à ces conclusions mêmesi cette partie ne comparaît pas à l'audience à laquelle la cause aété fixée ou remise.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Conclusions déposées - Partie ne comparaissant pas - Jugement contradictoire - Réponse

- Art. 804, al. 2 Code judiciaire

C.95.0168.F 1 december 1995 AC nr. ...

Het vonnis houdende vaststelling volgens het gemene recht van de datumvan consolidatie van de letsels kan niet worden tegengeworpen aan departijen noch aan de arbeidsrechtbanken die inzake arbeidsongevallenover die datum moeten beslissen; evenzo, geldt de beslissingaangaande laatstgenoemde aangelegenheid, ongeacht of zij voortvloeituit de door het Fonds voor arbeidsongevallen bekrachtigde overeenkomstder partijen of, zonder bekrachtiging, uit het vonnis van dearbeidsrechtbank, niet voor de gerechten die volgens het gemene rechtuitspraak moeten doen over de datum van consolidatie van de letsels.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Gemeen recht - Beslissing van het burgerlijk gerecht - Beslissing van het arbeidsgerecht - Arbeidsongeval - Schade

- Artt. 23 tot 27 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 24, 65 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Schade - Gemeen recht - Beslissing van het burgerlijk gerecht - Beslissing van het arbeidsgerecht - Gezag van gewijsde

- Artt. 23 tot 27 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 24, 65 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Gemeen recht - Consolidatiedatum - Beslissing van het burgerlijk gerecht - Beslissing van het arbeidsgerecht - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Gezag van gewijsde - Arbeidsongeschiktheid

- Artt. 23 tot 27 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 24, 65 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Gemeen recht - Consolidatiedatum - Beslissing van het burgerlijk gerecht - Beslissing van het arbeidsgerecht - Peildatum - Gezag van gewijsde

Le jugement fixant en droit commun la date de consolidation deslésions ne peut être opposé aux parties ou aux tribunaux du travailappelés à décider de cette date en matière d'accident du travail; demême, la décision intervenue en cette matière, qu'elle soit le fait del'accord des parties entériné par le Fonds des accidents du travailou, à défaut d'entérinement, du jugement du tribunal du travail, nes'impose pas aux juridictions chargées de statuer en droit commun surla date de consolidation des lésions.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Droit commun - Décision de la juridiction civile - Décision de la juridiction du travail - Accident du travail - Dommage

- Art. 23 à 27 Code judiciaire

- Art. 24, 65 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Dommage - Droit commun - Décision de la juridiction civile - Décision de la juridiction du travail - Autorité de chose jugée

- Art. 23 à 27 Code judiciaire

- Art. 24, 65 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Droit commun - Date de la consolidation - Décision de la juridiction civile - Décision de la juridiction du travail - Incapacité de travail permanente - Autorité de chose jugée - Incapacité de travail

- Art. 23 à 27 Code judiciaire

- Art. 24, 65 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Droit commun - Date de la consolidation - Décision de la juridiction civile - Décision de la juridiction du travail - Date à considérer - Autorité de chose jugée

- Artt. 23 tot 27 Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 24, 65 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 23 à 27 Code judiciaire
- Art. 24, 65 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

C.95.0239.N 7 december 1995 AC nr. ...

Noot M.D.S. Cass. 7 dec. 1995, A.R. C.95.0239.N, AC 1995, nr.~

DWANGSOM - Verjaring - Bevel tot betaling - Stuiting - Verzet

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Bevel tot betaling - Dwangsom - Verzet

Wanneer een bevel tot betaling de verjaring van de dwangsom stuit,duren de gevolgen van de stuiting voort tijdens het gehele geding datvolgt op een verzet dat tegen dat bevel is ingesteld binnen de termijnvan zes maand.~

DWANGSOM - Verjaring - Bevel tot betaling - Stuiting - Verzet

- Art. 1385octies Gerechtelijk Wetboek
- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Bevel tot betaling - Dwangsom - Verzet

- Art. 1385octies Gerechtelijk Wetboek
- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

Note signée M.D.S. sous Cass. 7 décembre 1995, R.G. C.95.0239.N,Bull. et Pas. 1995, n°~

ASTREINTE - Prescription - Commandement - Interruption - Opposition

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Commandement - Astreinte - Opposition

Lorsque la prescription de l'astreinte est interrompue par uncommandement, les effets de l'interruption se prolongent pendant toutle cours de l'instance de l'opposition qui a été faite au commandementdans le délai de six mois.~

ASTREINTE - Prescription - Commandement - Interruption - Opposition

- Art. 1385octies Code judiciaire
- Art. 2244 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Commandement - Astreinte - Opposition

- Art. 1385octies Code judiciaire
- Art. 2244 Code civil

D.93.0012.N 24 maart 1995 AC nr. ...

In zoverre het regels betreffende de tuchtprocedure vaststelt, kan hetK.B. van 16 maart 1957 tot vaststelling van het tuchtreglement van hetInstituut der Bedrijfsrevisoren niet meer worden toegepast na deinwerkingtreding van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming vanhet Bedrijfsrevisoraat.~

BEDRIJFSREVISOR - Procedure - Tucht - K.B. 16 maart 1957 - Stilzwijgende opheffing - Wet 21 feb. 1985

Dans la mesure où il établit les règles relatives à la procéduredisciplinaire, l'arrêté royal du 16 mars 1957 établissant le règlementde discipline de l'Institut des reviseurs d'entreprise ne peut plusêtre appliqué après l'entrée en vigueur de la loi du 21 février 1985relative à la réforme du revisorat d'entreprise.~

REVISEUR D'ENTREPRISE - Procédure - Discipline - A.R. du 16 mars 1957 - Abrogation tacite - L. du 21 février 1985

D.93.0029.N 7 april 1995 AC nr. ...

Grieven die gebaseerd zijn op onregelmatigheden in verband met hetonderzoek door de provinciale raad van de Orde der apothekers en inverband met de oproeping van de zaak voor diezelfde raad kunnen nietvoor het eerst voor het Hof van cassatie worden voorgedragen.~

APOTHEKER - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Onderzoek - Orde der apothekers - Oproeping van de zaak - Tuchtzaken - Provinciale raad - Onregelmatigheden

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Onderzoek - Orde der apothekers - Oproeping van de zaak - Provinciale raad - Onregelmatigheden

Les griefs qui sont basés sur des irrégularités concernantl'instruction par le conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens etl'appel de la cause devant ce même conseil ne peuvent être invoquéspour la première fois devant la Cour de cassation.~

PHARMACIEN - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Instruction - Ordre des pharmaciens - Appel de la cause - Matière disciplinaire - Conseil provincial - Irrégularités

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Moyen nouveau - Recevabilité - Instruction - Ordre des pharmaciens - Appel de la cause - Conseil provincial - Irrégularités

D.94.0010.N 30 juni 1995 AC nr. ...

Voor de raad van beroep van de Orde van architecten kan in hogerberoep worden gekomen van de beslissing van een provinciale raad die,uitspraak doende in tuchtzaken, een individuele maatregel beveelt dieniet het karakter van een tuchtstraf heeft.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Hoger beroep - Orde van architecten - Raad van beroep - Individuele maatregel die niet het karakter van een tuchtstraf heeft - Bevoegdheid - Provinciale raad

- Artt. 19, 20 en 31, eerste lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Orde van architecten - Raad van beroep - Individuele maatregel die niet het karakter van een tuchtstraf heeft - Bevoegdheid - Provinciale raad

- Artt. 19, 20 en 31, eerste lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Le conseil d'appel de l'Ordre des architectes peut être saisi del'appel formé contre la décision d'un conseil provincial qui, statuanten matière disciplinaire, ordonne une mesure individuelle qui n'a pasle caractère d'une sanction disciplinaire.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Appel - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Mesure individuelle qui n'a pas le caractère d'une sanction disciplinaire - Pouvoir - Conseil provincial

- Art. 19, 20 et 31, al. 1er L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

APPEL - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Mesure individuelle qui n'a pas le caractère d'une sanction disciplinaire - Pouvoir - Conseil provincial

- Art. 19, 20 et 31, al. 1er L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

D.94.0020.N 21 september 1995 AC nr. ...

Art. 149 Gw. legt de openbaarheid van de uitspraak enkel op voor derechtszittingen van de rechtbanken van de rechterlijke macht.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Openbaarheid van de uitspraak

L'article 149 de la Constitution n'impose la publicité de laprononciation que pour les audiences des juridictions de l'ordrejudiciaire.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Publicité de la prononciation

---

Uit de omstandigheid dat alleen de voorzitter en de secretaris eenbeslissing van de provinciale raad van de orde der geneesheren hebbenondertekend, volgt niet dat die beslissing nietig is.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Beslissing ondertekend door voorzitter en secretaris - Orde der geneesheren - Provinciale raad

- Artt. 8 en 10 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Beslissing ondertekend door voorzitter en secretaris - Orde der geneesheren - Provinciale raad

- Artt. 8 en 10 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

La circonstance que seuls les président et secrétaire ont signé ladécision du conseil provincial de l'Ordre des médecins n'entraîne pasla nullité de la décision.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Décision signée par le président et le secrétaire - Ordre des médecins - Conseil provincial

- Art. 8 et 10 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Décision signée par le président et le secrétaire - Ordre des médecins - Conseil provincial

- Art. 8 et 10 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

---

Van de regel van de openbaarheid van de behandeling en van deuitspraak door de raad van beroep van de orde der geneesheren kanworden afgeweken indien dit de wil is van de arts en wanneer dezevrijwillig en ondubbelzinnig van die openbaarheid afziet en zulksverenigbaar is met het nationale recht.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Raad van beroep - Openbaarheid van de behandeling en van de uitspraak - Afwijking - Orde der geneesheren

- Art. 24, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- gewijzigd Wet 13 maart 1985

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

Le conseil d'appel de l'Ordre des médecins peut déroger à la règle dela publicité des débats et de la prononciation lorsque telle est lavolonté du médecin intéressé, que celui-ci a renoncé de son plein gréet d'une manière non équivoque à la publicité et que ceci estcompatible avec le droit national.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Conseil d'appel - Publicité des débats et de la prononciation - Dérogation - Ordre des médecins

- Art. 24, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

- tel qu'il a été modifié par la L. du 13 mars 1985

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

Art. 6.1 - Openbaarheid van de behandeling en van de uitspraak - Afwijking

- Art. 24, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- gewijzigd Wet 13 maart 1985

l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Publicité des débats et de la prononciation - Dérogation

- Art. 24, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

- tel qu'il a été modifié par la L. du 13 mars 1985

D.94.0024.F 16 februari 1995 AC nr. ...

De beslissing van de raad van beroep van de Orde dergeneesheren wordt met gesloten deuren uitgesproken, wanneer deverdachte geneesheer uitdrukkelijk de openbaarheid verzaakt heeft.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Openbaarheid - Raad van beroep - Geneesheer - Behandeling met gesloten deuren - Begrip - Orde der geneesheren - Beslissing

- Art. 24, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Openbaarheid - Raad van beroep - Geneesheer - Behandeling met gesloten deuren - Begrip - Orde der geneesheren - Beslissing

- Art. 24, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

La décision du conseil d'appel de l'Ordre des médecins est prononcée àhuis clos lorsque le médecin inculpé a renoncé expressément à lapublicité.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Publicité - Conseil d'appel - Médecin - Huis clos - Notion - Ordre des médecins - Décision

- Art. 24, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Publicité - Conseil d'appel - Médecin - Huis clos - Notion - Ordre des médecins - Décision

- Art. 24, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

---

Het voorschrift uit artikel 149 Gw. 1994, volgens hetwelk de vonnissen inopenbare rechtszitting worden uitgesproken, is alleen rechtenstoepasselijk op de rechtbanken, in de zin die aan dat woord is gegevenin de artt. 144 en 145, d.i.op de rechtbanken van de rechterlijkemacht; het is op een tuchtgerecht enkel toepasselijk als eenbijzondere bepaling zulks voorschrijft, wat niet het geval is met deraden van beroep van de Orde der geneesheren.

EIGENLIJKE RECHTSPRAAK - Openbaarheid - Beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 24, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Openbaarheid - Raad van beroep - Grondwet (1994) - Toepasselijkheid - Orde der geneesheren - Beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 24, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

La prononciation des jugements en audience publique, prescrite parl'article 149 de la Constitution coordonnée du 17 février 1994, n'estapplicable de droit qu'aux tribunaux au sens de ce terme dans lesarticles 144 et 145, c'est-à-dire aux tribunaux du pouvoir judiciaire;elle n'est applicable à une juridiction disciplinaire que si unedisposition particulière le prévoit, ce qui n'est pas le cas pour lesconseils d'appel de l'Ordre des médecins.

JURIDICTION CONTENTIEUSE - Publicité - Décision

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 24, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Publicité - Conseil d'appel - Constitution (1994) - Rapport - Ordre des médecins - Décision

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 24, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

---

Van de regel van de openbaarheid van de behandeling en van deuitspraak zoals die is vastgesteld bij artikel 6.1 E.V.R.M. kan wordenafgeweken, als zulks de wil is van de betrokkene en wanneer dezevrijwillig en ondubbelzinnig van die openbaarheid afziet en zulksverenigbaar is met het nationale recht; dat geval doet zich voorwanneer de verdachte geneesheer verschijnt voor de raad van beroep vande Orde der geneesheren.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Openbaarheid - Raad van beroep - Behandeling - Toepasselijkheid - Rechten van de Mens - Orde der geneesheren - Beslissing

- Art. 24, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

La règle de la publicité des débats et de la prononciation dujugement, consacrée par l'article 6, § 1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, peutcéder devant la volonté de la personne mise en cause lorsque celle-cia, de son plein gré, renoncé, d'une manière non équivoque, à cettepublicité et que le droit interne s'y prête; il en est ainsi devant lavolonté du médecin inculpé qui comparaît devant le conseil d'appel del'Ordre des médecins.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Publicité - Conseil d'appel - Débats - Rapport - Droits de l'homme - Ordre des médecins - Décision

- Art. 24, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Openbaarheid - Behandeling - Eigenlijke rechtspraak - Begrip - Vonnis - Tuchtzaken - Afstand van recht

- Art. 24, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Publicité - Débats - Juridiction contentieuse - Notion - Jugement - Matière disciplinaire - Renonciation

- Art. 24, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

---

De verdachte geneesheer, die gevraagd en verkregen heeft dat debehandeling van de zaak voor de raad van beroep van de Orde dergeneesheren met gesloten deuren zou geschieden kan in zijn middel voorhet Hof niet aanvoeren dat noch het proces-verbaal van één van derechtszittingen noch enig ander stuk van de rechtspleginguitdrukkelijk vaststelt dat de rechtszitting met gesloten deuren isgehouden, als hij zulks niet heeft aangevoerd voor de raad van beroep.

Le médecin inculpé, qui a demandé et obtenu le huis clos pour lesdébats devant le conseil d'appel de l'ordre des médecins, ne peutsoulever devant la Cour un moyen déduit de ce qui ni le procès-verbalde l'une des audiences ni aucune autre pièce de la procédure neconstate expressément que cette audience s'est déroulée à huis clos,s'il n'a pas invoqué ce défaut de huis clos devant ledit conseild'appel.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Openbaarheid - Cassatiemiddel - Raad van beroep - Behandeling - Geneesheer - Behandeling met gesloten deuren - Ontbreken van vaststelling - Nieuw middel - Vaststelling - Orde der geneesheren

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Nieuw middel - Openbaarheid - Raad van beroep - Behandeling - Geneesheer - Behandeling met gesloten deuren - Ontbreken van vaststelling - Vaststelling - Begrip - Orde der geneesheren

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Publicité - Moyen de cassation - Conseil d'appel - Débats - Médecin - Huis clos - Défaut - Moyen nouveau - Constatation - Ordre des médecins

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Moyen nouveau - Publicité - Conseil d'appel - Débats - Médecin - Huis clos - Défaut - Constatation - Notion - Ordre des médecins

---

D.94.0034.N 26 mei 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 26 mei 1995, A.R. nr. D.94.0034.N(AC 1995, nr...)~

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant cass., 26 mai1995, RG D.94.0034.N (AC, 1995, n°...)~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Toepasselijkheid op in een tuchtzaak bevolen deskundigenonderzoek - Bepalingen van het Ger.W. betreffende het deskundigenonderzoek - Tuchtzaken

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Toepasselijkheid op in een tuchtzaak bevolen deskundigenonderzoek - Bepalingen van het Ger.W. betreffende het deskundigenonderzoek - Tuchtzaken - Orde der geneesheren

EXPERTISE - Applicabilité à l'expertise ordonnée en matière disciplinaire - Dispositions du C.jud. relatives à l'expertise - Matière disciplinaire

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Applicabilité à l'expertise ordonnée en matière disciplinaire - Dispositions du C.jud. relatives à l'expertise - Matière disciplinaire - Ordre des médecins

---

De artt. 978 en 979 Ger.W., in zoverre zij bepalen dat na afloop vande verrichtingen de deskundigen kennis geven van hun bevindingen aande partijen, wier opmerkingen zij aantekenen, en dat het verslag detegenwoordigheid van de partijen bij de verrichtingen, hun mondelingeverklaringen en hun vorderingen vermeldt, zijn niet toepasselijk op dedeskundigenonderzoeken die in een tuchtzaak worden bevolen.~

En tant qu'ils disposent qu'à la fin des opérations, les expertsdonnent connaissance de leurs constatations aux parties et actent lesobservations de celles-ci et que le rapport relate la présence desparties aux opérations, leurs déclarations verbales et réquisitions,les articles 978 et 979 du Code judiciaire ne sont pas applicables auxexpertises ordonnées en matière disciplinaire.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Artikelen 978 en 979 Ger.W. - Toepasselijkheid op in een tuchtzaak bevolen deskundigenonderzoek - Tuchtzaken

- Artt. 2, 978 en 979 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 20, 24, § 1, en 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Artikelen 978 en 979 Ger.W. - Toepasselijkheid op in een tuchtzaak bevolen deskundigenonderzoek - Tuchtzaken - Orde der geneesheren

EXPERTISE - C.jud., articles 978 et 979 - Applicabilité à l'expertise ordonnée en matière disciplinaire - Matière disciplinaire

- Art. 2, 978 et 979 Code judiciaire

- Art. 20, 24, § 1er et 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - C.jud., articles 978 et 979 - Applicabilité à l'expertise ordonnée en matière disciplinaire - Matière disciplinaire - Ordre des médecins

- Artt. 2, 978 en 979 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 20, 24, § 1, en 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 2, 978 et 979 Code judiciaire

- Art. 20, 24, § 1er et 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

---

Een in een tuchtzaak bevolen, niet contradictoir deskundigenonderzoekschendt noch artikel 6.1 E.V.R.M. noch het recht van verdediging wanneerblijkt dat de betrokken geneesheer ter rechtszitting van de raad vanberoep van de Orde der geneesheren het deskundigenverslag heeft kunnenbespreken en tegenspreken.~

L'expertise non contradictoire ordonnée en matière disciplinaire neviole ni l'article 6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droitsde l'homme et des libertés fondamentales, ni les droits de la défense,lorsqu'il apparaît que le médecin intéressé a pu commenter etcontredire celle-ci à l'audience du conseil d'appel de l'Ordre desmédecins.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Niet contradictoir deskundigenonderzoek - Tuchtzaken

EXPERTISE - Expertise non contradictoire - Matière disciplinaire

- Artt. 20, 24, § 1, en 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 20, 24, § 1er et 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Recht van verdediging - Niet contradictoir deskundigenonderzoek - Tuchtzaken - Orde der geneesheren

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Droits de la défense - Expertise non contradictoire - Matière disciplinaire - Ordre des médecins

- Artt. 20, 24, § 1, en 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 20, 24, § 1er et 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Schending

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Violation

- Artt. 20, 24, § 1, en 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 20, 24, § 1er et 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van verdediging

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droits de la défense

- Artt. 20, 24, § 1, en 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 20, 24, § 1er et 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

---

D.94.0036.N 30 juni 1995 AC nr. ...

De Orde van architecten stelt cassatieberoep in door zijn nationaleraad en niet door de voorzitter van die raad wanneer die niet aangeeftdat hij optreedt als voorzitter van de nationale raad.~

L'ordre des architectes forme un pourvoi en cassation par son conseilnational et pas par le président de ce conseil lorsque celui-ci neprécise pas qu'il agit comme président du conseil national.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Cassatieberoep - Orde van architecten - Eindbeslissing - Raad van beroep - Bevoegd orgaan - Tuchtzaken

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Pourvoi en cassation - Ordre des architectes - Décision définitive - Conseil d'appel - Organe compétent - Matière disciplinaire

- Artt. 33 en 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 33 et 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Orde van architecten - Vertegenwoordiging in rechte - Nationale raad - Voorzitter van de nationale raad

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Ordre des architectes - Représentation en justice - Conseil national - Président du Conseil national

- Artt. 33 en 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 33 et 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

D.95.0001.F 29 september 1995 AC nr. ...

Art. 14.5 I.V.B.P.R. betreffende de rechtspraak in twee instanties, isvan toepassing op de veroordelingen wegens een misdrijf en niet opbeslissingen in tuchtzaken.~

L'article 14, §5, du Pacte international relatif aux droits civils etpolitiques, concernant le double degré de juridiction, s'applique auxcondamnations du chef d'infraction et non aux décisions rendues enmatière disciplinaire.~

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Rechtspraak in twee instanties - Artikel 14.5 - Tuchtzaken

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Double degré de juridiction - Article 14, § 5 - Matière disciplinaire

---

Art. 24, §1, Architectenwet schrijft niet voor dat de oproepingsbriefvoor de raad van beroep van de orde van die raad moet uitgaan.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Oproeping voor de provinciale raad van de Orde van architecten - Vorm

L'article 24, § 1er, de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre desarchitectes n'exige pas que la lettre de convocation devant le conseild'appel de l'Ordre émane de ce conseil.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Convocation devant le conseil provincial de l'Ordre des architectes - Forme

---

Het recht van verdediging vereist op zichzelf geen twee instanties;een tweede instantie om de zaak opnieuw ten gronde te onderzoekenbeoogt inzonderheid het herstel van een mogelijke schending van hetrecht van verdediging in eerste aanleg en het recht op een tweedeinstantie, dat is ingesteld bij artikel 26 Architectenwet, impliceertniet dat de zaak, in dat geval, naar de provinciale raad moet wordenverwezen.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Raad van beroep - Bevoegdheid - Schending van het recht van verdediging voor de provinciale raad van de Orde van architecten

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Rechtspraak in twee instanties

Les droits de la défense ne requièrent pas, en soi, qu'il y ait deuxinstances; une seconde instance destinée à un nouvel examen du fondde la cause sert notamment à réparer la violation des droits de ladéfense qui aurait pu se produire en première instance et le droit àune seconde instance instauré par l'article 26 de la loi du 26 juin1963 créant un Ordre des architectes n'implique pas que la cause doiveêtre renvoyée, dans ce cas, devant le conseil provincial.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Conseil d'appel - Pouvoir - Violation des droits de la défense devant le conseil provincial de l'Ordre des architectes

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Double degré de juridiction

---

D.95.0003.F 10 november 1995 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat de tuchtraad van beroep van de Ordevan Advocaten is samengesteld uit vier advocaten en een enkelemagistraat, valt niet af te leiden dat dat rechtscollege nietonafhankelijk en onpartijdig is, in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M.~

ADVOCAAT - Samenstelling - Tuchtrechtelijke overheden - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid - Tuchtraad van beroep

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid - Tuchtraad van beroep van de Orde van Advocaten - Tuchtzaken

De la seule circonstance que le conseil de discipline d'appel del'Ordre des avocats est composé de quatre avocats et d'un seulmagistrat, il ne peut se déduire que cette juridiction n'est pasindépendante et impartiale, au sens de l'article 6, §1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.~

AVOCAT - Composition - Autorités disciplinaires - Indépendance et impartialité - Conseil de discipline d'appel

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Indépendance et impartialité - Conseil de discipline d'appel de l'Ordre des avocats - Matière disciplinaire

---

D.95.0007.F 24 november 1995 AC nr. ...

Wanneer de nationale rechter een prejudiciële vraag heeft gesteld aanhet Europese Hof van Justitie over de uitlegging van een door eeninstelling van de Europese Unie verrichte handeling, is hij door dieuitlegging gebonden.~

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Beslissing van het Hof van Justitie - Verplichting van de nationale rechter

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Le juge national qui a posé une question préjudicielle à la Coureuropéenne de justice sur l'interprétation d'un acte pris par uneinstitution de l'Union européenne est lié par cette interprétation.~

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Décision de la Cour de justice - Obligation du juge national

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

D.95.0017.F 19 oktober 1995 AC nr. ...

De plaatsvervangend rechter die bij een in kracht van gewijsde gegaanarrest onder meer is veroordeeld wegens valsheid in geschriften,gebuik van valse stukken, oplichting en verduistering van geldsommendie hij krachtens of uit hoofde van zijn notarisambt onder zich had,heeft ernstig afbreuk gedaan aan de waardigheid van zijn ambt en ismitsdien niet meer waardig deel te nemen aan de uitoefening van derechterlijke macht; het Hof ontzet hem derhalve uit zijn ambt.~

RECHTERLIJKE TUCHT - Gedrag - Strafrechtelijke veroordeling - Waardigheid van het ambt - Ontzetting uit het ambt - Plaatsvervangende rechter

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

Le juge suppléant qui a été condamné, par un arrêt passé en force dechose jugée, notamment du chef de faux en écritures, usage de faux,escroquerie et détournement de fonds qui étaient entre ses mains envertu ou à raison de sa charge de notaire, a gravement porté atteinteà la dignité de ses fonctions et n'est plus digne de participer àl'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour, dès lors, le destitue deses fonctions. ~

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Conduite - Condamnation pénale - Dignité de la fonction - Destitution - Juge suppléant

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

D.95.0027.F 19 oktober 1995 AC nr. ...

De plaatsvervangend rechter die bij een in kracht van gewijsde gegaanarrest onder meer is veroordeeld wegens valsheid in geschriften engebruik van valse stukken, uitgifte van cheques zonder dekking enverduistering van geldsommen die hij krachtens of uit hoofde van zijnnotarisambt onder zich had, heeft ernstig afbreuk gedaan aan dewaardigheid van zijn ambt en is mitsdien niet meer waardig deel tenemen aan de uitoefening van de rechterlijke macht; het Hof ontzet hemderhalve uit zijn ambt.~

RECHTERLIJKE TUCHT - Gedrag - Strafrechtelijke veroordeling - Waardigheid van het ambt - Ontzetting uit het ambt - Plaatsvervangende rechter

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

Le juge suppléant qui a été condamné, par un arrêt passé en force dechose jugée, notamment du chef de faux en écritures et usage de faux,émission de chèques sans provision et détournement de fonds quiétaient entre ses mains en vertu ou à raison de sa charge de notaire,a gravement porté atteinte à la dignité de ses fonctions et n'est plusdigne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour, dèslors, le destitue de ses fonctions.~

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Conduite - Condamnation pénale - Dignité de la fonction - Destitution - Juge suppléant

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

E.95.0001.N 27 juni 1995 AC nr. ...

Het arrest dat het hoger beroep tegen de beslissing van het collegevan burgemeester en schepenen, waarbij een bezwaar tegen de weglatingvan een naam uit de kiezerslijsten wordt afgewezen,als ongegrondverwerpt, is niet vatbaar voor cassatieberoep.~

CASSATIEBEROEP - Verkiezingszaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Gedrag - Waardigheid van het ambt - Plaatsvervangende rechter - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling

- Art. 34 Kieswetboek

L'arrêt qui déclare non fondé le recours dirigé contre la décisionrendue par le collège des bourgmestre et échevins rejetant uneréclamation introduite contre la radiation d'un nom de la liste desélecteurs, n'est pas susceptible d'un recours en cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière électorale - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Conduite - Dignité de la fonction - Juge suppléant - Suspension du prononcé de la condamnation

- Art. 34 Code électoral

E.95.0003.F 18 oktober 1995 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is niet bevoegd om uitspraak te doen over eenverzoek betreffende de geldigheid van wetgevende verkiezingen.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Wetgevende verkiezingen - Betwisting over de geldigheid

La cour de cassation est sans pouvoir pour statuer sur une requêterelative à la validité des élections législatives.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Elections législatives - Contestation relative à leur validité

- Art. 48 Grondwet 1994

- Art. 231 Kieswetboek

VERKIEZINGEN - Wetgevende verkiezingen - Betwisting over de geldigheid - Hof van Cassatie niet bevoegd

- Art. 48 Grondwet 1994

- Art. 231 Kieswetboek

- Art. 48 Constitution 1994

- Art. 231 Code électoral

ELECTIONS - Elections législatives - Contestation relative à leur validité - Incompétence de la Cour de cassation

- Art. 48 Constitution 1994

- Art. 231 Code électoral

F.93.0017.N 10 februari 1995 AC nr. ...

Wanneer het hof van beroep in eerste en laatste aanleg het beroep vande belastingplichtige moet behandelen, moet en mag het in feite en inrechte uitspraak doen, doch enkel binnen de perken van het aanhangiggemaakte geschil.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Bevoegdheid

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Appelée à statuer en premier et dernier ressort sur le recours d'uncontribuable, la cour d'appel doit statuer elle-même en fait et endroit dans les limites du litige dont elle est saisie.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Pouvoir

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0019.N 19 mei 1995 AC nr. ...

Krachtens artikel 267 W.I.B. kan alleen de belastingplichtige de aanslagdie te zijnen name is gevestigd op grond van zijn inkomsten,bestrijden door het indienen van een bezwaarschrift; dat recht ispersoonlijk en komt niet toe aan derden op wier naam de aanslag nietis gevestigd, ook al kunnen die derden tot de belastingschuld vandegene op wiens naam de aanslag is gevestigd, gehouden zijn.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Op naam van de belastingplichtige gevestigde aanslag - Recht van bezwaar - Derden

- Art. 267 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 366 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En vertu de l'article 267 du Code des impôts sur les revenus, seul "leredevable" peut contester par voie de réclamation l'imposition établieà sa charge et sur ses revenus; ce droit est personnel et ne peutêtre reconnu à des tiers à charge desquels l'imposition n'a pas étéétablie, même s'ils sont susceptibles d'être tenus de payer la dettefiscale de la personne à charge de laquelle l'imposition a étéétablie.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Imposition établie à charge du redevable - Droit de réclamation - Tiers

- Art. 267 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 366 Côde des impôts sur les revenus 1992

Krachtens artikel 267 W.I.B. kan alleen de belastingplichtige de aanslagdie te zijnen name is gevestigd op grond van zijn inkomsten,bestrijden door het indienen van een bezwaarschrift; dit recht ispersoonlijk en komt niet toe aan derden op wier naam de aanslag nietis gevestigd, ook al is die derde de feitelijk gescheiden echtgenootvan de belastingplichtige en kan de invordering van de belastingen inverband met de inkomsten van haar echtgenoot op haar goederen wordenvervolgd.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Op naam van de belastingplichtige gevestigde aanslag - Recht van bezwaar - Feitelijk gescheiden echtgenoot

- Art. 267 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 366 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En vertu de l'article 267 du Code des impôts sur les revenus, seul "leredevable" peut contester par voie de réclamation l'imposition établieà sa charge et sur ses revenus; ce droit est personnel et ne peutêtre reconnu à des tiers à charge desquels l'imposition n'a pas étéétablie, même si l'un des tiers en question est le conjoint séparé defait du "redevable" et le recouvrement des impôts établis sur lesrevenus de son conjoint peut être poursuivi sur ses propres biens.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Imposition établie à charge du redevable - Droit de réclamation - Epoux séparé de fait

- Art. 267 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 366 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0021.N 9 juni 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. GOEMINNE, Cass., 9 juni 1995, A.R., F.93.0021.N,AC, 1995, nr.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Onmogelijkheid - Bedrijfsvoorheffing - Verrekening met belastingen

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Bedrijfsvoorheffing - Vaststaande belastingschuld - Ontvankelijkheid van het bezwaar

Conclusions de M. l'avocat général GOEMINNE, avant cass., 9 juin 1995,RG F.93.0021.N, AC, 1995, n°~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Impossibilité - Précomptes professionnels - Imputation sur les impôts

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Précomptes professionnels - Dette fiscale certaine - Recevabilité de la réclamation

Ontvankelijk is een bezwaar in de zin van artikel 267 van het Wetboekvan de Inkomstenbelastingen (1964) gericht tegen de inning van debedrijfsvoorheffing, zodra het bedrag van de belastingschuldvaststaat.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Bedrijfsvoorheffing - Vaststaande belastingschuld - Ontvankelijkheid van het bezwaar

- Art. 267 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 366 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est recevable, dès le moment où le montant de la dette fiscale estdéterminé, la réclamation visée à l'article 267 du Code des impôts surles revenus (1964) dirigée contre la perception de précomptesprofessionnels.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Précomptes professionnels - Dette fiscale certaine - Recevabilité de la réclamation

- Art. 267 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 366 Côde des impôts sur les revenus 1992

Uit artikel 170 van de Grondwet, volgens welk geen belasting kanworden ingevoerd dan door een wet en uit het aan artikel 211, §2, vanhet Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1964) onderliggende beginselvolgt dat de Belgische Staat die bedrijfsvoorheffing heeft ontvangendie niet kan worden verrekend met enige belasting, tot terruggaveervan moet worden veroordeeld.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Onmogelijkheid - Bedrijfsvoorheffing - Verrekening met belastingen

- Art. 170 Grondwet 1994

- Art. 211, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 304, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Il suit de l'article 170 de la Constitution, aux termes duquel aucunimpôt ne peut être établi que par une loi et du principe consacré parl'article 211, §2, du Code des impôts sur les revenus (1964), quel'Etat belge qui a perçu des précomptes professionnels ne pouvant êtreimputés sur aucun impôt, doit être condamné à leur restitution.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Impossibilité - Précomptes professionnels - Imputation sur les impôts

- Art. 170 Constitution 1994

- Art. 211, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 304, § 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0022.N 10 maart 1995 AC nr. ...

De fiscale administratie handelt overeenkomstig artikel 248 W.I.B.wanneer, zij, bij gebreke van bewijskrachtige gegevens, de belastbaregrondslag van de bedrijfsinkomsten bepaalt door de kostprijs van dedoor de belastingplichtige in de betrokken belastingperiode gedaneaankopen te vermenigvuldigen met brutowinstpercentages afgeleid uitdie, toegepast door drie soortgelijke belastingplichtigen, waarmeewerd vergeleken, en door van het op die wijze verkregen produkt de nietbetwiste bedrijfsuitgaven af te trekken.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen - Bedrijfsvoorheffing - Vaststaande belastingschuld - Ontvankelijkheid van het bezwaar

- Art. 248, § 1, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

L'administration fiscale se conforme à l'article 248 du Code desimpôts sur les revenus lorsque, à défaut d'éléments probants, elledétermine la base imposable des revenus professionnels, en multipliantle prix de revient des achats effectués par le contribuable au coursde la période imposable concernée par les coefficients bénéficiairesbruts résultant de ceux qui sont appliqués par trois contribuablessimilaires choisis comme points de comparaison, et en déduisant dumontant ainsi obtenu les dépenses professionnelles qui ne sont pascontestées.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Comparaison avec des redevables similaires - Précomptes professionnels - Dette fiscale certaine - Recevabilité de la réclamation

- Art. 248, § 1er, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- thans art. 342, § 1, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- act. art. 342, § 1er, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0024.N 13 januari 1995 AC nr. ...

Noch het kohier, noch het aanslagbiljet moeten uitdrukkelijk meldingmaken van het bedrag van de principieel verschuldigde basisbelasting,waarmede de voorheffingen en voorafbetalingen nog niet zijn verrekend.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Principieel verschuldigde basisbelasting - Vermelding

- Art. 365 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagbiljet - Principieel verschuldigde basisbelasting - Vermelding

- Art. 365 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Ni le rôle, ni l'avertissement-extrait de rôle ne doivent indiquerexpressément le montant de l'impôt de base dû, avant imputation desprécomptes et des versements anticipés.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Impôt de base dû - Indication

- Art. 365 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Avertissementextrait de rôle - Impôt de base dû - Indication

- Art. 365 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0033.N 9 juni 1995 AC nr. ...

Uit artikel 170 van de Grondwet, volgens welk geen belasting kanworden ingevoerd dan door een wet en uit het aan artikel 211, §2, vanhet Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1964) onderliggende beginselvolgt dat de Belgische Staat die bedrijfsvoorheffing heeft ontvangendie niet kan worden verrekend met enige belasting, tot teruggave ervanmoet worden veroordeeld.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Onmogelijkheid - Bedrijfsvoorheffing - Verrekening met belastingen

- Art. 170 Grondwet 1994

- Art. 211, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 304, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Il suit de l'article 170 de la Constitution, aux termes duquel aucunimpôt ne peut être établi que par une loi et du principe consacré parl'article 211, §2, du Code des impôts sur les revenus (1964) quel'Etat belge qui a perçu des précomptes professionnels ne pouvant êtreimputés sur aucun impôt, doit être condamné à leur restitution.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Impossibilité - Précomptes professionnels - Imputation sur les impôts

- Art. 170 Constitution 1994

- Art. 211, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 304, § 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0035.N 13 januari 1995 AC nr. ...

Het algemeen rechtsbeginsel van het gezag van gewijsde inzake directebelastingen wordt miskend door het hof van beroep dat, bij debeoordeling van een vervangende aanslag, de in de beslissing van dedirecteur aangegeven reden van nietigverklaring van de oorspronkelijkeaanslag wijzigt.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Directe belastingen - Gezag van gewijsde

Viole le principe général du droit relatif à l'autorité de la chosejugée en matière d'impôts directs, la cour d'appel qui, lors del'appréciation de l'imposition qui a été substituée à une premièreimposition, modifie le motif d'annulation de celle-ci.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Impôts directs - Autorité de chose jugée

---

Het gezag van gewijsde verbonden aan een beslissing van een directeurdie een aanslag nietig verklaart omdat hij werd gevestigd in strijdmet een regel betreffende de prescriptie, staat eraan in de weg dateen hof van beroep, bij de beoordeling van de vervangende aanslag, dereden van de nietigverklaring van de oorspronkelijke aanslag wijzigt.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Oorspronkelijke aanslag - Vernietiging wegens prescriptie - Vestiging nieuwe aanslag - Beslissing van de directeur in verband met de nieuwe aanslag - Gezag van gewijsde van de eerste beslissing

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Oorspronkelijke aanslag - Vernietiging wegens prescriptie - Vestiging nieuwe aanslag - Beslissing van de directeur in verband met de nieuwe aanslag - Bevoegdheid - Beslissing van de directeur - Voorziening voor het hof van beroep

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Belastingzaken - Vernietiging - Reden - Wijziging - Hof van beroep - Bevoegdheid - Beslissing van de directeur

L'autorité de la chose jugée attachée à une décision directoriale quiannule une imposition par le motif qu'elle a été établie contrairementà une règle relative à la prescription, s'oppose à ce que, lors del'appréciation de l'imposition qui lui a été substituée, la courd'appel modifie le motif d'annulation de l'imposition originaire. ~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Imposition originaire - Annulation en raison de la prescription - Etablissement d'un nouvel impôt - Décision du directeur relative à la nouvelle imposition - Autorité de chose jugée de la première décision

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Imposition originaire - Annulation en raison de la prescription - Etablissement d'un nouvel impôt - Décision du directeur relative à la nouvelle imposition - Pouvoir - Décision directoriale - Recours devant la cour d'appel

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière fiscale - Annulation - Motif - Modification - Cour d'appel - Pouvoir - Décision directoriale

---

F.93.0041.N 7 september 1995 AC nr. ...

Moratoire interest is verschuldigd op het bedrag van de terug te gevenvoorafbetalingen in de mate waarin de overeenkomstig artikel 266 W.I.B.ingekohierde vennootschapsbelasting werd gekweten door verrekening vanvoormelde voorafbetalingen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Allerlei - Terugbetaling - Voorafbetalingen - Moratoire interesten - Berekening van de aanslag

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Terugbetaling - Voorafbetalingen - Vennootschapsbelasting

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Des intérêts moratoires sont dus sur le montant des versementsanticipés à restituer dans la mesure où l'impôt des sociétés enrôléconformément à l'article 266 du Code des impôts sur les revenus a étéacquitté par imputation de ces versements.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Divers - Restitution - Paiements anticipatifs - Intérêts moratoires - Calcul de l'impôt

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Restitution - Paiements anticipatifs - Impôt des sociétés

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0052.F 23 februari 1995 AC nr. ...

De beslissing van het arrest om, overeenkomstig de artt. 53 en 115,tweede lid, W.I.B., de aftrek van vroegere bedrijfsverliezen teweigeren, is naar recht verantwoord als het oordeelt dat, om tebepalen of, ten gevolge van een fusie van vennootschappen waartusseneen band van wederzijdse afhankelijk bestaat, de winsten en batenwaarvan de overnemende vennootschap haar vroegere bedrijfsverliezenwil aftrekken, uit abnormale voordelen voortkomen, in de zin van devoornoemde wetsbepalingen, dient te worden nagegaan of de voordelendie de overnemende onderneming rechtstreeks of onrechtstreeks uit deovergenomen vennootschap heeft behaald, in economisch verantwoordeomstandigheden zijn verkregen en niet alleen om, met het oog opbelastingontwijking, de aftrek van voormelde bedrijfsverliezenmogelijk te maken en vaststelt dat te dezen "het abnormaal karaktervan de voordelen hieruit volgt dat zij te wijten zijn aan de abnormaleoverdracht van de exploitatie van een voorspoedige vennootschap,alleen om haar winsten over te dragen naar een zieltogende ondernemingen ze te compenseren met de vroegere verliezen van die onderneming dienormalerwijze niet kunnen worden teruggewonnen".~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfsverliezen - Vennootschappen - Fusie - Overname - Winsten en baten - Vroegere bedrijfsverliezen - Abnormale voordelen - Aftrek

Justifie légalement sa décision de refuser la déduction des pertesprofessionnelles antérieures par application des articles 53 et 115,alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus, l'arrêt qui considèreque pour déterminer si, ensuite de la fusion de sociétés ayant entreelles des liens d'interdépendance, les bénéfices ou profits dont lasociété absorbante entend déduire ses pertes professionnellesantérieures, proviennent d'avantages anormaux au sens des dispositionslégales précitées, il y a lieu d'examiner si les avantages retirésdirectement ou indirectement de la société absorbée par la sociétéabsorbante ont été obtenus dans des conditions économiquementjustifiables et non uniquement pour permettre la déduction desditespertes professionnelles dans un but d'évasion fiscale et constatequ'en l'espèce "le caractère anormal des avantages résulte du faitqu'il sont dus à la cession anormale de l'exploitation d'une sociétéflorissante, effectuée aux seules fins de transférer les bénéfices decelle-ci à une entreprise moribonde et de les compenser avec lespertes antérieures et normalement irrécupérables de cette dernière".~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Pertes professionnelles - Sociétés - Fusion - Absorption - Bénéfices et profits - Pertes professionnelles antérieures - Avantages anormaux - Déduction

---

F.93.0055.N 31 maart 1995 AC nr. ...

Art. 6.1 E.V.R.M. is niet van toepassing op geschillen die hunoorsprong vinden in het belastingrecht.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Draagwijdte - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Belastingrecht

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Draagwijdte - Belastingrecht

L'article 6 Conv.D.H. n'est pas applicable aux litiges qui trouventleur origine dans le droit fiscal.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Portée - Conv. D.H., article 6, § 1er - Droit fiscal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Portée - Droit fiscal

---

De krachtens artikel 2, §1, van de wet van 29 nov. 1977 tot invoering vantijdelijke fiscale ontheffingen om de privé-investeringen tebevorderen toegelaten afschrijvingen naar wens van de lichamelijke ofonlichamelijke goederen die voor het uitoefenen van deberoepswerkzaamheid in België worden gebruikt, moetenbedrijfseconomisch verantwoord zijn.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Afschrijvingen - Afschrijvingen naar wens

- Art. 2, § 1 Wet 29 nov. 1977 tot invoering van tijdelijke fiscale ontheffingen om de privé-investeringen te bevorderen

Les amortissements au gré des exploitations des biens corporels ouincorporels qu'elles affectent à l'exercice de leur activitéprofessionnelle en Belgique autorisés par l'article 2, §1er de la loidu 29 novembre 1977 apportant temporairement des aménagements fiscauxen vue de promouvoir les investissements privés, doivent êtrejustifiés d'un point de vue économique.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Amortissements - Amortissements au gré des exploitations

- Art. 2, § 1er L. du 29 novembre 1977 apportant temporairement des aménagements fiscaux en vue de promouvoir les investissements privés

F.93.0057.N 19 mei 1995 AC nr. ...

Art. 1321 B.W., krachtens hetwelk derden in hun betrekkingen met departijen van een gesimuleerde overeenkomst zich op die overeenkomstkunnen beroepen veeleer dan op de werkelijke overeenkomst, vindt geentoepassing in belastingzaken.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Simulatie - Artikel 1321 B.W.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Allerlei - Simulatie - Artikel 1321 B.W.

L'article 1321 du Code civil, qui permet à des tiers, dans leursrapports avec les parties à une convention simulée, de se réclamer decette convention plutôt que de la convention réelle, ne s'applique pasen matière fiscale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Simulation - C. civ., article 1321

CONVENTION - Eléments constitutifs - Divers - Simulation - C. civ., article 1321

Inkomstenbelastingen moeten worden geheven op de bij de wet bepaaldeinkomsten, op grond van de door de belastingplichtige werkelijkgehanteerde juridische constructie.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Algemeen - Simulatie

Les impôts sur les revenus doivent être établis sur les revenusdéterminés par la loi en fonction de la construction juridiqueréellement utilisée par le contribuable.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Généralités - Simulation

F.93.0067.N 19 mei 1995 AC nr. ...

Art. 44, §1, van de wet van 27 december 1984 houdende fiscalebepalingen, dat van de personenbelasting, van devennootschapsbelasting of van de belasting der niet-verblijfhouderstot een bedrag gelijk aan 150.000 fr per in België bijkomendtewerkgestelde personeelseenheid vrijstelling bepaalt op de winst vannijverheids-, handels- of landbouwbedrijven die op 31 december 1984 ofop het einde van het jaar waarin het bedrijf is aangevangen als dieaanvang op een latere datum valt, minder dan vijftig werknemerstewerkstellen, maakt voor de vaststelling van het aantal in dienstzijnde personeelsleden, geen onderscheid tussen voltijdse endeeltijdse werknemers.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Andere aftrekbare posten - Bijkomend tewerkgesteld personeelslid

L'article 44, §1er, de la loi du 27 décembre 1984 portant desdispositions fiscales qui dispose que les bénéfices des exploitationsindustrielles, commerciales ou agricoles qui, au 31 décembre 1984 ou àla fin de l'année au cours de laquelle a commencé l'exploitationlorsque celle-ci a débuté à une date ultérieure, occupent moins decinquante travailleurs, sont exonérés de l'impôt des personnesphysiques, de l'impôt des sociétés ou de l'impôt des non-résidents àconcurrence d'un montant égal à 150.000 francs par unité de personnelsupplémentaire occupé en Belgique, ne fait pas de distinction, en cequi concerne le calcul de l'effectif du personnel occupé, entre lestravailleurs occupés à temps plein et les travailleurs occupés à tempspartiel.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Autres charges déductibles - Unité de personnel supplémentaire occupé

F.93.0071.N 5 mei 1995 AC nr. ...

Een zeker en vaststaand verlies dat van het netto-bedrag van debedrijfsinkomsten mag worden afgetrokken, is alleen het tijdens hetbelastbaar tijdperk geleden verlies dat niet wordt gecompenseerd dooreen overeenstemmende invorderbare schuldvordering.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfsverliezen - Boekhoudrecht - Fiscaal recht - Onderling verband

Seule la perte subie au cours de la période imposable non compenséepar une créance exigible correspondante constitue une perte certaineet liquide déductible des revenus professionnels nets.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Pertes professionnelles - Droit comptable - Droit fiscal - Rapport

- Art. 44, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1969
- thans art. 49, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 44, al. 2 Code des Impôts sur les Revenus 1969
- act. art. 49, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

Geen algemeen rechtsbeginsel is "het beginsel dat het boekhoudrechthet fiscaal recht beheerst".~

Ne constitue pas un principe général du droit, "le principe suivantlequel le droit comptable régit le droit fiscal".~

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Boekhoudrecht - Fiscaal recht - Onderling verband
RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Boekhoudrecht - Fiscaal recht - Onderling verband

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Droit comptable - Droit fiscal - Rapport
PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit comptable - Droit fiscal - Rapport

F.93.0081.N — 9 juni 1995 — AC nr. ...

Buiten het geval dat de verweerder in cassatie een middel vanniet-ontvankelijkheid tegen de voorziening heeft opgeworpen, biedtgeen wetsbepaling een eiser tot cassatie van een arrest van het hofvan beroep dat inzake inkomstenbelastingen is gewezen, de mogelijkheidom te antwoorden op de memorie van antwoord die een verweerder incassatie met toepassing van artikel 290 W.I.B. (1964) heeft ingediend.~

Hormis le cas où le défendeur en cassation a opposé une fin denon-recevoir au pourvoi, aucune disposition légale ne permet audemandeur en cassation d'un arrêt, rendu par la cour d'appel enmatière fiscale, de répliquer à un mémoire de réponse déposé par leditdéfendeur, conformément à l'article 290 du Code des impôts sur lesrevenus.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Ontvankelijkheid - Vorm - Memorie van wederantwoord
- Art. 290 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 389 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 1094 Gerechtelijk Wetboek

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Forme - Mémoire en réplique
- Art. 290 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 389 Côde des impôts sur les revenus 1992
- Art. 1094 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het middel dat dubbelzinnigheid in de redenenaanvoert maar niet preciseert volgens welke uitlegging de beslissingwettelijk zou zijn en volgens welke niet.~

Est irrecevable, le moyen invoquant l'ambiguïté des motifs mais neprécisant pas suivant quelles interprétations la décision seraitlégale ou ne le serait pas.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid - Dubbelzinnige redenen

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Recevabilité - Motifs ambigus

Niet ontvankelijk is het middel dat schending aanvoert van de regeldat een feitelijk vermoeden slechts bewijswaarde heeft wanneer hetvertrekt van een gekend en onbetwistbaar feit, maar hiervoor detoepasselijke wetsbepalingen niet als geschonden aanwijst.~

Est irrecevable, le moyen invoquant la violation de la règle suivantlaquelle une présomption de fait n'a de valeur probante quelorsqu'elle est déduite d'un fait connu et incontestable, sansindiquer la disposition légale applicable dont la violation estinvoquée.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid - Geschonden wetsbepalingen - Feitelijk vermoeden

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Recevabilité - Dispositions légales violées - Présomption de fait

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0102.N — 7 september 1995 — AC nr. ...

Geen interest wordt toegekend bij de terugbetaling van overbelastingenals bedoeld bij artikel 376, § 1, W.I.B. 1992, die na het verstrijkenvan de termijnen van bezwaar en beroep van ambtswege geschiedt.~

Aucun intérêt moratoire n'est alloué en cas de restitution desurtaxes, visées à l'article 376, § 1er, du Code des impôts sur lesrevenus 1992, effectuée d'office après l'expiration des délais deréclamation et de recours.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing -

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt -

Terugbetaling van overbelastingen als bedoeld bij artikel 376, §§ 1 en 2, W.I.B. 1992 - Toekenning van interest

- Art. 419, eerste en derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Terugbetaling - Overbelastingen - Inkomstenbelastingen

- Art. 419, eerste en derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Dégrèvement - Restitution de surtaxes, visées à l'article 376, §§ 1er et 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 - Allocation d'intérêts

- Art. 419, al. 1er et 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Restitution - Surtaxes - Impôts sur les revenus

- Art. 419, al. 1er et 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0115.F 26 januari 1995 AC nr. ...

Art. 192, tweede lid, W.I.B., in zijn op de aanslagjaren 1981 tot 1988toepasselijke versie, volgens hetwelk bij aan de belasting derniet-verblijfhouders onderworpen belastingplichtigen, zoals debuitenlandse vennootschappen met een vaste inrichting in België, geenroerende voorheffing wordt afgetrokken uit hoofde van inkomsten uitaandelen of delen en van inkomsten uit belegde kapitalen, is niet inovereenstemming met het non-discriminatievoorschrift van artikel 25, §3, Overeenkomst van 28 aug. 1978 tussen België en Zwitserland tot hetvermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen ennaar het vermogen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Buitenlandse vennootschap - Vaste inrichting in België - Roerende voorheffing - Geen aftrekking - Artikel 192, tweede lid, W.I.B. - Belgisch-Zwitserse Overeenkomst van 28 aug. 1978, artikel 25, § 3 - Dubbele belasting - Verenigbaarheid

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Belasting der niet-verblijfhouders - Buitenlandse vennootschap - Vaste inrichting in België - Roerende voorheffing - Geen aftrekking - Artikel 192, tweede lid, W.I.B. - Belgisch-Zwitserse Overeenkomst van 28 aug. 1978, artikel 25, § 3 - Dubbele belasting - Verenigbaarheid

L'article 192, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus, dans saversion applicable aux exercices d'imposition 1981 à 1988, qui disposeque, dans le chef des contribuables soumis à l'impôt des non-résidentstels les sociétés étrangères ayant un établissement stable enBelgique, aucun précompte mobilier n'est déduit en raison des revenusd'actions ou parts et des revenus de capitaux investis, n'est pasconforme aux exigences de non-discrimination prévues par l'article 25,paragraphe 3, de la Convention du 28 août 1978 entre la Belgique et laSuisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts surle revenu et sur la fortune.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Société étrangère - Etablissement stable en Belgique - Précompte mobilier - Absence de déduction - C.I.R., article 192, al. 2 - Convention belgo-suisse du 28 août 1978, article 25, § 3 - Double imposition - Compatibilité

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Impôt des non-résidents - Société étrangère - Etablissement stable en Belgique - Précompte mobilier - Absence de déduction - C.I.R., article 192, al. 2 - Convention belgo-suisse du 28 août 1978, article 25, § 3 - Double imposition - Compatibilité

F.93.0117.N 10 februari 1995 AC nr. ...

De rechter is niet verplicht te antwoorden op een implicieteaanvoering van een conclusie.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Belastingzaken - Impliciete aanvoering

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge n'est pas tenu de répondre aux allégations implicitementénoncées dans les conclusions.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière fiscale - Allégation implicite

- Art. 149 Constitution 1994

Er kan slechts tegenstrijdigheid bestaan tussen redenen, welke in debestreden beslissing worden aangehaald.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Tegenstrijdigheid in de redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

Il ne peut exister de contradiction qu'entre les motifs d'un mêmearrêt attaqué.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Contradiction dans les motifs

- Art. 149 Constitution 1994

Noch de bewijskracht van de aangevoerde feitelijke gegevens enovergelegde stukken, noch de artt. 248 en 257 W.I.B. worden miskenddoor de rechter die aan deze gegevens en stukken een anderebewijswaarde toekent dan die welke in conclusie wordt voorgestaan.~

BEWIJS - Belastingzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Feitelijke gegevens en overgelegde stukken - Miskenning van bewijskracht

- Artt. 248 en 257 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 342 en 352 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Ne viole ni la foi due aux éléments de fait invoqués et aux piècesproduites, ni les articles 248 et 257 du Code des impôts sur lesrevenus, le juge qui reconnaît à ces éléments de fait et ces piècesune valeur probante autre que celle que les conclusions leurattribuent.~

PREUVE - Matière fiscale - Preuve littérale - Valeur probante - Eléments de fait et pièces produites - Violation de la foi due aux actes

- Art. 248 et 257 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 342 en 352 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0119.N 31 maart 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat alleen artikel 299bis W.I.B. (1964)als geschonden wetsbepaling aanduidt en niet artikel 1 K.B. 5 okt. 1978tot uitvoering van de artt. 299bis en 299ter, §6, 2°, W.I.B. (1964) envan de artt. 30bis en 30ter, §9, 2° van de wet van 27 juni 1969 totherziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende demaatschappelijke zekerheid der arbeiders, dat bepaalt op welkewerkzaamheden artikel 299bis W.I.B. (1964) van toepassing is.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid - Geschonden wetsbepalingen - Schending van artikel 299bis W.I.B. - Geen vermelding van K.B. van uitvoering

- Art. 299bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 400 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 1 KB 5 okt. 1978

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Ontvankelijkheid - Schending van artikel 299bis W.I.B. - Geen vermelding van K.B. van uitvoering - Vorm - Aanwijzing der geschonden wetsbepalingen

- Art. 299bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 400 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 1 KB 5 okt. 1978

Est irrecevable le moyen qui se borne à indiquer l'article 299bis duCode des impôts sur les revenus (1964) comme disposition légale violéeet n'indique pas l'article 1er de l'arrêté royal du 5 octobre 1978portant exécution des articles 299bis et 299ter, §6, 2°, du Code desimpôts sur les revenus (1964) et 30bis et 30ter, §9, 2°, de la loi du27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant lasécurité sociale des travailleurs, qui prévoit à quelles activitéss'applique l'article 299bis du Code des impôts sur les revenus.

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Recevabilité - Dispositions légales violées - Violation de l'article 299bis C.I.R. - Pas d'indication de l'arrêté royal d'exécution

- Art. 299bis Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 400 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 1er A.R. du 5 octobre 1978

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Violation de l'article 299bis C.I.R. - Pas d'indication de l'arrêté royal d'exécution - Forme - Indication des dispositions légales violées

- Art. 299bis Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 400 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 1er A.R. du 5 octobre 1978

F.93.0120.N 12 oktober 1995 AC nr. ...

Wanneer de roerende voorheffing op dividenden aan niet-verblijfhoudersonverschuldigd werd betaald, vermag de rechter niet, op grond vanartikel 308 W.I.B. (1964), de Belgische Staat ertoe te veroordelen ophet aan de belastingschuldige terug te geven bedrag moratoriuminteresstte betalen vanaf de maand volgend op de betaling van deonverschuldigde voorheffing.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Roerende voorheffing - Terugbetaling - Moratoire interesten

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Roerende voorheffing - Terugbetaling - Vennootschapsbelasting

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Lorsque le précompte mobilier relatif à des dividendes attribués à desnon-résidents a été indûment payé, le juge ne peut condamner l'Etatbelge, en vertu de l'article 308 du Code des impôts sur les revenus(1964), à payer des intérêts moratoires calculés sur la somme àrestituer au redevable à partir du mois suivant le paiement duprécompte indu.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte mobilier - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Précompte mobilier - Restitution - Impôt des sociétés

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.93.0121.N 9 juni 1995 AC nr. ...

Artikel 251 W.I.B. (1964) wordt geschonden door het arrest, dat na tehebben vastgesteld dat de belastingplichtige in zijn aangifte in depersonenbelasting het bedrag van de bedrijfsuitgaven niet in dedaartoe bestemde rubriek heeft ingevuld, oordeelt dat de bijgevoegdebijlagen met opgave van bedrijfsuitgaven integrerend deel uitmaken vanhet aangifteformulier en dat de administratie de in die bijlagevermelde bedrijfsuitgaven slechts mocht verwerpen na voorafgaandetoezending aan de belastingplichtige van een bericht van wijziging vanaangifte.

Viole l'article 251 du Code des impôts sur les revenus (1964), l'arrêtqui, après avoir constaté que le redevable n'avait pas rempli dans sadéclaration à l'impôt des personnes physiques, sous la rubrique à cedestinée, le montant des dépenses professionnelles, décide que lesrelevés joints relatifs aux dépenses professionnelles faisaient partieintégrante de la formule de déclaration et que l'administration nepouvait rejeter les dépenses professionnelles mentionnées dans cesrelevés qu'après avoir notifié un avis de rectification de ladéclaration au redevable.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Vereisten - Aangifteformulier - Gevoegde bescheiden - Wijziging van aangifte

- Artt. 214, §§ 1 en 3, en 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 307, § 1 en § 3, en 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Vereisten

- Artt. 214, §§ 1 en 3, en 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 307, § 1 en § 3, en 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Conditions - Formule de déclaration - Documents joints - Rectification de la déclaration

- Art. 214, § 1er et 3, et 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 307, § 1er et § 3, et 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Conditions

- Art. 214, § 1er et 3, et 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 307, § 1er et § 3, et 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0012.F 11 mei 1995 AC nr. ...

De artt. 11, 1°, en 12, §§ 1, 2°, en 2, W.I.B. (1964) worden door derechter geschonden wanneer hij beslist dat het maatschappelijkkapitaal van een vennootschap op aandelen, dat ingevolge eenregelmatige beslissing tot vermindering van dat kapitaal werdterugbetaald, niet kan worden beschouwd als werkelijk gestortkapitaal, in de zin van voormeld artikel 12, § 2, en dat deterugbetaling van dat kapitaal bijgevolg als een dividend wordtaangemerkt, voor zover het aldus terugbetaalde kapitaal wordtsamengesteld door de inbreng, in natura, bij wege van fusie, van heelhet maatschappelijk vermogen van een vooraf opgeslorpte vennootschap,en voor zover dat maatschappelijk vermogen bestond uit van belastingvrijgestelde meerwaarden waarvan nooit belasting is geheven.~

Viole les articles 11, 1°, et 12, §§1er, 2°, et 2, du Code des impôtssur les revenus (1964) l'arrêt qui décide que le capital social d'unesociété par actions, remboursé aux actionnaires en exécution d'unedécision régulière de réduction de ce capital, ne peut être considérécomme ayant le caractère de capital réellement libéré au sens del'article 12, §2, précité et qu'en conséquence le remboursement duditcapital doit être considéré comme un dividende, dans la mesure où lecapital ainsi remboursé est constitué par l'apport en nature, par voiede fusion, de tout l'avoir social d'une société préalablementabsorbée, et dans la mesure où cet avoir social consistait enplus-values immunisées n'ayant jamais subi l'impôt.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Inkomsten uit roerende goederen - Vermindering - Maatschappelijk kapitaal van een vennootschap op aandelen - Terugbetaling aan de aandeelhouders - Dividend

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus de biens meubles - Réduction - Capital social d'une société par actions - Remboursement aux actionnaires - Dividende

F.94.0019.F 4 mei 1995 AC nr. ...

Wanneer de belasting is ingekohierd en de bedrijfsvoorheffing met diebelasting is verrekend, heeft de voorheffing het karakter van eenbelasting en vormt zij, als zij geheven is van en verrekend met eenvolkomen onverschuldigde belasting, geen overschot van voorheffing inde zin van artikel 309, 2°, W.I.B. (1964); daaruit volgt dat debelastingplichtige naast de teruggave van de voorheffing ook rechtheeft op moratoire interest.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Teruggave - Moratoire interesten
- Artt. 308 en 309, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Lorsque l'impôt a été enrôlé et que le précompte professionnel a étéimputé sur cet impôt, le précompte a la nature d'un impôt et, s'il aété perçu et imputé sur un impôt totalement indu, il n'est pas unexcédent de précompte au sens de l'article 309, 2°, du Code des impôtssur les revenus (1964); il s'ensuit qu'outre la restitution duprécompte, des intérêts moratoires sont dus au contribuable.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Restitution - Intérêts moratoires
- Art. 308 et 309, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.94.0023.N 7 september 1995 AC nr. ...

Wanneer voorafbetalingen wegens tardiviteit van de aanslag moetenworden terugbetaald, hetzij bij de belastingheffing, hetzij na eenbezwaar, kan die terugbetaling niet leiden tot toekenning vanmoratoire interest op grond van artikel 308 W.I.B.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Voorafbetalingen - Terugbetaling - Moratoire interesten

- Art. 309, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Personenbelasting - Terugbetaling - Laattijdige inkohiering
- Art. 309, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsqu'en raison de la tardiveté de l'imposition, des versementsanticipés sont restitués, soit dès l'établissement de l'impôt, soitaprès réclamation, cette restitution ne peut donner lieu, en vertu del'article 308 du Code des impôts sur les revenus, à l'octroid'intérêts moratoires.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Paiements anticipatifs - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 309, al. 1er et 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 419, al. 1er et 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôt des personnes physiques - Restitution - Enrôlement tardif
- Art. 309, al. 1er et 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 419, al. 1er et 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0030.F 23 maart 1995 AC nr. ...

Wanneer bedrijfsvoorheffing moet worden terugbetaald wegens delaattijdigheid van de aanslag, kan de rechter de Staat nietveroordelen tot betaling van moratoire interest op grond van artikel 308W.I.B. (1964).~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Teruggave - Moratoire interesten
- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Lorsque le précompte professionnel doit être restitué en raison de latardiveté de l'imposition, le juge ne peut condamner l'Etat à payerdes intérêts moratoires sur la base de l'article 308 du Code desimpôts sur les revenus (1964).~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Restitution - Intérêts moratoires
- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.94.0046.F 12 januari 1995 AC nr. ...

De in artikel 70, § 2, W.btw bedoelde geldboete is een van debelasting aftrekbare bedrijfslast.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Administratieve geldboeten bedoeld in het W.btw

L'amende prévue à l'article 70, § 2, du Code de la taxe sur la valeurajoutée est une charge professionnelle déductible de l'impôt.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Amendes fiscales prévues par le Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 50, 5° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 50, 5° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.94.0053.F 12 januari 1995 AC nr. ...

Een werkend vennoot in een besloten vennootschap met beperkteaansprakelijkheid aan wie als dusdanig als bedrijfsinkomstenbelastbare voordelen in natura kunnen worden toegekend, is onder meerhij die in die vennootschap geld heeft belegd en er werkelijk enbestendig werkt om een kapitaal dat hem ten dele toebehoort, te doenopbrengen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Voordelen in natura - Werkend vennoot

- Art. 27, § 2, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Est un associé actif dans une société privée à responsabilité limitéeet est susceptible, comme tel, de recevoir des avantages en naturetaxables à titre de revenus professionnels, notamment celui qui, ayantinvesti des fonds dans cette société, y exerce une activité effectiveet permanente en vue de faire fructifier un capital qui est le sienpour partie.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Avantages en nature - Associé actif

- Art. 27, § 2, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.94.0056.F 19 januari 1995 AC nr. ...

De bezoldigingen die bestuurders van een vennootschap als loontrekkersontvangen, zijn belastbaar in de Staat op het grondgebied waarvan depersoonlijke activiteit, die de bron van die inkomsten is, wordtuitgeoefend.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Bestuurders van een vennootschap - Bezoldigingen ontvangen als loontrekker - Belasting - Personenbelasting - Overeenkomst tussen België en Frankrijk van 10 maart 1964

- Artt. 9 en 11 Overeenkomst van 10 maart 1964 tussen België en Frankrijk

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Belasting der niet-verblijfhouders - Bestuurders van een vennootschap - Bezoldigingen ontvangen als loontrekker - Belasting - Personenbelasting - Overeenkomst tussen België en Frankrijk van 10 maart 1964

- Artt. 9 en 11 Overeenkomst van 10 maart 1964 tussen België en Frankrijk

Les rémunérations que perçoivent des administrateurs de société enqualité de salariés sont imposables dans l'Etat sur le territoireduquel s'exerce l'activité personnelle source des revenus.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Administrateurs de société - Rémunérations perçues en qualité de salariés - Imposition - Impôt des personnes physiques - Convention franco-belge du 10 mars 1964

- Art. 9 et 11 Convention franco-belge du 10 mars 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Impôt des non-résidents - Administrateurs de société - Rémunérations perçues en qualité de salariés - Imposition - Impôt des personnes physiques - Convention franco-belge du 10 mars 1964

- Art. 9 et 11 Convention franco-belge du 10 mars 1964

F.94.0060.F 19 januari 1995 AC nr. ...

De winstgevende aard van de werkzaamheid van een niet-verblijfhoudendevennootschap kan naar recht hieruit worden afgeleid dat dievennootschap wier statutair doel onder andere erin bestaat goederenvan alle aard te beleggen en te beheren, eigenares is van in Belgiëgelegen onroerende goederen die aan natuurlijke personen voorprivé-doeleinden in huur worden gegeven, nu het enige doel van dievennootschap bestaat in beleggingen, met name vastgoedbeleggingen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Buitenlandse vennootschap - Exploitatie en verrichtingen van winstgevende aard

- Artt. 139, 2°, en 148, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Le caractère lucratif de l'activité d'une société non résidente peutlégalement être déduit du fait que cette société dont l'objetstatutaire est notamment le placement et l'administration de biens detous genres, est propriétaire d'immeubles en Belgique, donnés enlocation à des personnes physiques à des fins privées, dès lors quel'unique objet de cette société consiste en des placements notammentimmobiliers.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Société étrangère - Exploitation et opérations de caractère lucratif

- Art. 139, 2°, et 148, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.94.0061.F 12 januari 1995 AC nr. ...

Daar het hof van beroep in eerste en laatste aanleg uitspraak doetover het beroep van de belastingplichtige en de belastingen deopenbare orde raken, moet het zelf over de zaak ten gronde uitspraakdoen binnen de perken van het geschil waarvan het kennis neemt, welkeook de nietigheid zij van de beslissing van de directeur.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheden van het hof van beroep - Omvang

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Appelée à statuer en premier et dernier ressort sur le recours ducontribuable, la cour d'appel doit, en raison du caractère d'ordrepublic de l'impôt, statuer elle-même au fond dans les limites dulitige dont elle est saisie, quelle que soit la nullité dont estentachée la direction directoriale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Pouvoirs de la cour d'appel - Etendue

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

De voorwaarden en het doel van de voorziening voor het hof van beroepinzake inkomstenbelastingen, alsmede de rol van dat rechtscollege zijnin de bijzondere bepalingen van de artt. 278 tot 286 W.I.B. (1964)en niet in artikel 1068 Ger. W. vastgelegd.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Toepasselijke wetsbepalingen

Les conditions et l'objet du recours devant la cour d'appel en matièred'impôts sur les revenus ainsi que le rôle de cette juridiction sontdéterminés par les dispositions particulières des articles 278 à 286du Code des impôts sur les revenus (1964) et non par l'article 1068 duCode judiciaire.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Dispositions légales applicables

F.94.0068.F 23 maart 1995 AC nr. ...

De directeur van de belastingen die uitspraak doet over de door debelastingschuldige aangevoerde bezwaren kan, om eigen redenen, deaanslag handhaven op grond van materiële gegevens die detaxatieambtenaar in aanmerking had genomen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Elementen waarmee rekening wordt gehouden

- Art. 276 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Le directeur des contributions qui statue sur les griefs formulés parle redevable peut, pour des motifs propres, maintenir l'imposition surla base des éléments matériels que le fonctionnaire taxateur avaitpris en considération.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Eléments à considérer

- Art. 276 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.94.0083.F 6 april 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het beroep van de gemeente tegen een beslissingvan de bestendige deputatie inzake gemeentebelastingen, wanneer hetappelverzoekschrift niet aan de belastingschuldige is betekend.~

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Appèlverzoekschrift - Geen betekening aan de belastingschuldige - Vorm

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 279 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

HOGER BEROEP - Belastingzaken - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Plaatselijke belastingen - Ontvankelijkheid - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Beroep van de gemeente - Appèlverzoekschrift - Geen betekening aan de belastingschuldige

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en

Est irrecevable l'appel de la commune contre une décision rendue parla députation permanente en matière de taxes communales, lorsque larequête d'appel n'a pas été signifiée au redevable.~

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Appel - Recevabilité - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Requête d'appel - Absence de signification au redevable - Forme

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 279 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

APPEL - Matière fiscale - Taxes communales. taxes provinciales. taxes locales - Recevabilité - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Appel de la commune - Requête d'appel - Absence de signification au redevable

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au

de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen - Art. 279 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

contentieux en matière de taxes provinciales et locales - Art. 279 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Niet ontvankelijk is het middel dat, wegens schending van de artt. 860e.v. Ger.W. inzake nietigheid van de proceshandelingen, kritiek oefentop een beslissing inzake ontvankelijkheid van een rechtsmiddel.~

Est irrecevable le moyen pris de la violation des articles 860 etsuivants du Code judiciaire, concernant la nullité des actes deprocédure, qui critique une décision relative aux conditions derecevabilité d'un recours.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Verband met bestreden beslissing - Ontvankelijkheid - Zonder verband met de bestreden beslissing - Wetsbepaling

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Lien avec la décision attaquée - Recevabilité - Etrangère à la décision attaquée - Disposition légale

F.94.0133.F 3 november 1995 AC nr. ...

De kennisgeving van aanslag, die de bij artikel 272 W.I.B. (1964)bepaalde termijn doet ingaan en waarbinnen het bezwaarschrift moetworden ingediend op straffe van verval, moet alle vermeldingenbevatten die nodig zijn om het bestaan van een uitvoerbare titel tebewijzen en de belastingplichtige in staat te stellen bezwaar in tedienen; het bericht waarin de administratie de belastingplichtigeherinnert aan het bestaan van de belastingschuld, met vermelding vanaanslagjaar, kohierartikel, vervaldatum, bedrag van de verschuldigdebelasting en ontvangerskantoor is geen kennisgeving van aanslag in dezin van voormelde wetsbepaling.

L'avis de cotisation faisant courir le délai de six mois prévu àl'article 272 du Code des impôts sur les revenus (1964) et dans lequella réclamation doit être présentée sous peine de déchéance, doitcontenir toutes les mentions nécessaires pour révéler l'existence d'untitre exécutoire et pour mettre le redevable en mesure d'introduireune réclamation. L'avis par lequel l'administration rappelle auredevable l'existence de la dette fiscale, mentionnant l'exercice,l'article du rôle, la date d'échéance, le montant de l'impôt dû et lebureau de recettes n'est pas un avis de cotisation au sens de ladisposition légale précitée.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn - Kennisgeving van aanslag - Vereiste vermeldingen

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Délai - Avis de cotisation - Mentions requises

F.94.0138.F 1 juni 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, ook al is het gegrond op een wetsbepaling die deopenbare orde raakt, is het middel dat niet aan de feitenrechter isvoorgelegd en waarover deze niet op eigen initiatief heeft beslist,wanneer de feitelijke gegevens die voor de toetsing ervan noodzakelijkzijn, niet blijken uit de bestreden beslissing noch uit de stukkenwaarop het Hof vermag acht te slaan. (Impliciet).~

Est irrecevable le moyen qui n'a pas été soumis au juge du fond oudont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative, même s'ilest fondé sur une disposition d'ordre public, lorsque les éléments defait nécessaires à son appréciation ne ressortent pas de la décisionattaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard. (Décisionimplicite).~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Feitelijk gegeven dat niet blijkt uit de bestreden beslissing of uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan - Middel gegrond op bepalingen van openbare orde

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Eléments de fait ne ressortant pas de la décision attaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard - Moyen fondé sur des dispositions d'ordre public

Wanneer een rechtsvordering uitwijst dat in een der vijf jaren vòòrdat van het instellen van de vordering belastbare inkomsten niet zijnaangegeven, mag de administratie krachtens artikel 263, §1, 3°, W.I.B.(1964) toepassing maken van het beginsel van een aanvullende aanslagen dan het bedrag ervan vaststellen op basis van andere gegevens dandie welke uit de rechtsvordering zijn gebleken.~

Lorsqu'une action judiciaire fait apparaître que des revenusimposables n'ont pas été déclarés au cours d'une des cinq années quiprécèdent celle de l'intentement de l'action, l'artikel 263, §1er, 3°,du Code des impôts sur les revenus (1964) permet à l'administrationfiscale d'établir le principe d'un supplément d'impôt, puis d'endéterminer le montant sur la base d'éléments autres que ceux révéléspar l'action judiciaire.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Bijzondere termijn - Rechtsvordering wijzend op het bestaan van niet aangegeven inkomsten

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai spécial - Action judiciaire faisant apparaître des revenus non déclarés

Wanneer een vennootschap nagelaten heeft de voorheffing op de doorhaar vennoten ontvangen roerende inkomsten in te houden, kunnen devennoten zich niet beroepen op de bevrijdende werking van de roerendevoorheffing en evenmin, in voorkomend geval, ontkomen aan debijzondere heffing op de hoge roerende inkomsten.~

Lorsqu'une société a omis de retenir le précompte dû sur les revenusmobiliers perçus par ses associés, ceux-ci ne peuvent invoquer l'effetlibératoire du précompte mobilier ni échapper, le cas échéant, à lacotisation spéciale sur les hauts revenus mobiliers.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Roerende voorheffing - Niet-aangegeven inkomsten - Niet ingehouden voorheffing - Geen bevrijdende werking - Bijzondere heffing op hoge roerende inkomsten

- Art. 220bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 42 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte mobilier - Revenus non déclarés - Précomptes non prélevés - Absence d'effet libératoire - Cotisation spéciale sur hauts revenus mobiliers

- Art. 220bis Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 42 L. du 28 décembre 1983

F.95.0002.F 20 oktober 1995 AC nr. ...

Een douaneambtenaar die, naar aanleiding van een controle vaststeltdat iemand poogde een pakje te verbergen, hem ervan verdenkt goederente vervoeren en dan het pakje onderzoekt, treedt op binnen het kadervan zijn opdracht als hij, nadat is gebleken dat het pakje alleen uitdocumenten bestond, kennis neemt van de inhoud van die documenten.~

Le douanier, qui, ayant constaté à l'occasion d'un contrôle qu'unepersonne tentait de dissimuler un paquet, la soupçonne de transporterdes marchandises et examine dès lors ce paquet, agit dans le cadre desa mission quand, l'objet contenu dans le paquet s'étant avéré n'êtreque des documents, il prend connaissance de ceux-ci.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Wettigheid - Douane - Onderzoek - Drager van goederen - Goederen - Documenten - Visitatie - Douaneambtenaar

- Artt. 1, 10°, 182, § 1, 189 en 210, § 3 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

DOUANES ET ACCISES - Légalité - Douane - Enquête - Porteur de marchandise - Marchandise - Documents - Visite - Agent des douanes

- Art. 1er, 10°, 182, § 1er, 189 et 210, § 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

F.95.0008.F 3 november 1995 AC nr. ...

De beslissing dat de premies van een door een b.v.b.a. geslotenlevensverzekering, waarbij zij een kapitaal krijgt uitbetaald bijoverlijden vaan een zaakvoerder-vennoot, voor laatstgenoemde alsbezoldiging van een werkend vennoot belastbare voordelen zijn, is naarrecht verantwoord wanneer het arrest, op grond van een geheel vansamenvallende verrichtingen en inzonderheid van een overeenkomsttussen die vennootschap en haar vennoot-zaakvoerder, vaststelt datalleen laatstgenoemde daar voordeel bij had en dat de partijen inwerkelijkheid niet de bedoeling hadden van de vennootschap totwerkelijke begunstigde van de verzekeringsovereenkomst te maken.

Justifie légalement sa décision que les primes d'une assurance-viesouscrite par une s.p.r.l. et lui garantissant le paiement d'uncapital lors du décès d'un associé-gérant, constituent des avantagestaxables dans le chef de ce dernier à titre de rémunération d'associéactif, l'arrêt qui, se fondant sur un ensemble d'opérationsconcomitantes et notamment sur une convention conclue entre laditesociété et son associé-gérant, constate que seul ce dernier y trouvaitavantage et que la volonté réelle des parties n'avait pas été de fairede la société la véritable bénéficiaire du contrat d'assurance.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Bezoldiging van een werkend vennoot

- Artt. 20, 2°, c, 26, tweede lid, 2°, en 27, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Rémunération d'associé actif

- Art. 20, 2°, c, 26, al. 2, 2°, et 27, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.95.0014.F 27 oktober 1995 AC nr. ...

Uit de artt. 15 en 23 van de Overeenkomst van 11 april 1967 tussenBelgië en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbelebelasting blijkt dat die Overeenkomst niet de belastinggrondslagregelt, maar enkel bepaalde inkomsten van belasting vrijstelt; daaruitvolgt dat die Overeenkomst de Belgische Staat niet verhindert, bij debepaling van de belastinggrondslag in België, rekening te houden metde in Duitsland verkregen winst en deze op te nemen in het bedragwaarvan het in België geleden verlies wordt afgetrokken, en de tijdensde voorbije jaren geleden bedrijfsverliezen slechts af te trekken inzoverre ze niet reeds voorheen door bij de Overeenkomst vrijgesteldewinsten werden gedekt.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Overeenkomst tussen België en Duitsland - Inkomsten, in België vrijgesteld van belasting - Gevolg voor de vaststelling van de belastinggrondslag

Il ressort des articles 15 et 23 de la Convention du 11 avril 1967entre la Belgique et la République fédérale d'Allemagne, tendant àéviter les doubles impositions, que cette convention ne règle pas labase imposable, mais exempte uniquement d'impôts certains revenus; ils'ensuit que cette convention n'empêche pas l'Etat belge de tenircompte, lors de la détermination de la base imposable en Belgique, desbénéfices obtenus en Allemagne et de les inclure dans le montant dontseront déduites les pertes subies en Belgique et de ne déduire lespertes professionnelles éprouvées au cours des années antérieures quedans la mesure où elles n'ont pas été couvertes auparavant par desbénéfices exonérés par la convention.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention entre la Belgique et l'Allemagne - Revenus exemptés d'impôts en Belgique - Effet quant à la détermination de la base imposable

Uit de artt. 5, 6, 20, 2°, a, 26, eerste lid, en 43 W.I.B. (1964)blijkt dat, tenzij de wet anders bepaalt, alle inkomsten van eenbelastingplichtige, met name de bezoldigingen uit hoofde van eendienstbetrekking, in België belastbaar zijn, onverschillig of ze inBelgië dan wel in het buitenland zijn verkregen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - In het buitenland verkregen inkomsten

Il ressort des articles 5, 6, 20, 2°, a, 26, alinéa 1er, et 43 du Codedes impôts sur les revenus (1964) que, sauf si la loi en disposeautrement, tous les revenus d'un contribuable, notamment lesrémunérations obtenues en raison d'une activité salariée, sontimposables en Belgique, que ces revenus aient été réalisés en Belgiqueoù à l'étranger.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Revenus obtenus à l'étranger

F.95.0016.F 8 juni 1995 AC nr. ...

Cassatieberoep tegen een beslissing, waarbij de bestendige deputatievan een provincieraad inzake gemeentebelastingen uitspraak doet op eenvordering waarvan de waarde geen 10.000 frank bedraagt, moet opstraffe van verval worden ingesteld door afgifte ter griffie van deprovincie van een tot het Hof van Cassatie gericht en vooraf betekendverzoekschrift, alsmede van het exploot van betekening, binnen driemaanden te rekenen van de door de provinciegriffier bij een ter postaangetekend schrijven gedane kennisgeving van de beslissing van debestendige deputatie.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Gemeente-, provincie- en plaatselijke belastingen

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le pourvoi en cassation dirigé contre une décision de la députationpermanente d'un conseil provincial, rendue en matière de taxescommunales sur une demande dont la valeur n'atteint pas 10.000 francs,est formé, à peine de déchéance, par la remise au greffe provinciald'une requête à la Cour de cassation, préalablement signifiée, et del'exploit de signification, dans les trois mois à compter de lanotification de la décision de la députation permanente sous plirecommandé par le greffier provincial.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Taxes communales, provinciales et locales

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388, al. 1er et 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Vorm en termijn van betekening en-of neerlegging

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Forme et délai de signification et-ou de dépôt

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388, al. 1er et 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0044.F 1 december 1995 AC nr. ...

Krachtens artikel 267 W.I.B. kan alleen "de belastingplichtige" deaanslag die te zijnen name is vastgesteld op grond van zijn inkomsten,bestrijden door het indienen van een bezwaarschrift; dat recht ispersoonlijk en komt niet toe aan derden op wier naam de aanslag nietis vastgesteld, ook al kunnen die derden tot de belastingschuld vandegene op wiens naam de aanslag is vastgesteld, gehouden zijn.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Op naam van de belastingplichtige gevestigde aanslag - Recht van bezwaar - Derde

- Art. 267 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 366 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Op naam van de belastingplichtige gevestigde aanslag - Recht van bezwaar - Feitelijk gescheiden echtgenoot

- Art. 267 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 366 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En vertu de l'article 267 du Code des impôts sur les revenus, seul "leredevable" peut contester par voie de réclamation l'imposition établieà sa charge et sur ses revenus; ce droit est personnel et ne peutêtre reconnu à des tiers à charge desquels l'imposition n'a pas étéétablie, même s'ils sont susceptibles d'être tenus de payer la dettefiscale de la personne à charge de laquelle l'imposition a étéétablie.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Imposition établie à charge du redevable - Droit de réclamation - Tiers

- Art. 267 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 366 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Imposition établie à charge du redevable - Droit de réclamation - Epoux séparé de fait

- Art. 267 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 366 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0058.F 8 december 1995 AC nr. ...

Cassatieberoep tegen de beslissing, waarbij de bestendige deputatievan een provincieraad inzake gemeentebelastingen uitspraak heeftgedaan op een vordering waarvan de waarde geen 10.000 frank bedraagt,wordt, op straffe van verval, met name ingesteld door afgifte op deprovinciale griffie van een tot het Hof van Cassatie gerichtverzoekschrift, dat vooraf is betekend aan de gemeente die debelasting heeft vastgesteld.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verzoekschrift - Betekening - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le pourvoi en cassation dirigé contre la décision de la députationpermanente d'un conseil provincial rendue en matière de taxescommunales sur une demande dont la valeur n'atteint pas 10.000 francs,est formé, à peine de déchéance, notamment par la remise au greffeprovincial d'une requête à la Cour de cassation, préalablementsignifiée à la commune qui a établi la taxe.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Requête - Signification - Taxes communales - Décision de la députation permanente

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

P.92.6736.N 31 oktober 1995 AC nr. ...

De op de kamer van inbeschuldigingstelling rustende verplichting omeen burgerlijke partij die op haar verzet tegen een beschikking vanbuitenvervolgingstelling in het ongelijk wordt gesteld, te veroordelentot een schadevergoeding jegens de verdachte, is niet strijdig methaar recht op een eerlijk proces.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Verzet tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling - Afwijzing - Verplichte veroordeling tot schadevergoeding - Recht op een eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Burgerlijke partij - Verzet tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling - Afwijzing - Verplichte veroordeling tot schadevergoeding - Recht op een eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Burgerlijke partij - Verzet tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling - Afwijzing - Verplichte veroordeling tot schadevergoeding - Recht op een eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

L'obligation de la chambre des mises en accusation de condamner lapartie civile qui est déboutée de son opposition à une ordonnance denon-lieu, à payer des dommages-intérêts à l'inculpé, n'est pascontraire à son droit à un procès équitable.~

ACTION CIVILE - Partie civile - Opposition à une ordonnance de non-lieu - Rejet - Condamnation obligatoire aux dommages-intérêts - Droit à un procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Partie civile - Opposition à une ordonnance de non-lieu - Rejet - Condamnation obligatoire aux dommages-intérêts - Droit à un procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Partie civile - Opposition à une ordonnance de non-lieu - Rejet - Condamnation obligatoire aux dommages-intérêts - Droit à un procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

Het middel dat aanvoert dat een rechtscollege waarvan de beslissingvatbaar is voor cassatieberoep ten onrechte heeft geweigerd eenprejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen, heeft geenbestaansreden meer wanneer het Hof van Cassatie zelf die vraag stelt.~

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Belang - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Weigering de vraag te stellen - Beslissing vatbaar voor cassatieberoep - Prejudiciële vraag gesteld door het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Weigering de vraag te stellen - Beslissing vatbaar voor cassatieberoep - Cassatiemiddel - Vraag gesteld door het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Le moyen invoquant qu'une juridiction dont la décision peut fairel'objet d'un pourvoi, a refusé à tort de poser une questionpréjudicielle à la Cour d'arbitrage, devient sans objet, lorsque laCour de cassation pose elle-même cette question.~

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Intérêt - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Refus de poser la question - Décision pouvant faire l'objet d'un pourvoi - Question préjudicielle posée par la Cour de cassation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Refus de poser la question - Décision pouvant faire l'objet d'un pourvoi - Moyen de cassation - Question posée par la Cour de cassation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

De bedreiging als bestanddeel van het misdrijf afpersing kan bestaanin de sterke morele dwang ten gevolge van het verwekken van vrees vooreen dreigend kwaad, zijnde het door een onderaannemer niet meerverkrijgen van onderaannemingsprojekten in de toekenning waarvan dedader van de afpersing een mede-determinerende rol speelde.~

DIEFSTAL EN AFPERSING - Afpersing - Bedreiging
- Art. 470 Strafwetboek

La menace, élément constitutif de l'infraction d'extorsion, peutconsister en la forte contrainte morale résultant du fait d'avoirsuscité la crainte d'un mal imminent, à savoir la perte dans le chefd'un sous-traitant de projets de sous-traitance, dans l'attributiondesquels l'auteur de l'extorsion jouait un rôle prépondérant.~

VOL ET EXTORSION - Extorsion - Menace
- Art. 470 Code pénal

P.92.7292.N 24 januari 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. du JARDIN, bij Cass., 24 jan. 1995, A.R.P.92.7292.N, AC 1995, n°...~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Toetsing van het Hof - Motivering van de straf en van de strafmaat - Marginale toetsing - Strafzaken
REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Toetsing van het Hof - Marginale toetsing - Straf en strafmaat - Bijzondere motiveringsplicht - Hof van Cassatie
STRAF - Allerlei - Marginale toetsing - Toetsing van het Hof van Cassatie - Motivering

Conclusions de M. l'avocat général du JARDIN, précédant cass., 24janvier 1995, RG P.92.7292.N, AC 1995, n°..

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Contrôle de la Cour - Motivation de la peine et du degré de la peine - Contrôle marginal - Matière répressive
MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Contrôle de la Cour - Contrôle marginal - Peine et degré de la peine - Obligation spéciale de motivation - Cour de cassation
PEINE - Divers - Contrôle marginal - Contrôle de la Cour de cassation - Motivation

De marginale toetsing waartoe het Hof gehouden is betekent niet dathet zich in de plaats vermag te stellen van de feitenrechter bij hetbeoordelen van de gepastheid van de straf of van de strafmaat.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Toetsing van het Hof - Motivering van de straf en van de strafmaat - Marginale toetsing - Strafzaken
- Art. 195 Wetboek van Strafvordering
REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Toetsing van het Hof - Marginale toetsing - Straf en strafmaat - Bijzondere motiveringsplicht - Hof van Cassatie
- Art. 195 Wetboek van Strafvordering
STRAF - Allerlei - Marginale toetsing - Toetsing van het Hof van Cassatie - Motivering
- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Le contrôle marginal auquel la Cour est tenue n'implique pas qu'ellepuisse se substituer au juge du fond appréciant l'opportunité de lapeine ou du degré de la peine.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Contrôle de la Cour - Motivation de la peine et du degré de la peine - Contrôle marginal - Matière répressive
- Art. 195 Code d'Instruction criminelle
MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Contrôle de la Cour - Contrôle marginal - Peine et degré de la peine - Obligation spéciale de motivation - Cour de cassation
- Art. 195 Code d'Instruction criminelle
PEINE - Divers - Contrôle marginal - Contrôle de la Cour de cassation - Motivation
- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.93.0116.N 2 mei 1995 AC nr. ...

Het strafgerecht kan kennisnemen van een rechtsvordering totschadevergoeding wanneer die vordering gegrond is op het vervolgdemisdrijf dat de oorzaak is van de schade; hiertoe is niet vereist datde benadeelde als dusdanig in de telastlegging wordt aangewezen.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafgerecht - Vereisten - Benadeelde - Bevoegdheid
- Art. 182 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Vereisten - Benadeelde - Bevoegdheid

La juridiction répressive a compétence pour connaître d'une action endommage et intérêts si cette action est fondée sur l'infractionpoursuivie et si celle-ci est la cause du dommage; il n'est pasrequis pour autant que la personne lésée soit mentionnée en tant quetelle dans la prévention.~

ACTION CIVILE - Juridiction répressive - Conditions - Partie lésée - Pouvoir
- Art. 182 Code d'Instruction criminelle
- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale
TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Conditions - Partie lésée - Pouvoir

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.93.0126.N 2 mei 1995 AC nr. ...

Wanneer een beklaagde bij verstek is veroordeeld, moet de verklaringvan hoger beroep, ingeval de betekening is gebeurd door afgifte vanhet afschrift van het exploot op het politiecommissariaat ingevolgeartikel 37 Ger.W., behoudens overmacht of onoverkomelijke dwaling, wordengedaan uiterlijk vijftien dagen na die afgifte.~

Lorsqu'un prévenu a été condamné par défaut et que le jugement a étésignifié par remise de la copie de l'exploit au commissariat de policeconformémént à l'article 37 du Code judiciaire, la déclarationd'appeler doit, hors le cas de force majeure ou d'erreur invincible,être faite dans les quinze jours au plus tard après ladite remise.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Hoger beroep - Betekening - Termijn - Aanvangstijdstip - Verstekvonnis - Afgifte op politiecommissariaat - Strafzaken

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Appel - Signification - Délai - Point de départ - Jugement par défaut - Remise de l'exploit au commissariat de police - Matière répressive

- Art. 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Aanvangstijdstip

- Art. 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Point de départ

- Art. 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

P.93.0263.N 27 maart 1995 AC nr. ...

De bepaling van artikel 35 van het KB van 3 augustus 1976 houdendealgemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewoneoppervlaktewateren, in de openbare riolen en in kunstmatigeafvoerwegen voor regenwater, met de daarin bepaalde termijn van 40maanden, genomen ter uitvoering van artikel 44, § 1 van de wet van 26maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegenverontreiniging, is een overgangsbepaling, die krachtens artikel 43 vande wet van 26 maart 1971, zoals vervangen bij artikel 1 van de wet van 22mei 1979, ophield gevolg te hebben op 30 april 1982.

La disposition de l'article 35 de l'arrêté royal du 3 août 1976portant le règlement général relatif aux déversements des eaux uséesdans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dansles voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales ainsi que ledélai de 40 mois qu'elle prévoit, arrêtée en exécution de l'article44, § 1er, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux desurface contre la pollution, constitue une disposition transitoirequi, en vertu de l'article 43 de la loi du 26 mars 1971, tel qu'il aété modifié par l'article 1er de la loi du 22 mai 1979 a cessé desortir ses effets depuis le 30 avril 1982.

MILIEURECHT - Oppervlaktewateren - Lozen van afvalwater - Vergunningsakte - Naleving van voorwaarden - Overgangsbepaling - Termijn - Strafzaken

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Eaux de surface - Déversement des eaux usées - Acte d'autorisation - Respect des conditions - Disposition transitoire - Délai - Matière répressive

---

De door de overheid verleende lozingsvergunning die voorwaarden oplegtmet het oog op de bescherming van de oppervlaktewateren tegenverontreiniging, is niet onwettig doordat aan die voorwaardeningevolge andere wettelijke bepalingen, namelijk inzake stedebouw enonbevaarbare waterlopen, niet zou kunnen worden voldaan, wat enkelgevolgen heeft voor de uitvoering van de verleende vergunning.

L'autorisation de déversement octroyée par l'autorité imposant desconditions en vue de la protection des eaux de surface contre lapollution, n'est pas illégale par le motif que ces conditions nepeuvent être respectées ensuite d'autres dispositions légales,notamment en matière d'urbanisme et de cours d'eau non navigables, dèslors que cette situation n'affecte que l'exécution de l'autorisationoctroyée.

MILIEURECHT - Oppervlaktewateren - Lozen van afvalwater - Lozingsvergunning - Bijzondere voorwaarden - Strijdigheid met andere reglementen en besluiten - Strafzaken

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Eaux de surface - Déversement des eaux usées - Autorisation de déversement - Conditions spéciales -

- Art. 10 KB 3 aug. 1976 Algemeen Lozingsreglement

Contradiction avec d'autres règlements et arrêtés - Matière répressive

- Art. 10 A.R. du 3 août 1976

Geen bepaling van het KB van 3 aug. 1976, houdende algemeen reglementvoor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in deopenbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwatervereist dat de door de bevoegde overheid in aanmerking genomenplaatselijke omstandigheden expressis verbis in de lozingsvergunningzelf worden vermeld.

Aucune disposition de l'arrêté royal du 3 août 1976 portant lerèglement général relatif aux déversements des eaux usées dans leseaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voiesartificielles d'écoulement des eaux pluviales ne requiert que lesconditions locales prises en considération par l'autorité compétentesoient expressément énoncées dans l'autorisation de déversement.

MILIEURECHT - Oppervlaktewateren - Lozen van afvalwater - Lozingsvergunning - Bijzondere voorwaarden - Plaatselijke omstandigheden - Vermelding - Strafzaken

- Art. 10 KB 3 aug. 1976 Algemeen Lozingsreglement

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Eaux de surface - Déversement des eaux usées - Autorisation de déversement - Conditions spéciales - Circonstances locales - Enonciation - Matière répressive

- Art. 10 A.R. du 3 août 1976

P.93.0724.N 24 januari 1995 AC nr. ...

De getroffene van een beroepsziekte of diens rechthebbenden kunnen vande werkgever of van diens werklieden of aangestelden, geenschadevergoeding vorderen, op de schade aan goederen na, tenzij dewerkgever, diens werklieden of aangestelden de beroepsziekteopzettelijk hebben veroorzaakt.~

La victime d'une maladie professionnelle ou ses ayants droit nepeuvent réclamer de réparation, à l'employeur, ses ouvriers oupréposés hormis pour le dommage causé aux biens, que si l'employeur,ses ouvriers ou préposés ont intentionnellement causé la maladie.~

BEROEPSZIEKTE - Recht op schadevergoeding

- Art. 51, § 1 Wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

MALADIE PROFESSIONNELLE - Droit à réparation

- Art. 51, § 1er Lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970

P.93.0747.N 3 januari 1995 AC nr. ...

Wettig is de beslissing waarbij strafrechtelijk verantwoordelijk wordtgeacht voor het bezigen van een voertuig op de openbare weg zowel debestuurder als diegene die het voertuig economisch gebruikt.~

Est légale, la décision par laquelle tant le conducteur que lapersonne qui utilise le véhicule à des fins économiques sont reconnuspénalement responsables de l'utilisation d'un véhicule sur la voiepublique.~

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Algemeen reglement op de technische eisen - Openbare weg - Bezigen van voertuig - Strafrechtelijk verantwoordelijke persoon

- Art. 26, § 1 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

WEGVERKEER - Allerlei - Algemeen reglement op de technische eisen - Openbare weg - Bezigen van voertuig - Strafrechtelijk verantwoordelijke persoon

- Art. 26, § 1 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Règlement général sur les conditions techniques - Voie publique - Utilisation d'un véhicule - Personne pénalement responsable

- Art. 26, § 1er A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité

ROULAGE - Divers - Règlement général sur les conditions techniques - Voie publique - Utilisation d'un véhicule - Personne pénalement responsable

- Art. 26, § 1er A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité

P.93.0808.N 28 februari 1995 AC nr. ...

In strafzaken beoordeelt de feitenrechter onaantastbaar, in feite, debewijswaarde van een deskundigenverslag.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Deskundigenverslag - Beoordeling door de feitenrechter

DESKUNDIGENONDERZOEK - Bewijswaarde - Deskundigenverslag - Beoordeling door de feitenrechter - Strafzaken

En matière répressive, le juge du fond apprécie souverainement, enfait, la valeur probante d'un rapport d'expertise.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Rapport d'expertise - Appréciation par le juge du fond

EXPERTISE - Valeur probante - Rapport d'expertise - Appréciation par le juge du fond - Matière répressive

---

P.93.0848.N 7 februari 1995 AC nr. ...

Tijdens een huiszoeking met betrekking tot een op heterdaad betraptmisdrijf kunnen geldige vaststellingen worden verricht nopens eenander misdrijf waarvan de sporen werden gevonden zonder dat de grenzenvan de oorspronkelijke huiszoeking werden overschreden.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Betrapping op heterdaad - Huiszoeking wegens een bepaald misdrijf - Vaststelling met betrekking tot een ander misdrijf - Geldigheid

- Artt. 8 en 29 Wetboek van Strafvordering

Au cours d'une visite domiciliaire pratiquée pour un flagrant délit,il peut régulièrement être procédé, dans les limites de la visitedomiciliaire originaire, aux constatations d'un autre délit dont lestraces seraient apparues.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Flagrant délit - Visite domiciliaire pratiquée pour un délit déterminé - Constatation d'un autre délit - Régularité

- Art. 8 et 29 Code d'Instruction criminelle

P.93.0887.N 28 februari 1995 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van de feitenrechter die deuit de opsporing van telefoongesprekken onwettig verkregen informatieuitsluit en zijn beslissing van veroordeling enkel laat steunen opgegevens die vreemd zijn aan voornoemde informatie.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoongesprekken - Opsporing - Onwettig verkregen informatie - Uitsluiting door de rechter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Privé-leven - Telefoongesprekken - Opsporing - Onwettig verkregen informatie - Uitsluiting door de rechter - Eerbiediging

Est légalement justifiée, la décision du juge du fond qui exclutl'information irrégulièrement recueillie du repérage de communicationstéléphoniques et fonde la condamnation uniquement sur des élémentsétrangers à l'information précitée.~

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Communications téléphoniques - Repérage - Information irrégulièrement recueillie - Exclusion par le juge

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Vie privée - Communications téléphoniques - Repérage - Information irrégulièrement recueillie - Exclusion par le juge - Respect

---

P.93.0946.N 30 mei 1995 AC nr. ...

Concl. Adv.-gen. Goeminne, Cass. 30 mei 1995, A.R. P.93.0946.N, AC1995, n° ...~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap in het buitenland - Bekendmaking van een misdrijf - Onwettigheid begaan door de aangever - Rechtmatig verkregen bewijs

OPENBAAR MINISTERIE - Uitoefening - Beoordeling - Telefoontap in het buitenland - Bekendmaking van een misdrijf - Strafvordering - Gevolg

Conclusions Avocat général Goeminne, avant cass., 30 mai 1995, R.G.P.93.0946.N, AC 1995, n° ...~

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique à l'étranger - Révélation d'une infraction - Illégalité commise par le dénonciateur - Preuve obtenue régulièrement

MINISTERE PUBLIC - Exercice - Appréciation - Ecoute téléphonique à l'étranger - Révélation d'une infraction - Action publique - Conséquence

---

De strafrechter mag een hem ter beoordeling voorgelegd misdrijf alleenmaar bewezen verklaren op grond van rechtmatig verkregen bewijs; deomstandigheid dat de aangever van het misdrijf dit ingevolge eenonwettigheid heeft vernomen, doet geen afbreuk aan de rechtmatigheidvan het bewijs, dat zelf zonder enige onwettigheid naderhand werdverkregen.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bekendmaking van een misdrijf - Onwettigheid begaan door de aangever - Rechtmatig verkregen bewijs

Le juge pénal ne peut déclarer établie une infraction soumise à sonappréciation que sur la base d'une preuve obtenue régulièrement; lacirconstance que le dénonciateur d'une infraction en a eu connaissanceen raison d'une illégalité, ne déroge pas à la régularité de lapreuve, qui a été obtenue ultérieurement sans aucune illégalité.~

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Révélation d'une infraction - Illégalité commise par le dénonciateur - Preuve obtenue régulièrement

In geval van een bekendmaking van een misdrijf staat het aan hetbevoegde openbaar ministerie te oordelen welk gevolg hieraan wordtgegeven en of het mogelijk lijkt om er rechtmatig bewijs van in tezamelen.~

OPENBAAR MINISTERIE - Uitoefening - Beoordeling - Bekendmaking van een misdrijf - Strafvordering - Gevolg

- Art. 22 Wetboek van Strafvordering

En cas de révélation d'une infraction, il appartient au ministèrepublic compétent d'apprécier les conséquences qu'il y a lieu d'endéduire et s'il paraît possible d'une recueillir une preuve régulière.~

MINISTERE PUBLIC - Exercice - Appréciation - Révélation d'une infraction - Action publique - Conséquence

- Art. 22 Code d'Instruction criminelle

P.93.0976.N 10 januari 1995 AC nr. ...

Het bestaan van een noodtoestand als rechtvaardigingsgrond wordt nietwettig vastgesteld door de rechter die geen concreet feitelijk gegevenvermeldt waaruit hij wettelijk vermag af te leiden dat de dader vaneen misdrijf geplaatst was voor een ernstig en dreigend kwaad en datdeze niet anders de belangen heeft kunnen vrijwaren die hij verplichtwas voor alle andere te beschermen, dan door het plegen van het hemten laste gelegde feit; als dusdanig gelden niet beperkingen enongemakken die niet onvoorzienbaar uit een algemene reglementeringvoortvloeien.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand

- Art. 71 Strafwetboek

Ne constate pas légalement l'existence d'un état de nécessité commecause de justification le juge qui ne mentionne aucun élément de faitconcret duquel il a pu légalement déduire que l'auteur d'uneinfraction s'est trouvé devant un mal grave et imminent et qu'il n'apu sauvegarder les intérêts qu'il était tenu de protéger en prioritéqu'en commettant le fait qui lui est mis à charge; tel n'est pas lecas des limitations et des inconvénients qui ne résultent pas demanière imprévisible d'une réglementation générale.

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité

- Art. 71 Code pénal

Het komt het Hof toe na te gaan of de feitenrechter uit de door hemonaantastbaar vastgestelde feiten en omstandigheden wettig het bestaanvan een rechtvaardigingsgrond heeft kunnen afleiden.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Rechtvaardigingsgrond - Noodtoestand - Toetsing door het Hof - Strafzaken

- Art. 426 Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand - Toetsing door het Hof

- Art. 426 Wetboek van Strafvordering

Il appartient à la Cour de contrôler si, des faits et circonstancesqu'il a souverainement constatés, le juge du fond, a pu légalementdéduire l'existence d'une cause de justification.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Cause de justification - Etat de nécessité - Contrôle par la Cour - Matière répressive

- Art. 426 Code d'Instruction criminelle

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité - Contrôle par la Cour

- Art. 426 Code d'Instruction criminelle

P.93.0983.N 21 maart 1995 AC nr. ...

De artikelen 32 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek betreffendede betekening en de kennisgeving zijn niet van toepassing op de bijartikel 62, tweede lid, Wegverkeerswet bepaalde toezending van eenafschrift van het proces-verbaal.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Toezending van een afschrift - Vormen - Proces-verbaal

Les articles 32 et suivants du Code judiciaire relatifs auxsignifications et notifications ne sont pas applicables à l'envoi dela copie du procès-verbal prévu à l'article 62, alinéa 2, de la loirelative à la police de la circulation routière.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Envoi de la copie - Formes - Procès-verbal

---

P.93.1005.N 28 februari 1995 AC nr. ...

De uitspraak van de appelrechters waarbij de opdecimes van de bijdragetot financiering van het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffersvan opzettelijke gewelddaden worden verhoogd en waarbij eenveroordeling tot gerechtskosten voor het eerst in hoger beroep wordtopgelegd, vereist geen éénparigheid nu het geen straffen betreft.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Toepassingsgebied

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

N'étant pas relative à des peines, la décision des juges d'appelmajorant les décimes de la contribution au Fonds pour l'aide auxvictimes d'actes intentionnels de violence et prononçant pour lapremière fois en degré d'appel une condamnation aux frais, ne requiertpas l'unanimité.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Champ d'application

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.93.1028.N 7 februari 1995 AC nr. ...

De met toepassing van artikel 28, §3, Wegverkeerswet opgelegdeonderzoeken maken een beveiligingsmaatregel uit. De onwettigheid vande beslissing die het herstel in het recht tot sturen afhankelijkmaakt van het slagen voor een theoretisch onderzoek strekt zich uittot de andere aan de beklaagde opgelegde onderzoeken.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vernietiging - Herstel in het recht tot sturen afhankelijk van het slagen voor een theoretisch onderzoek - Omvang - Onwettigheid

- Art. 426 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Andere straffen - Vernietiging - Herstel in het recht tot sturen afhankelijk van het slagen voor een theoretisch onderzoek - Omvang - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid

- Art. 426 Wetboek van Strafvordering

Les examens imposés en application de l'article 38, §3, de la loirelative à la circulation routière constituent une mesure de sûreté.L'illégalité de la décision subordonnant la réintégration dans ledroit de conduire à la réussite d'un examen théorique s'étend auxautres examens imposés au prévenu.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation - Réintégration dans le droit de conduire subordonnée à la réussite d'un examen théorique - Etendue - Illégalité

- Art. 426 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Autres peines - Cassation - Réintégration dans le droit de conduire subordonnée à la réussite d'un examen théorique - Etendue - Déchéance du droit de conduire - Illégalité

- Art. 426 Code d'Instruction criminelle

P.93.1041.N 24 januari 1995 AC nr. ...

De rechter mag zijn overtuiging dat de beklaagde de hem ten lastegelegde verkeersovertreding heeft gepleegd uit diens houding engedraging afleiden.~

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Dader - Verkeersovertreding - Overtuiging van de rechter

- Artt. 154 en 189 Wetboek van Strafvordering

Le juge peut déduire sa conviction que le prévenu a commisl'infraction de roulage mise à sa charge de l'attitude et ducomportement de celui-ci.~

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Auteur - Infraction de roulage - Conviction du juge

- Art. 154 et 189 Code d'Instruction criminelle

P.93.1058.N 26 april 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van het O.M. tegen een vonnisin hoger beroep gewezen door de correctionele rechtbank, wanneer nietblijkt dat een volledig afschrift van de akte van verklaring vanvoorziening aan beklaagde werd betekend.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Vorm van betekening

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le recours en cassation exercé par le ministère publiccontre un jugement rendu en degré d'appel par le tribunalcorrectionnel, lorsqu'il n'apparaît pas qu'une copie complète del'acte contenant la déclaration de recours a été signifiée au prévenu.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Forme de la signification

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.93.1119.N 21 februari 1995 AC nr. ...

Art. 2, tweede lid, Sw. vindt geen toepassing wanneer een vroegeruitvoeringsbesluit vervangen wordt door een later besluit genomen teruitvoering van dezelfde wet zonder dat de wet zelf gewijzigd wordt.~

STRAF - Allerlei - Wijziging - Terugwerkende kracht - Strafwet - Uitvoeringsbesluit

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wijziging - Terugwerkende kracht - Strafwet - Uitvoeringsbesluit - Werking in de tijd

L'article 2, alinéa 2, du Code pénal n'est pas applicable lorsqu'unarrêté antérieur est remplacé par un arrêté ultérieur pris enexécution de la même loi sans que la loi elle-même ait été modifiée.~

PEINE - Divers - Modification - Effet rétroactif - Loi pénale - Arrêté d'exécution

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Modification - Effet rétroactif - Loi pénale - Arrêté d'exécution - Application dans le temps

---

P.93.1138.N 31 januari 1995 AC nr. ...

De rechter die de dwangsom vaststelt op een bedrag per tijdseenheidkan eveneens een bedrag bepalen waarboven geen dwangsom meer verbeurdwordt.~

DWANGSOM - Bedrag per tijdseenheid - Begroting van maximumbedrag

- Art. 1385ter Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui fixe l'astreinte à une somme déterminée par unité de tempspeut aussi déterminer un montant au-delà duquel la condamnation auxastreintes cessera ses effets.~

ASTREINTE - Montant par unité de temps - Evaluation du montant maximum

- Art. 1385ter Code judiciaire

De termijn bepaald door het gerecht voor de herstelmaatregelen inzakestedebouw gaat in op het ogenblik dat het vonnis of arrest in krachtvan gewijsde gaat.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelmaatregelen - Termijn - Aanvang

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Le délai prévu par la juridiction pour la remise en état des lieux enmatière d'urbanisme prend cours au moment où le jugement ou l'arrêtpasse en force de chose jugée.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Mesures de remise en état des lieux - Délai - Point de départ

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.93.1191.N 28 februari 1995 AC nr. ...

Hij die door zijn schuld aan een ander schade heeft veroorzaakt isverplicht de schade volledig te vergoeden; niet naar recht verantwoordis derhalve de beslissing van de rechter die, na te hebbenvastsgesteld dat de in strijd met de gemeentelijke voorschriftengeplaatste lichtreclame en neoncontour nog steeds in stand wordengehouden en aldus schade is ontstaan, het toewijzen van de vorderingtot herstel van de plaats in haar vorige toestand afhankelijk steltvan het niet-abnormaal storend karakter van die lichtreclame enneoncontour voor het stadsbeeld.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Herstelmaatregelen - Termijn - Aanvang

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Celui qui, par sa faute, a causé à autrui un dommage a l'obligation dele réparer intégralement; ne justifie, dès lors, pas légalement sadécision, le juge qui, après avoir constaté que l'enseigne lumineuseet son encadrement au néon apposés contrairement aux prescriptionscommunales n'avaient pas été retirés et que, dès lors, le dommageexistait, subordonne l'admission de la demande tendant à la remise deslieux en leur pristin état au caractère non excessivement gênant del'enseigne lumineuse et de son encadrement au néon dans le paysageurbain.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Mesures de remise en état des lieux - Délai - Point de départ

- Art. 1382 Code civil

P.93.1224.N 25 januari 1995 AC nr. ...

De bij een inbreuk op de strafwet benadeelde partij mag zich tegen eengefailleerde burgerlijke partij stellen, doch bij afwezigheid van decurator is het vonnis niet tegenstelbaar aan de massa.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling tegen een gefailleerde

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 444 en 452 Wet 18 april 1851

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Burgerlijke partijstelling tegen een gefailleerde - Faillissement

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 444 en 452 Wet 18 april 1851

La partie lésée par une infraction à la loi pénale peut se constituerpartie civile contre un failli, mais, en l'absence du curateur, lejugement ne sera pas opposable à la masse.~

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile contre un failli

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 444 et 452 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Constitution de partie civile contre un failli - Faillite

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 444 et 452 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

Hij die in de plaats is gesteld van een door een misdrijf benadeelde,kan zich voor het strafgerecht burgerlijke partij stellen tegen debeklaagde.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Door een misdrijf veroorzaakte schade - Benadeelde - Indeplaatsstelling - Burgerlijke partij - Strafzaken

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

INDEPLAATSSTELLING - Ontvankelijkheid - Door een misdrijf veroorzaakte schade - Benadeelde - Indeplaatsstelling - Burgerlijke partijstelling door de gesubrogeerde - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Celui qui est subrogé dans les droits de la victime d'une infractionpeut se constituer partie civile, devant la juridiction pénale, contrele prévenu.~

ACTION CIVILE - Recevabilité - Préjudice résultant d'une infraction - Partie lésée - Subrogation - Partie civile - Matière répressive

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

SUBROGATION - Recevabilité - Préjudice résultant d'une infraction - Partie lésée - Subrogation - Subrogé se constituant partie civile - Action civile - Matière répressive

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.93.1260.N 7 februari 1995 AC nr. ...

Het arrest van het hof van beroep, waarvan de bewoordingen in hetongewisse laten of de ten laste van de beklaagde gelegde feiten eengemeenrechtelijk dan wel een drukpersmisdrijf zijn, laat het Hof niettoe de bevoegdheid van de appelrechters na te gaan.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Hof van beroep rechtdoende over een als gemeenrechtelijk misdrijf omschreven feit - Bewoordingen die in het ongewisse laten of dat misdrijf een drukpersmisdrijf is - Arrest dat toetsing van de wettelijkheid ervan onmogelijk maakt

- Artt. 179 en 211 Wetboek van Strafvordering

Ne permet pas à la Cour de vérifier la compétence des juges d'appel,l'arrêt rendu par une cour d'appel dont les termes laissent incertainsi les faits imputés au prévenu constituent un délit de droit communou un délit de presse.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Cour d'appel statuant sur un fait qualifié délit de droit commun - Termes laissant incertain si le délit constitue un délit de presse - Arrêt ne permettant pas le contrôle de sa légalité

- Art. 179 et 211 Code d'Instruction criminelle

Laster verspreid door middel van een gedrukt geschrift kan eendrukpersmisdrijf zijn, dat tot de bevoegdheid van het hof van assisenbehoort.~

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Drukpersmisdrijf - Laster - Reclameblad

- Art. 150 Grondwet 1994

- Artt. 443 en 444 Strafwetboek

LASTER EN EERROOF - Drukpersmisdrijf - Reclameblad - Geschriften

- Art. 150 Grondwet 1994

- Artt. 443 en 444 Strafwetboek

La calomnie diffusée par un écrit imprimé peut constituer un délit depresse relevant de la compétence de la cour d'assises.~

PRESSE - Délit de presse - Calomnie - Journal publicitaire

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 443 et 444 Code pénal

CALOMNIE ET DIFFAMATION - Délit de presse - Journal publicitaire - Ecrits

- Art. 150 Constitution 1994

- Art. 443 et 444 Code pénal

Wanneer een beklaagde wegens een als gemeenrechtelijk misdrijfbeschouwd feit naar de correctionele rechtbank is verwezen, en derechtbank en het hof van beroep zich impliciet bevoegd hebbenverklaard om kennis te nemen van de vervolging terwijl het ten lastegelegde feit zoals het uit de bewoordingen van het arrest blijkt eendrukpersmisdrijf kan uitmaken , vernietigt het Hof, op hetcassatieberoep tegen het arrest van het hof van beroep, dit arrest enhetgeen eraan is voorafgegaan met inbegrip van de beschikking totverwijzing.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Drukpersmisdrijf - Hof van beroep dat zich impliciet bevoegd verklaart - Vernietiging van het arrest - Uitbreiding van de vernietiging - Beschikking tot verwijzing

- Artt. 408 en 413 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un prévenu a été renvoyé au tribunal correctionnel du chef d'unfait qualifié délit de droit commun et que le tribunal et la courd'appel se sont implicitement déclarés compétents pour connaître de lapoursuite, alors que le fait imputé, tel qu'il apparaît des termes del'arrêt, peut constituer un délit de presse, la Cour, sur le pourvoiformé contre l'arrêt de la cour d'appel, casse celui-ci et annule toutce qui l'a précédé jusques et y compris l'ordonnance de renvoi.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Délit de presse - Cour d'appel se déclarant implicitement compétente - Annulation de l'arrêt - Extension de l'annulation - Ordonnance de renvoi

- Art. 408 et 413 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof in strafzaken wegens onbevoegdheid een arrestvernietigt en hetgeen eraan is voorafgegaan met inbegrip van debeschikking tot verwijzing, verwijst het de zaak naar de kamer vaninbeschuldigingstelling.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Uitbreiding van de vernietiging - Vernietiging van een arrest van het hof van beroep wegens onbevoegdheid - Beschikking tot verwijzing - Verwijzing naar de kamer van inbeschuldigingstelling

- Artt. 427 en 429 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, en matière répressive, la Cour casse, pour incompétence, unarrêt et ce qui l'a précédé jusques et y compris l'ordonnance derenvoi, elle renvoie la cause à la chambre des mises en accusation.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Extension de l'annulation - Annulation, pour incompétence, d'un arrêt rendu par une cour d'appel - Ordonnance de renvoi - Renvoi à la chambre des mises en accusation

- Art. 427 et 429 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk bij gebrek aan belang, is het middel dat kritiekuitoefent op de in het zittingsblad van het bestreden vonnis vermeldeopdeciemen van de strafrechtelijke geldboeten, wanneer het de in hetbestreden vonnis vermelde opdeciemen niet betwist noch aanvoert dat derechters een andere verhoging hadden moeten toepassen.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Tegenstrijdigheid - Opdeciemen - Strafrechtelijke geldboete - Vermelding in zittingsblad en vonnis

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen critiquant les décimesadditionnels sur les amendes pénales mentionnés dans la feuilled'audience du jugement attaqué, lorsqu'il ne conteste pas les décimesadditionnels constatés dans le jugement attaqué et n'invoque pas queles juges auraient dû appliquer une autre majoration.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Contradiction - Décimes additionnels - Amende pénale - Constatation dans la feuille d'audience et dans le jugement

---

P.93.1421.N 22 maart 1995 AC nr. ...

Voor het bestaan van het misdrijf diefstal is volgens artikel 461 Sw.vereist dat een zaak is weggenomen, dat die wegneming bedrieglijk isen dat de weggenomen zaak niet toebehoort aan diegene die ze heeftweggenomen; niet wettig verantwoord is derhalve de beslissing die eendader wegens diefstal veroordeelt na te hebben vastgesteld dat hij er,ingevolge betrapping op heterdaad, niet in geslaagd is de met het oogop wegneming klaargelegde zaken inderdaad weg te nemen.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Bestanddelen - Diefstal
- Art. 461 Strafwetboek

En vertu de l'article 461 du Code pénal, le vol requiert qu'une chosesoit soustraite, que la soustraction soit frauduleuse et que la chosesoustraite n'appartienne pas à celui qui l'a soustraite;; n'est, dèslors, pas légalement justifiée, la décision condamnant un auteur duchef de vol après avoir constaté que, du fait qu'il a été surpris enflagrant délit, ce dernier n'a pas réussi à soustraire les chosesqu'il avait préparées en vue de les emporter.

VOL ET EXTORSION - Eléments constitutifs - Vol
- Art. 461 Code pénal

P.93.1431.N 14 februari 1995 AC nr. ...

De betekening van een dagvaarding ten verzoeke van het OpenbaarMinisterie wordt regelmatig aan de procureur des Konings gedaanwanneer degene aan wie betekend wordt ambtshalve van debevolkingsregisters is geschrapt; de mogelijkheid dat betrokkene opeen bepaald adres in den vreemde zou kunnen worden aangetroffenverplicht het Openbaar Ministerie niet desomtrent opsporingen te doen.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Betekening aan de procureur des Konings
- Art. 40, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La signification au procureur du Roi d'une citation, à la requête duministère public, est régulière lorsque la personne à qui la citationest destinée a été radiée d'office des registres de la population ; lapossibilité que cette personne pourrait être rencontrée à une adressedéterminée à l'étranger n'oblige pas le ministère public à effectuerdes recherches à cet égard.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Signification au procureur du Roi
- Art. 40, al. 2 Code judiciaire

P.93.1481.N 14 februari 1995 AC nr. ...

Een valsheidsprocedure kan worden ingesteld met betrekking tot welkstuk dan ook dat als bewijsmiddel in een strafrechtspleging wordtovergelegd en zulks ongeacht de bewijswaarde die daaraan volgens debewijsregels in strafzaken wordt toegekend.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Allerlei - Betichting van valsheid - Voorwerp
- Artt. 448 e.v. Wetboek van Strafvordering

Toute pièce produite comme moyen de preuve dans un procès pénal peutfaire l'objet d'une inscription de faux, quelle que soit la valeurprobante qui lui est attribuée suivant les règles de la preuve enmatière répressive.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Divers - Inscription de faux - Objet
- Art. 448 et s. Code d'Instruction criminelle

Wanneer in strafzaken de wet geen bijzonder bewijsmiddel oplegt,beoordeelt de rechter vrij de bewijswaarde van de hem regelmatigovergelegde gegevens waarover de partijen tegenspraak hebben kunnenvoeren.~

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Beoordelingsvrijheid - Geen bijzonder bewijsmiddel

Lorsque, en matière répressive, la loi n'impose pas un mode spécial depreuve, le juge apprécie souverainement la valeur probante deséléments qui lui ont régulièrement été soumis et que les parties ontpu contredire.~

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Liberté d'appréciation - Pas de mode spécial de preuve

---

P.93.1511.N 3 januari 1995 AC nr. ...

Bij ontstentenis van conclusie dienaangaande behoeft de rechter deredenen waarom hij geen uitstel verleent voor de door hem uitgesprokenstraf, niet aan te geven. ~

STRAF - Allerlei - Veroordeling - Uitstel - Motivering
- Art. 195 Wetboek van Strafvordering
- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie
VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Redengeving
- Art. 195 Wetboek van Strafvordering
- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

A défaut de conclusions à cet égard, le juge n'est pas tenu d'énoncerles motifs pour lesquels il n'accorde pas le sursis de la peine qu'ila prononcée.~

PEINE - Divers - Condamnation - Sursis - Motivation
- Art. 195 Code d'Instruction criminelle
- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation
CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Motivation
- Art. 195 Code d'Instruction criminelle
- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Wettig is de beslissing dat de aan de procureur des Konings gedanebetekening van de dagvaarding in strafzaken niet ongedaan is, wanneerde rechter op grond van feitelijke gegevens oordeelt dat de procureurdes Konings wegens het eigen toedoen van de verdachte op het ogenblikvan de betekening van de dagvaarding diens woon- of verblijfplaatsniet kende.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Betekening aan de procureur des Konings - Geldigheid - Strafzaken
- Art. 40 Gerechtelijk Wetboek
DAGVAARDING - Betekening aan de procureur des Konings - Geldigheid - Strafzaken
- Art. 40 Gerechtelijk Wetboek

Est légale, la décision de ne pas tenir pour non avenue lasignification d'une citation en matière répressive faite au procureurdu Roi, lorsque le juge décide sur la base d'éléments de fait qu'àl'époque de la signification de la citation, le procureur du Roi neconnaissait ni le domicile ni la résidence de l'inculpé en raison dela propre négligence de celui-ci.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Signification au procureur du Roi - Validité - Matière répressive
- Art. 40 Code judiciaire
CITATION - Signification au procureur du Roi - Validité - Matière répressive
- Art. 40 Code judiciaire

P.93.1530.N 28 november 1995 AC nr. ...

Hoewel de strafrechter die een beklaagde wegens een misdrijfveroordeelt, het bestaan van alle bestanddelen van dat misdrijf dientvast te stellen, bepalen noch artikel 195 Sv. noch enige anderewetsbepaling in welke bewoordingen hij deze vaststelling moet doen enhoeft hij de wetsbepalingen die hij toepast niet woordelijk over tenemen, voor zover het toezicht van het Hof op de wettelijkheid van deveroordeling mogelijk is.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Bestanddelen van het misdrijf - Vaststelling door de rechter
REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen -

Si le juge pénal condamnant un prévenu du chef d'une infraction esttenu de constater l'existence de tous les éléments constitutifs decette infraction, l'article 195 du Code d'instruction criminelle niaucune autre disposition légale ne précisent en quels termes il esttenu de faire cette constatation et il n'est pas tenu de reproduireles termes exacts de la disposition légale qu'il applique, pour autantque le contrôle de la Cour sur la légalité de la condamnation restepossible.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Eléments constitutifs de l'infraction - Constatation du juge
MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Eléments

Bestanddelen van het misdrijf - Vaststelling door de rechter - Strafzaken

constitutifs de l'infraction - Constatation du juge - Matière répressive

---

P.93.1560.N 3 januari 1995 AC nr. ...

Daders van onderscheiden feiten van oplichting kunnen niet wettigveroordeeld worden tot het geheel van de vergoedingen van de schadewelke elk afzonderlijk feit heeft veroorzaakt.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Onderscheiden feiten van oplichting - Algehele vergoeding - Schade

- Art. 50 Strafwetboek

Les auteurs de faits distincts d'escroquerie ne peuvent légalementêtre condamnés à l'ensemble des dommages et intérêts relatifs audommage que chacun des faits a causé.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Faits distincts d'escroquerie - Indemnisation totale - Dommage

- Art. 50 Code pénal

Een foutieve of op de persoon niet toepasselijke motivering levertgeen schending op van artikel 149 (nieuw) Gw.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motiveringsverplichting - Onjuiste motivering

Une motivation erronée ou non applicable à la personne ne constituepas une violation de l'article 149 (nouveau) de la Constitution.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Obligation de motiver - Motifs inexacts

---

P.93.1566.N 31 januari 1995 AC nr. ...

Een niet definitieve beslissing over de burgerlijke rechtsvorderingtegenover de getroffene is evenmin definitief tegenover het in zijnrechten gesubrogeerde ziekenfonds, zelfs als de door het ziekenfondsverkregen vergoeding overeenkomt met het gevorderde bedrag.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Getroffene - Gesubrogeerde - Niet definitieve beslissing - Schade - Voorbarig cassatieberoep

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Getroffene - Gesubrogeerde - Niet definitieve beslissing - Schade

Un décision non définitive rendue sur l'action civile exercée contrela victime n'est pas davantage définitive à l'égard de la mutuellesubrogée dans ses droits, même si le montant de l'indemnité obtenuepar la mutuelle correspond au montant que celle-ci demandait.~

ACTION CIVILE - Victime - Subrogé - Pas de décision définitive - Dommage - Pourvoi prématuré

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Victime - Subrogé - Pas de décision définitive - Dommage

---

Voor de beoordeling van de ontvankelijkheid van het cassatieberoepvormen burgerlijke rechtsvorderingen met betrekking tot het eigenvermogen en het vermogen van de huwgemeenschap één geheel.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Eigen vermogen - Vermogen van huwgemeenschap - Geen eindbeslissing - Schade - Voorbarig cassatieberoep

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Eigen vermogen - Vermogen van huwgemeenschap - Schade

Pour l'appréciation de la recevabilité du pourvoi en cassation, lesactiens civiles relatives au patrimoine propre et au patrimoine de lacommunauté conjugale forment un tout.~

ACTION CIVILE - Patrimoine propre - Patrimoine de la communauté conjugale - Pas de décision définitive - Dommage - Pourvoi prématuré

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Patrimoine propre - Patrimoine de la communauté conjugale - Dommage

---

P.93.1575.N 25 januari 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegen een beslissing die,vooraleer te oordelen over de burgerlijke rechtsvordering, ambtshalvede debatten heropent om partijen in staat te stellen conclusie tenemen over de ontvankelijkheid ervan.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Ontvankelijkheid van de burgerlijke rechtsvordering - Heropening van de debatten - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

Est irrecevable, le pourvoi formé, avant la décision sur l'actioncivile, contre une décision qui ordonne d'office la réouverture desdébats aux fins de permettre aux parties de prendre des conclusionsconcernant la recevabilité de celle-ci.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Recevabilité de l'action civile - Réouverture des débats - Recevabilité du pourvoi

---

P.93.1774.N 28 februari 1995 AC nr. ...

Wanneer op het hoger beroep tegen een vrijsprekend vonnis metafwijzing van de burgerlijke rechtsvordering, de appelrechtersenerzijds de strafvordering vervallen verklaren wegens verjaring en,anderzijds, de burgerlijke rechtsvordering gegrond verklaren, dientdeze laatste beslissing met eenparigheid van stemmen te wordengewezen, in zoverre het misdrijf, waarop de burgerlijkerechtsvordering is gegrond, bewezen wordt verklaard.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Vrijspraak in eerste aanleg - Afwijzing van de burgerlijke rechtsvordering - Veroordeling tot schadevergoeding in hoger beroep - Burgerlijke rechtsvordering - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque, appelés à statuer sur l'appel du jugement d'acquittement etde rejet de l'action civile, les juges d'appel, d'une part, déclarentl'action publique prescrite et, d'autre part, déclarent l'actioncivile fondée, cette dernière décision doit être rendue à l'unanimitédes voix, dans la mesure où l'infraction invoquée à l'appui del'action civile est déclarée établie.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Acquittement en première instance - Rejet de l'action civile - Condamnation à des dommages et intérêts en degré d'appel - Action civile - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.93.1781.N 28 februari 1995 AC nr. ...

De appelrechter die de straf van de eerste rechter bevestigen en dezeook opleggen voor feiten die de eerste rechter enkel bewezen hadverklaard alsmede voor feiten waarvoor de behandeling sine die wasverdaagd geworden, dienen hun beslissing niet met eenparige stemmen tenemen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Toepassing

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Ne sont pas tenus de statuer à l'unanimité des voix, les juges d'appelqui, confirmant la peine prononcée par le premier juge, infligentégalement celle-ci pour des faits que le premier juge s'est borné àdéclarer établis et pour des faits dont l'examen a été remis sine die.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Application

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

De goedgekeurde doorhaling in het proces-verbaal van de rechtszittingvan de vermelding "het openbaar ministerie wordt in zijn vorderingengehoord" heeft tot gevolg dat die vermelding als niet bestaande wordtbeschouwd; de vermelding in de beslissing zelf dat het openbaarministerie in zijn vordering wordt gehoord levert tot inschrijving vanvalsheid het bewijs op dat bij de behandeling van de zaak het in hetvoornoemde proces-verbaal van de rechtszitting vermelde lid van hetopenbaar ministerie regelmatig heeft gevorderd.

OPENBAAR MINISTERIE - Vordering van het openbaar ministerie -

La rature approuvée de la mention du procès-verbal de l'audience "leministère public est entendu en ses réquisitions" rend cette mentionnon avenue; la mention dans la décision suivant laquelle le ministèrepublic a été entendu en ses réquisitions établit, jusqu'à ce qu'ellesoit arguée de faux, que le membre du ministère public cité dans leprocès-verbal de l'audience a régulièrement requis au cours del'examen de la cause.~

MINISTERE PUBLIC - Réquisitions du ministère public - Rature

Goedgekeurde doorhaling - Vermelding in de beslissing - Geen inschrijving van valsheid - Proces-verbaal van de rechtszitting - Strafzaken

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Vordering van het openbaar ministerie - Goedgekeurde doorhaling - Vermelding in de beslissing - Geen inschrijving van valsheid - Proces-verbaal van de rechtszitting

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vordering van het openbaar ministerie - Goedgekeurde doorhaling - Vermelding in de beslissing - Geen inschrijving van valsheid - Proces-verbaal van de rechtszitting

approuvée - Mention dans la décision - Pas d'inscription de faux - Procès-verbal d'audience - Matière répressive

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Réquisitions du ministère public - Rature approuvée - Mention dans la décision - Pas d'inscription de faux - Procès-verbal d'audience

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réquisitions du ministère public - Rature approuvée - Mention dans la décision - Pas d'inscription de faux - Procès-verbal d'audience

---

P.94.0078.N 23 mei 1995 AC nr. ...

Het openbaar ministerie en met name de procureur des Konings behoudthet recht om hoger beroep in te stellen, ook al zou hij terrechtszitting van de correctionele rechtbank ingestemd hebben met dedoor de beklaagde gevraagde en door de rechtbank gelaste opschortingvan de uitspraak.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Opschorting van de veroordeling - Instemming - Openbaar ministerie

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

OPENBAAR MINISTERIE - Hoger beroep - Opschorting van de veroordeling - Instemming - Strafzaken

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Hoger beroep - Instemming - Openbaar ministerie

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

Le ministère public et plus spécialement le procureur du Roi conservele droit d'interjeter appel, même si au cours de l'audience dutribunal correctionnel il s'est déclaré d'accord avec la suspension duprononcé demandée par le prévenu et ordonnée par le tribunal.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Suspension du prononcé de la condamnation - Consentement - Ministère public

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

MINISTERE PUBLIC - Appel - Suspension du prononcé de la condamnation - Consentement - Matière répressive

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Appel - Consentement - Ministère public

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

P.94.0080.N 24 mei 1995 AC nr. ...

Het algemeen beginsel van het persoonlijk karakter van de straffenwordt geschonden door de rechter die de beklaagde tot een strafveroordeelt en daarbij te kennen geeft, niet dat naar zijn overtuigingdie beklaagde het hem ten laste gelegde feit heeft gepleegd, maar dathij hem strafbaar acht bij toepassing van een beweerd wettelijkschuldvermoeden.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Persoonlijk karakter van de straf - Strafzaken

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Persoonlijk karakter van de straf - Algemeen beginsel

WEGVERKEER - Wegverkeerswet - Algemeen - Persoonlijk karakter van de straf - Wegverkeersreglement - In de vlucht gedane vaststellingen - Identificatie van de overtreder - Vervolging en bestraffing

Viole le principe général de la personnalité des peines, le juge quicondamne le prévenu à une peine, sans indiquer qu'à son estime leprévenu a commis le fait mis à sa charge, mais considère qu'il estpunissable par application d'une prétendue présomption légale deculpabilité.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Personnalité des peines - Matière répressive

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Personnalité des peines - Principe général

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Généralités - Personnalité des peines - Code de la route - Constatations faites au vol - Identification du contrevenant - Poursuites et répression

Wanneer een verstekvonnis is betekend doch niet aan de persoon, wordt,na het verstrijken van de gewone verzettermijn, de verjaringstermijnvan de strafvordering geschorst en vervangen door de verjaringstermijnvan de straf; die geschorste termijn begint pas opnieuw te lopenvanaf de dag waarop tegen het verstekvonnis een nadien ontvankelijkverklaard verzet wordt gedaan.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Betekening - Schorsing van de verjaring - Verstekvonnis

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un jugement par défaut a été signifié mais ne l'a pas été àpersonne, le délai de la prescription de l'action publique est, àl'expiration du délai ordinaire d'opposition, suspendu et remplacé parle délai de prescription de la peine; le délai suspendu ne reprendson cours qu'à la date de l'opposition, déclarée recevable, aujugement par défaut.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Signification - Suspension de la prescription - Jugement par défaut

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle

P.94.0105.N 31 januari 1995 AC nr. ...

De beslissing van de strafrechter die de verdere behandeling van dezaak onbepaald uitstelt wegens een hangend fiscaal geschil, is geeneindbeslissing in de zin van artikel 416 Sv. noch een uitspraak over eengeschil inzake bevoegdheid, zodat het cassatieberoep, ingesteld vóórde eindbeslissing, niet ontvankelijk is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Hangend fiscaal geschil - Schorsing van de uitspraak - Strafrechter

La décision du juge pénal qui remet la cause en prosécution sine dieen raison d'une contestation fiscale pendante, n'est pas une décisiondéfinitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelleni une décision sur une contestation relative à la compétence, desorte que le pourvoi en cassation, formé avant la décision définitive,est irrecevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Contestation fiscale pendante - Suspension du prononcé - Juge pénal

---

P.94.0126.N 30 mei 1995 AC nr. ...

Het aanwenden door de Belgische rechter van bewijskrachtige gegevensdie overeenkomstig de Nederlandse wetgeving in Nederland zijnverkregen door het afluisteren van telefoongesprekken, is nietstrijdig met de artt. 8.2, E.V.R.M., 17 I.V.B.P.R. en 29 Gw.(1994), als wordt vastgesteld dat de telefoontap gebeurde op basis vaneen wettelijke voorziening die, o.m. door bepaling van een voldoendereferentiekader waarin de toepassingsmodaliteiten van de tap-maatregelgepreciseerd zijn, kwalitatief voldoet aan de minimumstandaard van hetE.V.R.M.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap in Nederland - Rechtsgeldigheid

L'utilisation par le juge belge d'éléments de preuve qui sont obtenuspar la mise sur écoute téléphonique pratiquée aux Pays-Basconformément à la loi néerlandaise, n'est pas incompatible avec lesarticles 8, §2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'hommeet des libertés fondamentales, 17 du pacte international relatif auxdroits civils et politiques et 29 de la Constitution (1994), dès lorsqu'il fut constaté que la mise sur écoute a eu lieu sur la base d'unedisposition légale qui, notamment en raison de la détermination d'uncadre de référence suffisant précisant les modalités d'application dela mesure de mise sur écoute, satisfait qualitativement au standardminimum de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales.~

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique aux Pays-Bas - Licéïté

Het aanwenden door de Belgische rechter van bewijskrachtige gegevensdie overeenkomstig de Nederlandse wetgeving in Nederland zijnverkregen door het afluisteren van telefoongesprekken, is nietstrijdig met de artt. 8.2, E.V.R.M., 17 I.V.B.P.R. en 29 Gw. (1994),als wordt vastgesteld dat de telefoontap gebeurde op basis van eenwettelijke voorziening die, o.m. door bepaling van een voldoendereferentiekader waarin de toepassingsmodaliteiten van de tap-maatregelgepreciseerd zijn, kwalitatief voldoet aan de minimumstandaard van hetE.V.R.M.~

L'utilisation par le juge belge d'éléments de preuve qui sont obtenuspar la mise sur écoute téléphonique pratiquée aux Pays-Basconformément à la loi néerlandaise, n'est pas incompatible avec lesarticles 8, §2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'hommeet des libertés fondamentales, 17 du pacte international relatif auxdroits civils et politiques et 29 de la Constitution (1994), dès lorsqu'il fut constaté que la mise sur écoute a eu lieu sur la base d'unedisposition légale qui, notamment en raison de la détermination d'uncadre de référence suffisant précisant les modalités d'application dela mesure de mise sur écoute, satisfait qualitativement au standardminimum de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales.~

GRONDWET - Art. 29 - Telefoongesprekken - Telefoontap in Nederland - Briefgeheim

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Privé-leven - Telefoongesprekken - Briefwisseling - Telefoontap in Nederland - Artikel 17

TELEGRAAF EN TELEFOON - Telefoontap in Nederland - Bewijsvoering - Strafzaken

VREEMDE WET - Telefoontap - Bewijsvoering - Nederland - Wetboek van strafvordering - Artikelen 125g en 125h - Strafzaken

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 29 - Communications téléphoniques - Ecoute téléphonique aux Pays-Bas - Secret des lettres

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Vie privée - Communications téléphoniques - Correspondance - Ecoute téléphonique aux Pays-Bas - Article 17

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Ecoute téléphonique aux Pays-Bas - Administration de la preuve - Matière répressive

LOI ETRANGERE - Ecoute téléphonique - Administration de la preuve - Pays-Bas - Code d'instruction criminelle - Articles 125g et 125h - Matière répressive

---

Telefoongesprekken vallen onder de begrippen "privé-leven" en"briefwisseling" waarvan de eerbiediging is gewaarborgd bij artikel 8.1,E.V.R.M.~

Les conversations téléphoniques sont comprises dans les notions de"vie privée" et de "correspondance" dont le respect est garanti parl'article 8 Conv. D.H.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Privé-leven - Telefoongesprekken - Briefwisseling - Telefoontap

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Vie privée - Communications téléphoniques - Correspondance - Ecoute téléphonique

---

P.94.0134.F 5 april 1995 AC nr. ...

De Koning is met artikel 3, 5°, K.B. 28 nov. 1969 tot uitvoering van deSociale-Zekerheidswet dat, onder bepaalde voorwaarden, de toepassingvan voormelde wet uitbreidt tot de personen die vervoer van goederenverrichten dat hun door een onderneming opgedragen wordt, debevoegdheden niet te buiten gegaan die hem zijn toegekend bij artikel 2,§ 1, 1° van die wet.~

L'article 3, 5°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris enexécution de la loi du 27 juin 1969 concernant la sécurité sociale destravailleurs, qui étend, dans certaines conditions, l'application deladite loi aux personnes effectuant des transports de biens qui leursont commandés par une entreprise, n'excède pas les pouvoirs attribuésau Roi par l'article 2, § 1er, 1°, de cette loi.~

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Wettigheid - Goederenvervoer

- Art. 3, 5° KB 28 nov. 1969

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wettigheid - Sociale zekerheid

- Art. 3, 5° KB 28 nov. 1969

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Goederenvervoer - Sociale zekerheid - Werknemers

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Légalité - Transport de biens

- Art. 3, 5° A.R. du 28 novembre 1969

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Légalité - Sécurité sociale

- Art. 3, 5° A.R. du 28 novembre 1969

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Transport de biens - Sécurité sociale - Travailleurs salariés

- Art. 3, 5° KB 28 nov. 1969

- Art. 3, 5° A.R. du 28 novembre 1969

P.94.0135.N 27 maart 1995 AC nr. ...

Het bedrieglijk opzet is een wezenlijk bestanddeel van het wanbedrijfmisbruik van vertrouwen; daarover kan de strafrechter oordelen aan dehand van begrippen die aan andere rechtstakken zijn ontleend zonderertoe gehouden te zijn aan die begrippen de specifieke betekenis toete kennen die zij in die andere rechtstakken hebben en zonder datbegrip te hanteren zoals het in die andere rechtstakken wettelijkwordt geregeld.~

L'intention frauduleuse est un élément essentiel du délit d'abus deconfiance; à cet égard, le juge pénal peut statuer en se fondant surdes concepts empruntés à d'autres branches du droit sans être tenu dedonner à ceux-ci le sens spécifique qu'ils ont au regard de ces autresbranches du droit et de les utiliser de la manière dont ils sontréglés par ces autres branches du droit.~

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bedrieglijk opzet

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Misbruik van vertrouwen - Moreel bestanddeel - Bedrieglijk opzet

- Art. 491 Strafwetboek

ABUS DE CONFIANCE - Intention frauduleuse

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Abus de confiance - Elément moral - Intention frauduleuse

- Art. 491 Code pénal

P.94.0136.N 23 mei 1995 AC nr. ...

De opsomming, in artikel 490bis, §1, tweede lid, Sw., van omstandighedenwaaruit kan worden afgeleid dat de schuldenaar zelf zijn onvermogenheeft bewerkt, is niet limitatief; als dusdanig kan ook in aanmerkingworden genomen de inschrijving op een brievenbusadres.~

L'énumération par l'article 490bis, §1er, alinéa 2, du Code pénal descirconstances desquelles il peut se déduire que le débiteur a organisélui-même son insolvabilité n'est pas limitative; peut être considéréecomme telle l'inscription à une boîte postale servant d'adresse.~

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bewerking van het onvermogen - Omstandigheden - Brievenbusadres - Bedrieglijk onvermogen

- Art. 490bis, § 1, tweede lid Strafwetboek

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Organisation de l'insolvabilité - Circonstances - Boîte postale servant d'adresse - Insolvabilité frauduleuse

- Art. 490bis, § 1er, al. 2 Code pénal

P.94.0167.N 6 juni 1995 AC nr. ...

De vervolging die de procureur des Konings heeft ingesteld wegensfiscale misdrijven waarmee hij niet bekend is geraakt ingevolge klachtof aangifte van behoorlijk gemachtigde ambtenaren van debelastingbesturen, is niet ontvankelijk wanneer hij niet het adviesheeft gevraagd van de bevoegde gewestelijke directeur; deniet-ontvankelijkheid strekt zich niet uit tot de vervolging van defeiten die wel in een rechtsgeldige klacht of aangifte begrepen zijnof waarvoor wel advies is gevraagd.~

Les poursuites engagées par le procureur du Roi pour des infractionsfiscales dont il n'a pas eu connaissance ensuite d'une plainte déposéeou d'une dénonciation faite par les fonctionnaires des administrationsfiscales, dûment autorisés, sont irrecevables lorsqu'il n'a pasdemandé l'avis du directeur régional compétent; l'irrecevabilité nes'étend pas aux poursuites engagées pour des faits qui ontrégulièrement fait l'objet d'une plainte ou d'une dénonciation ou pourlesquels un avis a été demandé.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Ontvankelijkheid - Misdrijven - Aangifte door fiscale ambtenaren - Vervolging van niet aangegeven feiten - Vervolging van aangegeven feiten

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Ontvankelijkheid - Misdrijven - Aangifte door fiscale ambtenaren - Vervolging van niet aangegeven

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Recevabilité - Infractions - Dénonciation par les fonctionnaires des administrations fiscales - Poursuites pour des faits non dénoncés - Poursuites pour des faits dénoncés

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Recevabilité - Infractions - Dénonciation par les fonctionnaires des administrations fiscales -

feiten - Vervolging van aangegeven feiten

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

STRAFVORDERING - Ontvankelijkheid - Fiscale misdrijven - Aangifte door fiscale ambtenaren - Vervolging van niet aangegeven feiten - Vervolging van aangegeven feiten

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Poursuites pour des faits non dénoncés - Poursuites pour des faits dénoncés

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

ACTION PUBLIQUE - Recevabilité - Infractions fiscales - Dénonciation par les fonctionnaires des administrations fiscales - Poursuites pour des faits non dénoncés - Poursuites pour des faits dénoncés

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

P.94.0198.N 15 juni 1995 AC nr. ...

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel dat aanvoert dat debeklaagde de getuigen à charge of à décharge niet heeft kunnen doenoproepen en ondervragen, als uit de stukken waarop het Hof vermag achtte slaan niet blijkt dat een dergelijk verzoek tot de appelrechterswerd gericht.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Ondervraging van getuigen

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Artikel 6.3.d - Ondervraging van getuigen

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen qui invoque que leprévenu n'a pas pu obtenir la convocation et l'interrogation destémoins à charge ou à décharge, lorsqu'il ne résulte pas des piècesauxquelles la Cour peut avoir égard qu'une requête à cette fin a étéadressée aux juges d'appel.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Interrogation des témoins

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Article 6, § 3.d - Interrogation des témoins

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.94.0235.N 26 september 1995 AC nr. ...

Het overlijden van de beklaagde, eiser in cassatie, tijdens deprocedure in cassatie en dus vooraleer de bestreden beslissing inkracht van gewijsde is gegaan, heeft het verval van de strafvorderingtot gevolg, zodat de beslissing op de strafvordering zonder uitwerkingblijft.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Overlijden van de beklaagde, eiser in cassatie

- Art. 20 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le décès du prévenu, demandeur en cassation, survenu pendantl'instance en cassation, avant que la décision attaquée ne passe enforce de chose jugée, entraîne l'extinction de l'action publique desorte que la décision attaquée est sans effet.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Décès du prévenu, demandeur en cassation

- Art. 20 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.94.0269.N 31 januari 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de burgerlijke partij,ingesteld vóór de eindbeslissing, tegen het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat het hoger beroep van die partij tegen debeslissing van de raadkamer tot verwijzing van de beklaagde nacorrectionalisatie, niet ontvankelijk heeft verklaard.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Cassatieberoep - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Burgerlijke partij - Verwijzing na correctionalisatie - Raadkamer

Est irrecevable le pourvoi en cassation de la partie civile, forméavant la décision définitive, contre l'arrêt de la chambre des misesen accusation déclarant irrecevable l'appel formé par cette partiecontre la décision de la chambre du conseil de renvoyer le prévenuaprès correctionnalisation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Pourvoi en cassation - Appel - Chambre des mises en accusation - Appel irrecevable - Partie civile - Renvoi après correctionnalisation - Chambre du conseil

---

P.94.0294.N 5 september 1995 AC nr. ...

De omstandigheid dat het indienen van een aangifte in depersonenbelasting een wettelijke verplichting is die elk jaar opnieuwdient te worden nagekomen, staat niet eraan in de weg dat het herhaaldniet nakomen van deze verplichting de uiting kan zijn van eenvoortgezette of opeenvolgende opzet bij de dader.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Eendaadse samenloop - Meermaals niet naleven van een jaarlijkse, wettelijke verplichting

- Art. 65 Strafwetboek

La circonstance que la présentation d'une déclaration à l'impôt despersonnes physiques constitue une obligation légale devant êtrerespectée chaque année ne fait pas obstacle à ce que le non-respectréitéré de cette obligation constitue la manifestation d'une intentioncontinuée ou successive de l'auteur.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Concours idéal - Non-respect réitéré d'une obligation légale annuelle

- Art. 65 Code pénal

Eenheid van opzet tot het plegen van opeenvolgende feiten vereist nietdat op het ogenblik van het eerste feit reeds de opzet bestond om alledaarop volgende feiten te plegen.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Eendaadse samenloop - Opeenvolgend gepleegde misdrijven - Bij het plegen van het eerste misdrijf vereiste opzet

- Art. 65 Strafwetboek

L'unité d'intention de commettre des faits successifs ne requiertpas qu'au moment du premier fait l'auteur ait déjà l'intention decommettre tous les faits ultérieurs.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Concours idéal - Infractions successives - Intention requise lors de la première infraction

- Art. 65 Code pénal

Wanneer de rechter in strafzaken, die de overlegging van stukken doorde administratie der directe belastingen heeft bevolen, vaststelt datdeze in uitvoering van het door hem opgedragen aanvullend onderzoekslechts de gevraagde gegevens heeft verstrekt, is zijn beslissing datdeze stukken niet door nietigheid zijn aangetast, naar rechtverantwoord.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Door de strafrechter bevolen aanvullend onderzoek - Aangifte en aanslag in de inkomstenbelasting - Gegevens op verzoek verstrekt door de administratie der directe belastingen - Geldigheid

- Art. 463, 1° lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le juge pénal qui, après avoir ordonné la production de certainespièces par l'administration des contributions directes, constate qu'enexécution de l'instruction complémentaire qu'il a ordonnée cetteadministration, a uniquement communiqué les éléments demandés,justifie légalement sa décision que ces pièces ne sont pas entachéesde nullité.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction complémentaire ordonnées par le juge pénal - Déclaration et imposition à l'impôt sur les revenus - Eléments communiqués sur requête par l'administration des contributions directes - Validité

- Art. 463, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer de wet geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft beoordeelt derechter in strafzaken op onaantastbare wijze in feite de bewijswaardevan de hem regelmatig overgelegde gegevens waarover de partijentegenspraak hebben kunnen voeren.~

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Beoordelingsvrijheid - Geen bijzonder bewijsmiddel

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, lorsque la loi n'établit aucun mode spécial depreuve, le juge apprécie souverainement en fait la valeur probante desléléments régulièrement soumis que les parties ont pu contredire. ~

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Liberté d'appréciation - Pas de mode spécial de preuve

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

P.94.0300.N 19 december 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. G. Dubrulle, voor cass., 19 dec. 1995, A.R.P.94.0300.N, AC, 1995, n°...~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Burgerlijke rechtsvordering van de beklaagde - Door een onbekend gebleven motorrijtuig veroorzaakte schade - Gedwongen tussenkomst van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds

TUSSENKOMST - Ontvankelijkheid - Gedwongen tussenkomst van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds - Rechtsvordering van de beklaagde - Strafzaken

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Ontvankelijkheid - Burgerlijke rechtsvordering van de beklaagde - Door een onbekend gebleven motorrijtuig veroorzaakte schade - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vordering van de beklaagde tot gedwongen tussenkomst

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, avant cass., 19 décembre1995, R.G. P.94.0300.N, AC, 1995, n°...~

ACTION CIVILE - Recevabilité - Action civile du prévenu - Dommage causé par un véhicule automoteur non identifié - Intervention forcée du Fonds commun de garantie

INTERVENTION - Recevabilité - Intervention forcée du Fonds commun de garantie - Action du prévenu - Matière répressive

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Recevabilité - Action civile du prévenu - Dommage causé par un véhicule automoteur non identifié - Fonds commun de garantie - Action du prévenu tendant à l'intervention forcée

---

De mogelijkheid tot tussenkomst van het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds overeenkomstig artikel 50, § 4, ControlewetVerzekeringen 9 juli 1975 is geconditioneerd door de regelmatigeaanhangigmaking bij de strafrechter van de burgerlijke vordering totschadevergoeding, wat veronderstelt dat de vordering bij deaanhangigmaking voor de strafrechter stoelt op een regelmatig tezijner beoordeling voorgelegd misdrijf ten laste van een bepaaldebeklaagde.~

TUSSENKOMST - Ontvankelijkheid - Gedwongen tussenkomst van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds - Rechtsvordering van de beklaagde - Strafzaken

La possibilité d'intervention du Fonds commun de garantie automobileconformément à l'article 50, § 4, de la loi du 9 juillet 1975 estconditionnée par le fait que le juge pénal doit être régulièrementsaisi de l'action civile en réparation du dommage, ce qui impliqueque, lors de la saisine, l'action doit être fondée sur un délitrégulièrement soumis à son appréciation et mis à charge d'un prévenudéterminé.~

INTERVENTION - Recevabilité - Intervention forcée du Fonds commun de garantie - Action du prévenu - Matière répressive

---

De mogelijkheid tot tussenkomst van het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds overeenkomstig artikel 50, §4, ControlewetVerzekeringen 9 juli 1975 is geconditioneerd door de regelmatigeaanhangigmaking bij de strafrechter van de burgerlijke vordering totschadevergoeding, wat veronderstelt dat de vordering bij deaanhangigmaking voor de strafrechter stoelt op een regelmatig tezijner beoordeling voorgelegd misdrijf ten laste van een bepaaldebeklaagde.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Burgerlijke rechtsvordering van de beklaagde - Door een onbekend gebleven motorrijtuig veroorzaakte schade - Gedwongen tussenkomst van het

La possibilité d'intervention du Fonds commun de garantie automobileconformément à l'article 50, § 4, de la loi du 9 juillet 1975 estconditionnée par le fait que le juge pénal doit être régulièrementsaisi de l'action civile en réparation du dommage, ce qui impliqueque, lors de la saisine, l'action doit être fondée sur un délitrégulièrement soumis à son appréciation et mis à charge d'un prévenudéterminé.~

ACTION CIVILE - Recevabilité - Action civile du prévenu - Dommage causé par un véhicule automoteur non identifié - Intervention forcée du Fonds commun de garantie

Gemeenschappelijk Waarborgfonds

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Ontvankelijkheid - Burgerlijke rechtsvordering van de beklaagde - Door een onbekend gebleven motorrijtuig veroorzaakte schade - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vordering van de beklaagde tot gedwongen tussenkomst

- Art. 50, § 4 (thans 80) Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Recevabilité - Action civile du prévenu - Dommage causé par un véhicule automoteur non identifié - Fonds commun de garantie - Action du prévenu tendant à l'intervention forcée

- Art. 50, § 4 (act. 80) L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

De vordering tot schadevergoeding van de beklaagde in een dagvaardingtot gedwongen tussenkomst die hij aan het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds heeft betekend, die hij grondt op het onbekendgebleven zijn van het voertuig dat de schade heeft veroorzaakt, optoeval of overmacht, waardoor hij van alle aansprakelijkheid voor hetongeval wordt vrijgesteld, is geen regelmatig bij het strafgerechtaanhangig gemaakte "burgerlijke vordering tot vergoeding van door eenmotorrijtuig veroorzaakte schade" en mitsdien niet ontvankelijk.~

L'action en réparation du dommage du prévenu, dans une citation enintervention forcée, signifiée au Fonds commun de garantie automobile,fondée sur ce que le véhicule, qui a causé l'accident, n'a pas étéidentifié, sur le cas fortuit ou de force majeure l'exonérant de touteresponsabilité dans l'accident, n'est pas une "action civile enréparation du dommage causé par un véhicule automoteur" dont lajuridiction pénale a été régulièrement saisie et est, dès lors,irrecevable.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Burgerlijke rechtsvordering van de beklaagde - Door een onbekend gebleven motorrijtuig veroorzaakte schade - Gedwongen tussenkomst van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds

TUSSENKOMST - Ontvankelijkheid - Gedwongen tussenkomst van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds - Rechtsvordering van de beklaagde - Strafzaken

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Ontvankelijkheid - Burgerlijke rechtsvordering van de beklaagde - Door een onbekend gebleven motorrijtuig veroorzaakte schade - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vordering van de beklaagde tot gedwongen tussenkomst

- Art. 50, § 4 (thans 80) Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

ACTION CIVILE - Recevabilité - Action civile du prévenu - Dommage causé par un véhicule automoteur non identifié - Intervention forcée du Fonds commun de garantie

INTERVENTION - Recevabilité - Intervention forcée du Fonds commun de garantie - Action du prévenu - Matière répressive

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Recevabilité - Action civile du prévenu - Dommage causé par un véhicule automoteur non identifié - Fonds commun de garantie - Action du prévenu tendant à l'intervention forcée

- Art. 50, § 4 (act. 80) L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

P.94.0306.N 27 juni 1995 AC nr. ...

De feitenrechter toetst of de onderzoeksrechter binnen de perken vanzijn rechtsmacht is gebleven; de feitenrechter maakt wettig gebruikvan zijn beoordelingsbevoegdheid wanneer hij beslist dat geenaanvullende vordering van de procureur des Konings vereist was voorhet uitvoeren van een huiszoeking bij een persoon die, met betrekkingtot de strafbare feiten die het voorwerp uitmaken van het gevorderdeonderzoek, als tussenpersoon is opgetreden.

Le juge du fond contrôle si le juge d'instruction a respecté leslimites de son pouvoir juridictionnel; en décidant qu'aucunréquisitoire complémentaire du procureur du Roi n'était requis en vuede l'exécution d'une perquisition au domicile d'une personneintervenue au titre d'intermédiaire relativement aux faits punissablesfaisant l'objet de l'instruction, le juge du fond utilise légalementson pouvoir d'appréciation.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Onderzoeksrechter - Rechtsmacht - Strafzaken - Omvang - Aanhangigmaking

ONDERZOEKSRECHTER - Rechtsmacht - Beoordeling door de feitenrechter - Omvang - Aanhangigmaking

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Juge d'instruction - Pouvoir juridictionnel - Matière répressive - Etendue - Saisine

JUGE D'INSTRUCTION - Pouvoir juridictionnel - Appréciation par le juge du fond - Etendue - Saisine

---

De rechtsmacht van de onderzoeksrechter is beperkt tot de feiten diehet voorwerp van de vordering van de procureur des Konings uitmaken;van aanwijzingen van andere misdrijven geeft de onderzoeksrechterbericht aan de procureur des Konings.~

ONDERZOEKSRECHTER - Rechtsmacht - Vordering van de procureur des Konings - In die vordering begrepen misdrijven - Andere misdrijven - Omvang - Aanhangigmaking

- Artt. 29 en 61 Wetboek van Strafvordering

Le pouvoir juridictionnel du juge d'instruction est limité aux faitsfaisant l'objet du réquisitoire du procureur du Roi; il donne avis auprocureur du Roi des indices relatifs à d'autres infractions

JUGE D'INSTRUCTION - Pouvoir juridictionnel - Réquisitoire du procureur du Roi - Infractions comprises dans le réquisitoire - Autres infractions - Etendue - Saisine

- Art. 29 et 61 Code d'Instruction criminelle

Inzake inkomstenbelastingen verliest het gebruik van valse stukken,die tot staving van een belastingaangifte worden aangewend, in deregel slechts zijn nuttig effect bij de definitieve vestiging van debelasting; hieraan wordt geen afbreuk gedaan doordat de administratievoordien het gebruik van valse of vervalste stukken door debelastingsplichtige heeft vastgesteld en op grond daarvan deaanslagprocedure heeft ingesteld.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Valse stukken tot staving van de belastingaangifte - Fiscaal strafrecht - Valsheid en gebruik van valse stukken

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Valse stukken tot staving van de belastingaangifte - Inkomstenbelastingen

En matière d'impôts sur les revenus, l'usage de faux employés àl'appui de la déclaration d'impôt ne perd, en règle, tout effet utilequ'après l'établissement définitif de l'impôt; la circonstance quel'administration a constaté l'usage de faux ou de pièces falsifiéespar le contribuable et procédé à l'imposition sur cette base, n'ydéroge pas.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Faux employés à l'appui de la déclaration d'impôt - Droit fiscal répressif - Faux et usage de faux

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Faux employés à l'appui de la déclaration d'impôt - Impôts sur les revenus

---

P.94.0315.N 26 september 1995 AC nr. ...

Wanneer de aan een bloedproef onderworpen persoon om een tweedeanalyse van het bloed verzoekt en deze niet binnen de reglementairetermijn wordt verricht, kan de betrokkene zich enkel met goed gevolgop de schending van het recht van verdediging beroepen als hij denodige stappen heeft gedaan opdat die analyse tijdig zou geschieden.~

BLOEDPROEF - Verzoek om een tweede analyse - Analyse niet verricht binnen de reglementaire termijn

- Art. 10 KB 10 juni 1959

Lorsqu'une personne soumise à un prélèvement sanguin demande uneseconde analyse du sang et que cette analyse n'est pas effectuée dansle délai réglementaire, l'intéressé ne peut invoquer utilement laviolation des droits de la défense que s'il a effectué les diligencesnécessaires pour qu'il soit procédé en temps utile à ladite analyse.~

PRELEVEMENT SANGUIN - Demande de seconde analyse - Analyse non effectuée dans le délai réglemenraire

- Art. 10 A.R. du 10 juin 1959

P.94.0377.N 19 september 1995 AC nr. ...

Er kan geen sprake zijn van valsheid in geschrifte, wanneer hetgeschrift - bijvoorbeeld een factuur - slechts bewijswaarde heeft naaanvaarding ervan door de geadresseerde. Er kan wel sprake zijn vanvalsheid in geschrifte, wanneer controle van de in het geschrift - bijvoorbeeld een ongevalsaangifte - voorkomende vermeldingen door degeadresseerde onmogelijk is of die controle door toedoen van deuitreiker onmogelijk werd gemaakt.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in geschriften

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

Il ne peut être question de faux en écritures lorsque l'écrit, parexemple une facture, n'a valeur probante qu'après son acceptation parle destinataire. Il peut être question de faux en écritures lorsque,par exemple dans le cas d'une déclaration d'accident, le destinatairese trouve dans l'impossibilité de contrôler les indications figurantdans l'écrit ou si ce contrôle est rendu impossible par le fait decelui qui a rédigé cet écrit.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux en écritures

- Art. 193 et 196 Code pénal

Om een beklaagde als mededader van of medeplichtige aan een misdrijfte veroordelen, is niet vereist dat alle bestanddelen van het misdrijfin de deelnemingshandelingen begrepen zijn; voldoende is dat wordtvastgesteld dat de deelnemer wetens en willens aan de uitvoering vanhet misdrijf heeft meegewerkt op een van de wijzen bepaald in de artt.66, tweede en derde lid, of 67 van het Strafwetboek.~

MISDRIJF - Deelneming - Artikel 12.3.1, eerste lid

Pour qu'un prévenu puisse être condamné comme coauteur ou compliced'une infraction, il n'est pas requis que les actes de participationcontiennent tous les éléments de l'infraction. Il suffit qu'il soitconstaté que le participant a coopéré sciemment à l'exécution del'infraction par l'un des modes de participation définis par lesarticles 66, alinéas 2 et 3, ou 67 du code pénal.~

INFRACTION - Participation - Article 12.3.1, al. 1er

P.94.0386.N 12 september 1995 AC nr. ...

Wanneer het O.M. tegen een verstekvonnis niet in hoger beroep isgekomen, mag de appelrechter, op het hoger beroep van het O.M. en vande beklaagde tegen het op verzet van de beklaagde gewezen vonnis, detoestand van de beklaagde niet verzwaren.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Geen hoger beroep O.M. - Verzet van de beklaagde - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Beslissing over dat hoger beroep - Verzwaring van de toestand van de beklaagde - Vonnis bij verstek - Vonnis op verzet

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Geen hoger beroep O.M. - Verzet van de beklaagde - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Beslissing over dat hoger beroep - Verzwaring van de toestand van de beklaagde - Vonnis bij verstek - Vonnis op verzet - Strafzaken

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un jugement par défaut n'a pas été frappé d'appel par leministère public, le juge d'appel, statuant sur les appels duministère public et du prévenu contre le jugement rendu suropposition, ne peut modifier la situation du prévenu au détriment decelui-ci.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Pas d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Appel du ministère public et du prévenu - Décision rendue sur cet appel - Aggravation de la situation du prévenu - Jugement rendu par défaut - Jugement sur opposition

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Pas d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Appel du ministère public et du prévenu - Décision rendue sur cet appel - Aggravation de la situation du prévenu - Jugement rendu par défaut - Jugement sur opposition - Matière répressive

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.94.0395.N 10 oktober 1995 AC nr. ...

De omstandigheid dat de Koning de als onwettige uitoefening van degeneeskunde of de artsenijbereidkunde beschouwde handelingen nader kanbepalen verbiedt de rechter niet een veroordeling te gronden opschending van de artt. 2, §1, of 4, §1, Geneeskundewet, ook werdenvoormelde handelingen niet nader bepaald.~

GENEESKUNDE - Uitoefening van de geneeskunde - Onwettige handeling niet nader bepaald bij koninklijk besluit

Le fait que le Roi puisse préciser les actes constituant l'exerciceillégal de l'art médical ou de l'art pharmaceutique n'interdit pas aujuge de fonder une condamnation sur la violation des articles 2,§1er, ou 4, §1er, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967,nonobstant l'absence de ladite précision.~

ART DE GUERIR - Exercice de l'art de guerir - Acte illégal non précisé par arrêté royal

P.94.0449.N 17 oktober 1995 AC nr. ...

Nieuw is het middel dat is afgeleid uit miskenning van het gezag vanhet rechterlijk gewijsde van een tussenarrest en dat niet voor degrondrechter werd aangevoerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Cassatie - Strafvordering - Ontstentenis van hoger beroep - Appelgerecht -

Est nouveau le moyen pris de la violation de l'autorité de la chosejugée d'un arrêt interlocutoire et qui n'a pas été invoqué devant lejuge du fond.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cassation - Action publique - Absence d'appel - Juridiction d'appel -

Beslissing	*Décision*

P.94.0473.N 30 mei 1995 AC nr. ...

Geen wetsbepaling vereist dat na wijziging in de samenstelling van hetrechtscollege, uitdrukkelijk zou worden vermeld dat de zaak in haargeheel wordt hernomen; zulks kan blijken uit de stukken van derechtspleging.~	Aucune disposition légale ne requiert qu'après modification de lacomposition du siège il soit mentionné expressément que la cause a étéreprise ab initio; cela peut résulter des pièces de la procédure.~
RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Wijziging in de samenstelling - Zaak "ab initio" hervat - Bewijs *- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*	*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Modification dans la composition - Cause reprise "ab initio" - Preuve* *- Art. 779, al. 1er Code judiciaire*
In strafzaken mag de rechter een burgerlijke rechtsvordering nietafwijzen op een ambtshalve aangevoerde grond die niet van openbareorde is en waarover de partijen geen betwisting hadden, maar hij kan,zonder miskenning van het recht van verdediging, ambtshalve de door departijen voorgedragen redenen aanvullen wanneer hij enkel steunt opregelmatig aan zijn beoordeling overgelegde feiten of stukken en hetvoorwerp noch de oorzaak van de vordering wijzigt.~	En matière répressive, le juge ne peut rejeter une action civile surun motif invoqué d'office qui n'est pas d'ordre public et qui n'a pasfait l'objet d'une contestation entre les parties, mais il peut, sansvioler les droits de la défense, suppléer d'office aux motifs invoquéspar les parties dès lors qu'il se fonde uniquement sur des faits ousur des pièces régulièrement soumis à son appréciation et qu'il nemodifie ni l'objet ni la cause de la demande.~
RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Door de partijen aangevoerde gronden - Aanvulling der gronden - Burgerlijke rechtsvordering - Bevoegdheid van de rechter *- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek* *RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Door de partijen aangevoerde gronden - Aanvulling der gronden - Bevoegdheid van de rechter* *- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*	*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Motifs invoqués par les parties - Juge suppléant aux motifs - Action civile - Pouvoir du juge* *- Art. 1138, 2° Code judiciaire* *TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Motifs invoqués par les parties - Juge suppléant aux motifs - Pouvoir du juge* *- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

P.94.0488.N 28 februari 1995 AC nr. ...

Door de gemeenteraden kunnen verordeningen tot aanvulling van de wetvan 21 aug. 1948 tot afschaffing van de officiële reglementering vande prostitutie worden vastgesteld, indien zij tot doel hebben deopenbare zedelijkheid en de openbare rust te verzekeren.~	Des règlements complémentaires à la loi du 21 août 1948 supprimant laréglementation officielle de la prostitution peuvent être arrêtés parles conseils communaux, s'ils ont pour objet d'assurer la moralité oula tranquillité publique.~
GEMEENTE - Verordeningen - Prostitutie - Aanvullende maatregelen *- Art. 121 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988*	*COMMUNE - Ordonnances - Prostitution - Règlement complémentaire* *- Art. 121 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988*
Het zich overleveren aan ontucht is zowel in feite als in rechteverschillend van het aanzetten tot ontucht door woorden, gebaren oftekens.~	Se livrer à la débauche est tant en fait qu'en droit différent de laprovocation à la débauche par paroles, gestes ou signes.~
ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Overleveren aan ontucht - Aanzetten tot ontucht *- Art. 380quater Strafwetboek*	*DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Se livrer à la débauche - Provocation à la débauche* *- Art. 380quater Code pénal*

P.94.0521.N 7 november 1995 AC nr. ...

De toepassing van het beginsel "non bis in idem" vereist niet alleendat de nieuwe vervolging dezelfde feiten tot voorwerp heeft als devorige definitief afgedane zaak, maar bovendien dat de eerstedefinitief gevonniste vervolging en de tweede vervolging dezelfdefysieke persoon betreffen.~

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Draagwijdte - Wettigheid - Beginsel "non bis in idem"

L'application du principe "non bis in idem" ne requiert pas seulementque les nouvelles poursuites aient pour objet les mêmes faits que ceuxde la cause précédemment jugée, mais également que les premièrespoursuites définitivement jugées et les secondes poursuites concernentla même personne physique.~

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Portée - Légalité - Principe "non bis in idem"

Wanneer de wet die de ten laste gelegde feiten strafbaar stelde, werdopgeheven maar bedoelde feiten ten tijde van de uitspraak strafbaarzijn gesteld door een nieuwe wet, kan de rechter die de feiten bewezenverklaart, alleen de bij de vorige wet bepaalde straffen opleggen,wanneer deze in de minst zware straffen voorziet.~

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Draagwijdte - Strafbepalingen - Nieuwe strafwet

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Draagwijdte - Strafwet - Strafbepalingen - Nieuwe strafwet - Opeenvolging van wetten - Werking in de tijd

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

Lorsque la loi réprimant les faits de la prévention a été abrogée,mais qu'au temps du jugement les mêmes faits sont punis de peinesprévues par une loi nouvelle, le juge qui déclare les faits établis nepeut appliquer que les peines prévues par la loi ancienne, lorsquecelles-ci sont moins fortes.~

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Portée - Dispositions pénales - Nouvelle loi pénale

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Portée - Loi pénale - Dispositions pénales - Nouvelle loi pénale - Succession des lois - Application dans le temps

- Art. 2, al. 2 Code pénal

P.94.0528.N 30 mei 1995 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie gaat na of het advies van het hof van beroep, datmet het onderzoek van een aanvraag tot herziening werd belast,overeenkomstig de wet is; in bevestigend geval wordt het door hetKrijgshof gewezen arrest vernietigd en de zaak verwezen naar hetMilitair Gerechtshof, anders samengesteld.~

HERZIENING - Advies en verwijzing tot herziening - Draagwijdte - Toetsing door het Hof - Advies van het hof van beroep - Nieuw feit - Militaire gerechten - Verwijzing

- Art. 445 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation vérifie la conformité à la loi de l'avis de lacour d'appel chargée d'instruire sur une demande de revision; dansl'affirmative, l'arrêt rendu par la cour militaire est annulé et lacause est renvoyée à la cour militaire, autrement composée.~

REVISION - Avis et renvoi pour revision - Portée - Contrôle par la Cour - Avis de la cour d'appel - Fait nouveau - Juridictions militaires - Renvoi

- Art. 445 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof, op vordering van de procureur-generaal, kennis neemtvan een aanvraag tot herziening vanwege de minister van Justitie,waarbij wordt aangevoerd dat de onschuld van de veroordeelde schijntte kunnen volgen uit feiten die zich voorgedaan hebben sedert deveroordeling door het militair gerecht of uit omstandigheden waarvande veroordeelde het bestaan niet heeft kunnen aantonen ten tijde vanhet geding, ontvangt het de aanvraag, verwijst ze voor onderzoek naareen hof van beroep en benoemt het een curator om de overledenveroordeelde te vertegenwoordigen bij de rechtspleging.~

HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Herziening aangevraagd door de minister van Justitie - Nieuw feit - Verwijzing voor onderzoek van de aanvraag naar hof van beroep - Overleden

Lorsque, saisie par le réquisitoire du procureur général d'unedemande en revision introduite par le ministre de la Justice,alléguant que l'innocence du condamné paraît résulter de faitssurvenus depuis la condamnation par la juridiction militaire ou decirconstances que le condamné n'a pas été à même d'établir lors duprocès, la Cour reçoit cette demande, elle la renvoie, pourinstruction, à une cour d'appel et nomme un curateur aux fins dereprésenter dans la procédure le condamné décédé.~

REVISION - Requete et renvoi pour avis - Révision demandée par le ministre de la Justice - Fait nouveau - Renvoi à la cour d'appel pour instruction de la demande - Condamné décédé - Nomination d'un

veroordeelde - Benoeming van curator

- Artt. 443, 444 en 445 Wetboek van Strafvordering

HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Herziening aangevraagd door de minister van Justitie - Nieuw feit - Veroordeling door het Militair Gerechtshof - Verwijzing voor onderzoek van de aanvraag naar hof van beroep

- Artt. 443, 444 en 445 Wetboek van Strafvordering

curateur

- Art. 443, 444 et 445 Code d'Instruction criminelle

REVISION - Requete et renvoi pour avis - Révision demandée par le ministre de la Justice - Fait nouveau - Condamnation par la Cour militaire - Renvoi à la cour d'appel pour instruction de la demande

- Art. 443, 444 et 445 Code d'Instruction criminelle

P.94.0580.N 20 juni 1995 AC nr. ...

De processen-verbaal die de bevoegde fiscale ambtenaren opstellen methet oog op het bewijs van btw-overtredingen, alsmede van de feitendie het verschuldigd zijn van de belasting of van een administratievegeldboete aantonen of ertoe bijdragen die aan te tonen, zijn stukkenvan de fiscale procedure waarover de administratie meester blijft.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Overtredingen en verschuldigd zijn der belasting - Fiscale ambtenaren - Bewijs - Proces-verbaal

- Art. 59, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Les procès-verbaux établis par les agents du Ministère des Finances envue de prouver les contraventions aux dispositions du Code de la taxesur la valeur ajoutée ainsi que tout fait quelconque qui établit ouqui concourt à établir la débition de la taxe ou d'une amendeadministrative, constituent des pièces de la procédure fiscale etl'administration en reste maître.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contraventions et débition de la taxe - Fonctionnaires de l'administration fiscale - Preuve - Procès-verbal

- Art. 59, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Vernietiging van de onwettige beslissing waardoor zij die als dadersof als medeplichtigen resp. van misdrijven bedoeld in de artikel 449 tot452 W.I.B.-1992 en 73 en 73bis Btw-wetboek worden veroordeeld,hoofdelijk gehouden zijn tot betaling van de door deze misdrijvenontdoken belasting, gebeurt zonder verwijzing nu dezecivielrechtelijke sanctie van rechtswege geldt.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Daders en medeplichtigen - Cassatie - Overtredingen - Ontdoken belasting - Hoofdelijkheid - Aard der sanctie

- Art. 73sexies, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 458, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Belastingzaken - Overtreding - Cassatie - Ontdoken belasting - Hoofdelijkheid - Aard der sanctie - Belasting over de toegevoegde waarde - Dader en medeplichtige

- Art. 73sexies, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 458, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Belastingzaken - Overtreding - Cassatie - Ontdoken belasting - Hoofdelijkheid - Aard der sanctie - Dader en medeplichtige - Inkomstenbelasting

- Art. 73sexies, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 458, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Daders en medeplichtigen - Cassatie - Overtredingen - Ontdoken belasting - Hoofdelijkheid - Aard der sanctie

- Art. 73sexies, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 458, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'annulation de la décision illégale en vertu de laquelle ceux qui ontété condamné comme auteurs ou complices respectivement d'infractionsprévues aux articles 449 à 452 du Code des impôts sur les revenus-1992et 73 et 73bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, sont tenussolidairement en paiement de l'impôt éludé en raison de cesinfractions, a lieu sans renvoi, cette sanction civile étantapplicable d'office.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Auteurs et complices - Cassation - Contraventions - Impôt éludé - Solidarité - Nature de la sanction

- Art. 73sexies, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 458, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

CASSATION - Etendue - Matière fiscale - Contravention - Cassation - Impôt éludé - Solidarité - Nature de la sanction - Taxe sur la valeur ajoutée - Auteur et complice

- Art. 73sexies, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 458, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

CASSATION - Etendue - Matière fiscale - Contravention - Cassation - Impôt éludé - Solidarité - Nature de la sanction - Auteur et complice - Impôt sur les revenus

- Art. 73sexies, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 458, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Auteurs et complices - Cassation - Contraventions - Impôt éludé - Solidarité - Nature de la sanction

- Art. 73sexies, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 458, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

P.94.0581.F 8 februari 1995 AC nr. ...

De vergoedingsverplichting van het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds, overeenkomstig artikel 50, § 1, 2°, wet 9 juli 1975betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, vereist datgeen enkele toegelaten verzekeringsonderneming tot de genoemdevergoeding verplicht is, o.m. omdat de bestuurder van het voertuigdat het ongeval heeft veroorzaakt vrijuit gaat om reden van eentoevallig feit, maar niet omdat de vaststelling van deaansprakelijkheid onmogelijk is.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Vergoedingsverplichting - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Toevallig feit

Pour que le Fonds commun de garantie automobile soit tenu à réparationconformément à l'article 50, § 1er, 2° de la loi du 9 juillet 1975relative au contrôle des entreprises d'assurances, il faut qu'aucuneentreprise d'assurances ne soit obligée à cette réparation en raison,notamment, d'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui acausé l'accident, et non en raison de l'impossibilité de déterminerles responsabilités.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Obligation de réparer - Fonds commun de garantie automobile - Cas fortuit

---

P.94.0619.N 21 november 1995 AC nr. ...

De artt. 6.3 E.V.R.M. en 14.3 I.V.B.P.R. betreffen de strafbare feitenwaarop de strafvordering betrekking heeft en waarvan iemandbeschuldigd is; de door artikel 6.1 E.V.R.M. beoogde redelijke termijngaat in op het ogenblik van die beschuldiging en kan geen aanvangnemen vóór de datum van het oudste feit.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafbare feiten - Inbeschuldigingstelling - Vooronderzoeksverrichtingen - Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafbaar feit

Les articles 6, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales et 14, § 3, du Pacteinternational relatif aux droits civils et politiques concernent lesinfractions faisant l'objet de l'action publique et dont une personnea été accusée; le délai raisonnable prévu à l'article 6, § 1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales prend cours au moment même de cette accusation et nepeut prendre cours avant la date du fait le plus ancien.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Infractions - Accusation - Actes d'instruction préparatoire - Action publique

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Infraction

---

De bij artt. 6.1. E.V.R.M. en 14 I.V.B.P.R. beoogde redelijke termijnis die waarbinnen een tegen iemand ingestelde strafvordering behandelden gevonnist dient te worden.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn

- j° artt. 14.1 en 14.3.c Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Strafvervolging - Onredelijke vertraging

- j° artt. 14.1 en 14.3.c Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Le délai raisonnable prévu aux articles 6, § 1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14du Pacte international relatif aux droits civils et politiques estcelui dans lequel une action publique exercée à charge d'une personnedoit être entendue et jugée.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable

- j° art. 14, § 1er et 3, c Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Poursuites pénales - Retard excessif

- j° art. 14, § 1er et 3, c Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De door de artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14 I.V.B.P.R. beoogde redelijketermijn gaat in op het ogenblik dat de betrokkene "beschuldigd" is tenaanzien van de strafbare feiten waarop de strafvordering betrekkingheeft en kan zodoende geen aanvang nemen vóór de datum van het oudstefeit dat voorwerp is van deze strafvordering.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Aanvang - Redelijke termijn

- j° artt. 14.1 en 14.3.c Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Strafvervolging - Onredelijke vertraging

- j° artt. 14.1 en 14.3.c Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Le délai raisonnable prévu aux articles 6, § 1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14du Pacte international relatif aux droits civils et politiques prendcours au moment où l'intéressé est "accusé" du chef des infractionsfaisant l'objet de l'action publique et, dès lors, ne peut prendrecours avant la date du fait le plus ancien faisant l'objet de l'actionpublique.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Point de départ - Délai raisonnable

- j° art. 14, § 1er et 3, c Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Poursuites pénales - Retard excessif

- j° art. 14, § 1er et 3, c Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Eventuele vooronderzoeksverrichtingen in verband met "mogelijkebestaande strafbare feiten" die vóór het oudste feit, dat het voorwerpis van de strafvordering, zouden zijn gepleegd en waarvan een persoonzou zijn verdacht maar waarvoor hij niet in beschuldiging werd gesteldin de zin van artikel 6.1 E.V.R.M., doen geen afbreuk aan hetrechtvaardig en eerlijk karakter van het proces dat, wegens de feitendie het voorwerp zijn van de strafvordering te zijnen laste, tegen hemwerd ingesteld en miskennen zijn recht van verdediging tegen diefeiten niet.~

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Strafvervolging - Strafbaar feit

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van verdediging - Eerlijk proces

D'éventuels actes d'instruction préparatoire concernant "l'existencepossible d'infractions" commises avant le fait le plus ancien faisantl'objet de l'action publique et dont une personne aurait été inculpéemais du chef desquelles elle n'a pas été mise en accusation au sens del'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, ne portent pas atteinte aucaractère juste et équitable du procès intenté contre lui en raisondes faits faisant l'objet de l'action publique exercée à sa charge etne violent pas ses droits de défense à l'égard de ces faits.~

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Poursuites pénales - Infraction

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droits de la défense - Procès équitable

---

P.94.0625.N 20 juni 1995 AC nr. ...

De misdrijven van onwettige kappingen en kaalslag kunnen niet enkeldoor de boseigenaar worden gepleegd, maar door eenieder die dekappingen of de kaalslag uitvoert of doet uitvoeren.~

BOSSEN - Onwettige kappingen en kaalslag - Misdrijfpleger

- Artt. 81 en 93 Bosdecreet 13 juni 1990

Les infractions de coupes et coupes à blanc illégales peuvent êtrecommises non seulement par le propriétaire du bois mais aussi parquiconque exécute ou fait exécuter les coupes ou les coupes à blanc.~

BOIS ET FORETS - Coupes et coupes à blanc illégales - Auteur de l'infraction

- Art. 81 et 93 Décret forestier du 13 juin 1990

Het Bosdecreet van 13 juni 1990 is voor het Vlaamse Gewest vantoepassing zowel op de openbare als op de privébossen.~

BOSSEN - Bosdecreet 13 juni 1990 - Toepassingsgebied

- Art. 2 Bosdecreet 13 juni 1990

Le décret forestier du 13 juin 1990 est applicable, dans la Régionflamande, tant aux bois publics qu'aux bois privés.~

BOIS ET FORETS - Décret forestier du 13 juin 1990 - Champ d'application

- Art. 2 Décret forestier du 13 juin 1990

P.94.0672.N 20 juni 1995 AC nr. ...

De rechter die oordeelt dat een bestuurder met een toegelaten snelheidreed en dat deze aan de plaatsgesteldheid aangepast was, antwoordtniet op de aanvoering dat de snelheid niet was aangepast aan de staatvan het wegdek dat nat lag.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 10 - Artikel 10.1.1° - Plaatsgesteldheid - Staat van de weg

Le juge qui considère qu'un conducteur circulait à une vitesseautorisée et que celle-ci était adaptée à la disposition des lieux, nerépond pas à l'allégation suivant laquelle la vitesse n'était pasadaptée à l'état du revêtement de la route qui était mouillé.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 10 - Article 10, § 1er, 1° - Disposition des lieux - Etat de la route

P.94.0703.N 19 december 1995 AC nr. ...

De strafrechter kan, ook bij ontstentenis van daartoe strekkendevordering van het openbaar ministerie op verzoek van de overheid, hetherstel van de plaats in de vorige staat bevelen op vordering van eentijdig gestelde burgerlijke partij die door een bewezen verklaardstedebouwmisdrijf schade lijdt; de verjaring van de strafvorderingstaat daaraan niet in de weg.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering van de burgerlijke partij - Ontstentenis van vordering van het openbaar ministerie op verzoek van de overheid - Herstel van plaats in de vorige staat - Verjaring van de strafvordering

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Même à défaut d'une action du ministère public ayant pour objet laremise en état des lieux à la requête des autorités, le juge pénalpeut ordonner cette remise en état ensuite de l'action d'une partiecivile constituée en temps utile et ayant subi un dommage résultantd'une infraction en matière d'urbanisme déclarée établie; laprescription de l'action publique n'y fait pas obstacle.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action de la partie civile - Défaut d'action du ministère public à la requête des autorités - Remise en état des lieux - Prescription de l'action publique

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.94.0727.N 14 november 1995 AC nr. ...

De rechter die op grond van feitelijke gegevens waarvan hij debewijswaarde vrij apprecieert, oordeelt dat het door de verdachtegevoerde verweer niets geloofwaardigs bevat, legt aan die verdachtegeen niet op hem rustende bewijslast op en miskent evenmin hetvermoeden van onschuld.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld

Le juge qui, sur la base d'éléments de fait dont il appréciesouverainement la valeur probante, décide que la défense invoquée parl'inculpé est dépourvue de crédibilité, n'impose pas à l'inculpé unfardeau de la preuve qui ne lui incombe pas et ne viole pas davantagela présomption d'innocence.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence

P.94.0745.N 7 november 1995 AC nr. ...

Het slachtoffer van de beklaagde die wordt vervolgd wegens hettoebrengen van slagen of verwondingen, kan voor de strafrechtervergoeding vorderen van elke aan hem persoonlijk door dat misdrijfveroorzaakte schade; deze schade kan bestaan in een vroegtijdigebevalling en het daarop volgend overlijden van het te vroeg geborenkind.~

La victime du prévenu poursuivi du chef d'avoir porté des coups oufait des blessures, peut réclamer devant le juge pénal desdommages-intérêts pour chaque dommage, subi personnellement à cause dece délit; ce dommage peut consister en un accouchement prématuré et ledécès subséquent de l'enfant né prématurément.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Schade ten gevolge van een misdrijf - Onopzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen - Zwangerschap van het slachtoffer - Vroegtijdige bevalling en overlijden van het kind - Vordering tot schadevergoeding

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ACTION CIVILE - Recevabilité - Dommage résultant d'un délit - Coups ou blessures involontaires - Grossesse de la victime - Accouchement prématuré et décès de l'enfant - Action en dommages-intérêts

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.94.0764.N 20 juni 1995 AC nr. ...

Overtreding van artikel 25 K.B. 3 april 1953 inzake de slijterijen vangegiste dranken en van artt. 7 en 11, §1, 1°, Wet 28 dec. 1983betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende hetvergunningsrecht maakt op zich een fout uit die, behoudens overmachtof onoverkomelijke dwaling, strafrechtelijke schuld insluit. ~

BELASTING OP SLIJTERIJEN VAN GEGISTE DRANKEN - Overtreding - - Strafrechtelijke schuld

BELASTING OP SLIJTERIJEN VAN GEGISTE DRANKEN - Overtreding - Strafrechtelijke schuld - Artikel 25 K.B. 3 april 1953 inzake slijterijen van gegiste dranken

L'infraction aux articles 25 de l'arrêté royal du 3 avril 1953concernant les débits de boissons fermentées et aux articles 7 et 11,§1er, 1°, de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissonsspiritueuses et la taxe de patente, constitue en soi une faute qui,sauf le cas de force majeure ou d'erreur invincible, implique laculpabilité.~

TAXE SUR LES DEBITS DE BOISSONS FERMENTEES - Contravention - - Culpabilité

TAXE SUR LES DEBITS DE BOISSONS FERMENTEES - Contravention - Culpabilité - A.R. du 3 avril 1953 concernant les débits de boissons fermentées, article 25

Wanneer een rechtspersoon een misdrijf pleegt rust de strafrechtelijkeverantwoordelijkheid op de natuurlijke personen, organen of feitelijkebeheerders of aangestelden, door wier toedoen de rechtspersoon heeftgehandeld.~

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid

Lorsqu'une personne morale a commis une infraction, la responsabilitépénale de l'infraction pèse sur les personnes physiques, organes,administrateurs de fait ou préposés, par l'intermédiaire desquelleselle a agi.~

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale

---

P.94.0802.N 16 mei 1995 AC nr. ...

Bij overtreding van de Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw doordat,met name een wederrechtelijke toestand tot stand gebracht en in standgehouden werd, is er geen sprake van onoverwinnelijke dwaling, wanneerde bouwwerken werden uitgevoerd onder toezicht van een architect, bijwie de beklaagde terecht kon om zo nodig inlichtingen in te winnen.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Overtreding Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw - Dwaling

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 70 Strafwetboek

STEDENBOUW - Algemeen - Overtreding Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw - Dwaling

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 70 Strafwetboek

En cas d'infraction à la loi du 29 mars 1962, pour avoir, notamment,créé et maintenu une situation illicite, le prévenu ne sauraitinvoquer l'erreur invincible, dès lors que les travaux de constructionont été exécutés sous la surveillance d'un architecte, auprès duquelil lui était loisible de s'informer.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Infraction à la loi du 29 mars 1962 - Erreur

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 70 Code pénal

URBANISME - Généralités - Infraction à la loi du 29 mars 1962 - Erreur

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 70 Code pénal

Bij overtreding van de Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw doordat,met name een wederrechtelijke toestand tot stand gebracht en in standgehouden werd, is goede trouw, gegrond op het feit dat andere gebouwenaantoonbaar onder gelijkaardige omstandigheden opgetrokken zijn, opzich niet schuldopheffend.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Overtreding Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw - Goede trouw

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 70 Strafwetboek

STEDENBOUW - Algemeen - Overtreding Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw - Goede trouw

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 70 Strafwetboek

En cas d'infraction à la loi du 29 mars 1962, pour avoir, notamment,créé et maintenu une situation illicite, la bonne foi fondée sur lefait que d'autres bâtiments ont manifestement été érigés dans descirconstances identiques, ne constitue pas en soi une cause dejustification.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Infraction à la loi du 29 mars 1962 - Bonne foi

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 70 Code pénal

URBANISME - Généralités - Infraction à la loi du 29 mars 1962 - Bonne foi

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 70 Code pénal

Inzake stedebouw behoort het tot de bevoegdheid van de rechterlijkemacht de vordering van de gemachtigde ambtenaar tot herstel van deplaats in de vorige staat op haar externe en interne wettigheid tetoetsen en te onderzoeken of ze strookt met de wet dan wel opmachtsoverschrijding of machtsafwending berust, terwijl het niet aande rechter staat de opportuniteit van die vordering te beoordelen.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Toetsing van de wettigheid - Stedenbouw - Herstel van de plaats - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Vordering van de gemachtigde ambtenaar

- Art. 65, § 1, a Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 159 Grondwet 1994

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Toetsing van de wettigheid - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar

- Art. 65, § 1, a Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 159 Grondwet 1994

En matière d'urbanisme, le pouvoir judiciaire est compétent pourcontrôler la légalité externe et interne de la demande dufonctionnaire délégué tendant à la remise des lieux en leur pristinétat et pour examiner si elle est conforme à la loi ou si elle estentachée d'excès ou de détournement de pouvoir, mais il n'appartientpas au juge d'apprécier l'opportunité de pareille demande.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Contrôle de la légalité - Urbanisme - Remise en état des lieux - Compétence du pouvoir judiciaire - Demande du fonctionnaire délégué

- Art. 65, § 1er, a L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 159 Constitution 1994

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Contrôle de la légalité - Compétence du pouvoir judiciaire - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué

- Art. 65, § 1er, a L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 159 Constitution 1994

P.94.0822.N 16 mei 1995 AC nr. ...

De bestuurlijke overheid is er niet toe gehouden, in geval van verzetof van hoger beroep, haar vordering tot herstel van de plaats teherhalen.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering van de bestuurlijke overheid - In eerste aanleg - Na verzet of hoger beroep - Herstel van plaats in de vorige staat

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

L'autorité administrative n'est pas tenue de réitérer sa demandetendant à la remise en état des lieux en cas d'opposition ou d'appel.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de l'autorité administrative - Première instance - Après opposition ou appel - Remise en état des lieux

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.94.0823.N 3 oktober 1995 AC nr. ...

Wanneer de rechter in hoger beroep de beklaagde heeft veroordeeldwegens de primaire tenlastelegging en verder heeft verklaard geenuitspraak te hoeven doen over de subsidiaire tenlastelegging, strekt,op het cassatieberoep van de beklaagde alleen, de vernietiging van deveroordeling zich uit tot de gehele uitspraak, indien op desubsidiaire tenlastelegging een minder zware straf staat; het staatde rechter op verwijzing vrij de beklaagde wegens de subsidiairetenlastelegging te veroordelen.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordeling - Primaire tenlastelegging - Subsidiaire tenlastelegging - Beslissing niet te moeten statueren - Cassatieberoep van de veroordeelde alleen - Vernietiging van de veroordeling - Vernietiging die zich uitstrekt tot de gehele beslissing

Lorsque le juge d'appel a condamné le prévenu du chef de la préventionprincipale et décidé ne pas avoir à statuer sur la préventionsubsidiaire, la cassation de la condamnation s'étend à l'ensemble dela décision, si la prévention subsidiaire comporte une peine moinsforte; le juge de renvoi peut décider de condamner le prévenu du chefde la prévention subsidiaire.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Condamnation - Prévention principale - Prévention subsidiaire - Décision de ne pas avoir à statuer - Seul pourvoi du condamné - Cassation de la condamnation - Cassation s'étendant à l'ensemble de la décision

---

P.94.0839.N 28 februari 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de in haar vorderingafgewezen burgerlijke partij, wanneer de op definitieve wijzebeoordeelde volledige aansprakelijkheid van die partij voor deschadelijke gevolgen van het ongeval uitsluit dat de tegenpartij opgrond van hetzelfde ongeval ten aanzien van die burgerlijke partij totvergoeding van schade kan gehouden zijn.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Ontvankelijkheid - In kracht van gewijsde gegane beslissing - Gemis aan belang van voorziening - Aansprakelijkheid

Est irrecevable, le pourvoi formé par la partie civile qui a étédéboutée de son action, lorsque l'entière responsabilité pour leseffets préjudiciables de l'accident qui lui incombe définitivementexclut toute réparation, par la partie adverse, du dommage qu'elleaurait subi ensuite du même accident.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action civile - Partie civile - Recevabilité - Décision passée en force de chose jugée - Pourvoi dénué d'intérêt - Responsabilité

P.94.0868.F 31 mei 1995 AC nr. ...

De vernietiging, op de voorziening van de beklaagde, van de op destrafvordering gewezen beslissing heeft de vernietiging tot gevolg vande beslissingen op de tegen hem ingestelde burgerlijkerechtsvorderingen, die uit eerstgenoemde beslissing voortvloeien enwaartegen eiser zich regelmatig in cassatie heeft voorzien, ook alwordt de vernietiging van de op de strafvordering gewezen beslissinguitgesproken op een ambtshalve aangevoerd middel.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering

La cassation sur le pourvoi du prévenu de la décision rendue surl'action publique entraîne l'annulation des décisions rendues sur lesactions civiles exercées contre lui, qui sont la conséquence de lapremière et contre lesquelles le demandeur s'est régulièrement pourvu,même si la cassation de la décision sur l'action publique estprononcée sur un moyen pris d'office.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Décision sur l'action civile

---

De instemming van de verdachte is voor de rechter een essentiëlevereiste om wettig de opschorting van de uitspraak van de veroordelingte kunnen gelasten.~

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Instemming van de verdachte - Essentiële vereiste

L'accord de l'inculpé est une condition essentielle pour que le jugepuisse légalement ordonner la suspension du prononcé de lacondamnation.~

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Accord de l'inculpé - Condition essentielle

- Artt. 1 en 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 1er et 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

P.94.0892.N 23 mei 1995 AC nr. ...

De personen die in het vreemdelingenregister van een Belgischegemeente zijn ingeschreven en houder zijn van een bewijs van dezeinschrijving mogen in België slechts onder dekking van een Belgischrijbewijs een motorrijtuig besturen, behoudens dat zij, gedurende eentermijn van een jaar, te rekenen vanaf de dag van voormeldeinschrijving, een motorrijtuig mogen besturen onder dekking van eengeldig buitenlands nationaal rijbewijs dat uitgereikt werd door eenvan de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap.~

WEGVERKEER - Allerlei - Inschrijving in vreemdelingenregister - Inschrijvingsbewijs - Verplichting t.a.v. rijbewijs in België - Vreemdeling

- Art. 2, § 1, 1°, en § 2, eerste en tweede lid KB 6 mei 1988, Recht tot sturen

Les personnes inscrites au registre des étrangers d'une commune belgeet qui sont titulaires d'un certificat constatant cette inscription nepeuvent conduire en Belgique un véhicule à moteur que sous le couvertd'un permis de conduire belge, nonobstant le fait que pendant le délaid'un an, à compter de la date de leur inscription, elles peuventconduire un véhicule à moteur sous le couvert d'un permis de conduirenational étranger valable délivré par un des Etats membres de laCommunauté économique européenne.~

ROULAGE - Divers - Inscription au registre des étrangers - Preuve d'inscription - Obligation concernant le permis de conduire en Belgique - Etranger

- Art. 2, § 1er, 1°, et § 2, al. 1er et 2 A.R. du 6 mai 1988

P.94.0918.N 14 november 1995 AC nr. ...

Onwettig is de beslissing van de appelrechters die, met bevestigingvan het beroepen vonnis, de strafvordering tegen twee beklaagden doorverjaring vervallen verklaren en één beklaagde veroordelen tot dekosten van het door het O.M. tegen de medebeklaagde ingestelde hogerberoep.~

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Hoger beroep - Medebeklaagde - Veroordeling in kosten van hoger beroep van O.M. tegen medebeklaagde - Verjaring van de strafvordering

- Art. 3 Wet 1 juni 1849

- Artt. 162 en 176 Wetboek van Strafvordering

Est illégale, la décision des juges d'appel qui, en confirmant lejugement dont appel, déclarent éteinte par la prescription l'actionpublique exercée à charge de deux prévenus et condamnent un desprévenus aux frais de l'appel interjeté par le ministère public contreson coprévenu.~

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Appel - Coprévenu - Condamnation aux frais de l'appel interjeté par le ministère public contre le coprévenu - Prescription de l'action publique

- Art. 3 L. du 1er juin 1849

- Art. 162 et 176 Code d'Instruction criminelle

P.94.0987.N 3 januari 1995 AC nr. ...

Wanneer het Hof noch uit de vaststellingen van de bestreden beslissingnoch uit de gedingstukken waarop het Hof vermag acht te slaan, kannagaan of de strafvordering al dan niet verjaard was, wordt deveroordelende beslissing vernietigd met verwijzing.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Toetsing door het Hof - Onmogelijkheid - Vernietiging met verwijzing - Veroordeling

Lorsque ni les constatations de la décision attaquée ni les pièces dela procédure auxquelles la Cour peut avoir égard ne permettent àcelle-ci de vérifier si l'action publique était ou non prescrite, laCour casse, avec renvoi, la décision de condamnation.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Contrôle par la Cour - Impossibilité - Cassation avec renvoi - Condamnation

P.94.1025.F 1 maart 1995 AC nr. ...

De intrekking van een verklaring van een vroegere medebeklaagde kanenkel aanleiding geven tot herziening op grond van artikel 443, 3° Sv.,in zoverre een gegeven de oprechtheid van die intrekkingwaarschijnlijk maakt.~

HERZIENING - Algemeen - Nieuw feit - Grond - Intrekking

La rétractation d'une déclaration par un ancien coprévenu n'estsusceptible de donner ouverture à revision, sur la base de l'article443, 3°, du Code d'instruction criminelle, que dans la mesure oùquelque élément rend vraisemblable la sincérité de cette rétractation.~

REVISION - Généralités - Fait nouveau - Cause - Rétractation

Een feit dat geen verband houdt met de beslissing waarvan deherziening wordt aangevraagd kan geen aanleiding geven tot herzieningop grond van artikel 443, 3° Sv.~

HERZIENING - Algemeen - Nieuw feit - Grond - Feit dat geen verband houdt met de veroordeling

N'est pas susceptible de donner ouverture à revision, sur la base del'article 443, 3°, du Code d'instruction criminelle, un fait étrangerà la décision dont la revision est demandée.~

REVISION - Généralités - Fait nouveau - Cause - Fait étranger à la décision de condamnation

---

Een feit dat de veroordeelde in staat was aan te tonen ten tijde vanhet proces kan geen aanleiding geven tot herziening op grond van artikel 443, 3° Sv.~

HERZIENING - Algemeen - Nieuw feit - Grond - Feit dat de veroordeelde in staat was aan te tonen

N'est pas susceptible de donner ouverture à revision, sur la base del'article 443, 3°, du Code d'instruction criminelle, un fait que lecondamné était à même d'établir lors du procès.~

REVISION - Généralités - Fait nouveau - Cause - Fait que le condamné était à même d'établir

---

Het feit dat de feitenrechter bekend was kan geen aanleiding geven totherziening op grond van artikel 443, 3° Sv.~

HERZIENING - Algemeen - Nieuw feit - Grond - Feit dat de feitenrechter bekend was

N'est pas susceptible de donner ouverture à revision, sur la base del'article 443, 3°, du Code d'instruction criminelle, un fait qui étaitconnu du juge du fond.~

REVISION - Généralités - Fait nouveau - Cause - Fait connu du juge du fond

---

Een feit dat geen vermoeden van onschuld kan opleveren kan geenaanleiding geven tot herziening op grond van artikel 443, 3° Sv.~

HERZIENING - Algemeen - Nieuw feit - Grond - Vermoeden van onschuld

N'est pas susceptible de donner ouverture à revision, sur la base del'article 443, 3°, du Code d'instruction criminelle, un fait qui n'estpas de nature à engendrer une présomption d'innocence.~

REVISION - Généralités - Fait nouveau - Cause - Présomption d'innocence

---

P.94.1030.N 10 januari 1995 AC nr. ...

Wanneer de verdachte in zijn woning is en op het aanbellen van eenverbalisant de deur ervan heeft geopend, schendt deze artikel 15 Gw.(1994) niet door vaststelling te doen zonder de woning te betreden.~

GRONDWET - Art. 15 - Onschendbaarheid van de woning - Waarneming door de geopende voordeur

Lorsque l'inculpé se trouve à son domicile et qu'il ouvre la porte aucoup de sonnette du verbalisateur, celui-ci ne viole pas l'article 15de la Constitution (1994) en faisant des constatations sans pénétrerau domicile.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 15 - Inviolabilité du domicile - Constatation faite de l'extérieur

---

Wanneer de verdachte in zijn woning is en op het aanbellen van eenverbalisant de deur ervan heeft geopend, schendt deze artikel 15 Gw.(1994) niet door vaststellingen te doen zonder de woning te betreden.~

WOONPLAATS - Waarneming door de geopende voordeur - Onschendbaarheid

Lorsque l'inculpé se trouve à son domicile et qu'il ouvre la porte aucoup de sonnette du verbalisateur, celui-ci ne viole pas l'article 15de la Constitution (1994) en faisant des constatations sans pénétrerau domicile.~

DOMICILE - Constatation faite de l'extérieur - Inviolabilité

Wanneer de rechter vaststelt dat alle bewezen verklaarde misdrijven deuiting van eenzelfde strafbare gedraging vormen en hij hiervooropschorting van de uitspraak van veroordeling gelast, is nietontvankelijk het cassatiemiddel dat enkel opkomt tegen het bewezenverklaren van een misdrijf, indien de opschorting van de uitspraaknaar recht verantwoord is wegens de overige bewezen verklaardemisdrijven.~

Lorsque le juge constate que toutes les infractions déclarées établiesconstituent la manifestation d'un comportement pénal unique et ordonnela suspension de la prononciation de la condamnation, est irrecevablele moyen de cassation qui ne concerne que le fait de déclarer établiel'une des infractions, alors que la suspension de la prononciation estlégalement justifiée par les autres infractions déclarées établies.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ontvankelijkheid - Eén enkel strafbaar feit - Verschillende misdrijven - Opschorting van de uitspraak - Middel dat op een van die misdrijven betrekking heeft - Strafvordering

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Recevabilité - Fait pénal unique - Pluralité d'infractions - Suspension du prononcé - Moyen relatif à l'une des infractions - Action publique

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

P.94.1074.N 11 april 1995 AC nr. ...

De artt. 421 Sv. en 2 wet 10 feb. 1866, krachtens dewelke hetcassatieberoep dat door een beklaagde ingesteld wordt tegen het arrestwaarbij hij tot een vrijheidstraf is veroordeeld en waarbij zijnonmiddellijke aanhouding is bevolen, slechts ontvankelijk is indienhij die zich voorziet, zich effectief in hechtenis bevindt, zijn nietstrijdig met de artt. 6.1. en 6.3.c E.V.R.M., nu het recht op toegangtot een rechterlijke instantie er niet door wordt ontzegd en het rechtom zichzelf te verdedigen of de bijstand te hebben van een raadsmanvan zijn keuze er niet door wordt miskend, maar daardoor enkel eenbijkomende redelijke vereiste wordt gesteld om een cassatievoorzieningregelmatig te kunnen instellen.

Ne violent pas les articles 6, §1er, et 6, §3.c, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales lesarticles 421 du Code d'instruction criminelle et 2 de la loi du 10février 1866, en vertu desquels le pourvoi en cassation formé par unprévenu contre l'arrêt le condamnant à une peine privative de libertéet ordonnant son arrestation immédiate n'est recevable que si celuiqui se pourvoit se trouve effectivement détenu, ces articles nedéniant pas le droit à l'accès à un tribunal et ne violant pas lesdroits du prévenu de se défendre lui-même ou d'avoir l'assistance d'undéfenseur de son choix, mais constituant uniquement une conditioncomplémentaire raisonnable pour pouvoir régulièrement se pouvoir.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Veroordelend arrest - Ontvankelijkheidsvoorwaarden - Verplichting effectieve hechtenis

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 10 feb. 1866

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Recht op toegang tot een rechterlijke instantie - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Vereiste effectieve hechtenis - Strafzaken

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 10 feb. 1866

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Recht van verdediging - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Vereiste effectieve hechtenis - Artikel 6, § 3.c - Strafzaken

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 10 feb. 1866

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Ordre d'arrestation immédiate - Arrêt de condamnation - Conditions de recevabilité - Détention effective obligatoire

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 10 février 1866

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Droit à l'accès à un tribunal - Ordre d'arrestation immédiate - Détention effective obligatoire - Matière répressive

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 10 février 1866

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Droits de la défense - Ordre d'arrestation immédiate - Détention effective obligatoire - Article 6, § 3.c - Matière répressive

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 10 février 1866

De gemachtigde ambtenaar die inzake stedebouw, het herstel van deplaats in de vorige staat vordert op grond van de bevoegdheid die hemdoor de wet is toegekend in het algemeen belang, moet beschouwd wordenals één der partijen bedoeld in artikel 1385bis Ger.W. op wiens vorderingde rechter een dwangsom kan opleggen.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Ontvankelijkheid - Dwangsom - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek
- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Le fonctionnaire délégué qui, en matière d'urbanisme, demande laremise en état des lieux, en vertu de la compétence que la loi lui aconféré dans l'intérêt général, doit être considéré comme étant unedes parties, visées à l'article 1385bis du Code judiciaire, à lademande desquelles le juge peut imposer une astreinte.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Recevabilité - Astreinte - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué

- Art. 1385bis Code judiciaire
- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

De rechter moet bij het beoordelen van het misdrijf van het onwettiginstandhouden van de zonder voorafgaande en schriftelijke vergunninguitgevoerde werken, rekening houden met ondertussen verleendevergunningen; hierbij dient hij de wettigheid van deoverheidsbeslissing om de regularisatie te weigeren niet na te gaan,nu een eventuele onwettigheid van voormelde beslissing niet tot gevolgheeft dat de uitgevoerde werken als vergund worden aangezien.~

STEDENBOUW - Sancties - Wettigheid - Wederrechtelijk uitgevoerde werken - Instandhouding - Regularisatie - Weigeringsbesluit - Belang

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Pour apprécier l'infraction consistant dans le maintien illégal detravaux exécutés sans permis écrit préalable, le juge doit avoir égardaux permis délivrés entretemps: il n'est toutefois pas tenu devérifier la légalité de la décision de l'autorité refusant larégularisation. En effet, il ne résulterait pas d'une illégalitééventuelle de ladite décision que les travaux devraient êtreconsidérés comme autorisés.~

URBANISME - Sanctions - Légalité - Travaux exécutés illégalement - Maintien - Régularisation - Décision de refus - Intérêt

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Het door de rechter inzake stedebouw aan de veroordeelde gegeven bevelom de plaats in de vorige staat te herstellen houdt eenhoofdveroordeling in als bedoeld in artikel 1385bis Ger.W., waarbij eendwangsom kan worden opgelegd.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Dwangsom - Bevel door de rechter - Hoofdveroordeling als bedoeld in artikel 1385bis Ger.W. - Herstel van plaats in de vorige staat

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek
- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

L'ordre de remettre les lieux en état donné au condamné par le jugestatuant en matière d'urbanisme, constitue une condamnationprincipale, au sens de l'article 1385bis du Code judiciaire, en vertuduquel une astreinte peut être prononcée.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Astreinte - Ordre du juge - Condamnation principale au sens de l'article 1385bis C.jud. - Remise en état des lieux

- Art. 1385bis Code judiciaire
- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Niet tegenstrijdig is de beslissing om, eensdeels, de burgerlijkepartijstelling van het Vlaamse Gewest inzake stedebouw, bijafwezigheid van eigen schade, als niet ontvankelijk af te wijzen en,anderdeels, de vordering van de gemachtigde ambtenaar strekkende tothet betalen van een dwangsom bij niet tijdige uitvoering van debevolen herstelmaatregel, ontvankelijk en gegrond te verklaren.~

N'est pas contradictoire, la décision, d'une part, de déclarer laconstitution de partie civile de la Région flamande agissant enmatière d'urbanisme, irrecevable à défaut de dommages propres, et,d'autre part, de déclarer recevable et fondée la demande dufonctionnaire délégué tendant au paiement d'une astreinte à défautd'exécution en temps utile de la mesure de remise en état ordonnée.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Tegenstrijdigheid - Burgerlijke partijstelling - Vlaams Gewest - Afwijzing als niet ontvankelijk - Niet uitvoering van het bevolen herstel - Toekenning van een dwangsom aan de gemachtigde ambtenaar - Herstel van plaats in de vorige staat

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Contradiction - Constitution de partie civile - Région flamande - Rejetée comme étant irrecevable - Non-exécution de la remise en état ordonnée - Astreinte accordée au fonctionnaire délégué - Remise en état des lieux

---

P.94.1086.N 7 maart 1995 AC nr. ...

De burgerlijke partij kan het haar door artikel 135 Sv. toegekende rechtom hoger beroep in te stellen tegen een door de raadkamer gewezenbeschikking van buitenvervolgingstelling slechts uitoefenen indienhaar burgerlijke partijstelling ontvankelijk is en zij derhalve opregelmatige wijze als burgerlijke partij kan optreden.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Burgerlijke partij - Regeling van de procedure - Buitenvervolgingstelling - Ontvankelijkheid van het rechtsmiddel - Onderzoeksgerechten - Raadkamer

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

La partie civile ne peut exercer son droit d'interjeter appel d'uneordonnance de non-lieu rendue par la chambre du conseil, qui lui estreconnu par l'article 135 du C.I.cr., que si sa constitution de partiecivile est recevable et que, dès lors, elle peut agir régulièrement enqualité de partie civile.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Partie civile - Règlement de la procédure - Non-lieu - Recevabilité du recours - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

De burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter is slechtsontvankelijk indien het aangeklaagde feit waardoor de burgerlijkepartij beweert benadeeld te zijn, beantwoordt aan een door de wet alsmisdaad of wanbedrijf gekwalificeerd feit.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Geen als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd feit

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 63 en 67 Wetboek van Strafvordering

La constitution de partie civile devant le juge d'instruction n'estrecevable que si le fait dénoncé par lequel la partie civile seprétend lésée correspond à un fait qualifié de crime ou de délit parla loi.~

ACTION CIVILE - Recevabilité - Partie civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Fait qui n'est pas qualifié de crime ou de délit

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 63 et 67 Code d'Instruction criminelle

Ter beoordeling van de ontvankelijkheid van het hoger beroep dat deburgerlijke partij heeft ingesteld tegen een beschikking vanbuitenvervolgingstelling dient de kamer van inbeschuldigingstelling teonderzoeken of de burgerlijke partijstelling ontvankelijk was.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Burgerlijke partij - Buitenvervolgingstelling - Ontvankelijkheid van het rechtsmiddel

- Artt. 217 en 218 Wetboek van Strafvordering

Afin d'apprécier la recevabilité de l'appel formé par la partie civilecontre une ordonnance de non-lieu, la chambre des mises en accusationest tenue d'examiner si la constitution de partie civile étaitrecevable.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Partie civile - Non-lieu - Recevabilité du recours

- Art. 217 et 218 Code d'Instruction criminelle

P.94.1092.F 4 januari 1995 AC nr. ...

De schuld van een beschuldigde wordt regelmatig vastgesteld door hetarrest van het hof van assisen waarin staat dat de jury bevestigendgeantwoord heeft op de vragen over de aan beschuldigde verwetenmisdrijven waarvan alle bestanddelen waren aangegeven.~

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Motivering

Constate régulièrement la culpabilité d'un accusé l'arrêt de la courd'assises qui énonce que le jury a répondu affirmativement auxquestions relatives aux infractions qui lui étaient reprochées, donttous les éléments constitutifs étaient indiqués.~

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Motivation

- Art. 337 Wetboek van Strafvordering

- Art. 337 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het hof van assisen uitspraak doet over een drukpersmisdrijf,vraagt de voorzitter eerst aan de jury of degene die voorgesteld wordtals de dader van het misdrijf, dat werkelijk is en daarna of het aandie persoon ten laste gelegde geschrift een misdrijf inhoudt; hetantwoord van de jury op de eerste vraag houdt geen vooroordeel in overhet misdadig karakter van het feit.~

Lorsque la cour d'assises statue sur un délit de presse, le présidentdemande d'abord au jury si la personne présentée comme auteur du délitl'est réellement et ensuite si l'écrit incriminé renferme un délit;la réponse du jury à la première question ne comporte aucun préjugéquant au caractère délictueux du fait.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Onpartijdigheid - Drukpersmisdrijf - Vragen aan de jury

- Art. 11 Decr. 20 juli 1831

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Drukpersmisdrijf - Vragen aan de jury

- Art. 11 Decr. 20 juli 1831

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Drukpersmisdrijf - Vragen aan de jury - Hof van assisen

- Art. 11 Decr. 20 juli 1831

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid - Drukpersmisdrijf - Vragen aan de jury - Hof van assisen

- Art. 11 Decr. 20 juli 1831

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Impartialité - Délit de presse - Questions au jury

- Art. 11 Décret du 20 juillet 1831

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Délit de presse - Questions au jury

- Art. 11 Décret du 20 juillet 1831

PRESSE - Délit de presse - Questions au jury - Cour d'assises

- Art. 11 Décret du 20 juillet 1831

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité - Délit de presse - Questions au jury - Cour d'assises

- Art. 11 Décret du 20 juillet 1831

P.94.1098.N 30 mei 1995 AC nr. ...

De Belgische strafrechter moet de regelmatigheid van het in hetbuitenland, met name ingevolge telefoontap, verkregen bewijsbeoordelen, waarbij hij in aanmerking dient te nemen, enerzijds, datde vreemde wetgeving de gebruikte wijze van verkrijging van bewijstoelaat en deze bovendien niet strijdig is met de Belgische openbareorde, die mede wordt bepaald door de internationale en supranationalerechtsnormen, anderzijds, dat het bewijs in het buitenlandovereenkomstig de vreemde wet werd verkregen.~

Le juge pénal belge doit apprécier la régularité d'une preuve obtenueà l'étranger, notamment par la mise sur écoute téléphonique, en tenantcompte du fait, d'une part, que la loi étrangère autorise le moded'obtention de la preuve utilisé et qu'en outre celui-ci n'est pascontraire à l'ordre public belge, lequel est notamment déterminé parles normes juridiques internationales et supranationales, d'autrepart, que la preuve a été obtenue à l'étranger conformément à la loiétrangère.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Vereisten - Regelmatigheid - Telefoontap - In het buitenland verkregen bewijs

OPENBARE ORDE - Vereisten - Regelmatigheid - Bewijsvoering - Telefoontap in het buitenland - Strafzaken

TELEGRAAF EN TELEFOON - Vereisten - Regelmatigheid - Bewijsvoering - Telefoontap in het buitenland - Strafzaken

VREEMDE WET - Vereisten - Regelmatigheid - Bewijsvoering - Telefoontap in het buitenland - Strafzaken

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conditions - Régularité - Ecoute téléphonique - Preuve obtenue à l'étranger

ORDRE PUBLIC - Conditions - Régularité - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique à l'étranger - Matière répressive

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Conditions - Régularité - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique à l'étranger - Matière répressive

LOI ETRANGERE - Conditions - Régularité - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique à l'étranger - Matière répressive

P.94.1107.N 5 december 1995 AC nr. ...

De rechter die moet beslissen over een op een onrechtmatige daadgegronde civielrechtelijke vordering tot schadevergoeding mag zijnbeslissing over de fout, de schade en het oorzakelijk verband tussenbeide laten steunen op alle aan zijn beoordeling overgelegde feiten,voor zover hij geen niet aan de openbare orde rakende betwistingopwerpt waarvan de conlusies van de partijen het bestaan uitsluiten.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Beoordelingsbevoegdheid van de rechter - Grenzen

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Bestaan van de schade - Beoordelingsbevoegdheid - Grenzen

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Beoordelingsbevoegdheid - Grenzen

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Bevoegdheden van de rechter - Aan zijn beoordeling overgelegde feiten

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le juge appelé à statuer sur une action civile tendant à desdommages-intérêts et basée sur un acte illicite peut fonder sadécision concernant la faute, le dommage et leur lien de causalité surtous les faits soumis à son appréciation, dès lors qu'il n'élèveaucune contestation qui n'est pas d'ordre public et dont lesconclusions des parties excluent l'existence.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Pouvoir d'appréciation du juge - Limites

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Existence du dommage - Pouvoir d'appréciation - Limites

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Pouvoir d'appréciation - Limites

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Pouvoirs du juge - Faits soumis à son appréciation

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

De rechter die zijn beslissing laat steunen op regelmatig aan zijnbeoordeling overgelegde feiten, miskent het recht van verdedigingniet.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beoordeling door de rechter - Burgerlijke rechtsvordering - Regelmatig overgelegde feiten

Le juge qui fonde sa décision sur des faits régulièrement soumis à sonappréciation ne viole pas les droits de la défense.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Appréciation par le juge - Action civile - Faits régulièrement soumis

---

P.94.1111.F 1 februari 1995 AC nr. ...

Wie aanvoert dat hij ten gevolge van de in het M.B. van 24 juni 1988vervatte verplichting tot prijsverhogingsaangifte in een nadelige ofdiscriminatoire positie verkeert vergeleken bij zijn concurrenten ofdat de doelstellingen van artikel 3O E.E.G.-Verdrag in gevaar wordengebracht door de gevolgen van voormelde regeling, dient zijnbeweringen te staven met alle gegevens die ze geloofwaardig kunnenmaken.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Verplichting - Bewijslast - Prijsverhoging - Voorafgaande aangifte - Ministerieel besluit van 24 juni 1988 - Gemeenschapsrecht - Tegenstrijdigheid - Aangevoerde omstandigheden - Gegevens waardoor die omstandigheden geloofwaardig worden

Il appartient à celui qui soutient que l'obligation de déclaration deshausses de prix imposée par l'arrêté ministériel du 24 juin 1988 leplace dans une situation concurrentielle défavorable oudiscriminatoire par rapport à ses concurrents ou que les objectifspoursuivis par le Traité instituant la Communauté économiqueeuropéenne, en son article 30, seraient mis en danger par les effetsde ladite réglementation, d'apporter à l'appui de ses prétentions deséléments susceptibles de leur attribuer crédit.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Obligation - Charge de la preuve - Hausse des prix - Déclaration préalable - Arrêté ministériel du 24 juin 1988 - Droit communautaire - Contrariété - Circonstances alléguées - Eléments susceptibles de leur attribuer crédit

---

Wanneer een vraag om uitlegging van het E.E.G-Verdrag dezelfde is alsde vraag waarover het Hof van Justitie E.E.G. een beslissing vanuitlegging heeft gewezen, behoeven de nationale rechterlijkeinstanties waarvan de beslissingen volgens het nationale recht nietvatbaar zijn voor enige voorziening, zich niet opnieuw, bij wijze vaneen prejudiciële vraag, voor uitlegging tot het Hof van Justitie tewenden, op voorwaarde evenwel dat zij zich in hun beslissing naar dieuitlegging gedragen.~

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - E.E.G.-Verdrag - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag - Uitlegging - Artikel 177 - Hof van Cassatie

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsqu'une question d'interprétation du Traité instituant laCommunauté économique européenne est identique à une question qui afait antérieurement l'objet d'une décision d'interprétation par laCour de justice des communautés européennes, les juridictions nationalesdont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recoursjuridictionnel de droit interne sont dispensées de saisir à nouveau,par question préjudicielle, la cour de justice en interprétation, àcondition toutefois qu'elles se rallient à cette décisiond'interprétation.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Traité instituant la Communauté économique européenne - Obligation de poser une question préjudicielle - Interprétation - Article 177 - Cour de cassation

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Een nationale prijsbeheersingsregeling is te beschouwen als een - inartikel 3O E.E.G-Verdrag verboden - maatregel van gelijke werking als eenkwantitatieve invoerbeperking, voor zover de afzet van uit een andereLid-Staat herkomstige ingevoerde produkten daardoor onmogelijk ofmoeilijker wordt dan die van nationale produkten, dan wel voor zoverzij leidt tot een begunstiging van de afzet van nationale produktenten koste van de ingevoerde produkten; ook al is een zonderonderscheid voor nationale en ingevoerde produkten geldende prijsstop,zoals die ingevoerd bij het M.B. van 24 juni 1988 dat de aangifte vanprijsverhogingen voorschrijft, op zichzelf niet als een maatregel vangelijke werking als een kwantitatieve beperking te beschouwen, tochkan hij zulk een effect sorteren wanneer de prijzen liggen op eenniveau dat de afzet der ingevoerde produkten onmogelijk maakt of meerbemoeilijkt dan de afzet van nationale produkten. ~

ECONOMIE - E.E.G.-Verdrag - Verplichting - Artikel 30 - Kwantitatieve beperking - Prijsverhoging - Voorafgaande aangifte - Ministerieel besluit van 24 juni 1988 - Prijsreglementering - Verdrag

- Art. 30 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - E.E.G.-Verdrag - Verplichting - Artikel 30 - Kwantitatieve beperking - Maatregel van gelijke werking - Prijsverhoging - Voorafgaande aangifte - Verdrag

- Art. 30 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Une réglementation nationale de contrôle des prix constitue une mesured'effet équivalant à une restriction quantitative à l'importation,interdite par l'article 30 du Traité instituant la Communautéeconomique européenne, dans la mesure où l'écoulement des produitsimportés en provenance d'un autre Etat membre devient soit impossiblesoit plus difficile que celui des produits nationaux ou qu'elle a poureffet de favoriser l'écoulement des produits nationaux au détrimentdes produits importés. Si un régime de blocage des prix,indistinctement applicable aux produits nationaux et aux produitsimportés, tel celui organisé par l'arrêté ministériel du 24 juin 1988prescrivant la déclaration des hausses de prix, ne constitue pas enlui-même une mesure d'effet équivalant à une restriction quantitative,il peut cependant sortir un tel effet lorsque les prix se situent à unniveau tel que l'écoulement des produits importés devient soitimpossible soit plus difficile que celui des produits nationaux.~

ECONOMIE - Traité instituant la Communauté économique européenne - Obligation - Article 30 - Restriction quantitative - Hausse des prix - Déclaration préalable - Arrêté ministériel du 24 juin 1988 - Réglementation des prix - Traité

- Art. 30 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Traité instituant la Communauté économique européenne - Obligation - Article 30 - Restriction quantitative - Mesure d'effet équivalant - Hausse des prix - Déclaration préalable - Traité

- Art. 30 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Nu het toezenden van een brief aan de procureur-generaal bij het Hofniet beantwoordt aan de substantiële vormvoorschriften van artikel 417Sv., wordt daardoor geen cassatieberoep ingesteld.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Brief

Ne constitue pas un pourvoi en cassation une lettre adressée auprocureur général près la Cour, dès lors que les formalitéssubstantielles prescrites par l'article 417 du C.I.cr., n'ont pas étérespectées.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Lettre

---

P.94.1135.N 24 januari 1995 AC nr. ...

Het recht op tegenspraak en het recht van verdediging worden nietmiskend door de rechter die zijn beslissing, niet op eigen kennis,maar op uit de ervaring algemeen bekende feiten laat steunen.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Uit de ervaring algemeen bekende feiten

- Artt. 154 en 189 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Uit de ervaring algemeen bekende feiten - Beoordeling door de strafrechter - Bewijs

- Artt. 154 en 189 Wetboek van Strafvordering

Ne viole ni le droit de contradiction des parties, ni les droits de ladéfense, le juge qui fonde sa décision non pas sur des connaissancespersonnelles, mais sur des données de l'expérience commune.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Données d'expérience commune

- Art. 154 et 189 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Données d'expérience commune - Appréciation par le juge pénal - Preuve

- Art. 154 et 189 Code d'Instruction criminelle

P.94.1150.N 28 februari 1995 AC nr. ...

De uitspraak over het ongedaan verklaren van het verzet wegens de nietverschijning van de opposant kan geldig gebeuren op een latere zittingdat de eerstkomende rechtszitting na het verstrijken van de in artikel 208 Sv., 2e lid, bepaalde termijn.~

VERZET - Ongedaan verzet - Eerstkomende rechtszitting - Uitspraak op latere datum - Strafzaken

La décision déclarant l'opposition non avenue ensuite du défaut decomparution de l'opposant peut régulièrement être prononcée à uneaudience ultérieure à la première audience après l'expiration du délaiprévu à l'article 208, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.~

OPPOSITION - Opposition non avenue - Première audience - Décision prononcée à une date ultérieure - Matière répressive

---

P.94.1154.F 12 april 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gemis aan belang, is het middel waarin de vooreen arbeidsongeval aansprakelijke derde, die jegens de getroffene wasveroordeeld tot vergoeding van het volledige bedrag dat hijverschuldigd was aan de getroffene en aan de tot bindendverklaring vanhet arrest opgeroepen arbeidsongevallenverzekeraar, de feitenrechterverwijt dat hij de rechten van de getroffene zelf en die van dearbeidsongevallenverzekeraar niet heeft gesplitst.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Aansprakelijke derde - Ontvankelijkheid - Veroordeling jegens de getroffene - Veroordeling tot vergoeding van de volledige schade - Splitsing tussen getroffene en arbeidsongevallenverzekeraar - Arbeidsongeval - Grief

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 46, § 2, tweede lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Derde - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Cassatiemiddel - Vergoeding naar gemeen recht -

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen par lequel le tiersresponsable d'un accident du travail, condamné envers la victime à desindemnités couvrant la totalité de ce qu'il était tenu de payer àladite victime et à l'assureur-loi appelé en déclaration d'arrêtcommun, fait grief au juge du fond de n'avoir pas opéré de ventilationentre les droits de la victime elle-même et ceux de l'assureur-loi.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Tiers responsable - Recevabilité - Condamnation envers la victime - Condamnation à la totalité du dommage - Ventilation entre victime et assureur-loi - Accident du travail - Grief

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

- Art. 46, § 2, al. 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Tiers - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Moyen de cassation - Réparation en droit

Veroordeling jegens de getroffene - Veroordeling tot vergoeding van de volledige schade - Splitsing tussen getroffene en arbeidsongevallenverzekeraar - Gemis aan belang - Grief - Gevolg

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 46, § 2, tweede lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Allerlei - Cassatieberoep - Aansprakelijke derde - Ontvankelijkheid - Cassatiemiddel - Veroordeling jegens de getroffene - Veroordeling tot vergoeding van de volledige schade - Splitsing tussen getroffene en arbeidsongevallenverzekeraar - Gemis aan belang - Grief - Gevolg

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 46, § 2, tweede lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

commun - Condamnation envers la victime - Condamnation à la totalité du dommage - Ventilation entre victime et assureur-loi - Défaut d'intérêt - Grief - Conséquence

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

- Art. 46, § 2, al. 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Divers - Pourvoi en cassation - Tiers responsable - Recevabilité - Moyen de cassation - Condamnation envers la victime - Condamnation à la totalité du dommage - Ventilation entre victime et assureur-loi - Défaut d'intérêt - Grief - Conséquence

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

- Art. 46, § 2, al. 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Ontvankelijk is de vordering tot bindendverklaring van het arrest,ingesteld door een eiser tot cassatie, wanneer die vordering voor dieeiser niet van belang ontbloot lijkt te zijn.~

TUSSENKOMST - Ontvankelijkheid - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken

- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable la demande en déclaration d'arrêt commun, formée par undemandeur en cassation, lorsque ladite demande ne paraît pas dénuéed'intérêt pour ce demandeur.~

INTERVENTION - Recevabilité - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Action civile - Matière répressive

- Art. 15 et 16 Code judiciaire

Niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de rechter, nakennis te hebben genomen van de conclusie van de voor eenarbeidsongeval aansprakelijke derde ten betoge dat het door dearbeidsongevallenverzekeraar voor een blijvende arbeidsongeschiktheidvan 115 pct. gevestigde kapitaal "meer bedroeg dan het bedrag datvolgens het gemeen recht werd verkregen voor de materiële schade", devordering van de getroffene toewijst, op grond dat de aansprakelijkederde "het bewijs niet levert van de hoegrootheid van het door dearbeidsongevallenverzekeraar gevestigde kapitaal"; in een dergelijkgeval diende de rechter zelf na te gaan of het gedeelte van hetkapitaal dat de arbeidsongevallenverzekeraar gevestigd had tervergoeding van de hulp van een ander persoon niet de volledige, doorde getroffene uit dien hoofde geleden schade dekte.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Cumulatie - Bewijslast - Burgerlijke aansprakelijkheid - Hulp van een ander persoon - Vergoeding naar gemeen recht - Kapitaal gevestigd door de arbeidsongevallenverzekeraar - Bewijs

- Artt. 1315, eerste lid, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 46, § 2, tweede lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Allerlei - Cumulatie - Bewijslast - Burgerlijke aansprakelijkheid - Hulp van een ander persoon - Vergoeding naar gemeen recht - Kapitaal gevestigd door de arbeidsongevallenverzekeraar - Bewijs

- Artt. 1315, eerste lid, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 46, § 2, tweede lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Cumulatie - Bewijslast - Burgerlijke aansprakelijkheid - Hulp van een ander persoon - Vergoeding naar gemeen recht - Kapitaal gevestigd

Ne justifie pas légalement sa décision le juge qui, saisi deconclusions du tiers responsable d'un accident du travail soutenantque le capital constitué par l'assureur-loi pour une incapacitépermanente de 115% s'élevait à une somme "supérieure au montant obtenudans le cadre du préjudice matériel selon les critères du droitcommun", fait droit à la demande de la victime au motif que le tiersresponsable "n'apporte pas la preuve de l'importance du capitalconstitué par l'assureur-loi"; en pareil cas, il appartenait au jugede vérifier lui-même si la partie du capital constitué parl'assureur-loi pour indemniser l'aide d'une tierce personne necouvrait pas entièrement le dommage subi de ce chef par la victime.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Cumul - Charge de la preuve - Responsabilité civile - Aide d'une tierce personne - Réparation en droit commun - Capital constitué par l'assureur-loi - Preuve

- Art. 1315, al 1er, 1382 et 1383 Code civil

- Art. 46, § 2, al. 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Divers - Cumul - Charge de la preuve - Responsabilité civile - Aide d'une tierce personne - Réparation en droit commun - Capital constitué par l'assureur-loi - Preuve

- Art. 1315, al 1er, 1382 et 1383 Code civil

- Art. 46, § 2, al. 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Cumul - Charge de la preuve - Responsabilité civile - Aide d'une tierce personne - Réparation en droit commun - Capital

door de arbeidsongevallenverzekeraar - Arbeidsongeval

- Artt. 1315, eerste lid, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 46, § 2, tweede lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

constitué par l'assureur-loi - Accident du travail

- Art. 1315, al 1er, 1382 et 1383 Code civil

- Art. 46, § 2, al. 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

P.94.1179.N 7 februari 1995 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter die oordeeltdat de passagier in een auto op een plaats die met eenveiligheidsgordel is uitgerust, geen liggende houding mag aannemenindien het daardoor niet mogelijk is de veiligheidsgordel om te doen.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 35 - Voorlopige maatregel van bewaring - Jeugdbescherming

- Art. 35.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Est légalement justifiée, la décision judiciaire suivant laquelle lepassager d'un véhicule ne peut s'allonger, à une place équipée d'uneceinture de sécurité, si cette position rend la fermeture de laceinture de sécurité impossible.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 35 - Mesure de garde provisoire - Protection de la jeunesse

- Art. 35, § 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.94.1194.N 14 november 1995 AC nr. ...

Geen schending van het recht van verdediging of van artikel 6.1 E.V.R.M.valt af te leiden uit de omstandigheid dat de rechter in strafzakenbeslist de debatten niet te heropenen.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Verzoek tot heropening der debatten

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Verzoek tot heropening der debatten

Une violation des droits de la défense ou de l'article 6, § 1er de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales ne saurait se déduire de la seule circonstance que lejuge pénal décide de ne pas rouvrir les débats.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Demande en réouverture des débats

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Appréciation souveraine par le juge du fond - Demande en réouverture des débats

---

In strafzaken beoordeelt de feitenrechter op onaantastbare wijze denoodzaak of raadzaamheid van een verzoek tot heropening der debattenen hij is niet verplicht zijn beslissing de debatten niet te heropenenmet redenen te omkleden.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Verzoek tot heropening der debatten - Strafzaken

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Verzoek tot heropening der debatten - Strafzaken

En matière répressive, le juge du fond apprécie souverainement lanécessité ou l'opportunité d'une réouverture des débats et n'est pastenu de motiver sa décision de ne pas les rouvrir.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Demande en réouverture des débats - Matière répressive

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Appréciation souveraine par le juge du fond - Demande en réouverture des débats - Matière répressive

---

P.94.1220.N 25 januari 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de burgerlijke partijwanneer het aan de partijen tegen wie het is gericht, werd betekendovereenkomstig het bepaalde in artikel 38 Ger.W., nu die betekening dientte worden gedaan volgens het bepaalde in artikel 37 van hetzelfdewetboek.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van

Est irrecevable, le pourvoi de la partie civile, qui est signifié auxparties contre lesquelles il est dirigé, suivant les dispositions del'article 38 du Code judiciaire, cette signification devant se fairesuivant les dispositions de l'article 37 du même code.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et

betekening en/of neerlegging - Betekening - Burgerlijke partij - Burgerlijke rechtsvordering

- Art. 37 Gerechtelijk Wetboek

délai de signification etou de dépôt - Signification - Partie civile - Action civile

- Art. 37 Code judiciaire

P.94.1227.F 15 februari 1995 AC nr. ...

De verzekeringsinstelling die prestaties heeft verleend aan de persoondie schade heeft geleden waarvoor een derde ten dele aansprakelijk is,treedt in de plaats van de rechthebbende tot beloop van het geheel vande sommen die krachtens het gemeen recht aan de getroffeneverschuldigd zijn ter vergoeding van dezelfde schade, ongeacht de matewaarin de getroffene aansprakelijk is verklaard.~

L'organisme assureur qui a fourni des prestations au profit de lavictime d'un dommage dont un tiers est partiellement responsable, estsubrogé dans les droits du bénéficiaire à concurrence de la totalitédu montant des sommes dues à cette victime en vertu du droit commun enréparation du même dommage et ce, quelle que soit la part deresponsabilité retenue à charge de la victime.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Aansprakelijke derde - Indeplaatsstelling - Gedeeltelijke aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Omvang - Verzekeringsinstelling

- Art. 136, § 2, vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Tiers responsable - Subrogation - Responsabilité partielle - Responsabilité hors contrat - Etendue - Assureur maladie-invalidité

- Art. 136, § 2, al. 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

P.94.1237.N 24 januari 1995 AC nr. ...

Wanneer een lid van een hof van beroep ervan verdacht wordt buitenzijn ambt een misdaad of een wanbedrijf te hebben gepleegd, is deverjaring van de strafvordering geschorst vanaf de datum van deaangifte van de feiten aan de minister van Justitie tot op de datumwaarop de door de minister doorgezonden stukken op het Hof vanCassatie worden ontvangen.~

Lorsqu'un membre d'une cour d'appel est inculpé d'avoir commis uncrime ou un délit hors de ses fonctions, la prescription de l'actionpublique est suspendue à partir de la date de la dénonciation desfaits au ministre de la Justice jusqu'à la date à laquelle la Cour decassation reçoit les pièces transmises par le ministre.~

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Lid van een hof van beroep - Verdacht van misdaad of wanbedrijf buiten zijn ambt - Aangifte aan de minister van Justitie - Doorzending van de stukken aan het Hof van Cassatie - Schorsing van de verjaring - Begindatum - Einddatum - Magistraat - Verjaring van de strafvordering

- Artt. 481 en 482 Wetboek van Strafvordering

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Membre d'une cour d'appel - Inculpé d'avoir commis un crime ou délit hors de ses fonctions - Dénonciation au ministre de la Justice - Transmission des pièces à la Cour de cassation - Suspension de la prescription - Point de départ - Fin - Magistrat - Prescription de l'action publique

- Art. 481 et 482 Code d'Instruction criminelle

P.94.1242.N 21 februari 1995 AC nr. ...

De rechtsvordering tot betaling van de ontdoken rechten inzake douaneen accijnzen verjaart door verloop van dertig jaar, zodat verjaringvan de strafvordering voor overtredingen van K.B. 3 april 1953 niet deverjaring van de burgerlijke rechtsvordering tot gevolg heeft. Bijverjaring van de strafvordering is de strafrechter bevoegd omuitspraak te doen over de burgerlijke rechtsvordering, op voorwaardeevenwel dat de burgerlijke rechtsvordering te bekwamer tijd werdingesteld.

L'action en remboursement des droits éludés en matière de douanes etaccises se prescrit par trente ans, de sorte que la prescription del'action publique des infractions à l'arrêté royal du 3 avril 1953n'entraîne pas la prescription de cette action civile. En cas deprescription de l'action publique, le juge pénal est compétent pourstatuer sur l'action civile, à condition toutefois que celle-ci aitété intentée en temps utile.~

BELASTING OP SLIJTERIJEN VAN GEGISTE DRANKEN -

TAXE SUR LES DEBITS DE BOISSONS FERMENTEES - Taxe de

Vergunningsrecht - Overtreding - Ontdoken rechten - Bevoegdheid van de strafrechter - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring van de strafvordering

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Slijterijen van gegiste dranken - Vergunningsrecht - Overtreding - Ontdoken rechten - Bevoegdheid van de strafrechter - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring van de strafvordering

DOUANE EN ACCIJNZEN - Slijterijen van gegiste dranken - Vergunningsrecht - Overtreding - Ontdoken rechten - Bevoegdheid van de strafrechter - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring van de strafvordering

GEESTRIJKE DRANKEN - Slijterijen van gegiste dranken - Vergunningsrecht - Overtreding - Ontdoken rechten - Bevoegdheid van de strafrechter - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring van de strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke vordering voor de strafrechter - Slijterijen van gegiste dranken - Vergunningsrecht - Overtreding - Ontdoken rechten - Bevoegdheid van de strafrechter - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring van de strafvordering

patente - Infraction - Droits éludés - Compétence du juge pénal - Action civile - Prescription de l'action publique

ACTION CIVILE - Débits de boissons fermentées - Taxe de patente - Infraction - Droits éludés - Compétence du juge pénal - Action civile - Prescription de l'action publique

DOUANES ET ACCISES - Débits de boissons fermentées - Taxe de patente - Infraction - Droits éludés - Compétence du juge pénal - Action civile - Prescription de l'action publique

BOISSONS SPIRITUEUSES - Débits de boissons fermentées - Taxe de patente - Infraction - Droits éludés - Compétence du juge pénal - Action civile - Prescription de l'action publique

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Action civile intentée devant le juge répressif - Débits de boissons fermentées - Taxe de patente - Infraction - Droits éludés - Compétence du juge pénal - Douanes et accises - Action civile - Prescription de l'action publique

---

P.94.1289.N 7 maart 1995 AC nr. ...

De dag waarop de verjaring van de strafvordering werd gestuit, isbegrepen in de nieuwe verjaringstermijn die vanaf die dag is beginnenlopen.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Nieuwe termijn - Aanvang

- Art. 23 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le jour où l'acte interruptif de la prescription de l'action publiquea été fait est compris dans le nouveau délai de prescription qui prendcours à compter de ce jour.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Nouveau délai - Point de départ

- Art. 23 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De verjaring van de strafvordering en de vernietiging waartoe zijleidt, heeft geen invloed op de burgerlijke rechtsvordering die isingesteld vooraleer de strafvordering door verjaring was vervallen.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke vordering voor de strafrechter - Gevolg t.a.v. de tijdig ingestelde burgerlijke rechtsvordering - Verjaring van de strafvordering

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La prescription de l'action publique et l'annulation qu'elle entraîne,est sans influence sur l''action civile qui est intentée avant laprescription de l'action publique.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Action civile intentée devant le juge répressif - Effet à l'égard de l'action civile intentée en temps utile - Prescription de l'action publique

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.94.1315.F 15 februari 1995 AC nr. ...

De volgorde van de telastleggingen in de van het O.M. uitgaandedagvaarding heeft geen rechtsgevolg.~

DAGVAARDING - Dagvaarding van het openbaar ministerie - Volgorde van de telastleggingen - Strafzaken

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

L'ordre dans lequel, dans la citation du ministère public, lespréventions sont libellées, est sans effet juridique.~

CITATION - Citation du ministère public - Ordre des préventions - Matière répressive

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

P.94.1352.F 4 januari 1995 AC nr. ...

In strafzaken is het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan derechter, wegens gewettigde verdenking, en tot verwijzing ervan naareen andere rechtbank niet ontvankelijk, wanneer het gerecht waaraanhet verzoekschrift de zaak wil doen onttrekken, over de zaak reedsheeft beslist of wanneer die zaak nog niet bij dat gerecht aanhangigis.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan een rechtscollege - Rechtscollege dat uitspraak gedaan heeft over of nog geen kennis genomen heeft van de zaak - Gewettigde verdenking

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, la requête aux fins de dessaisissement pourcause de suspicion légitime et en renvoi d'un tribunal à un autre estirrecevable lorsque la juridiction dont le dessaisissement est demandéa déjà statué en la cause ou lorsqu'elle n'en est pas encore saisie.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Requête aux fins de dessaisissement d'une juridiction - Juridiction ayant statué ou non encore saisie - Suspicion légitime

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het verhaal op de rechter wanneer hetverzoekschrift niet is ondertekend door een advocaat bij het Hof vanCassatie.~

VERHAAL OP DE RECHTER - Verzoekschrift - Vorm

- Artt. 1080, 1143 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la demande de prise à partie qui n'est pas signée parun avocat à la Cour de cassation.~

PRISE A PARTIE - Requête - Forme

- Art. 1080, 1143 Code judiciaire

P.94.1363.F — 5 april 1995 — AC nr. ...

Het bij artikel 1834, tweede lid, B.W. ingestelde vermoeden vanaansprakelijkheid van de ouders voor hun minderjarige kinderen berustofwel op een fout in de opvoeding, ofwel op een fout in het toezicht,zonder dat beide fouten gelijktijdig hoeven voor te komen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Ouders - Fout in de opvoeding - Fout in het toezicht niet vereist - Vermoeden van aansprakelijkheid

La présomption de responsabilité que l'article 1384, alinéa 2, du Codecivil fait peser sur les père et mère quant à leurs enfants mineursrepose soit sur une faute dans l'éducation, soit sur une faute dans lasurveillance; l'existence concomitante des deux fautes n'est pasnécessaire.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Parents - Faute dans l'éducation - Faute de surveillance non requise - Présomption de responsabilité

P.94.1393.N — 10 januari 1995 — AC nr. ...

De leden van het arbeidsauditoraat zijn bevoegd om de strafvorderinguit te oefenen wegens overtreding door de werkgever of door diensaangestelde of lasthebber, van de artt. 15 E.E.G.-verordening nr.3820/85 en 15.7 en 14.2 E.E.G.-verordening nr. 3821/85, beide van 20dec. 1985, die betrekking hebben op arbeids- en rusttijden en derhalvede arbeidsreglementering betreffen.

ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Voorschriften van sociale aard voor het wegverkeer - Strafvordering wegens overtreding van de arbeidsreglementering - Uitoefening door de leden van het arbeidsauditoraat

- Artt. 155 en 578, 7° Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Voorschriften van sociale aard voor het wegverkeer - Arbeids- en rusttijd - Overtreding van de arbeidsreglementering - Uitoefening van de strafvordering - Leden van het arbeidsauditoraat - Strafzaken

- Artt. 155 en 578, 7° Gerechtelijk Wetboek

STRAFVORDERING - Voorschriften van sociale aard voor het wegverkeer - Arbeids- en rusttijd - Overtreding van de arbeidsreglementering - Uitoefening van de strafvordering door de

Les membres de l'auditorat du travail sont compétents pour exercerl'action publique du chef d'infraction par l'employeur, son préposé ouson mandataire, aux articles 15 du Règlement CEE n° 3820/85 et 15.7 et14.2 du Règlement CEE n° 3821/85, datant tous deux du 20 décembre1985, lesquels concernent les temps de travail et de repos et, dèslors, la réglementation sur le travail.~

TRAVAIL - Durée du travail et repos - Prescriptions de nature sociale en matière de circulation routière - Action publique exercée du chef d'infraction à la réglementation sur le travail - Exercice par les membres de l'auditorat du travail

- Art. 155 et 578, 7° Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Prescriptions de nature sociale en matière de circulation routière - Temps de travail et repos - Infraction à la réglementation du travail - Exercice de l'action publique - Membres de l'auditorat du travail - Matière répressive

- Art. 155 et 578, 7° Code judiciaire

ACTION PUBLIQUE - Prescriptions de nature sociale en matière de circulation routière - Temps de travail et repos - Infraction à la réglementation du travail - Exercice de l'action publique par les

leden van het arbeidsauditoraat

- Artt. 155 en 578, 7° Gerechtelijk Wetboek

membres de l'auditorat du travail

- Art. 155 et 578, 7° Code judiciaire

P.94.1394.N 31 januari 1995 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie gaat na of het advies van het hof van beroep, datmet het onderzoek van een aanvraag tot herziening is belast,overeenkomstig de wet is.~

HERZIENING - Advies en verwijzing tot herziening - Draagwijdte - Advies van het hof van beroep - Toetsing van het Hof - Nieuw feit

- Art. 445 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation vérifie la conformité à la loi de l'avis de lacour d'appel chargée d'instruire sur une demande de revision.~

REVISION - Avis et renvoi pour revision - Portée - Avis de la cour d'appel - Contrôle de la Cour - Fait nouveau

- Art. 445 Code d'Instruction criminelle

P.94.1399.N 10 oktober 1995 AC nr. ...

Niet regelmatig met redenen omkleed is de beslissing waarbij debeklaagde tot effectieve straf wordt veroordeeld, terwijl de rechtersvaststellen dat de wettelijke vereisten om uitstel van strafuitvoeringte verlenen zijn vervuld en uitstel verantwoord is.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Tegenstrijdigheid tussen redengeving en beschikkend gedeelte - Uitstel van strafuitvoering

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas régulièrement motivée, la décision condamnant le prévenu àune peine effective alors que les juges ont constaté l'existence desconditions légales autorisant le sursis à l'exécution des peines etrelevé qu'il est justifié d'accorder le bénéfice du sursis.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Contradiction entre la motivation et le dispositif de la décision - Sursis à l'exécution des peines

- Art. 149 Constitution 1994

P.94.1400.F 29 maart 1995 AC nr. ...

De vermelding van de naam, voornaam en, in voorkomend geval, dehoedanigheid van de persoon aan wie het afschrift van hetbetekeningsexploot ter hand gesteld is overeenkomstig artikel 43, 3°Ger.W. wordt door artikel 862, § 1, 6° niet op straffe van nietigheidvoorgeschreven; krachtens dat artikel is er alleen volstrekte nietigheidin geval van verzuim of onregelmatigheid betreffende de vermelding datde exploten zijn betekend aan de persoon of op een andere wijze die dewet bepaalt (1). Volgens artikel 861 van hetzelfde wetboek kan de rechterhet betekeningsexploot alleen dan nietig verklaren, indien het verzuimof de onregelmatigheid betreffende de bovengenoemde vermelding debelangen schaadt van de partij die zich op de exceptie beroept.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - betekening van exploot - Persoon aan wie het afschrift ter hand gesteld is - Naam, voornaam en hoedanigheid - Geen vermelding - Strafzaken - Nietigheid

L'absence d'indication des nom, prénom et, le cas échéant, qualité dela personne à qui la copie de l'exploit de signification a été remiseconformément à l'article 43, 3°, du Code judiciaire, n'est passanctionnée de nullité par l'article 862, §1er, 6°, dudit code qui neprévoit de nullité absolue que pour l'omission ou l'irrégularitéconcernant la mention que la signification des exploits a été faite àpersonne ou selon un autre mode fixé par la loi. Selon l'article 861du même code, le juge ne peut déclarer nul l'exploit de significationque si l'omission ou l'irrégularité concernant l'indication précitéenuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Signification d'exploit - Personne à qui la copie a été remise - Nom, prénom et qualité - Absence d'indication - Matière répressive - Nullité

P.94.1403.F 15 maart 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de door eiser tot cassatie ingestelde vorderingtot bindendverklaring van het arrest, wanneer die eiser niet aangeeftwelk belang die bindendverklaring voor hem kan hebben.~

TUSSENKOMST - Ontvankelijkheid - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken

- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la demande en déclaration d'arrêt commun, formée parle demandeur en cassation, lorsque ce demandeur ne précise pasl'intérêt que cette déclaration pourrait présenter pour lui.~

INTERVENTION - Recevabilité - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Action civile - Matière répressive

- Art. 15 et 16 Code judiciaire

De betekening van het cassatieberoep aan een partij, die geenverweerster in cassatie is of ten aanzien van wie het cassatieberoepniet ontvankelijk is, kan worden beschouwd als een oproeping van diepartij tot bindendverklaring van het arrest.~

TUSSENKOMST - Draagwijdte - Cassatiegeding - Partij, die geen verweerster is - Betekening van de voorziening aan die partij - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken

La signification du pourvoi en cassation à une partie, qui n'est pasdéfenderesse en cassation ou à l'égard de qui le pourvoi estirrecevable, peut valoir appel de cette partie en déclaration d'arrêtcommun.~

INTERVENTION - Portée - Instance en cassation - Partie non défenderesse - Signification du pourvoi à cette partie - Action civile - Matière répressive

---

Wanneer een eiser tot cassatie, burgerlijke partij in een strafproces,zijn cassatieberoep heeft doen betekenen aan partijen tegen wie hijgeen cassatieberoep heeft ingesteld, en hij aldus die partijenopgeroepen heeft tot bindendverklaring van het arrest, en wanneer hetHof, enerzijds, het bestreden arrest vernietigt, anderzijds, devorderingen tot bindendverklaring van het arrest afwijst, veroordeelthet genoemde eiser in de kosten van de betekening van zijncassatieberoep aan de tot bindendverklaring van het arrest opgeroepenpartijen en veroordeelt het de verweerders in de overige kosten.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure in cassatie - Burgerlijke partij - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Burgerlijke rechtsvordering - Niet-ontvankelijkheid

Lorsqu'un demandeur en cassation, partie civile dans une procédurerépressive, a fait signifier son pourvoi à des parties contrelesquelles son pourvoi n'est pas dirigé, appelant ainsi ces parties endéclaration d'arrêt commun, et que la Cour, d'une part, casse l'arrêtattaqué, d'autre part, rejette les demandes en déclaration d'arrêtcommun, elle condamne ce demandeur aux frais de la signification deson pourvoi aux parties appelées en déclaration d'arrêt commun et lesdéfendeurs aux autres frais.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure en cassation - Partie civile - Demande en déclaration d'arrêt commun - Action civile - Irrecevabilité

Niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de rechter, na tehebben overwogen dat een bestuurder "alle voorzichtigheid uit het oogverloren heeft", niettemin elk oorzakelijk verband tussen de aldustegen die bestuurder bewezen verklaarde fout en de schade van deslachtoffers uitsluit, zonder na te gaan of het ongeval en de eruitvoortvloeiende schade ook zonder die fout zouden ontstaan zijn zoalszij zich hebben voorgedaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - betekening van exploot - Persoon aan wie het afschrift ter hand gesteld is - Naam, voornaam en hoedanigheid - Geen vermelding - Strafzaken - Nietigheid

Ne justifie pas légalement sa décision le juge qui, ayant considéréqu'un conducteur "a manqué de la plus élémentaire prudence", écartenéanmoins toute relation causale entre la faute ainsi retenue à chargede ce conducteur et les dommages subis par les victimes, sans vérifiersi, en l'absence de cette faute, l'accident et ses conséquencesdommageables se seraient aussi produits, tels qu'ils se sont réalisés.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Signification d'exploit - Personne à qui la copie a été remise - Nom, prénom et qualité - Absence d'indication - Matière répressive - Nullité

P.94.1404.N 9 mei 1995 AC nr. ...

Ook wanneer de bij verstek veroordeelde, van wie blijkt dat hij geenkennis heeft gekregen van de betekening van het verstekvonnis, beweertbelang te hebben bij het aantekenen van verzet, is dat verzet nietmeer ontvankelijk nadat de termijnen van verjaring van de straf zijnverstreken.~

VERZET - Verjaring van de straf - Belang van de verzetdoende veroordeelde - Strafzaken - Buitengewone termijn van verzet

- Art. 187, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, l'opposition formée après l'expiration des délais deprescription de la peine, même lorsque le condamné par défaut dont ilest établi qu'il n'a pas eu connaissance de la signification dujugement par défaut, fait valoir qu'il a intérêt pour faireopposition.~

OPPOSITION - Prescription de la peine - Intérêt du condamné faisant opposition - Matière répressive - Délai extraordinaire d'opposition

- Art. 187, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.94.1430.F 12 april 1995 AC nr. ...

Wie een fout heeft begaan in oorzakelijk verband met de schade van eengetroffene, die zelf geen fout heeft begaan en rechtstreekse eigenschade lijdt, is jegens die getroffene gehouden tot algehelevergoeding van de schade; niet ontvankelijk is derhalve het middelwaarin de dader, die zodanige schade heeft veroorzaakt of mede heeftveroorzaakt, tot staving van zijn cassatieberoep tegen de getroffeneaanvoert dat voormelde schade tevens door de fout van een derde isveroorzaakt, ook al zou die derde een naaste verwant van de getroffenezijn, terwijl de getroffene een rechtstreekse eigen schade lijdt.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Verscheidene daders - Plicht jegens de getroffene - Volledige vergoeding

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Verscheidene daders - Cassatieberoep van één van de daders - Cassatieberoep tegen de getroffene - Samenlopende fout van een derde - Grief - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

Celui qui a commis une faute en relation causale avec le dommage d'unevictime, qui n'a pas elle-même commis de faute et qui subit un dommagepropre direct, est tenu envers cette victime à la réparation intégraledudit dommage; est, dès lors, irrecevable le moyen par lequel l'auteurd'une faute, qui a causé ou contribué à causer pareil dommage,soutient, à l'appui d'un pourvoi dirigé contre la victime, que leditdommage a aussi comme cause la faute d'un tiers, ce tiers fût-il unproche de la victime, alors que celle-ci subit un dommage propredirect.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Pluralité d'auteurs - Obligation envers la victime - Réparation intégrale

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Pluralité d'auteurs - Pourvoi d'un auteur - Pourvoi contre la victime - Faute concurrente d'un tiers - Grief - Responsabilité hors contrat

---

P.94.1431.F 3 mei 1995 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling deprocedure regelen, antwoorden zij op de conclusie,waarin het feitelijkbestaan van bezwaren betwist of bevestigd wordt, door de enkelevaststelling dat die bezwaren voorhanden of niet voorhanden zijn; deonaantastbare beoordelingsbevoegdheid waarover het onderzoeksgerechtbeschikt ontslaat dat gerecht evenwel niet van de verplichting teantwoorden op een conclusie ten betoge dat het ten laste gelegde feital dan niet strafbaar is.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de procedure - Conclusie - Motivering

- Enig art., § XV Wet 25 okt. 1919

- Enig art. Wet 19 aug. 1920

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerecht - Regeling van de procedure - Conclusie - Motivering

La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation, règlantla procédure, répondent aux conclusions qui contestent ou affirmentl'existence en fait de charges par la seule constatation qu'il enexiste ou qu'il n'en existe pas; toutefois le pouvoir souveraind'appréciation, reconnu à la juridiction d'instruction, ne l'exonèrepas de l'obligation de rencontrer des conclusions qui soutiennent quele fait imputé constitue ou non une infraction punissable.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Conclusions - Motivation

- Art. unique, § XV L. du 25 octobre 1919

- Art. unique L. du 19 août 1920

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Conclusions - Motivation

- Enig art., § XV Wet 25 okt. 1919
- Enig art. Wet 19 aug. 1920

- Art. unique, § XV L. du 25 octobre 1919
- Art. unique L. du 19 août 1920

P.94.1442.F 4 januari 1995 AC nr. ...

De schriftelijke vordering van de procureur-generaal hoeft niet teworden medegedeeld aan de ingevolge een ministeriële beslissing opgrond van artikel 27 Vreemdelingenwet opgesloten vreemdeling, die eenberoep heeft ingesteld bij de raadkamer en die, op het hoger beroepvan het O.M., voor de kamer van inbeschuldigingstelling verschijnt.~

VREEMDELINGEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opsluiting ingevolge ministeriële beslissing - Schriftelijke vordering van het O.M. - Geen mededeling - Beroep

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Le réquisitoire écrit du procureur général ne doit pas être communiquéà l'étranger qui, privé de liberté par décision ministérielle en vertude l'article 27 de la loi du 15 décembre 1980, a introduit un recoursdevant la chambre du conseil et qui, ensuite d'un appel du ministèrepublic, comparaît devant la chambre des mises en accusation.~

ETRANGERS - Chambre des mises en accusation - Détention par décision ministérielle - Réquisitoire écrit du ministère public - Absence de communication - Recours

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Wanneer een ingevolge een ministeriële beslissing op grond van artikel 27Vreemdelingenwet opgesloten vreemdeling een beroep heeft ingesteld bijde raadkamer en in hoger beroep voor de kamer vaninbeschuldigingstelling verschijnt, wordt de beslissing van die kamerniet onwettig omdat stukken van het administratief dossier in eenandere taal dan die van de rechtspleging zijn gesteld, wanneer deweigering om aan de vreemdeling de hoedanigheid van vluchteling teverlenen, het bevel om het grondgebied te verlaten en de vaststellingdat de vreemdeling daaraan geen gevolg heeft gegeven binnen devoorgeschreven termijn, zijn gesteld in de taal van de rechtspleging.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opsluiting ingevolge ministeriële beslissing - Stukken gesteld in een andere taal dan die van de rechtspleging - Beroep - Vreemdeling

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opsluiting ingevolge ministeriële beslissing - Stukken gesteld in een andere taal dan die van de rechtspleging - Beroep

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Lorsqu'un étranger privé de liberté par décision ministérielle envertu de l'article 27 de la loi du 15 décembre 1980 a introduit unrecours devant la chambre du conseil et comparaît, en appel, devant lachambre des mises en accusation, la légalité de la décision decelle-ci n'est pas entachée par la circonstance que des pièces dudossier administratif sont rédigées dans une langue autre que celle dela procédure, lorsque le refus de reconnaissance de la qualité deréfugié, l'ordre de quitter le territoire et la constatation quel'étranger n'y a pas obtempéré dans le délai imparti sont établis dansla langue de la procédure.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Détention par décision ministérielle - Pièces établies dans une langue autre que celle de la procédure - Recours - Etranger

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Chambre des mises en accusation - Détention par décision ministérielle - Pièces établies dans une langue autre que celle de la procédure - Recours

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.94.1451.N 12 december 1995 AC nr. ...

Het misdrijf, bepaald bij artikel 91, 2° K.B. 15 okt. 1935 houdendeAlgemeen Reglement der Scheepvaartwegen van het Koninkrijk, vereisteen schade in oorzakelijk verband met de aan de beklaagde verwetengedraging.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel

L'existence de l'infraction, visée à l'article 91, 2°, de l'arrêtéroyal du 15 octobre 1935 portant le règlement général des voiesnavigables du royaume, requiert un dommage ayant un lien de causalitéavec le comportement reproché au prévenu.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel

SCHIP, SCHEEPVAART - Misdrijf - Materieel bestanddeel - Algemeen reglement

NAVIRE. NAVIGATION - Infraction - Elément matériel - Règlement général

---

P.94.1458.F 31 mei 1995 AC nr. ...

De Executieve vertegenwoordigt de Gemeenschap of het Gewest in rechte;de rechtstreekse dagvaarding van de verdachte voor het strafgerechtdoor de Gemeenschap of het Gewest wordt namens de Executieveuitgebracht ten verzoeke van het door deze aangewezen lid.~

L'exécutif représente la communauté ou la région en justice. Lacitation directe de l'inculpé devant la juridiction représsive par lacommunauté ou la région est donnée, au nom de l'exécutif, poursuiteset diligences du membre désigné par celui-ci.~

DAGVAARDING - Vertegenwoordiging in rechte - Gemeenschap en Gewest - Rechtstreekse dagvaarding door de burgerlijke partij - Strafzaken

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Vertegenwoordiging in rechte - Rechtstreekse dagvaarding voor het strafgerecht - Delegatie van bevoegdheid

VORDERING IN RECHTE - Vertegenwoordiging in rechte - Gemeenschap en Gewest - Rechtstreekse dagvaarding door de burgerlijke partij - Strafzaken

CITATION - Représentation en justice - Communauté et Région - Citation directe par la partie civile - Matière répressive

COMMUNAUTE ET REGION - Représentation en justice - Citation directe devant la juridiction répressive - Délégation de compétence

DEMANDE EN JUSTICE - Représentation en justice - Communauté et Région - Citation directe par la partie civile - Matière répressive

---

P.94.1464.F 15 maart 1995 AC nr. ...

Wanneer de beklaagde zich na de eindbeslissing op de strafvordering incassatie voorziet tegen de beschikking van de raadkamer waarbij hijnaar het vonnisgerecht werd verwezen, is de toetsing door het Hof enderhalve de middelen die het Hof ambtshalve zou kunnen opwerpenbeperkt tot de formele geldigheid van de beschikking waarbij de zaakbij het vonnisgerecht aanhangig is gemaakt, en tot de regels inzake debevoegdheid van dat gerecht.

Lorsque, après la décision définitive sur l'action publique, leprévenu forme un pourvoi en cassation contre l'ordonnance de lachambre du conseil qui l'a renvoyé à la juridiction de jugement, lecontrôle de la Cour et, dès lors, les moyens qu'elle pourrait souleverd'office sont limités à la validité formelle de l'ordonnance ayantsaisi la juridiction de jugement et aux règles relatives à lacompétence de cette juridiction.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Bestreden beslissing - Ambtshalve op te werpen middelen en gronden van niet-ontvankelijkheid - Beschikking tot verwijzing

ONDERZOEKSGERECHTEN - Cassatieberoep - Toetsing van het Hof - Beschikking tot verwijzing - Grenzen

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Décision attaquée - Des moyens et des fins de non-recevoir à soulever d'office - Ordonnance de renvoi

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pourvoi en cassation - Contrôle de la Cour - Ordonnance de renvoi - Limites

---

P.94.1466.F 15 maart 1995 AC nr. ...

Het O.M. is bevoegd om een vonnis of arrest, dat door een strafgerechtbij de uitspraak over de burgerlijke rechtsvordering ten aanzien vande beklaagde bij verstek gewezen werd, aan laatstgenoemde te doenbetekenen; die op verzoek van het O.M. gedane betekening doet determijn ingaan waarover de beklaagde beschikt om verzet te doen tegende betekende rechterlijke beslissing.~

Le ministère public a qualité pour faire signifier au prévenu unjugement ou arrêt rendu par défaut à son égard par une juridictionrépressive statuant sur l'action civile; cette signification, à larequête du ministère public, fait courir le délai imparti au prévenupour faire opposition à la décision judiciaire signifiée.~

OPENBAAR MINISTERIE - Betekening op verzoek van het openbaar ministerie - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken - Verstekbeslissing

- Artt. 187 en 208 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Betekening op verzoek van het openbaar ministerie - Termijn - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken - Verstekbeslissing

MINISTERE PUBLIC - Signification à la requête du ministère public - Action civile - Matière répressive - Décision par défaut

- Art. 187 et 208 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Signification à la requête du ministère public - Délai - Action civile - Matière répressive - Décision par défaut

- Artt. 187 en 208 Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Betekening op verzoek van het openbaar ministerie - Verstekbeslissing

- Artt. 187 en 208 Wetboek van Strafvordering

- Art. 187 et 208 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Signification à la requête du ministère public - Décision par défaut

- Art. 187 et 208 Code d'Instruction criminelle

P.94.1489.N 26 september 1995 AC nr. ...

Wanneer in het proces-verbaal van een rechtszitting tijdens dewelkeeen arrest in strafzaken is gewezen, melding wordt gemaakt van deaanwezigheid van leden van het rechtscollege die niet worden vermeldin het arrest, hun namen zijn doorgehaald en die doorhaling genummerdis, maar de ondertekende vermelding luidens welke de doorhalingen zijngoedgekeurd, het aantal doorgehaalde woorden niet preciseert, doet dieonoplettendheid tussen het arrest en het proces-verbaal geentegenstrijdigheid ontstaan waardoor het Hof zijn wettigheidstoezichtniet zou kunnen uitoefenen.

Lorsque le procès-verbal d'une audience au cours de laquelle un arrêta été rendu en matière répressive mentionne la présence de membres dusiège non mentionnés dans l'arrêt, que leurs noms ont été biffés etque cette biffure a été numérotée mais que la mention, signée, que desbiffures ont été approuvées ne précise pas le nombre de mots biffés,cette inadvertance ne fait pas naître entre l'arrêt et leprocès-verbal une contradiction qui empêcherait la Cour d'exercer soncontrôle de légalité.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Verschrijving - Tegenstrijdige vermeldingen

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Erreur matérielle - Mentions contradictoires

- Art. 779 Code judiciaire

P.94.1504.N 26 september 1995 AC nr. ...

De beslissing van de appelrechter die het beroepen vonnis m.b.t. detegen de beklaagde uitgesproken strafrechtelijke veroordelingenbevestigt, is conform artikel 195, eerste lid, Sv. gewezen, wanneer datvonnis de strafbepalingen aanwijst waarin de toepasselijke straf wordtbepaald, ongeacht de in de in hoger gewezen beslissing vermeldewetsbepalingen.~

Est conforme à l'article 195, alinéa 1er, du Code d'instructioncriminelle, la décision du juge d'appel qui confirme le jugement dontappel en ce qui concerne les condamnations pénales prononcées à chargedu prévenu, lorsque ce jugement indique les dispositions pénalesprévoyant la peine applicable, quelles que soient les dispositionslégales citées dans la décision rendue en appel.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Opgave van de toepasselijke wetsbepalingen - Bevestiging van het beroepen vonnis - Strafvordering

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Indication des dispositions légales applicables - Confirmation du jugement dont appel - Action publique

---

P.94.1514.F 3 mei 1995 AC nr. ...

In strafzaken kan het feit dat bij het aan het Hof voorgelegde dossiervan de rechtspleging geen uitgifte of eensluidend afschrift van debestreden beslissing is gevoegd niet tot cassatie leiden, wanneer debestreden beslissing enkel uitspraak doet over de burgerlijke belangenen geen enkel middel tegen die beslissing opkomt.~

En matière répressive, le défaut de jonction au dossier de laprocédure, soumis à la Cour, d'une expédition ou d'une copie conformede la décision attaquée ne saurait entraîner une cassation lorsque ladécision attaquée statue uniquement sur les intérêts civils etqu'aucun moyen n'est dirigé contre cette décision.~

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Bestreden beslissing - Dossier van de rechtspleging - Uitgifte - Eensluidend afschrift - Niet bijgevoegd - Strafzaken

- Artt. 423 en 424 Wetboek van Strafvordering

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Décision attaquée - Dossier de la procédure - Expédition - Copie conforme - Pas de jonction - Matière répressive

- Art. 423 et 424 Code d'Instruction criminelle

Zonder verband met de bestreden beslissing en derhalve nietontvankelijk is het middel ten betoge dat bij het aan het Hofvoorgelegde dossier van de rechtspleging geen uitgifte of eensluidendafschrift van de bestreden beslissing is gevoegd.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Ontvankelijkheid - Bestreden beslissing - Dossier van de rechtspleging - Uitgifte - Eensluidend afschrift - Niet bijgevoegd - Middel

Est étranger à la décision attaquée et, partant, irrecevable le moyenqui allègue le défaut de jonction au dossier de la procédure, soumis àla Cour, d'une expédition ou d'une copie conforme de la décisionattaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Recevabilité - Décision attaquée - Dossier de la procédure - Expédition - Copie conforme - Pas de jonction - Moyen

---

P.94.1528.F 10 mei 1995 AC nr. ...

De rechter die de wegneming van een wagen door een zoon ten nadele vandiens moeder niet als bedrieglijk beschouwt, ofschoon hij vaststeltdat de zoon gehandeld heeft in afwezigheid en zonder voorkennis van demoeder, wetende dat hij hierdoor tegen haar wil inging, maakt eenverkeerde toepassing van artikel 461, tweede lid, Sw.~

DIEFSTAL EN AFPERSING - Bedrieglijke wegneming van andermans goed voor een kortstondig gebruik

Ne fait pas une juste application de l'article 461, alinéa 2, du Codepénal relatif au vol en vue d'un usage momentané, le juge qui décideque n'est pas frauduleuse la soustraction d'une voiture par un fils aupréjudice de sa mère, tout en constatant qu'il a agi en l'absence et àl'insu de celle-ci, et en ayant la conscience de le faire contre savolonté.~

VOL ET EXTORSION - Soustraction frauduleuse de la chose d'autrui en vue d'un usage momentané

P.94.1545.F 1 februari 1995 AC nr. ...

Uit de enkele omstandigheid dat de gezworenen voor het hof van assisenniet verplicht zijn hun overtuiging te motiveren kan niet wordenafgeleid dat de beschuldigde bij de uitspraak over de gegrondheid vande tegen hem ingestelde strafvervolging geen eerlijk proces gekregenheeft in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Verklaring van de jury - Geen motivering - Hof van assisen

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Eerlijke behandeling van de zaak - Verklaring van de jury - Geen motivering

De la seule circonstance que devant la cour d'assises les jurés nesont pas tenus de motiver leur conviction, il ne se déduit pas que,lors de la décision du bien-fondé de l'accusation, l'accusé n'a pas eudroit à un procès équitable au sens de l'article 6, § 1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Déclaration du jury - Absence de motivation - Cour d'assises

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procès équitable - Déclaration du jury - Absence de motivation

---

Uit de enkele omstandigheid dat er geen inventaris is opgemaakt vanhet aan de gezworenen bij hun beraadslaging overhandigde dossier kanniet worden afgeleid dat de zaak niet op een eerlijke wijze isbehandeld in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M. of dat het recht vanverdediging van de beschuldigde is geschonden.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Recht van verdediging - Eerlijke behandeling van de zaak - Verklaring van de jury - Beraadslaging van de jury - Dossier waarvan geen inventaris is opgemaakt

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beraadslaging van de jury - Dossier waarvan geen inventaris is opgemaakt - Hof van assisen

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Verklaring van de jury -

De la seule circonstance que le dossier fourni aux jurés lors de ladélibération n'aurait pas été inventorié, ne saurait se déduire que lacause n'a pas été entendue équitablement au sens de l'article 6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales ni que les droits de défense de l'accusé ontété méconnus.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Droits de la défense - Procès équitable - Déclaration du jury - Délibération du jury - Dossier non inventorié

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Délibération du jury - Dossier non inventorié - Cour d'assises

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -

Dossier waarvan geen inventaris is opgemaakt - Hof van assisen

Procès équitable - Déclaration du jury - Dossier non inventorié - Cour d'assises

---

Zodra de beklaagde voor het vonnisgerecht de kans heeft gehad om vrijtegenspraak te voeren over de door het O.M. tegen hem ingebrachtegegevens, kan hij niet beweren dat zijn recht van verdediging in datopzicht is geschonden.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Getuige - Getuigenis - Verschillen - Verplichting daarvan aantekening te houden - Behandeling ter zitting

Dès lors que le prévenu a eu le loisir, devant les juridictions dejugement, de contredire librement les éléments apportés contre lui parle ministère public, il ne saurait prétendre qu'à cet égard ses droitsde défense ont été violés.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Témoin - Déposition - Variations - Obligation d'en tenir note - Procédure à l'audience

---

Niet ontvankelijk is het middel dat berust op beweringen die wordentegengesproken door de authentieke vaststellingen van eenproces-verbaal van de rechtszitting, wanneer eiser dat proces-verbaalniet van valsheid heeft beticht.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Authentieke vaststellingen - Beweringen die door die vaststellingen worden tegengesproken - Proces-verbaal van de rechtszitting - Geen betichting van valsheid

Est irrecevable le moyen fondé sur des allégations contredites par lesconstatations authentiques d'un procès-verbal d'audience, alors que ledemandeur ne s'est pas inscrit en faux contre ledit procès-verbal.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Recevabilité - Constatations authentiques - Allégations contredites par ces constatations - Procès-verbal d'audience - Point d'inscription en faux

---

In strafzaken bestaat geen algemeen rechtsbeginsel "vanevenredigheid".~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Evenredigheidsbeginsel - Strafzaken

Il n'existe en matière répressive aucun principe général de droit dit"de proportionnalité".~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de proportionnalité - Matière répressive

---

Wanneer een getuige niet verschijnt op de rechtszitting van het hofvan assisen, hebben de beschuldigde en de vervolgende partij het rechtom de verwijzing van de zaak naar een andere zitting te vragen.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Niet-verschijnende getuige - Verwijzing van de zaak naar een volgende zitting - Rechten van de partijen - Behandeling ter zitting

- Art. 354 Wetboek van Strafvordering

La non-comparution d'un témoin à l'audience de la cour d'assiseslaisse à l'accusé, comme à la partie poursuivante, le droit dedemander le renvoi de l'affaire à une autre session.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Témoin défaillant - Renvoi de la cause à une prochaine session - Droits des parties - Procédure à l'audience

- Art. 354 Code d'Instruction criminelle

Art. 6.1 E.V.R.M. verleent aan de rechtzoekende tegen wie eenstrafvervolging is ingesteld, geen recht op rechtspraak in tweeinstanties.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Rechtspraak in twee instanties

L'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales ne garantit pas au justiciable,contre lequel est dirigée une accusation en matière pénale, un doubledegré de juridiction.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Double degré de juridiction

---

De voorzitter van het hof van assisen hoeft de griffier geenaantekening te doen houden van de veranderingen, toevoegingen enverschillen die in het getuigenis mochten voorkomen ten opzichte vande vorige verklaringen van die getuige, wanneer de beschuldigdetijdens het verhoor van de getuige geen gebruik gemaakt heeft van zijnrecht om de voorzitter te vorderen dat te doen.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Getuige - Getuigenis - Verschillen -

Le président de la cour d'assises n'est pas tenu de faire tenir notepar le greffier des changements, additions et variations quipourraient exister entre la déposition d'un témoin et ses précédentesdéclarations, lorsque l'accusé n'a pas, lors de l'audition du témoin,usé de son droit de requérir le président de le faire.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Témoin - Déposition - Variations - Obligation

Verplichting daarvan aantekening te houden - Behandeling ter zitting

- Art. 318 Wetboek van Strafvordering

d'en tenir note - Procédure à l'audience

- Art. 318 Code d'Instruction criminelle

De vragen m.b.t. de objectieve verzwarende omstandigheden kunnen,wanneer een misdaad aan verscheidene beschuldigden ten laste wordtgelegd, afzonderlijk voor iedere beschuldigde worden gesteld.~

Les questions relatives aux circonstances aggravantes réelles en casde crime imputé à plusieurs accusés peuvent être posées séparémentpour chacun d'eux.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Misdaad - Verzwarende omstandigheid - Verschillende beschuldigden - Vragen - Behandeling ter zitting

- Artt. 337 en 338 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Crime - Circonstance aggravante - Plusieurs accusés - Questions - Procédure à l'audience

- Art. 337 et 338 Code d'Instruction criminelle

Bij de beoordeling of een zaak eerlijk is behandeld in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M. moet worden nagegaan of de zaak in haar geheel op eeneerlijke wijze is behandeld; blijkt dat de beklaagde voor hetvonnisgerecht de kans heeft gekregen om vrij tegenspraak te voerenover de door het O.M. tegen hem ingebrachte gegevens, dan kan hij nietbeweren dat hij geen recht heeft gehad op een eerlijke behandeling vanzijn zaak in de zin van voormeld Verdrag.~

Pour apprécier si une cause a été entendue équitablement au sens del'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, il convient de rechercher si lacause, prise dans son ensemble, a été l'objet d'un procès équitable;dès lors que le prévenu a eu le loisir, devant les juridictions dejugement, de contredire librement les éléments apportés contre lui parle ministère public, il ne saurait prétendre qu'il n'a pas eu droit àun procès équitable au sens de ladite Convention.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable

---

Een beslissing waarbij een rechtscollege de doodstraf uitspreekt ineen land waar die straf wettelijk bestaat, vormt op zich geenonmenselijke of vernederende behandeling in de zin van artikel 3 E.V.R.M.~

Une condamnation à la peine de mort prononcée par une juridiction d'unpays où cette peine est prévue, ne revêt pas, par elle-même, uncaractère inhumain ou dégradant au sens de l'article 3 de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Onmenselijke of vernederende straf of behandeling - Doodstraf

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - E.V.R.M. - Wettigheid - Onmenselijke of vernederende straf of behandeling - Artikel 3 - Doodstraf

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Peine ou traitement inhumains ou dégradants - Peine de mort

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Conv. D.H. - Légalité - Peine ou traitement inhumains ou dégradants - Article 3 - Peine de mort

---

P.94.1551.N 3 januari 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het cassatieberoep tegenhet arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling datniet-ontvankelijk verklaart het hoger beroep van een verdachte tegeneen beschikking van de raadkamer waarbij wordt bevolen dat de stukkenaan de procureur-generaal zullen worden toegestuurd en een beschikkingtot gevangenneming wordt gegeven.

Est irrecevable à défaut d'intérêt le pourvoi dirigé contre l'arrêt dela chambre des mises en accusation déclarant irrecevable l'appelinterjeté par un inculpé contre une ordonnance de la chambre duconseil ordonnant la transmission des pièces au procureur général etdécernant une ordonnance de prise de corps. ~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Criminele zaken - Toesturen der stukken met het oog op

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Chambre des mises en accusation - Affaires criminelles - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation -

inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Niet ontvankelijk cassatieberoep - Hoger beroep van de verdachte - Raadkamer

- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering

- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toesturen der stukken met het oog op inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Niet ontvankelijk cassatieberoep - Hoger beroep van de verdachte - Raadkamer

- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering

- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toesturen der stukken met het oog op inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Niet ontvankelijk cassatieberoep - Hoger beroep van de verdachte - Raadkamer

- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering

- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Appel irrecevable - Pourvoi en cassation irrecevable - Appel de l'inculpé - Chambre du conseil

- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle

- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Chambre des mises en accusation - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Appel irrecevable - Pourvoi en cassation irrecevable - Appel de l'inculpé - Chambre du conseil

- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle

- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Chambre des mises en accusation - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Appel irrecevable - Pourvoi en cassation irrecevable - Appel de l'inculpé - Chambre du conseil

- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle

- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.94.1562.F — 17 mei 1995 — AC nr. ...

Wanneer de beklaagde een conclusie heeft ingediend met een aanvraagtot uitstel, beantwoordt de appelrechter die conclusie regelmatig dooreen straf op te leggen met opgave van gronden.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Aanvraag tot uitstel - Verwerping - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

STRAF - Allerlei - Aanvraag tot uitstel - Verwerping - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsque le prévenu a déposé des conclusions contenant une demande desursis, le juge d'appel y répond régulièrement en prononçant une peinedont il indique les motifs.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Demande de sursis - Rejet - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

PEINE - Divers - Demande de sursis - Rejet - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

P.95.0002.N — 7 februari 1995 — AC nr. ...

Geen miskenning van het recht van verdediging is af te leiden uit deenkele omstandigheid dat de tests die de gerechtsdeskundige heeftuitgevoerd niet bij het dossier zijn gevoegd, wanneer hetdeskundigenverslag die tests en de resultaten ervan duidelijkbeschrijft.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Deskundigenverslag - Onderliggende test - Beschrijving en resultaat - Strafzaken

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Deskundigenverslag - Onderliggende test - Niet toegevoegde stukken

On ne saurait déduire une violation des droits de la défense, de laseule circonstance que les tests effectués par l'expert judiciairen'ont pas été joints au dossier, lorsque le rapport d'expertise décritclairement ces tests ainsi que leurs résultats.~

EXPERTISE - Rapport d'expertise - Test sous-jacent - Description et résultat - Matière répressive

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Rapport d'expertise - Test sous-jacent - Pièces non jointes

---

Naar recht verantwoord is de beslissing van de feitenrechter datandere dossiers ten laste van de verdachte niet moeten worden gevoegd,wanneer hij de beoordeling van diens geestestoestand niet steunt opgegevens van die dossiers.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Niet toegevoegde stukken

Est légalement justifiée, la décision du juge du fond suivant laquelleil n'y a pas lieu de joindre d'autres dossiers à charge du prévenu,lorsqu'il ne se fonde pas sur des éléments de ces dossiers pourapprécier l'état mental du prévenu.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Pièces non jointes

Wanneer een vordering tot internering bij het onderzoeksgerecht isaanhangig gemaakt, heeft de verdachte het recht kennis te nemen vanhet volledig strafdossier, het in te zien en afschrift ervan te nemen.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vordering tot internering - Strafdossier - Inzagerecht

- Art. 7 Wet Bescherming Maatschappij

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Vordering tot internering - Strafdossier - Inzagerecht

- Art. 7 Wet Bescherming Maatschappij

Les juridictions d'instruction ayant été saisies d'une demanded'internement, le prévenu a le droit de prendre connaissance de toutle dossier répressif, de l'examiner et d'en prendre copie.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Demande d'internement - Dossier répressif - Droit de prendre connaissance

- Art. 7 L. du 1er juillet 1964

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Demande d'internement - Dossier répressif - Droit de prendre connaissance

- Art. 7 L. du 1er juillet 1964

Wanneer het deskundigenverslag aan de tegenspraak van de partijen isonderworpen valt geen schending van artikel 6.1. E.V.R.M. noch miskenningvan het recht van verdediging af te leiden uit de omstandigheid dathet deskundigenonderzoek in strafzaken in de regel niet op tegenspraakwordt uitgevoerd.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Niet op tegenspraak uitgevoerd deskundigenonderzoek - Strafzaken

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Miskenning

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Niet op tegenspraak uitgevoerd deskundigenonderzoek - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Strafzaken

On ne saurait déduire une violation de l'article 6, §1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales ou des droits de la défense, de la circonstance quel'expertise en matière répressive n'est pas, en règle, contradictoire,lorsque le rapport d'expertise a été soumis à la contradiction desparties.~

EXPERTISE - Expertise non contradictoire - Matière répressive

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Violation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Expertise non contradictoire - Droit à un procès équitable - Matière répressive

P.95.0005.F 10 mei 1995 AC nr. ...

Nietig is het vonnis waarin wordt vermeld dat een persoon istoegevoegd als griffier, wanneer het proces-verbaal tot vaststellingdat die persoon, eerstaanwezend opsteller, de bij artikel 329 Ger.W.voorgeschreven eed heeft afgelegd niet gedagtekend is en niet vermeldtvoor welke rechtszittingen die persoon als griffier is toegevoegd.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Persoon toegevoegd als griffier - Onvoldoende vermeldingen

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Persoon toegevoegd als griffier - Onvoldoende vermeldingen

Est nul le jugement mentionnant qu'une personne a été assumée commegreffier, lorsque le procès-verbal indiquant que cette personne,rédacteur principal, a prêté le serment prescrit par l'article 329 duCode judiciaire, n'est pas daté et n'indique pas pour quellesaudiences cette personne a été assumée comme greffier.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Personne assumée comme greffier - Indications insuffisantes

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Personne assumée comme greffier - Indications insuffisantes

P.95.0028.F 8 februari 1995 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbankverwijst en daartoe in haar beschikking verwijst naar de verzachtendeomstandigheden die zijn aangegeven in de vordering van de procureurdes Konings, terwijl enerzijds die vordering geen melding maakte vandergelijke omstandigheden maar strekte tot buitenvervolgingstelling,en anderzijds de in de beschikking inaanmerkinggenomen feiten, zoalsze zijn omschreven, worden gestraft met criminele straffen en decorrectionele rechtbank zich bij een in kracht van gewijsde gegaanvonnis onbevoegd verklaard heeft om er kennis van te nemen, vernietigthet Hof de beschikking in het kader van de regeling van rechtsgebieden verwijst het de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling vanhet hof van beroep.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Vordering tot buitenvervolgingstelling - Beschikking tot verwijzing waarin gewag gemaakt wordt van verzachtende omstandigheden door verwijzing naar de vordering - Vonnis van onbevoegdverklaring

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une ordonnance de la chambre du conseil a renvoyé un inculpé autribunal correctionnel en se référant aux circonstances atténuantesvisées au réquisitoire du procureur du Roi alors que ce réquisitoirene mentionnait pas de telles circonstances mais tendait au non-lieu,que les faits retenus dans l'ordonnance, tels qu'ils y sont qualifiés,sont punis de peines criminelles et que le tribunal correctionnel, parjugement ayant force de chose jugée, s'est déclaré incompétent pour enconnaître, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance et renvoiela cause à la chambre des mises en accusation de la cour d'appel.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Réquisitoire de non-lieu - Ordonnance de renvoi visant des circonstances atténuantes par référence au réquisitoire - Jugement d'incompétence

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.95.0064.N 22 maart 1995 AC nr. ...

Het arrest waarbij het hof van assisen, met toepassing van artikel 243Ger.W., beslist over vrijstellingen van opgeroepen gezworene en, mettoepassing van artikel 124 Ger.W., beslist dat in het belang van een goedverloop van de debatten plaatsvervangende gezworenen zullen wordenuitgeloot om de debatten te volgen, is een louter administratievehandeling waarin de beschuldigden geen recht van tussenkomst hebben endie niet aan hun toezicht is onderworpen.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van de jury - Vrijstelling van opgeroepen gezworenen - Uitloting van plaatsvervangende gezworenen - Aard van die beslissingen

- Artt. 124, 243 en 248 Gerechtelijk Wetboek

L'arrêt par lequel la cour d'assises, par application de l'article 243du Code judiciaire, dispense un juré qui a été convoqué et décide, parapplication de l'article 124 du Code judiciaire, que, dans l'intérêtdu bon déroulement des débats, des jurés suppléants seront tirés ausort pour assister aux débats, constitue un acte de simpleadministration dans lequel les accusés n'ont point le droitd'intervenir et qui échappe à leur contrôle.

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition du jury - Dispense de jurés convoqués - Tirage au sort de jurés suppléants - Nature de ces décisions

- Art. 124, 243 et 248 Code judiciaire

Ingevolge het gezag van gewijsde verbonden aan de regelmatig bevondenverklaring van de jury over de schuldvraag, kunnen het hof en de juryin de daaropvolgende rechtspleging nog alleen de gevolgen bepalen dievoortvloeien uit de reeds regelmatig verworven schuldigverklaring doorde jury.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Gezag van gewijsde

- Artt. 350, 362 en 434, eerste lid Wetboek van Strafvordering

En raison de l'autorité de la chose jugée qui s'attache à ladéclaration régulière du jury sur la question de la culpabilité, lacour et le jury ne peuvent plus, dans le procédure subséquente, quedéterminer les conséquences résultant de la déclaration de culpabilitérégulière du jury.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Autorité de chose jugée

- Art. 350, 362 en 434, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Miskenning van het recht van verdediging kan niet voor het eerst voorhet Hof van cassatie worden aangevoerd. ~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging

Une violation des droits de la défense ne peut être invoquée pour lapremière fois devant la Cour de cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense

---

Uit de omstandigheid dat aan de beraadslaging over de toepassing vande wet werd deelgenomen door een plaatsvervangende gezworene die alledebatten heeft bijgewoond en die na een regelmatig verkregenschuldigverklaring, regelmatig geroepen werd ter vervanging van eengezworene die verhinderd was zijn ambt verder te vervullen, valt nietaf te leiden dat de veroordeling van de beschuldigden gewezen is dooreen rechtscollege dat niet voldoet aan de eisen van onafhankelijkheiden onpartijdigheid bedoeld bij artikel 6.1, E.V.R.M.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Debatten over de toepassing van de wet - Vervanging van een gezworene - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Verklaring van de jury - Debatten over de toepassing van de wet - Vervanging van een gezworene - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie - Hof van assisen

Il se saurait se déduire de la circonstance qu'un juré suppléant qui aassisté à tous les débats et qui, après une déclaration de culpabilitérégulière, a été appelé en remplacement d'un juré qui se trouveempêché d'exercer ses fonction, a participé aux délibérations surl'application de la loi, que la condamnation des accusés a étéprononcée par une juridiction qui ne remplit pas les conditionsd'indépendance et d'impartialité requises par l'article 6, §1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Débats sur l'application de la loi - Remplacement d'un juré - Tribunal indépendant et impartial

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Déclaration du jury - Débats sur l'application de la loi - Remplacement d'un juré - Tribunal indépendant et impartial - Cour d'assises

---

Vervanging van een gezworene, die verhinderd is de debatten bij tewonen, door een plaatsvervangende gezworene volgens de orde van deuitloting, kan geschieden zolang de beraadslaging over de toepassingvan de wet, die volgt op de debatten daaromtrent, niet is beëindigd.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van de jury - Debatten over de toepassing van de wet - Verhinderde gezworene - Vervanging - Plaatsvervangende gezworene - Wettelijkheid

- Art. 125 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 362 en 364 Wetboek van Strafvordering

Le remplacement d'un juré qui se trouve empêché d'assister aux débats,par un juré suppléant dans l'ordre du tirage au sort, peut avoir lieutant que les délibérations sur l'application de la loi qui suivent lesdébats concernant cette application de la loi, ne sont pas terminées.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition du jury - Débats sur l'application de la loi - Juré se trouvant empêché - Remplacement - Juré suppléant - Légalité

- Art. 125 Code judiciaire

- Art. 362 et 364 Code d'Instruction criminelle

P.95.0070.F 25 januari 1995 AC nr. ...

Het aan de verdachte overhandigde afschrift van de akte houdendebetekening van het bevel tot aanhouding hoeft het uur van debetekening niet te vermelden en evenmin ondertekend te zijn door deoverheid en de verdachte.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Betekening - Betekeningsakte - Overhandiging van een afschrift - Vereiste vermeldingen

- Art. 18, § 1, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La copie de l'acte de signification du mandat d'arrêt, remise àl'inculpé, ne doit pas porter l'indication de l'heure de lasignification, ni la signature des autorités et celle de l'inculpé.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Signification - Acte de signification - Remise d'une copie - Mentions requises

- Art. 18, § 1er, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.95.0094.F 14 juni 1995 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat een bestuurder een fout in oorzakelijkverband met een verkeersongeval heeft begaan kan niet worden afgeleiddat er geen enkel oorzakelijk verband bestaat tussen de fout van hetslachtoffer en datzelfde ongeval.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Betekening - Betekeningsakte - Overhandiging van een afschrift - Vereiste vermeldingen

De la circonstance qu'un conducteur a commis une faute en relationcausale avec un accident du roulage, il ne se déduit pas qu'il n'yaurait aucune relation causale entre la faute commise par la victimeet ce même accident.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Signification - Acte de signification - Remise d'une copie - Mentions requises

---

De gedeeltelijke vernietiging van een in strafzaken vóór deeindbeslissing op de burgerlijke rechtsvordering gewezen beslissingheeft in dezelfde mate de vernietiging tot gevolg van de geheleprocedure die op de vernietigde beslissing is gevolgd.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Betekening - Betekeningsakte - Overhandiging van een afschrift - Vereiste vermeldingen

La cassation partielle d'une décision, antérieure à la décisiondéfinitive, rendue en matière répressive, sur l'action civile,entraîne, dans la même mesure, l'annulation de toute la procédure quiest la suite de la décision cassée.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Signification - Acte de signification - Remise d'une copie - Mentions requises

---

Niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij elk oorzakelijkverband tussen de fout van het slachtoffer van een verkeersongeval endiens schade uitgesloten wordt, wanneer de rechter die beslissinggrondt op redenen waaruit niet blijkt dat ook zonder de fout van hetslachtoffer de schade zou zijn ontstaan zoals ze zich heeftvoorgedaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Betekening - Betekeningsakte - Overhandiging van een afschrift - Vereiste vermeldingen

Ne justifie pas légalement sa décision, excluant tout lien decausalité entre la faute commise par la victime d'un accident duroulage et le dommage subi par celle-ci, le juge qui fonde cettedécision sur des motifs n'impliquant pas que, sans la faute de lavictime, les dommages se seraient néanmoins produits tels qu'ils sesont réalisés.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Signification - Acte de signification - Remise d'une copie - Mentions requises

---

P.95.0105.N 20 juni 1995 AC nr. ...

De in artikel 211bis Sv. vastgestelde regel van de eenstemmigheid is vantoepassing in de bij die wetsbepaling opgesomde gevallen, zelfs als derechter in hoger beroep, overeenkomstig artikel 215 Sv., het eerstevonnis tenietdoet en uitspraak doet bij wege van een nieuwebeschikking.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Verzwaring van de toestand van de beklaagde - Teniet doen van het beroepen vonnis - Eenstemmigheid

La règle de l'unanimité prévue par l'article 211bis du Coded'instruction criminelle est applicable dans les cas visés par cettedisposition légale, même lorsque le juge d'appel annule le premierjugement par application de l'article 215 du Code d'instructioncriminelle et statue par voie de dispositions nouvelles.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Aggravation de la situation du prévenu - Annulation du jugement dont appel - Unanimité

De vernietiging, op de voorziening van de beklaagde, van deeindbeslissing op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingbrengt de vernietiging mee van de eindbeslissing op de door hemingestelde burgerlijke rechtsvordering, ook al is laatstgenoemdebeslissing waartegen hij zich regelmatig in cassatie heeft voorzien,niet door dezelfde onwettigheid aangetast, wanneer uit de bestredenbeslissing blijkt dat de feitenrechter tussen beide beslissingen eenzodanig verband heeft gelegd dat de tweede beslissingnoodzakelijkerwijze afhangt van de eerstgenoemde.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Vernietiging - Burgerlijke partij - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Wederzijdse vorderingen - Omvang

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, de la décision définitiverendue sur l'action civile exercée contre lui, entraîne l'annulationde la décision définitive rendue sur l'action civile exercée par lui,bien que cette dernière décision, contre laquelle il s'estrégulièrement pourvu, ne soit pas entachée de la même illégalité,lorsqu'il ressort de la décision attaquée que le juge du fond a établientre les deux décisions un lien faisant nécessairement dépendre laseconde décision de la première.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Cassation - Partie civile - Partie civilement responsable - Actions réciproques - Etendue

---

P.95.0114.F 31 mei 1995 AC nr. ...

Stilzwijgende afstand mag alleen worden afgeleid uit handelingen ofuit bepaalde en met elkaar overeenstemmende feiten waaruit metzekerheid blijkt dat de partij afstand wil doen van het geding of vande rechtsvordering; uit de omstandigheid dat eiser eenschuldvordering heeft aangegeven in het passief van het faillissementvan verweerder volgt niet noodzakelijk dat hij stilzwijgend afstandheeft gedaan van de bij de strafrechter over dezelfde schuldvorderingaanhangige burgerlijke rechtsvordering.

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van rechtsvordering - Afstand van geding of van rechtsvordering - Stilzwijgende afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken

- Art. 824, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Le désistement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faitsprécis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partied'abandonner l'instance ou l'action; de la circonstance que ledemandeur a déclaré une créance au passif de la faillite du défendeur,il ne se déduit pas nécessairement qu'il s'est implicitement désistéde l'action civile menée devant la juridiction répressive et portantsur la même créance.~

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'action - Désistement d'instance ou d'action - Désistement tacite - Action civile - Matière répressive

- Art. 824, al. 3 Code judiciaire

P.95.0118.F 20 december 1995 AC nr. ...

Wanneer de kennisgeving die de griffier van de raadkamer met het oogop de regeling van de procedure aan de verdachte moet doen m.b.t. derechtsdag waarop de zaak door die kamer zal worden behandeld, op eenverkeerd adres is geschied en de debatten derhalve plaatsvinden buitende tegenwoordigheid van de verdachte, voldoet de beschikking waarbijhij naar de correctionele rechtbank wordt verwezen niet aan dewettelijke vereisten inzake de formele geldigheid van de akte waarbijhet vonnisgerecht geadieerd wordt en moet zij nietig verklaard worden;vernietiging van de beschikking leidt tot vernietiging van derechtspleging en de daarop volgende beslissingen.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking tot verwijzing - Formele geldigheid

- Enig art., § XV Wet 25 okt. 1919

Lorsque l'avis de fixation d'une cause à l'audience de la chambre duconseil, que le greffier de cette chambre doit envoyer à l'inculpé envue du règlement de la procédure, est notifié à une adresse erronée etque, dès lors, les débats se déroulent en dehors de la présence de cetinculpé, l'ordonnance qui renvoie celui-ci au tribunal correctionnelne répond pas aux conditions légales de validité formelle de l'actesaisissant la juridiction de jugement et doit être déclarée nulle; lacassation de l'ordonnance entraîne l'annulation de la procédure et desdécisions subséquentes.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de renvoi - Validité formelle

- Art. unique, § XV L. du 25 octobre 1919

Wanneer de beklaagde zich na de eindbeslissing op de strafvordering incassatie voorziet tegen de beschikking van de raadkamer waarbij hijnaar het vonnisgerecht werd verwezen, is de toetsing door het Hof enderhalve de middelen die het Hof ambtshalve zou kunnen opwerpen,beperkt tot de formele geldigheid van de beschikking waarbij de zaakbij het vonnisgerecht aanhangig is gemaakt, en tot de regels inzake debevoegdheid van dat gerecht.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Bestreden beslissing - Ambtshalve op te werpen middelen en gronden van niet-ontvankelijkheid - Beschikking tot verwijzing

ONDERZOEKSGERECHTEN - Cassatieberoep - Toetsing van het Hof - Beschikking tot verwijzing - Grenzen

Lorsque, après la décision définitive sur l'action publique, leprévenu forme un pourvoi en cassation contre l'ordonnance de lachambre du conseil qui l'a renvoyé à la juridiction de jugement, lecontrôle de la Cour et, dès lors, les moyens qu'elle pourrait souleverd'office sont limités à la validité formelle de l'ordonnance ayantsaisi la juridiction de jugement et aux règles relatives à lacompétence de cette juridiction. ~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Décision attaquée - Des moyens et des fins de non-recevoir à soulever d'office - Ordonnance de renvoi

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pourvoi en cassation - Contrôle de la Cour - Ordonnance de renvoi - Limites

P.95.0129.N 14 maart 1995 AC nr. ...

De al dan niet regelmatigheid van de voorlopige vrijheidsbeneming vaneen vreemdeling met het oog op uitlevering is zonder invloed op dewettelijkheid van de beslissing die het buitenlands bevel totaanhouding uitvoerbaar verklaartikel ~

UITLEVERING - Voorlopige vrijheidsbeneming - Regelmatigheid - Invloed op de uitvoerbaarverklaring - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Exequatur

- Artt. 3, tweede lid, en 5, eerste en tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La régularité ou l'irrégularité de la privation de liberté provisoired'un étranger aux fins d'extradition est sans influence sur lalégalité de la décision ordonnant l'exequatur d'un mandat d'arrêtdécerné par une autorité étrangère.~

EXTRADITION - Privation de liberté provisoire - Régularité - Influence sur l'exequatur - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Exequatur

- Art. 3, al. 2 et 5, al. 1er et 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.95.0138.F 8 februari 1995 AC nr. ...

Het algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk de rechter het recht vanverdediging in acht moet nemen, verbiedt de wetgever niet deuitoefening van het recht van verdediging in bepaalde gevallen, zoalster zake van voorlopige hechtenis, nader te regelen.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Bevoegdheid van de wetgever

Le principe général du droit imposant au juge le respect des droits dela défense n'interdit pas au législateur de régler spécialementl'exercice de ces droits dans une matière déterminée, telle que ladétention préventive.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Pouvoir du législateur

Noch het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging nochartikel 22 Wet Voorlopige Hechtenis 1990 worden geschonden, wanneer deverdachte, die de taal van de rechtspleging niet verstaat, de bijstandvan een tolk krijgt binnen de in artikel 184bis Sv. aangegeven grenzen.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Inzage van het dossier - Bijstand van een tolk

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Bijstand van een tolk

Ni le principe général du droit imposant le respect des droits de ladéfense ni l'article 22 de la loi du 20 juillet 1990 relative à ladétention préventive ne sont violés lorsque l'assistance d'uninterprète est assurée à l'inculpé, qui ne connaît pas la langue de laprocédure, dans les limites déterminées par l'article 184bis du Coded'instruction criminelle.~

DETENTION PREVENTIVE - Communication du dossier - Assistance d'un interprète

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Assistance d'un interprète

P.95.0146.F 29 maart 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat de schending van artikel 241 Sv.aanvoert, maar niet bepaalt welke van de voor de onderzoeksrechterafgelegde verklaringen op onwettige wijze zijn weergegeven in de aktevan beschuldiging.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Niet-ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen pris de la violation de l'article 241 du Coded'instruction criminelle, qui ne précise pas quelles sont lesdépositions reçues par le juge d'instruction que l'acte d'accusationaurait illégalement reproduites.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Irrecevabilité

Regelmatig met redenen omkleed is de veroordeling die het hof vanassisen grondt op de enkele overweging dat de jury bevestigendgeantwoord heeft op de vragen i.v.m. het aan de beschuldigde verwetenmisdrijf.~

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Veroordeling - Motivering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Motivering - Hof van assisen

La Cour d'assises motive régulièrement la décision de condamnationpar la seule considération que le jury a répondu affirmativement auxquestions relatives à l'infraction qui était reprochée à l'accusé.~

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Condamnation - Motivation

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Motivation - Cour d'assises

---

P.95.0149.N 20 juni 1995 AC nr. ...

Nu het uitstel van de tenuitvoerlegging van de straf een bestanddeel isvan de straf, heeft de onwettigheid van de beslissing in verband methet uitstel de vernietiging van de gehele veroordeling op destrafvordering tot gevolg.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordeling met uitstel - Gewoon uitstel - Duur - Onwettigheid

- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Vernietiging - Veroordeling met uitstel - Gewoon uitstel - Duur - Omvang - Onwettigheid

- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Vernietiging - Duur - Omvang - Onwettigheid

- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Le sursis à l'exécution de la peine constituant un élément de lapeine, l'illégalité de la décision relative au sursis entraînel'annulation de la condamnation entière sur l'action publique.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Condamnation avec sursis - Sursis simple - Durée - Illégalité

- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Cassation - Condamnation avec sursis - Sursis simple - Durée - Etendue - Illégalité

- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Cassation - Durée - Etendue - Illégalité

- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

P.95.0158.F 14 juni 1995 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing waarbij een vordering totterugbetaling van na de consolidatiedatum gemaakte medische kostenwordt afgewezen, wanneer de rechter, onder verwijzing naar het verslagvan de gerechtelijk deskundige, oordeelt dat de eventuele, na deconsolidatiedatum gemaakte dokters- en apothekerskosten begrepen zijnin de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming

Justifie légalement sa décision rejetant une demande de remboursementde frais médicaux postérieurs à la consolidation, le juge quiconsidère, par référence au rapport de l'expert judiciaire, que letaux d'incapacité permanente comprend les frais médicaux etpharmaceutiques éventuels postérieurs à la date de consolidation.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation

---

De verplichting van de feitenrechter om, op verzoek van de getroffene,een onderscheid te maken tussen de reeds geleden en de toekomstigeschade geldt enkel wanneer de rechter de raming van de schade grondtop een kapitalisatieberekening; dat onderscheid heeft geen reden vanbestaan bij forfaitaire raming.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Toekomstige schade - Forfaitaire raming - Reeds geleden schade - Onderscheid

L'obligation qu'a le juge du fond, si la victime le demande, dedistinguer le préjudice déjà subi du préjudice futur, ne s'appliqueque lorsque le juge évalue le dommage par capitalisation; cettedistinction n'a pas de raison d'être en cas d'évaluation forfaitaire.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Préjudice futur - Forfait - Préjudice passé - Distinction

---

P.95.0162.F 28 juni 1995 AC nr. ...

De graad van de blijvende ongeschiktheid tot het verrichten vanpersoonlijke arbeid heeft geen invloed op het bestaan van deverzwarende omstandigheid van het misdrijf opzettelijk toebrengen vanslagen en verwondingen, wanneer de rechter het feitelijk bestaan vandie ongeschiktheid heeft vastgesteld.~

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Verzwarende omstandigheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Graad - Invloed

- Art. 400 Strafwetboek

Le taux de l'incapacité permanente de travail personnel est sansinfluence sur l'existence de la circonstance aggravante del'infraction de coups ou blessures volontaires, lorsque le juge aconstaté la réalité de ladite incapacité.~

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Circonstance aggravante - Incapacité permanente de travail - Taux - Incidence

- Art. 400 Code pénal

P.95.0164.F 7 juni 1995 AC nr. ...

Niet nietig is het vonnis waarin wordt vastgesteld dat het isuitgesproken door de drie rechters die, blijkens de vorigeprocessen-verbaal, alle zittingen over de zaak hebben bijgewoond, ookal vermeldt het proces-verbaal van de rechtszitting waarop het vonnisis uitgesproken, ten gevolge van een klaarblijkelijke verschrijving,dat het is uitgesproken door de voorzitter, zitting houdende alsalleenrechtsprekend rechter.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Verschrijving - Tegenstrijdige vermeldingen

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

N'est pas nul le jugement constatant qu'il a été rendu par les troisjuges qui, suivant les procès-verbaux antérieurs, ont assisté à toutesles audiences auxquelles la cause a été instruite, même si leprocès-verbal de l'audience à laquelle le jugement a été prononcémentionne, par suite d'une erreur matérielle évidente, qu'il a étéprononcé par le président agissant en qualité de juge unique.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Erreur matérielle - Mentions contradictoires

- Art. 779 Code judiciaire

P.95.0166.F 4 oktober 1995 AC nr. ...

Eenstemmigheid van de leden van het hof van beroep is vereist voor hetarrest dat opschorting van de uitspraak van de veroordeling beveeltvoor ten laste gelegde feiten die het bewezen verklaart, terwijl deeerste rechter die niet bewezen had verklaard.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Strafvordering

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Doit être rendu à l'unanimité des membres de la cour d'appel, l'arrêtqui ordonne la suspension du prononcé de la condamnation pour despréventions qu'il déclare établies, alors que le premier juge lesavait dites non établies.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Suspension du prononcé de la condamnation - Action publique

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Eenstemmigheid van de leden van het hof van beroep is niet vereistvoor het arrest dat de beklaagde veroordeelt, terwijl de eersterechter zich ertoe beperkt had de splitsing te bevelen van de tegen debeklaagde ingestelde vervolging en de zaak sine die te verwijzen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Veroordeling - Strafvordering
- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Ne doit pas être rendu à l'unanimité des membres de la cour d'appel,l'arrêt qui prononce la condamnation d'un prévenu, alors que lepremier juge s'était borné à ordonner la disjonction des poursuitesexercées contre ce prévenu et a renvoyer la cause sine die.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Condamnation - Action publique
- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.95.0167.N 20 juni 1995 AC nr. ...

Het middel van een partij die tot staving van haar cassatieberoepaanvoert dat niet is geantwoord op de conclusie van een andere partij,is ontvankelijk wanneer de door die conclusie opgeworpen betwistinghetzelfde belang heeft voor het geschil tussen de eerste partij enverweerder.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ontvankelijkheid - Middel uit niet-beantwoording van conclusie van andere partij

Le moyen d'une partie qui, à l'appui de son pourvoi en cassation,invoque le défaut de réponse aux conclusions d'une autre partie, estrecevable lorsque la solution de la contestation soulevée par cesconclusions présente le même intérêt pour la solution du litige entrela première partie et le défendeur.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Recevabilité - Moyen pris du défaut de réponse aux conclusions d'une autre partie

---

P.95.0171.F 13 september 1995 AC nr. ...

De gevolgen van het wettelijk beletsel dat de verjaring van destrafvordering betreffende een misdrijf schorst, strekken zich nietenkel uit tot de andere misdrijven die met het eerste misdrijf deuitvoering zijn van een zelfde opzet en aldus slechts één enkelmisdrijf opleveren, maar ook tot alle samen behandelde of berechtemisdrijven, die nauw met elkaar verbonden zijn door intrinsiekesamenhang.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Verscheidene feiten, samen behandeld of berecht - Schorsing i.v.m. één van die feiten - Gevolg t.a.v. de andere

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les effets de l'obstacle légal qui suspend la prescription de l'actionpublique visant une infraction ne s'étendent pas seulement aux autresinfractions qui constituent avec la première l'exécution d'une mêmeintention délictueuse et ne forment ainsi qu'un délit, mais à toutesles infractions instruites ou jugées ensemble qui se rattachentintimement les unes aux autres par les liens d'une connexitéintrinsèque.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Pluralité de faits, instruits ou jugés ensemble - Suspension concernant un de ces faits - Effet à l'égard des autres

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.95.0198.N 28 maart 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat enkel opkomt tegen hetbewezen verklaren van één misdrijf wanneer de internering naar rechtverantwoord is wegens de overige bewezen verklaarde misdrijven.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Onderscheiden misdrijven - Wettelijk verantwoorde maatregel - Cassatiemiddel betreffende één feit
- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering
CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ontvankelijkheid van het middel - Onderscheiden misdrijven - Middel betreffende één feit - Wettelijk verantwoorde maatregel - Internering

Est irrecevable, le moyen de cassation dirigé contre une seuleinfraction déclarée établie lorsque l'internement demeure légalementjustifié par les autres infractions déclarées établies.~

DEFENSE SOCIALE - Internement - Infractions distinctes - Mesure légalement justifiée - Moyen de cassation relatif à un fait
- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle
MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Recevabilité du moyen - Infractions distinctes - Moyen relatif à un fait - Mesure légalement justifiée - Internement

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

P.95.0211.F 14 juni 1995 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de rechter debeklaagde veroordeelt wegens het feit dat hij, bij het uitrijden vaneen kruispunt de rode lichten is voorbijgereden, zonder daarbij vastte stellen dat, in afwijking van de algemene regel, de verkeerslichtenbij die uitrit rechts waren aangebracht.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 61 - Artikel 61.4 - Driekleurige verkeerslichten - Uitrijden van het kruispunt - Plaats van de lichten - Verkeerslichten - Kruispunt

- Artt. 5, 61.1.1° en 61.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Ne justifie pas légalement sa décision, le juge qui condamne unprévenu pour avoir franchi à la phase rouge les feux sis à la sortied'un carrefour, sans constater qu'à ladite sortie, par exception à larègle générale, des signaux lumineux de circulation étaient placés àdroite.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 61 - Article 61, § 4 - Signaux du système tricolore - Sortie du carrefour - Emplacement des feux - Signaux lumineux de circulation - Carrefour

- Art. 5, 61, § 1er, 1° et 61, § 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.95.0214.N 27 juni 1995 AC nr. ...

De rechter die het verval van het recht tot sturen als strafuitspreekt dient de duur ervan te bepalen.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Duur van de straf - Straf - Verval van het recht tot sturen

- Art. 38, § 1, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Le juge qui prononce la déchéance du droit de conduire à titre depeine doit en déterminer la durée.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Durée de la peine - Peine - Déchéance du droit de conduire

- Art. 38, § 1er, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.95.0223.N 12 september 1995 AC nr. ...

Strafrechtelijk verantwoordelijk voor het bezigen van een voertuig opde openbare weg dat niet voldoet aan de bepalingen van het reglementis zowel de bestuurder als diegene die het voertuig economischgebruikt.~

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Algemeen reglement op de technische eisen - Openbare weg - Bezigen van voertuig - Strafrechtelijk verantwoordelijke persoon

- Art. 26, § 1 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

WEGVERKEER - Allerlei - Algemeen reglement op de technische eisen - Openbare weg - Bezigen van voertuig - Strafrechtelijk verantwoordelijke persoon

- Art. 26, § 1 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

Tant le conducteur que la personne qui utilise le véhicule à des finséconomiques, sont reconnues pénalement responsables de l'utilisationsur la voie publique d'un véhicule ne répondant pas aux dispositionsdu règlement.~

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Règlement général sur les conditions techniques - Voie publique - Utilisation d'un véhicule - Personne pénalement responsable

- Art. 26, § 1er A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité

ROULAGE - Divers - Règlement général sur les conditions techniques - Voie publique - Utilisation d'un véhicule - Personne pénalement responsable

- Art. 26, § 1er A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité

Wanneer een rechtspersoon een misdrijf pleegt rust de strafrechtelijkeverantwoordelijkheid op de natuurlijke personen, organen of feitelijkebeheerders of aangestelden, door wier toedoen de rechtspersoon heeftgehandeld.~

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid

Lorsqu'une personne morale a commis une infraction, la responsabilitépénale de l'infraction pèse sur les personnes physiques, organes,administrateurs de fait ou préposés, par l'intermédiaire desquelleselle a agi.~

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale

---

P.95.0243.F 20 september 1995 AC nr. ...

Het K.B. van 29 Juli 1985 betreffende de identiteitskaarten is nietopgeheven door de Wet van 19 juli 1991 en de erin omschrevenmisdrijven moeten worden gestraft overeenkomstig die wet.~

IDENTITEITSKAART - K.B. 29 juli 1985 - Wet 19 juli 1991 - Niet opgeheven K.B.

L'arrêté royal du 29 juillet 1985 relatif aux cartes d'identité n'estpas abrogé par la loi du 19 juillet 1991 et les infractions qu'ilprévoit doivent être sanctionnés conformément à cette loi.~

CARTE D'IDENTITE - A.R. du 29 juillet 1985 - L. du 19 juillet 1991 - Non abrogation de l'arrêté royal

---

Het feit dat een persoon zijn identiteitskaart afgeeft aan de politiewanneer hij daartoe gevorderd wordt, is geen vrijheidsroving in de zinvan artikel 5.1 E.V.R.M.~

IDENTITEITSKAART - Afgifte aan de politie - Geen vrijheidsberoving

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Aanhouding

Le fait de remettre sa carte d'identité à la police sur la réquisitionde celle-ci, ne constitue pas une privation de liberté au sens del'article 5, §1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'hommeet des libertés fondamentales.~

CARTE D'IDENTITE - Remise à la police - Pas de privation de liberté

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Arrestation

---

De verordenende besluiten blijven van kracht zolang ze niet zijnopgeheven of gewijzigd; zij blijven geldig zelfs als de wetten die degrondslag ervan vormen niet langer bestaan.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Uitvoeringsbesluit van een opgeheven wet - Van kracht blijvend besluit

Les arrêtés réglementaires demeurent en vigueur tant qu'ils n'ont pasété abrogés ou modifiés; ils peuvent survivre aux lois dont ilsprocèdent.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté d'exécution d'une loi abrogée - Maintien en vigueur de l'arrêté

P.95.0248.F 29 maart 1995 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer meerdere verdachten wegens misdaden enwanbedrijven naar de correctionele rechtbank verwezen heeft, zonderverzachtende omstandigheden aan te geven voor de aan één van deverdachten ten laste gelegde misdaden, het vonnisgerecht zich op grondvan de overweging dat de misdrijven samenhangend waren onbevoegd heeftverklaard om kennis te nemen van de gehele zaak en de beslissingen inkracht van gewijsde zijn gegaan, vernietigt het Hof, bij de regelingvan rechtsgebied, de beschikking van de raadkamer en verwijst het dezaak naar dezelfde doch anders samengestelde raadkamer, na te hebbenvastgesteld dat er nog altijd verdachten in hechtenis zijn.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé plusieurs inculpés au tribunalcorrectionnel du chef de crimes et de délits, sans préciser decirconstances atténuantes pour les crimes mis à charge d'un desinculpés, que la juridiction de jugement, considérant que lesinfractions étaient connexes, s'est déclarée incompétente pourconnaître de la cause entière et que les décisions sont passées enforce de chose jugée, la Cour, règlant de juges, annule l'ordonnancede la chambre du conseil et, constatant que des inculpés sont toujoursdétenus, renvoie la cause à la même chambre du conseil autrementcomposée.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances

omstandigheden - Meerdere verdachten - Misdaden en wanbedrijven - Aan een verdachte ten laste gelegde misdaden - Verdachten in hechtenis - Beschikking tot verwijzing - Verzachtende omstandigheden niet omschreven - Vonnisgerecht onbevoegd

atténuantes - Plusieurs inculpés - Crimes et délits - Crimes à charge d'un inculpé - Inculpés détenus - Ordonnance de renvoi - Circonstances atténuantes non précisées - Juridiction de jugement incompétente

---

P.95.0251.F 14 juni 1995 AC nr. ...

Uit de enkele omstandigheid dat een bij hoofdconclusie ingesteldevordering niet is overgenomen in de slotsom van de aanvullendeconclusie van de eiser kan de rechter niet wettig afleiden dat eiservan die vordering afstand heeft gedaan.~

AFSTAND VAN RECHT - Bewijs

De la seule circonstance qu'une demande formée dans des conclusionsprincipales n'a pas été reproduite dans le dispositif des conclusionsadditionnelles de la partie demanderesse, le juge ne peut légalementdéduire que celle-ci aurait renoncé à ladite demande.~

RENONCIATION - Preuve

Afstand van een recht wordt niet vermoed en kan enkel worden afgeleiduit feiten die voor geen andere uitlegging vatbaar zijn.~

AFSTAND VAN RECHT - Bewijs

La renonciation à un droit ne se présume pas et ne peut se déduire quede faits non susceptibles d'une autre interprétation.~

RENONCIATION - Preuve

Wanneer een onrechtmatige daad schade heeft veroorzaakt ontslaat deomstandigheid dat de reeds bestaande gebrekkigheid van de getroffenetot de schade heeft bijgedragen de veroorzaker niet van deverplichting de volledige schade te vergoeden, behalve als het gaat omgevolgen die zich hoe dan ook, zelfs zonder die fout, zouden hebbenvoorgedaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Reeds bestaande gebrekkigheid - Weerslag op de grootte

Lorsqu'un acte illicite est la cause d'un dommage, la circonstance queles prédispositions pathologiques de la victime ont contribué à causerle dommage n'exclut pas l'obligation d'en réparer l'intégralité saufs'il s'agit de conséquences qui seraient de toute manière survenuesmême en l'absence de cette faute.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Prédispositions pathologiques - Incidence sur l'étendu du dommage

---

P.95.0266.N 9 mei 1995 AC nr. ...

Het middel, afgeleid uit schending van artikel 65 (oud) Sw. doordat bijde strafvervolging die heeft geleid tot het bestreden arrest de bijeen ander rechtscollege aanhangige strafvervolging had dienen gevoegdte worden op grond dat alle vervolgde feiten uiting zijn van eenzelfde misdadig opzet, is bij gebrek aan belang niet ontvankelijkwanneer blijkt dat voor de nog niet gevonniste feiten met toepassingvan artikel 61 Sw. geen straf kan worden uitgesproken.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ontvankelijkheid

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen pris de la violation del'article 65 (ancien) du Code pénal invoquant que, dès lors que tousles faits faisant l'objet des poursuites constituent la manifestationd'une même intention criminelle, il y avait lieu d'exercerconjointement les poursuites ayant abouti à l'arrêt attaqué et cellesdont une autre juridiction avait été saisie, lorsqu'il apparaît qu'enapplication de l'article 61 du Code pénal, il ne peut être prononcé depeines du chef des faits non encore jugés.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Recevabilité

Wanneer een beklaagde op verschillende tijdstippen misdrijven heeftgepleegd zonder dat hij onherroepelijk was veroordeeld voor één vandie misdrijven op het ogenblik dat hij de andere pleegde, is ersamenloop; als hij wegens één van die misdrijven, een misdaad, tot eencriminele straf is veroordeeld, kan voor de wanbedrijven geen strafmeer worden uitgesproken.~

STRAF - Samenloop - Meerdaadse - Samenloop van een misdaad met een of meer wanbedrijven - Veroordeling tot de op de misdaad gestelde straf - Gevolg t.a.v. de nog niet gevonniste wanbedrijven

- Art. 61 Strafwetboek

Il y a concours lorsque le prévenu a commis des infractions à desépoques distinctes sans qu'il ait été définitivement condamné du chefde l'une d'elles au moment où il a commis les autres; il ne peut dèslors être prononcé de peines du chef des délits commis, si le prévenua déjà été condamné à une peine criminelle du chef de l'une de cesinfractions qui est constitutive de crime.~

PEINE - Concours - Concours matériel - Concours d'un crime et d'un ou plusieurs délits - Condamnation à la peine prévue pour le crime - Conséquence pour les délits non encore jugés

- Art. 61 Code pénal

P.95.0272.F 20 september 1995 AC nr. ...

Nieuw en niet ontvankelijk is het middel dat eerst in cassatieaanvoert dat de tussenkomst tot het verkrijgen van een veroordelingniet ontvankelijk is in hoger beroep, nu artikel 812, tweede lid, Ger.W.de openbare orde niet raakt.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel ten betoge dat de tussenkomst in hoger beroep niet ontvankelijk is

OPENBARE ORDE - Niet-ontvankelijkheid niet van openbare orde - Tussenkomst in hoger beroep

TUSSENKOMST - Niet-ontvankelijkheid in hoger beroep - Regel niet van openbare orde

Est nouveau et irrecevable le moyen qui invoque pour la première foisen cassation l'irrecevabilité en degré d'appel d'une interventiontendant à obtenir une condamnation, l'article 812, alinéa 2, du Codejudiciaire, n'étant pas d'ordre public.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen invoquant l'irrecevabilité de l'intervention en degré d'appel

ORDRE PUBLIC - Irrecevabilité n'étant pas d'ordre public - Intervention en degré d'appel

INTERVENTION - Irrecevabilité en degré d'appel - Règle n'étant pas d'ordre public

---

P.95.0276.N 28 november 1995 AC nr. ...

De bestuurder van een voertuig die, wetend dat dit voertuig oorzaakvan of aanleiding tot een ongeval op een openbare weg is geweest, bijzijn aangifte aan de rijkswacht bedrieglijk zijn hoedanigheid vanbestuurder ontkent, maakt zich schuldig aan vluchtmisdrijf, ook indienhij zich ten tijde van de feiten niet van de onmiddellijke omgevingvan de plaats van het ongeval heeft verwijderd en zelf de rijkswachtvan het plaatsgrijpen van het ongeval heeft ingelicht.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Vluchtmisdrijf

Commet un délit de fuite, le conducteur d'un véhicule qui, sachant quece véhicule vient de causer ou d'occasionner un accident dans un lieupublic, dénie frauduleusement sa qualité de conducteur, lors de sadéclaration à la gendarmerie, même s'il n'a pas quitté les lieuximmédiats de l'accident et a lui-même signalé l'accident à lagendarmerie.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - Délit de fuite

---

P.95.0281.F 7 juni 1995 AC nr. ...

Wanneer de rechter een verval van het recht tot sturen uitspreekt, kanhij het herstel in dat recht afhankelijk maken van een geneeskundigonderzoek, zelfs als het verval niet gegrond is op de lichamelijkeongeschiktheid van de bestuurder.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Herstel afhankelijk van het slagen voor een onderzoek - Verval van het recht tot sturen

Le juge qui prononce une déchéance du droit de conduire peutsubordonner la réintégration dans ce droit à un examen médical, mêmesi la déchéance n'est pas fondée sur l'incapacité physique duconducteur.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Réintégration subordonnée à la réussite d'un examen - Déchéance du droit de conduire

P.95.0290.F 5 april 1995 AC nr. ...

De bijzondere regeling inzake uitstel en opschorting vervat in artikel 9,Wet 9 juli 1975 tot wijziging van de Wet 24 feb. 1921, is niet vantoepassing, wanneer de rechter beslist dat verschillende misdrijven,waaronder één i.v.m. verdovende middelen, wegens het bestaan vaneenheid van opzet een collectief misdrijf vormen en hij krachtens artikel 65 Sw. een zwaardere straf oplegt dan die welke inzake verdovendemiddelen is bepaald.~

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Collectief misdrijf wegens eenheid van opzet - Toepassing van de zwaarste straf - Overtreding van de wet op de verdovende middelen - Bijzondere regeling inzake uitstel en opschorting

Le régime spécial en matière de sursis et de suspension prévu parl'article 9 de la loi du 9 juillet 1975 modifiant la loi du 24 février1921 n'est pas applicable lorsque le juge décide que plusieursinfractions, dont l'une en matière de stupéfiants, forment un délitcollectif par unité d'intention et qu'en vertu de l'article 65 du Codepénal il applique une peine plus forte que celle prévue en cettematière.~

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Délit collectif par unité d'intention - Application de la peine la plus forte - Infraction à la législation sur les stupéfiants - Régime spécial relatif au sursis et à la suspension

---

P.95.0291.F 12 april 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzet tegen een arrest van het Hof waarbijde zaak aan een onderzoeksrechter onttrokken en naar deonderzoeksrechter van een ander arrondissement verwezen wordt op grondvan gewettigde verdenking, wanneer de verzetdoende partij geenburgerlijke partij, verdachte, beklaagde of beschuldigde is.~

VERZET - Ontvankelijkheid - Gewettigde verdenking - Arrest van het Hof - Verzet - Onttrekking - Strafzaken - Verwijzing van een rechtbank naar een andere

- Artt. 533, 548 en 549 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Gewettigde verdenking - Arrest van het Hof - Verzet - Onttrekking

- Artt. 533, 548 en 549 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable l'opposition à un arrêt de la Cour, ordonnant ledessaisissement d'un juge d'instruction et le renvoi de la cause aujuge d'instruction d'un autre arrondissement pour suspicion légitime,lorsque l'opposant n'est ni partie civile, ni inculpé ou prévenu ouaccusé.~

OPPOSITION - Recevabilité - Suspicion légitime - Arrêt de la Cour - Opposition - Dessaisissement - Matière répressive - Renvoi d'un tribunal à un autre

- Art. 533, 548 et 549 Code d'Instruction criminelle

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Recevabilité - Suspicion légitime - Arrêt de la Cour - Opposition - Dessaisissement

- Art. 533, 548 et 549 Code d'Instruction criminelle

P.95.0293.F 15 maart 1995 AC nr. ...

De wet vereist niet dat van de debatten voor de onderzoeksgerechteneen proces-verbaal van de rechtszitting wordt opgemaakt.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Rechtspleging - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Proces-verbaal van de rechtszitting

- Artt. 21, 22, 23, 1°, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Rechtspleging - Proces-verbaal van de rechtszitting - Onderzoeksgerechten

- Artt. 21, 22, 23, 1°, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La loi ne prévoit pas pour les débats devant les juridictionsd'instruction la rédaction d'un procès-verbal d'audience.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Procédure - Détention préventive - Maintien - Procès-verbal d'audience

- Art. 21, 22, 23, 1°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Procédure - Procès-verbal d'audience - Juridictions d'instruction

- Art. 21, 22, 23, 1°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De onderzoeksrechter en, na hem, de onderzoeksgerechten oordelen infeite of de hechtenis van een in vrijheid gelaten of in vrijheidgestelde verdachte gewettigd wordt door nieuwe en ernstigeomstandigheden en door de volstrekte noodzakelijkheid voor de openbareveiligheid.~

ONDERZOEKSRECHTER - Voorlopige hechtenis - In vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Noodzakelijkheid van de hechtenis - Beoordeling - Bevel tot aanhouding

- Artt. 16, § 1, 21, § 4, 28, § 1 en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Noodzakelijkheid van de hechtenis - Beoordeling

- Artt. 16, § 1, 21, § 4, 28, § 1 en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - In vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Noodzakelijkheid van de hechtenis - Beoordeling

- Artt. 16, § 1, 21, § 4, 28, § 1 en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - In vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Noodzakelijkheid van de hechtenis - Beoordeling - Handhaving

- Artt. 16, § 1, 21, § 4, 28, § 1 en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le juge d'instruction et, après lui, les juridictions d'instructionapprécient en fait le caractère nouveau et grave des circonstances etl'absolue nécessité pour la sécurité publique qui justifient ladétention d'un inculpé laissé ou remis en liberté.~

JUGE D'INSTRUCTION - Détention préventive - Inculpé laissé ou remis en liberté - Circonstances nouvelles et graves - Nécessité de la détention - Appréciation - Mandat d'arrêt

- Art. 16, § 1er, 21, § 4, 28, § 1er et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé ou remis en liberté - Circonstances nouvelles et graves - Nécessité de la détention - Appréciation

- Art. 16, § 1er, 21, § 4, 28, § 1er et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Inculpé laissé ou remis en liberté - Circonstances nouvelles et graves - Nécessité de la détention - Appréciation

- Art. 16, § 1er, 21, § 4, 28, § 1er et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Inculpé laissé ou remis en liberté - Circonstances nouvelles et graves - Nécessité de la détention - Appréciation - Maintien

- Art. 16, § 1er, 21, § 4, 28, § 1er et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De onderzoeksrechter kan in elke stand van het geding een bevel totaanhouding uitvaardigen tegen de in vrijheid gelaten of in vrijheidgestelde verdachte, o.m. wanneer nieuwe en ernstige omstandigheden diemaatregel noodzakelijk maken; de wet vereist niet dat de tijd tussenhet ogenblik waarop die omstandigheden aan het licht gekomen zijn enhet nieuwe aanhoudingsbevel kort moet zijn.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte - Nieuw bevel tot aanhouding

- Art. 28, § 1, 2° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt en tout état decause contre l'inculpé laissé ou remis en liberté, notamment si descirconstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire; laloi n'impose pas que le temps entre la découverte de ces circonstanceset le nouveau mandat d'arrêt soit bref.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé ou remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt

- Art. 28, § 1er, 2° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Wanneer het maximum van de toepasselijke straf vijftien jaardwangarbeid niet te boven gaat, dienen de wettelijke voorwaarden voorde hechtenis, die worden opgesomd in artikel 16, § 1, derde lid, WetVoorlopige Hechtenis 199O, niet tezamen vervuld te zijn.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Toepasselijke straf - Maximum dat vijftien jaar dwangarbeid niet te boven gaat

- Artt. 16, § 1, derde lid, en 28, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les conditions légales de détention énumérées à l'article 16, §1er,alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détentionpréventive, lorsque le maximum de la peine applicable ne dépasse pasquinze ans de travaux forcés, ne sont pas cumulatives.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Peine applicable - Maximum ne dépassant pas quinze ans de travaux forcés

- Art. 16, § 1er, al. 3, et 28, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De beslissingen van de onderzoeksgerechten inzake voorlopige hechtenisworden niet uitgesproken; geen enkele wet bepaalt dat voormeldegerechten, die terzake, in de regel, met gesloten deuren uitspraakdoen, hun beslissingen wijzen in tegenwoordigheid van het O.M.~

OPENBAAR MINISTERIE - Voorlopige hechtenis - Beschikking of arrest - Tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie - Handhaving - Onderzoeksgerechten

- Artt. 21, 22, 23, 1°, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Beschikking of arrest - Tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie - Onderzoeksgerechten

- Artt. 21, 22, 23, 1°, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Beschikking of arrest - Tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie - Handhaving

- Artt. 21, 22, 23, 1°, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les décisions des juridictions d'instruction statuant en matière dedétention préventive ne font pas l'objet d'une prononciation; aucunedisposition légale ne prescrit que ces juridictions, qui en cettematière statuent, en règle, à huis cols, rendent leurs décisions enprésence du ministère public.~

MINISTERE PUBLIC - Détention préventive - Ordonnance ou arrêt - Présence du ministère public - Maintien - Juridictions d'instruction

- Art. 21, 22, 23, 1°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Ordonnance ou arrêt - Présence du ministère public - Juridictions d'instruction

- Art. 21, 22, 23, 1°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Ordonnance ou arrêt - Présence du ministère public - Maintien

- Art. 21, 22, 23, 1°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.95.0299.F 7 juni 1995 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing dat de redelijke termijn,bedoeld in artikel 6.1 E.V.R.M. niet is overschreden, wanneer hetarrest erop wijst dat het voorbereidend onderzoek tal vanonderzoeksopdrachten noodzakelijk heeft gemaakt, zoals boekhoudkundigeonderzoeken en ambtelijke opdrachten in België en in het buitenland,dat de beklaagde de onderzoeken bovendien nog bemoeilijkt heeftdoordat hij tal van stukken heeft vernield, zijn boekhouding volfouten en valse stukken zat en de strafbare feiten sinds ten minstetwaalf jaar gebeurd waren en honderden klanten betroffen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn

Justifie légalement sa décision que le délai raisonnable prévu àl'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales n'est pas dépassé, l'arrêt quirelève que l'instruction préparatoire a nécessité de très nombreuxdevoirs parmi lesquels des expertises comptables et des commissionsrogatoires en Belgique et à l'étranger, que le prévenu a rendu lesexpertises d'autant plus difficiles qu'il a détruit de nombreuxdocuments, que sa comptabilité était bourrée d'inexactitudes et defaux, et que les infractions remontaient à un minimum de douze annéeset concernaient des centaines de clients.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable

---

Niet van partijdigheid kan worden verdacht de eerste voorzitter vanhet hof van beroep die uitspraak doet in een zaak waarvoor hij mettoepassing van artikel 480 Sv. een onderzoeksrechter heeft aangewezen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid - Eerste voorzitter van het hof van beroep, zitting houdende na een onderzoeksrechter in de zaak te hebben aangewezen

Ne peut être suspecté de partialité le premier président de la courd'appel qui statue dans une cause pour l'instruction de laquelle il adésigné un magistrat instructeur, en application de l'article 480 duCode d'instruction criminelle.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité - Premier président de la cour d'appel siégeant après avoir désigné un magistrat instructeur en la cause.

P.95.0309.N 31 oktober 1995 AC nr. ...

De parkeerovertreding die erin bestaat op plaatsen met parkeermetersof parkeerautomaten te parkeren zonder te betalen overeenkomstig demodaliteiten bepaald bij de artt. 2.29 en 27.3 Wegverkeersreglement,wordt gepleegd op het ogenblik van het parkeren, doch is slechtsvoltooid nadat de termijn om de retributie te betalen is verstreken;de wil om de retributie niet te betalen hoeft op het ogenblik van hetparkeren niet te bestaan.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 27 - Art. 27ter - Betalend parkeren

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.29 - Betalend parkeren

L'infraction consistant à stationner à des emplacements munis deparcomètres ou d'horodateurs sans effectuer de paiement, conformémentaux modalités prévues aux articles 2.29 et 27.3 du code de la route,est commise dès le stationnement, mais n'est consommée qu'aprèsl'expiration du délai de paiement de la rétribution; l'existence de lavolonté de ne pas payer la rétribution n'est pas requise au momentmême du stationnement.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 27 - Article 27ter - Stationnement payant

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 29 - Stationnement payant

P.95.0312.F 11 oktober 1995 AC nr. ...

Wanneer in strafzaken vernietiging wordt uitgesproken op het enkelecassatieberoep van de veroordeelde en de zaak naar een andere rechterverwezen wordt, heeft deze rechter dezelfde bevoegdheid als de rechterwiens beslissing werd vernietigd; hij kan derhalve elke strafuitspreken die deze rechter wettelijk had kunnen uitspreken en deuitgesproken straf verzwaren.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Vernietiging - Aangewezen rechter - Verzwaring - Verwijzing - Strafvordering - Bevoegdheden - Cassatieberoep van de veroordeelde - Straf

- Art. 427 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la cassation est prononcée, en matière répressive, sur le seulpourvoi du condamné et que la cause est renvoyée à un autre juge,celui-ci a les mêmes pouvoirs que le juge dont la décision a étécassée; il peut, partant, prononcer toute peine que ce juge eût pulégalement prononcer et aggraver celle qui l'a été.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation - Juge de renvoi - Aggravation - Renvoi - Action publique - Pouvoirs - Pourvoi du condamné - Peine

- Art. 427 Code d'Instruction criminelle

P.95.0319.N 24 oktober 1995 AC nr. ...

Gebrek aan onpartijdigheid van de rechter valt niet af te leiden uitde enkel omstandigheid dat dezelfde magistraat zitting had in deechtscheidingsprocedure tussen partijen en later als onderzoeksrechteris opgetreden in een strafzaak omtrent de bedrieglijke wegmaking vanroerende goederen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdige rechterlijke instantie

- Art. 507, tweede lid Strafwetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Onpartijdige rechterlijke instantie

- Art. 507, tweede lid Strafwetboek

Un défaut d'impartialité du juge ne saurait se déduire de la seulecirconstance que le même magistrat a siégé au cours d'une procédure dedivorce entre les parties et est intervenu ensuite en tant que juged'instruction dans une affaire pénale relative au détournementfrauduleux de meubles.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instance judiciaire impartiale

- Art. 507, al. 2 Code pénal

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Instance judiciaire impartiale

- Art. 507, al. 2 Code pénal

Niet ontvankelijk is een voorwaardelijk cassatieberoep.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Ontvankelijkheid - Voorwaardelijk cassatieberoep

Est irrecevable, le pourvoi en cassation ayant un caractèreconditionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Recevabilité - Pourvoi conditionnel

De vernietiging van de beslissing waarbij de beklaagde tot straf wordtveroordeeld heeft het verval van de bevolen onmiddellijke aanhoudingtot gevolg.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onmiddellijke aanhouding

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Cassatie - Vernietiging

La cassation de la décision de condamnation pénale du prévenu entraînel'annulation de la décision ordonnant l'arrestation immédiate.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrestation immédiate

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Cassation - Annulation

---

De vernietiging van de beslissing waarbij de beklaagde tot strafwordt veroordeeld heeft het verval van de bevolen onmiddellijkeaanhouding tot gevolg.~Noot M.D.S., Cass., 16 mei 1995, A.R. P.95.0327.N, AC 1995, nr.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onmiddellijke aanhouding

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Cassatie - Vernietiging

La cassation de la décision de condamnation pénale du prévenu entraînel'annulation de la décision ordonnant l'arrestation immédiate.~Note signée M.D.S., sous Cass., 16 mai 1995, R.G. P.95.0327.N, Bull.et Pas., 1995, n°~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrestation immédiate

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Cassation - Annulation

---

Tegenstrijdig is de beslissing die op strafrechtelijk gebied eenveroordeling uitspreekt wegens diefstal door geweld of bedreiging,gepleegd onder twee van de in artikel 471 Sw. vermelde omstandigheden, enop civielrechtelijk gebied een deskundigenonderzoek beveelt met alsopdracht de graad van eventuele blijvende arbeidsongeschiktheid en deaard van de blijvende letsels en hun weerslag op het algemeen welzijnen de beroepsactiviteiten van het slachtoffer te onderzoeken, wat demogelijkheid openlaat van het bestaan van een door artikel 473 Sw.bepaalde verzwarende omstandigheid die niet in het bewezen verklaardemisdrijf is begrepen.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Kwalificatie - Verzwarende omstandigheden

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Kwalificatieverplichting - Verzwarende omstandigheden

Est contradictoire la décision qui, au pénal, prononce unecondamnation du chef de vol commis à l'aide de violences ou de menacesdans deux des circonstances prévue à l'article 471 du Code pénal et,au civil, ordonne une expertise en vue de déterminer le pourcentaged'une éventuelle incapacité permanente de travail et la nature desséquelles ainsi que leur incidence sur le bien-être général et lesactivités professionnelles de la victime, dès lors qu'elle impliquel'existence éventuelle d'une des circonstances aggravantes prévues àl'article 473 du Code pénal qui n'est cependant pas comprise dansl'infraction déclarée établie.

VOL ET EXTORSION - Qualification - Circonstances aggravantes

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Obligation de qualifier - Circonstances aggravantes

---

P.95.0328.N 2 mei 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van een geïnterneerde tegen debeslissing van de commissie tot bescherming van de maatschappijwaarbij hem verlof wordt geweigerd.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Allerlei - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Weigering van verlof - Geïnterneerde

- Art. 18 Wet Bescherming Maatschappij

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Beslissing van de Commissie tot bescherming van de maatschappij - Weigering van verlof - Geïnterneerde

Est irrecevable le pourvoi en cassation dirigé par un interné contrela décision de la commission de défense sociale qui refuse de luiaccorder un congé.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Divers - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Refus d'accorder un congé - Interné

- Art. 18 L. du 1er juillet 1964

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Recevabilité - Décision de la Commission de défense sociale - Refus d'accorder un congé - Interné

- Art. 18 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 18 L. du 1er juillet 1964

P.95.0334.N 2 mei 1995 AC nr. ...

De beschuldigde die, om taalredenen, voor de kamer vaninbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Gent de verwijzingvraagt naar een Franstalig hof van assisen, moet dat verzoek richtentot de kamer van inbeschuldigingstelling vooraleer de zaak verwezenwordt naar het hof van assisen.~

L'accusé qui, pour des motifs linguistiques, demande, devant lachambre des mises en accusation de la cour d'appel de Gand, à êtrerenvoyé devant une cour d'assises d'expression française, doitadresser cette demande à la chambre des mises en accusation avant lerenvoi de la cause à la cour d'assises.~

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Beschuldigde - Nederlandstalige rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Gent - Verzoek tot verwijzing naar een Franstalig hof van assisen - Tijdstip van verzoek

- Art. 20 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Beschuldigde - Criminele zaken - Nederlandstalige rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Gent - Verzoek tot verwijzing naar een Franstalig hof van assisen - Tijdstip van verzoek

- Art. 20 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

---

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Accusé - Procédure en langue néerlandaise - Chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Gand - Demande de renvoi devant une Cour d'assises d'expression française - Moment de la demande

- Art. 20 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Accusé - Affaires criminelles - Procédure en langue néerlandaise - Chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Gand - Demande de renvoi devant une Cour d'assises d'expression française - Moment de la demande

- Art. 20 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

P.95.0335.N 9 mei 1995 AC nr. ...

In een strafproces is de vordering tot regeling van rechtsgebied vaneen burgerlijke partij niet ontvankelijk, indien ze is ingesteld bijeen memorie ingediend zonder tussenkomst van een advocaat bij het Hofvan Cassatie.~

Est irrecevable, la demande en règlement de juges émanant d'une partiecivile constituée dans une procédure pénale formée par un mémoiredéposé sans le ministère d'un avocat à la Cour de cassation.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Vordering van de burgerlijke partij - Memorie zonder tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Cassatie

- Art. 527bis Wetboek van Strafvordering

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Recevabilité - Action de la partie civile - Mémoire déposé sans le ministère d'un avocat à la Cour de cassation

- Art. 527bis Code d'Instruction criminelle

P.95.0345.F 31 mei 1995 AC nr. ...

Overeenkomstig artikel 341 Sv. moeten de processtukken, met uitzonderingvan de schriftelijke verklaringen van de getuigen, aan de jury wordenoverhandigd; de wet maakt dienaangaande geen onderscheid tussen destukken waarbij regelmatige daden van onderzoek zijn vastgesteld en destukken waarbij mogelijks nietige daden zijn vastgesteld.~

Conformément à l'article 341 du Code d'instruction criminelle, lespièces de la procédure, à l'exception des déclarations écrites destémoins, doivent être remises au jury. La loi ne distingue pas, à cetégard, entre les pièces constatant des actes d'instruction régulierset celles constatant des actes qui pourraient être entachés de quelquenullité.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Overhandiging van de processtukken aan de jury - Nietige stukken - Behandeling ter zitting

---

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Remise au jury des pièces du procès - Pièces entachées de nullité - Procédure à l'audience

---

Uit de enkele omstandigheid dat de gezworenen voor het hof van assisenniet verplicht zijn hun overtuiging te motiveren kan niet wordenafgeleid dat de beschuldigde bij de uitspraak over de gegrondheid vande tegen hem ingestelde strafvervolging geen recht op een eerlijkebehandeling van zijn zaak gekregen heeft in de zin van artikel 6.1E.V.R.M.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Verklaring van de jury - Geen motivering - Hof van assisen

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Eerlijke behandeling van de zaak - Verklaring van de jury - Geen motivering

De la seule circonstance que devant la cour d'assises les jurés nesont pas tenus de motiver leur conviction, il ne se déduit pas que,lors de la décision du bien-fondé de l'accusation, l'accusé n'a pas eudroit à un procès équitable au sens de l'article 6, §1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Déclaration du jury - Absence de motivation - Cour d'assises

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procès équitable - Déclaration du jury - Absence de motivation

---

Het arrest van het hof van assisen waarin staat dat "in deveronderstelling dat het relaas van de omstandigheden waarin deonderzoekers bewijsmateriaal hebben ontdekt, onjuistheden bevat, zulksgeen afbreuk doet aan de regelmatigheid van die ontdekkingen alszodanig en van de in de aangeklaagde processen-verbaal gedanevaststelling van de ontdekte feitelijke gegevens en dat niet wordtaangetoond of zelfs maar wordt aangevoerd dat die ontdekkingen, welkeaan de opmaak van die processen-verbaal zijn voorafgegaan,onregelmatig of onwettig zijn", beslist wettig dat artikel 6.1 E.V.R.M.,in zoverre het betrekking heeft op het recht op eerlijke behandelingvan de zaak, niet geschonden is.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Bewijsmateriaal - Ontdekking - Regelmatig verrichte onderzoeksopdrachten - Onjuist relaas - Proces-verbaal

Décide légalement que l'article 6, §1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, entant qu'il vise le droit à un procès équitable, n'est pas violé,l'arrêt de la Cour d'assises qui énonce "qu'à supposer inexacte larelation des circonstances ayant amené les enquêteurs à découvrir desélements matériels, cette inexactitude n'entache pas la régularité deces découvertes en tant que telle ni la consignation dans lesprocès-verbaux incriminés de la constatation des éléments matérielsqui auraient été découverts, qu'il n'est ni démontré ni même alléguéque ces découvertes, qui ont précédé l'établissement desditsprocès-verbaux, auraient, quant à elles, été faites de manièreirrégulière ou illégale".

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Eléments de preuve - Découverte - Devoirs accomplis régulièrement - Relation inexacte - Procès-verbal

---

Zodra de beschuldigde of de beklaagde de kans heeft gehad om voor hetvonnisgerecht vrij tegenspraak te voeren over de door het O.M. tegenhem ingebrachte gegevens, kan hij niet beweren dat zijn recht vanverdediging in dat opzicht is geschonden.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Weigering - Samenstelling van de jury - Gezworenen - Staat van inlichtingen - Mededeling aan de beschuldigde of diens raadsman - Hof van assisen

Dès lors que l'accusé ou le prévenu a eu le loisir, devant lajuridiction de jugement, de contredire librement les éléments apportéscontre lui par le ministère public, il ne saurait prétendre qu'à cetégard ses droits de défense ont été violés.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Refus - Formation du jury - Jurés - Bulletin de renseignements - Communication à l'accusé ou à son conseil - Cour d'assises

---

Wanneer de beschuldigde geen conclusie heeft ingediend i.v.m. degevolgen van de overschrijding van de redelijke termijn, is het hofvan assisen niet ertoe gehouden de beslissing dat die termijn niet isoverschreden afzonderlijk te motiveren.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Redelijke termijn

- Art. 149 Grondwet 1994

En l'absence de conclusions de l'accusé au sujet des conséquences dudépassement du délai raisonnable, la cour d'assises n'est pas tenue demotiver spécialement sa décision que ledit délai n'est pas dépassé.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Délai raisonnable

- Art. 149 Constitution 1994

Door de afwijzing van het verzoek van de beschuldigde om de staten vaninlichtingen betreffende de personen die opgeroepen zijn om de jurysamen te stellen ter inzage te leggen van hem zelf of zijn raadsmanmiskent het hof van assisen noch het algemeen rechtsbeginsel van degelijkheid der wapens noch het beginsel van het recht van verdedigingnoch het recht van de beschuldigde op eerlijke behandeling van zijnzaak.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Weigering - Samenstelling van de jury - Gezworenen - Staat van inlichtingen - Mededeling aan de beschuldigde of diens raadsman - Hof van assisen

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Weigering - Samenstelling van de jury - Gezworenen - Staat van inlichtingen - Mededeling aan de beschuldigde of diens raadsman - Strafzaken - Hof van assisen

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Weigering - Samenstelling van de jury - Gezworenen - Staat van inlichtingen - Mededeling aan de beschuldigde of diens raadsman

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Weigering - Beginsel van de gelijkheid der wapens - Samenstelling van de jury - Gezworenen - Staat van inlichtingen - Mededeling aan de beschuldigde of diens raadsman - Strafzaken - Hof van assisen

En rejetant la demande de l'accusé de recevoir, lui-même ou sonconseil, communication des bulletins de renseignements des personnesappelées à concourir à la formation du jury, la cour d'assises neméconnaît ni le principe général du droit de l'égalité des armes, nicelui relatif aux respect des droits de la défense, ni le droit del'accusé à un procès équitable.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Refus - Formation du jury - Jurés - Bulletin de renseignements - Communication à l'accusé ou à son conseil - Cour d'assises

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Refus - Formation du jury - Jurés - Bulletin de renseignements - Communication à l'accusé ou à son conseil - Matière répressive - Cour d'assises

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Refus - Formation du jury - Jurés - Bulletin de renseignements - Communication à l'accusé ou à son conseil

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Refus - Principe de l'égalité des armes - Formation du jury - Jurés - Bulletin de renseignements - Communication à l'accusé ou à son conseil - Matière répressive - Cour d'assises

---

In het Belgisch recht bestaat geen algemeen rechtsbeginsel van"verdelende gerechtigheid".~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verdelende gerechtigheid

Il n'existe en droit belge aucun principe général du droit dit de"justice distributive".~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Justice distributive

---

Regelmatig met redenen omkleed is de beslissing van het hof vanassisen over de schuld van de beschuldigde, wanneer ze de vaststellingbevat dat de jury bevestigend geantwoord heeft op de vragen overmisdrijven waarvan alle bestanddelen nader werden omschreven.~

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Veroordeling - Motivering - Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissing over de schuld - Motivering - Hof van assisen

- Art. 149 Grondwet 1994

La cour d'assises motive régulièrement la décision relative à laculpabilité de l'accusé en constatant que le jury a réponduaffirmativement aux questions visant des infractions dont tous leséléments constitutifs étaient précisés.~

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Condamnation - Motivation - Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Décision sur la culpabilité - Motivation - Cour d'assises

- Art. 149 Constitution 1994

Het strafgerecht is niet bevoegd om het herstel, de doorhaling of deverbetering van valse akten te bevelen, wanneer die akten voor datgerecht noch bij wege van een hoofdvordering noch bij wege van eentussenvordering van valsheid worden beticht.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valse akten - Herstel - Doorhaling - Verbetering

La juridiction répressive est sans pouvoir pour ordonner lerétablissement, la radiation ou la réformation d'actes faux,lorsqu'aucune procédure de faux principal ou incident n'est pendantedevant elle en ce qui concerne lesdits actes.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Actes faux - Rétablissement - Radiation - Réformation

---

De gevolgen van de overschrijding van de in artikel 6.1 E.V.R.M. bedoelderedelijke termijn moeten worden beoordeeld in het licht van debewijslevering t.a.v. de feiten enerzijds, en in verband met het aandie feiten te verbinden strafgevolg anderzijds.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding

Les conséquences qui résultent du dépassement du délai raisonnablevisé à l'article 6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales doivent être examinées, d'unepart, sous l'angle de l'administration de la preuve des faits, d'autrepart, sous l'angle de la sanction pénale de ceux-ci.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement

---

Bij de beoordeling of een zaak eerlijk is behandeld, in de zin vanartikel 6.1 E.V.R.M., moet worden nagegaan of de zaak in haar geheel opeen eerlijke wijze is behandeld; blijkt dat de beschuldigde of debeklaagde voor het vonnisgerecht de kans gekregen heeft om vrijtegenspraak te voeren over de door het O.M. tegen hem ingebrachtegegevens, dan kan hij niet beweren dat hij geen recht heeft gehad opeen eerlijke behandeling van zijn zaak in de zin van het Verdrag.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

Pour apprécier si une cause a été entendue équitablement au sens del'article 6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, il convient de rechercher si lacause, prise dans son ensemble, a été l'objet d'un procès équitable;dès lors que l'accusé ou le prévenu a eu la possibilité, devant lajuridiction de jugement, de combattre librement les éléments apportéscontre lui par le ministère public, il ne saurait prétendre qu'il n'apas eu droit à un procès équitable au sens de la Convention.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable

---

Geen schending van de grondwettelijke regel van de gelijkheid van deBelgen voor de wet of van het recht op eerlijke behandeling van dezaak kan worden afgeleid uit het feit dat het hof van assisen op grondvan omstandigheden, eigen aan de zaak en aan de beschuldigden,afzonderlijk beschouwd, beslist dat de redelijke termijn bedoeld inartikel 6.1 E.V.R.M. voor de ene wel en voor de andere niet isoverschreden.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Afzonderlijke beoordeling - Redelijke termijn - Overschrijding

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

Une violation de la règle constitutionnelle de l'égalité des Belgesdevant la loi ou du droit à un procès équitable ne saurait se déduiredu fait que la cour d'assises, en se fondant sur des circonstancespropres à la cause et aux accusés considérés individuellement, décideque le délai raisonnable visé à l'article 6, §1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales estdépassé pour l'un et ne l'est pas pour l'autre.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Appréciation individuelle - Délai raisonnable - Dépassement

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi

---

Geen schending van de artt. 6.1 en 6.3, b, E.V.R.M. kan wordenafgeleid uit de omstandigheid dat de beschuldigde van het bestuur derstrafinrichting geen verlof gekregen heeft om in zijn cel eenmicrocomputer te gebruiken waarop hij het strafdossier geregistreerdhad, nu hij overeenkomstig de wet afschrift gekregen heeft van alleprocesstukken.~

HOF VAN ASSISEN - Algemeen - Recht van verdediging - Beschuldigde - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Onderzoek van het strafdossier - Voorbereiding van zijn verdediging

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Beschuldigde - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Onderzoek van het strafdossier - Strafzaken - Hof van assisen

Une violation des articles 6, §1er, et 6, §3, b, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales nesaurait se déduire de la circonstance que l'accusé n'a pas étéautorisé par l'administration pénitentiaire à utiliser dans sa celluleun microordinateur sur lequel il aurait encodé le dossier répressif,dès lors qu'il a, conformément à la loi, reçu copie de toutes lespièces du procès.~

COUR D'ASSISES - Généralités - Droits de la défense - Accusé - Droit à un procès équitable - Examen du dossier répressif - Préparation de sa défense

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Accusé - Droit à un procès équitable - Examen du dossier répressif -

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Beschuldigde - Onderzoek van het strafdossier - Artikel 6.3.b - Voorbereiding van zijn verdediging - Hof van assisen

Matière répressive - Cour d'assises

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Accusé - Examen du dossier répressif - Article 6, § 3, b - Préparation de sa défense - Cour d'assises

---

P.95.0347.N 12 september 1995 AC nr. ...

De rechter die nalaat uitspraak te doen over een verzoek van debeklaagde tot schorsing van de rechtspleging ingevolge een klachtwegens vals getuigenis, schendt artt. 408 en 413 Sv. en miskent hetrecht van verdediging.~

Viole les articles 408 et 413 du Code d'instruction criminelle etméconnaît les droits de la défense, le juge qui omet de statuer surune demande de suspension de la procédure émanant du prévenu suite àune plainte déposée pour faux témoignage.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vals getuigenis - Verzoek tot schorsing van de rechtspleging

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Vals getuigenis - Verzoek tot schorsing van de rechtspleging

VALSE NAAM - Verzoek tot schorsing van de rechtspleging

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Faux témoignage - Demande de suspension de la procédure

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Faux témoignage - Demande de suspension de la procédure

FAUX TEMOIGNAGE - Demande de suspension de la procédure

P.95.0364.N 28 maart 1995 AC nr. ...

Het onderzoeksgerecht dat uitspraak doet over de handhaving van devoorlopige hechtenis en het bestaan van ernstige aanwijzingen vanschuld onderzoekt, oordeelt op onaantastbare wijze over de betwistingomtrent de bevoegdheid van de Belgische gerechten.~

La juridiction d'instruction appelée à statuer sur le maintien de ladétention préventive et à examiner l'existence d'indices graves deculpabilité, apprécie souverainement la contestation relative à lacompétence des juridictions belges.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Voorlopige hechtenis - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid ratione loci - Handhaving

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid ratione loci - Onaantastbare beoordeling

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Détention préventive - Juridiction d'instruction - Compétence ratione loci - Maintien

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridiction d'instruction - Compétence ratione loci - Appréciation souveraine

---

P.95.0369.N 6 juni 1995 AC nr. ...

Wanneer het verzet ongedaan wordt verklaard wegens niet-verschijningvan de opposant op de eerste dienstige rechtszitting, blijft de bijverstek genomen beslissing bestaan.~

Lorsque l'opposition est déclarée non avenue en raison de lanon-comparution de l'opposant à la première audience utile, ladécision rendue par défaut subsiste.~

VERZET - Ongedaanverklaring - Strafzaken

- Artt. 187, laatste lid, 188, tweede lid, 202, 5° en 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

OPPOSITION - Opposition déclarée non avenue - Matière répressive

- Art. 187, dernier al., 188, al. 2, 202, 5° et 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

---

P.95.0379.F 6 september 1995 AC nr. ...

Het moreel bestanddeel van het misdrijf misbruik van vertrouwenbestaat in de bedoeling van de dader om zich de hem toevertrouwde zaaktoe te eigenen of ze aan de eigenaar te ontnemen en er aldus alseigenaar over te beschikken; zowel de goede trouw van de dader alszijn beweegredenen zijn dienaangaande zonder belang.~

L'élément moral du délit d'abus de confiance consiste en l'intentionde l'auteur de s'approprier la chose remise ou d'en dépouiller celui àqui elle appartient et, dès lors, d'en disposer en tant quepropriétaire; sont à cet égard sans pertinence tant la bonne foi del'auteur que ses mobiles.~

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Beweegredenen van de dader -

ABUS DE CONFIANCE - Mobiles de l'auteur - Notion - Elément

Begrip - Moreel bestanddeel - Goede trouw

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Misbruik van vertrouwen - Beweegredenen van de dader - Moreel bestanddeel - Goede trouw

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Beweegredenen van de dader - Goede trouw

- Art. 491 Strafwetboek

moral - Bonne foi

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Abus de confiance - Mobiles de l'auteur - Elément moral - Bonne foi

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Mobiles de l'auteur - Bonne foi

- Art. 491 Code pénal

P.95.0390.F 18 oktober 1995 AC nr. ...

De rechter die uitdrukkelijk beslist dat alleen de aan de beklaagdeverweten fouten geen gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg zijnwaardoor de verwondingen of de dood van het slachtoffer zijnveroorzaakt, hoeft, om de beklaagde van rechtsvervolging te ontslaan,niet uitdrukkelijk vast te stellen dat laatstgenoemde geen andere foutin oorzakelijk verband met die verwondingen of dat overlijden heeftbegaan.~

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Beslissing waarbij alleen de aan de beklaagde verweten fouten niet in aanmerking genomen worden - Geen vaststelling dat andere fouten ontbreken - Vrijspraak

- Artt. 418 en 419 Strafwetboek

Le juge qui écarte expressément les seules fautes imputées au prévenucomme constituant un manque de prévoyance ou de précaution ayantentraîné les blessures ou le décès de la victime, n'est pas tenu, pourrenvoyer le prévenu de poursuites, de constater expressément quecelui-ci n'a commis aucune autre faute en relation causale avec cesblessures ou ce décès. ~

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Décision écartant les seules fautes reprochées au prévenu - Pas de constatation de l'absence d'autres fautes - Acquittement

- Art. 418 et 419 Code pénal

Wanneer een beklaagde vervolgd is wegens het onopzettelijk toebrengenvan slagen of verwondingen, dient de rechter onder meer te onderzoekenwaarin het gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg heeft bestaanwaardoor de slagen of verwondingen werden veroorzaakt; daarbij dienthij in aanmerking te nemen alle fouten die dat gebrek aanvoorzichtigheid of voorzorg kunnen opleveren, in voorkomend geval, ookalle overtredingen van het Wegverkeersreglement, ongeacht of dieovertredingen mede afzonderlijk ten laste werden gelegd of niet.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Beweegredenen van de dader - Goede trouw

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Lorsqu'un prévenu est poursuivi du chef d'avoir involontairement portédes coups ou fait des blessures, le juge est notamment tenu d'examineren quoi consiste le défaut de prévoyance ou de précaution ayant causéles coups ou les blessures; il doit prendre en considération toutesles fautes susceptibles de constituer ce défaut de prévoyance ou deprécaution et, le cas échéant, toutes les infractions au code de laroute, celles-ci eussent-elles ou non été mises séparément à sacharge.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Mobiles de l'auteur - Bonne foi

- Art. 418 et 420 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution

- Art. 418 et 420 Code pénal

P.95.0397.F 11 oktober 1995 AC nr. ...

Wanneer verschillende afzonderlijke zaken regelmatig aanhangig gemaaktzijn bij het vonnisgerecht, kan dat gerecht de beslissing dat het vooréén van die zaken onbevoegd is niet gronden op een omstandigheidwaarvan de raadkamer die de verwijzingsbeschikking in die zaak gewezenheeft, geen weet had en die door het vonnisgerecht zelf gehaald wasuit een afzonderlijk dossier.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Wettigheid - Regelmatigheid - Afzonderlijke zaken - Onbevoegdheid voor één van de zaken - Bestanddelen van de andere zaken - Verscheidene zaken - Grondslag - Vonnisgerecht - Vonnis of arrest - Aanhangigmaking - Beslissing

- Artt. 130, 182 en 226 Wetboek van Strafvordering

La juridiction de jugement, régulièrement saisie de plusieurs causesdistinctes, ne peut légalement fonder sa décision d'incompétence, pourl'une de ces causes, sur une circonstance, ignorée de la chambre duconseil qui a rendu l'ordonnance de renvoi en cette cause et extraitepar la juridiction de jugement elle-même d'un dossier distinct.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Légalité - Régularité - Causes distinctes - Incompétence pour une des causes - Eléments des autres causes - Pluralité de causes - Fondement - Juridiction de jugement - Jugement ou arrêt - Saisine - Décision

- Art. 130, 182 et 226 Code d'Instruction criminelle

P.95.0402.F 13 september 1995 AC nr. ...

Het arrest dat, ter raming van de schade wegens "gebruiksderving", alsregel stelt dat de benadeelde, vooraleer hij besluit zijn voertuig tevervangen, het recht heeft niet alleen om te weten of zijn voertuigals onherstelbaar kan worden beschouwd, maar ook en vooral om hetbedrag te kennen dat hem zal worden toegekend, miskent de verplichtingom de schade in concreto te beoordelen en schendt de artt. 1382 en1383 B.W.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Vervanging - Voertuig - Gebruiksderving - Beoordeling in concreto

Méconnaît l'obligation d'apprécier in concreto le dommage et viole lesarticles 1382 et 1383 du Code civil, l'arrêt qui, pour évaluer lepréjudice résultant du "chômage d'attente", érige en règle qu'avant deprendre la décision de remplacer son véhicule la partie préjudiciée ale droit non seulement de savoir que son véhicule peut être considérécomme irréparable, mais encore et surtout de connaître le montant quilui sera accordé.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Remplacement - Véhicule - Chômage d'attente - Appréciation in concreto

P.95.0411.F 4 oktober 1995 AC nr. ...

De appelrechter vermag een beklaagde niet te veroordelen wegens eenmisdrijf waarvoor die niet naar de correctionele rechtbank is verwezennoch voor de rechtbank is gedagvaard en waarvoor hij in eerste aanlegevenmin vrijwillig is verschenen, ook niet als de appelrechtervaststelt dat de beklaagde ermee ingestemd heeft voor hem over dieaanvullende telastlegging verweer te voeren en ook werkelijkverweermiddelen heeft voorgedragen.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Veroordeling - Feit niet vermeld in de dagvaarding of de beschikking tot verwijzing - Appelgerecht

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

Le juge d'appel ne peut condamner un prévenu pour un fait du chefduquel celui-ci n'a été ni renvoyé au tribunal ni cité à comparaîtreet n'a pas comparu volontairement en première instance, même lorsquele juge d'appel constate que le prévenu a accepté de se défendredevant lui du chef de cette prévention complémentaire et s'en esteffectivement défendu.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Condamnation - Fait non prévu dans la citation ou l'ordonnance de renvoi - Juridiction d'appel

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

P.95.0414.F 18 oktober 1995 AC nr. ...

Het behoort tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht om, bijmisdrijven inzake stedebouw, de vordering van het college vanburgemeester en schepenen tot herstel van de plaats in de vorige staatop haar wettigheid te toetsen en te onderzoeken of ze opmachtsoverschrijding of machtsafwending berust, maar het staat nietaan de rechter de opportuniteit van die vordering te beoordelen.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Beoordeling door de rechter - Vordering tot herstel van plaats in de vorige staat

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter - Vordering tot herstel van plaats in de vorige staat

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Le pouvoir judiciaire est compétent pour contrôler la légalité de lademande du collège des bourgmestre et échevins tendant à la remise enétat des lieux en cas d'infraction en matière d'urbanisme, et pourexaminer si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir,mais il n'appartient pas au juge d'apprécier l'opportunité de pareilledemande.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Appréciation par le juge - Demande de remise en état des lieux

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge - Demande de remise en état des lieux

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.95.0422.F 17 mei 1995 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling verbiedt dat aan de jury van het hof vanassisen eerst de vraag wordt gesteld over het bestaan van hethoofdfeit, daarna de bijkomende vraag of vragen over de objectieveverzwarende omstandigheden en ten slotte de vraag over de schuld vande beschuldigde.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Aan de jury gestelde vragen - Te eerbiedigen volgorde

- Artt. 337 en 338 Wetboek van Strafvordering

Aucune disposition légale ne s'oppose à ce que soient posées, dansl'ordre, au jury d'assises, la question relative à l'existence du faitprincipal, puis, à titre accessoire, la ou les questions relatives auxcirconstances aggravantes objectives et enfin la question relative àla culpabilité de l'accusé.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Questions posées au jury - Ordre à suivre

- Art. 337 et 338 Code d'Instruction criminelle

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat de aande jury gestelde vragen bekritiseert, wanneer geen van de partijentegen die vragen bezwaar gemaakt heeft voor het hof van assisen. ~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Aan de jury gestelde vragen - Grieven niet opgeworpen voor het hof van assisen - Hof van assisen

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen de cassation quicritique les questions posées au jury alors qu'aucune des parties n'aformulé d'objection à ce sujet devant la cour d'assises.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Questions posées au jury - Griefs non formulés devant la cour d'assises - Cour d'assises

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling een beschikking totgevangenneming opnieuw uitvoerbaar verklaard heeft, ofschoon deverdachte voordien in vrijheid was gesteld, is niet ontvankelijk hetmiddel dat de wettigheid van die beslissing betwist, terwijl hetcassatieberoep is ingesteld tegen de achteraf door het hof van assisenuitgesproken veroordeling.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Beschikking tot gevangenneming - Beschikking opnieuw uitvoerbaar verklaard - Middel dat tegen die beslissing opkomt - Voorziening tegen de door het hof van assisen uitgesproken veroordeling - Invrijheidstelling

Lorsque la chambre des mises en accusation a rendu à nouveauexécutoire une ordonnance de prise de corps alors que l'inculpé avaitété précédemment remis en liberté, est irrecevable le moyen quiconteste la légalité de cette décision alors que le pourvoi est dirigécontre la condamnation prononcée ultérieurement par la cour d'assises.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Ordonnance de prise de corps - Ordonnance rendue à nouveau exécutoire - Moyen critiquant cette décision - Pourvoi dirigé contre la condamnation prononcée par la cour d'assises - Mise en liberté

Geen schending van het recht op eerlijke behandeling van de zaak valtaf te leiden uit het feit dat foto's van de autopsie van hetslachtoffer van een misdaad overhandigd werden aan de gezworenen.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Overhandiging van stukken aan de jury - Foto's van de autopsie

- Art. 341 Wetboek van Strafvordering

Une violation du droit à un procès équitable ne saurait se déduire dece que des photographies de l'autopsie de la victime d'un crime ontété remises aux jurés.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Remise de pièces au jury - Photographies de l'autopsie

- Art. 341 Code d'Instruction criminelle

Geen schending van het recht op eerlijke behandeling van de zaak valtaf te leiden uit het feit dat een wetenschappelijke studie die uit dedebatten voor het hof van assisen werd geweerd, niet aan de gezworenenwerd overhandigd.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Overhandiging van stukken aan de jury - Stuk uit de debatten geweerd

- Art. 341 Wetboek van Strafvordering

Une violation du droit à un procès équitable ne saurait se déduire dece qu'une étude scientifique écartée des débats devant la courd'assises, n'a pas été remise aux jurés.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Remise de pièces au jury - Pièce écartée des débats

- Art. 341 Code d'Instruction criminelle

Het hof van assisen schendt het recht van verdediging en het bij artikel 6.1 E.V.R.M. gewaarborgde recht op eerlijke behandeling van de zaakniet, wanneer een beschikking tot gevangenneming opnieuwuitvoerbaar verklaard is door de kamer van inbeschuldigingstellingnadat de verdachte in vrijheid gesteld was, nu hij die grief voor hethof van assisen heeft kunnen opwerpen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Beschikking tot gevangenneming - Beschikking opnieuw uitvoerbaar verklaard - Gevolg t.a.v. de rechtspleging voor het hof van assisen - Invrijheidstelling

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beschikking tot gevangenneming - Beschikking opnieuw uitvoerbaar verklaard - Gevolg t.a.v. de rechtspleging voor het hof van assisen - Invrijheidstelling

Une violation par la cour d'assises des droits de la défense et dudroit à un procès équitable garanti par l'article 6, §1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales ne saurait se déduire de ce qu'une ordonnance de prisede corps a été rendue à nouveau exécutoire par la chambre des mises enaccusation après que l'inculpé ait été mis en liberté, dès lors qu'ila pu faire valoir ce grief devant la cour d'assises.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Ordonnance de prise de corps - Ordonnance rendue à nouveau exécutoire - Effet quant à la procédure en cour d'assises - Mise en liberté

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Ordonnance de prise de corps - Ordonnance rendue à nouveau exécutoire - Effet quant à la procédure en cour d'assises - Mise en liberté

P.95.0428.F 8 november 1995 AC nr. ...

Het middel gegrond op een loutere veronderstelling is nietontvankelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Middel - Grondslag - Veronderstelling

Est irrecevable le moyen qui repose sur une pure supposition.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Recevabilité - Moyen - Fondement - Supposition

---

Geen schending van het vermoeden van onschuld kan worden afgeleid uitde enkele omstandigheid dat het O.M. bij het dossier van derechtspleging een ander dossier heeft gevoegd, dat weliswaarbetrekking heeft op de eiser maar geen verband houdt met devervolgingen en geseponeerd werd, mits dat dossier regelmatig aantegenspraak is onderworpen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Schending - Vermoeden van onschuld

Une violation de la présomption d'innocence ne saurait se déduire dela seule circonstance que le ministère public a joint au dossier de laprocédure un autre dossier, étranger aux poursuites, relatif audemandeur et classé sans suite, dès lors que ce dossier arégulièrement été soumis à la contradiction.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Violation - Présomption d'innocence

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.95.0448.F 15 november 1995 AC nr. ...

De schade van de persoon die door een onrechtmatige daad is beroofdvan een zaak die hem niet kan worden teruggegeven, komt overeen met devervangingswaarde van die zaak, d.w.z. met het bedrag dat nodig is omeen soortgelijke zaak aan te kopen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Vervangingswaarde

Le dommage de la personne, dépouillée par un acte illicite d'une chosequi ne peut lui être restituée, équivaut à la valeur de remplacementde cette chose, c'est-à-dire à la somme nécessaire pour acquérir unechose semblable.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Valeur de remplacement

Wanneer een voertuig in een ongeval is vernield en de schadelijderrecht heeft op het bedrag dat nodig is om zich een soortgelijkvoertuig aan te schaffen, btw inbegrepen, moet het toegekendebedrag hem in staat stellen een dergelijk voertuig aan te kopen en debelasting op die uitgave te betalen; als het vernielde voertuig nieuwwas aangekocht en door een nieuw voertuig is vervangen, moet debelasting worden berekend volgens het voor nieuwe voertuigen geldendetarief.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - btw

Lorsqu'un véhicule a été détruit dans un accident et que la victime adroit à la somme nécessaire pour acquérir un véhicule semblable, taxesur la valeur ajoutée comprise, la somme allouée doit permettre à lavictime d'acquérir un tel véhicule, compte tenu de la taxequ'entraînerait cette dépense; si le véhicule détruit avait étéacheté neuf et a été remplacé par un véhicule neuf, la taxe doit êtrecalculée au taux relatif aux véhicules neufs.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée

P.95.0506.F 8 november 1995 AC nr. ...

Het middel, dat in strafzaken de bestreden beslissing verwijt dat zeniet passend heeft geantwoord op de conclusie van eiser, faalt naarrecht in zoverre het de schending van artikel 149 Gw. aanvoert, nu diegrief geen verband houdt met het vormvoorschrift vervat in de vermeldebepaling van de Grondwet.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Antwoord op de conclusie - Niet passend antwoord - Aangewezen wetsbepaling - Grief - Artikel 149, Gw. (1994)

- Art. 97 Grondwet 1831

- Art. 149 Grondwet 1994

Manque en droit, en tant qu'il est pris de la violation de l'article149 de la Constitution, le moyen qui, en matière répressive, faitgrief à la décision attaquée de ne pas répondre adéquatement auxconclusions du demandeur, ce grief étant étranger à l'obligation deforme prescrite par la disposition constitutionnelle indiquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Réponse aux conclusions - Réponse inadéquate - Disposition légale indiquée - Grief - Const. (1994), article 149

- Art. 97 Constitution 1831

- Art. 149 Constitution 1994

Hij die beweert door een wanbedrijf benadeeld te zijn kan zichburgerlijke partij stellen en dat wanbedrijf bij de correctionelerechtbank aanhangig maken door rechtstreekse dagvaarding van debeklaagde; het is voor de ontvankelijkheid van de rechtstreeksedagvaarding en het instellen van de strafvordering voldoende dat dedagende partij aanvoert benadeeld te zijn door het aangegevenmisdrijf, zonder dat zij haar vordering tot schadeloosstelling hoeftte detailleren.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Burgerlijke partijstelling - Rechtstreekse dagvaarding

Toute personne qui se prétend lésée par un délit peut se constituerpartie civile et saisir le tribunal correctionnel de la connaissancede ce délit en donnant citation directe au prévenu; pour que lacitation directe soit recevable et mette l'action publique enmouvement, il suffit que la partie citante fasse valoir qu'elle a étélésée par l'infraction dénoncée sans qu'elle ait l'obligation dedétailler sa demande de dommages-intérêts.~

ACTION CIVILE - Recevabilité - Constitution de partie civile - Citation directe

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 63 en 182 Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Ontvankelijkheid - Burgerlijke partijstelling - Rechtstreekse dagvaarding - Instelling

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 63 en 182 Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 63 et 182 Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Recevabilité - Constitution de partie civile - Citation directe - Mise en mouvement

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 63 et 182 Code d'Instruction criminelle

P.95.0508.F 11 oktober 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gemis aan belang, is de door deW.A.M.-verzekeraar van de beklaagde ingestelde oproeping van debeklaagde tot bindendverklaring van het arrest, wanneer die beklaagde,eiser in cassatie, het bestreden arrest waarbij hij veroordeeld wordttot terugbetaling van de kosten van de maatschappelijkedienstverlening aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijnbekritiseert op grond dat de openbare centra voor maatschappelijkwelzijn het eigen recht om die kosten te verhalen enkel kunnenuitoefenen tegen de "aansprakelijke" en dat derhalve die centra geenrechtsvordering tegen de verzekeraar van de "aansprakelijke" kunnengronden op dat eigen recht; de niet-ontvankelijkheid van dierechtsvordering heeft immers geen invloed op de uitvoering van deovereenkomst tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheidinzake motorrijtuigen van de aansprakelijk verklaarde beklaagde.~

Est irrecevable à défaut d'intérêt l'appel du prévenu en déclarationd'arrêt commun, formé par l'assureur de la responsabilité civile de ceprévenu, demandeur en cassation, lorsque celui-ci, critiquant ladécision de l'arrêt attaqué qui le condamne à rembourser à un centrepublic d'aide sociale des frais de l'aide sociale, fait valoir que ledroit propre en remboursement de tels frais n'est attribué aux centrespublics d'aide sociale qu'à charge du "responsable" et que, dès lors,ces centres n'ont pas d'action, fondée sur ce droit propre, contrel'assureur de ce "responsable"; l'irrecevabilité de cette action est,en effet, sans incidence sur l'exécution du contrat assurant laresponsabilité civile du prévenu, jugé responsable, en matière devéhicules automoteurs. ~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Verzekeringsovereenkomst - Kosten van de maatschappelijke dienstverlening - Verhaal - Verkeersongeval - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar - Verplichte verzekering - Niet-ontvankelijkheid

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 2, § 1 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

- Art. 2, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeringsovereenkomst - Kosten van de maatschappelijke dienstverlening - Verhaal - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar - Maatschappelijke dienstverlening - Niet-ontvankelijkheid

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 2, § 1 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

- Art. 2, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Contrat d'assurance - Frais de l'aide sociale - Remboursement - Accident de roulage - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur - Assurance obligatoire - Irrecevabilité

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, § 1er L. du 1er juillet l956

- Art. 2, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat d'assurance - Frais de l'aide sociale - Remboursement - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur - Aide sociale - Irrecevabilité

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, § 1er L. du 1er juillet l956

- Art. 2, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

De door eiser in cassatie ingediende vordering tot bindendverklaringvan het arrest is niet ontvankelijk wanneer die eiser niet doetblijken van enig belang om het arrest bindend te doen verklaren voorde gedaagde in tussenkomst.~

TUSSENKOMST - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Burgerlijke rechtsvordering - Strafzaken

- Artt. 15, 16, 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

La demande en déclaration d'arrêt commun formée par le demandeur encassation est irrecevable lorsque celui-ci ne justifie d'aucun intérêtà faire déclarer l'arrêt commun à la partie citée en intervention.~

INTERVENTION - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Demande en déclaration d'arrêt commun - Action civile - Matière répressive

- Art. 15, 16, 17 et 18 Code judiciaire

Wanneer het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, krachtenseen eigen recht, de kosten van de maatschappelijke dienstverleningverhaalt op "degenen die aansprakelijk zijn voor de verwonding ofziekte die het verstrekken van de hulpverlening noodzakelijk heeftgemaakt", is het geen benadeelde in de zin van artikel 1 W.A.M.-wet.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Benadeelde - Wegverkeer - Eigen recht - Kosten van de maatschappelijke dienstverlening - Verhaal - Verkeersongeval - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 1 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Benadeelde - Kosten van de maatschappelijke dienstverlening - Verhaal - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar - Maatschappelijke dienstverlening

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 1 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

Le centre public d'aide sociale, qui poursuit, en vertu d'un droitpropre, le remboursement des frais de l'aide sociale "à charge de ceuxqui sont responsables de la blessure ou de la maladie qui a rendunécessaire l'octroi de l'aide", n'est pas une personne lésée au sensde l'article 1er de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assuranceobligatoire de la responsabilité civile en matière de véhiculesautomoteurs.~

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Partie lésée - Roulage - Droit propre - Frais de l'aide sociale - Remboursement - Accident de roulage - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1er L. du 1er juillet l956

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Partie lésée - Frais de l'aide sociale - Remboursement - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur - Aide sociale

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1er L. du 1er juillet l956

Het eigen recht van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn omde kosten van de maatschappelijke dienstverlening te verhalen op"degenen die aansprakelijk zijn voor de verwonding of de ziekte diehet verstrekken van de hulpverlening noodzakelijk heeft gemaakt" wordtdoor de wet aan die centra enkel toegekend ten laste van degenen die"aansprakelijk" zijn; het openbaar centrum voor maatschappelijkwelzijn kan derhalve geen enkele rechtsvordering tegen de verzekeraarwettelijk gronden op dat recht.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Ontvankelijkheid - Wegverkeer - Eigen recht - Kosten van de maatschappelijke dienstverlening - Verhaal - Verkeersongeval - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar - Rechtsvordering tegen de aansprakelijke

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Artt. 1, 6 en 9 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

- Artt. 1, 12 en 14 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Le droit propre au remboursement des frais de l'aide sociale, conféréaux centres publics d'aide sociale "à charge de ceux qui sontresponsables de la blessure ou de la maladie qui a rendu nécessairel'octroi de l'aide", n'est légalement attribué à ces centres qu'àcharge des "responsables"; aucune action fondée sur ce droit nesaurait, dès lors, être légalement exercée contre l'assureur par lecentre public d'aide sociale.~

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Recevabilité - Roulage - Droit propre - Frais de l'aide sociale - Remboursement - Accident de roulage - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur - Action contre le responsable

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1er, 6 et 9 L. du 1er juillet l956

- Art. 1er, 12 et 14 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Ontvankelijkheid - Kosten van de maatschappelijke dienstverlening - Verhaal - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar - Maatschappelijke dienstverlening

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Artt. 1, 6 en 9 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

- Artt. 1, 12 en 14 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Recevabilité - Frais de l'aide sociale - Remboursement - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur - Aide sociale

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1er, 6 et 9 L. du 1er juillet l956

- Art. 1er, 12 et 14 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

P.95.0511.N 30 mei 1995 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een van misdaad verdacht persoon, met aannemingvan verzachtende omstandigheden, naar de correctionele rechtbank heeftverwezen en het vonnisgerecht zich onbevoegd heeft verklaard op gronddat, na de beschikking tot verwijzing, is gebleken van eenomstandigheid waardoor het feit bij de wet met een zwaardere criminelestraf wordt gestraft, stelt het Hof, op een verzoek tot regeling vanrechtsgebied, vast dat tegen de beschikking vooralsnog geenrechtsmiddel openstaat, dat het vonnis of arrest vanonbevoegdverklaring in kracht van gewijsde is gegaan en dat devermeldingen van de feitenrechter juist schijnen te zijn, waarna hetde beschikking vernietigt, behoudens in zoverre verzachtendeomstandigheden werden aangenomen voor samenhangende misdrijven, en dezaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling verwijst.

Lorsque, par admission de circonstances atténuantes, la chambre duconseil a renvoyé au tribunal correctionnel une personne inculpée d'uncrime et que la juridiction de jugement s'est déclarée incompétente aumotif que, postérieurement à l'ordonnance de renvoi, s'est révélée unecirconstance en raison de laquelle le fait est puni par la loi d'unepeine criminelle plus grave, la Cour, saisie d'une requête enrèglement de juges, constatant qu'aucun recours ne peut à ce momentêtre exercé contre l'ordonnance, que le jugement ou l'arrêtd'incompétence a acquis force de chose jugée et que les énonciationsdu juge du fond paraissent exactes, annule l'ordonnance sauf en tantqu'elle admet l'existence de circonstances atténuantes pour desinfractions connexes et renvoie la cause à la chambre des mises enaccusation.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Omstandigheden na verwijzing - Onbevoegd vonnisgerecht - Gevolgen - Samenhangende feiten - Gedeeltelijke vernietiging van de beschikking van het onderzoeksgerecht - Verwijzing - Correctionalisering

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances après renvoi - Juridiction de jugement incompétente - Conséquences - Faits connexes - Cassation partielle de l'ordonnance rendue par la juridiction d'instruction - Renvoi - Correctionnalisation

---

P.95.0515.F 26 april 1995 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing tot handhaving van devoorlopige hechtenis, wanneer het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling, in antwoord op de conclusie van eiser tenbetoge dat die handhaving onverenigbaar was met de vereisten van artikel 5.3 E.V.R.M aangezien het onderzoek of de behandeling van de zaakvertraging had opgelopen ten gevolge van het feit dat het hof vanberoep zich onbevoegd had moeten verklaren op grond dat de raadkamernagelaten had het bestaan van verzachtende omstandigheden aan de zijdevan een medebeklaagde vast te stellen voor de als misdaad omschrevenfeiten, op basis van de feitelijke gegevens die het omschrijft,vaststelt dat "in concreto" niet blijkt dat het onderzoek of debehandeling van de zaak vertraging heeft opgelopen, maar dat diebehandeling of dat onderzoek onverwijld is voortgezet, en dat hetarrest bovendien heeft beslist dat de onsplitsbaarheid van de feitenwaarop het dossier betrekking heeft, alsook de noodzaak om aan hetvonnisgerecht een regelmatig dossier voor te leggen, wegens hetvereiste van de redelijke termijn niet kunnen wettigen dat de zaak vaneiser en de zaak van de overige medeverdachten afzonderlijk wordenbehandeld.

Justifie la décision de maintien de la détention préventive,l'arrêt dela chambre des mises en accusation qui,en réponse aux conclusions dudemandeur invoquant que ce maintien était incompatible avec lesexigences de l'article 5, §3, de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales dès lors qu'un retarddans l'instruction ou l'examen de la cause se déduit du fait que lacour d'appel avait dû se déclarer incompétente aux motifs que lachambre du conseil avait omis de relever les circonstances atténuantesdans le chef d'un coprévenu pour les préventions qualifiées de crime,constate, sur la base des éléments de fait qu'il précise,qu'iln'apparaît "in concreto" aucun retard dans l'instruction ou l'examende la cause,lesquels se sont poursuivis sans désemparer,et que l'arrêta de plus considéré que le caractère indivisible des faitsconstitutifs du dossier,joint à la nécessité de déférer à lajuridiction de fond une procédure régulière, ne saurait,au regarddudit délai raisonnable,justifier de dissocier le cas du demandeur decelui des autres coïnculpés.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Procedure tot regeling van rechtsgebied - Motivering - Redelijke termijn

- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Procédure en règlement de Juges - Motivation - Délai raisonnable

- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.95.0520.N 20 juni 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de aanvraag tot herziening die steunt op feitenof omstandigheden die verzoeker kon bewijzen ten tijde van het gedingof die reeds aangevoerd werden voor de feitenrechter.~

Est irrecevable la demande de revision fondée sur des faits ou descirconstances que le requérant était à même de prouver lors du procèsou qui étaient déjà connus du juge du fond.~

HERZIENING - Algemeen - Ontvankelijkheid - Gronden - Nieuwe feiten en omstandigheden

- Artt. 443, 3° en 445 Wetboek van Strafvordering

REVISION - Généralités - Recevabilité - Fondements - Faits et circonstances nouveaux

- Art. 443, 3° et 445 Code d'Instruction criminelle

P.95.0521.F 7 juni 1995 AC nr. ...

Behoudens het in artikel 1113 Ger.W. vermelde geval voorziet geenenkele wetsbepaling in de mogelijkheid dat een arrest van het Hof vanCassatie wordt ingetrokken op verzoek van een verdachte of eenburgerlijke partij.~

Sauf le cas visé à l'article 1113 du Code judiciaire, aucunedisposition légale ne prévoit la rétractation d'un arrêt de la Cour decassation à la requête d'un inculpé ou d'une partie civile.~

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Intrekking - Strafzaken

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Rétractation - Matière répressive

---

De beslissing waarbij een onderzoeksgerecht uitspraak doet over deuitvoerbaarverklaring van het door de buitenlandse overheid verleendebevel tot aanhouding is geen vonnis in de zin van artikel 149 Gw.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Uitlevering - Exequatur - Aard van de beslissing

UITLEVERING - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Aard van de beslissing

La décision d'une juridiction d'instruction statuant sur l'exequaturdu mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère n'est pas unjugement au sens de l'article 149 de la Constitution.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt étranger - Extradition - Exequatur - Nature de la décision

EXTRADITION - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Nature de la décision

Het onderzoeksgerecht dat uitspraak moet doen over de uitvoerbaarheidin België van een met het oog op uitlevering door de buitenlandseoverheid uitgevaardigd aanhoudingsbevel, dient te onderzoeken of dedoor de verzoekende Staat overgelegde stukken aan de eisen voldoen diebij de wet en bij het met de verzoekende Staat geslotenuitleveringsverdrag zijn gesteld en of, in het aan het gerechtvoorgelegde geval, de algemene wettelijke uitleveringsvoorwaarden zijnvervuld, zonder zich daarbij in te laten met de opportuniteit van deuitlevering, noch met de mogelijke, aan de uitlevering verbondengevolgen die tot de beoordelings- en beslissingsbevoegdheid van deBelgische regering behoren.

UITLEVERING - Opdracht - Onderzoeksgerecht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La juridiction d'instruction appelée à statuer sur l'exequatur enBelgique d'un mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère aux finsd'extradition, doit examiner si les documents produits par l'Etatrequérant satisfont aux conditions prévues par la loi et par laconvention d'extradition conclue avec l'Etat requérant et si, dans lecas qui lui est soumis, les conditions légales générales d'extraditionsont réunies, sans se préoccuper de l'opportunité de l'extradition nides conséquences éventuelles liées à l'extradition, qui relèvent dupouvoir d'appréciation et de décision du gouvernement belge.

EXTRADITION - Mission - Juridiction d'instruction - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.95.0529.F 20 september 1995 AC nr. ...

Krachtens het beginsel volgens hetwelk een nieuwe wet op de verjaringvan de strafvordering onmiddellijk van toepassing is, is artikel 25 wetvan 24 dec. 1993 waarbij de verjaringstermijn voor wanbedrijven opvijf jaar wordt gebracht, van toepassing op de rechtsvorderingen dievoor de datum van de inwerkingtreding ervan zijn ontstaan en op diedatum nog niet verjaard waren.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Onmiddellijke toepassing - Verlenging door een nieuwe wet

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

En vertu de l'effet immédiat de la loi nouvelle relative à laprescription de l'action publique, l'article 25 de la loi du 24décembre 1993 portant à cinq ans le délai de prescription en matièrede délit s'applique aux actions nées avant son entrée en vigueur etnon encore prescrites à cette date.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Application immédiate - Prolongation par une loi nouvelle

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

De "nieuwe termijn van gelijke duur" die volgens artikel 22 V.T.Sv.ingaat in geval van stuiting van de verjaring, doelt op de duur van determijn bepaald in artikel 21 van dezelfde wet, zoals het is gewijzigdbij artikel 25 wet van 24 dec. 1993.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Nieuwe termijn - Nieuwe wet van toepassing

Le "nouveau délai d'égale durée" prévu par l'article 22 de la loi du17 avril 1878 en cas d'interruption de la prescription se réfère à ladurée du délai prévu par l'article 21 de la même loi tel qu'il a étémodifié par l'article 25 de la loi du 24 décembre 1993.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Nouveau délai - Loi nouvelle applicable

P.95.0530.F 11 oktober 1995 AC nr. ...

Naar recht faalt het middel afgeleid uit miskenning van debewijskracht van de akten, wanneer het aan het bestreden arrest ofvonnis niet verwijt te beslissen dat het proces-verbaal eenprecisering of een verklaring bevat die er niet in staat of geenprecisering bevat die er wel in staat, maar aan die beslissing verwijtdie door de verbalisant gegeven precisering als waar aan te nemen. ~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Nieuwe termijn - Nieuwe wet van toepassing

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Manque en droit le moyen pris de la violation de la foi due aux actes,qui ne reproche pas à l'arrêt ou au jugement attaqué de décider qu'unprocès-verbal contient une précision ou une affirmation qui ne s'ytrouve pas ou ne contient pas une précision qui s'y trouve, mais luireproche de considérer comme vraie cette précision donnée par leverbalisant.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Nouveau délai - Loi nouvelle applicable

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.95.0536.F 17 mei 1995 AC nr. ...

Een geschil inzake bevoegdheid bestaat wanneer wordt aangevoerd dateen rechter zich de bevoegdheid van een ander rechtscollege heefttoegeëigend.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Nieuwe termijn - Nieuwe wet van toepassing

Il y a contestation de compétence lorsqu'il est allégué qu'un juges'est approprié la compétence d'une autre juridiction.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Nouveau délai - Loi nouvelle applicable

---

De verwijzing naar voor de kamer van inbeschuldigingstellingaangevoerde middelen levert geen cassatiemiddel op.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Middel

La référence à des moyens invoqués devant la chambre des mises enaccusation ne constitue pas un moyen de cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Moyen

---

De termijn om zich, in strafzaken, in cassatie te voorzien gaat vooralle partijen op hetzelfde tijdstip in, ongeacht of het gaat om eenverdachte of beklaagde, het openbaar ministerie of een burgerlijkepartij; dat rechtsmiddel staat open voor alle belanghebbende partijenen, behoudens bevoegdheidsgeschil, begint de termijn, om het aan tewenden, voor alle partijen, te lopen vanaf de datum van deeindbeslissing.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geschil - Bevoegdheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geschil - Bevoegdheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geschil - Bevoegdheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Burgerlijke partij - Begin - Verdachte - Openbaar ministerie - Beklaagde

Le point de départ du délai pour se pourvoir en cassation en matièrerépressive est le même pour toutes les parties, sans distinction entreun inculpé ou prévenu, le ministère public ou une partie civile;cette voie de recours est ouverte à toutes les parties qui y ontintérêt et, pour toutes les parties, le délai prend cours, saufcontestation de compétence, à la date de la décision définitive.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Chambre des mises en accusation - Contestation - Pouvoir

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Chambre des mises en accusation - Contestation - Pouvoir

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Chambre des mises en accusation - Contestation - Pouvoir

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Partie civile - Point de départ - Inculpé - Ministère public - Prévenu

---

Wanneer een cassatiemiddel een vraag opwerpt die tot deuitleggingsbevoegdheid van het Arbitragehof behoort, en dat middelwordt verworpen om procedureredenen op grond van regels die zelf niethet voorwerp zijn van de vraag die eiser voorstelt aan hetArbitragehof voor te leggen, is het Hof van Cassatie niet verplichtdie prejudiciële vraag aan dat Hof te stellen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Arbitragehof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation, qui soulève une question relevant de lacompétence d'interprétation de la Cour d'arbitrage, est rejeté pourdes motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmesl'objet de la question que le demandeur propose de poser à la Courd'arbitrage, la Cour de cassation n'a pas l'obligation de poser cettequestion préjudicielle à ladite Cour.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Geen geschil inzake de bevoegdheid van de kamer vaninbeschuldigingstelling ontstaat doordat wordt aangevoerd datvoornoemd onderzoeksgerecht onwettig uitspraak gedaan heeft over deontvankelijkheid van een hoger beroep.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geschil - Bevoegdheid

Ne constitue pas une contestation de compétence de la chambre desmises en accusation, l'allégation que cette juridiction d'instructiona statué illégalement sur la recevabilité d'un appel.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contestation - Pouvoir

---

P.95.0543.N 6 juni 1995 AC nr. ...

De rechter in strafzaken kiest vrij wie hij als deskundige aanstelt;een in de zaak reeds aangestelde deskundige, wiens advies door debeklaagde wordt betwist, mag hij met een aanvullende opdracht gelastenzonder dat daardoor het recht van de beklaagde op een eerlijkebehandeling van zijn zaak wordt geschonden.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Wettigheid - Betwist advies - Aanvullende opdracht - Dezelfde deskundige - Strafzaken

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Aanvullende opdracht - Dezelfde deskundige - Betwist deskundigenverslag - Strafzaken - Eerlijk proces

Le juge pénal choisit librement l'expert qu'il désignera; même quandle prévenu conteste l'avis de l'expert antérieurement désigné dans lacause, le juge peut investir ce dernier d'une nouvelle mission, sansvioler le droit du prévenu à ce que sa cause soit entendueéquitablement.~

EXPERTISE - Légalité - Avis contesté - Mission complémentaire - Même expert - Matière répressive

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Mission complémentaire - Même expert - Rapport d'expertise contesté - Matière répressive - Procès équitable

---

P.95.0558.N 12 september 1995 AC nr. ...

De regel luidens welke de appelrechter op het hoger beroep van hetO.M. en van de beklaagde tegen het op verzet van de beklaagde gewezenvonnis de toestand van de beklaagde niet mag verzwaren wanneer hetO.M. niet in hoger beroep is gekomen tegen het verstekvonnis, geldtniet bij veroordeling uit hoofde van een aanvullende telastleggingwaarvoor de beklaagde tijdens de rechtspleging op verzet in eersteaanleg vrijwillig is verschenen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Veroordeling - Geen hoger

La règle suivant laquelle le juge d'appel, statuant sur l'appel duministère public et du prévenu contre le jugement rendu sur oppositiondu prévenu, ne peut aggraver la situation du prévenu lorsque lejugement par défaut n'a pas été frappé d'appel par le ministèrepublic, ne vaut pas en cas de condamnation du chef d'une préventioncomplémentaire pour laquelle le prévenu a comparu volontairement aucours de la procédure sur opposition en première instance.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Condamnation - Pas d'appel du ministère

beroep O.M. - Verzet van de beklaagde - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Beslissing over dat hoger beroep - Verzwaring van de toestand van de beklaagde - Vonnis bij verstek - Vrijwillige verschijning voor aanvullende telastlegging

- Artt. 147, 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Veroordeling - Geen hoger beroep O.M. - Verzet van de beklaagde - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Beslissing over dat hoger beroep - Verzwaring van de toestand van de beklaagde - Vonnis bij verstek - Vrijwillige verschijning voor aanvullende telastlegging - Strafzaken

- Artt. 147, 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

public - Opposition du prévenu - Appel du ministère public et du prévenu - Décision rendue sur cet appel - Aggravation de la situation du prévenu - Jugement rendu par défaut - Comparution volontaire du chef d'une prévention complémentaire

- Art. 147, 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Condamnation - Pas d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Appel du ministère public et du prévenu - Décision rendue sur cet appel - Aggravation de la situation du prévenu - Jugement rendu par défaut - Comparution volontaire du chef d'une prévention complémentaire - Matière répressive

- Art. 147, 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

---

P.95.0614.F 14 juni 1995 AC nr. ...

Op het cassatieberoep van de veroordeelde tegen het arrest totverwijzing naar het hof van assisen, dat gelijktijdig met hetcassatieberoep tegen het veroordelend arrest is ingesteld binnenvijftien dagen na de uitspraak van dit arrest, neemt het Hof geenkennis van de schending van de wetten inzake de bevoegdheid van dekamer van inbeschuldigingstelling en van het hof van assisen, noch vanhet onderzoek over de in artikel 299 Sv. vermelde nietigheden of over denietigheden wegens niet-inachtneming van de wetten tot invoering vanhet debat op tegenspraak en tot regeling van het taalgebruik voor dekamer van inbeschuldigingstelling.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Allerlei - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de veroordeelde - Hof van assisen - Verwijzing naar het hof

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep - Draagwijdte - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de veroordeelde

Le pourvoi du condamné contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises,formé en même temps que le pourvoi contre l'arrêt de condamnation dansles quinze jours de la prononciation de cet arrêt, ne défère à la Courni la violation des lois relatives à la compétence de la chambre desmises en accusation et de la cour d'assises ni l'examen des nullitésénoncées dans l'article 299 du Code d'instruction criminelle ourésultant de l'inobservation des lois qui ont institué un débatcontradictoire devant la chambre des mises en accusation et y ontréglé l'emploi des langues.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Divers - Arrêt de renvoi - Pourvoi du condamné - Cour d'assises - Renvoi à la cour

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Pourvoi en cassation - Portée - Arrêt de renvoi - Pourvoi du condamné

Wanneer in een cassatiemiddel een vraag wordt opgeworpen die tot deinterpretatiebevoegdheid van het Arbitragehof behoort, en dat middelniet ontvankelijk is om redenen die aan de cassatieprocedure eigenzijn, is het Hof van Cassatie niet ertoe gehouden een prejudiciëlevraag te stellen aan het Arbitragehof.~

PREJUDICIEEL GESCHIL - Niet ontvankelijk middel - Arbitragehof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Begrip

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Niet ontvankelijk middel - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Begrip

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation, qui soulève une question relevant de lacompétence d'interprétation de la Cour d'arbitrage, est irrecevablepour des motifs propres à la procédure de cassation, la Cour decassation n'est pas tenue de poser la question préjudicielle à la Courd'arbitrage.~

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Moyen irrecevable - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation - Notion

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen irrecevable - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Notion

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.95.0628.N 13 juni 1995 AC nr. ...

De beslissing van de commissie tot bescherming van de maatschappijwaarbij de uitspraak over het verzoek tot invrijheidstelling van degeïnterneerde zonder enige motivering wordt uitgesteld voorverscheidene maanden, staat gelijk met een afwijzing van het verzoeken is een eindbeslissing waartegen cassatieberoep openstaat.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Geen motivering - Verzoek tot invrijheidstelling - Uitstel - Beslissing

- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Geen motivering - Verzoek tot invrijheidstelling - Uitstel - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing

- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

La décision de la commission de défense sociale remettant à plusieursmois, sans motivation, la décision sur la demande de mise en libertéde l'interné, équivaut à un rejet de la demande et constitue unedécision définitive contre laquelle on peut se pourvoir.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Absence de motivation - Demande de mise en liberté - Remise - Décision

- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Absence de motivation - Demande de mise en liberté - Remise - Commission de Défense Sociale - Décision

- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

De commissie tot bescherming van de maatschappij treedt op alseigenlijk gerecht wanneer zij uitspraak doet over het verzoek totinvrijheidstelling en zij is verplicht haar beslissing desbetreffendregelmatig met redenen te omkleden.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Motiveringsverplichting - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Motiveringsverplichting - Verzoek tot invrijheidstelling - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

La commission de défense sociale qui statue sur une demande de mise enliberté agit comme une juridiction contentieuse et elle est tenue demotiver régulièrement sa décision à ce propos.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Obligation de motiver - Demande de mise en liberté - Décision

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Obligation de motiver - Demande de mise en liberté - Commission de Défense Sociale - Décision

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964

P.95.0642.F 29 november 1995 AC nr. ...

De vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van debeslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering heeft devernietiging tot gevolg van de niet definitieve beslissing op de tegenhem ingestelde burgerlijke rechtsvordering, die uit eerstgenoemdebeslissing voortvloeit, alsook van de eindbeslissing op de door hemingestelde burgerlijke rechtsvordering, die door dezelfde onwettigheidis aangetast en waartegen hij zich regelmatig in cassatie heeftvoorzien.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vernietiging - Beslissing op de strafvordering - Beslissingen op de burgerlijke rechtsvorderingen - Uitbreiding - Cassatieberoep van de beklaagde

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, de la décision rendue surl'action publique exercée à sa charge, entraîne l'annulation de ladécision non définitive rendue sur l'action civile exercée contre lui,qui est la conséquence de la première, ainsi que de la décisiondéfinitive rendue sur l'action civile exercée par lui, qui estentachée de la même illégalité et contre laquelle il s'estrégulièrement pourvu.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation - Décision sur l'action publique - Décisions sur les actions civiles - Extension - Pourvoi du prévenu

---

De bestuurder verandert niet van richting, wanneer hij zijn wegvervolgt op een verkeersplein waarvan hij de kromming volgt; hetbepaalde in artikel 19 Wegverkeersreglement is niet op hem vantoepassing.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.3 - Richtingsverandering - Verkeersplein

- Art. 19 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Le conducteur, qui, dans un rond-point, poursuit sa route enrespectant le sens giratoire, ne change pas de direction; lesdispositions de l'article 19 du code de la route ne lui sont pasapplicables.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 3 - Changement de direction - Rond-point

- Art. 19 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

Wanneer de beslissing waarbij de beklaagde op de tegen hem ingesteldeburgerlijke rechtsvordering wordt veroordeeld, op diens cassatieberoepwordt vernietigd, verliest de beslissing, waarbij deW.A.M.-verzekeraar van de beklaagde als vrijwillig tussengekomenpartij voor de feitenrechter wordt veroordeeld om schadevergoeding aande burgerlijke partij te betalen, haar reden van bestaan, ook al ishet cassatieberoep van de vrijwillig tussengekomen partij nietontvankelijk.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Vernietiging - Veroordeling van de beklaagde en de verzekeraar - Cassatieberoep van de verzekeraar - Niet-ontvankelijkheid - Cassatieberoep van de beklaagde

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Vernietiging - Veroordeling van de beklaagde en de verzekeraar - Cassatieberoep van de verzekeraar - Verzekeraar - Niet-ontvankelijkheid - Cassatieberoep van de beklaagde

Lorsque la décision, condamnant le prévenu sur l'action civile exercéecontre lui, est cassée sur le pourvoi de celui-ci, la décisioncondamnant l'assureur de la responsabilité civile du prévenu,intervenu volontairement devant le juge du fond, à desdommages-intérêts envers la partie civile, devient sans objet, même sile pourvoi formé par la partie intervenue volontairement estirrecevable.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Cassation - Condamnation du prévenu et de l'assureur - Pourvoi de l'assureur - Irrecevabilité - Pourvoi du prévenu

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Cassation - Condamnation du prévenu et de l'assureur - Pourvoi de l'assureur - Assureur - Irrecevabilité - Pourvoi du prévenu

---

P.95.0678.F 31 mei 1995 AC nr. ...

Art. 7 Wet van 16 juni 1993 waarbij aan de Belgische gerechten debevoegdheid wordt toegekend om kennis te nemen van de ernstigeinbreuken op het internationaal humanitair recht, ongeacht de plaatswaar die inbreuken zijn gepleegd, wijkt niet af van de overige regelsinzake de territoriale bevoegdheid van de strafgerechten en van deonderzoeksrechter, wanneer die bepaald wordt door de plaats waar deverdachte blijft of door de plaats waar de verdachte kan wordengevonden. (Impliciet)

ONDERZOEKSRECHTER - Internationaal humanitair recht - Ernstige inbreuken - Universele bevoegdheid - Bevoegdheid

- Art. 7 Wet 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige inbreuken op de Internationale Verdragen van Genève van 12 aug. 1949 en op de Aanvullende Protocollen I en II van 8 juni 1977 bij die Verdragen

- Art. 62bis Wetboek van Strafvordering

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksrechter - Internationaal humanitair recht - Ernstige inbreuken - Universele bevoegdheid

- Art. 7 Wet 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige inbreuken op de Internationale Verdragen van Genève van 12 aug. 1949 en op de Aanvullende Protocollen I en II van 8 juni 1977 bij die Verdragen

L'article 7 de la loi du 16 juin 1993 attribuant compétence auxjuridictions belges pour connaître des infractions graves au droitinternational humanitaire, indépendamment du lieu où celles-ci ont étécommises, ne déroge pas aux autres règles concernant la compétenceterritoriale des juridictions répressives et du juge d'instruction,lorsque celle-ci est déterminée par le lieu de la résidence du prévenuou par celui où il pourra être trouvé. (solution implicite).~

JUGE D'INSTRUCTION - Droit international humanitaire - Infractions graves - Compétence universelle - Pouvoir

- Art. 7 L. du 16 juin 1993 relative à la répression des infractions graves aux Conventions Internationales de Genève du 12 août 1949 et aux Protocoles I et II du 8 juin l977, additionnels à ces Conventions

- Art. 62bis Code d'Instruction criminelle

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juge d'instruction - Droit international humanitaire - Infractions graves - Compétence universelle

- Art. 7 L. du 16 juin 1993 relative à la répression des infractions graves aux Conventions Internationales de Genève du 12 août 1949 et aux Protocoles I et II du 8 juin l977, additionnels à ces Conventions

- Art. 62bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 62bis Code d'Instruction criminelle

De gerechten die uitspraak moeten doen over de wettigheid van hetaanhoudingsbevel zijn bevoegd om na te gaan of de onderzoeksrechterbevoegd was om het uit te vaardigen. (Impliciet).~

Les juridictions appelées à statuer sur la légalité du mandat d'arrêtont le pouvoir d'examiner si le juge d'instruction était compétentpour le décerner. (solution implicite).~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Wettigheid - Bevoegdheid - Bevel tot aanhouding

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Wettigheid - Bevoegdheid - Onderzoeksgerechten

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Légalité - Pouvoir - Mandat d'arrêt

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Légalité - Pouvoir - Juridictions d'instruction

P.95.0691.F 6 december 1995 AC nr. ...

Nu de opschorting van de uitspraak van de veroordeling de veroordelingzelf raakt, heeft de onwettigheid van de beslissing i.v.m. deopschorting de vernietiging van de veroordeling zelf tot gevolg.~

La suspension du prononcé de la condamnation étant une mesureaffectant celle-ci, l'illégalité qui entache la décision prise quant àla suspension entraîne l'annulation de la condamnation elle-même.~

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Vernietiging - Geen motivering - Omvang - Onwettigheid

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Cassation - Absence de motivation - Etendue - Illégalité

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

De beslissing, waarbij het verzoek van de beklaagde tot opschortingvan de veroordeling wordt afgewezen, moet met redenen omkleed zijn.~

Le refus d'une suspension de la condamnation, demandée par le prévenu,doit être motivé.~

STRAF - Allerlei - Veroordeling - Weigering van de opschorting van de uitspraak - Motivering

- Art. 3, vierde lid Probatiewet, gewijzigd bij Wet 10 feb. 1994

PEINE - Divers - Condamnation - Refus de la suspension du prononcé - Motivation

- Art. 3, al. 4 L. du 29 juin 1964 modifiée par la L. du 10 février 1994

Wanneer een arrest, op het niet beperkte cassatieberoep van debeklaagde, wordt vernietigd wegens de onwettigheid van de beslissingwaarbij de opschorting van de uitspraak van de veroordeling wordtgeweigerd, heeft die vernietiging de vernietiging tot gevolg van debeslissing op de burgerlijke rechtsvordering die strekt tot vergoedingvan de door de ten laste gelegde misdrijven veroorzaakte schade.~

Lorsqu'un arrêt est cassé, sur le pourvoi non limité du prévenu, enraison de l'illégalité de la décision refusant la suspension duprononcé de la condamnation, cette cassation entraîne celle de ladécision rendue sur l'action civile tendant à la réparation du dommagecausé par les infractions qui ont fait l'objet des préventions.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Niet beperkt cassatieberoep van de beklaagde - Uitbreiding van de vernietiging tot de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Pourvoi non limité du prévenu - Extension de la cassation à la décision sur l'action civile

P.95.0695.F 6 december 1995 AC nr. ...

In geval van vervolging wegens uitgifte van een ongedekte cheque is devordering van de burgerlijke partij ontvankelijk als, zonder deuitgifte van de cheque, de verbintenis tussen partijen waarop dezebetrekking heeft, niet was ontstaan.~

En cas de poursuite du chef d'émission de chèque sans provision,l'action civile est recevable si, sans l'émission du chèque,l'obligation entre parties que ce chèque concerne ne serait pas née.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Uitgifte van ongedekte cheque - Ontvankelijkheidsvereiste

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Emission de chèque sans provision - Condition de recevabilité

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer een cheque zonder dekking is uitgegeven tot betaling vangoederen die zonder die betaling niet zouden zijn geleverd, kan debegunstigde van de cheque vergoeding vorderen voor de derving van dewaarde van de goederen die met het bedrag van de cheque overeenkomt.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Uitgifte van ongedekte cheque - Oplichting

Lorsqu'un chèque sans provision a été émis en paiement de marchandisesqui n'auraient pas été livrées sans ce paiement, le destinataire duchèque peut demander réparation pour la perte de la valeur desmarchandises que le montant du chèque représente.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Emission de chèque sans provision - Escroquerie

---

P.95.0714.F 15 november 1995 AC nr. ...

Dat in een winkel met een veiligheidsdienst diefstal werd gepleegdbewijst het bestaan niet van een oorzakelijk verband tussen dediefstal en de verplichting van de eigenaar van de gestolen goederenom het personeel van voormelde dienst te betalen en derhalve evenminzijn recht om van de dief terugbetaling van dat loon te krijgen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - (On)middellijke oorzaak - Diefstal in een winkel met veiligheidsdienst - Oorzakelijk verband tussen de diefstal en de betaling van loon

Le seul fait qu'un vol a été commis dans un magasin doté d'un servicede sécurité n'établit pas l'existence d'un lien de causalité entre levol et l'obligation, pour le propriétaire des marchandises volées, derémunérer le personnel dudit service ni, partant, son droit d'obtenirdu voleur le remboursement de ces rémunérations.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Cause (directe ou indirecte) - Vol dans un magasin doté d'un service de sécurité - Lien de causalité entre le vol et le paiement de rémunérations

---

P.95.0721.N 25 oktober 1995 AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op de afstand van een door de burgerlijkepartij ingestelde voorziening, wanneer die afstand is gedaan door eenadvocaat die geen advocaat is bij het Hof van Cassatie en evenminhouder is van een bijzondere volmacht, daar in zodanig geval deafstand van de voorziening gelijkstaat met een afstand vanrechtsvordering.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Vereisten - Beroep in cassatie door de burgerlijke partij - Afstand door een advocaat

- Art. 6 Wet 16 feb. 1961

La Cour n'a pas égard au désistement d'un pourvoi formé par la partiecivile, fait par un avocat autre qu'un avocat à la Cour de cassation,qui n'est pas porteur d'un pouvoir spécial, dès lors qu'en ce cas, ledésistement du pourvoi équivaut à un désistement de l'action.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Conditions - Pourvoi formé par la partie civile - Désistement par un avocat

- Art. 6 L. du 16 février 1961

P.95.0726.N 27 juni 1995 AC nr. ...

Voorbarig en mitsdien niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat vóórhet eindarrest werd ingesteld tegen het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling waarbij de beschikking van de raadkamer totopschorting van uitspraak wordt hervormd en de beklaagde naar decorrectionele rechtbank wordt verwezen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Beschikking tot opschorting van uitspraak - Hervorming van de beroepen

Est prématuré et, dès lors, irrecevable, le pourvoi en cassationintroduit, avant l'arrêt définitif, contre l'arrêt rendu par lachambre des mises en accusation réformant l'ordonnance de suspensiondu prononcé et renvoyant le prévenu au tribunal correctionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Ordonnance de suspension du prononcé - Réformation de

beschikking - Raadkamer

- Artt. 3, tweede lid en 4, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

l'ordonnance dont appel - Chambre du conseil

- Art. 3, al. 2 et 4, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

P.95.0761.N 27 juni 1995 AC nr. ...

Geen hoger beroep staat open tegen de beschikking waarbij deraadkamer, wanneer zij bij het regelen van de rechtspleging deverdachte naar de correctionele rechtbank verwijst, diens voorlopigehechtenis handhaaft.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Ontvankelijkheid - Handhaving van de hechtenis - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de verdachte

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

N'est pas susceptible d'appel, l'ordonnance de la chambre du conseilqui, lors du règlement de la procédure par un renvoi de l'inculpé autribunal correctionnel, maintient celui-ci en état de détention.~

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Recevabilité - Maintien de la détention - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.95.0769.F 21 juni 1995 AC nr. ...

Wanneer uit stukken, die de procureur-generaal bij het Hof vanCassatie in zijn bezit heeft, blijkt dat een wanbedrijf zou kunnenworden ten laste gelegd aan een magistraat in een hof van beroep of ineen arbeidshof of van het parket bij die gerechten, maakt deprocureur-generaal door een schriftelijke vordering de betreffendezaak aanhangig bij de tweede kamer van het Hof; indien het Hof vanCassatie, dat in raadkamer uitspraak doet over die vordering, beslistdat de zaak moet worden onderzocht, verwijst het de zaak naar deeerste voorzitter van een ander hof van beroep dan dat van hetrechtsgebied waartoe de betrokken magistraat behoort, opdat hij eenmagistraat aanwijst die het ambt van onderzoeksmagistraat zalwaarnemen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Wanbedrijf ten laste gelegd aan een magistraat in een hof van beroep of in een arbeidshof - Tweede kamer - Kamers - Bevoegdheid - Hof van Cassatie

- Artt. 479, 482 en 483 Wetboek van Strafvordering

MACHTEN - Rechterlijke macht - Wanbedrijf ten laste gelegd aan een magistraat in een hof van beroep of in een arbeidshof - Tweede kamer - Bevoegdheid - Hof van Cassatie

- Artt. 479, 482 en 483 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'il apparaît de pièces en sa possession qu'un délit pourraitêtre imputé à un magistrat du siège ou du parquet d'une cour d'appelou d'une cour du travail, le procureur général à la Cour de cassationsaisit la deuxième chambre de la Cour par des réquisitions écrites;si elle considère qu'il y a lieu à instruction, la Cour de cassation,statuant en chambre du conseil sur lesdites réquisitions, renvoiel'affaire au premier président d'une cour d'appel, autre que celle duressort auquel appartient le magistrat mis en cause, afin qu'ildésigne un magistrat qui exercera les fonctions de magistratinstructeur.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Délit imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou du travail - Deuxième chambre - Chambres - Pouvoir - Cour de cassation

- Art. 479, 482 et 483 Code d'Instruction criminelle

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Délit imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou du travail - Deuxième chambre - Pouvoir - Cour de cassation

- Art. 479, 482 et 483 Code d'Instruction criminelle

P.95.0770.F 20 december 1995 AC nr. ...

Nu een weg kan openstaan voor het verkeer van het publiek zonderdaarom voor het voertuigenverkeer in het algemeen te zijn ingericht,is niet tegenstrijdig de beslissing dat een aardeweg, hoewel hij nietis ingericht voor het voertuigenverkeer in het algemeen, toch eenopenbare weg is; geen enkele wettelijke bepaling stelt de criteriavast aan de hand waarvan zou kunnen worden uitgemaakt of een openbareweg al dan niet voor het voertuigenverkeer in het algemeen isingericht. ~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.6 - Aardeweg

- Art. 2.6 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Une voie pouvant être ouverte à la circulation du public sans êtreaménagée pour la circulation des véhicules en général, il n'est pascontradictoire de considérer qu'un chemin de terre qui n'est pasaménagé pour la circulation des véhicules en général est néanmoins unevoie publique; aucune disposition légale ne précise les critèrespermettant de déterminer si une voie publique est ou non aménagée pourla circulation des véhicules en général.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 6 - Chemin de terre

- Art. 2, § 6 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.95.0794.F 29 november 1995 AC nr. ...

Het misdrijf "niet-afgeven van een kind" kan hierin bestaan dat deouder aan wie de bewaring van het kind bij rechterlijke beslissing istoevertrouwd, zijn opvoedingsplicht niet vervult die erin bestaat hetkind te overtuigen zich naar het omgangsrecht van de andere ouder teschikken, behoudens bijzondere omstandigheden die de feitenrechterdient vast te stellen.~

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgeven van een kind

- Art. 369bis Strafwetboek

Le délit de non-représentation d'enfant peut consister en l'abstentionpar le père ou la mère, à qui la garde de l'enfant a été confiée pardécision judiciaire, de remplir son devoir d'éducation en s'efforçantde convaincre cet enfant de se soumettre aux modalités du droit devisite de l'autre parent, sauf circonstances spéciales qu'ilappartient au juge du fond de constater.~

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant

- Art. 369bis Code pénal

P.95.0800.F 25 juli 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het cassatiemiddelbetreffende een bijkomende vraag die de verdediging voorstelde aan dejuryleden te stellen, wanneer de feiten in hun oorspronkelijkekwalificatie bewezen zijn.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ontvankelijkheid - Feiten bewezen verklaard in hun oorspronkelijke kwalificatie - Middel betreffende een bijkomende vraag ten verzoeke van de verdediging - Hof van assisen

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Ontvankelijkheid - Vragen - Weigering - Bijkomende vraag ten verzoeke van de verdediging - Cassatiemiddelen - Tussenarresten

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen de cassation qui a traità une question subsidiaire que la défense proposait de poser auxjurés, lorsque les faits ont été déclarés établis dans leurqualification originaire.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Recevabilité - Faits déclarés établis dans leur qualification originaire - Moyen ayant trait à une question subsidiaire à la demande de la défense - Cour d'assises

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Recevabilité - Questions - Refus - Question subsidiaire à la demande de la défense - Moyens de cassation - Arrêts interlocutoires

---

P.95.0802.F 29 november 1995 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat een bestuurder een fout in oorzakelijkverband met een verkeersongeval heeft begaan, volgt niet dat er geenenkel oorzakelijk verband bestaat tussen de fout van een anderebestuurder en datzelfde ongeval.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Beoordeling door de rechter

De la circonstance qu'un conducteur a commis une faute en relationcausale avec un accident du roulage, il ne se déduit pas qu'il n'yaurait aucune relation causale entre la faute commise par un autreconducteur et ce même accident.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Appréciation par le juge

Niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij elk oorzakelijkverband tussen een door een bestuurder begane fout en eenverkeersongeval uitgesloten wordt, wanneer de rechter die beslissinggrondt op redenen waaruit niet blijkt dat ook zonder de fout van diebestuurder de schade zou zijn ontstaan zoals ze zich heeft voorgedaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Beoordeling door de rechter

Ne justifie pas légalement sa décision, excluant tout lien decausalité entre la faute commise par un conducteur et un accident duroulage, le juge qui fonde cette décision sur des motifs n'impliquantpas que, sans la faute de ce conducteur, les dommages se seraientnéanmoins produits tels qu'ils se sont réalisés.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Appréciation par le juge

---

De rechter stelt op onaantastbare wijze de feiten vast waaruit hij hetal dan niet bestaan van een oorzakelijk verband tussen schuld enschade afleidt; het Hof toetst evenwel of de rechter die beslissingwettig heeft kunnen gronden op zijn vaststellingen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Toetsing van het Hof - Beoordeling door de rechter

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Toetsing van het Hof - Beoordeling door de rechter - Oorzaak - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

Si le juge constate souverainement les faits d'où il déduitl'existence ou l'inexistence d'un lien de causalité entre la faute etle dommage, la Cour contrôle cependant si, de ses constatations, lejuge a pu légalement déduire cette décision.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Contrôle de la Cour - Appréciation par le juge

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Contrôle de la Cour - Appréciation par le juge - Cause - Responsabilité hors contrat

---

P.95.0807.F 31 juli 1995 AC nr. ...

De vrijwillige of gedwongen tussenkomst van een derde voor destrafrechter is enkel ontvankelijk op voorwaarde dat een bijzonderewet zulks uitdrukkelijk bepaalt of dat de wet de rechter bijuitzondering bevoegd maakt om een veroordeling, een sanctie of enigeandere maatregel uit te spreken tegen een derde die in dat geval moetworden toegelaten tot het geding of daarin kan worden opgeroepen.~

TUSSENKOMST - Ontvankelijkheid - Strafzaken
- Artt. 2 en 812 Gerechtelijk Wetboek

L'intervention volontaire ou forcée d'un tiers devant le juge pénaln'est recevable qu'à la condition qu'une loi particulière le prévoieexpressément ou qu'en vertu de la loi ce juge soit autoriséexceptionnellement à prononcer une condamnation, une sanction ou uneautre mesure à charge d'un tiers qui, en ce cas, doit être admis àcomparaître dans l'instance ou peut y être appelé.~

INTERVENTION - Recevabilité - Matière répressive
- Art. 2 et 812 Code judiciaire

Wanneer de wet de strafrechter bij uitzondering bevoegd maakt om deverbeurdverklaring uit te spreken ten laste van een derde, is derechtsvordering tot vrijwillige tussenkomst van die derde voor destrafrechter niet onverenigbaar met het rechtsmiddel waarover dederden beschikken die beweren recht te hebben op de verbeurdverklaardezaak en dat is ingevoerd bij het K.B. 9 aug. 1991 tot vaststelling vande termijn waarbinnen en de wijze waarop een rechtsmiddel kan wordenaangewend door derden die beweren recht te hebben op deverbeurdverklaarde zaak.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Verenigbaarheid - Derden - Tussenkomst voor de strafrechter - Rechtsmiddel ingevoerd bij K.B. 9 aug. 1991
- Artt. 2 en 812 Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 42, 3° en 43bis Strafwetboek

Lorsque la loi autorise exceptionnellement le juge pénal à prononcerune mesure de confiscation à charge d'un tiers, l'action enintervention volontaire de ce tiers devant le juge pénal n'est pasincompatible avec le recours des tiers prétendant droit sur la choseconfisquée prévu par l'arrêté royal du 9 août 1991 réglant le délai etles modalités du recours des tiers prétendant droit sur une choseconfisquée.

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Compatibilité - Tiers - Intervention devant le juge pénal - Recours prévu par l'arrêté royal du 9 août 1991
- Art. 2 et 812 Code judiciaire
- Art. 42, 3° et 43bis Code pénal

Niet ontvankelijk, indien niet voor het appelgerecht aangevoerd, ishet middel waarin eiser betoogt dat op de inventaris van de door depolitierechtbank aan de correctionele rechtbank toegezonden stukkeneen niet geïndentificeerde handtekening voorkomt, zodat onmogelijk kanworden nagegaan of het wel degelijk de griffier is die de inventarisheeft ondertekend.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Ondertekening - Onregelmatigheid - Dossier van de eerste rechter - Overzending aan het appelgerecht - Inventaris

- Art. 2 Wet 29 april 1806

Est irrecevable, s'il n'a pas été soumis à la juridiction d'appel, lemoyen dans lequel le demandeur soutient que l'inventaire des piècesenvoyées par le tribunal de police au tribunal correctionnel comprendune signature non identifiée et qu'il est, dès lors, impossible dedéterminer si c'est bien le greffier qui a signé cet inventaire.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Signature - Irrégularité - Dossier du premier juge - Transmission à la juridiction d'appel - Inventaire

- Art. 2 L. du 29 avril 1806

Naar recht verantwoord is de beslissing, waarbij de aansprakelijkheidvoor een verkeersongeval tussen twee bestuurders gedeeld wordt naarrato van 1/4 - 3/4, wanneer de rechter, na tegen ieder van diebestuurders een fout in noodzakelijk oorzakelijk verband met hetongeval in aanmerking te hebben genomen, de respectieve ernst van dedoor hem bewezen verklaarde fouten in feite beoordeelt.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Wettigheid - Beoordeling - Raming - Samenloop van fouten - Ernst van de fouten

Justifie légalement sa décision partageant entre deux conducteurs laresponsabilité d'un accident du roulage dans la proportion 1/4 - 3/4,le juge qui, ayant retenu dans le chef de chacun de ces conducteursune faute en relation causale nécessaire avec ledit accident, apprécieen fait la gravité respective des fautes qu'il déclare établies.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Légalité - Appréciation - Evaluation - Concours de fautes - Gravité des fautes

Wanneer twee personen zijn gedagvaard om voor de eerste rechter teverschijnen, die rechter één van hen heeft veroordeeld en de anderevrijgesproken, de veroordeelde beklaagde regelmatig in hoger beroep isgekomen, terwijl het hoger beroep van het O.M. niet ontvankelijk isverklaard, waardoor de vrijspraak van de tweede beklaagde definitiefis geworden, veroordelen de appelrechters, na te hebben beslist dat deeerste beklaagde alle hem ten laste gelegde misdrijven heeft begaan enna een straf te hebben opgelegd, voormelde beklaagde wettig in dekosten van beide instanties en in de kosten van zijn hoger beroep, metdien verstande dat de kosten van het hoger beroep van het O.M. tenlaste van de Staat worden gelaten.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Wettigheid - Beslissing van de appelrechter - Veroordeling van een beklaagde - Vrijspraak van een medebeklaagde - Hoger beroep van de veroordeelde beklaagde - Bevestiging van de veroordeling - Veroordeling tot een straf - Veroordeling in de kosten - Niet-ontvankelijkheid - Strafvordering

- Artt. 162, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

Lorsque deux personnes ont été citées à comparaître devant le premierjuge, que celui-ci a condamné l'une d'elles et acquitté l'autre, quele prévenu condamné a régulièrement interjeté appel tandis que l'appeldu ministère public est déclaré irrecevable, l'acquittement du secondprévenu devenant dès lors définitif, les juges d'appel, quiconsidèrent que le premier prévenu a commis toutes les infractionsmises à sa charge et prononcent une peine, condamnent légalement ceprévenu aux frais des deux instances et à ses frais d'appel, les fraisde l'appel du ministère public étant toutefois laissés à charge del'Etat.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Appel du ministère public - Appel - Recevabilité - Légalité - Décision du juge d'appel - Condamnation d'un prévenu - Acquittement d'un coprévenu - Appel du prévenu condamné - Confirmation de la condamnation - Condamnation à une peine - Condamnation aux frais - Irrecevabilité - Action publique

- Art. 162, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

De wettigheid van de rechtspleging wordt niet aangetast door eenonregelmatigheid in het proces-verbaal van een rechtszitting waaropde correctionele rechtbank zich ertoe heeft beperkt de uitspraak vanhaar vonnis te verdagen.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onregelmatigheid - rechtszitting - Uitspraak van het vonnis - Verdaging - Proces-verbaal

- Artt. 153, 163, 176, 190 en 190bis Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Onregelmatigheid - rechtszitting - Uitspraak van het vonnis - Verdaging - Proces-verbaal

- Artt. 153, 163, 176, 190 en 190bis Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onregelmatigheid - rechtszitting - Uitspraak van het vonnis - Verdaging - Proces-verbaal

N'affecte pas la légalité de la procédure, une irrégularité contenuedans le procès-verbal d'une audience à laquelle le tribunalcorrectionnel s'est borné à remettre la prononciation de son jugementà une date ultérieure. ~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Irrégularité - Audience - Prononciation du jugement - Remise - Procès-verbal

- Art. 153, 163, 176, 190 et 190bis Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Irrégularité - Audience - Prononciation du jugement - Remise - Procès-verbal

- Art. 153, 163, 176, 190 et 190bis Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Irrégularité - Audience - Prononciation du jugement - Remise - Procès-verbal

---

P.95.0864.F 29 augustus 1995 AC nr. ...

Krachtens artikel 9 (b) (1) van de federale reglementering van deVerenigde Staten van Amerika inzake strafrechtspleging wordt deaangewezen persoon aangehouden ten einde te verschijnen voor dedichtstbijzijnde rechter; het in die bepaling bedoelde bevel heeftderhalve dezelfde kracht als een aanhoudingsbevel en is geen bevel totmedebrenging.~

UITLEVERING - Akte met dezelfde kracht als een bevel tot aanhouding - Verenigde Staten van Amerika - Federale reglementering van de Verenigde Staten van Amerika inzake strafrechtspleging - Begrip - Bevel tot aanhouding

VREEMDE WET - Akte met dezelfde kracht als een bevel tot aanhouding - Verenigde Staten van Amerika - Federale reglementering van de Verenigde Staten van Amerika inzake strafrechtspleging - Bevel tot aanhouding - Strafzaken

En vertu de l'article 9 (b) (1) de la réglementation fédérale desEtats-Unis d'Amérique en matière de procédure au criminel, la personnedésignée est arrêtée en vue de sa comparution devant le magistrat leplus proche; le mandat prévu par cette disposition est, dès lors, unacte ayant la même force qu'un mandat d'arrêt et non un mandatd'amener.~

EXTRADITION - Acte ayant la même force qu'un mandat d'arrêt - Etats-Unis d'Amérique - Réglementation fédérale des Etats-Unis d'Amérique en matière de procédure au criminel - Notion - Mandat d'arrêt

LOI ETRANGERE - Acte ayant la même force qu'un mandat d'arrêt - Etats-Unis d'Amérique - Réglementation fédérale des Etats-Unis d'Amérique en matière de procédure au criminel - Mandat d'arrêt - Matière répressive

---

Uit de artt. 11, 13, en 24 Taalwet gerechtszaken blijkt niet dat derechter ertoe gehouden is in de taal van de rechtspleging de vertalingof de betekenis weer te geven van een paar uit de processtukkengehaalde Engelse woorden, die letterlijk in die taal zijn overgenomendoor het in de taal van de rechtspleging gestelde arrest. (Eerstezaak).~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Eentalig vonnis of arrest - Woorden - Vertaling - Betekenis - Begrip

- Artt. 11, 13 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Il ne ressort pas des articles 11, 13 et 24 de la loi du 15 juin 1935concernant l'emploi des langues en matière judiciaire que le jugedoive reproduire dans la langue de la procédure la traduction ou lasubstance de quelques mots en langue anglaise, extraits de pièces dudossier, exactement reproduits dans cette langue par l'arrêt rédigédans la langue de la procédure. (Première espèce)~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Jugement ou arrêt unilingue - Mots - Traduction - Substance - Notion

- Art. 11, 13 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

De beslissing waarbij een onderzoeksgerecht uitspraak doet over deuitvoerbaarverklaring van het door de buitenlandse overheid verleendebevel tot aanhouding is geen vonnis in de zin van artikel 149 Gw.;zodanige beslissing kan derhalve die bepaling niet schenden. (Tweedezaak).~

ONDERZOEKSGERECHTEN - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Uitlevering - Exequatur - Bevel tot aanhouding - Aard

La décision d'une juridiction d'instruction statuant sur l'exequaturdu mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère n'est pas unjugement au sens de l'article 149 de la Constitution; pareilledécision ne peut dès lors violer cette disposition. (Seconde espèce)~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt étranger - Extradition - Exequatur - Mandat d'arrêt - Nature de la décision

van de beslissing

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 149 Grondwet 1994

UITLEVERING - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Bevel tot aanhouding - Aard van de beslissing

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 149 Constitution 1994

EXTRADITION - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt - Nature de la décision

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 149 Constitution 1994

De omstandigheid dat een paar Engelse woorden uit de processtukkenletterlijk zijn overgenomen in een arrest dat gesteld is in het Frans,taal van de rechtspleging, doet geen afbreuk aan de eentaligheid vanhet arrest (Eerste zaak).~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Eentalig vonnis of arrest

- Artt. 24, 37 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La reproduction exacte dans un arrêt rédigé en français, langue de laprocédure, de quelques mots en langue anglaise, extraits de pièces dudossier, n'enlève rien au caractère unilingue de l'arrêt. (Premièreespèce)~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Jugement ou arrêt unilingue

- Art. 24, 37 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

De Belgische rechtscolleges zijn bij de uitvoerbaarverklaring van eendoor de buitenlandse autoriteiten verleend bevel tot aanhouding nietbevoegd om onregelmatigheden na te gaan die door een buitenlandseregering of gerecht begaan zijn in de akten betreffende eenuitleveringsprocedure. (Tweede zaak).~

UITLEVERING - Buitenlandse regering of rechtscollege - Akten - Aanvoering - Belgische rechtscolleges - Bevoegdheid - Onregelmatigheden

- Artt. 1 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Les juridictions belges, statuant sur l'exequatur d'un mandat d'arrêtdélivré par des autorités étrangères, sont sans pouvoir pour connaîtredes irrégularités dont seraient entachés les actes d'un gouvernementou d'une juridiction étrangers concernant une procédure d'extradition.(Seconde espèce)~

EXTRADITION - Gouvernement ou juridiction étrangers - Actes - Allégation - Juridictions belges - Pouvoir - Irrégularités

- Art. 1er et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

De bij de Uitleveringswet voorgeschreven regels zijn enkel bedoeld omde tenuitvoerlegging mogelijk te maken van de beslissing van eenbuitenlandse rechter; de behandeling van de zaak zelf is op grond vandie regels niet mogelijk.~

UITLEVERING - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Bevel tot aanhouding

- Artt. 1 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Les règles imposées par la loi du 15 mars 1874 sur les extraditionsont été instaurées dans le seul but de permettre l'exécution d'unedécision prise par une autorité judiciaire étrangère; ellesn'autorisent pas une instance au fond.~

EXTRADITION - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt

- Art. 1er et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Een buitenlands bevel tot medebrenging is in beginsel geen voldoendetitel voor een uitleveringsverzoek; onder bevel tot medebrenging, inde zin van de Uitleveringswet, moet worden verstaan een injunctie, aande agenten van de openbare macht gegeven om de erin aangewezen persoonvoor een rechter te brengen; dat bevel tot medebrenging gaat evenwelin de regel enkel met dwang gepaard als de persoon weigert gehoor tegeven aan de tot hem gerichte injunctie of, na aanstalten te hebbengemaakt om er gevolg aan te geven, poogt te ontvluchten (Impliciet).~

UITLEVERING - Buitenlands bevel tot medebrenging - Bevel tot medebrenging - Bevel tot aanhouding

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging - Buitenlands

Un mandat d'amener étranger est en principe insuffisant pour servir debase à une demande d'extradition; on entend par mandat d'amener ausens de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, une injonctiondonnée aux agents de la force publique d'amener devant un juge lapersonne désignée, ce mandat d'amener n'impliquant cependant en règlela contrainte que si la personne refuse de donner suite à l'injonctionqui lui est faite ou, après avoir fait mine d'obtempérer, tente defuir. (Solution implicite)

EXTRADITION - Mandat d'amener étranger - Mandat d'amener - Mandat d'arrêt

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Mandat d'amener

bevel tot medebrenging - Uitlevering

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

étranger - Extradition

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.95.0867.F 13 december 1995 AC nr. ...

De persoon die zich benadeeld acht door daden die volgens hem eenovertreding zijn van de bepalingen van de wetten en verordeningenbetreffende het wegverkeer, kan een minderjarige, die ten tijde van defeiten meer dan zestien en minder dan volle achttien jaar oud was,niet rechtstreeks voor het op grond van het gemene recht bevoegdegerecht dagvaarden wegens overtreding van voormelde bepalingen.~

La personne qui se prétend lésée par des actes qu'elle estimeconstitutifs d'infraction aux dispositions des lois et règlements surla police du roulage ne peut citer directement devant la juridictioncompétente en vertu du droit commun un mineur de plus de seize ans etde moins de dix-huit ans accomplis au moment des faits du chefd'infraction aux susdites dispositions.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Overtreding - Minderjarige - Rechtstreekse dagvaarding - Wetten en verordeningen betreffende het wegverkeer - Meer dan zestien jaar en minder dan achttien jaar - Benadeelde partij

- Art. 36bis Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

ACTION CIVILE - Recevabilité - Infraction - Mineur - Citation directe - Lois et règlements sur la police du roulage - Plus de seize ans et moins de dix-huit ans - Partie lésée

- Art. 36bis L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

JEUGDBESCHERMING - Ontvankelijkheid - Overtreding - Minderjarige - Rechtstreekse dagvaarding - Wetten en verordeningen betreffende het wegverkeer - Meer dan zestien jaar en minder dan achttien jaar - Benadeelde partij

- Art. 36bis Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Recevabilité - Infraction - Mineur - Citation directe - Lois et règlements sur la police du roulage - Plus de seize ans et moins de dix-huit ans - Partie lésée

- Art. 36bis L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

WEGVERKEER - Allerlei - Ontvankelijkheid - Overtreding - Minderjarige - Rechtstreekse dagvaarding - Wetten en verordeningen betreffende het wegverkeer - Meer dan zestien jaar en minder dan achttien jaar - Benadeelde partij

- Art. 36bis Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

ROULAGE - Divers - Recevabilité - Infraction - Mineur - Citation directe - Lois et règlements sur la police du roulage - Plus de seize ans et moins de dix-huit ans - Partie lésée

- Art. 36bis L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.95.0889.N 18 juli 1995 AC nr. ...

Beslissingen van de onderzoeksgerechten hebben slechts gezag vangewijsde in de gevallen waarin de wet hen de bevoegdheid toekent tengronde te beslissen zoals de vonnisgerechten.~

Les décisions des juridictions d'instruction n'ont l'autorité de lachose jugée que dans les cas où la loi leur attribue le pouvoir dedécider quant au fond comme les juridictions de jugement.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beslissing ten gronde - Gezag van gewijsde

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Décision quant au fond - Autorité de chose jugée

---

De bepalingen van het gerechtelijk wetboek met betrekking tot hetgezag van gewijsde zijn niet van toepassing in strafzaken.~

Les dispositions du Code judiciaire relatives à l'autorité de la chosejugée ne sont pas applicables en matière répressive.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Toepasselijkheid - Artikelen 23 tot 26 Ger.W.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Applicabilité - C.jud., articles 23 à 26

De beschikkingen van het onderzoeksgerecht inzake voorlopige hechtenishebben geen gezag van gewijsde.~

Les ordonnances rendues par les juridictions d'instruction en matièrede détention préventive n'ont pas l'autorité de la chose jugée.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking inzake voorlopige hechtenis - Gezag van gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Beschikking inzake voorlopige hechtenis

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance rendue en matière de détention préventive - Autorité de chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Ordonnance rendue en matière de détention préventive

VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Beschikking van het

DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Ordonnance rendue par la

P.95.0912.N 22 augustus 1995 AC nr. ...

De eiser tot cassatie is niet ontvankelijk om voor de eerste maal voorhet Hof kritiek uit te oefenen op het verslag van het psychiatrischonderzoek, met name op de wijze waarop de psychiater-deskundige zijnonderzoek heeft verricht.~

Le demandeur en cassation est irrecevable à critiquer pour la premièrefois devant la Cour le rapport d'expertise psychiatrique, notamment lamanière dont l'expert-psychiatre a effectué son examen.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Psychiatrisch onderzoek - Middel dat kritiek oefent op het verslag - Middel niet overgelegd aan de feitenrechter

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Recevabilité - Examen psychiatrique - Moyen critiquant le rapport - Moyen n'ayant pas été soumis au juge du fond

DESKUNDIGENONDERZOEK - Ontvankelijkheid - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Psychiatrisch onderzoek - Middel dat kritiek oefent op het verslag - Middel niet overgelegd aan de feitenrechter - Strafzaken

EXPERTISE - Recevabilité - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Examen psychiatrique - Moyen critiquant le rapport - Moyen n'ayant pas été soumis au juge du fond - Matière répressive

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Psychiatrisch onderzoek - Middel dat kritiek oefent op het verslag - Middel niet overgelegd aan de feitenrechter

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Recevabilité - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Examen psychiatrique - Moyen critiquant le rapport - Moyen n'ayant pas été soumis au juge du fond

P.95.0916.N 22 augustus 1995 AC nr. ...

Een betwisting van rechtsmacht, ongeacht of ze wordt aangenomen ofverworpen, geeft op zichzelf geen aanleiding tot de procedure vanregeling van rechtsgebied; deze is enkel mogelijk als tweegerechtelijke beslissingen met kracht van gewijsde, hetzij in eersteaanleg hetzij in hoger beroep gewezen, dermate tegenstrijdig zijn datde rechtsgang erdoor wordt belemmerd.~

Une contestation de compétence, qu'elle soit accueillie ou rejetée, nedonne pas, par elle-même, ouverture à la procédure de règlement dejuges; celle-ci n'est possible que si deux décisions judiciaires,passées en force de chose jugée, qu'elles soient rendues en premièreinstance ou en degré d'appel, sont contradictoires au point d'entraverle cours de la justice. ~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Vereisten - Geschil van rechtsmacht

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Conditions - Conflit de juridiction

Nu volgens de bewoordingen van de dagvaarding een misdaad zondercorrectionalisatie voor de correctionele rechtbank wordt gebracht,moet de feitenrechter zich onbevoegd verklaren zonder dat hij dejuiste kwalificatie van de feiten vermag na te gaan.~

Dès lors que selon les termes de la citation, le tribunalcorrectionnel a été saisi d'un crime sans correctionnalisation, lejuge du fond est tenu de se déclarer incompétent sans pouvoir examinerla qualification exacte des faits.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Misdaad zonder correctionalisatie - Correctionele rechtbank

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Crime sans correctionalisation - Tribunal correctionnel

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbankverwezen heeft wegens een als wanbedrijf omschreven feit en derechtbank zich onbevoegd verklaard heeft omdat het feit als misdaadmoet worden omschreven, stelt het Hof, op een verzoek tot regeling vanrechtsgebied, vast dat er vooralsnog tegen de beschikking geen enkelrechtsmiddel openstaat, dat het vonnis in kracht van gewijsde isgegaan en dat de beslissing van het vonnis gegrond lijkt, waarna hetde beschikking van de raadkamer vernietigt en de zaak verwijst naar dekamer van inbeschuldigingstelling.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Omstandigheden na verwijzing - Vernietiging van de beschikking - Beschikking tot verwijzing wegens wanbedrijf - Onbevoegdverklaring op grond dat het feit een misdaad is - Verwijzing naar de kamer van inbeschuldigingstelling

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunalcorrectionnel pour un fait qualifié délit et que le tribunal s'estdéclaré incompétent, le fait devant être qualifié crime, la Cour,saisie d'une requête en règlement de juges, constatant quel'ordonnance n'est actuellement susceptible d'aucun recours, que lejugement a force de chose jugée et que la décision du jugement paraîtexacte, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoie lacause à la chambre des mises en accusation.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances après renvoi - Annulation de l'ordonnance - Ordonnance de renvoi du chef d'un délit - Jugement d'incompétence, le fait constituant un crime - Renvoi à la chambre des mises en accusation

---

P.95.0931.N 22 augustus 1995 AC nr. ...

De beslissing van de commissie tot bescherming van de maatschappijwaarbij de uitspraak over het verzoek tot invrijheidstelling van degeïnterneerde wordt uitgesteld voor verscheidene maanden en die nietnaar recht verantwoord is, staat gelijk met een afwijzing van hetverzoek en is een eindbeslissing waartegen cassatieberoep openstaat.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Cassatieberoep - Wettigheid - Verzoek tot invrijheidstelling - Uitstel - Gevolg - Beslissing

- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Wettigheid - Verzoek tot invrijheidstelling - Uitstel - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing

- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

La décision de la commission de défense sociale, qui remet à plusieursmois la prononciation sur la demande de mise en liberté de l'internéet qui n'est pas légalement justifiée, équivaut à un rejet de lademande et constitue une décision définitive contre laquelle on peutse pourvoir.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Pourvoi en cassation - Légalité - Demande de mise en liberté - Remise - Conséquence - Décision

- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Légalité - Demande de mise en liberté - Remise - Commission de Défense Sociale - Décision

- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

De commissie tot bescherming van de maatschappij treedt op alseigenlijk gerecht wanneer zij uitspraak doet over het verzoek totinvrijheidstelling en zij is verplicht haar beslissing desbetreffendnaar recht te verantwoorden.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Wettigheid - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing

- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

La commission de défense sociale qui statue sur une demande de mise enliberté agit comme une juridiction contentieuse et elle est tenue dejustifier légalement sa décision à ce propos.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Légalité - Demande de mise en liberté - Décision

- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de commissie totbescherming van de maatschappij die de uitspraak over het verzoek totinvrijheidstelling van de geïnterneerde voor verscheidene maandenuitstelt op de enkele grond dat de commissie tijdens de gerechtelijkevakantie niet in dezelfde samenstelling zitting neemt.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Wettigheid - Verzoek tot invrijheidstelling - Uitstel - Gerechtelijke vakantie - Begrip - Beslissing

- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

Ne justifie pas légalement sa décision, la commission de défensesociale qui remet à plusieurs mois la prononciation sur la demande demise en liberté de l'interné par le seul motif que la commission nesiège pas de façon identiquement composée pendant les vacancesjudiciaires.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Légalité - Demande de mise en liberté - Remise - Vacances judiciaires - Notion - Décision

- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964

P.95.0943.F 11 oktober 1995 AC nr. ...

De bijzondere motiveringsplicht, bedoeld in artikel 195, tweede lid, Sv.,geldt voor de veroordelende vonnissen en niet voor de beslissingen vande jeugdrechtbanken waarbij maatregelen van bewaring, behoeding ofopvoeding worden bevolen ter bescherming van de minderjarige.~

JEUGDBESCHERMING - Maatregelen van bewaring, behoeding of opvoeding - Motivering

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 37 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Maatregelen van bewaring, behoeding of opvoeding - Jeugdbescherming

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 37 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Maatregelen - Maatregelen van bewaring, behoeding of opvoeding - Motivering - Jeugdbescherming

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 37 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

L'obligation spéciale de motivation prévue à l'article 195, alinéa 2,du Code d'instruction criminelle, qui concerne les jugements decondamnation, n'est pas applicable aux décisions prises par lesjuridictions de la jeunesse qui ordonnent des mesures de garde, depréservation ou d'éducation, dans l'intérêt de la protection dumineur.~

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures de garde, de préservation ou d'éducation - Motivation

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 37 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Mesures de garde, de préservation ou d'éducation - Protection de la jeunesse

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 37 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Mesures - Mesures de garde, de préservation ou d'éducation - Motivation - Protection de la jeunesse

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 37 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Wanneer t.a.v. een minderjarige één enkele maatregel van bewaring,behoeding of opvoeding werd bevolen wegens verschillende als misdrijfomschreven feiten, is niet ontvankelijk, bij gemis aan belang, devordering tot cassatie van de beslissing op de strafvordering, wanneerdie vordering gegrond is op een middel dat slechts betrekking heeft opsommige van die feiten, terwijl de bevolen maatregel naar rechtverantwoord blijft door een ander als misdrijf omschreven feit.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ontvankelijkheid - Maatregelen van bewaring, behoeding of opvoeding - Verschillende, als misdrijf omschreven feiten - Eén enkele maatregel - Middel dat slechts op bepaalde feiten betrekking heeft - Maatregel naar recht verantwoord door een ander feit - Strafvordering - Jeugdbescherming

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

- Art. 37 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Lorsqu'une mesure de garde, de préservation ou d'éducation unique aété ordonnée à l'égard d'un mineur pour plusieurs faits qualifiésinfractions, est irrecevable, à défaut d'intérêt, la demande decassation de la décision rendue sur l'action publique qui est fondéesur un moyen ne concernant que certains de ces faits, alors que lamesure ordonnée demeure légalement justifiée par un autre faitqualifié infraction.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Recevabilité - Mesures de garde, de préservation ou d'éducation - Pluralité de faits qualifiés infractions - Mesure unique - Moyen ne concernant que certains faits - Mesure légalement justifiée par un autre fait - Action publique - Protection de la jeunesse

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

- Art. 37 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

P.95.0987.N 5 september 1995 AC nr. ...

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegende beschikking van de raadkamer die de beklaagde naar de correctionelerechtbank heeft verwezen, wanneer die voorziening is ingesteld meerdan 15 vrije dagen na het verstrijken van de gewone termijn om verzette doen of van de termijn om hoger beroep in te stellen tegen heteindvonnis dat bij verstek uitspraak heeft gedaan over destrafvordering tegen de beklaagde.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Beschikking van de raadkamer tot regeling van de rechtspleging - Cassatieberoep van de beklaagde na de eindbeslissing

- Artt. 373 en 416 Wetboek van Strafvordering

Est tardif et, partant, irrecevable, le pourvoi formé par le prévenucontre l'ordonnance de la chambre du conseil le renvoyant au tribunalcorrectionnel, plus de quinze jours francs après l'expiration du délaiordinaire d'opposition au jugement définitif ayant statué par défautsur l'action publique exercée contre le prévenu, ou du délai d'appelde cette décision.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Ordonnance de la chambre du conseil réglant la procédure - Pourvoi du prévenu postérieur à la décision définitive

- Art. 373 et 416 Code d'Instruction criminelle

P.95.0996.F 8 augustus 1995 AC nr. ...

Zaterdag is geen werkdag in de zin van artikel 72 Vreemdelingenwet.(Impliciet).~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Aanvullende beveiligingsmaatregel - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Werkdag - Onderzoeksgerechten

- Art. 72, eerste en vijfde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Le samedi n'est pas un jour ouvrable au sens de l'article 72 de la loidu 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour,l'établissement et l'éloignement des étrangers. (Solution implicite).~

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure de sûreté complémentaire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Jour ouvrable - Juridictions d'instruction

- Art. 72, al. 1er et 5 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.95.1011.N 17 oktober 1995 AC nr. ...

De omstandigheid dat een beklaagde door de burgerlijke rechter mettoepassing van artikel 489 B.W. onbekwaam werd verklaard, doet geenafbreuk aan de vrije beoordeling door de strafrechter van degeestestoestand van die beklaagde.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Algemeen - Beoordeling van de geestestoestand - Onbekwaamverklaring uitgesproken door een burgerlijke rechter - Autonomie van de strafrechter - Strafrechter

- Artt. 1 en 7 Wet Bescherming Maatschappij
- Art. 489 Burgerlijk Wetboek

Que le juge civil ait, conformément à l'article 489 du Code civil,prononcé l'interdiction du prévenu, n'enlève rien au pouvoird'appréciation du juge pénal quant à l'état mental dudit prévenu.~

DEFENSE SOCIALE - Généralités - Appréciation de l'état mental - Interdiction prononcée par le juge civil - Autonomie du juge pénal - Juge pénal

- Art. 1er et 7 L. du 1er juillet 1964
- Art. 489 Code civil

P.95.1027.F 29 augustus 1995 AC nr. ...

De beslissing van de commissie tot bescherming van de maatschappijdie, enerzijds, volgt op de vordering van de procureur des Konings totwederopneming van de geïnterneerde in een psychiatrische afdeling enop een vroegere beslissing waarbij de commissie zich ertoe beperkteeen instelling aan te wijzen voor de voorlopige opneming van degeïnterneerde en die, anderzijds, een instelling aanwijst voor deverdere tenuitvoerlegging van de ingevolge de invrijheidstelling opproef opgeschorte internering staat gelijk met een beslissing waarbijde wederopneming in een door de commissie aangewezen instelling wordtgelast; aangezien die beslissing aldus uitspraak doet over depersoonlijke vrijheid, is zij vatbaar voor het cassatieberoep van degeïnterneerde.

La décision de la commission de défense sociale qui, d'une part, faitsuite au réquisitoire du procureur du Roi requérant la réintégrationde l'interné dans une annexe psychiatrique et à une décisionantérieure par laquelle la commission s'est bornée à désigner unétablissement pour recevoir provisoirement l'interné, et qui, d'autrepart, désigne un établissement pour poursuivre l'exécution del'internement suspendu par la mise en liberté à l'essai, équivaut à ladécision qui ordonne la réintégration dans un établissement désignépar la commission; statuant ainsi sur la liberté individuelle, elleconstitue une décision contre laquelle l'interné peut se pourvoir.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Voorlopige beslissing - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Wederopneming van een op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde - Beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Artt. 14, 16 en 20 Wet Bescherming Maatschappij

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Voorlopige beslissing - Wederopneming van een op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde - Beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Artt. 14, 16 en 20 Wet Bescherming Maatschappij

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Décision provisoire - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Réintégration d'un interné libéré à l'essai - Décision

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 14, 16 et 20 L. du 1er juillet 1964

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Commission de Défense Sociale - Décision provisoire - Réintégration d'un interné libéré à l'essai - Décision

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 14, 16 et 20 L. du 1er juillet 1964

Wanneer een op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde, op vorderingvan de procureur des Konings, opnieuw opgenomen is in eenpsychiatrische afdeling, kan de commissie tot bescherming van demaatschappij de wederopneming van de betrokkene in een door haaraangewezen instelling slechts gelasten, als zij in haar beslissingvaststelt dat de voorwaarden voor de wederopneming vervuld zijn.

Lorsqu'un interné, libéré à l'essai, a, sur réquisitoire du procureurdu Roi, été réintégré dans une annexe psychiatrique, la commission dedéfense sociale ne peut ordonner la réintégration de l'intéressé dansun établissement désigné par elle, que si elle constate dans sadécision que les conditions de la réintégration sont remplies.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Bevoegdheid - Wettigheid - Wederopneming van een op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 14, 16 en 20 Wet Bescherming Maatschappij

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Compétence - Légalité - Réintégration d'un interné libéré à l'essai

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 14, 16 et 20 L. du 1er juillet 1964

P.95.1029.F 20 september 1995 AC nr. ...

Wanneer de appelrechter het beroepen vonnis bevestigt doch zijnbeslissing op eigen gronden steunt en de opsomming van detoepasselijke wetsbepalingen aanvult, neemt hij de nietigheid nietover van het beroepen vonnis waarin sommige van die bepalingenontbreken.~

Le juge d'appel qui, tout en confirmant le jugement dont appel, statuepar des motifs propres et complète l'énumération des dispositionslégales applicables, ne s'approprie pas la nullité dont serait entachéle jugement dont appel, où manqueraient certaines de ces dispositions.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Nietigheid van het beroepen vonnis - Appelrechter die zijn beslissing op eigen gronden steunt

- Art. 163 Wetboek van Strafvordering

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Nullité du jugement dont appel - Juge d'appel statuant par des motifs propres

- Art. 163 Code d'Instruction criminelle

P.95.1038.N 14 augustus 1995 AC nr. ...

De beslissing waarbij een verzoek tot invrijheidsstelling wordtverworpen, moet de opgave van het feit bevatten waarvoor het bevel totaanhouding werd verleend, en de wetsbepalingen vermelden die stellendat het feit een misdaad of een wanbedrijf is.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Motivering - Beslissing van verwerping - Opgave van het feit - Vermelding van de wetsbepalingen

- Artt. 16, §§ 1 en 5, en 27, § 3, laatste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La décision rejetant la demande de mise en liberté, doit contenir lefait pour lequel le mandat d'arrêt est décerné, et mentionner lesdispositions législatives qui prévoient que ce fait est un crime ou undélit.~

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Motivation - Décision de rejet - Enonciation du fait - Mention des dispositions législatives

- Art. 16, § 1er et 5, et 27, § 3, dernier al. L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.95.1062.F 29 augustus 1995 AC nr. ...

Krachtens artikel 9 (b) (1) van de federale reglementering van deVerenigde Staten van Amerika inzake strafrechtspleging wordt deaangewezen persoon aangehouden ten einde te verschijnen voor dedichtstbijzijnde rechter; het in die bepaling bedoelde bevel heeftderhalve dezelfde kracht als een aanhoudingsbevel en is geen bevel totmedebrenging.~

UITLEVERING - Akte met dezelfde kracht als een bevel tot aanhouding - Verenigde Staten van Amerika - Federale reglementering van de Verenigde Staten van Amerika inzake strafrechtspleging - Begrip - Bevel tot aanhouding

VREEMDE WET - Akte met dezelfde kracht als een bevel tot aanhouding - Verenigde Staten van Amerika - Federale reglementering van de Verenigde Staten van Amerika inzake strafrechtspleging - Bevel tot aanhouding - Strafzaken

En vertu de l'article 9 (b) (1) de la réglementation fédérale desEtats-Unis d'Amérique en matière de procédure au criminel, la personnedésignée est arrêtée en vue de sa comparution devant le magistrat leplus proche; le mandat prévu par cette disposition est, dès lors, unacte ayant la même force qu'un mandat d'arrêt et non un mandatd'amener.~

EXTRADITION - Acte ayant la même force qu'un mandat d'arrêt - Etats-Unis d'Amérique - Réglementation fédérale des Etats-Unis d'Amérique en matière de procédure au criminel - Notion - Mandat d'arrêt

LOI ETRANGERE - Acte ayant la même force qu'un mandat d'arrêt - Etats-Unis d'Amérique - Réglementation fédérale des Etats-Unis d'Amérique en matière de procédure au criminel - Mandat d'arrêt - Matière répressive

---

Uit de artt. 11, 13, en 24 Taalwet gerechtszaken blijkt niet dat derechter ertoe gehouden is in de taal van de rechtspleging de vertalingof de betekenis weer te geven van een paar uit de processtukkengehaalde Engelse woorden, die letterlijk in die taal zijn overgenomendoor het in de taal van de rechtspleging gestelde arrest. (Eerstezaak).~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Eentalig vonnis of arrest - Woorden - Vertaling - Betekenis - Begrip

- Artt. 11, 13 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Il ne ressort pas des articles 11, 13 et 24 de la loi du 15 juin 1935concernant l'emploi des langues en matière judiciaire que le jugedoive reproduire dans la langue de la procédure la traduction ou lasubstance de quelques mots en langue anglaise, extraits de pièces dudossier, exactement reproduits dans cette langue par l'arrêt rédigédans la langue de la procédure. (Première espèce)~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Jugement ou arrêt unilingue - Mots - Traduction - Substance - Notion

- Art. 11, 13 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

De beslissing waarbij een onderzoeksgerecht uitspraak doet over deuitvoerbaarverklaring van het door de buitenlandse overheid verleendebevel tot aanhouding is geen vonnis in de zin van artikel 149 Gw.;zodanige beslissing kan derhalve die bepaling niet schenden. (Tweedezaak).~

ONDERZOEKSGERECHTEN - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Uitlevering - Exequatur - Bevel tot aanhouding - Aard van de beslissing

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 149 Grondwet 1994

UITLEVERING - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Bevel tot aanhouding - Aard van de beslissing

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 149 Grondwet 1994

La décision d'une juridiction d'instruction statuant sur l'exequaturdu mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère n'est pas unjugement au sens de l'article 149 de la Constitution; pareilledécision ne peut dès lors violer cette disposition. (Seconde espèce)~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt étranger - Extradition - Exequatur - Mandat d'arrêt - Nature de la décision

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 149 Constitution 1994

EXTRADITION - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt - Nature de la décision

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 149 Constitution 1994

De omstandigheid dat een paar Engelse woorden uit de processtukkenletterlijk zijn overgenomen in een arrest dat gesteld is in het Frans,taal van de rechtspleging, doet geen afbreuk aan de eentaligheid vanhet arrest (Eerste zaak).~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Eentalig vonnis of arrest

- Artt. 24, 37 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La reproduction exacte dans un arrêt rédigé en français, langue de laprocédure, de quelques mots en langue anglaise, extraits de pièces dudossier, n'enlève rien au caractère unilingue de l'arrêt. (Premièreespèce)~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Jugement ou arrêt unilingue

- Art. 24, 37 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

De Belgische rechtscolleges zijn bij de uitvoerbaarverklaring van eendoor de buitenlandse autoriteiten verleend bevel tot aanhouding nietbevoegd om onregelmatigheden na te gaan die door een buitenlandseregering of gerecht begaan zijn in de akten betreffende eenuitleveringsprocedure. (Tweede zaak).~

UITLEVERING - Buitenlandse regering of rechtscollege - Akten - Aanvoering - Belgische rechtscolleges - Bevoegdheid - Onregelmatigheden

- Artt. 1 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Les juridictions belges, statuant sur l'exequatur d'un mandat d'arrêtdélivré par des autorités étrangères, sont sans pouvoir pour connaîtredes irrégularités dont seraient entachés les actes d'un gouvernementou d'une juridiction étrangers concernant une procédure d'extradition.(Seconde espèce)~

EXTRADITION - Gouvernement ou juridiction étrangers - Actes - Allégation - Juridictions belges - Pouvoir - Irrégularités

- Art. 1er et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

De bij de Uitleveringswet voorgeschreven regels zijn enkel bedoeld omde tenuitvoerlegging mogelijk te maken van de beslissing van eenbuitenlandse rechter; de behandeling van de zaak zelf is op grond vandie regels niet mogelijk.~

UITLEVERING - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Bevel tot aanhouding

- Artt. 1 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Les règles imposées par la loi du 15 mars 1874 sur les extraditionsont été instaurées dans le seul but de permettre l'exécution d'unedécision prise par une autorité judiciaire étrangère; ellesn'autorisent pas une instance au fond.~

EXTRADITION - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt

- Art. 1er et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Een buitenlands bevel tot medebrenging is in beginsel geen voldoendetitel voor een uitleveringsverzoek; onder bevel tot medebrenging, inde zin van de Uitleveringswet moet worden verstaan een injunctie, aande agenten van de openbare macht gegeven om de erin aangewezen persoonvoor een rechter te brengen; dat bevel tot medebrenging gaat evenwelin de regel enkel met dwang gepaard als de persoon weigert gehoor tegeven aan de tot hem gerichte injunctie of, na aanstalten te hebbengemaakt om er gevolg aan te geven, poogt te ontvluchten. (Impliciet).~

UITLEVERING - Buitenlands bevel tot medebrenging - Bevel tot medebrenging - Bevel tot aanhouding

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging - Buitenlands bevel tot medebrenging - Uitlevering

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Un mandat d'amener étranger est en principe insuffisant pour servir debase à une demande d'extradition; on entend par mandat d'amener ausens de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, une injonctiondonnée aux agents de la force publique d'amener devant un juge lapersonne désignée, ce mandat d'amener n'impliquant cependant en règlela contrainte que si la personne refuse de donner suite à l'injonctionqui lui est faite ou, après avoir fait mine d'obtempérer, tente defuir. (Solution implicite)

EXTRADITION - Mandat d'amener étranger - Mandat d'amener - Mandat d'arrêt

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Mandat d'amener étranger - Extradition

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.95.1103.F 13 december 1995 AC nr. ...

De overtreding "beschadiging of toeëigening van een weg" bedoeldin artikel 88, 9°, Veldwetboek is een aflopend misdrijf.~

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Artikel 88, 9° - Wegen - Beschadiging - Toeëigening - Veldwetboek

VELDWETBOEK [ZIE: 236 LANDBOUW] - Artikel 88, 9° - Wegen - Beschadiging - Toeëigening - Aflopend misdrijf

WEGEN - Artikel 88, 9° - Beschadiging - Toeëigening - Aflopend misdrijf - Veldwetboek

La contravention de dégradation, de détérioration ou d'usurpation devoirie visée à l'article 88, 9°, du Code rural est une infractioninstantanée.~

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Article 88, 9° - Voirie - Dégradation - Détérioration - Usurpation - Code rural

CODE RURAL [VOIR: 236 AGRICULTURE - Article 88, 9° - Voirie - Dégradation - Détérioration - Usurpation - Infraction instantanée

VOIRIE - Article 88, 9° - Dégradation - Détérioration - Usurpation - Infraction instantanée - Code rural

---

P.95.1126.N 31 oktober 1995 AC nr. ...

Wanneer het Hof in strafzaken het cassatieberoep van een burgerlijkepartij niet ontvankelijk heeft bevonden op grond dat niet bleek dathet cassatieberoep betekend was, terwijl het wel betekend was en deakte van betekening tijdig was neergelegd op de griffie van het Hof,trekt het Hof, op vordering van de procureur-generaal, het arrest inen doet het uitspraak over het cassatieberoep bij wege van eennieuwe beslissing.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Verwerping van het cassatieberoep wegens niet-betekening - Materiële vergissing niet aan eiser te wijten - Vordering van de procureur-generaal tot intrekking van het arrest - Intrekking van het arrest - Strafzaken

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Verwerping van het cassatieberoep wegens niet-betekening - Materiële vergissing niet aan eiser te wijten - Vordering van de procureur-generaal tot intrekking van het arrest - Intrekking van het arrest - Uitspraak bij nieuwe beschikking van het Hof - Strafzaken

En matière répressive, lorsque la Cour a déclaré irrecevable lepourvoi en cassation d'une partie civile sur la base du fait qu'iln'apparaissait pas que le pourvoi en cassation avait été signifié,alors qu'il l'avait été et que l'acte de signification avait étédéposé au greffe de la Cour en temps utile, la Cour, sur leréquisitoire du procureur général, rétracte son arrêt et statue sur lepourvoi en cassation par voie de disposition nouvelle.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Rejet du pourvoi en cassation en raison du défaut de signification - Erreur matérielle non imputable au demandeur - Réquisitoire du procureur général tendant à la rétractation de l'arrêt - Rétractation de l'arrêt - Matière répressive

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Rejet du pourvoi en cassation en raison du défaut de signification - Erreur matérielle non imputable au demandeur - Réquisitoire du procureur général tendant à la rétractation de l'arrêt - Rétractation de l'arrêt - Décision de la Cour par voie de disposition nouvelle - Matière répressive

P.95.1145.N 3 oktober 1995 AC nr. ...

Doelloos is het cassatieberoep van een vreemdeling tegen een arrestvan de kamer van inbeschuldigingstelling waarbij is beslist dat hij,overeenkomstig artikel 27, derde lid, Vreemdelingenwet, opgesloten zalblijven, als vòòr de uitspraak van het Hof op het cassatieberoep, mettoepassing van dezelfde wetsbepaling, tegen eiser een nieuwe maatregelvan vrijheidsbeneming werd getroffen.~

CASSATIEBEROEP - Allerlei - Handhaving van de hechtenis - Vrijheidsbeneming - Administratieve maatregel - Nieuwe administratieve maatregel - Cassatieberoep doelloos - Vreemdeling - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling

VREEMDELINGEN - Handhaving van de hechtenis - Vrijheidsbeneming - Administratieve maatregel - Nieuwe administratieve maatregel - Cassatieberoep doelloos - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling

Devient sans objet le pourvoi en cassation, formé par un étrangercontre un arrêt de la chambre des mises en accusation décidant que,conformément à l'article 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980,il sera maintenu en détention, si, avant la décision de la Cour sur lepourvoi, une nouvelle mesure administrative de privation de liberté aété prise contre le demandeur.~

POURVOI EN CASSATION - Divers - Maintien de la détention - Privation de liberté - Mesure administrative - Nouvelle mesure administrative - Pourvoi en cassation sans objet - Etranger - Arrêt de la chambre des mises en accusation

ETRANGERS - Maintien de la détention - Privation de liberté - Mesure administrative - Nouvelle mesure administrative - Pourvoi en cassation sans objet - Arrêt de la chambre des mises en accusation

P.95.1146.N 5 december 1995 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over hethoger beroep tegen de uitvoerbaarverklaring door de raadkamer van eendoor de bevoegde vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding opgrond waarvan de uitlevering wordt verzocht, dient te onderzoeken ofdit bevel op het ogenblik van haar beslissing aan de door de weetgestelde vereisten voldoet en of de algemene en bijzondereuitleveringsvoorwaarden zijn vervuld; de wettigheid of derechtmatigheid van de uitvoerbaarverklaring kan namelijk wordenaangetast door het tijdsverloop tussen het instellen van hoger beroepen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Uitlevering - Beslissing van de raadkamer - Tijdsverloop sinds het instellen van hoger beroep - Exequatur

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

UITLEVERING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Exequatur

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

UITVOERBAARVERKLARING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Tijdsverloop sinds het instellen van hoger beroep

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La chambre des mises en accusation, appelée à statuer sur l'appel del'exequatur accordée par la chambre du conseil relativement à unmandat d'arrêt, décerné par l'autorité étrangère compétente sur labase duquel l'extradition est demandée, est tenue de vérifier si, aumoment de sa décision, ce mandat satisfait aux conditions requises parla loi et si les conditions générales et particulières d'extraditionsont remplies: le délai entre l'introduction de l'appel et la décisionde la chambre des mises en accusation peut porter atteinte à lalégitimité ou la licéité de l'exequatur.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Extradition - Décision de la chambre du conseil - Laps de temps écoulé depuis l'introduction de l'appel - Exequatur

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

EXTRADITION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Décision de la chambre du conseil - Exequatur

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

EXEQUATUR - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Décision de la chambre du conseil - Laps de temps écoulé depuis l'introduction de l'appel

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De kamer van inbeschuldigingstelling is bevoegd om te oordelen overeen verzoek tot voorlopige invrijheidstelling van een vreemdeling, dieop grond van een hem regelmatig betekend buitenlands bevel totaanhouding is aangehouden, zolang zij over het hoger beroep tegen debeslissing tot uitvoerbaarverklaring niet heeft beslist.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Exequatur - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

- Artt. 3, tweede lid en 5, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Beslissing van de raadkamer - Exequatur - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

- Artt. 3, tweede lid en 5, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITVOERBAARVERKLARING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Beslissing van de raadkamer - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

- Artt. 3, tweede lid en 5, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La chambre des mises en accusation est compétente pour connaître de larequête de mise en liberté provisoire d'un étranger arrêté enexécution d'un mandat d'arrêt étranger qui lui a été dûment signifié,tant qu'elle n'a pas statué sur l'appel de la décision d'exequatur.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Exequatur - Requête de mise en liberté provisoire

- Art. 3, al. 2, et 5, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Décision de la chambre du conseil - Exequatur - Requête de mise en liberté provisoire

- Art. 3, al. 2, et 5, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXEQUATUR - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Décision de la chambre du conseil - Requête de mise en liberté provisoire

- Art. 3, al. 2, et 5, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

---

Noot Ph.G., Cass. 5 dec. 1995, A.R. P.95.1146.N en P.95.1147.N (AC1995, nr. ...)~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Uitlevering - Beslissing van de raadkamer - Tijdsverloop sinds het instellen van hoger beroep - Exequatur

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Exequatur - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

UITLEVERING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Exequatur

UITLEVERING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Beslissing van de raadkamer - Exequatur - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

UITVOERBAARVERKLARING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Beslissing van de raadkamer - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

UITVOERBAARVERKLARING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Tijdsverloop sinds het instellen van hoger beroep

Note signée Ph.G., sous cass. 5 décembre 1995, R.G P.95.1146.N. etP.95.1147.N (Bull. et Pas. 1995, I, n°...)~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Extradition - Décision de la chambre du conseil - Laps de temps écoulé depuis l'introduction de l'appel - Exequatur

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Exequatur - Requête de mise en liberté provisoire

EXTRADITION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Décision de la chambre du conseil - Exequatur

EXTRADITION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Décision de la chambre du conseil - Exequatur - Requête de mise en liberté provisoire

EXEQUATUR - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Décision de la chambre du conseil - Requête de mise en liberté provisoire

EXEQUATUR - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Décision de la chambre du conseil - Laps de temps écoulé depuis l'introduction de l'appel

---

P.95.1147.N 5 december 1995 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over hethoger beroep tegen de uitvoerbaarverklaring door de raadkamer van eendoor de bevoegde vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding opgrond waarvan de uitlevering wordt verzocht, dient te onderzoeken ofdit bevel op het ogenblik van haar beslissing aan de door de weetgestelde vereisten voldoet en of de algemene en bijzondereuitleveringsvoorwaarden zijn vervuld; de wettigheid of derechtmatigheid van de uitvoerbaarverklaring kan namelijk wordenaangetast door het tijdsverloop tussen het instellen van hoger beroepen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Uitlevering - Beslissing van de raadkamer - Tijdsverloop sinds het instellen van hoger beroep - Exequatur

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

UITLEVERING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Exequatur

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

UITVOERBAARVERKLARING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Tijdsverloop sinds het instellen van hoger beroep

- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La chambre des mises en accusation, appelée à statuer sur l'appel del'exequatur accordée par la chambre du conseil relativement à unmandat d'arrêt, décerné par l'autorité étrangère compétente sur labase duquel l'extradition est demandée, est tenue de vérifier si, aumoment de sa décision, ce mandat satisfait aux conditions requises parla loi et si les conditions générales et particulières d'extraditionsont remplies: le délai entre l'introduction de l'appel et la décisionde la chambre des mises en accusation peut porter atteinte à lalégitimité ou la licéité de l'exequatur.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Extradition - Décision de la chambre du conseil - Laps de temps écoulé depuis l'introduction de l'appel - Exequatur

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

EXTRADITION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Décision de la chambre du conseil - Exequatur

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

EXEQUATUR - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Décision de la chambre du conseil - Laps de temps écoulé depuis l'introduction de l'appel

- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De kamer van inbeschuldigingstelling is bevoegd om te oordelen overeen verzoek tot voorlopige invrijheidstelling van een vreemdeling, dieop grond van een hem regelmatig betekend buitenlands bevel totaanhouding is aangehouden, zolang zij over het hoger beroep tegen debeslissing tot uitvoerbaarverklaring niet heeft beslist.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Exequatur - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

- Artt. 3, tweede lid en 5, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Beslissing van de raadkamer - Exequatur - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

- Artt. 3, tweede lid en 5, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITVOERBAARVERKLARING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Beslissing van de raadkamer - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

- Artt. 3, tweede lid en 5, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La chambre des mises en accusation est compétente pour connaître de larequête de mise en liberté provisoire d'un étranger arrêté enexécution d'un mandat d'arrêt étranger qui lui a été dûment signifié,tant qu'elle n'a pas statué sur l'appel de la décision d'exequatur.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Exequatur - Requête de mise en liberté provisoire

- Art. 3, al. 2, et 5, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Décision de la chambre du conseil - Exequatur - Requête de mise en liberté provisoire

- Art. 3, al. 2, et 5, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXEQUATUR - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Décision de la chambre du conseil - Requête de mise en liberté provisoire

- Art. 3, al. 2, et 5, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Noot Ph.G., Cass. 5 dec. 1995, A.R. P.95.1146.N en P.95.1147.N (AC1995, nr. ...)~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Uitlevering - Beslissing van de raadkamer - Tijdsverloop sinds het instellen van hoger beroep - Exequatur

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Exequatur - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

UITLEVERING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Beslissing van de raadkamer - Exequatur - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

UITLEVERING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Exequatur

UITVOERBAARVERKLARING - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Bevoegdheid - Beslissing van de raadkamer - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

UITVOERBAARVERKLARING - Hoger beroep - Opdracht - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Tijdsverloop sinds het instellen van hoger beroep

Note signée Ph.G., sous cass. 5 décembre 1995, R.G P.95.1146.N. etP.95.1147.N (Bull. et Pas. 1995, I, n°...)~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Extradition - Décision de la chambre du conseil - Laps de temps écoulé depuis l'introduction de l'appel - Exequatur

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Exequatur - Requête de mise en liberté provisoire

EXTRADITION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Décision de la chambre du conseil - Exequatur - Requête de mise en liberté provisoire

EXTRADITION - Appel - Chambre des mises en accusation - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Décision de la chambre du conseil - Exequatur

EXEQUATUR - Appel - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt étranger - Pouvoir - Décision de la chambre du conseil - Requête de mise en liberté provisoire

EXEQUATUR - Appel - Mission - Mandat d'arrêt étranger - Décision de la chambre du conseil - Laps de temps écoulé depuis l'introduction de l'appel

P.95.1155.N 17 oktober 1995 AC nr. ...

Het overlijden van de beklaagde dat zich heeft voorgedaan vooraleerhet veroordelend arrest in kracht van gewijsde is gegaan, brengt hetverval van de strafvordering mee.~

STRAFVORDERING - Verval van de strafvordering - Overlijden van de veroordeelde vooraleer het veroordelend vonnis of arrest in kracht van gewijsde is gegaan

- Art. 20 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le décès du prévenu, qui est survenu avant que l'arrêt de condamnationpasse en force de chose jugée, entraîne l'extinction de l'actionpublique.~

ACTION PUBLIQUE - Extinction de l'action publique - Décès du condamné avant que le jugement ou l'arrêt de condamnation passe en force de chose jugée

- Art. 20 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Zonder reden van bestaan is het cassatieberoep van een beklaagde dieoverlijdt vooraleer het Hof van cassatie over het bestreden arrestuitspraak heeft gedaan.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Overlijden van de beklaagde tijdens de procedure in cassatie - Cassatieberoep van de beklaagde

Est sans objet, le pourvoi en cassation introduit par un prévenu quidécède avant que la Cour de cassation statue sur l'arrêt attaqué.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Décès du prévenu au cours de l'instance en cassation - Pourvoi du prévenu

P.95.1196.N 31 oktober 1995 AC nr. ...

Art. 6.1 E.V.R.M. is in beginsel niet van toepassing op de voor deonderzoeksgerechten gevoerde procedure inzake voorlopige hechtenis.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Voorlopige hechtenis - Toepassingsgebied -

L'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales n'est en principe pas applicableà la procédure exercée devant les juridictions d'instruction enmatière de détention préventive.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -

Onderzoeksgerechten

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Toepassingsgebied

Détention préventive - Champ d'application - Juridictions d'instruction

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conv. D.H., article 6, § 1er - Champ d'application

---

Naar recht verantwoord is de beslissing van de kamer vaninbeschuldigingstelling die, bij de behandeling van het hoger beroeptegen de beschikking van de raadkamer over de handhaving van devoorlopige hechtenis, aan de advocaat van de verdachte die niet wenstte verschijnen, geen machtiging verleent om zijn cliënt tevertegenwoordigen. (Impliciete oplossing)~

Est légalement justifiée, la décision de la chambre des mises enaccusation qui, lors de l'examen de l'appel de l'ordonnance de lachambre du conseil concernant le maintien de la détention préventive,n'accorde pas à l'avocat de l'inculpé qui ne désire pas comparaîtrel'autorisation de représenter son client. (Solution implicite)

ADVOCAAT - Recht om de verdachte te vertegenwoordigen - Verdachte die niet wenst te verschijnen - Rechtspleging voor het onderzoeksgerecht - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Strafzaken

- Artt. 23, 2° en 30, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Rechtspleging - Verdachte die niet wenst te verschijnen - Recht van zijn advocaat om hem te vertegenwoordigen - Handhaving van de voorlopige hechtenis

- Artt. 23, 2° en 30, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Verdachte die niet wenst te verschijnen - Rechtspleging voor het onderzoeksgerecht - Recht van zijn advocaat om hem te vertegenwoordigen

- Artt. 23, 2° en 30, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

AVOCAT - Droit de représenter l'inculpé - Inculpé ne désirant pas comparaître - Procédure devant la juridiction d'instruction - Maintien de la détention préventive - Matière répressive

- Art. 23, 2° et 30, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Procédure - Inculpé ne désirant pas comparaître - Droit de son avocat de la représenter - Maintien de la détention préventive

- Art. 23, 2° et 30, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Inculpé ne désirant pas comparaître - Procédure devant la juridiction d'instruction - Droit de son avocat de la représenter

- Art. 23, 2° et 30, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.95.1199.N 28 november 1995 AC nr. ...

Bij regeling van rechtsgebied, strekt de vernietiging van debeschikking van verwijzing zich uit tot de beslissing dat de verdachteaangehouden blijft.~

Lors d'un règlement de juges, la cassation de l'ordonnance de renvois'étend à la décision prononçant le maintien de la détention del'inculpé.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Vernietiging van de beschikking van verwijzing - Vernietiging van de afzonderlijke beslissing van handhaving van de hechtenis

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging van de beschikking van verwijzing - Afzonderlijke beslissing van handhaving van de hechtenis - Gevolg t.a.v. de afzonderlijke beslissing van handhaving van de hechtenis

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Cassation de l'ordonnance de renvoi - Cassation de la décision séparée prononçant le maintien de la détention

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Ordonnance de renvoi - Règlement de juges - Cassation de l'ordonnance de renvoi - Décision séparée prononçant le maintien de la détention - Effet sur la décision séparée prononçant le maintien de la détention

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.95.1213.N 5 december 1995 AC nr. ...

Niet ontvankelijk in strafzaken is het cassatieberoep vóór deeindbeslissing ingesteld tegen een arrest dat enkel een verzoek totwraking verwerpt.~

En matière répressive, est irrecevable le pourvoi en cassation formé,avant la décision définitive, contre un arrêt qui se borne à rejeterune demande en récusation. ~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Uitspraak over een verzoek tot wraking

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Décision statuant sur une

demande en récusation

P.95.1236.F 13 december 1995 AC nr. ...

Niet regelmatig met redenen omkleed is het arrest dat, bij deuitspraak na correctionalisering door de raadkamer, enerzijds, de inde dagvaarding bedoelde telastlegging van zware diefstal gepleegd doormiddel van geweld of bedreiging, met een blijvende fysische ofpsychische ongeschiktheid tot gevolg, bewezen verklaart, anderzijds,de keuze van de straf verantwoordt door de omstandigheid dat hetslachtoffer ten gevolge van de geweldpleging een blijvendeongeschiktheid en een zware verminking heeft opgelopen, maar aldus inhet ongewisse laat of de appelrechters beslissen dat het geweld of debedreiging voor het slachtoffer geen andere gevolgen heeft gehad daneen blijvende fysische of psychische ongeschiktheid dan wel of datgeweld of die bedreiging bovendien een zware verminking ten gevolgeheeft gehad, in welk geval verwijzing naar de correctionele rechtbankwegens verzachtende omstandigheden uitgesloten is.

N'est pas régulièrement motivé l'arrêt qui, statuant aprèscorrectionnalisation par la chambre du conseil, d'une part, déclareétablie la prévention visée à la citation, de vol aggravé commis àl'aide de violences ou menaces, celles-ci ayant causé une incapacitépermanente physique ou psychique, et, d'autre part, indique commeraison du choix de la peine la circonstance que la victime a subi à lasuite de l'agression une incapacité permanente et une mutilationgrave, laissant ainsi incertain si les juges d'appel ont considéré queles violences ou les menaces n'ont eu pour la victime d'autres suitesqu'une incapacité permanente physique ou psychique ou si elles ont, enoutre, entraîné une mutilation grave, circonstance ne permettant pasle renvoi devant le tribunal correctionnel en raison de circonstancesatténuantes.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Toetsing van de wettigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Contrôle de la légalité

- Art. 149 Constitution 1994

P.95.1237.F 13 december 1995 AC nr. ...

Een verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan een rechter in dejeugdrechtbank is, ook al wordt het "verzoekschrift tot onttrekkingwegens gewettigde verdenking" genoemd, geen vordering tot verwijzingvan een jeugdrechtbank naar een andere jeugdrechtbank; het kaneventueel een grond tot wraking opleveren.~

Une requête tendant au dessaisissement d'un juge au tribunal de lajeunesse, bien que qualifiée "requête en suspicion légitime", neconstitue pas une demande de renvoi d'un tribunal de la jeunesse à unautre tribunal de la jeunesse. Elle peut éventuellement constituer unecause de récusation.~

WRAKING - Aard - Verzoekschrift - Gewettigde verdenking - Rechter in de jeugdrechtbank - Onttrekking

- Artt. 542 e.v. Wetboek van Strafvordering

- Artt. 828 e.v. Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Aard - Verzoekschrift - Gewettigde verdenking - Rechter in de jeugdrechtbank - Onttrekking

- Artt. 542 e.v. Wetboek van Strafvordering

- Artt. 828 e.v. Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Nature - Requête - Suspicion légitime - Juge au tribunal de la jeunesse - Dessaisissement

- Art. 542 et s. Code d'Instruction criminelle

- Art. 828 et s. Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Nature - Requête - Suspicion légitime - Juge au tribunal de la jeunesse - Dessaisissement

- Art. 542 et s. Code d'Instruction criminelle

- Art. 828 et s. Code judiciaire

P.95.1247.N 21 november 1995 AC nr. ...

De beweerde nietigheid van een beschikking van de raadkamer, waarbijeen bevel tot aanhouding wordt gehandhaafd, omdat, in weerwil vanartikel 21, §3 van de Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopigehechtenis, niet het gehele dossier gedurende de laatste werkdag vóórde verschijning voor de raadkamer ter beschikking was gehouden van deverdachte en van zijn raadsman, brengt, zelfs indien ze zou bestaan,niet de nietigheid mee van de beslissing van de Kamer vaninbeschuldigingstelling waarbij de voorlopige hechtenis wordtgehandhaafd, indien het voorschrift van artikel 21, §3 Wet VoorlopigeHechtenis betreffende het ter beschikking houden van het geheledossier aan de verdachte en zijn raadsman werd nageleefd metbetrekking tot de rechtspleging voor de kamer vaninbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over de handhaving vande voorlopige hechtenis.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Inzage van het dossier - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatige rechtspleging - Handhaving - Onregelmatige rechtspleging - Raadkamer

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatige rechtspleging - Handhaving - Onregelmatige rechtspleging - Terbeschikkingstelling van het dossier - Raadkamer

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatige rechtspleging - Handhaving - Onregelmatige rechtspleging - Terbeschikkingstelling van het dossier - Raadkamer

Dût-elle exister, la nullité de l'ordonnance de la chambre du conseilconfirmant le maintien du mandat d'arrêt, invoquée par les motifs que,contrairement à l'article 21, § 3, de la loi du 20 juillet 1990relative à la détention préventive, le dossier complet n'a pas été misà la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant le dernierjour ouvrable avant la comparution devant la chambre du conseil,n'entraîne pas la nullité de la décision de la chambre des mises enaccusation prononçant le maintien de la détention préventive, si laprescription de l'article 21, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 que ledossier complet doit être mis à la disposition de l'inculpé et de sonconseil a été respectée dans la procédure devant la chambre des misesen accusation appelée à statuer sur le maintien de la détentionpréventive.

DETENTION PREVENTIVE - Communication du dossier - Appel - Chambre des mises en accusation - Procédure régulière - Maintien - Procédure irrégulière - Chambre du conseil

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Appel - Chambre des mises en accusation - Procédure régulière - Maintien - Procédure irrégulière - Communication du dossier - Chambre du conseil

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Appel - Chambre des mises en accusation - Procédure régulière - Maintien - Procédure irrégulière - Communication du dossier - Chambre du conseil

---

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel - nu het enkelde beslissing van de raadkamer betreft - dat aanvoert dat debeschikking van de raadkamer, waarbij het tegen de verdachteuitgevaardigde bevel tot aanhouding werd gehandhaafd, nietig is omdat,in weerwil van artikel 21, §3, van de Wet van 20 juli 1990 betreffendede voorlopige hechtenis, niet het gehele dossier gedurende de laatstewerkdag vóór de verschijning voor de raadkamer ter beschikking wasgehouden van hemzelf en van zijn raadsman, en dat de nietigheid vande beschikking van de raadkamer zich uitstrekt tot de beslissing vande kamer van inbeschuldigingstelling die de nietige beschikkingbevestigt (en constateert dat het voorschrift van dit artikel 21, §3m.b.t. de rechtspleging voor haar werd nageleefd).

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Regelmatige rechtspleging - Handhaving - Onregelmatige rechtspleging - Terbeschikkingstelling van het dossier - Middel enkel gericht tegen de beschikking van de raadkamer - Raadkamer

- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen - dès lors qu'il neconcerne que l'ordonnance de la chambre du conseil - invoquant lanullité de l'ordonnance de la chambre du conseil confirmant lemaintien du mandat d'arrêt décerné contre l'inculpé par les motifs quecontrairement à l'article 21, § 3, de la loi du 20 juillet 1990relative à la détention préventive, le dossier complet n'a pas été misà sa disposition ni à celle de son conseil pendant le dernier jourouvrable avant la comparution devant la chambre du conseil, et que lanullité de l'ordonnance de la chambre du conseil s'étend à la décisionde la chambre des mises en accusation confirmant l'ordonnance nulle(et constate que la disposition de l'article 21, § 3, relative à laprocédure, a été respectée devant elle).~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Appel - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Procédure régulière - Maintien - Procédure irrégulière - Communication du dossier - Moyen dirigé uniquement contre l'ordonnance de la chambre du conseil - Chambre du conseil

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.95.1331.F 20 december 1995 AC nr. ...

Art. 54, § 2, Vreemdelingenwet bepaalt de maximumduur niet van demaatregel waarbij een vreemdeling, die het Rijk is binnengekomenzonder te voldoen aan de wettelijke voorwaarden en die de hoedanigheidvan vluchteling heeft aangevraagd, voorlopig ter beschikking van deRegering wordt gesteld; die maatregel kan evenwel enkel wordengehandhaafd, zolang zulks wegens uitzonderlijk ernstige omstandighedennodig is.

VREEMDELINGEN - Vreemdeling die het Rijk onrechtmatig is binnengekomen - Aanvraag van de hoedanigheid van vluchteling - Voorlopige terbeschikkingstelling van de Regering - Duur

L'article 54, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès auterritoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangersne fixe pas de durée maximale de la mise provisoire à la dispositiondu gouvernement d'un étranger entré dans le Royaume sans satisfaireaux conditions légales et ayant demandé la qualité de réfugié, maiscette mesure ne peut être maintenue que si des circonstancesexceptionnellement graves le justifient.~

ETRANGERS - Entrée illégale dans le Royaume - Demande de la qualité de réfugié - Mise provisoire à la disposition du gouvernement - Durée

---

P.95.1374.F 13 december 1995 AC nr. ...

Art. 30, § 2, vijfde lid, Wet Voorlopige hechtenis 1990 bepaalt m.b.t.de rechtspleging voor de kamer van inbeschuldigingstelling enkel datde griffier van het hof van beroep aan de raadsman van de verdachtebericht moet geven van de rechtsdag.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bericht van de rechtsdag

L'article 30, §2, alinéa 5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à ladétention préventive, impose uniquement, en ce qui concerne laprocédure devant la chambre des mises en accusation, que le conseil del'inculpé soit avisé par le greffier de la cour d'appel de la date defixation de la cause.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Procédure - Chambre des mises en accusation - Avis de fixation

---

P.95.1409.F 20 december 1995 AC nr. ...

Wanneer het arrest waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling dehandhaving van de voorlopige hechtenis beveelt, is gewezen buiten determijn van vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld als bepaaldin artikel 3O, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis, vernietigt het Hof vanCassatie, op een cassatieberoep, het arrest zonder verwijzing en wordtde verdachte in vrijheid gesteld.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Arrest gewezen buiten de termijn van vijftien dagen - Invrijheidstelling - Cassatie zonder verwijzing

Lorsque la chambre des mises en accusation a ordonné le maintien de ladétention préventive par arrêt rendu en dehors du délai de quinzejours à partir de la déclaration d'appel, prévu par l'article 30, § 3,de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, laCour de cassation, saisie d'un pourvoi, annule l'arrêt sans renvoi etl'inculpé est mis en liberté.~

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Arrêt rendu en dehors du délai de quinze jours - Mise en liberté - Cassation sans renvoi

---

Wanneer een gehechte, bij een ten overstaan van de gevangenisdirecteurof diens afgevaardigde gedane verklaring hoger beroep heeft ingesteldtegen een beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis, ishet hoger beroep rechtsgeldig, ook al is de verklaring nietovergezonden aan de met de overschrijving ervan belaste griffier.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Gehechte - Verklaring van hoger beroep gedaan ten overstaan van de gevangenisdirecteur of diens afgevaardigde - Verklaring niet overgezonden aan de griffie van het

Lorsqu'une personne détenue a fait appel d'une ordonnance de maintiende la détention préventive, par déclaration au directeur de la prisonou à son délégué, l'appel est valable même si la déclaration n'a pasété transmise au greffier chargé de la transcrire.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Détenu - Déclaration d'appel au directeur de la prison ou à son délégué - Déclaration non transmise au greffe de la juridiction

gerecht

- Art. 1 Wet 25 juli 1893

- Art. 1er L. du 25 juillet 1893

S.93.0145.N 12 juni 1995 AC nr. ...

Wanneer het op kinderbijslag rechtgevende kind tijdens zijn militairedienst ten minste 66 percent arbeidsongeschikt wordt, blijft het rechtgeven op kinderbijslag tot aan zijn leeftijd van 25 jaar.~

Lorsque l'enfant bénéficiaire d'allocations familiales est atteintd'une incapacité de travail de 66 p.c. au moins au cours de sonservice militaire, il continue à bénéficier des allocations familialesjusqu'à l'âge de 25 ans.

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Kinderbijslag - Op kinderbijslag rechtgevende kind - Militaire dienst - Arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 percent tijdens die dienst - Arbeidsongeschiktheid

- Artt. 62, § 6, en 63, eerste en derde lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Artt. 1 en 4, § 1, eerste en tweede lid KB 12 aug. 1985 tot uitvoering van art. 62, § 6, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations familiales - Enfant bénéficiaire des allocations familiales - Service militaire - Incapacité de travail de 66 p.c. au moins encourue au cours de ce service - Incapacité de travail

- Art. 62, § 6, et 63, al. 1er et 3 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

- Art. 1er et 4, § 1er, al. 1er et 2 A.R. du 12 août 1985 portant exécution de l'art. 62, § 6, des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

---

S.94.0010.N 30 januari 1995 AC nr. ...

Art. 68 Arbeidsongevallenwet is niet toepasselijk op het geschiltussen de ziekteverzekeraar en het Fonds voor Arbeidsongevallen overeen vordering tot betaling van interest op uitgekeerde bijslagen.~

L'article 68 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travailne s'applique pas au litige existant entre l'assureur-loi et le Fondsdes accidents du travail en ce qui concerne une action en payementd'intérêts sur les cotisations versées.~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Interesten - Subrogatoire vordering - Bijslagen - Geschil tussen Fonds voor Arbeidsongevallen en verzekeringsinstellingen

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1017 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Interesten - Vergoeding - Geding tussen Fonds voor Arbeidsongevallen en verzekeringsinstelling - Subrogatoire vordering - Bijslagen - Aard vordering - Arbeidsongeval - Kosten

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1017 Gerechtelijk Wetboek

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Allerlei - Aard - Subrogatoire vordering - Geschil tussen verzekeringsinstelling en Fonds voor Arbeidsongevallen - Interesten op bijslagen - Gerechtskosten - Arbeidsongeval

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1017 Gerechtelijk Wetboek

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Intérêts - Action subrogatoire - Allocations - Litige entre le Fonds des accidents du travail et les organismes assureurs

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1017 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Intérêts - Réparation - Instance entre le Fonds des accidents du travail et un organisme assureur - Action subrogatoire - Allocations - Nature de l'action - Accident du travail - Dépens

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1017 Code judiciaire

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Divers - Nature - Action subrogatoire - Litige entre l'organisme assureur et le Fonds des accidents du travail - Intérêts sur les allocations - Frais et dépens - Accident du travail

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1017 Code judiciaire

De bijslagen die verschuldigd zijn krachtens artikel 58, § 1, 7°Arbeidsongevallenwet, zoals die bepaling van toepassing was vóór dewijziging ervan bij K.B. nr. 530 van 31 maart 1987, zijn uitkeringenbedoeld in de Arbeidsongevallenwet waarop krachtens artikel 42, 3e lid,van die wet van rechtswege interest verschuldigd is vanaf het ogenblikdat ze eisbaar worden.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Aard - Fonds voor Arbeidsongevallen - Interesten - Aanpassingsbijslagen - Eisbaarheid

Les allocations qui sont dues en vertu de l'article 58, § 1er, 7°, dela loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, tel qu'il étaitapplicable avant sa modification par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars1987, constituent des indemnités prévues par cette loi qui portentintérêt de plein droit à partir de leur exigibilité, en vertu del'article 42, alinéa 3, de cette loi.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Nature - Fonds des accidents du travail - Intérêts - Allocations de péréquation - Exigibilité

S.94.0015.F 24 april 1995 AC nr. ...

Ontvankelijk is het tot staving van een cassatieberoep in burgerlijkezaken aangevoerde middel dat gegrond is op wettelijke bepalingen of opeen algemeen rechtsbeginsel die de openbare orde raken of vandwingende aard zijn, zelfs als het niet aan de appelrechter isvoorgelegd en deze evenmin daarover op eigen initiatief heeft beslist.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Louter juridisch middel

Est recevable à l'appui d'un pourvoi en matière civile, même s'il n'apas été soumis au juge d'appel et que celui-ci ne s'en est pas saiside sa propre initiative, le moyen fondé sur des dispositions légalesou un principe du droit qui sont, soit d'ordre public, soitimpératifs.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Recevabilité - Moyen de pur droit

---

Art. 4 Wet van 11 maart 1977 tot invoering van een verjaringstermijnvoor schulden jegens de uitbetalingsinstellingen voorwerkloosheidsuitkeringen heeft betrekking op de omvang van deterugvordering van ten onrechte genoten uitkeringen; het is vandwingende aard ten voordele van de werkloze.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Recht op werkloosheidsuitkeringen - Aard van de wet - Terugvordering - Omvang - Werkloosheid

- Art. 4 Wet 11 maart 1977

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Draagwijdte - Aard van de wet - Terugvordering - Omvang

- Art. 4 Wet 11 maart 1977

L'article 4 de la loi du 11 mars 1977 instaurant un délai deprescription pour les dettes envers les organismes de paiement desallocations de chômage, porte sur l'étendue de la récupération desallocations reçues indûment; il a un caractère impératif en faveur duchômeur.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Droit aux allocations de chômage - Nature de la loi - Récupération - Etendue - Chômage

- Art. 4 L. du 11 mars 1977

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Portée - Nature de la loi - Récupération - Etendue

- Art. 4 L. du 11 mars 1977

Art. 4 Wet van 11 maart 1977 dat, door de terugvordering te beperken,de omvang bepaalt van de terugvordering van onrechtmatig genotenwerkloosheidsuitkeringen, is van toepassing op de daartoe genomenadministratieve beslissing, wanneer deze beslissing is genomen ondervigeur van voormelde wet, de terugvordering bij diezelfde beslissingwordt bevolen en de R.V.A., in de door hem later ingestelde vorderingtot terugbetaling, zich ertoe beperkt op te treden ter uitvoering vanvoormelde administratieve beslissing~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werking in de tijd - Terugvordering - Omvang

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 4 Wet 11 maart 1977

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Terugvordering - Omvang -

L'article 4 de la loi du 11 mars 1977, qui fixe l'étendue de larécupération des allocations de chômage reçues indûment, en limitantcelle-ci, s'applique à la décision administrative de récupérationlorsque cette décision est prise sous le régime de cette loi, qu'elleordonne cette récupération et que l'O.N.Em., par l'action enrépétition qu'il forme ultérieurement, se borne à agir en exécution dela décision administrative précitée.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Application dans le temps - Récupération - Etendue

- Art. 2 Code civil

- Art. 4 L. du 11 mars 1977

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Récupération -

Werkloosheid
- Art. 2 Burgerlijk Wetboek
- Art. 4 Wet 11 maart 1977

Etendue - Chômage
- Art. 2 Code civil
- Art. 4 L. du 11 mars 1977

S.94.0041.N 11 september 1995 AC nr. ...

Loon is de tegenprestatie van arbeid die ter uitvoering van eenarbeidsovereenkomst werd verricht.~

LOON - Algemeen - Dagvaarding - Aanhangigmaking - Inschrijving op de algemene rol

La rémunération est la contrepartie du travail effectué en exécutiond'un contrat de travail.~

REMUNERATION - Généralités - Citation - Saisine - Inscription au rôle général

Winstbewijzen en de daaraan gekoppelde dividenden, die aan werknemersworden toegekend wegens ter uitvoering van hun arbeidsovereenkomstverrichte arbeid, zijn loon dat in aanmerking komt voor de berekeningvan de sociale bijdragen.~

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Winstbewijzen en de daaraan gekoppelde dividenden - Loon waarop bijdragen moeten worden berekend

Les parts bénéficiaires et les dividendes qui en découlent, qui sontoctroyés aux travailleurs pour le travail effectué en exécution deleur contrat de travail sont des rémunérations qui entrent en ligne decompte pour le calcul des cotisations de sécurité sociale.~

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Parts bénéficiaires et les dividendes qui en découlent - Rémunération sur laquelle les cotisations doivent être calculées

Winstbewijzen en de daaraan gekoppelde dividenden, die aan werknemersworden toegekend wegens ter uitvoering van hun arbeidsovereenkomstverrichte arbeid, zijn loon in de zin van artikel 2, Wet beschermingloon.~

LOON - Bescherming - Voordelen - Winstbewijzen en de daaraan gekoppelde dividenden - Loon in de zin van Wet bescherming loon

Les parts bénéficiaires et les dividendes qui en découlent, qui sontoctroyés aux travailleurs pour le travail effectué en exécution deleur contrat de travail sont des rémunérations au sens de l'article 2de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunérationdes travailleurs.~

REMUNERATION - Protection - Avantages - Parts bénéficiaires et les dividendes qui en découlent - Rémunération au sens de la L. du 12 avril 1965

S.94.0042.F 20 februari 1995 AC nr. ...

Art. 130,§ 1,tweede en derde lid, Werkloosheidsbesluit, zoals hetluidde na het K.B. van 22 maart 1982 en vóór het K.B. van 3 juli 1985,wordt geschonden door de beslissing dat de arbeidsbetrekking wordtgeacht voltijds te zijn, wanneer de werknemer gedurende vierentwintiguren per week is tewerkgesteld.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toekenning - Voltijdse dienstbetrekking - Volledige werkdag - Dagelijkse arbeidsduur
- Art. 130, § 1, tweede en derde lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Viole l'article 130, §1er, alinéas 2 et 3, de l'arrêté royal du 20décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, dans sa versionpostérieure à l'arrêté royal du 22 mars 1982 et antérieure à l'arrêtéroyal du 3 juillet 1985, la décision qui considère qu'un emploi estréputé à temps plein lorsque le travailleur a été occupé pendantvingt-quatre heures par semaine.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Octroi - Emploi à temps plein - Journée d'activité complète - Durée journalière
- Art. 130, § 1er, al. 2 et 3 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

S.94.0047.F 23 januari 1995 AC nr. ...

Art. 69 Arbeidsongevallenwet inzake de rechtsvordering tot betalingvan de vergoedingen heeft geen betrekking op de eis tot herziening vande vergoedingen of een aanvraag tot herziening van de rente op grondvan artikel 11 K.B. van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding, tengunste van sommige personeelsleden van gemeenten, voorarbeidsongevallen en voor ongevallen overkomen op de weg naar en vanhet werk.~

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Aard - Gemeente - Herziening - Termijn

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 11 KB 13 juli 1970

- Artt. 69 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Aard - Termijn

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 11 KB 13 juli 1970

- Artt. 69 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

VERJARING - Algemeen - Aard - Gemeente - Herziening - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Termijn - Arbeidsongeval

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 11 KB 13 juli 1970

- Artt. 69 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'article 69 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail,qui concerne l'action en paiement des indemnités, est étranger à lademande en révision de ces indemnités ou à la demande en révision desrentes du chef d'un accident du travail dans le secteur public, fondéesur l'article 11 de l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à laréparation, en faveur de certains membres du personnel des communes,des dommages résultant des accidents du travail et des accidentssurvenus sur le chemin du travail.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Nature - Commune - Révision - Délai

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 11 A.R. du 13 juillet 1970

- Art. 69 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Nature - Délai

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 11 A.R. du 13 juillet 1970

- Art. 69 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

PRESCRIPTION - Généralités - Nature - Commune - Révision - Secteur public. Règles particulières - Délai - Accident du travail

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 11 A.R. du 13 juillet 1970

- Art. 69 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De termijn voor het instellen van een eis tot herziening van dearbeidsongevallenvergoedingen is geen verjaringstermijn en kan gestuitnoch geschorst worden. ~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Aard - Termijn

- Art. 72, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

VERJARING - Algemeen - Aard - Herziening - Termijn - Arbeidsongeval

- Art. 72, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le délai pour l'introduction d'une demande en révision des indemnitésdu chef d'un accident du travail n'est pas un délai de prescription etil ne peut être ni interrompu ni suspendu.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Nature - Délai

- Art. 72, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

PRESCRIPTION - Généralités - Nature - Révision - Délai - Accident du travail

- Art. 72, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Van de in artikel 72 Arbeidsongevallenwet bepaalde termijn om een eis totherziening van de arbeidsongevallenvergoedingen in te stellen is geensprake in artikel 20 Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel.~

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Aard - Gemeente - Herziening - Termijn

- Art. 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 4 en 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 11 en 12 KB 13 juli 1970

Le délai prévu par l'article 72 de la loi du 10 avril 1971 pourl'introduction d'une demande en révision des indemnités du chef d'unaccident du travail n'est pas visé par l'article 20 de la loi du 3juillet 1967.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Nature - Commune - Révision - Délai

- Art. 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 4 et 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 11 et 12 A.R. du 13 juillet 1970

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Aard - Termijn

- Art. 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 4 en 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 11 en 12 KB 13 juli 1970

VERJARING - Algemeen - Aard - Gemeente - Herziening - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Termijn - Arbeidsongeval

- Art. 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 4 en 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 11 en 12 KB 13 juli 1970

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Nature - Délai

- Art. 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 4 et 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 11 et 12 A.R. du 13 juillet 1970

PRESCRIPTION - Généralités - Nature - Commune - Révision - Secteur public. Règles particulières - Délai - Accident du travail

- Art. 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 4 et 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 11 et 12 A.R. du 13 juillet 1970

Ook al blijkt later dat de gebeurtenis, die de getroffene alsarbeidsongeval bestempelt, een verergering is van de bij een vorigarbeidsongeval opgelopen letstels, staat de omstandigheid dat degetroffene de dienst of de bevoegde ambtenaar op de hoogte hadgebracht door middel van het in artikel 7 K.B. van 13 juli 1970 bedoeldeformulier "aangifte van ongeval", er niet aan in de weg dat debestuursoverheid en , in geval van betwisting, de rechterlijkeoverheid oordeelt dat de nieuwe aanvraag van de getroffene inwerkelijkheid een aanvraag tot herziening is van de beslissing overhet oorspronkelijke ongeval.

Si l'événement, que la victime qualifie d'accident du travail, serévèle par la suite être une aggravation des lésions causées par unaccident du travail antérieur, la circonstance que la victime auraitinformé le service ou le fonctionnaire compétent au moyen de laformule visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 13 juillet 1970 etdénommée "déclaration d'accident", n'empêche pas l'autoritéadministrative et, en cas de contestation, l'autorité judiciaire deconsidérer que la nouvelle demande introduite par la victime constitueen réalité une demande en révision de la décision intervenue à lasuite de l'accident initial.

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Gemeente - Herziening - Aangifte van ongeval

- Artt. 6, 7 en 12 KB 13 juli 1970

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Commune - Révision - Déclaration d'accident

- Art. 6, 7 et 12 A.R. du 13 juillet 1970

S.94.0049.F 20 maart 1995 AC nr. ...

Voor de berekening van het normaal gemiddeld maandloon, bedoeld inartikel 171ter, § 4, Werkloosheidsbesluit 1963, ingevoegd bij artikel 12K.B. van 28 mei 1986, komen niet in aanmerking de voordelen die nietmaandelijks, maar jaarlijks worden uitgekeerd, zoals deeindejaarspremies.~

Ne sont pas pris en considération pour le calcul du salaire mensuelmoyen normal, prévu par l'article 171ter, § 4, de l'arrêté royal du 20décembre 1963, inséré par l'article 12 de l'arrêté royal du 28 mai1986, les avantages qui ne sont pas versés mensuellement maisannuellement tels que les primes de fin d'année.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Deeltijdse arbeidsregeling - Normaal gemiddeld maandloon - Voordelen - Jaarlijkse voordelen - Eindejaarspremie - Berekening

- Art. 171ter, § 4 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Art. 83quater, § 1, eerste en tweede lid MB 4 juni 1964

- Art. 2, derde lid KB 18 april 1974

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Régime de travail à temps partiel - Salaire mensuel moyen normal - Avantages - Avantages annuels - Prime de fin d'année - Calcul

- Art. 171ter, § 4 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 83quater, § 1er, al. 1er et al. 2 A.M. du 4 juin 1964

- Art. 2, al. 3 A.R. du 18 avril 1974

S.94.0053.F 9 januari 1995 AC nr. ...

Ontvankelijk is het tot staving van een cassatieberoep in burgerlijkezaken aangevoerd middel, dat gegrond is op wettelijke bepalingen of opeen algemeen rechtsbeginsel die de openbare orde raken of vandwingende aard zijn, zelfs als dat middel niet aan de appelrechter isvoorgelegd en deze evenmin daarover op eigen initiatief heeft beslist.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Louter juridisch middel

Est recevable à l'appui d'un pourvoi en matière civile, même s'il n'apas été soumis au juge d'appel et que celui-ci ne s'en est pas saiside sa propre initiative, le moyen fondé sur des dispositions légalesou un principe du droit qui sont, soit d'ordre public, soitimpératifs.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Recevabilité - Moyen de pur droit

---

De beslissing waarbij, krachtens de Minder-validenwet Tegemoetkomingen1969, aan de minder-valide een tegemoetkoming is toegekend die na 31december 1974, doch vòòr 1 juni 1987 is ingegaan, kan ambtshalveworden herzien, wanneer bij de gerechtigde een wijziging wordtvastgesteld die de afschaffing, vermindering of niet-betaling van detegemoetkoming kan tot gevolg hebben, wat op zich niet het geval iswanneer de minder-valide van de categorie "samenwonende" naar die van"allenstaande" overgaat. ~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Herziening - Voorwaarden - Beslissing

- Artt. 7, § 1, eerste lid, 10, vierde lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 28, vierde lid, en 30 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 4, 6 en 21, 1° KB 6 juli 1987

La décision accordant au handicapé, en vertu de la loi du 27 juin1969, une allocation qui a pris cours après le 31 décembre 1974 maisavant le 1er juillet 1987, peut être revue d'office lorsque estconstatée dans le chef du bénéficiaire une modification de nature àentraîner la suppression, la diminution ou le non-paiement del'allocation, ce qui n'est pas en soi le cas quand le handicapé passede la catégorie cohabitant à la catégorie isolé.~

HANDICAPES - Allocations - Révision - Conditions - Décision

- Art. 7, § 1er, al. 1er, 10, al. 4 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 28, al. 4, et 30 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 4, 6 et 21, 1° A.R. du 6 juillet 1987

De wetgeving en reglementen inzake de tegemoetkomingen aanminder-validen (gehandicapten) raken de openbare orde.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Openbare orde

OPENBARE ORDE - Tegemoetkomingen - Mindervaliden

La législation et la réglementation relatives aux allocations auxhandicapés sont d'ordre public.~

HANDICAPES - Allocations - Ordre public

ORDRE PUBLIC - Allocations - Handicapés

Een tegen een cassatiemiddel opgeworpen grond vanniet-ontvankelijkheid hieruit afgeleid dat het middel feiten en rechtvermengt, kan niet worden aangenomen als toetsing van het middel geenonderzoek van de feiten vereist.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Middel van niet-ontvankelijkheid - Middel waarin feiten en recht zijn vermengd - Onderzoek van het middel - Onderzoek van de feiten niet vereist

Ne peut être accueillie une fin de non-recevoir opposée à un moyen decassation et déduite de ce que celui-ci est mélangé de fait et dedroit, lorsque l'examen du moyen ne requiert pas l'examen des faits.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir - Moyen mélangé de fait et de droit - Examen du moyen - Examen des faits non requis

---

S.94.0056.N 13 februari 1995 AC nr. ...

Het algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" geldt niet voor demaatregel genomen op grond van artikel 131, eerste lid,Werkloosheidsbesluit 1963.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Uitsluiting - Toekenningsvoorwaarden - Beslissing werkloosheidsinspecteur - Maatregel - Onderzoek beëindigd - Toepassing - Werkloosheid

Le principe général de droit "non bis in idem" ne vaut pas à l'égardde la mesure prise en vertu de l'article 131, alinéa 1er, de l'arrêtéroyal du 20 décembre 1963.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Exclusion - Conditions d'octroi - Décision de l'inspecteur du chômage - Mesure - Instruction clôturée - Application - Chômage

Het ontzeggen van het recht op werkloosheidsuitkeringen wegens hetniet beschikbaar zijn voor de arbeidsmarkt op grond van artikel 131, 1elid, Werkloosheidsbesluit 1963 is een maatregel die genomen wordt tenaanzien van de werknemer die aan de voorwaarden van toekenning vanwerkloosheidsuitkering niet voldoet en mitsdien geen recht op dieuitkeringen heeft.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Aard - Uitsluiting - Toekenningsvoorwaarden - Beslissing werkloosheidsinspecteur - Maatregel

Le fait de refuser le droit aux allocations de chômage en raison del'indisponibilité pour le marché général de l'emploi, en vertu del'article 131, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963constitue une mesure qui est prise à l'égard du travailleur qui neremplit pas les conditions d'octroi des allocations de chômage et qui,dès lors, n'a pas droit à ces allocations.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Nature - Exclusion - Conditions d'octroi - Décision de l'inspecteur du chômage - Mesure

S.94.0057.F 23 januari 1995 AC nr. ...

Het maakt geen verschil of de kunst-en hulpmiddelen, zoals deprothesen en de orthopedische toestellen waarvan sprake is in artikel 28Arbeidsongevallenwet, al dan niet een duurzaam karakter hebben.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Prothesen en orthopedische toestellen - Kunst- en hulpmiddelen - Aard

- Art. 28 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Il est indifférent que présentent ou non un caractère d'utilisationdurable les moyens d'assistance artificiels que sont les appareils deprothèse et d'orthopédie visés par l'article 28 de la loi sur lesaccidents du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Appareils de prothèse et d'orthopédie - Moyens d'assistance artificiels - Caractère

- Art. 28 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De aangetaste of verzwakte lichaamsdelen die door de in artikel 28Arbeidsongevallenwet bedoelde prothesen en orthopedische toestellenworden gesteund, zijn de ledematen en de organen.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Prothesen en orthopedische toestellen - Lichaamsdelen

- Art. 28 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Les parties du corps déficientes ou affaiblies qu'assistent lesappareils de prothèse et d'orthopédie visés par l'article 28 de la loisur les accidents du travail, sont les membres et les organes.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Appareils de prothèse et d'orthopédie - Parties du corps

- Art. 28 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Voor de toepassing van artikel 28 Arbeidsongevallenwet wordt onderprothesen en orthopedische toestellen verstaan de kunst-enhulpmiddelen die een valide persoon niet behoeft en die, als gevolgvan een arbeidsongeval, nodig zijn om aangetaste of verzwaktelichaamsdelen te steunen of te vervangen dan wel het gebruik of defuncties ervan te bevorderen.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Prothesen en orthopedische toestellen

- Art. 28 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Pour l'application de l'article 28 de la loi sur les accidents dutravail, il y a lieu d'entendre par appareils de prothèse etd'orthopédie, les moyens d'assistance artificiels dont une personnevalide n'a pas besoin et qui, suite à un accident du travail, sontnécessaires pour soutenir ou remplacer des parties du corpsdéficientes ou affaiblies ou pour en favoriser l'usage ou lesfonctions.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Appareils de prothèse et d'orthopédie

- Art. 28 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.94.0060.F 6 februari 1995 AC nr. ...

De rechtsvordering van een werknemer tegen zijn werkgever tot hetgeven van de dekking uit een door de werkgever geslotenverzekeringsovereenkomst waarbij laatstgenoemde leden van zijnpersoneel verzekert tegen ongevallen die hun tijdens hun privé-levenkunnen overkomen, is geen rechtsvordering die voortvloeit uit eenverzekeringspolis, in de zin van artikel 32, eerste lid,Verzekeringswet, wanneer die verzekeringsovereenkomst ieder beding tenbehoeve van derden uitsluit.~

VERZEKERING - Algemeen - Werkgever - Ongeval - Personeel - Rechtsvordering voortvloeiend uit een verzekeringspolis - Privé-leven - Risico's - Derdenbeding - Begrip - Arbeidsovereenkomst - Werknemer

- Art. 32, eerste lid Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

L'action d'un travailleur contre son employeur en exécution desgaranties prévues dans un contrat d'assurance souscrit par l'employeurcontre les risques d'accident des membres de son personnel survenantdans la vie privée, n'est pas une action dérivant d'une policed'assurance au sens de l'article 32, alinéa 1er, de la loi du 11 juin1874 sur les assurances en général lorsque ce contrat d'assuranceexclut toute stipulation pour autrui au profit du travailleur.~

ASSURANCES - Généralités - Employeur - Accident - Personnel - Action dérivant d'une police d'assurance - Vie privée - Risques - Stipulation pour autrui - Notion - Contrat de travail - Travailleur

- Art. 32, al. 1er L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

---

S.94.0061.N 30 januari 1995 AC nr. ...

Uit de bepalingen van de artt. 1, 1°, Pensioenwet Werknemers en 12 en13 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese SocialeZekerheid volgt dat bijdragen die naar aanleiding van eentewerkstelling in een door de Koning aangeduid land in het stelsel vande facultatieve verzekering van de Overzeese Sociale Zekerheid zijnbetaald, niet gelden in het stelsel van de verplichte pensioenregelingvoor werknemers, bepaald in de Pensioenwet werknemers.

PENSIOEN - Werknemers - Loon - Referteperiode - Brugrustpensioen - Tewerkstelling buiten Europa - Overzeese Sociale Zekerheid - Facultatieve ouderdoms- en overlevingspensioen - Geen gevolg in verplicht wettelijk pensioenstelsel - Bijdragen - Berekening

Il ressort des dispositions des articles 1er, 1°, de l'arrêté royal n°50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de surviedes travailleurs salariés et 12 et 13 de la loi du 17 juillet 1963relative à la sécurité sociale d'outre-mer, que les cotisations quisont payées à l'occasion d'une activité professionnelle exercée dansun pays désigné par le Roi dans le cadre du régime facultatifd'assurance vieillesse et survie organisé par la loi du 17 juillet1963, sont sans effet dans le régime obligatoire de pension destravailleurs salariés, organisé par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre1967.

PENSION - Travailleurs salariés - Rémunération - Période de référence - Prépension - Occupation en-dehors de l'Europe - Sécurité sociale d'outre-mer - Pension de vieillesse et de survie facultative - Pas d'effet dans le régime légal de pension obligatoire - Cotisations - Calcul

---

S.94.0063.F 3 april 1995 AC nr. ...

Inzake langdurige werkloosheid staat het vaststellen van een termijnvoor de nationale administratieve commissie om haar verplichtebevoegdheid uit te oefenen, niet eraan in de weg dat die commissiehaar bevoegdheid na het verstrijken van die termijn uitoefent.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Draagwijdte - Langdurige werkloosheid - Nationale administratieve commissie - Administratief beroep - Administratieve beslissing - Termijn waarbinnen de administratieve beslissing moet genomen zijn

- Art. 143, § 4, vijfde lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

En matière de chômage de longue durée, la détermination d'un délaipour l'exercice de la compétence obligatoire de la commissionadministrative nationale n'empêche pas ladite commission d'exercer sacompétence après l'expiration de ce délai.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Portée - Chômage de longue durée - Commission administrative nationale - Recours administratif - Décision administrative - Délai dans lequel la décision administrative doit être prise

- Art. 143, § 4, al. 5 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

Sinds 1 aug. 1989 kan het recht op werkloosheidsuitkeringen van de inde artt. 155ter en 143, § 2, tweede lid, Werkloosheidsbesluitbedoelde werkloze worden geschorst, als de duur van zijn werkloosheidhet dubbel overschrijdt van de gemiddelde werkloosheidsduur in hetambtsgebied van het gewestelijk bureau waarvan hij afhangt, en voor deleeftijdscategorie en het geslacht waartoe hij behoort; die schorsinggaat ten vroegste in op de eerste dag van de derde maand die volgt ophet einde van de vrijstelling en, voor de berekening van de in artikel 143 van voormeld koninklijk besluit bedoelde werkloosheidsduur, wordtrekening gehouden met alle dagen van volledige werkloosheid, ook alvielen die dagen vòòr 1 aug. 1989.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Onmiddellijke toepassing - Recht op werkloosheidsuitkeringen - Langdurige werkloosheid - In aanmerking te nemen periode - Werking in de tijd - Werkloosheid

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 143, § 2, tweede lid, en § 7, en 155ter KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Art. 63, § 1 MB 4 juni 1964

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Onmiddellijke toepassing - Langdurige werkloosheid - In aanmerking te nemen periode - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 143, § 2, tweede lid, en § 7, en 155ter KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Art. 63, § 1 MB 4 juni 1964

A partir du 1er août 1989, le chômeur bénéficiant des dispositions del'article 155ter et visé par l'article 143, § 2, alinéa 2, de l'arrêtéroyal du 20 décembre 1963, peut voir son droit aux allocations dechômage suspendu lorsque la durée de son chômage dépasse le double dela durée moyenne du chômage dans le ressort du bureau régional dont ildépend, et pour la catégorie d'âge et le sexe auxquels il appartient;cette suspension prend cours au plus tôt le premier jour du troisièmemois qui suit la fin de la dispense et, pour le calcul de la durée duchômage visée à l'article 143 de l'arrêté royal précité, toutes lesjournées de chômage complet sont prises en considération,fussent-elles antérieures au 1er août 1989.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application immédiate - Droit aux allocations de chômage - Chômage de longue durée - Période à prendre en considération - Application dans le temps - Chômage

- Art. 2 Code civil

- Art. 143, § 2, al. 2, et § 7, et 155ter A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 63, § 1er A.M. du 4 juin 1964

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Application immédiate - Chômage de longue durée - Période à prendre en considération - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

- Art. 143, § 2, al. 2, et § 7, et 155ter A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 63, § 1er A.M. du 4 juin 1964

In de regel is een nieuwe reglementering niet enkel van toepassing opde toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op degevolgen van de onder de vroegere reglementering ontstane toestandendie zich voordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwereglementering, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reedsonherroepelijk vastgestelde rechten.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Draagwijdte - Reglementering - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une réglementation nouvelle s'applique non seulement auxsituations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussiaux effets futurs des situations nées sous le régime de laréglementation antérieure qui se produisent ou se prolongent sousl'empire de la réglementation nouvelle, pour autant que cetteapplication ne porte, pas atteinte à des droits déjà irrévocablementfixés.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Portée - Réglementation - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

Bij gedeeltelijke betaling aan de werkloze van de hem verschuldigdeopzeggingsvergoeding, heeft deze geen aanspraak opwerkloosheidsuitkeringen, zelfs niet naar evenredigheid met hetgedeelte van de opzeggingstermijn dat overeenstemt met het gedeeltevan de opzeggingsvergoeding dat niet werd uitbetaald.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Loon - Opzeggingsvergoeding - Werkloze zonder loon - Gedeeltelijke betaling

- Art. 126, eerste en tweede lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Art. 7, § 12 Besl. W. 28 dec. 1944

En cas de payement partiel au chômeur de l'indemnité de congé qui luiest due, celui-ci ne peut être admis au bénéfice des allocations dechômage, même dans une mesure qui serait proportionnelle à la partiedu délai de préavis correspondant à la partie de l'indemnité de congéqui ne lui a pas été payée.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Rémunération - Indemnité de congé - Chômeur privé de rémunération - Payement partiel

- Art. 126, al. 1er, et al. 2 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 7, § 12 A.-L. du 28 décembre 1944

De erkenning door de rechter van het recht van de werknemer op eenopzeggingsvergoeding is voldoende om de voorlopige betaling vanwerkloosheidsuitkeringen als onverschuldigd te beschouwen; hetbeheerscomité van de R.V.A. kan echter van de terugvordering van debetaalde uitkeringen afzien, wanneer de werknemer, wegens de toestandvan zijn werkgever, het vonnis houdende veroordeling vanlaatstgenoemde tot betaling van de opzeggingsvergoeding, niet kan doenuitvoeren.~

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Opzeggingsvergoeding - Recht op werkloosheidsuitkeringen

- Art. 7, § 12 Besl. W. 28 dec. 1944

- Artt. 126, eerste en tweede lid en 214, 5° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Loon - Opzeggingsvergoeding - Werkloze zonder loon - Werkloosheidsuitkering - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde

- Art. 7, § 12 Besl. W. 28 dec. 1944

- Artt. 126, eerste en tweede lid en 214, 5° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

La reconnaissance par le juge du droit du travailleur à une indemnitéde congé suffit à conférer un caractère indu au paiement desallocations de chômage effectué à titre provisoire; le comité degestion de l'O.N.Em peut cependant renoncer à la récupération desallocations payées lorsque le travailleur ne peut, en raison de lasituation de son employeur, faire exécuter le jugement condamnantcelui-ci au paiement de l'indemnité de congé.~

REPETITION DE L'INDU - Indemnité de congé - Droit aux allocations de chômage

- Art. 7, § 12 A.-L. du 28 décembre 1944

- Art. 126, al. 1er, et al. 2, et 214, 5° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Rémunération - Indemnité de congé - Chômeur privé de rémunération - Allocations de chômage - Répétition de l'indu

- Art. 7, § 12 A.-L. du 28 décembre 1944

- Art. 126, al. 1er, et al. 2, et 214, 5° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

Het enkel bestaan van het recht op een opzeggingsvergoeding staat inde weg aan enige toekenning van een recht op werkloosheidsuitkeringen;doch, wanneer de werknemer de opzeggingsvergoeding waarop hijeventueel aanspraak kan maken, niet of slechts gedeeltelijk heeftontvangen, kan hij voorlopig, gedurende de overeenstemmende periode,uitkeringen genieten, indien hij voldoet aan de vereiste wettelijke enreglementaire voorwaarden.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Loon - Opzeggingsvergoeding - Werkloze zonder loon - Recht - Bestaan - Werkloosheidsuitkering - Voorlopige betaling - Gevolg

- Art. 126, eerste en tweede lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Art. 7, § 12 Besl. W. 28 dec. 1944

La seule existence du droit à une indemnité de congé fait obstacle àl'établissement d'un droit aux allocations de chômage; toutefois,lorsqu'il n'a pas reçu l'indemnité de congé à laquelle il aéventuellement droit ou lorsqu'il ne l'a reçue qu'en partie, letravailleur peut, à titre provisoire et moyennant le respect desconditions légales et réglementaires prévues, bénéficier desallocations de chômage pendant la période correspondante.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Rémunération - Indemnité de congé - Chômeur privé de rémunération - Droit - Existence - Allocations de chômage - Payement à titre provisoire - Conséquence

- Art. 126, al. 1er, et al. 2 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 7, § 12 A.-L. du 28 décembre 1944

Vernietiging van een dictum van de bestreden beslissing leidt totvernietiging van een ander dictum dat het gevolg is van het eerste.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Gevolg - Vernietiging - Bestreden beslissing - Dictum - Dictum dat eruit volgt

La cassation d'un dispositif de la décision attaquée entraînel'annulation d'un autre dispositif qui est la suite du premier.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Effet - Cassation - Décision attaquée - Dispositif - Dispositif qui en est la suite

---

De vernietiging van een dictum strekt zich uit tot een ander dictumvan de bestreden beslissing, wanneer de rechter tussen beide dicta eennauw verband heeft gelegd.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Dictum - Ander dictum - Nauw verband tussen beide dicta - Onwettigheid

La cassation d'un dispositif s'étend à un autre dispositif de ladécision attaquée lorsque le juge a établi un rapport étroit entre lesdeux dispositifs.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Dispositif - Autre dispositif - Rapport étroit entre les deux dispositifs - Illégalité

De op grond van een bepaald middel uitgesproken vernietiging van eendictum in een bestreden arrest maakt een ander middel, dat kritiekoefent op hetzelfde dictum, doelloos.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Doelloos middel

La cassation, sur la base d'un moyen, d'un dispositif d'un arrêtattaqué rend sans objet un autre moyen qui critique le mêmedispositif.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Moyen sans objet

---

De tegen een middel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid kanniet worden aangenomen wanneer de toetsing ervan onafscheidbaar is vande toetsing van het middel.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Onderzoek ervan onafscheidbaar van het onderzoek van het middel - Grond van niet-ontvankelijkheid

La fin de non-recevoir opposée à un moyen ne peut être accueillielorsque son examen est indissociable de celui du moyen.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Examen indissociable de celui du moyen - Fin de non-recevoir

---

Art. 35 Arbeidsovereenkomstenwet vereist niet dat de ernstigetekortkoming van contractuele aard is en evenmin dat zij t.a.v. dewerkgever is begaan of hem schade berokkend heeft; het is voldoendedat het gedrag van de werknemer kan worden aangemerkt als eentekortkoming die zo ernstig is dat zij de voortzetting van deprofessionele samenwerking onmiddellijk en definitief onmogelijkmaakt.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Onderzoek ervan onafscheidbaar van het onderzoek van het middel - Grond van niet-ontvankelijkheid

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'article 35 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats detravail n'impose ni que la faute grave soit de nature contractuelle,ni qu'elle ait été commise à l'égard de l'employeur, ni que celui-ciait subi un préjudice; il suffit que le comportement du travailleurconstitue une faute d'une gravité telle qu'elle empêche immédiatementet définitivement la continuation des relations professionnelles.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Examen indissociable de celui du moyen - Fin de non-recevoir

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

De grond van niet-ontvankelijkheid die tegen een cassatiemiddel isopgeworpen en hieruit is afgeleid dat de door het middel nietbekritiseerde vaststellingen van de rechter diens beslissing naarrecht verantwoorden, kan niet worden aangenomen, wanneer het Hof nietzonder in de beoordeling van de feiten te treden zou kunnen beslissendat die vaststellingen de beslissing naar recht verantwoorden.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Middel van niet-

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée au moyen etdéduite de ce que des constations du juge, non critiqués par le moyen,justifient légalement la décision, lorsque la Cour ne pourrait, sansapprécier les faits, décider que ces constatations justifientlégalement la décision.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-

ontvankelijkheid - Niet bekritiseerde vaststellingen van de rechter die de beslissing naar recht verantwoorden - Verantwoording, die afhangt van feitelijke beoordelingen

recevoir - Constatations non critiquées du juge justifiant légalement la décision - Justification subordonnée à des appréciations de fait

---

S.94.0074.F 9 januari 1995 AC nr. ...

De gezagsverhouding, als kenmerk van de arbeidsovereenkomst, bestaatzodra iemand in feite gezag kan hebben over andermans handelingen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezagsverhouding

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le lien de subordination qui est la caractéristique du contrat detravail existe dès qu'une personne peut, en fait, exercer son autoritésur les actes d'une autre personne.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Lien de subordination

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Het bepaalde in de artt. 20, 1°, en 17, 1°, Arbeidsovereenkomstenwethoudt voor de werkgever niet verplichting in om doorlopend werk teverschaffen en houdt voor de werknemer die door eenarbeidsovereenkomst met hem verbonden is, niet de verplichting in omelk hem door zijn werkgever aangeboden werk te aanvaarden, dus zelfsals het werk moet worden verricht op een andere dan de door departijen overeengekomen wijze, tijd of plaats.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Overeengekomen wijze, tijd en plaats

- Artt. 17, 1°, en 20, 1° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Overeengekomen wijze, tijd en plaats - Begrip

- Artt. 17, 1°, en 20, 1° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Les dispositions des articles 20, 1°, et 17, 1°, de la loi relativeaux contrats de travail n'impliquent pas que l'employeur auraitl'obligation de fournir du travail d'une façon constante et que letravailleur, qui lui est lié par contrat de travail, devrait acceptertout travail qui lui est proposé par son employeur donc même si letravail est à exécuter dans des conditions, en un temps ou en un lieuautres que ceux dont les parties étaient convenues. ~

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Conditions, temps et lieu convenus

- Art. 17, 1° et 20, 1° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions, temps et lieu convenus - Notion

- Art. 17, 1° et 20, 1° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.94.0076.N 30 januari 1995 AC nr. ...

Door uitdrukkelijk de periode waarop de terugvordering betrekking hadin zijn beslissing te bepalen, spreekt de directeur zich in diebeslissing uit over de goede trouw van de werkloze overeenkomstig artikel 210 Werkloosheidsbesluit 1963 (thans artikel 169, Werkloosheidsbesluit).~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beslissing tot terugvordering - Vermelding van periode - Goede trouw werkloze

- Art. 210 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- thans art. 169 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

En fixant expressément, dans sa décision, la période concernée parl'action en répétition, le directeur se prononce ainsi sur la bonnefoi du chômeur, conformément à l'article 210 de l'arrêté royal du 20décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage (actuellement artikel 169de l'arrêté royal du 25 novembre 1991).~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Décision ordonnant la répétition - Mention de la période - Bonne foi du chômeur

- Art. 210 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- act. art. 169 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Uit de bepalingen van artikel 7, §13, 2e lid, Besluitwet 28 dec. 1944betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, toegevoegdbij de Programmawet van 30 dec. 1988, volgt dat de daarin bedoeldeverjaringstermijn slechts loopt naar aanleiding of ten aanzien van debeslissing van de directeur waarbij de terugvordering van deonrechtmatig genoten en onverschuldigd betaaldewerkloosheidsuitkeringen wordt bevolen; de omstandigheid dat diebeslissing het bedrag van die uitkeringen niet vermeldt, doet daaraanniet af.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beslissing tot terugvordering - Vermelding van periode - Geen vermelding van bedrag - Gevolg t.a.v. verjaring

Il ressort des dispositions de l'article 7, §13, alinéa 2, del'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale destravailleurs, inséré par la loi-programme du 30 décembre 1988, que ledélai de prescription qu'il prévoit ne court qu'à l'occasion ou àl'égard de la décision du directeur ordonnant la répétition desallocations de chômage perçues illicitement et payées indûment; lacirconstance que cette décision ne mentionne pas le montant desallocations n'y déroge pas.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Décision ordonnant la répétition - Mention de la période - Pas d'indication du montant - Conséquence en ce qui concerne la prescription

---

S.94.0078.F 9 januari 1995 AC nr. ...

Het middel dat de schending aanvoert van een wetsartikel waarvan detekst is gewijzigd door een latere wet, verwijst naar dat artikelzoals het is gewijzigd; niet ontvankelijk is het middel dat deschending van de laatste tekst van die wetsbepaling aanvoert terwijldie tekst geen verband houdt met de aangevoerde grief.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Gewijzigde wet

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Un moyen qui indique comme violé un article d'une loi dont le texte aété modifié par une loi ultérieure, vise cet article tel qu'il a étémodifié; est irrecevable le moyen qui invoque la violation de cettedisposition légale dans sa dernière version alors que celle-ci estétrangère au grief énoncé.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Loi modifiée

- Art. 1080 Code judiciaire

S.94.0084.F 23 januari 1995 AC nr. ...

In burgerlijke zaken kan het Hof geen acht slaan op stukken die doorde verweerder of in zijn naam aan de griffie zijn gezonden zonder detussenkomst van een advocaat bij het Hof van Cassatie.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Verweerder - Advocaat bij het Hof van Cassatie

- Art. 1098 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, la Cour ne peut avoir égard aux pièces envoyées augreffe par le défendeur ou en son nom sans l'intervention d'un avocatà la Cour de cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Défendeur - Avocat à la Cour de cassation

- Art. 1098 Code judiciaire

S.94.0085.F 13 november 1995 AC nr. ...

Het medisch onderzoek van de getroffene van een arbeidsongeval in deoverheidssector dat door de Administratieve Gezondheidsdienst, zelfszonder voorbehoud, is verricht, maakt geen erkenning, door deminister, uit van het recht van de getroffene op de in geval vanblijvende invaliditeit wettelijk verschuldigde vergoedingen en stuit,derhalve, niet de verjaring van de vordering tot betaling van dievergoedingen.~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Blijvende invaliditeit - Minister - Rechtsvordering

L'examen médical de la victime d'un accident du travail dans lesecteur public, pratiqué, même sans réserves, par le service de santéadministratif, ne constitue pas la reconnaissance, par le ministre, dudroit de la victime aux indemnités légalement dues en cas d'invaliditépermanente et, partant, n'interrompt pas la prescription de l'actionen paiement de ces indemnités.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Secteur public. Règles particulières - Invalidité permanente - Ministre - Action en

tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Administratieve gezondheidsdienst

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Blijvende invaliditeit - Verjaring - Minister - Rechtsvordering tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Administratieve gezondheidsdienst

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Blijvende invaliditeit - Minister - Rechtsvordering tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Oorzaak van stuiting - Administratieve gezondheidsdienst - Begrip - Arbeidsongeval

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Interruption - Cause d'interruption - Service de santé administratif

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Invalidité permanente - Prescription - Ministre - Action en paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Interruption - Cause d'interruption - Service de santé administratif

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Secteur public. Règles particulières - Invalidité permanente - Ministre - Action en paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Cause d'interruption - Service de santé administratif - Notion - Accident du travail

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

S.94.0088.F 6 februari 1995 AC nr. ...

In ondernemingen die ressorteren onder het Paritair comité voor hetverzekeringswezen, onderstelt de naleving van de procedure van artikel 4,b, tweede lid, 2°, C.A.O. van 9 nov. 1987 betreffende de vastheidvan betrekking, die algemeen verbindend is verklaard bij K.B. van 30maart 1988, noodzakelijk dat de twee in lid 3 en 4 van artikel 35Arbeidsovereenkomstenwet gestelde termijnen in acht zijn genomen en,in geval van ontslag zonder dat de in voormeld artikel 4, bepaaldeprocedure is nageleefd, is de werkgever verplicht aan de werknemer eenforfaitaire vergoeding uit te betalen.~

Dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire desentreprises d'assurances, le respect de la procédure prévue àl'article 4, b, alinéa 2, 2°, de la convention collective de travaildu 9 novembre 1987 concernant la sécurité d'emploi, rendue obligatoirepar arrêté royal du 30 mars 1988, suppose nécessairement que les deuxdélais fixés par les alinéas 3 et 4 de l'article 35 de la loi du 3juillet 1978 aient été observés et, en cas de licenciement effectuésans avoir respecté la procédure prévue à l'article 4 précité,l'employeur est tenu de payer au travailleur une indemnitéforfaitaire.~

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Procedure - Ontslag om dringende reden - Paritair comité voor verzekeringswezen - Vastheid van betrekking - Naleving - Forfaitaire vergoeding - Termijn - Arbeidsovereenkomst - Einde

- Art. 35, derde en vierde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 4, b, tweede lid, 2°, en 15 CAO 9 nov. 1987, Paritair comité verzekeringswezen, KB 30 maart 1988 betreffende de vastheid van betrekking

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen -

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Procédure - Motif grave - Commission paritaire des entreprises d'assurance - Sécurité d'emploi - Respect - Indemnité forfaitaire - Délai - Contrat de travail - Fin

- Art. 35, al. 3 et 4 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 4, b, al. 2, 2° et 15 C.C.T. du 9 novembre 1987, Commission paritaire des entreprises d'assurance, A.R. du 30 mars 1988 concernant la sécurité d'emploi

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Procédure - Commission

Procedure - Paritair comité voor verzekeringswezen - Vastheid van betrekking - Naleving - Forfaitaire vergoeding - Termijn - Collectieve arbeidsovereenkomst

- Art. 35, derde en vierde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 4, b, tweede lid, 2°, en 15 CAO 9 nov. 1987, Paritair comité verzekeringswezen, KB 30 maart 1988 betreffende de vastheid van betrekking

paritaire des entreprises d'assurance - Sécurité d'emploi - Respect - Indemnité forfaitaire - Délai - Convention collective de travail

- Art. 35, al. 3 et 4 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 4, b, al. 2, 2° et 15 C.C.T. du 9 novembre 1987, Commission paritaire des entreprises d'assurance, A.R. du 30 mars 1988 concernant la sécurité d'emploi

---

S.94.0089.N 12 juni 1995 AC nr. ...

Artt. 1, § 5, en 47, derde lid, van de Wet 24 juli 1987 wordengeschonden door het arrest dat oordeelt dat die bepalingen geentoepassing vinden inzake uitzendarbeid die tot doel heeft tebeantwoorden aan een buitengewone vermeerdering van werk.~

ARBEID - Tijdelijke arbeid - Uitzendarbeid en ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers - Buitengewone vermeerdering van werk - Wet 24 juli 1987 - Toepassingsvoorwaarden

Viole les articles 1er, §5, et 47, alinéa 3, de la loi du 24 juillet1987, l'arrêt décidant que ces dispositions ne sont pas applicables autravail intérimaire ayant pour objet de répondre à un surcroîtextraordinaire de travail.~

TRAVAIL - Travail temporaire - Travail intérimaire et mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Surcroît extraordinaire de travail - L. du 24 juillet 1987 - Conditions d'application

---

De arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd die ontstaat bijtoepassing van artikel 20, 2° Wet 24 juli 1987 betreffende de tijdelijkearbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemersten behoeve van gebruikers, laat niet toe een proefbeding op te nemenin de daaropvolgende arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, vermitsniet wordt voldaan aan de vereiste van artikel 67, § 1,Arbeidsovereenkomstenwet.~

ARBEID - Tijdelijke arbeid - Gevolg - Uitzendarbeid en ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers - Tewerkstelling buiten de wettelijke voorwaarden - Opeenvolging van arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd met proefbeding

- Art. 20, 2° Wet 24 juli 1987

- Art. 67, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Opeenvolging van arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd met proefbeding - Opeenvolging van arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd - Arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd met toepassing van artikel 20, 2° Wet 24 juli 1987

L'existence d'un contrat de travail à durée indéterminée régi parl'article 20, 2°, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travailtemporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à ladisposition d'utilisateurs s'oppose à l'insertion d'une clause d'essaidans un contrat de travail à durée indéterminée consécutif, lacondition de l'article 67, §1er, de la loi du 3 juillet 1978 relativeaux contrats de travail n'étant pas respectée.~

TRAVAIL - Travail temporaire - Effet - Travail intérimaire et mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Occupation en dehors des conditions légales - Contrat de travail à durée indéterminée avec clause d'essai consécutif

- Art. 20, 2° L. du 24 juillet 1987

- Art. 67, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Contrat de travail à durée indéterminée avec clause d'essai consécutif - Contrats de travail à durée indéterminée successifs - Contrat de travail à durée indéterminée régi par l'article 20, 2°, de la L. du 24 juillet 1987

S.94.0091.F 29 mei 1995 AC nr. ...

In de zin van artikel 16, 1°, i, wet 20 juli 1990 tot instelling van eenflexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van dewerknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, wordtonder de datum waarop het pensioen daadwerkelijk is ingegaan de datumverstaan waarop dat pensioen is ingegaan.~

PENSIOEN - Werknemers - Overlevingspensioen - Rustpensioen - Vaststelling - Grondslag - Aantal jaren - Aantal toegevoegde fictieve jaren - Ingang pensioenen - Daadwerkelijke ingang pensioenen - Toepassingsgebied - Begrip

Au sens de l'article 16, 1°, i, de la loi du 20 juillet 1990instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurssalariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés àl'évolution du bien-être général, on entend par la date à laquelle lapension a pris cours effectivement, la date à laquelle cette pension apris cours.

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de survie - Pension de retraite - Calcul - Base - Nombre d'années - Nombre d'années supplémentaires fictives - Prise de cours des pensions - Prise de cours effective des pensions - Champ d'application - Notion

- Art. 16, 1°, i Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

- Art. 16, 1°, i L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

Art. 16, 1°, i, wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibelepensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van dewerknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, beperktde toepassing van artikel 11bis Pensioenwet Werknemers niet tot de rust-en overlevingspensioenen die voor het eerst vóór 1 januari 1991 zijnbetaald.~

L'article 16, 1°, i, de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âgeflexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant lespensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être généralne limite pas l'application de l'article 11bis de l'arrêté royal n° 50du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie destravailleurs salariés aux pensions de retraite et de survie payéespour la première fois avant le 1er janvier 1991.~

PENSIOEN - Werknemers - Overlevingspensioen - Rustpensioen - Vaststelling - Grondslag - Aantal jaren - Aantal toegevoegde fictieve jaren - Ingang pensioenen - Daadwerkelijke ingang pensioenen - Betaalde pensioenen - Toepassingsgebied - Begrip

- Art. 16, 1°, i Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de survie - Pension de retraite - Calcul - Base - Nombre d'années - Nombre d'années supplémentaires fictives - Prise de cours des pensions - Prise de cours effective des pensions - Paiement des pensions - Champ d'application - Notion

- Art. 16, 1°, i L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

S.94.0092.F — 20 februari 1995 — AC nr. ...

De rechter heeft weliswaar tot taak de geldende rechtsregels toe tepassen op de gegevens die hem door de partijen worden voorgelegd, maarmoet daarbij het recht van verdediging in acht nemen; hij mag zijnbeslissing niet doen steunen op een kwalificatie van dearbeidsovereenkomst die geen der partijen heeft aangevoerd, zonder dathij aan eiser de gelegenheid geeft ze te betwisten.~

Bien qu'il soit tenu d'appliquer les règles de droit en vigueur auxéléments soumis à son appréciation par les parties, le juge aégalement l'obligation de respecter les droits de la défense; il nepeut fonder sa décision sur une qualification du contrat de travailqui n'avait été invoquée par aucune des parties, sans donner audemandeur la possibilité de la contester.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Taak van de rechter - Afwijzing van een vordering - Rechtsgrond waarop partijen zich niet hebben beroepen

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Recht van verdediging - Rechtsmacht - Taak van de rechter - Bepaling van de toepasselijke rechtsregel

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Rejet d'une demande - Fondement juridique non invoqué par les parties

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Droits de la défense - Juridiction - Mission du juge - Détermination de la règle de droit applicable

---

S.94.0093.F — 6 maart 1995 — AC nr. ...

De ambtshalve herziening van het recht op inkomensvervangendetegemoetkoming en de integratietegemoetkoming wordt onderzocht metinaanmerkingneming, inzake inkomen, van de gegevens die betrekkinghebben op het tweede jaar voorafgaand aan dat in de loop waarvanambtshalve tot herziening wordt overgegaan.~

La révision d'office du droit à l'allocation de remplacement derevenus et à l'allocation d'intégration est instruite en tenantcompte, en matière de revenu, des données relatives à la deuxièmeannée précédant celle de la révision d'office.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Herziening - Inkomen - Recht - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Integratietegemoetkoming - Ambtshalve herziening - Onderzoek

- Artt. 7, §§ 1 en 2, 10, tweede en vierde lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 8, 21, eerste lid, 4°, en 22 KB 6 juli 1987

HANDICAPES - Allocations - Révision - Revenu - Droit - Allocation de remplacement de revenus - Allocation d'intégration - Révision d'office - Instruction

- Art. 7, § 1er et 2, 10, al. 2 et 4 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 8, 21, al. 1er, 4°, et 22 A.R. du 6 juillet 1987

S.94.0095.N 27 februari 1995 AC nr. ...

De verjaringstermijn bepaald in artikel 16, §§2 en 3,Sociale-Zekerheidswet zelfstandigen is niet van toepassing op devordering tot betaling van de bijzondere bijdrage voor socialezekerheid bedoeld in artikel 60 wet 28 dec. 1983 houdende fiscale-enbegrotingsbepalingen.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Zelfstandigen - Bijzondere bijdrage - Sociaal statuut - Vordering R.V.A. - Duur - Sociale zekerheid

- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek

- Art. 16, §§ 2 en 3 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Le délai de prescription prévu par l'article 16, §§ 2 et 3, del'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 ne s'applique pas à l'actionen paiement de la cotisation spéciale de sécurité sociale visée àl'article 60 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositionsfiscales et budgétaires.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Travailleurs indépendants - Cotisation spéciale - Statut social - Action de l'ONEM - Durée - Sécurité sociale

- Art. 2277 Code civil

- Art. 16, § 2 et 3 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

---

De vijfjarige verjaring uit artikel 2277 B.W., die geldt voor al hetgeenbetaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen, is niettoepasselijk op een niet periodiek weerkerende schuld.~

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Bijzondere bijdrage - Sociaal statuut - Vordering R.V.A. - Verjaring - Termijn - Duur

- Art. 60 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Niet periodieke schuld - Duur - Bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid - Vijfjarige verjaring

- Art. 60 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

La prescription quinquennale prévue par l'article 2277 du Code civilqui vaut pour tout ce qui est payable par année, ou à des termespériodiques plus courts, ne s'applique pas à une dette qui n'est paspayable périodiquement.~

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Cotisation spéciale - Statut social - Action de l'ONEM - Prescription - Délai - Durée

- Art. 60 L. du 28 décembre 1983

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Dette non périodique - Durée - Cotisation spéciale de sécurité sociale - Prescription quinquennale

- Art. 60 L. du 28 décembre 1983

S.94.0096.N 13 maart 1995 AC nr. ...

De arbeidsongevallenverzekeraar die weigert het ongeval als eenarbeidsongeval te erkennen, is verplicht de instelling voor verplichteziekte- en invaliditeitsverzekering binnen de voorgeschreven termijnte verwittigen, ongeacht de reden tot weigering. ~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Algemeen - Verwittiging van de instelling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering - Verwittiging door arbeidsongevallenverzekeraar - Weigering ongeval als arbeidsongeval te erkennen

- Art. 63, § 2, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'assureur-loi qui refuse de reconnaître l'accident comme étant unaccident du travail, est tenu d'avertir l'organisme d'assuranceobligatoire contre la maladie et l'invalidité dans le délai prescrit,quel que soit le motif du refus.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Généralités - Notification à l'organisme d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité - Notification faite par l'assureur-loi - Refus de considérer l'accident comme étant un accident du travail

- Art. 63, § 2, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.94.0097.F 15 mei 1995 AC nr. ...

Onbeschikbaar voor de algemene arbeidsmarkt is de werkloze die voor dehervatting van de arbeid zodanig voorbehoud maakt dat hij maar vooreen deel van passende dienstbetrekkingen beschikbaar is.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Onbeschikbaarheid van de

Un chômeur est indisponible pour le marché général de l'emploilorsqu'il soumet sa remise au travail à des réserves telles qu'iln'est plus disponible que pour une certaine catégorie d'emploisconvenables.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Indisponibilité du

werkloze voor de algemene arbeidsmarkt

- Art. 133, vierde lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

chômeur pour le marché général de l'emploi

- Art. 133, al. 4 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.94.0098.N 27 februari 1995 AC nr. ...

Uit de artt. 8 en 9 K.B. 6 juli 1987 volgt dat gegevens welke detoekenning of de verhoging van de tegemoetkoming van de gehandicaptenrechtvaardigen maar die ten tijde van de toekenning van het recht optegemoetkoming door de administratie niet bekend waren, slechtsaanleiding kunnen geven tot een nieuwe aanvraag.~

Il résulte des articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 6 juillet 1987 queles données justifiant l'octroi ou l'augmentation de l'allocation auxhandicapés qui n'étaient pas connues de l'administration lorsque ledroit aux allocations a été reconnu, ne peuvent donner lieu qu'à unenouvelle demande.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkoming - Wijziging vòòr ingangsdatum - Nieuwe aanvraag - Basisinkomen - Beslissing administratie - Gegevens niet bekend - Geschil - Arbeidsrechtbank - Mededeling gegevens

HANDICAPES - Allocation - Modification avant la date de prise de cours - Nouvelle demande - Revenu de base - Décision de l'administration - Données non communiquées - Litige - Tribunal du travail - Communication des données

---

S.94.0101.F 24 april 1995 AC nr. ...

Art. 37, §1, K.B. 19 dec. 1967 houdende algemeen reglement teruitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967,houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, in zijnversie na het K.B. van 20 juli 1981, schendt de artt. 6 en 6bis Gw.niet, in zoverre het bepaalt dat gehuwde vrouwen en weduwen, die ondertoepassing vallen van het K.B. nr. 38 gelijkstelling kunnen vragen metde personen die, buiten de activiteit waardoor zij onder toepassingvallen van het K.B. nr. 38, gewoonlijk en in hoofdzaak een andereberoepsactiviteit uitoefenen, terwijl het niet dezelfde mogelijkheidverleent aan gehuwde mannen en weduwnaars, die overigens voor de jaren1981 tot 1984 dezelfde voorwaarden vervullen.

Dans sa version postérieure à l'arrêté royal du 20 juillet 1981,l'article 37, §1er, de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portantrèglement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, neviole pas les articles 6 et 6bis de la Constitution du 7 février 1831,en ce qu'il prévoit que les femmes mariées et les veuves assujetties àl'arrêté royal n° 38 peuvent demander à être assimilées aux personnesqui, en dehors de l'activité donnant lieu à l'assujettissement àl'arrêté royal n° 38, exercent habituellement et en ordre principalune autre activité professionnelle, alors qu'il n'accorde pas la mêmepossibilité aux hommes mariés et aux veufs qui satisfont par ailleursaux mêmes conditions pour les années 1981 à 1984.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Gehuwde vrouwen - Weduwen - Bijdragen

- Art. 12, § 2 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Art. 37, § 1 KB 19 dec. 1967

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 6 (oud) - Art. 6bis (oud) - Zelfstandigen - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Gehuwde vrouwen - Weduwen - Begrip - Sociale zekerheid - Bijdragen

- Art. 12, § 2 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Art. 37, § 1 KB 19 dec. 1967

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 6 (oud) - Art. 6bis (oud) - Zelfstandigen - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Gehuwde vrouwen - Weduwen - Begrip - Sociale zekerheid - Bijdragen

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Femmes mariées - Veuves - Cotisations

- Art. 12, § 2 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 37, § 1er A.R. du 19 décembre 1967

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 6 - Article 6bis - Indépendants - Egalité des Belges devant la loi - Femmes mariées - Veuves - Notion - Sécurité sociale - Cotisations

- Art. 12, § 2 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 37, § 1er A.R. du 19 décembre 1967

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 6 - Article 6bis - Indépendants - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Femmes mariées - Veuves - Notion - Sécurité sociale - Cotisations

- Art. 12, § 2 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Art. 37, § 1 KB 19 dec. 1967

- Art. 12, § 2 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 37, § 1er A.R. du 19 décembre 1967

De regel dat de Belgen gelijk zijn voor de wet, die vervat is in artikel 6 Gw. 7 feb. 1831 en in artikel 10 Gw. 17 feb. 1994, en die vanniet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekenderechten en vrijheden, die vervat is in artikel 6bis Gw. 7 feb. 1831 enartikel 11 Gw. 17 feb. 1994, impliceren dat een ieder die zich indezelfde toestand bevindt op dezelfde wijze wordt behandeld, maarsluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaaldecategorieën van personen wordt ingesteld, voor zover voor hetcriterium van dat onderscheid een objectieve en redelijkeverantwoording bestaat; het bestaan van een dergelijke verantwoordingmoet worden beoordeeld met betrekking tot het doel en de gevolgen vande genomen maatregel; het gelijkheidsbeginsel is ook geschondenwanneer vaststaat dat tussen de aangewende middelen en het beoogdedoel geen redelijk verband van evenredigheid bestaat.

La règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article6 de la Constitution du 7 février 1831 et dans l'article 10 de laConstitution coordonnée du 17 février 1994 et celle de lanon-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnusaux Belges contenue dans l'article 6bis de la Constitution du 7février 1831 et dans l'article 11 de la Constitution coordonnée du 17février 1994, impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la mêmesituation soient traités de la même manière mais n'excluent pas qu'unedistinction soit faite entre différentes catégories de personnes pourautant que le critère de distinction soit susceptible de justificationobjective et raisonnable; l'existence d'une telle justification doits'apprécier par rapport au but et aux effets de la mesure prise; leprincipe d'égalité est également violé lorsqu'il est établi qu'iln'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre lesmoyens employés et le but visé.

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 6 (oud) - Art. 6bis (oud) - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 6 (oud) - Art. 6bis (oud) - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 6 - Article 6bis - Egalité des Belges devant la loi

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 6 - Article 6bis - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

S.94.0104.F 19 juni 1995 AC nr. ...

In de zin van artikel 11, §1, tweede lid, wet houdende bijzondereontslagregeling voor de beschermende werknemers, is o.a. een middelvan hoger beroep, de aanwijzing van hetgeen, volgens appellant, in hetbestreden eindvonnis, strijdig is met de wet.~

Au sens de l'article 11, §1er, alinéa 2, de la loi portant un régimede licenciement particulier pour les travailleurs protégés, estnotamment un moyen de l'appel l'indication de ce qui, dans le jugementdéfinitif entrepris, est, selon l'appelant, contraire à la loi.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Bijzondere ontslagregeling - Verzoekschrift - Beschermde werknemers - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Middel - Eindvonnis - Dringende reden

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Régime de licenciement particulier - Requête - Travailleurs protégés - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Moyen - Jugement définitif - Motif grave

- Art. 11, § 1, tweede lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Hoger beroep - Bijzondere ontslagregeling - Verzoekschrift - Middel - Eindvonnis - Dringende reden

- Art. 11, § 1, tweede lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

- Art. 11, § 1er, al. 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Appel - Régime de licenciement particulier - Requête - Moyen - Jugement définitif - Motif grave

- Art. 11, § 1er, al. 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

S.94.0107.F 13 november 1995 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is bevoegd om na te gaan of de feitenrechter uitde door hem vastgestelde feiten wettig heeft kunnen afleiden dat dewerknemer een normaal traject had afgelegd.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Toetsing van het Hof van Cassatie - Normaal traject - Onderbreking - Begrip - Beoordeling door de feitenrechter

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Toetsing van het Hof van Cassatie - Normaal traject - Onderbreking - Burgerlijke zaken - Weg naar en van het werk - Begrip - Beoordeling door de feitenrechter - Arbeidsongeval

La Cour de cassation a compétence pour vérifier si, des faits qu'ilconstate, le juge du fond a pu légalement déduire que le travailleuravait effectué un trajet normal.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Contrôle de la Cour de cassation - Trajet normal - Interruption - Notion - Appréciation par le juge du fond

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Contrôle de la Cour de cassation - Trajet normal - Interruption - Matière civile - Chemin du travail - Notion - Appréciation par le juge du fond - Accident du travail

---

Het traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijnverblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt en omgekeerd,kan worden beschouwd als normaal, in de zin van artikel 8, §1, tweedelid, Arbeidsongevallenwet, wanneer de onderbreking, waarvan de duurniet belangrijk is, door een wettige reden is verantwoord; het trajectis echter niet langer normaal, wanneer de onderbreking belangrijk enniet door overmacht is verantwoord.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Onderbreking - Begrip

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le trajet que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sarésidence au lieu de l'exécution du travail de inversement peut êtreconsidéré comme normal, au sens de l'article 8, §1er, alinéa 2, de laloi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, lorsquel'interruption, dont la durée n'est pas importante, est justifiée parun motif légitime; le trajet cesse, toutefois, d'être normal lorsquel'interruption est importante sans être justifiée par la forcemajeure.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Interruption - Notion

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De beslissing van de rechter dat de onderbreking van het trajectweinig belangrijk is, is niet naar recht verantwoord, als hij vaststeltdat de onderbreking van het traject vier uur heeft geduurd en dat hijoordeelt dat rekening dient te worden gehouden met de lengte van hetaf te leggen traject alsmede met de noodzaak voor de werknemer om zichte wenden tot een garagehouder die een werk heeft uitgevoerd zoals hetbinnen zijn eigen planning paste.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Onderbreking - Belangrijkheid - Weinig belangrijke duur - Duur - Begrip

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Ne justifie pas légalement sa décision que la durée de l'interruptiondu trajet est peu importante le juge qui constate que la durée del'interruption du trajet fut de quatre heures et qui considère qu'il ya lieu de tenir compte de la longueur du trajet à parcourir et de lanécessité pour le travailleur de s'adresser à un garagiste qui aexécuté un travail en fonction de contingences qui lui sont propres.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Interruption - Importance - Durée peu importante - Durée - Notion

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Noot, J.F.L., Cass., 13 nov. 1995, A.R. nr. S.94.0107.F, AC, 1995,nr...

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Onderbreking - Begrip

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Onderbreking - Belangrijkheid - Weinig belangrijke duur - Duur - Begrip

Note, signée J.F.L., sous Cass. 13 novembre 1995, R.G. S.94.0107.F,Bull. et Pas. 1995, I, n°~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Interruption - Notion

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Interruption - Importance - Durée peu importante - Durée - Notion

S.94.0108.F 29 mei 1995 AC nr. ...

De werkloze die omvangrijke voltooiingswerken aan de eigen woninguitvoert om ze voor zichzelf bewoonbaar te maken, verricht geen arbeiddie ingeschakeld kan worden in het economisch ruilverkeer van goederenen diensten en die niet beperkt is tot het gewone beheer van eigenbezit; door het uitvoeren van die werken gedurende zijn werkloosheidverliest hij zijn aanspraak op werkloosheidsuitkering niet.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Arbeid voor zichzelf - Eigen woning - Voltooiingswerken - Begrip

- Art. 126, eerste lid, 2, b KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Le chômeur qui effectue d'importants travaux de parachèvement à sapropre maison afin de la rendre habitable pour lui-même, n'effectuepas un travail qui peut être intégré dans le courant des échangeséconomiques de biens et de services et qui n'est pas limité à lagestion normale des biens propres; l'exécution de ces travaux au coursde la période de chômage n'entraîne pas la perte de son droit auxallocations de chômage.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Activité pour son propre compte - Habitation personnelle - Travaux de parachèvement - Notion

- Art. 126, al. 1er, 2°, b A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

S.94.0110.F 20 maart 1995 AC nr. ...

Een rechtsdwaling is geen oorzaak van schorsing van de loop van deverjaring wanneer zij onoverkomelijk is.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Draagwijdte - Verjaring - Burgerlijke zaken - Begrip - Onoverkomelijke dwaling - Schorsing - Dwaling - Rechtvaardiging

- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Schorsing - Onoverkomelijke dwaling

- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

L'erreur de droit ne constitue pas une cause de suspension du cours dela prescription lorsqu'elle est invincible.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Portée - Prescription - Matière civile - Notion - Erreur invincible - Suspension - Erreur - Justification

- Art. 2251 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Suspension - Erreur invincible

- Art. 2251 Code civil

Na stuiting van de verjaring door erkenning vanwege de schuldenaar vanhet recht van de schuldeiser, begint de verjaringtermijn, in beginsel,opnieuw te lopen de dag na de erkenning.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Erkenning van een recht - Nieuwe verjaringstermijn - Aanvang

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la prescription est interrompue par la reconnaissance que ledébiteur fait du droit du créancier, le délai de prescription prend ànouveau cours, en principe, le jour suivant la reconnaissance.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Reconnaissance d'un droit - Nouveau délai de prescription - Début

- Art. 2248 Code civil

S.94.0111.F 6 maart 1995 AC nr. ...

De rechtsvordering van de R.V.A. tot betaling van de bijzonderebijdrage voor sociale zekerheid inzake werkloosheidsverzekeringverjaart door verloop van dertig jaar.~

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijzondere bijdrage -

L'action de l'O.N.Em. en payement de la cotisation spéciale desécurité sociale affectée à l'assurance chômage est prescrite partrente ans.~

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisation spéciale -

Rechtsvordering - Verjaring - Termijn - Duur - Betaling - Werkloosheid

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 60, 64 en 67, eerste lid Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Bijzondere bijdrage - Rechtsvordering - Duur - Sociale zekerheid - Betaling - Werkloosheid

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 60, 64 en 67, eerste lid Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

WERKLOOSHEID - Allerlei - Bijzondere bijdrage - Rechtsvordering - Verjaring - Termijn - Duur - Betaling

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 60, 64 en 67, eerste lid Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

Action - Prescription - Délai - Durée - Payement - Chômage

- Art. 2262 Code civil

- Art. 60, 64 et 67, al. 1er L. du 28 décembre 1983

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Cotisation spéciale - Action - Durée - Sécurité sociale - Payement - Chômage

- Art. 2262 Code civil

- Art. 60, 64 et 67, al. 1er L. du 28 décembre 1983

CHOMAGE - Divers - Cotisation spéciale - Action - Prescription - Délai - Durée - Payement

- Art. 2262 Code civil

- Art. 60, 64 et 67, al. 1er L. du 28 décembre 1983

Wanneer het Hof, nadat het een cassatieberoep van de R.V.A.ontvankelijk heeft verklaard, een beslissing vernietigt op eenbetwisting inzake de duur van de verjaringstermijn van derechtsvordering van die instelling tot betaling van de bijzonderebijdrage voor sociale zekerheid inzake werkloosheidsverzekering, houdthet de kosten aan totdat hierover door de feitenrechter is beslist.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Bijzondere bijdrage - Rechtsvordering - Verjaring - Termijn - Betwisting - Duur - Sociale zekerheid - Betaling - Werkloosheid

- Artt. 580, 12°, 1017, tweede lid, en 1111, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, après avoir accueilli le pourvoi en cassation de l'O.N.Em.,la Cour casse une décision sur une contestation relative à la durée dudélai de prescription de l'action de cet organisme en payement de lacotisation spéciale de sécurité sociale affectée à l'assurancechômage, elle réserve les dépens pour qu'il soit statué sur ceux-cipar le juge du fond.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Cotisation spéciale - Action - Prescription - Délai - Contestation - Durée - Sécurité sociale - Payement - Chômage

- Art. 580, 12°, 1017, al. 2, et 1111, al. 3 Code judiciaire

S.94.0112.N 13 februari 1995 AC nr. ...

De artt. 1bis, §4, Gezondheids- en veiligheidswet en 21, §4,Bedrijfsorganisatiewet beogen respectievelijk niets anders dan debescherming van de kandidaten die zijn voorgedragen, hetzij bij deverkiezingen bedoeld in artikel 1, §4, b, 4, vijfde lid, Gezondheids-enVeiligheidswet hetzij bij de verkiezingen bedoeld in de artt. 20 en 21Bedrijfsorganisatiewet.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Sociale verkiezingen - Kandidatuur - Bedoeling van de wetgeving - Bescherming tegen ontslag

- Artt. 1 en 1bis Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

- Artt. 20 en 21 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

Les articles 1er bis, §4, de la loi du 10 juin 1952 concernant lasanté et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité dutravail et des lieux de travail, et 21, § 4, de la loi du 20 décembre1948 portant organisation de l'économie, ne visent respectivement quela protection des candidats qui sont présentés, soit lors desélections prévues à l'article 1er, §4, b, 4, alinéa 5 de la loi du 10juin 1952 soit lors des élections prévues aux articles 20 et 21 de laloi du 20 septembre 1948.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Elections sociales - Candidature - But de la loi - Protection contre le licenciement

- Art. 1er et 1er bis L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

- Art. 20 et 21 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

In verband met de verkiezingen voor de veiligheidscomité resp. voor deondernemingsraad, kan een kandidatuur bij de verkiezingen voor het eneorgaan niet worden aangemerkt als een volgende kandidatuur op gronddat zij werd voorafgegaan door een kandidatuur bij de vorigeverkiezingen voor het ander orgaan.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Sociale verkiezingen - Opeenvolgende verkiezingen - Kandidaat - Verschillende organen - Duur van de bescherming

- Art. 1bis, § 4 Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

En ce qui concerne les élections du comité de sécurité et d'hygiène etdu conseil d'entreprise, une candidature présentée lors des électionspour l'un des organes ne peut être considérée comme une candidaturesubséquente, par le motif qu'elle a été précédée par une candidatureprésentée lors des élections précédentes de l'autre organe.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Elections sociales - Elections successives - Candidat - Différents organes - Durée de la protection

- Art. 1er bis, § 4 L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

---

Met eerste of volgende kandidatuur, in de zin van de artt. 1bis, §4,1e en 3e lid, Gezondheids- en Veiligheidswet en 21, §4, 1e en 2e lid,Bedrijfsorganisatiewet, wordt telkens bedoeld de eerste of volgendekandidatuur, hetzij bij de verkiezingen voor het comité, hetzij bij deverkiezingen voor de ondernemingsraad.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Sociale verkiezingen - Opeenvolgende verkiezingen - Kandidaat - Verschillende organen - Eerste of volgende kandidatuur

- Art. 1bis Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

- Art. 21 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

Il y a lieu d'entendre par première candidature ou par candidaturesubséquente, au sens des articles 1er bis, § 4, alinéas 1er et 3 de laloi du 10 juin 1952 et 21, §4, alinéas 1er et 2 de la loi du 20septembre 1948, la première candidature ou la candidature subséquente,présentée soit lors des élections au comité de sécurité et d'hygiène,soit lors des élections au conseil d'entreprise.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Elections sociales - Elections successives - Candidat - Différents organes - Première candidature ou candidature subséquente

- Art. 1er bis L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

- Art. 21 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

---

S.94.0113.F 3 april 1995 AC nr. ...

Art. 20, 1°, Arbeidsovereenkomstenwet houdt voor de werkgever niet deverplichting in om doorlopend en geregeld werk te verschaffen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Draagwijdte - Overeengekomen wijze, tijd en plaats

- Art. 20, 1° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Overeengekomen wijze, tijd en plaats - Begrip

- Art. 20, 1° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'article 20, 1°, de la loi relative aux contrats de travailn'implique pas que l'employeur ait l'obligation de fournir du travailde façon constante et régulière.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Portée - Conditions, temps et lieu convenus

- Art. 20, 1° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions, temps et lieu convenus - Notion

- Art. 20, 1° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.94.0114.F 6 maart 1995 AC nr. ...

Wanneer een werknemer tewerkgesteld in een deeltijdse arbeidsregeling,die aanvaard werd om aan de werkloosheid te ontsnappen, samen met zijnaanvraag om werkloosheidsuitkeringen, de in artikel 171 octies, § 1, 1°,c, Werkloosheidsbesluit bedoelde en door zijn werkgever ondertekendeverklaring bij zijn uitbetalingsinstelling heeft ingediend, moet hij,in de regel, de voltijdse betrekking aanvaarden, die hij bij voorrangmoet verkrijgen krachtens artikel 4 van de in die bepaling bedoeldeC.A.O. nr. 35, ook al had de werknemer hem die betrekking alleenaangeboden om zich te gedragen naar voormelde C.A.O..~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toekenning - Voltijdse dienstbetrekking - Werknemer tewerkgesteld in een deeltijdse arbeidsregeling - Aanbod - Voorwaarden

- Art. 171octies, § 1, 1°, c KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Le travailleur occupé dans un régime à temps partiel, accepté pouréchapper au chômage, qui a introduit auprès de son organisme depaiement, avec sa demande d'allocations de chômage, la déclarationsignée par son employeur, prévue à l'article 171 octies, §1er, 1°, c,de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, est tenu, en règle, d'accepterl'emploi à temps plein qu'il doit obtenir par priorité en vertu del'article 4 de la convention collective de travail n° 35 visée à cettedisposition, lors même que l'employeur ne lui aurait offert cet emploique pour se conformer à ladite convention collective de travail.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Octroi - Emploi à temps plein - Travailleur occupé dans un régime de travail à temps partiel - Offre - Conditions

- Art. 171octies, § 1er, 1°, c A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

De lichamelijke ongeschiktheid is geen reden om te weigeren eenpassende dienstbetrekking te aanvaarden, tenzij de ongeschiktheid isvastgesteld overeenkomstig artikel 38 M.B. van 4 juni 1964.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Vaststelling - Weigering om een passende dienstbetrekking te aanvaarden - Ontslag om billijke redenen - Arbeidsongeschiktheid

- Artt. 133 en 134 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 37 en 38 MB 4 juni 1964

L'inaptitude physique ne justifie le refus d'accepter un emploiconvenable que lorsqu'elle est constatée conformément à l'article 38de l'arrêté ministériel du 4 juin 1964.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Constatation - Refus d'emploi convenable - Congédiement pour des motifs équitables - Incapacité de travail

- Art. 133 et 134 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 37 et 38 A.M. du 4 juin 1964

S.94.0116.N 30 januari 1995 AC nr. ...

Art. 68 Arbeidsongevallenwet is niet toepasselijk op het geschiltussen de ziekteverzekeraar en het Fonds voor Arbeidsongevallen overeen vordering tot betaling van interest op uitgekeerde bijslagen.~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Interesten - Subrogatoire vordering - Bijslagen - Geschil tussen Fonds voor Arbeidsongevallen en verzekeringsinstellingen

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1017 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Interesten - Vergoeding - Geding tussen Fonds voor Arbeidsongevallen en verzekeringsinstelling - Subrogatoire vordering - Bijslagen - Aard vordering - Arbeidsongeval - Kosten

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1017 Gerechtelijk Wetboek

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Allerlei - Aard - Subrogatoire vordering - Geschil tussen verzekeringsinstelling en Fonds voor Arbeidsongevallen - Interesten op bijslagen - Gerechtskosten - Arbeidsongeval

L'article 68 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travailne s'applique pas au litige existant entre l'assureur-loi et le Fondsdes accidents du travail en ce qui concerne une action en payementd'intérêts sur les cotisations versées.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Intérêts - Action subrogatoire - Allocations - Litige entre le Fonds des accidents du travail et les organismes assureurs

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1017 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Intérêts - Réparation - Instance entre le Fonds des accidents du travail et un organisme assureur - Action subrogatoire - Allocations - Nature de l'action - Accident du travail - Dépens

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1017 Code judiciaire

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Divers - Nature - Action subrogatoire - Litige entre l'organisme assureur et le Fonds des accidents du travail - Intérêts sur les allocations - Frais et dépens - Accident du travail

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1017 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1017 Code judiciaire

De bijslagen die verschuldigd zijn krachtens artikel 58, § 1, 7°Arbeidsongevallenwet, zoals die bepaling van toepassing was vóór dewijziging ervan bij K.B. nr. 530 van 31 maart 1987, zijn uitkeringenbedoeld in de Arbeidsongevallenwet waarop krachtens artikel 42, 3e lid,van die wet van rechtswege interest verschuldigd is vanaf het ogenblikdat ze eisbaar worden.~

Les allocations qui sont dues en vertu de l'article 58, § 1er, 7°, dela loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, tel qu'il étaitapplicable avant sa modification par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars1987, constituent des indemnités prévues par cette loi qui portentintérêt de plein droit à partir de leur exigibilité, en vertu del'article 42, alinéa 3, de cette loi.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Aard - Fonds voor Arbeidsongevallen - Interesten - Aanpassingsbijslagen - Eisbaarheid

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Nature - Fonds des accidents du travail - Intérêts - Allocations de péréquation - Exigibilité

S.94.0119.F 24 april 1995 AC nr. ...

De wetgeving betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten isvan toepassing op de werknemers die onderworpen zijn aan de wetgevingbetreffende de sociale zekerheid der werknemers; zij is, in de regel,niet toepasselijk op de werknemers die zijn tewerkgesteld in de landendoor de Koning aangewezen, ter uitvoering van artikel 12 van de wetbetreffende de overzeese sociale zekerheid.~

La législation concernant la réparation des dommages résultant desmaladies professionnelles est applicable aux travailleurs assujettis àla législation concernant la sécurité sociale des travailleurssalariés; en règle, elle n'est pas applicable aux travailleurs occupésdans les pays désignés par le Roi en exécution de l'article 12 de laloi relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

BEROEPSZIEKTE - Toepassingssfeer - Begrip - Sociale zekerheid - Werknemers

- Artt. 2, § 1, eerste lid, 1°, en 32 Wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

- Art. 3 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Artt. 12 en 13 Wet 17 juli 1963

BEROEPSZIEKTE - Toepassingssfeer - Overzeese Sociale Zekerheid - Begrip - Sociale zekerheid

- Artt. 2, § 1, eerste lid, 1°, en 32 Wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

- Art. 3 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Artt. 12 en 13 Wet 17 juli 1963

MALADIE PROFESSIONNELLE - Champ d'application - Notion - Sécurité sociale - Travailleurs salariés

- Art. 2, § 1er, al. 1er, 1°, et 32 Lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970

- Art. 3 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 12 et 13 L. du 17 juillet 1963

MALADIE PROFESSIONNELLE - Champ d'application - Sécurité sociale d'outre-mer - Notion - Sécurité sociale

- Art. 2, § 1er, al. 1er, 1°, et 32 Lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970

- Art. 3 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 12 et 13 L. du 17 juillet 1963

S.94.0121.F 30 oktober 1995 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het arrest waarin wordt beslist dat dejonge werknemer, gezinshoofd, op werkloosheidsuitkering gerechtigd is,op grond van de enkele vaststellingen dat die jonge werknemer eendiploma heeft overgelegd van licentiaat in de Germaanse filologie endat hij voldoet aan de andere vereisten van artikel 124Werkloosheidsbesluit 1963 dan die van het diploma.~

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Jonge werknemer - Jonge werknemer, gezinshoofd - Administratief dossier - Stukken - Studie

- Artt. 124, 186, eerste en tweede lid, en 189, tweede lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Jonge werknemer - Jonge werknemer, gezinshoofd - Administratief dossier - Stukken - Studie

- Artt. 124, 186, eerste en tweede lid, en 189, tweede lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Ne justifie pas légalement sa décision l'arrêt qui admet le jeunetravailleur, chef de ménage, au bénéfice des allocations de chômagesur la base des seules constatations que ce jeune travailleur aproduit un diplôme de licencié en philologie germanique et qu'ilsatisfait aux conditions de l'article 124 de l'arrêté royal du 20décembre 1963 autres que celle du diplôme. ~

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Jeune travailleur - Jeune travailleur chef de ménage - Dossier administratif - Documents - Etudes

- Art. 124, 186, al. 1er et 2, et 189, al. 2 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Jeune travailleur - Jeune travailleur chef de ménage - Dossier administratif - Documents - Etudes

- Art. 124, 186, al. 1er et 2, et 189, al. 2 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

Alleen de in de artt. 124, 186, eerste en tweede lid, en 189, tweedelid, Werkloosheidsbesluit 1963 bedoelde en overeenkomstig diebepalingen overgelegde stukken hebben de gevolgen waarvan in dieartikelen sprake is.~

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Jonge werknemer - Jonge werknemer, gezinshoofd - Administratief dossier - Stukken - Studie

- Artt. 124, 186, eerste en tweede lid, en 189, tweede lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Jonge werknemer - Jonge werknemer, gezinshoofd - Administratief dossier - Stukken - Studie

- Artt. 124, 186, eerste en tweede lid, en 189, tweede lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Seuls les documents mentionnés aux articles 124, 186, alinéas 1er et2, et 189, alinéa 2, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif àl'emploi et au chômage, et produits conformément à ces dispositionsont les effets que celles-ci prévoient.~

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Jeune travailleur - Jeune travailleur chef de ménage - Dossier administratif - Documents - Etudes

- Art. 124, 186, al. 1er et 2, et 189, al. 2 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Jeune travailleur - Jeune travailleur chef de ménage - Dossier administratif - Documents - Etudes

- Art. 124, 186, al. 1er et 2, et 189, al. 2 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

S.94.0125.N 13 maart 1995 AC nr. ...

Geen wetsbepaling schrijft de indexering voor van de jaarlijksebezoldiging van de getroffene van een arbeidsongeval, op grond waarvande rente wegens blijvende invaliditeit wordt vastgesteld; enkel deuit te betalen rente is vatbaar voor indexering.~

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Rente - Vaststelling - Schadevergoeding - Blijvende invaliditeit - Jaarlijkse bezoldiging - Indexering - Gevolg

- Artt. 4 en 13 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 19 KB 24 jan. 1969

Aucune disposition légale ne prévoit l'indexation de la rémunérationannuelle de la victime d'un accident du travail sur la base delaquelle a été établie la rente pour invalidité permanente; seule larente à payer est susceptible d'être indexée.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Rente - Constatation - Indemnisation - Invalidité permanente - Rémunération annuelle - Indexation - Conséquence

- Art. 4 et 13 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 19 A.R. du 24 janvier 1969

S.94.0126.N 27 maart 1995 AC nr. ...

De omstandigheid dat een traject, dat door de werknemer onderbrokenwerd, na de onderbreking ervan naar tijd en ruimte samenvalt met eendeel van het normale traject dat de werknemer zou hebben afgelegdindien er geen onderbreking was geweest, oefent geen invloed uit op deaard van het traject van de verblijfplaats naar het werk en omgekeerd.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Onderbreking - Ongeval op normaal traject - Begrip

La circonstance qu'un trajet, qui a été interrompu par le travailleur,correspond ensuite, quant au temps et quant à l'espace, à une partiedu trajet normal que le travailleur aurait parcouru s'il n' y avaitpas eu d'interruption, est sans influence sur la nature du trajet quele travailleur doit parcourir pour se rendre de sa résidence au lieude l'exécution de son travail, et inversément.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Interruption - Accident survenue sur le trajet normal - Notion

---

S.94.0127.F 29 mei 1995 AC nr. ...

De door de werkloze op zijn controlekaarten aangebrachte vermeldingenzijn geen aangifte van samenwoning met een zelfstandige, in de zin vanartikel 128, §1, eerste lid, 1°, Werkloosheidsbesluit.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Aangifte - Controlekaart - Vermeldingen van de werkloze - Begrip

- Art. 128, § 1, eerste lid, 1° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Les mentions apposées par le chômeur sur ses cartes de pointage neconstituent pas une déclaration de cohabitation avec un travailleurindépendant au sens de l'article 128, §1er, alinéa 1er, 1°, del'arrêté royal du 20 décembre 1963.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Déclaration - Cartes de pointage - Mentions apposées par le chômeur - Notion

- Art. 128, § 1er, al. 1er, 1° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.94.0130.N 13 maart 1995 AC nr. ...

Met "eerstvolgende werkloosheidsdag waarop de controle georganiseerdwordt en waarvoor de werkloze geen vrijstelling van controle geniet"wordt in artikel 74, derde lid, M.B. 4 juni 1964 niet bedoeld, deeertvolgende vaste aanmeldingsdag maar de eerstvolgendewerkloosheidsdag waarvoor de werkloze geen vrijstelling van controlemeer geniet, met uitsluiting van de zaterdag, zondag of wettelijkefeestdag.~

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Vrijstelling van werklozencontrole op vaste aanmeldingsdag - Verplichte aanmelding op "eerstvolgende werkloosheidsdag waarop de controle georganiseerd wordt"

- Art. 68, § 1, eerste lid MB 4 juni 1964

L'article 74, alinéa 4, de l'arrêté ministériel du 4 juin 1964n'entend pas par "premier jour de chômage qui suit pour lequel lecontrôle est organisé et pour lequel le chômeur ne bénéficie pas d'unedispense de contrôle", le premier jour fixe de présentation qui suitmais le premier jour de chômage qui suit pour lequel le chômeur nebénéficie plus d'une dispense de contrôle, à l'exclusion des samedis,dimanches ou jours fériés légaux.~~

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Dispense de contrôle au jour fixe de présentation - Présentation obligatoire "le premier jour de chômage qui suit pour lequel le contrôle est organisé"

- Art. 68, § 1er, al. 1er A.M. du 4 juin 1964

S.94.0131.N 27 februari 1995 AC nr. ...

Art. 6 van de wet van 19 maart 1991 betreffende de ontslagregelingvoor beschermde werknemers is niet onverenigbaar met artikel 52 Ger.W.tenzij in zoverre voor de berekening van de termijn geen rekening magworden gehouden met de zondagen en de wettelijke feestdagen.~

DAGVAARDING - Ontslag om dringende reden - Sociale zaken - Beschermde werknemers - Voorzitter Arbeidsrechtbank - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Termijn - Berekening

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde

L'article 6 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime delicenciement particulier pour les travailleurs protégés n'est pasinconciliable avec l'article 52 du Code judiciaire sauf dans la mesureoù il ne peut être tenu compte des dimanches et des jours fériéslégaux dans le calcul du délai.~

CITATION - Motif grave - Matière sociale - Travailleurs protégés - Président du tribunal du travail - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Délai - Calcul

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE -

werknemers - Ontslag om dringende reden - Termijn - Dagvaarding - Berekening

Travailleurs protégés - Motif grave - Délai - Citation - Calcul

---

De beschikking genomen door de voorzitter van de Arbeidsrechtbanktijdens de rechtspleging bedoeld in de artt. 7 en 8 van de wet van 19maart 1991 betreffende de ontslagregeling voor beschermde werknemers,waarbij hij vaststelt dat er geen verzoening is, is niet van die aarddat zij het verval kan dekken als bepaald in artikel 864 Ger.W.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag om dringende reden - Verval - Voorzitter Arbeidsrechtbank - Geen verzoening - Proceshandeling - Exceptie van nietigheid - Dekking - Beschikking

VORDERING IN RECHTE - Aard - Ontslag om dringende reden - Sociale zaken - Beschermde werknemers - Verval - Voorzitter Arbeidsrechtbank - Geen verzoening - Proceshandeling - Exceptie van nietigheid - Beschikking

L'ordonnance rendue par le président du tribunal du travail au coursde la procédure prévue par les articles 7 et 8 de la loi du 19 mars1991, portant un régime de licenciement particulier pour lestravailleurs protégés dans laquelle il constate qu'il n'y a pas eu deconciliation, n'est pas de nature à couvrir la déchéance, comme prévupar l'article 864 du Code judiciaire.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Motif grave - Déchéance - Président du tribunal du travail - Absence de conciliation - Acte de procédure - Exception de nullité - Couverture - Ordonnance

DEMANDE EN JUSTICE - Nature - Motif grave - Matière sociale - Travailleurs protégés - Déchéance - Président du tribunal du travail - Absence de conciliation - Acte de procédure - Exception de nullité - Ordonnance

---

De termijn van artikel 6 van de wet van 19 maart 1991 betreffende deontslagregeling voor beschermde werknemers is een termijn die isvoorgeschreven op straffe van verval.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag om dringende reden - Verval - Termijn - Dagvaarding

VORDERING IN RECHTE - Ontslag om dringende reden - Sociale zaken - Beschermde werknemers - Voorzitter Arbeidsrechtbank - Proceshandeling - Exceptie van nietigheid - Vervaltermijn - Dagvaarding

Le délai prévu par l'article 6 de la loi du 19 mars 1991 portantun régime de licenciement particulier pour les travailleursprotégés est un délai prescrit à peine de déchéance.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Motif grave - Déchéance - Délai - Citation

DEMANDE EN JUSTICE - Motif grave - Matière sociale - Travailleurs protégés - Président du tribunal du travail - Acte de procédure - Exception de nullité - Délai de déchéance - Citation

---

Het woord "werkdag" uit artikel 6 van de wet van 19 maart 1991betreffende de ontslagregeling voor beschermde werknemers moet wordenbegrepen in de gebruikelijke betekenis van het woord in hetarbeidsrecht en slaat aldus ook op zaterdagen.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag om dringende reden - Werkdag - Termijn - Dagvaarding

Le terme "jour ouvrable" figurant à l'article 6 de la loi du 19 mars1991, portant un régime de licenciement particulier pour lestravailleurs protégés s'entend dans son sens usuel en droit social etcomprend, dès lors, les samedis.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Motif grave - Jour ouvrable - Délai - Citation

---

S.94.0132.N 27 februari 1995 AC nr. ...

De aangifteverplichting bedoeld in artikel 7, §2 Bestaansminimumwet isgeen voorwaarde voor toekenning of behoud van het bestaansminimum,maar een verplichting die de betrokkene wordt opgelegd opdat hetcentrum voor maatschappelijk welzijn kan nagaan of er al dan nietgrond is tot herziening of intrekking van het bestaansminimum.~

BESTAANSMINIMUM - Aard - Terugvordering - Herziening - Toekenning - Intrekking - Aangifteverplichting

L'obligation de déclaration prévue à l'article 7, § 2, de la loi du 7août 1974 ne constitue pas une condition d'octroi ou de maintien duminimum de moyens d'existence mais une condition imposée à l'intéresséafin que le centre d'aide sociale puisse examiner s'il y a lieu ou nonà révision ou à retrait du minimum de moyens d'existence.~

MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Nature - Répétition - Révision - Octroi - Retrait - Obligation de déclaration

---

S.94.0133.F 4 september 1995 AC nr. ...

De tegen een middel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid kanniet worden aangenomen wanneer het onderzoek ervan onafscheidbaar isvan het onderzoek van het middel.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Middel van niet-ontvankelijkheid - Onderzoek ervan onafscheidbaar van het onderzoek van het middel

La fin de non-recevoir opposée à un moyen ne peut être accueillielorsque son examen est indissociable de celui du moyen.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir - Examen indissociable de celui du moyen

---

Art. 57, §2, O.C.M.W.-wet houdende regeling van de maatschappelijkedienstverlening aan de daarin bedoelde vreemdelingen is nietonverenigbaar met de artt. 1 en 57, §1, van dezelfde wet, waarin hetbeginsel is neergelegd dat elke persoon, om een leven te leiden datbeantwoordt aan de menselijke waardigheid, recht heeft opmaatschappelijke dienstverlening die door de openbare centra voormaatschappelijk welzijn onder de in die wet bepaalde voorwaarden wordtverzekerd, en met artikel 2, §5 van de wet van 2 april 1965 betreffendehet ten last nemen van de steun verleend door de O.C.M.W.'s, waarinwordt bepaald welk maatschappelijk centrum bevoegd is om aan eenpolitiek asielzoeker maatschappelijke dienstverlening toe te kennen.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Wetsbepalingen - Tegenstrijdigheid - Vreemdelingen - Taken - Algemene taak - Maatschappelijk welzijn

- Artt. 1 en 57, §§ 1 en 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 2, § 5 Wet 2 april 1965

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wetsbepalingen - Tegenstrijdigheid - Vreemdelingen - Maatschappelijk welzijn

- Artt. 1 en 57, §§ 1 en 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 2, § 5 Wet 2 april 1965

VREEMDELINGEN - Wetsbepalingen - Tegenstrijdigheid - Maatschappelijk welzijn

- Artt. 1 en 57, §§ 1 en 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 2, § 5 Wet 2 april 1965

L'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centrespublics d'aide sociale, qui règle l'aide sociale accordée auxétrangers visés dans cette disposition, n'est pas inconciliable avecles articles 1er et 57, §1er, de la même loi, qui consacrent leprincipe que toute personne a droit, en vue de mener une vie conformeà la dignité humaine, à l'aide sociale assurée par les centres publicsd'aide sociale dans les conditions déterminées par cette loi et avecl'article 2, §5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise encharge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale,qui détermine le centre public d'aide sociale compétent pour accorderl'aide sociale à un demandeur d'asile politique.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Dispositions légales - Contradiction - Etrangers - Missions - Mission générale - Aide sociale

- Art. 1er et 57, § 1er et 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, § 5 L. du 2 avril 1965

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Dispositions légales - Contradiction - Etrangers - Aide sociale

- Art. 1er et 57, § 1er et 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, § 5 L. du 2 avril 1965

ETRANGERS - Dispositions légales - Contradiction - Aide sociale

- Art. 1er et 57, § 1er et 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, § 5 L. du 2 avril 1965

De niet uitvoering, binnen een redelijke termijn, van het bevel om hetgrondgebied te verlaten betekent niet dat het verblijf van devreemdeling regelmatig is of dat er een stilzwijgend akkoord bestaatvolgens hetwelk de betrokkene verder op het grondgebied mag blijven.~

VREEMDELINGEN - Draagwijdte - Bevel om het grondgebied te verlaten - Uitvoering - Niet uitvoering

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Le défaut d'exécution, dans un délai raisonnable, de l'ordre dequitter le territoire n'implique pas la régularité du séjour del'étranger ni un accord tacite pour le maintien de l'intéressé sur leterritoire.~

ETRANGERS - Portée - Ordre de quitter le territoire - Exécution - Défaut d'exécution

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Wanneer de rechter vaststelt dat een vreemdeling een verklaring heeftondertekend dat hij weigert vrijwillig te vertrekken en dat dievreemdeling gedurende een namiddag naar een aangrenzend land isgegaan, kan hij op grond van die vaststellingen niet naar rechtoordelen dat die vreemdeling het hem betekende bevel om hetgrondgebied te verlaten vrijwillig heeft uitgevoerd, dat bij zijnterugkeer in België, zijn verblijf op het grondgebied van het Rijkregelmatig is geworden en dat hij recht heeft op de bij artikel 57, §1,O.C.M.W.-wet bedoelde maatschappelijke dienstverlening.

Le juge qui constate qu'un étranger a signé une déclaration de refusde départ volontaire et que cet étranger s'est rendu dans un payslimitrophe le temps d'un après-midi, ne peut légalement considérer,sur la base de ces constatations, que ledit étranger a volontairementexécuté l'ordre de quitter le territoire qui lui a été signifié, qu'àson retour en Belgique, son séjour sur le territoire du Royaume estredevenu régulier et qu'il a droit à l'aide sociale prévenu àl'article 57, § 1er, de la loi du 8 juillet 1976.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Taken - Algemene taak - Maatschappelijk welzijn - Uitvoering - Vrijwillige uitvoering

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 57, §§ 1 en 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Uitvoering - Vrijwillige uitvoering

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 57, §§ 1 en 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Missions - Mission générale - Aide sociale - Exécution - Exécution volontaire

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 57, § 1er et 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Exécution - Exécution volontaire

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 57, § 1er et 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het bevel om het grondgebied te verlaten is definitief, in de zin vanartikel 57, §2, O.C.M.W.-wet, wanneer daartegen geen schorsend beroepmeer bij een administratieve overheid of bij de Raad van State kanworden ingesteld en niet wanneer het niet meer vatbaar is voor enigberoep bij enige overheid of rechterlijke instantie die uitspraak moetdoen inzake vreemdelingenrecht.~

L'ordre de quitter le territoire est définitif au sens de l'article57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publicsd'aide sociale lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'un recourssuspensif devant une autorité administrative ou devant le Conseild'Etat et non lorsqu'il n'est plus susceptible d'aucun recours devantune autorité ou juridiction quelconque appelée à statuer en matière dedroit des étrangers.~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Maatschappelijk welzijn - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Taken - Algemene taak - Maatschappelijk welzijn - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Aide sociale - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Missions - Mission générale - Aide sociale - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het bevel om het grondgebied te verlaten verliest zijn uitvoerbarekracht wanneer de vreemdeling het bevel vrijwillig uitvoert, dievrijwillige uitvoering oprecht is en de wil van de vreemdeling om ineen ander land te verblijven daaruit duidelijk blijkt; in dat gevalbelet het bevel om het grondgebied te verlaten niet dat de vreemdelingopnieuw in het Rijk terugkomt, indien die vreemdeling later voldoetaan de voorwaarden waarvan de niet vervulling de reden is geweest omhem eruit te verwijderen.~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Uitvoering - Vrijwillige uitvoering - Begrip

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'ordre de quitter le territoire perd sa force exécutoire lorsquel'étranger l'exécute volontairement, que cette exécution volontaireest sincère et qu'elle manifeste la volonté de l'étranger d'allerséjourner dans un autre pays; dans ce cas, l'ordre de quitter leterritoire n'empêche pas l'étranger de revenir dans le Royaume si cetétranger remplit ultérieurement les conditions dont l'absence a motivéson éloignement.~

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Exécution - Exécution volontaire - Notion

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Wanneer het Hof van Cassatie, op het cassatieberoep van de BelgischeStaat, minister van Sociale Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,een beslissing vernietigt op een vordering inzake het recht opdienstverlening, ingesteld door een vreemdeling die zich alsvluchteling heeft opgegeven en aan wie een definitief bevel om hetland te verlaten is betekend, veroordeelt het Hof het O.C.M.W. in dekosten van het cassatiegeding.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Cassatieberoep - Cassatie - Maatschappelijk welzijn - Belgische Staat - Gerechtskosten in cassatie - Vreemdeling

- Artt. 580, 8°, d, 1017, tweede lid, en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Cassatieberoep - Cassatie - Maatschappelijk welzijn - Belgische Staat - Vreemdeling

- Artt. 580, 8°, d, 1017, tweede lid, en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, après avoir accueilli le pourvoi en cassation de l'Etat belge,ministre de l'Intégration sociale, de la santé publique et del'environnement, la Cour casse une décision sur une demande concernantle droit à l'aide sociale, introduite par un étranger qui s'estdéclaré réfugié et à qui a été signifié un ordre définitif de quitterle pays, elle condamne le centre public d'aide sociale aux dépens del'instance en cassation.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Pourvoi en cassation - Cassation - Aide sociale - Etat belge - Dépens de l'instance en cassation - Etranger

- Art. 580, 8°, d, 1017, al. 2, et 111, al. 4 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation - Cassation - Aide sociale - Etat belge - Etranger

- Art. 580, 8°, d, 1017, al. 2, et 111, al. 4 Code judiciaire

---

S.94.0134.N 27 februari 1995 AC nr. ...

Het gezag van het rechterlijk gewijsde is beperkt tot wat de rechterheeft beslist over een punt dat in betwisting was en tot wat, om redenvan het geschil dat voor de rechter was gebracht en waarover departijen tegenspraak hebben kunnen voeren, al weze het impliciet denoodzakelijke grondslag van de beslissing uitmaakt.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Algemeen - Omvang

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

L'autorité de la chose jugée ne s'attache qu'à ce que le juge a décidésur un point litigieux et à ce qui, en raison de la contestationportée devant le juge et soumise à la contradiction des parties,constitue, fût-ce implicitement, le fondement nécessaire de sadécision.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Généralités - Etendue

- Art. 23 Code judiciaire

Het verbod om de werknemersbijdrage voor Sociale zekerheid op dewerknemer te verhalen, geldt ook wanneer de werknemersbijdragenonterecht door de werkgever aan de werknemer werden uitbetaald.~

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Werknemersbijdrage - Verhaal

L'interdiction de récupérer à charge du travailleur le montant de lacotisation de sécurité sociale de celui-ci, est applicable mêmelorsque les cotisations ont été payées indûment par l'employeur autravailleur.~

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisation - Récupération

op de werknemer

- Art. 26 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

à charge du travailleur

- Art. 26 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

In sociale zaken is de beslagrechter bevoegd om uitspraak te doenbetreffende de rechtmatigheid van de tenuitvoerlegging.~

BESLAG - Algemeen - Beslagrechter - Volstrekte bevoegdheid - Bevoegdheid

- Art. 1395 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Beslagrechter - Uitvoerbare titel - Volstrekte bevoegdheid - Kosten van tenuitvoerlegging ten laste van eisende partij - Rechtmatigheid

- Art. 1395 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des saisies est compétent en matière sociale pour statuer surla légalité de l'exécution.~

SAISIE - Généralités - Juge des saisies - Compétence d'attribution - Pouvoir

- Art. 1395 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Juge des saisies - Titre exécutoire - Compétence d'attribution - Frais d'exécution à charge de la partie demanderesse - Légalité

- Art. 1395 Code judiciaire

S.94.0135.F 19 juni 1995 AC nr. ...

De in artikel 26, derde lid, wet van 14 feb. 1961 voor economischeexpansie, sociale vooruitgang en financieel herstel bedoeldenietigheid heeft alleen betrekking op de processen-verbaal totvaststelling van overtredingen van de strafbepalingen betreffende detoekenning van de werkloosheidsuitkeringen.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Draagwijdte - Overtreding - Vaststelling - Toekenning van werkloosheidsuitkeringen - Strafbepalingen - Proces-verbaal - Nietigheid

- Artt. 22 en 26 Wet 14 feb. 1961

- Art. 173 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Algemeen - Draagwijdte - Overtreding - Vaststelling - Toekenning van werkloosheidsuitkeringen - Proces-verbaal - Nietigheid - Werkloosheid

- Artt. 22 en 26 Wet 14 feb. 1961

- Art. 173 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Draagwijdte - Overtreding - Vaststelling - Toekenning van werkloosheidsuitkeringen - Proces-verbaal - Nietigheid - Werkloosheid

- Artt. 22 en 26 Wet 14 feb. 1961

- Art. 173 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

La nullité prévue par l'article 26, alinéa 3, de la loi du 14 février1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressementfinancier ne frappe que les procès-verbaux qui constatent desinfractions aux dispositions pénales concernant l'octroi desallocations de chômage. ~

CHOMAGE - Divers - Portée - Infraction - Constatation - Octroi des allocations de chômage - Dispositions pénales - Procès-verbal - Nullité

- Art. 22 et 26 L. du 14 février 1961

- Art. 173 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

PREUVE - Matière civile - Généralités - Portée - Infraction - Constatation - Octroi des allocations de chômage - Procès-verbal - Nullité - Chômage

- Art. 22 et 26 L. du 14 février 1961

- Art. 173 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Portée - Infraction - Constatation - Octroi des allocations de chômage - Procès-verbal - Nullité - Chômage

- Art. 22 et 26 L. du 14 février 1961

- Art. 173 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.94.0136.N 10 april 1995 AC nr. ...

Schending van artikel 6.1. E.V.R.M. doordat het arrest dat devordering tot herroeping van gewijsde verwerpt, gewezen is door eenrechter die vroeger deelgenomen heeft aan de beslissing waarvan deherroeping wordt gevorderd, kan niet voor het eerst voor het Hofworden aangevoerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Schending artikel 6.1 E.V.R.M.

La violation de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales, consistant en ce quel'arrêt rejetant la requête civile a été rendu par un magistrat ayantprécédemment pris part à la décision dont la rétractation estdemandée, ne peut être invoquée pour la première fois devant la Cour.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Violation de l'article 6, § 1er Conv. D.H.

S.94.0137.N 10 april 1995 AC nr. ...

De toepassing van de uitzonderlijke procedure voor dearbeidsgerechten, als bepaald in de artt. 3, 8, 10 en 11 van de Wet 19maart 1991, is omwille van de strikt beperkte opdracht van dearbeidsgerechten niet verenigbaar met de toepassing van de artt. 807en 810 Ger.W.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag - Economische of technische redenen - Tegenvordering - Uitzonderingsprocedure - Regeling van Gerechtelijk Wetboek - Toepassing niet verenigbaar - Vordering in rechte

VORDERING IN RECHTE - Beschermde werknemers - Ontslag - Economische of technische redenen - Tegenvordering - Uitzonderingsprocedure - Regeling van Gerechtelijk Wetboek - Toepassing niet verenigbaar - Sociaal procesrecht

L'application de la procédure particulière devant les juridictions dutravail comme prévu par les articles 3, 8, 10 et 11 de la loi du 19mars 1991 est, en raison de la mission strictement limitée desjuridictions du travail, inconciliable avec l'application des articles807 et 810 du Code judiciaire.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement - Raisons d'ordre économique ou technique - Demande reconventionnelle - Procédure particulière - Réglementation prévue par le Code judiciaire - Application inconciliable - Demande en justice

DEMANDE EN JUSTICE - Travailleurs protégés - Licenciement - Raisons d'ordre économique ou technique - Demande reconventionnelle - Procédure particulière - Réglementation prévue par le Code judiciaire - Application inconciliable - Droit social

Het staat niet aan de arbeidsgerechten na te gaan of het nog nietdoorgevoerde maar slechts voorgenomen ontslag van de beschermdewerknemers wegens economische of technische redenen al dan niet inovereenstemming is met de bepalingen van een algemeen verbindendeC.A.O.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag - Economische of technische redenen - Erkenning door de arbeidsgerechten - Aard van de opdracht

- Artt. 3, 8, 10 en 11 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Lorsque l'employeur envisage de licencier un travailleur protégé pourdes raisons d'ordre économique ou technique mais qu'il n'a pas encoreprocédé à ce licenciement, il n'appartient pas aux juridictions dutravail d'examiner si ce licenciement est conforme ou non auxdispositions d'une convention collective de travail déclaréeobligatoire.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement - Raisons d'ordre économique ou technique - Reconnaissance par les juridictions du travail - Nature de la mission

- Art. 3, 8, 10 et 11 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

S.94.0147.N 22 mei 1995 AC nr. ...

Art. 4 Wet 11 maart 1977 tot invoering van een verjaringstermijn voorschulden jegens de uitbetalingsinstellingen voorwerkloosheidsuitkeringen, kan niet worden toegepast op eenterugvordering die na zijn opheffing onder de gelding van het nieuweartikel 7, §13, van de Besluitwet 28 dec. 1944 is bevolen, ook albetreft die terugvordering uitkeringen die vòòr de opheffing werdengenoten.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Verjaring - Werking in de tijd - Terugvordering - Wet 11 maart 1977

L'article 4 de la loi du 11 mars 1977 instaurant un délai deprescription pour les dettes envers les organismes de paiement desallocations de chômage ne peut s'appliquer à une récupération ordonnéeaprès son abrogation sous l'empire de l'article 7, §13, nouveau del'arrêté-loi du 28 décembre 1944, même si la récupération concerne desallocations qui ont été perçues avant l'abrogation.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Prescription - Application dans le temps - Récupération - L. du 11 mars 1977

S.94.0148.N 12 juni 1995 AC nr. ...

De bewijskracht van een tussenarrest wordt miskend door deappelrechter die van dit tussenarrest m.b.t. de bewijsleveringaangaande het bedriegelijk inzicht een uitlegging geeft die met debewoordingen ervan niet verenigbaar is.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning van bewijskracht - Uitlegging van tussenarrest door appelrechter - Werkloosheid

- Artt. 1317, 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek

Viole la foi due à un arrêt interlocutoire, le juge d'appel qui, en cequi concerne l'administration de la preuve relative à l'intentionfrauduleuse, interprète cet arrêt d'une manière inconciliable avec sestermes.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation de la foi due aux actes - Interprétation d'un arrêt interlocutoire par le juge d'appel - Chômage

- Art. 1317, 1319 et 1320 Code civil

S.94.0150.F — 16 oktober 1995 — AC nr. ...

De kreet die een arbeider-metselaar slaakt op het ogenblik dat hij eenstapel tegels aanneemt, kan in de regel geen plotselinge gebeurteniszijn waardoor letsel kan ontstaan, in de zin van deArbeidsongevallenwet. (Eerste zaak).~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Kreet

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le cri lancé par un ouvrier maçon au moment où il reçoit une charge dedalles, ne peut en règle constituer un événement soudain à l'origined'une lésion, au sens de la loi sur les accidents du travail.(Première espèce).

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Cri

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Gewoon opstaan van een stoel kan geen plotselinge gebeurtenis zijn, inde zin van de Arbeidsongevallenwet. (Tweede zaak).~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Gewoon opstaan van een stoel

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le simple fait de se lever d'une chaise ne peut constituer unévénement soudain au sens de la loi sur les accidents du travail.(Seconde espèce).~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Simple fait de se lever d'une chaise

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een arbeidsongeval vereist onder meer het bestaan van een plotselingegebeurtenis die letsel veroorzaakt.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Miskenning van bewijskracht - Uitlegging van tussenarrest door appelrechter - Werkloosheid

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Un accident du travail requiert notamment l'existence d'un événementsoudain causant une lésion.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Violation de la foi due aux actes - Interprétation d'un arrêt interlocutoire par le juge d'appel - Chômage

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.94.0151.F — 16 oktober 1995 — AC nr. ...

De kreet die een arbeider-metselaar slaakt op het ogenblik dat hij eenstapel tegels aanneemt, kan in de regel geen plotselinge gebeurteniszijn waardoor letsel kan ontstaan, in de zin van deArbeidsongevallenwet. (Eerste zaak).~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Kreet

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le cri lancé par un ouvrier maçon au moment où il reçoit une charge dedalles, ne peut en règle constituer un événement soudain à l'origined'une lésion, au sens de la loi sur les accidents du travail.(Première espèce).~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Cri

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Gewoon opstaan van een stoel kan geen plotselinge gebeurtenis zijn, inde zin van de Arbeidsongevallenwet. (Tweede zaak).~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Gewoon opstaan van een stoel

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le simple fait de se lever d'une chaise ne peut constituer unévénement soudain au sens de la loi sur les accidents du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Simple fait de se lever d'une chaise

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een arbeidsongeval vereist onder meer het bestaan van een plotselingegebeurtenis die letsel veroorzaakt.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Gewoon opstaan van een stoel

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Un accident du travail requiert notamment l'existence d'un événementsoudain causant une lésion.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Simple fait de se lever d'une chaise

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.94.0153.F 4 september 1995 AC nr. ...

Een in maanden bepaalde termijn wordt gerekend van de zoveelste tot dedag vóór de zoveelste; wanneer de maand, waarin de termijn vervalt omcassatieberoep in te stellen, niet voldoende dagen bevat om die regeltoe te passen, eindigt de termijn op de laatste dag van die maand.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Berekening - Maanden - Zoveelste - Dag vóór de zoveelste - Einde

- Artt. 54, 57, eerste lid, 1073, eerste lid, en 1078 Gerechtelijk Wetboek

Le délai établi en mois se compte de quantième à veille de quantième;lorsque le mois de l'échéance du délai pour introduire le pourvoi encassation ne comprend pas un nombre de jours suffisant pourl'application de cette règle, le délai expire le dernier jour de cemois.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Calcul - Computation - Mois - Quantième - Veille de quantième - Fin

- Art. 54, 57, al. 1er, 1073, al. 1er, et 1078 Code judiciaire

---

S.94.0154.N 10 april 1995 AC nr. ...

De rechters die, na te hebben beslist dat de werkloze alleen opbepaalde dagen heeft gewerkt en te goeder trouw handelde, op gronddaarvan de terugvordering enkel beperken tot de betreffende dagenvervat in de laatste 150 dagen voorafgaand aan de litigieuzeadministratieve beslissing, schenden artikel 210, Werkloosheidsbesluitvan 20 dec. 1963.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Draagwijdte - Ontzegging - Onrechtmatig ontvangen werkloosheidsuitkeringen - Beperking van de terugvordering - Laatste 150 dagen van onverschuldigde toekenning

Violent l'article 210 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, les jugesqui, après avoir décidé que le chômeur n'a travaillé que pendantcertains jours et qu'il a agi de bonne foi limite, pour cette raison,la récupération aux jours concernés compris dans les cent cinquantederniers jours précédant la décision administrative litigieuse.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Portée - Refus - Allocations de chômage perçues indûment - Limitation de la récupération - Cent cinquante derniers jours d'indemnisation indue

---

S.94.0156.F 19 juni 1995 AC nr. ...

De werkloze die, zij het zelfs één enkele dag, de bepalingen van artikel 153, §4, Werkloosheidsbesluit niet in acht heeft genomen, wordt vanhet recht op werkloosheidsuitkeringen uitgesloten voor een periode van4 tot 26 weken.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Afwezigheid - Toezicht - Controlekaart - Schrapping - Administratieve sanctie - Toepassingsgebied - Gevolg

- Artt. 153, § 4, en 195, eerste en derde lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Le chômeur qui, ne fût-ce que pour une journée, ne s'est pas conforméaux dispositions de l'article 153, §4, de l'arrêté royal du 20décembre 1963 relatif à l'emploi et aux chômage, est exclu du bénéficedes allocations pour une période de 4 à 26 semaines.~

CHOMAGE - Divers - Absence - Contrôle - Carte de contrôle - Biffure - Sanction administrative - Champ d'application - Conséquence

- Art. 153, § 4, et 195, al. 1er et 3 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

De in artikel 9 wet van 16 nov. 1972 betreffende de arbeidsinspectiebedoelde processen-verbaal van de ambtenaren van de R.V.A zijn alleenmaar bestemd om de overtredingen van de strafbepalingen betreffende detoekenning van de werkloosheidsuitkeringen vast te stellen met het oogop bestraffing ervan; ze hebben geen bewijskracht tot het tegendeelbewezen is tenzij in het belang van de strafvordering en van derechtsvordering tot vergoeding van de schade ten gevolge van deovertredingen die erin zijn vastgesteld, en het gezag dat artikel 9 eraantoekent, kan niet worden aangevoerd in een bij het arbeidsgerechtaanhangig gemaakt geschil betreffende een administratieve beslissingwaarbij de maatregelen van de artt. 195 en 210 Werkloosheidsbesluitworden toegepast.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Draagwijdte - Overtreding - Vaststelling - Toekenning van werkloosheidsuitkeringen - Proces-verbaal - Werkloosheid

- Art. 22 Wet 14 feb. 1961

- Art. 9 Arbeidsinspectiewet

- Art. 1 KB 9 juli 1990

- Artt. 173, 195 en 210 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Allerlei - Draagwijdte - Bewijswaarde - Overtreding - Vaststelling - Toekenning van werkloosheidsuitkeringen - Strafbepalingen - Proces-verbaal

- Art. 22 Wet 14 feb. 1961

- Art. 9 Arbeidsinspectiewet

- Art. 1 KB 9 juli 1990

- Artt. 173, 195 en 210 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Les procès-verbaux des fonctionnaires de l'O.N.Em., visés à l'article9 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail,sont uniquement destinés à constater les infractions aux dispositionspénales concernant l'octroi des allocations de chômage, pour en amenerla répression; ils ne font foi jusqu'à preuve du contraire que dansl'intérêt de l'action publique et de l'action en réparation du dommagecausé par les infractions qu'ils ont constatées et l'autorité quel'article 9 leur confère ne peut être invoquée dans un litige, portédevant la juridiction du travail au sujet d'une décisionadministrative appliquant les mesures édictées par les articles 195 et210 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et auchômage.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Portée - Infraction - Constatation - Octroi des allocations de chômage - Procès-verbal - Chômage

- Art. 22 L. du 14 février 1961

- Art. 9 L. du 16 novembre 1972

- Art. 1er A.R. du 9 juillet 1990

- Art. 173, 195 et 210 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Divers - Portée - Valeur probante - Infraction - Constatation - Octroi des allocations de chômage - Dispositions pénales - Procès-verbal

- Art. 22 L. du 14 février 1961

- Art. 9 L. du 16 novembre 1972

- Art. 1er A.R. du 9 juillet 1990

- Art. 173, 195 et 210 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.94.0157.N 26 juni 1995 AC nr. ...

Voor de vaststelling van het bedrag van de tegemoetkoming aangehandicapten wordt slechts rekening gehouden met een wijziging vanhet inkomen van de gehandicapte in zoverre die wijziging is ingetredenvòòr de datum waarop de administratieve beslissing over de aanvraagingaat.~

MINDERJARIGHEID - Wijziging - Tegemoetkomingen - Inkomen - Ingangsdatum van de beslissing over de aanvraag

- Artt. 8, § 1, tweede lid, en 9, eerste lid KB 6 juli 1987

Pour la fixation du montant de l'allocation aux handicapés il n'esttenu compte que de la modification du revenu du handicapé, intervenueavant la date à laquelle la décision administrative sur la demandeprend cours.~

HANDICAPES - Modification - Allocations - Revenu - Date de prise de cours de la décision sur la demande

- Art. 8, § 1er, al. 2, et 9, al. 1er A.R. du 6 juillet 1987

S.94.0159.F 3 april 1995 AC nr. ...

Het O.M. mag, in burgerlijke zaken, cassatieberoep instellen tegen eenin laatste aanleg gewezen beslissing, als de openbare orde in gevaarwordt gebracht door een toestand die verholpen moet worden; dat isniet het geval wanneer inzake aanvullende kinderbijslag voorgehandicapte kinderen, het hoger beroep van de begunstigde tenonrechte niet laattijdig zou zijn verklaard.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Eiser - Begrip - Vereiste - Openbaar ministerie

- Art. 138, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Cassatieberoep - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Burgerlijke zaken - Begrip - Vereiste - Openbare orde

- Art. 138, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le ministère public est recevable à se pourvoir en cassation contreune décision rendue en dernier ressort, en matière civile, lorsquel'ordre public est mis en péril par un état de choses auquel ilimporte de remédier; tel n'est pas le cas lorsque en matièred'allocations familiales supplémentaires pour enfants handicapés,l'appel de l'attributaire n'aurait pas, à tort, été déclaré tardif.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Appel - Recevabilité - Demandeur - Notion - Condition - Ministère public

- Art. 138, al. 2 Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Pourvoi en cassation - Appel - Recevabilité - Matière civile - Notion - Condition - Ordre public

- Art. 138, al. 2 Code judiciaire

Noot J.F.L., onder cass. 3 april 1995, A.R. S.94.0159.F, AC 1995,nr...~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Eiser - Begrip - Vereiste - Openbaar ministerie

OPENBAAR MINISTERIE - Cassatieberoep - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Burgerlijke zaken - Begrip - Vereiste - Openbare orde

Note, signée J.F.L., sous Cass. 3 avril 1995, R.G. S.94.0159.F, Bull.et Pas. 1995, I, n°...~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Appel - Recevabilité - Demandeur - Notion - Condition - Ministère public

MINISTERE PUBLIC - Pourvoi en cassation - Appel - Recevabilité - Matière civile - Notion - Condition - Ordre public

---

S.94.0165.N 26 juni 1995 AC nr. ...

Art. 779, 1e lid Ger.W. vereist niet dat het arrest alvorens recht tedoen, waarbij een getuigenverhoor wordt toegestaan of bevolen en hetna het getuigenverhoor uitgesproken arrest over de zaak zelve, doordezelfde rechters wordt gewezen, indien niet blijkt dat het debat nahet getuigenverhoor de voortzetting is van het vorig debat.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Beslissing alvorens recht te doen - Latere beslissing over de grond van de zaak - Anders samengestelde zetel

L'article 779, alinéa 1er, du Code judiciaire ne prescrit pas quel'arrêt avant dire droit autorisant ou ordonnant une audition detémoins et l'arrêt statuant sur le fond ensuite de l'audition soientrendus par les mêmes juges, lorsqu'il n'apparaît pas que les débatspostérieurs à l'audition des témoins constituent la continuation desdébats antérieurs.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition du siège - Décision avant dire droit - Décision ultérieure statuant sur le fondement de la demande - Siège autrement composé

S.95.0001.F 4 september 1995 AC nr. ...

De in het algemeen belang ingevoerde bijzondere bescherming van depersoneelsafgevaardigden in de ondernemingsraad en in het comité voorveiligheid, gezondheid en verfraaiing en van de niet verkozenkandidaten heeft tot doel, enerzijds, aan dewerknemers-personeelsafgevaardigden de gelegenheid te geven hunopdracht in de onderneming uit te oefenen en, anderzijds, de volledigevrijheid van de werknemers te waarborgen om zich bij de verkiezingenkandidaat te stellen.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde

Instituée dans l'intérêt général, la protection spéciale des déléguésdu personnel aux conseil d'entreprise et comité de sécurité etd'hygiène et des candidats non élus a pour but, d'une part, depermettre aux travailleurs délégués du personnel d'exercer leurmission dans l'entreprise et, d'autre part, d'assurer l'entièreliberté des travailleurs de se porter candidats aux élections.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE -

werknemers - Bescherming - Doel

- Artt. 14 tot 17 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Travailleurs protégés - Protection - But

- Art. 14 à 17 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

S.95.0002.F 18 september 1995 AC nr. ...

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel dat, ook al is hetgegrond op een wetsbepaling die de openbare orde raakt, niet aan defeitenrechter is voorgelegd en waarover deze evenmin op eigeninitiatief heeft beslist, wanneer de feitelijke gegevens die voor debeoordeling ervan noodzakelijk zijn, niet blijken uit de bestredenbeslissing of uit stukken waarop het Hof vermag acht te slaan.~

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen qui n'a pas été soumisau juge du fond ou dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propreinitiative, même s'il est fondé sur une disposition d'ordre public,lorsque les éléments de fait nécessaires à son appréciation neressortent pas de la décision attaquée ou des pièces auxquelles laCour peut avoir égard.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Gemis aan vaststelling - Middel gegrond op bepalingen van openbare orde - Vereiste feitelijke gegevens

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Défaut de constatation - Moyen fondé sur des dispositions d'ordre public - Eléments de fait requis

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

De bepalingen van de arbeidsongevallenwetgeving die de omzetting vande rente in kapitaal regelen, betreffen de aan de getroffeneverschuldigde schadeloosstelling en raken derhalve de openbare orde.~

Les dispositions de la législation sur les accidents du travailréglant la conversion de la rente en capital, concernent la réparationdue à la victime et sont, dès lors, d'ordre public.~

ARBEIDSONGEVAL - Algemeen - Vergoeding - Bepalingen - Omzetting van de rente in kapitaal - Aard van die bepalingen

- Artt. 45, 45bis en 45ter Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 12 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

OPENBARE ORDE - Vergoeding - Bepalingen - Omzetting van de rente in kapitaal - Arbeidsongeval

- Artt. 45, 45bis en 45ter Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 12 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

ACCIDENT DU TRAVAIL - Généralités - Réparation - Dispositions - Conversion de la rente en capital - Nature de ces dispositions

- Art. 45, 45bis et 45ter L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 12 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

ORDRE PUBLIC - Réparation - Dispositions - Conversion de la rente en capital - Accident du travail

- Art. 45, 45bis et 45ter L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 12 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

---

S.95.0006.N 22 mei 1995 AC nr. ...

Wanneer verscheidene feiten als dringende reden voor ontslag wordenaangevoerd, is de rechter die oordeelt dat sommige feiten niet inaanmerking komen, verplicht na te gaan of de overblijvende feitenvoldoende zijn om een dringende reden te vormen.~

Lorsque différents faits sont invoqués comme motif grave, le juge quidécide qu'il ne peut être tenu compte de certains de ces faits doitexaminer si les autres faits constituent un motif grave.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Beoordeling door de rechter

- Art. 35, eerste, tweede, derde, vierde en achtste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Appréciation par le juge

- Art. 35, al. 1er, 2, 3, 4 et 8 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.95.0007.N 12 juni 1995 AC nr. ...

Overeenkomstig artt. 1, eerste lid, 2°, K.B. 12 april 1984 en 19, § 1,K.B. 8 april 1976, kan de rechthebbende slechts verhoogdekinderbijslag ontvangen voor een kind dat bij hem inwoont.~

GEZINSBIJSLAG - Zelfstandigen - Verhoogde gezinsbijslag - Rechthebbende met personen ten laste - Kind - Samenwonende

Conformément aux articles 1er, alinéa 1er, 2°, de l'arrêté royal du 12avril 1984 et 19, §1er, de l'arrêté royal du 8 avril 1976,l'attributaire ne peut percevoir des allocations familiales majoréesque pour un enfant cohabitant avec lui.~

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs independants - Allocations familiales majorées - Attributaire ayant des personnes à charge - Enfant - Cohabitation

S.95.0009.F 13 november 1995 AC nr. ...

Het medisch onderzoek van de getroffene van een arbeidsongeval in deoverheidssector dat door de Administratieve Gezondheidsdienst, zelfszonder voorbehoud, is verricht, maakt geen erkenning, door deminister, uit van het recht van de getroffene op de in geval vanblijvende invaliditeit wettelijk verschuldigde vergoedingen en stuit,derhalve, niet de verjaring van de vordering tot betaling van dievergoedingen.~

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Blijvende invaliditeit - Verjaring - Minister - Rechtsvordering tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Administratieve gezondheidsdienst

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Blijvende invaliditeit - Minister - Rechtsvordering tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Administratieve gezondheidsdienst

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Blijvende invaliditeit - Minister - Rechtsvordering tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Oorzaak van stuiting - Administratieve gezondheidsdienst - Begrip - Arbeidsongeval

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

L'examen médical de la victime d'un accident du travail dans lesecteur public, pratiqué, même sans réserves, par le service de santéadministratif, ne constitue pas la reconnaissance, par le ministre, dudroit de la victime aux indemnités légalement dues en cas d'invaliditépermanente et, partant, n'interrompt pas la prescription de l'actionen paiement de ces indemnités.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Invalidité permanente - Prescription - Ministre - Action en paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Interruption - Cause d'interruption - Service de santé administratif

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Secteur public. Règles particulières - Invalidité permanente - Ministre - Action en paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Interruption - Cause d'interruption - Service de santé administratif

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Secteur public. Règles particulières - Invalidité permanente - Ministre - Action en paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Cause d'interruption - Service de santé administratif - Notion - Accident du travail

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

S.95.0012.F 4 september 1995 AC nr. ...

Ingeval de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid stijgt, is voorde toepassing van artikel 35bis, eerste lid, Beroepsziektenwet, vereist,enerzijds, dat die stijging is vastgesteld door een geneeskundigonderzoek dat is gedaan door de diensten van het Fonds voorBeroepsziekten of door een door de echter aangestelde deskundigeterwijl de getroffene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt en,anderzijds, dat die stijging is begonnen nadat de getroffene deleeftijd van 65 jaar heeft bereikt.~

BEROEPSZIEKTE - Getroffene meer dan 65 jaar oud - Graad van blijvende arbeidsongeschiktheid - Vaststelling of herziening - Tijdstip - Verergering - Tijdstip

- Art. 35bis Wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

- Art. 2 KB nr 529 van 31 maart 1987

En cas d'aggravation du taux incapacité de travail permanente, ilfaut, pour que s'applique l'article 35bis, alinéa 1er, des loiscoordonnées relatives à la réparation des dommages résultant desmaladies professionnelles, d'une part, que cette aggravation soitconstatée par un examen médical pratiqué par les services du Fonds desmaladies professionnelles ou par l'expert désigné par le juge, alorsque la victime a atteint l'âge de 65 ans et, d'autre part, que ledébut de cette aggravation se situe également après que la victime aatteint l'âge de 65 ans.

MALADIE PROFESSIONNELLE - Victime âgée de plus de 65 ans - Taux d'incapacité de travail permanente - Constatation ou révision - Epoque - Aggravation - Epoque

- Art. 35bis Lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970

- Art. 2 A.R. n° 529 du 31 mars 1987

S.95.0013.F 18 september 1995 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, bij cass. 18 sept. 1995, A.R.S.95.0013.F, in Bull. en Pas., 1995, I, nr ...~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Nationale administratieve commissie - Administratief beroep - Onvrijwillig deeltijdse werknemer - Lage scholing - Scholing

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 18septembre 1995, R.G. S.95.0013.F, Bull. et Pas. 1995, I, n°

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômage de longue durée - Commission administrative nationale - Recours administratif - Travailleur à temps partiel involontaire - Peu de qualification - Qualification

---

Bij de beoordeling van een cassatiemiddel is het Hof bevoegd om eenverschrijving in de bestreden beslissing te verbeteren, wanneer zijduidelijk blijkt uit de context. ~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Bestreden beslissing - Verschrijving - Burgerlijke zaken - Verbetering - Bevoegdheid van het Hof

La Cour a, pour l'appréciation d'un moyen de cassation, le pouvoir derectifier une erreur matérielle de la décision attaquée qui apparaît àl'évidence du contexte de celle-ci.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Décision attaquée - Erreur matérielle - Matière civile - Rectification - Pouvoir de la Cour

---

De scholing, in de zin van artikel 82, §2, vijfde lid, 3°,Werkloosheidsbesluit 1991, kan worden beoordeeld inzonderheid op grondvan de normale mogelijkheden om werk te vinden op de arbeidsmarkt.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Nationale administratieve commissie - Administratief beroep - Onvrijwillig deeltijdse werknemer - Lage scholing - Scholing

- Art. 82, § 2, vijfde lid, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Nationale administratieve commissie - Administratief beroep - Onvrijwillig deeltijdse werknemer - Lage scholing - Werk -

La qualification au sens de l'article 82, §2, alinéa 5, 3°, del'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage,peut s'apprécier en ayant égard, notamment, aux possibilités normalesde trouver un travail en fonction du marché de l'emploi.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômage de longue durée - Commission administrative nationale - Recours administratif - Travailleur à temps partiel involontaire - Peu de qualification - Qualification

- Art. 82, § 2, al. 5, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômage de longue durée - Commission administrative nationale - Recours administratif - Travailleur à temps partiel involontaire - Peu de

Arbeidsmarkt - Scholing - Begrip

- Art. 82, § 2, vijfde lid, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

qualification - Travail - Marché de l'emploi - Qualification - Notion

- Art. 82, § 2, al. 5, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Feitelijke grondslag mist het middel dat gegrond is op eenverschrijving in de bestreden beslissing, die door het Hof wordtverbeterd.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Feitelijke grondslag - Bestreden beslissing - Verschrijving

Manque en fait le moyen fondé sur une erreur matérielle de la décisionattaquée, erreur que la Cour rectifie.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen manquant en fait - Décision attaquée - Erreur matérielle

---

S.95.0014.F 11 december 1995 AC nr. ...

De regelmatig gewezen vonnissen van een buitenlandse rechtbankbetreffende de staat van de personen, zelfs van Belgischenationaliteit, hebben in België gevolg, zonder enigeuitvoerbaarverklaring, behalve indien men zich erop beroept voor dadenvan tenuitvoerlegging op de goederen of van dwang op de personen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Buitenlandse beslissing - Buitenlandse rechtbank - Regelmatig gewezen vonnis - Staat van de personen - Gevolgen in België - Regel - Gevolgen - Uitzonderingen

- Art. 570 Gerechtelijk Wetboek

Les jugements régulièrement rendus par un tribunal étranger,relativement à l'état des personnes, même de nationalité belge,produisent leurs effets en Belgique, indépendamment de toutedéclaration d'exequatur, sauf si l'on s'en prévaut pour des actesd'exécution sur les biens ou de coercition sur les personnes.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Décision étrangère - Tribunal étranger - Jugement régulièrement rendu - Etat des personnes - Effets en Belgique - Règle - Effets - Exceptions

- Art. 570 Code judiciaire

De vonnissen van een buitenlandse rechtbank betreffende de staat vande personen worden in België slechts voor regelmatig gewezen gehouden,indien zij voldoen aan de voorwaarden van artikel 570 Ger.W.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Buitenlandse beslissing - Voorwaarden - Buitenlandse rechtbank - Regelmatig gewezen vonnis - Staat van de personen - Voorwaarden in België - Begrip

- Art. 570 Gerechtelijk Wetboek

Les jugements rendus par un tribunal étranger, relativement à l'étatdes personnes, ne sont tenus, en Belgique, pour régulièrement rendusque s'ils satisfont aux conditions énoncées dans l'article 570 du Codejudiciaire.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Décision étrangère - Conditions - Tribunal étranger - Jugement régulièrement rendu - Etat des personnes - Conditions en Belgique - Notion

- Art. 570 Code judiciaire

De vonnissen van een buitenlandse rechtbank betreffende de staat vande personen, worden in België slechts voor regelmatig gewezengehouden, indien zij voldoen aan de voorwaarden van artikel 570 Ger.W.;een van die voorwaarden is de eerbiediging van het recht vanverdediging.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Recht van verdediging - Buitenlandse beslissing - Voorwaarden - Buitenlandse rechtbank - Regelmatig gewezen vonnis - Staat van de personen - Voorwaarden in België - Begrip

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Buitenlandse beslissing - Voorwaarden - Vonnissen en arresten - Buitenlandse rechtbank - Regelmatig gewezen vonnis - Staat van de personen - Voorwaarden in België - Begrip

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

Les jugements rendus par un tribunal étranger, relativement à l'étatdes personnes, ne sont tenus, en Belgique, pour régulièrement rendusque s'ils satisfont aux conditions énoncées dans l'article 570 du Codejudiciaire; le respect des droits de la défense figure parmi cesconditions.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Droits de la défense - Décision étrangère - Conditions - Tribunal étranger - Jugement régulièrement rendu - Etat des personnes - Conditions en Belgique - Notion

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Décision étrangère - Conditions - Jugements et arrêts - Tribunal étranger - Jugement régulièrement rendu - Etat des personnes - Conditions en Belgique - Notion

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

Art. 570, tweede lid, 2°, Ger.W. wordt geschonden door het arrest, datvaststelt dat de verstoten echtgenote, die net als haar man vanMarokkaanse nationaliteit is, niet opgeroepen noch gehoord werdtijdens de rechtspleging tot verstoting en dat uitwerking toekent aande beslissing waarbij de Marokkaanse rechter bij de akte vanverstoting is opgetreden.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Recht van verdediging - Voorwaarden - Gevolgen in België - Voorwaarden in België - Marokkaanse beslissing - Echtgenoten van Marokkaanse nationaliteit - Verstoting - Gevolgen

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

HUWELIJK - Recht van verdediging - Voorwaarden - Gevolgen in België - Voorwaarden in België - Marokkaanse beslissing - Echtgenoten van Marokkaanse nationaliteit - Verstoting - Gevolgen

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Allerlei - Huwelijk - Recht van verdediging - Voorwaarden - Gevolgen in België - Voorwaarden in België - Marokkaanse beslissing - Echtgenoten van Marokkaanse nationaliteit - Verstoting - Gevolgen

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Voorwaarden - Gevolgen in België - Voorwaarden in België - Marokkaanse beslissing - Echtgenoten van Marokkaanse nationaliteit - Verstoting - Gevolgen

- Art. 570, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

Viole l'article 570, alinéa 2, 2°, du Code judiciaire, l'arrêt quiconstate que l'épouse répudiée, de nationalité marocaine comme sonmari, n'a été ni convoquée ni entendue lors de la procédure derépudiation et qui reconnaît effet à la décision par laquelle le jugemarocain est intervenu à l'acte de répudiation.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Droits de la défense - Conditions - Effets en Belgique - Conditions en Belgique - Décision marocaine - Epoux de nationalité marocaine - Répudiation - Effets

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

MARIAGE - Droits de la défense - Conditions - Effets en Belgique - Conditions en Belgique - Décision marocaine - Epoux de nationalité marocaine - Répudiation - Effets

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Divers - Mariage - Droits de la défense - Conditions - Effets en Belgique - Conditions en Belgique - Décision marocaine - Epoux de nationalité marocaine - Répudiation - Effets

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Conditions - Effets en Belgique - Conditions en Belgique - Décision marocaine - Epoux de nationalité marocaine - Répudiation - Effets

- Art. 570, al. 2, 2° Code judiciaire

S.95.0017.F 18 september 1995 AC nr. ...

De bepaling inzake verjaring van de rechtsvordering tot betaling vanverstrekkingen van de ziektekostenverzekering raakt de openbare orde.~

OPENBARE ORDE - Verjaring - Verstrekkingen - Rechtsvordering tot betaling - Ziektekostenverzekering - Ziekte- en invaliditeitsverzekering

- Art. 106, § 1, 1e lid, 3°, 2e lid en 3e lid, 2e zin KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verstrekkingen - Rechtsvordering tot betaling - Ziektekostenverzekering - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Openbare orde

- Art. 106, § 1, 1e lid, 3°, 2e lid en 3e lid, 2e zin KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Verjaring - Verstrekkingen - Rechtsvordering tot betaling - Openbare orde

- Art. 106, § 1, 1e lid, 3°, 2e lid en 3e lid, 2e zin KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

La disposition relative à la prescription de l'action en paiement deprestations de l'assurance soins de santé est d'ordre public.~

ORDRE PUBLIC - Prescription - Prestations - Action en paiement - Assurance soins de santé - Assurance maladie-invalidité

- Art. 106, § 1er, al. 1er, 3°, al. 2 et 3, seconde phrase A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Prestations - Action en paiement - Assurance soins de santé - Assurance maladie-invalidité - Ordre public

- Art. 106, § 1er, al. 1er, 3°, al. 2 et 3, seconde phrase A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Prescription - Prestations - Action en paiement - Ordre public

- Art. 106, § 1er, al. 1er, 3°, al. 2 et 3, seconde phrase A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Wanneer het Hof een beslissing inzake de rechten op de verstrekkingvan de ziektekostenverzekering, op het cassatieberoep van deverzekeringsinstelling tegen de zorgverstrekker, vernietigt, houdt hetde kosten van het cassatiegeding aan.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Cassatieberoep - Betwisting - Verstrekkingen - Ziektekostenverzekering - Rechten - Zorgverstrekker - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Verzekeringsinstelling

- Art. 1111, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour casse une décision relative aux droits aux prestationsde l'assurance soins de santé sur le pourvoi de l'organisme assureurdirigé contre le prestataire de soins, les dépens de l'instance encassation sont réservés.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation - Contestation - Prestations - Assurance soins de santé - Droits - Prestataire de soins - Assurance maladie-invalidité - Assureur maladie-invalidité

- Art. 1111, al. 3 Code judiciaire

S.95.0022.N 25 september 1995 AC nr. ...

Het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening beslistovereenkomstig artikel 129, eerste lid, Werkloosheidsbesluit 20 dec. 1963in het raam van artikel 126, eerste lid, 1°, van hetzelfde besluit, overde toekenning van werkloosheidsuitkering aan alle werknemers wierwerkloosheid het rechtstreeks of indirect gevolg is van eenwerkstaking, ongeacht of zij vóór of tijdens de staking verbonden zijndoor een arbeidsovereenkomst met de werkgever van het bedrijf waargestaakt wordt.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toekenning - Werkstaking - Arbeidsrechtelijke relatie - Toelating van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

- Artt. 126, eerste lid, 1° en 129, eerste lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toepassingssfeer - Toekenning - Werkstaking - Arbeidsrechtelijke relatie - Toelating van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

- Artt. 126, eerste lid, 1° en 129, eerste lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Le comité de gestion de l'Office national de l'emploi statue, enapplication de l'article 129, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 20décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, dans le cadre del'article 126, alinéa 1er, 1°, de ce même arrêté, sur l'octroi desallocations de chômage aux travailleurs dont le chômage est laconséquence directe ou indirecte d'une grève, indépendamment du faitqu'avant ou pendant la grève ils aient été engagés dans les liens d'uncontrat de travail avec l'employeur de l'entreprise en grève.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Octroi - Grève - Relation de droit social - Autorisation du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi

- Art. 126, al. 1er, 1° en 129, al. 1er A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Champ d'application - Octroi - Grève - Relation de droit social - Autorisation du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi

- Art. 126, al. 1er, 1° en 129, al. 1er A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.95.0023.F 13 november 1995 AC nr. ...

Art. 57, §2, O.C.M.W.-wet houdende regeling van de maatschappelijkedienstverlening aan de daarin bedoelde vreemdelingen is nietonverenigbaar met de artt. 1 en 57, §1, van dezelfde wet, waarin hetbeginsel is neergelegd dat elke persoon, om een leven te leiden datbeantwoordt aan de menselijke waardigheid, recht heeft opmaatschappelijke dienstverlening die door de openbare centra voormaatschappelijk welzijn onder de in die wet bepaalde voorwaarden wordtverzekerd, en met artikel 2, §5 van de wet van 2 april 1965 betreffendehet ten laste nemen van de steun verleend door de O.C.M.W.'s, waarinwordt bepaald welk maatschappelijk centrum bevoegd is om aan eenpolitiek asielzoeker maatschappelijke dienstverlening toe te kennen.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Wetsbepalingen - Tegenstrijdigheid - Vreemdelingen - Taken -

L'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centrespublics d'aide sociale, qui règle l'aide sociale accordée auxétrangers visés dans cette disposition, n'est pas inconciliable avecles articles 1er et 57, §1er, de la même loi, qui consacrent leprincipe que toute personne a droit, en vue de mener une vie conformeà la dignité humaine, à l'aide sociale assurée par les centres publicsd'aide sociale dans les conditions déterminées par cette loi et avecl'article 2, §5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise encharge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale,qui détermine le centre public d'aide sociale compétent pour accorderl'aide sociale à un demandeur d'asile politique.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Dispositions légales - Contradiction - Etrangers - Missions - Mission générale - Aide sociale

Algemene taak - Maatschappelijke dienstverlening

- Artt. 1 en 57, §§ 1 en 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 2, § 5 Wet 2 april 1965

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wetsbepalingen - Tegenstrijdigheid - Vreemdelingen - Maatschappelijke dienstverlening

- Artt. 1 en 57, §§ 1 en 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 2, § 5 Wet 2 april 1965

VREEMDELINGEN - Wetsbepalingen - Tegenstrijdigheid - Maatschappelijke dienstverlening

- Artt. 1 en 57, §§ 1 en 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 2, § 5 Wet 2 april 1965

- Art. 1er et 57, § 1er et 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, § 5 L. du 2 avril 1965

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Dispositions légales - Contradiction - Etrangers - Aide sociale

- Art. 1er et 57, § 1er et 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, § 5 L. du 2 avril 1965

ETRANGERS - Dispositions légales - Contradiction - Aide sociale

- Art. 1er et 57, § 1er et 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, § 5 L. du 2 avril 1965

De niet uitvoering, binnen een redelijke termijn, van het bevel om hetgrondgebied te verlaten betekent niet dat het verblijf van devreemdeling regelmatig is of dat er een stilzwijgend akkoord bestaatvolgens hetwelk de betrokken verder op het grondgebied mag blijven.(Impliciet).~

VREEMDELINGEN - Draagwijdte - Bevel om het grondgebied te verlaten - Uitvoering - Niet uitvoering

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Le défaut d'exécution, dans un délai raisonnable, de l'ordre dequitter le territoire n'implique pas la régularité du séjour del'étranger ni un accord tacite pour le maintien de l'intéressé sur leterritoire (Solution implicite).~

ETRANGERS - Portée - Ordre de quitter le territoire - Exécution - Défaut d'exécution

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Wanneer het Hof van Cassatie, op het cassatieberoep van de BelgischeStaat, minister van Sociale Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,een beslissing vernietigt op een vordering inzake het recht opdienstverlening, ingesteld door een vreemdeling die zich alsvluchteling heeft opgegeven en aan wie een definitief bevel om hetland te verlaten is betekend, veroordeelt het Hof het O.C.M.W. in dekosten van het cassatiegeding.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Cassatieberoep - Cassatie - Belgische Staat - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdeling

- Artt. 580, 8°, d, 1017, tweede lid, en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Cassatieberoep - Cassatie - Belgische Staat - Gerechtskosten in cassatie - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdeling

- Artt. 580, 8°, d, 1017, tweede lid, en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, après avoir accueilli le pourvoi en cassation de l'Etat belge,ministre de l'Intégration sociale, de la santé publique et del'environnement, la Cour casse une décision sur une demande concernantle droit à l'aide sociale, introduite par un étranger qui s'estdéclaré réfugié et à qui a été signifié un ordre définitif de quitterle pays, elle condamne le centre public d'aide sociale aux dépens del'instance en cassation.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation - Cassation - Etat belge - Aide sociale - Etranger

- Art. 580, 8°, d, 1017, al. 2, et 111, al. 4 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Pourvoi en cassation - Cassation - Etat belge - Dépens de l'instance en cassation - Aide sociale - Etranger

- Art. 580, 8°, d, 1017, al. 2, et 111, al. 4 Code judiciaire

---

S.95.0025.N 9 oktober 1995 AC nr. ...

De gehandicapte kan zijn vordering tot integratietegemoetkoming voorde rechter niet uitbreiden tot aanspraken die buiten de ministeriëlebeslissing vallen noch zijn vordering wijzigen in aanspraken die aanhet bestuur niet zijn overgelegd.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkoming - Integratietegemoetkoming - Geschil - Wijziging van fysische toestand na ministeriële beslissing - Geen uitbreiding van de vordering

- Artt. 582, 1°, 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

NIEUWE VORDERING - Sociale zaken - Tegemoetkoming - Integratietegemoetkoming - Geschil - Burgerlijke zaken - Gehandicaptenwetgeving - Wijziging van fysische toestand na ministeriële beslissing - Geen uitbreiding van de vordering

- Artt. 582, 1°, 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Le handicapé n'est pas autorisé à étendre sa demande d'allocationd'intégration à des droits qui ne sont pas prévus par la décisionministérielle ni modifier sa demande en vue d'obtenir un droit qui n'apas été soumis à l'administration.~

HANDICAPES - Allocation - Allocation d'intégration - Litige - Modification de l'état physique après la décision ministérielle - Pas d'extension de la demande

- Art. 582, 1°, 807 en 1042 Code judiciaire

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière sociale - Allocation - Allocation d'intégration - Litige - Matière civile - Législation sur les handicapés - Modification de l'état physique après la décision ministérielle - Pas d'extension de la demande

- Art. 582, 1°, 807 en 1042 Code judiciaire

S.95.0026.F 27 november 1995 AC nr. ...

Wanneer het feit dat het ontslag zou rechtvaardigen bestaat in eenvoortdurende tekortkoming van de werknemer, bepaalt de werkgever hettijdstip vanaf wanneer die lopende tekortkoming elke professionelesamenwerking onmiddellijk en definitief onmogelijk maakt.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Tijdstip - Voortdurende tekortkomingen

- Art. 35, eerste, tweede en derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque le fait qui justifierait le licenciement constitue unmanquement continu du travailleur, le moment à partir duquel cemanquement en cours rend immédiatement et définitivement impossibletoute collaboration professionnelle relève de l'appréciation del'employeur.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Moment - Manquements continus

- Art. 35, al. 1er, 2, et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.95.0028.F 30 oktober 1995 AC nr. ...

Het O.C.M.W. van de gemeente waar de bijstandbehoevende persoon inhet bevolkings- of het vreemdelingenregister was ingeschreven op hetogenblik van zijn opneming in een in artikel 2, § 1, wet betreffende hetten laste nemen van de steun vermelde instelling, is niet meerbevoegd wanneer het verblijf van die persoon in verschillendeopeenvolgende instellingen wordt onderbroken.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Onderbreking - Bevoegdheid - Ten laste nemen van de steun - Persoon die bijstand behoeft - Opeenvolgende instellingen - Verblijf - Steunverlenende commissie - Steunverlenend O.C.M.W.

- Artt. 1, 1°, en 2, §§ 1 en 3 Wet 2 april 1965

Le centre public d'aide sociale de la commune dans les registres depopulation ou des étrangers de laquelle la personne qui a besoind'assistance était inscrite au moment de son admission dans unétablissement mentionné à l'article 2, § 1er, de la loi relative à laprise en charge des secours, cesse d'être compétent lorsque le séjourde cette personne dans plusieurs établissements successifs estinterrompu.~

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Interruption - Pouvoir - Prise en charge des secours - Personne qui a besoin d'assistance - Etablissements successifs - Séjour - Commission secourante - C.P.A.S. secourant

- Art. 1er, 1°, et 2, § 1er et 3 L. du 2 avril 1965

S.95.0030.F 13 november 1995 AC nr. ...

Het traject dat de werknemer aflegt om zich van zijn verblijfplaats tebegeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd, blijft normaal,in de zin van artikel 8, §1, tweede lid, Arbeidsongevallenwet van 10april 1971, indien de door de werknemer gemaakte omweg onbeduidend is,indien die omweg weinig belangrijk en te verantwoorden is door eenwettige reden, of indien hij wel belangrijk, maar aan overmacht tewijten is.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Omweg - Begrip

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le trajet parcouru par le travailleur pour se rendre de sa résidenceau lieu du travail et inversement, demeure le trajet normal au sens del'article 8, §1er, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur lesaccidents du travail, si le détour fait par le travailleur estinsignifiant, s'il est peu important et se justifie par un motiflégitime ou si le détour est important mais imputable à la forcemajeure. ~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Détour - Notion

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Wanneer door de werknemer achtereenvolgens verschillendevervoermiddelen worden gebruikt om de weg naar en van het werk af teleggen, vereist het begrip normaal traject, in de zin van artikel 8, §1,tweede lid, Arbeidsongevallenwet, niet dat bij de beoordeling van debelangrijkheid van een omweg rekening wordt gehouden met de manierwaarop het gedeelte van de weg naar en van het werk, tijdens hetwelkde omweg is gemaakt, normaal diende te worden afgelegd.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Beoordeling - Belangrijkheid - Omweg - Onbeduidende omweg - Verschillende vervoermiddelen - Begrip

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsque des moyens de locomotion différents sont utiliséssuccessivement par le travailleur pour parcourir le chemin du travail,la notion de trajet normal au sens de l'article 8, §1er, alinéa 2, dela loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, ne requiert pasque l'appréciation de l'importance d'un détour se fasse en tenantcompte de la manière dont devait être parcourue normalement la partiedu chemin du travail au cours de laquelle le détour a été effectué.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Appréciation - Importance - Détour - Détour peu important - Moyens de locomotion différents - Notion

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.95.0031.F — 24 april 1995 — AC nr. ...

Wanneer de rechter gedurende meer dan zes maanden verzuimt een zaak teberechten die hij in beraad had genomen, kan het Hof hem de zaakonttrekken zonder de in artikel 656 Ger. W. voorgeschreven mededeling tebevelen en kan het de zaak naar hetzelfde rechtscollege, anderssamengesteld, of naar een ander rechtscollege verwijzen.~

RECHTBANKEN - Algemeen - Zaak gedurende meer dan zes maanden in beraad gehouden - Onttrekking van de zaak aan de rechter - Verwijzing

- Artt. 648, 4°, 652, 655 en 658 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un juge néglige pendant plus de six mois de juger une causequ'il avait prise en délibéré, la Cour peut l'en dessaisir sansordonner la communication prévue à l'article 656 du Code judiciaire etrenvoyer la cause à la même juridiction, autrement composée, ou à uneautre juridiction.~

TRIBUNAUX - Généralités - Cause prise en délibéré depuis plus de six mois - Dessaisissement du juge - Renvoi

- Art. 648, 4°, 652, 655 et 658 Code judiciaire

S.95.0034.N — 6 november 1995 — AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het arrest dat oordeelt dat eenarbeidsovereenkomst onregelmatig werd beëindigd en er een recht opopzeggingsvergoeding is ontstaan, op grond van de enkele vaststellingdat de werkgever als lastgever gebonden is door het ontslag gegevendoor een lasthebber aan wie hij daartoe geen macht had verleend.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Ontslag gegeven

N'est pas légalement justifié l'arrêt qui décide qu'il a été mis finirrégulièrement à un contrat de travail et que le droit à uneindemnité de congé est né, sur la base de la seule considération qu'entant que mandant l'employeur est tenu par le congé donné par unmandataire auquel il n'avait pas donné pouvoir pour le faire.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Congé donné par le

door lasthebber buiten de perken van de lastgeving - Geldigheid - Art. 1998 Burgerlijk Wetboek

LASTGEVING - Ontslag gegeven door lasthebber buiten de perken van de lastgeving - Arbeidsovereenkomst - Einde - Art. 1998 Burgerlijk Wetboek

mandataire en-dehors des limites du mandat - Validité - Art. 1998 Code civil

MANDAT - Congé donné par le mandataire en-dehors des limites du mandat - Contrat de travail - Fin - Art. 1998 Code civil

Niet nieuw is het tot staving van een voorziening aangevoerde middeldat schending aanvoert van een wettelijke bepaling waarvan derechters, volgens de redenen van hun beslissing, toepassing hebbengemaakt.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Exceptie van niet-ontvankelijkheid - Begrip

N'est pas nouveau le moyen invoqué à l'appui d'un pourvoi invoquant laviolation d'une disposition légale dont les juges ont faitapplication, selon les motifs de leur décision.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Exception d'irrecevabilité - Notion

---

S.95.0037.N 26 juni 1995 AC nr. ...

Uit de samenhang van artt. 57, §1, 3°, Z.I.V.-wet en 240bis, K.B. 4nov. 1963 volgt dat de daarin bedoelde uitkeringen rechtmatig aan dewerknemer worden uitbetaald wanneer aan het gestelde van artikel 240bisis voldaan en dat pas uit het verloop van de ingestelde procedure kanblijken of de verzekering al dan niet een recht heeft op terugbetalingvan prestaties; de verjaring bepaald in artikel 106, §1, eerste lid, 5°,Z.I.V.-wet loopt slechts wanneer de verzekeringsinstelling recht heeftop teruggave van de ten laste van de uitkeringsverzekering tenonrechte verleende prestaties.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Verjaring - Aanvang - Terugvordering van arbeidsongeschiktheidsuitkering - Verwittiging van de verzekeringsinstelling - Ziekte- en invaliditeitsuitkering

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Verjaring - Aanvang - Terugvordering van arbeidsongeschiktheidsuitkering - Verwittiging van de verzekeringsinstelling

Il suit du rapprochement des articles 57, §1er, 3°, de la loi du 9août 1963 et 240bis de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 que lesindemnités visées sont dûment octroyées au travailleur dès lors que lacondition de l'article 240bis a été respectée et qu'il ne peutapparaître qu'en cours d'instance si l'assureur a ou non droit auremboursement des prestations; la prescription prévue à l'article 106,§1er, alinéa 1er, 5°, de la loi du 9 août 1963 ne prend cours qu'à lanaissance du droit de l'organisme assureur à la restitution desprestations de l'assurance indemnités indûment octroyées.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Prescription - Point de départ - Action en récupération d'indemnité d'incapacité de travail - Information de l'organisme assureur - Prestations maladie-invalidité

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Prescription - Point de départ - Action en récupération d'indemnité d'incapacité de travail - Information de l'organisme assureur

---

S.95.0038.N 4 december 1995 AC nr. ...

Het bevel om het grondgebied te verlaten is definitief, in de zin vanartikel 57, §2, O.C.M.W.-wet, wanneer het bevel niet meer vatbaar is voorenig beroep met schorsende werking bij een administratieve overheid ofbij de Raad van State; een dergelijk beroep tot nietigverklaring bijde Raad van State werkt niet schorsend.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Taken - Algemene taak - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

L'ordre de quitter le territoire est définitif au sens de l'article57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publicsd'aide sociale, lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'un recourssuspensif devant une autorité administrative ou devant le Conseild'Etat; un tel recours en annulation devant le Conseil d'Etat n'a pasd'effet suspensif.~

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Missions - Mission générale - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

S.95.0039.F 11 december 1995 AC nr. ...

Het beginsel van de eenheid van loopbaan wordt met name toegepastwanneer de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioenkrachtens de Pensioenwet Werknemers en op een ruspensioen alsgemeentemandataris.~

PENSIOEN - Allerlei - Rustpensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Burgemeester - Mandataris - Gemeentemandataris - Schepen - Werknemerspensioen - Toepassing - Werknemers

- Art. 10bis KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Rustpensioen als gemeentemandataris - Burgemeester - Schepen - Toepassing

- Art. 10bis KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Le principe de l'unité de carrière s'applique notamment lorsque letravailleur salarié peut prétendre à une pension de retraite en vertude l'arrêté royal n° 50 et à une pension de retraite de mandatairecommunal.~

PENSION - Divers - Pension de retraite - Carrière - Unité de carrière - Bourgmestre - Mandataire - Mandataire communal - Echevin - Pension de retraite pour travailleur salarié - Application - Travailleurs salariés

- Art. 10bis A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Carrière - Unité de carrière - Pension de retraite de mandataire communal - Bourgmestre - Echevin - Application

- Art. 10bis A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

S.95.0042.F 27 november 1995 AC nr. ...

Inzake overeenkomsten wordt geweld gesanctioneerd met nietigheid; dienietigheid kan, in de regel, worden opgeworpen tegen een ieder diezich op de onregelmatige akte beroept of kan beroepen.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Gebrek in de toestemming - Geweld - Nietigheid - Tegenstelbaar karakter

- Artt. 1109, 1111 en 1165 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Einde - Gebrek in de toestemming - Geweld - Begrip - Nietigheid - Tegenstelbaar karakter

- Artt. 1109, 1111 en 1165 Burgerlijk Wetboek

En matière contractuelle, la sanction de la violence est la nullité;cette nullité peut en règle être opposée à tous ceux qui se prévalentou sont susceptibles de se prévaloir de l'acte irrégulier.~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Vice de consentement - Violence - Nullité - Opposabilité

- Art. 1109, 1111 et 1165 Code civil

CONVENTION - Fin - Vice de consentement - Violence - Notion - Nullité - Opposabilité

- Art. 1109, 1111 et 1165 Code civil

Geweld gepleegd tegen de werkgever, die verbintenis heeft aangegaan,is een oorzaak van nietigheid, zelfs al is het te wijten aan eenomstandigheid, te dezen een werkstaking, die niets heeft te maken methet feit van de ontslagen werknemer ten voordele van wie deovereenkomst is aangegaan.~

WERKSTAKING, UITSLUITING - Overeenkomst - Werkstaking - Gebrek in de toestemming - Geweld - Gevolg

- Art. 1111 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Werkstaking - Gebrek in de toestemming - Geweld - Omstandigheid - Begrip

- Art. 1111 Burgerlijk Wetboek

La violence exercée contre l'employeur qui a contracté l'obligation,est une cause de nullité, encore qu'elle ait résulté d'unecirconstance, en l'espèce une grève, étrangère au fait du travailleurlicencié au projet duquel la convention a été faite.~

GREVE ET LOCKOUT - Convention - Grève - Vice de consentement - Violence - Conséquence

- Art. 1111 Code civil

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Grève - Vice de consentement - Violence - Circonstance - Notion

- Art. 1111 Code civil

Bij het sluiten van een arbeidsovereenkomst voorhandelsvertegenwoordigers, mogen de partijen niet bepalen dat,ongeacht het aantal door de werkgever aanvaarde orders, deovereengekomen commissielonen worden beperkt.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werkgever - Handelsvertegenwoordiger - Commissielonen - Beperking -

Lors de la conclusion du contrat de travail de représentant decommerce, les parties ne peuvent prévoir un plafonnement descommissions convenues quel que soit le nombre d'ordres acceptés parl'employeur.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Employeur - Représentant de commerce - Commissions - Plafonnement - Nullité

Nietigheid

- Artt. 6, 89 en 90, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6, 89 et 90, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.95.0043.N 25 september 1995 AC nr. ...

De gelijkheid van behandeling inzake werkloosheid van vreemde ofstaatloze werknemers en van Belgische onderdanen geldt slechts,eventueel met terugwerkende kracht, voor de persoon die dehoedanigheid van vluchteling bezit en als dusdanig is erkend krachtensde toepasselijke verdrags- en wetsbepalingen.~

En matière de chômage, l'égalité de traitement entre les travailleursétrangers ou apatrides et les ressortissants belges et ce,éventuellement avec effet rétroactif, ne vaut qu'à l'égard de lapersonne qui possède la qualité de réfugié et qui est reconnue en tantque telle en vertu des dispositions légales et conventionnellesapplicables.~

VREEMDELINGEN - Vreemde en staatloze werknemers - Gelijkheid van behandeling met Belgische onderdanen - Vervallen arbeidsvergunning - Hoedanigheid van vluchteling - Gerechtigde - Werkloosheid

- Art. 43, § 1 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 24, 1, b Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

- Artt. 48 en 49, eerste lid, 2° en 3° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Vreemde en staatloze werknemers - Gelijkheid van behandeling met Belgische onderdanen - Vervallen arbeidsvergunning - Hoedanigheid van vluchteling

- Art. 43, § 1 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 24, 1, b Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

- Artt. 48 en 49, eerste lid, 2° en 3° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ETRANGERS - Travailleurs étrangers et apatrides - Traitement identique à celui des ressortissants belges - Permis de travail expiré - Qualité de réfugié - Bénéficiaire - Chômage

- Art. 43, § 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 24, 1, b Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

- Art. 48 et 49, al. 1er, 2° et 3° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Travailleurs étrangers et apatrides - Traitement identique à celui des ressortissants belges - Permis de travail expiré - Qualité de réfugié

- Art. 43, § 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 24, 1, b Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

- Art. 48 et 49, al. 1er, 2° et 3° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

S.95.0049.N 4 december 1995 AC nr. ...

De werknemer die verlof zonder wedde opneemt en een anderedienstbetrekking uitoefent, doet geen afstand van arbeid of loon.~

Le travailleur qui prend un congé sans solde et qui exerce une autreactivité ne renonce pas à son travail ni à sa rémunération.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Verlof zonder wedde - Uitoefening van andere dienstbetrekking - Geen afstand van arbeid of loon

- Art. 44 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Congé sans solde - Exercice d'une autre activité - Pas de renonciation au travail ou à la rémunération

- Art. 44 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.95.0050.F 13 november 1995 AC nr. ...

Nu de regels van het gemene recht, artikel 2248 B.W. niet uitgezonderd,toepasselijk zijn verklaard door de artt. 70 Arbeidsongevallenwet en20, tweede lid, wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoedingvoor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werken door beroepsziekten in de overheidssector, houden die artikelen indat de verjaring wordt gestuit wegens de erkenning, door deschuldenaar van de vergoedingen gedaan, van het recht van degetroffene om, overeenkomstig de wet, vergoeding te verkrijgen van deschade welke die getroffene beweert te hebben geleden.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Rechtsvordering tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Toepassingsgebied

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 20, tweede lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verjaring - Rechtsvordering tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Toepassingsgebied

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 20, tweede lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Rechtsvordering tot betaling - Vergoedingen - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Oorzaak van stuiting - Toepassingsgebied - Arbeidsongeval

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 20, tweede lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

En déclarant les règles du droit commun applicables, sans excepterl'article 2248 du Code civil, l'article 70 de la loi du 10 avril 1971sur les accidents du travail et l'article 20, alinéa 2, de la loi du 3juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents dutravail, des accidents survenus sur le chemin du travail et desmaladies professionnelles dans le secteur public, prévoientl'interruption de la prescription par la reconnaissance que ledébiteur des indemnités fait du droit de la victime à obtenir,conformément à la loi, la réparation des dommages qu'elle prétendavoir subis.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Action en paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Interruption - Cause d'interruption - Champ d'application

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 20, al. 2 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Prescription - Action en paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Interruption - Cause d'interruption - Champ d'application

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 20, al. 2 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Action en paiement - Indemnités - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Cause d'interruption - Champ d'application - Accident du travail

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 20, al. 2 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

---

De erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt, doorde schuldenaar gedaan, stuit de verjaring; gaat het om een verjaringdie de openbare orde raakt, dan is die regel echter alleen vantoepassing als een uitdrukkelijke bepaling daarin voorziet.~

OPENBARE ORDE - Verjaring - Burgerlijke zaken - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Toepassingsgebied

- Artt. 6, 2220 en 2248 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Oorzaak van stuiting - Toepassingsgebied - Openbare orde

- Artt. 6, 2220 en 2248 Burgerlijk Wetboek

La prescription est interrompue par la reconnaissance que le débiteurfait du droit de celui contre lequel il prescrivait; lorsqu'il s'agitd'une prescription d'ordre public, cette règle n'est cependantapplicable que si une disposition expresse le prévoit.~

ORDRE PUBLIC - Prescription - Matière civile - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Interruption - Cause d'interruption - Champ d'application

- Art. 6, 2220 et 2248 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Cause d'interruption - Champ d'application - Ordre public

- Art. 6, 2220 et 2248 Code civil

S.95.0053.N 9 oktober 1995 AC nr. ...

Het Fonds voor Arbeidsongevallen moet slechts vergoedingen voortijdelijke verergering betalen indien de blijvendearbeidsongeschiktheid ten minste 10 pct. bedraagt op het ogenblik datde verergering zich voordoet.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Fonds voor Arbeidsongevallen - Verergering na herzieningstermijn - Recht op vergoeding - Arbeidsongeschiktheid

- Artt. 25, eerste en derde lid en 25bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le Fonds des accidents du travail n'est tenu de payer des indemnitésen cas d'aggravation temporaire que si l'incapacité de travailpermanente est d'au moins 10 pct au moment où survient l'aggravation.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Fonds des accidents du travail - Aggravation après le délai prévu pour la demande de révision - Droit à réparation - Incapacité de travail

- Art. 25, al. 1er et 3 et 25bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.95.0066.N 9 oktober 1995 AC nr. ...

Niet wettig is het arrest dat oordeelt dat, zelfs indien het bewijsvoorligt dat het ontslag werd ingegeven door redenen die te makenhadden met het gedrag van de werkman, het ontslag willekeurig isgegeven, wanneer niet tevens het bewijs wordt geleverd dat pogingenwerden ondernomen om de werkman ertoe te bewegen zijn gedrag tewijzigen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Gedrag - Arbeiders - Begrip - Bewijs

- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Est illégal l'arrêt qui décide que même s'il est prouvé que lelicenciement est justifié par des motifs concernant le comportement dutravailleur, le licenciement est abusif lorsqu'il n'est pas égalementétabli que des tentatives ont été faites afin d'inciter le travailleurà modifier son attitude.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Comportement - Ouvriers - Notion - Preuve

- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.95.0067.N 9 oktober 1995 AC nr. ...

Het beginsel van de autonomie van de procespartijen wordt niet miskenddoordat een appelrechter oordeelt over een grief die hem tijdens hetdebat, maar buiten de beroepstermijn door een partij werd voorgelegd.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Door partijen aangevoerde feiten en redenen

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Bevoegdheid van de appèlrechter

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui statue sur un grief qui lui est soumis par unepartie au cours des débats mais en-dehors du délai d'appel, ne violepas le principe dispositif.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Faits et motifs invoqués par les parties

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Faits et motifs invoqués par les parties - Compétence du juge d'appel

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

S.95.0069.F 27 november 1995 AC nr. ...

De arbeidsrechtbank van de plaats van het werk is, in de regel,bevoegd om uitspraak te doen over de erkenning van technischebedrijfseenheden en over de instelling van ondernemingsraden enveiligheidscomités.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Erkenning - Verkiezingen - Technische bedrijfseenheden - Oprichting - Instelling - Bevoegde arbeidsrechtbank

Le tribunal du travail compétent pour statuer sur la reconnaissanced'unités techniques d'exploitation et sur l'institution de conseilsd'entreprise et de comités de sécurité et d'hygiène est, en règle,celui du lieu du travail.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Reconnaissance - Elections - Unités techniques d'exploitation - Constitution - Institution - Tribunal du travail

- Artt. 582, 3° en 4°, en 627, 9° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

- Art. 1, § 4, h en i Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

- Artt. 8 en 9 KB 12 aug. 1994

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Erkenning - Bevoegdheid - Verkiezingen - Technische bedrijfseenheden - Oprichting - Instelling - Bevoegde arbeidsrechtbank - Plaatselijke bevoegdheid

- Artt. 582, 3° en 4°, en 627, 9° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

- Art. 1, § 4, h en i Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

- Artt. 8 en 9 KB 12 aug. 1994

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Oprichting - Bevoegdheid - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid en aanleg - Instelling - Bevoegde arbeidsrechtbank - Plaatselijke bevoegdheid

- Artt. 582, 3° en 4°, en 627, 9° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

- Art. 1, § 4, h en i Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

- Artt. 8 en 9 KB 12 aug. 1994

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Erkenning - Bevoegdheid - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid en aanleg - Technische bedrijfseenheden - Bevoegde arbeidsrechtbank - Plaatselijke bevoegdheid

- Artt. 582, 3° en 4°, en 627, 9° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

- Art. 1, § 4, h en i Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

- Artt. 8 en 9 KB 12 aug. 1994

compétent

- Art. 582, 3° et 4°, et 627, 9° Code judiciaire

- Art. 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

- Art. 1er, § 4, h et i L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 12 août 1994

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Reconnaissance - Pouvoir - Elections - Unités techniques d'exploitation - Constitution - Institution - Tribunal du travail compétent - Compétence territoriale

- Art. 582, 3° et 4°, et 627, 9° Code judiciaire

- Art. 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

- Art. 1er, § 4, h et i L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 12 août 1994

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Constitution - Pouvoir - Matière civile - Compétence et ressort - Institution - Tribunal du travail compétent - Compétence territoriale

- Art. 582, 3° et 4°, et 627, 9° Code judiciaire

- Art. 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

- Art. 1er, § 4, h et i L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 12 août 1994

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Reconnaissance - Pouvoir - Matière civile - Compétence et ressort - Unités techniques d'exploitation - Tribunal du travail compétent - Compétence territoriale

- Art. 582, 3° et 4°, et 627, 9° Code judiciaire

- Art. 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

- Art. 1er, § 4, h et i L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 12 août 1994

S.95.0070.F 11 december 1995 AC nr. ...

De verplichting voor de gepensioneerde om bij de Rijksdienst voorPensioenen een verklaring te doen dat het bedrag van zijnberoepsinkomen het bedrag overschrijdt, dat is toegestaan bij artikel 64K.B. van 21 dec. 1967 tot vaststelling van het algemeen reglementbetreffende het rust-en overlevingspensioen voor werknemers, vloeitniet voort uit §2, eerste lid, van die bepaling en evenmin uit artikel 25Pensioenwet Werknemers.~

PENSIOEN - Werknemers - Overlevingspensioen - Verplichting - Verklaring - Rustpensioen - Betalingsvoorwaarden - Beroepsbezigheid - Beroepsinkomen - Toegestaan bedrag - Gepensioneerde - Verklaring bij de Rijksdienst voor Pensioenen - Wettelijke grondslag - Overschrijding

L'obligation qui incombe au pensionné d'informer les services del'Office national des pensions que le montant de ses revenusprofessionnels dépasse le montant autorisé par l'article 64 del'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régimede pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, nedécoule ni du §2, alinéa 1er, de cette disposition ni de l'article 25de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension deretraite et de survie des travailleurs salariés.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de survie - Obligation - Déclaration - Pension de retraite - Conditions de paiement - Activité professionnelle - Revenu professionnel - Montant autorisé - Pensionné - Déclaration à l'O.N.P. - Fondement légal - Dépassement

- Art. 64 KB 21 dec. 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

- Art. 25 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

- Art. 64 A.R. du 21 décembre 1967 portant réglement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

- Art. 25 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

S.95.0073.F 11 december 1995 AC nr. ...

Iedere gerechtigde op een tegemoetkoming voor hulp aan bejaardenbehoort noodzakelijk tot de categorie waarvan hij de voorwaardenvervult; de gerechtigde kan niet in een andere categorie wordenopgenomen, ongeacht trouwens de omstandigheden die hem brachten in detoestand van de categorie waartoe hij overeenkomstig de omschrijvingbehoort.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Inkomen - Tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden - Grens - Categorie - Bedrag

- Art. 7, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 4, § 1 KB 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden

Tout bénéficiaire de l'allocation pour l'aide aux personnes âgéesappartient nécessairement à la catégorie dont il remplit lesconditions; on ne peut le ranger dans une autre catégorie, quelles quesoient, par ailleurs, les circonstances qui l'ont amené dans lasituation répondant à la définition de la catégorie à laquelle ilappartient.~

HANDICAPES - Allocations - Revenu - Allocation pour l'aide aux personnes âgées - Plafond - Catégorie - Montant

- Art. 7, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 4, § 1er A.R. du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées

---

S.95.0074.N 4 december 1995 AC nr. ...

De onvrijwillig deeltijdse werknemer die de drie voorwaarden van artikel 82, §2, vijfde lid, Werkloosheidsbesluit 1991, vervult, dient niet hetbewijs te leveren dat hij uitzonderlijke en ononderbroken inspanningenheeft geleverd om werk te vinden gedurende de ganse duur van dewerkloosheid in de zin van artikel 82, §2, eerste lid, 1°,Werkloosheidsbesluit 1991.~

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Langdurige werkloosheid - Administratief beroep - Ambtshalve gegrond

- Art. 82, § 2 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le chômeur partiel involontaire qui remplit les trois conditionsprévues par l'article 82, §2, alinéa 5, de l'arrêté royal du 25novembre 1991, n'est pas tenu de prouver qu'il a accompli des effortsexceptionnels et continus pendant toute la durée de son chômage en vuede retrouver du travail au sens de l'article 82, §2, alinéa 1er, 1° del'arrêté royal du 25 novembre 1991.~

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Chômage de longue durée - Recours administratif - Fondé d'office

- Art. 82, § 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

In burgerlijke zaken is, ten aanzien van de omvang van devernietiging, niet een beschikkend gedeelte dat onderscheiden is vanhet bestredene, datgene waartegen partijen geen ontvankelijkcassatieberoep kunnen instellen.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beschikkend gedeelte onderscheiden t.a.v. de vernietiging

En matière civile, n'est pas, au point de vue de l'étendue de lacassation, un dispositif distinct du dispositif attaqué par lepourvoi, celui qui ne peut être l'objet d'un pourvoi recevabled'aucune des parties à l'instance en cassation.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Dispositif distinct au point de vue de la cassation

---

S.95.0082.N 18 december 1995 AC nr. ...

De vakorganisatie die overeenkomstig artikel 9 K.B., 12 aug. 1994 beroepaantekent bij de arbeidsrechtbank tegen de beslissing betreffende defuncties van de kaderleden, moet het bewijs leveren van haar beweringdat de litigieuze functies geen functies voor kaderleden zijn in dezin van artikel 14, §1, tweede lid, 3°, Bedrijfsorganisatiewet.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Sociale verkiezingen - Arbeidsrechtbank - Betwisting - Vakorganisaties - Beslissing werkgever betreffende functies en lijst van kaderleden

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Werkgever - Bewijslast - Arbeidsrechtbank - Beslissing betreffende functies en lijst van kaderleden - Betwisting door vakorganisaties

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

L'organisation professionnelle qui, conformément à l'article 9 del'arrêté royal du 12 août 1994, introduit un recours auprès dutribunal du travail contre la décision concernant les fonctions decadres a la charge de prouver son allégation suivant laquelle lesfonctions litigieuses ne sont pas des fonctions de cadres au sens del'article 14, § 1er, alinéa 2, 3° de la loi du 20 septembre 1948.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Elections sociales - Tribunal du travail - Contestation - Organisations professionnelles - Décision de l'employeur concernant les fonctions de cadres et la liste des personnes exerçant ces fonctions

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Employeur - Charge de la preuve - Tribunal du travail - Décision concernant les fonctions de cadres et la liste des personnes exerçant ces fonctions - Contestation par les organisations professionnelles

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil